叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 威尔士童话(welsh Fairy Tales) 000001

2. 威尔士童话(welsh Fairy Tales) 000002

3. 威尔士童话(welsh Fairy Tales) 000003

4. 威尔士童话(welsh Fairy Tales) 000004

5. 威尔士童话(welsh Fairy Tales) 000005

6. 威尔士童话(welsh Fairy Tales) 000006

7. 威尔士童话(welsh Fairy Tales) 000007

8. 威尔士童话(welsh Fairy Tales) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威尔士童话(Welsh Fairy Tales)
第1/8页

[welʃ] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]
Welsh Fairy Tales
威尔士语 仙女 故事

威尔士童话

[baɪ]
By
经过

经过

['wɪljəm] ['eliət] GRIFFIS1921
WILLIAM ELLIOT GRIFFIS1921
威廉 艾略特 GRIFFIS1921

威廉·艾略特·格里菲斯 1921

[ə; eɪ] ['prefəs] - ['letə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)]
A PREFACE - LETTER TO MY GRANDFATHER
一个 前言 - 信 到 我的 祖父

致祖父的前言

[dɪə(r)] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['grɪfɪs] :
DEAR CAPTAIN JOHN GRIFFIS :
亲爱的 队长 约翰 格里菲斯 :

尊敬的约翰·格里菲斯船长:

[ɔːl'ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][daɪd] [ɪn] - ,
Although I never saw you , since you died in 1804 ,
虽然 我 绝不 锯 你 , 自从 你 死亡 在 - ,

虽然我从未见过你，因为你已于1804年去世，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['welʃmən] [huː] [ə'pəʊzd] [ðə; ðɪ]['pɒləsi] [ɒv; əv] [kɪŋ]
I am glad you were one of those Welshmen who opposed the policy of King
我 是 高兴的 你 是 一 的 那些 威尔士人 WHO 反对 这 政策 的 国王
[dʒɔːdʒ] [θriː][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ,
George III and that you ,
乔治 三、 和 那 你 ,

我很高兴您是反对乔治三世国王政策的威尔士人之一，而且您.....

['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - ,
after coming to America in 1783 ,
后 未来 到 美国 在 - ,

1783年来到美国之后，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [siː] ['kæptɪnz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [flæg] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .
were among the first sea captains to carry the American flag around the world .
是 之中 这 第一的 海 队长 到 携带 这 美国人 旗帜 大约 这 世界 .

他们是最早一批带着美国国旗环游世界的船长之一。

[ðæt] [juː; jʊ] [njuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [friː] ['kweɪkəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['peɪtrɪəts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn]
That you knew many of the Free Quakers and other patriots of the Revolution
那 你 知道 许多 的 这 自由的 贵格会教徒 和 其他 爱国者 的 这 革命
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['berid] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and that they buried you among them ,
和 那 他们 埋葬 你 之中 他们 ,

你认识许多自由贵格会教徒和其他革命爱国者，他们把你葬在了他们中间。

[nɪə(r)]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'sendənts] .

near	Benjamin	Franklin	,	is	a	matter	of	pride	to	your	descendants	.
靠近	本杰明	富兰克林	,	是	一个	事情	的	自豪	到	你的	后代	.

成为本杰明·富兰克林的后裔，是你们后代的骄傲。

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd] [spəʊk] [welʃ] ,

That	you	were	born	in	Wales	and	spoke	Welsh	,
那	你	是	出生	在	威尔士	和	辐	威尔士语	,

你出生在威尔士，会说威尔士语。

[æz; əz][dɪd]['ɔ:lsəʊ] [ðəʊz] [θri:] [greɪt] ['prɒfɪts] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['lɪbəti] , ['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] , ['wɪljəm]

as	did	also	those	three	great	prophets	of	spiritual	liberty	,	Roger	Williams	,	William
作为	做过	还	那些	三	伟大的	先知	的	精神	自由	,	罗杰	威廉姆斯	,	威廉

[pen] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] ,

Penn	,	and	Thomas	Jefferson	,
宾夕法尼亚	,	和	托马斯	杰斐逊	,

就像那三位伟大的精神自由先知——罗杰·威廉姆斯、威廉·佩恩和托马斯·杰斐逊一样。

[ɪz] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [praɪd] [ɪn] [wʌnz] ['ænsestri] .

is	still	further	ground	for	pride	in	one's	ancestry	.
是	仍然	更远	地面	为了	自豪	在	一个人的	祖先	.

这更增添了人们对祖先的自豪感。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wi:; wi] [si:] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Now	,	in	the	perspective	of	history	we	see	that	our	Washington	and	his
现在	,	在	这	看法	的	历史	我们	看	那	我们的	华盛顿	和	他的

[kəm'piə] [ænd; ənd] [wɪlks] ,

compeers	and	Wilkes	,
竞争对手	和	威尔克斯	,

现在，从历史的角度来看，我们看到华盛顿和他的同僚以及威尔克斯，

[bɑ:(r)] , [bɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

Barre	,	Burke	and	the	friends	of	America	in	Parliament	were	fighting	the	same
巴雷	,	伯克	和	这	朋友们	的	美国	在	议会	是	斗争	这	相同的

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['fri:dəm] .

battle	of	Freedom	.
战斗	的	自由	.

巴雷、伯克和美国在议会的朋友们都在为自由而战。

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [det] [tu:; tə] [weɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɪz] [greɪt] ,

Though	our	debt	to	Wales	for	many	things	is	great	,
尽管	我们的	债务	到	威尔士	为了	许多	事物	是	伟大的	,

虽然我们对威尔士感激不尽，

[wi:; wi] [kaʊnt] [nɒt] [li:st] [ðəʊz] [in'heritəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

we	count	not	least	those	inheritances	from	the	world	of	imagination	,
我们	数数	不是	至少	那些	继承	从	这	世界	的	想像力	,

我们尤其要重视那些来自想象世界的遗产，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kimrik] [lænd] [wɒz; wəz] ['feɪməs] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]

for	which	the	Cymric	Land	was	famous	,	even	before	the	days	of	either
为了	哪个	这	威尔士语	土地	曾是	著名的	,	甚至	前	这	天	的	任何一个

['æŋgləʊ] - ['sæksn][ɔ:(r)] ['nɔ:mən] .

Anglo	-	Saxon	or	Norman	.
盎格鲁	-	撒克逊	或者	诺曼	.

早在盎格鲁-撒克逊人和诺曼人到来之前，威尔士地区就因这种事物而闻名。

['dʌblju:] . [i:] . [dʒi:] .

W	.	E	.	G	.
W	.	E	.	G	.

世界电讯集团

[seɪnt] ['deɪvɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæfədɪl] , [mɑːtʃ] [wʌn] , - .

Saint	David's	and	the	day	of	the	Daffodil	,	March	1	,	1921	.
圣	大卫的	和	这	天	的	这	水仙花	,	行进	1	,	-	.

圣大卫节和水仙花节，1921年3月1日。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ai] . [welʃ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [heəz]

I	.	WELSH	RABBIT	AND	HUNTED	HARES
我	.	威尔士语	兔子	和	猎杀	野兔

一、威尔士兔和猎兔

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɒnstə(r)] -

THE	MIGHTY	MONSTER	AFANG
这	强大的	怪物	-

强大的怪物阿方

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [tuː] [kæt] [witʃiz]

THE	TWO	CAT	WITCHES
这	二	猫	女巫

两只猫女巫

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[haʊ] [ðə; ði] ['kimri] [lænd] [bɪ'keɪm] [ɪn'hæbɪtɪd]

HOW	THE	CYMRY	LAND	BECAME	INHABITED
如何	这	威尔士语	土地	成为	有人居住的

威尔士土地是如何有人居住的

[viː] . [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nemd] ['trʌb(ə)l]

V	.	THE	BOY	THAT	WAS	NAMED	TROUBLE
V	.	这	男生	那	曾是	命名	麻烦

五、那个名叫“麻烦”的男孩

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['gəʊldən] [hɑːp]

THE	GOLDEN	HARP
这	金的	竖琴

金竖琴

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [greɪt] [red] ['drægən] [ɒv; əv] [weɪlz]
THE **GREAT** **RED** **DRAGON** **OF** **WALES**
这 伟大的 红色的 龙 的 威尔士

威尔士的红色巨龙

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kleɪ]
THE **TOUCH** **OF** **CLAY**
这 触碰 的 黏土

黏土之触

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['aɪən]
THE **TOUCH** **OF** **IRON**
这 触碰 的 铁

铁的触感

[eks] . [ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst]
X **.** **THE** **MAIDEN** **OF** **THE** **GREEN** **FOREST**
X . 这 少女 的 这 绿色的 森林

X. 绿林少女

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]
THE **TREASURE** **STONE** **OF** **THE** **FAIRIES**
这 宝藏 石头 的 这 仙女

仙女的宝石

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['dʒaɪənt] [tɒm] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [blʌb]
GIANT **TOM** **AND** **GIANT** **BLUBB**
巨大的 汤姆 和 巨大的 布鲁布

巨型汤姆和巨型布鲁布

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] ['feərilænd]
A **BOY** **THAT** **VISITED** **FAIRYLAND**
一个 男生 那 到访 仙境

一个男孩游历仙境

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['welʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmənz]

THE	WELSHERY	AND	THE	NORMANS
这	威尔士	和	这	诺曼人

威尔士人和诺曼人

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [welʃ] ['fɛəriz] [həʊld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

THE	WELSH	FAIRIES	HOLD	A	MEETING
这	威尔士语	仙女	抓住	一个	会议

威尔士仙子们开会

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[kɪŋ] ['ɑːrθərz] [keɪv]

KING	ARTHUR'S	CAVE
国王	亚瑟的	洞穴

亚瑟王的洞穴

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]

THE	LADY	OF	THE	LAKE
这	女士	的	这	湖

湖中仙女

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [kɪŋz] [fʊt] ['həʊldə(r)]

THE	KING'S	FOOT	HOLDER
这	国王的	脚	持有者

国王的脚凳

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['paʊəl] , [prɪns] [ɒv; əv] ['dʌved]

POWELL	,	PRINCE	OF	DYFED
鲍威尔	,	王子	的	营养不良

鲍威尔，戴费德王子

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['paʊəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd]

POWELL	AND	HIS	BRIDE
鲍威尔	和	他的	新娘

鲍威尔和他的新娘

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[waɪ] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [frʌnt]

WHY	THE	BACK	DOOR	WAS	FRONT
为什么	这	后退	门	曾是	正面

为什么后门是前门

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [red] [ˈbændits] [ɒv; əv] [mɒntˈgɒməri]

THE	RED	BANDITS	OF	MONTGOMERY
这	红色的	强盗	的	蒙哥马利

蒙哥马利的红色强盗

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [ˈfeəri] [ˈkɒŋgres]

THE	FAIRY	CONGRESS
这	仙女	国会

仙女大会

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [ˈævəlɒn]

THE	SWORD	OF	AVALON
这	剑	的	阿瓦隆

阿瓦隆之剑

[ai]

I
我

我

[welʃ] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [heəz]

WELSH	RABBIT	AND	HUNTED	HARES
威尔士语	兔子	和	猎杀	野兔

威尔士兔和猎兔

[lɒŋ] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪnt] [nemd] [ˈdeɪvɪd] ,

Long	,	long	ago	,	there	was	a	good	saint	named	David	,
长的	,	长的	前	,	那里	曾是	一个	好的	圣	命名	大卫	,

很久很久以前，有一位名叫大卫的善良圣人。

[huː] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈkimrik] [ɔː(r)] [welʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbetə(r)] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [gʊd] [θɪŋz]

who	taught	the	early	Cymric	or	Welsh	people	better	manners	and	many	good	things
WHO	教授	这	早期的	威尔士语	或者	威尔士语	人们	更好的	礼仪	和	许多	好的	事物

[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] .

to	eat	and	ways	of	enjoying	themselves	.
到	吃	和	方式	的	享受	他们自己	.

是谁教会了早期的威尔士人更好的礼仪、许多美味的食物以及享受生活的方式?

[naʊ] [ðə; ði] [welʃ] [fəʊks] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] -

Now	the	Welsh	folks	in	speaking	of	their	good	teacher	pronounced	his	name	Tafid
现在	这	威尔士语	各位	在	请讲	的	他们的	好的	老师	发音	他的	姓名	-

[ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ['tæfi] ,

and	affectionately	Taffy	,
和	亲切地	太妃糖	,

威尔士人在谈起他们这位好老师时，会把他的名字念作 Tafid，亲切地称为 Taffy。

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [bɔːn] [ɪn] [weɪlz] .

and	this	came	to	be	the	usual	name	for	a	person	born	in	Wales	.
和	这	来了	到	是	这	通常	姓名	为了	一个	人	出生	在	威尔士	.

于是，这便成了威尔士出生的人的常用名字。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['nɜːsəriz] [wiː; wi] [ɔːl] ['lɜːnɪd] [ðæt] " ['tæfi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['welʃmən] ,

In	our	nurseries	we	all	learned	that	"	Taffy	was	a	Welshman	,
在	我们的	苗圃	我们	全部	学习	那	"	太妃糖	曾是	一个	威尔士人	,

我们在幼儿园时都学过“塔菲是威尔士人”，

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] [raɪm] [ə'baʊt] ['tæfi] .

"	but	it	was	their	enemies	who	made	a	bad	rhyme	about	Taffy	.
"	但	它	曾是	他们的	敌人	WHO	制成	一个	坏的	韵	关于	太妃糖	.

但正是他们的敌人编了一首关于塔菲的蹩脚打油诗。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kaʊz] [ɔː(r)] [gəʊts] , ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [mɪlk] .

Wherever	there	were	cows	or	goats	,	people	could	get	milk	.
无论	那里	是	牛	或者	山羊	,	人们	可以	得到	牛奶	.

凡是有牛或羊的地方，人们就能获得牛奶。

[səʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

So	they	always	had	what	was	necessary	for	a	good	meal	,	whether	it
所以	他们	总是	有	什么	曾是	必要的	为了	一个	好的	一顿饭	,	无论	它

[wɜː(r); wə(r)] ['brekfəst] ,

were	breakfast	,
是	早餐	,

所以他们总是能获得一顿美味佳肴所需的食材，无论是早餐、

['dɪnə(r)] [ɔː(r)] ['sʌpə(r)] .

dinner	or	supper	.
晚餐	或者	晚餐	.

晚餐或夜宵。

[mɪlk] , [kriːm] , ['kɜːdz] , [weɪ] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] ['fæməli] ['teɪb(ə)l] .

Milk	,	cream	,	curds	,	whey	and	cheese	enriched	the	family	table	.
牛奶	,	奶油	,	凝乳	,	乳清	和	奶酪	富含	这	家庭	桌子	.

牛奶、奶油、凝乳、乳清和奶酪丰富了家庭餐桌。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðiːz] [ɪ'nʌf] ?

Were	not	these	enough	?
是	不是	这些	足够的	?

这些还不够吗?

[bʌt; bət] [seɪnt] ['deɪvɪd] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [aʊt]

But	Saint	David	taught	the	people	how	to	make	a	still	more	delicious	food	out
但	圣	大卫	教授	这	人们	如何	到	制作	一个	仍然	更多的	可口的	食物	出去

[ɒv; əv] [tʃiːz] ,

of	cheese	,
的	奶酪	,

但圣大卫教会了人们如何用奶酪制作出更美味的食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['eni] ['kriːtʃə(r)] .

and	that	this	could	be	done	without	taking	the	life	of	any	creature	.
和	那	这	可以	是	完毕	没有	采取	这	生活	的	任何	生物	.

而且这样做不会夺走任何生物的生命。

[seɪnt] ['deɪvɪd] [ʃəʊd] [ðə; ði][g'ɜːlz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃiːz] , [slaɪs] [ænd; ənd] [təʊst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Saint	**David**	**showed**	**the**	**girls**	**how**	**to**	**take**	**cheese**	**,**	**slice**	**and**	**toast**	**it**	**over**	**the**
圣	大卫	显示	这	女孩们	如何	到	拿	奶酪	,	片	和	吐司	它	超过	这

[kəʊl] ,

coals	**,**
煤炭	,

圣大卫向女孩们展示了如何将奶酪切片，然后在炭火上烤制。

[ɔː(r)] [melt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['skɪlɪt] [ænd; ənd][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɒt] ['əʊvə(r)] [təʊst] [ɔː(r)] ['bɪskɪt] .

or	**melt**	**it**	**in**	**a**	**skillet**	**and**	**pour**	**it**	**hot**	**over**	**toast**	**or**	**biscuit**	**.**
或者	熔化	它	在	一个	煎锅	和	倒	它	热的	超过	吐司	或者	饼干	.

或者用平底锅融化，然后趁热浇在吐司或饼干上。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [tʃiːz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [s'wiːtər] ['fleɪvə(r)] .

This	**gave**	**the**	**cheese**	**a**	**new**	**and**	**sweeter**	**flavor**	**.**
这	给予	这	奶酪	一个	新的	和	更甜	味道	.

这赋予了奶酪一种新的、更甜美的味道。

[wen] [spred] [ɒn] [bred] , ['aɪðə(r)] [pleɪn] , [ɔː(r)] [braʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪn]

When	**spread**	**on**	**bread**	**,**	**either**	**plain**	**,**	**or**	**browned**	**over**	**the**	**fire**	**,**	**the**	**result**	**,**	**in**
什么时候	传播	在	面包	,	任何一个	清楚的	,	或者	棕色	超过	这	火	,	这	结果	,	在

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

combination	**,**
组合	,

涂抹在面包上，无论是原味面包还是烤面包，混合后的效果是：

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['iːkwəl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [nəʊn] .

was	**a**	**delicacy**	**fit**	**for**	**a**	**king**	**,**	**and**	**equal**	**to**	**anything**	**known**	**.**
曾是	一个	美味	合身	为了	一个	国王	,	和	平等的	到	任何事物	已知	.

这是一种堪比国王享用的美味佳肴，其美味程度足以媲美任何已知美食。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] [spred] [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)]

The	**fame**	**of**	**this**	**new**	**addition**	**to**	**the**	**British**	**bill**	**of**	**fare**	**spread**	**near**	**and**	**far**
这	名声	的	这	新的	添加	到	这	英国	账单	的	票价	传播	靠近	和	远的

.

:
.

英国菜单上的这一新成员的名声迅速传遍四方。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [paɪ] ,

The	**English**	**people**	**,**	**who**	**had**	**always**	**been**	**fond**	**of**	**rabbit**	**pie**	**,**
这	英语	人们	,	WHO	有	总是	到过	喜爱	的	兔子	馅饼	,

英国人一直都很喜欢兔肉馅饼，

[ænd; ənd] [stɪl] [iːt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['mɒli] ['kɒtn] [teɪlz] ['evri] [deɪ] , [nemd] [ˌaɪ 'tiː] " [welʃ] ['ræbɪt] ,

and	**still**	**eat**	**thousands**	**of**	**Molly**	**Cotton**	**Tails**	**every**	**day**	**,**	**named**	**it**	**"**	**Welsh**	**Rabbit**	**,**
和	仍然	吃	数千	的	莫莉	棉布	尾巴	每一个	天	,	命名	它	"	威尔士语	兔子	,

而且每天仍然吃掉成千上万只莫莉棉尾兔，并将其命名为“威尔士兔”。

" [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

"	**and**	**thought**	**it**	**one**	**of**	**the**	**best**	**things**	**to**	**eat**	**.**
"	和	想法	它	一	的	这	最好的	事物	到	吃	.

并认为这是最好吃的东西之一。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] , [huː] [duː; də][nɒt] ['iːzəli] [siː] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [huː]

In	**fact**	**,**	**there**	**are**	**many**	**people**	**,**	**who**	**do**	**not**	**easily**	**see**	**a**	**joke**	**,**	**who**
在	事实	,	那里	是	许多	人们	,	WHO	做	不是	容易地	看	一个	开玩笑	,	WHO

[ˌmɪsʌndə'stænd] [ðə; ði] [fʌn] ,

misunderstand	**the**	**fun**	**,**
误解	这	乐趣	,

事实上，很多人不容易理解玩笑，误解了其中的乐趣。

[ɔː(r)] [huː] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] [slæŋ] , [ɔː(r)]['vʌlgə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [misˈteik] ,

or	who	suppose	the	name	to	be	either	slang	,	or	vulgar	,	or	a	mistake	,
或者	WHO	认为	这	姓名	到	是	任何一个	俚语	,	或者	庸俗	,	或者	一个	错误	,

或者有人认为这个名字是俚语、粗俗用语或拼写错误，

[ænd; ənd] [huː] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] " ['reəbɪt] .

and	who	call	it	"	rarebit	.
和	WHO	称呼	它	"	稀有比特	.

他们称之为“威尔士干酪吐司”。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk] " [keɪp] [ˌsiː əʊ ˈdiː] ['tɜːki] " (['kɒdfɪʃ]) , [ɔː(r)] " [bɒmˈbeɪ] [dʌks] " ([draɪd] [fɪʃ]) ,

"	It	is	like	"	Cape	Cod	turkey	"	(	codfish	)	,	or	"	Bombay	ducks	"	(	dried	fish	)	,
"	它	是	喜欢	"	岬	鳕鱼	火鸡	"	(	鳕鱼	)	,	或者	"	孟买	鸭子	"	(	干燥	鱼	)	,

“这就好比‘科德角火鸡’(鳕鱼）或‘孟买鸭’(干鱼）一样。”

[ɔː(r)] " ['aɪrɪʃ] [plʌmz] " ([pəˈteɪtəʊz]) [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fʌni] ['kʊkəri] [wɪð] ['fænsi] [nems] .

or	"	Irish	plums	"	(	potatoes	)	and	such	funny	cookery	with	fancy	names	.
或者	"	爱尔兰	李子	"	(	土豆	)	和	这样的	有趣的	烹饪	和	想要	姓名	.

或者“爱尔兰李子”(土豆）等等，诸如此类名称奇特的有趣菜肴。

[nəʊ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

Now	up	to	this	time	,
现在	向上	到	这	时间	,

到目前为止，

[ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [heəz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][dɒgz] ,

the	rabbits	and	hares	had	been	so	hunted	with	the	aid	of	dogs	,
这	兔子	和	野兔	有	到过	所以	猎杀	和	这	援助	的	狗	,

人们曾借助猎犬猎杀兔子和野兔。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [səˈvaɪvɪŋ] [ðə; ði]['kruːəl] ['slɔːtə(r)]

that	there	was	hardly	a	chance	of	any	of	them	surviving	the	cruel	slaughter
那	那里	曾是	几乎	一个	机会	的	任何	的	他们	幸存	这	残忍的	屠宰

.

:

.

他们几乎没有人能在这场残酷的屠杀中幸存下来。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['paʊs] [wɒz; wəz][aʊt] ['hʌntɪŋ] .

In	the	year	604	,	the	Prince	of	Powys	was	out	hunting	.
在	这	年	-	,	这	王子	的	波伊斯	曾是	出去	打猎	.

公元604年，波伊斯王子外出狩猎。

[ðə; ði][dɒgz] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][heə(r)] , [ænd; ənd] [pəˈsjuːd] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] .

The	dogs	started	a	hare	,	and	pursued	it	into	a	dense	thicket	.
这	狗	开始	一个	野兔	,	和	追击	它	进入	一个	稠密	灌木丛	.

猎犬们惊起一只野兔，追着它钻进了茂密的灌木丛。

[wen] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːn] [keɪm] [ʌp] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

When	the	hunter	with	the	horn	came	up	,	a	strange	sight	met	his	eyes	.
什么时候	这	猎人	和	这	喇叭	来了	向上	,	一个	奇怪的	视线	遇见	他的	眼睛	.

当手持号角的猎人走近时，他看到了一幅奇异的景象。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪdn] .

There	he	saw	a	lovely	maiden	.
那里	他	锯	一个	迷人的	少女	.

在那里，他看到了一位美丽的少女。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [preŋ] .

She	was	kneeling	on	the	ground	and	devoutly	praying	.
她	曾是	跪着	在	这	地面	和	虔诚地	祈祷	.

她跪在地上，虔诚地祈祷。

[ðəʊ] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][hɪz; ɪz] [geɪm] .

Though	**surprised**	**at**	**this**	**,**	**the**	**prince**	**was**	**anxious**	**to**	**secure**	**his**	**game**	**.**
尽管	惊讶	在	这	,	这	王子	曾是	焦虑的	到	安全的	他的	游戏	.

王子虽然对此感到惊讶，但还是急于确保自己的游戏胜利。

[hiː; hi] [his] [ɒn][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [hɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] ,

He	**hissed**	**on**	**the**	**hounds**	**and**	**ordered**	**the**	**horn**	**to**	**be**	**blown**	**,**
他	嘶嘶作响	在	这	猎犬	和	订购	这	喇叭	到	是	吹	,

他朝猎犬发出嘶嘶声，并命令吹响号角。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðeə(r)] [preɪ] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ðə; ði]

for	**the**	**dogs**	**to**	**charge**	**on**	**their**	**prey**	**,**	**expecting**	**them**	**to**	**bring**	**him**	**the**
为了	这	狗	到	收费	在	他们的	猎物	,	期待	他们	到	带来	他	这

[geɪm] [æt; ət][wʌns] .

game	**at**	**once**	**.**
游戏	在	一次	.

让猎犬冲向猎物，期待它们立刻把猎物叼回来。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [dɒgz][ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][wʊlf] ,

Instead	**of**	**this**	**,**	**though**	**they**	**were**	**trained**	**dogs**	**and**	**would**	**fight**	**even**	**a**	**wolf**	**,**
反而	的	这	,	尽管	他们	是	受过训练	狗	和	会	斗争	甚至	一个	狼	,

然而，尽管它们是训练有素的狗，甚至敢与狼搏斗，

[ðeɪ] [slʌŋk] [əˈweɪ] [ˈhaʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] ,

they	**slunk**	**away**	**howling**	**,**	**and**	**frightened**	**,**	**as**	**if**	**in**	**pain**	**,**
他们	斯伦克	离开	嚎叫	,	和	害怕	,	作为	如果	在	疼痛	,

它们嚎叫着，惊恐万分地溜走了，仿佛很痛苦。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːn] [stʌk] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbləʊə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .

while	**the**	**horn**	**stuck**	**fast**	**to**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**blower**	**and**	**he**	**was**	**silent**	**.**
尽管	这	喇叭	卡住	快速地	到	这	嘴唇	的	这	鼓风机	和	他	曾是	沉默的	.

号角紧紧地贴在吹号者的嘴唇上，他却一言不发。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][heə(r)] [ˈnesld] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [dres] [ænd; ənd] [siːmd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːbd] .

Meanwhile	**,**	**the**	**hare**	**nestled**	**under**	**the**	**maiden's**	**dress**	**and**	**seemed**	**not**	**in**	**the**	**least**	**disturbed**	**.**
同时	,	这	野兔	依偎	在下面	这	少女的	裙子	和	似乎	不是	在	这	至少	不安	.

与此同时，兔子蜷缩在少女的裙子底下，似乎丝毫没有受到惊扰。

[əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ˈleɪdi][ænd; ənd] [ɑːskt] :

Amazed	**at**	**this**	**,**	**the**	**prince**	**turned**	**to**	**the**	**fair**	**lady**	**and**	**asked**	**:**
惊叹	在	这	,	这	王子	转向	到	这	公平的	女士	和	问	:

王子对此感到惊讶，便转向那位美丽的女士问道：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [nemd] [ˌem ˈiː] - .

"	**She**	**answered**	**,**	**"**	**My**	**mother**	**named**	**me**	**Monacella**	**.**
"	她	回答	,	"	我的	母亲	命名	我	-	.

她回答说："我母亲给我取名叫莫娜塞拉。"

[aɪ][hæv; həv] [fled] [frɒm; frəm] [ˈaɪələnd] ,

I	**have**	**fled**	**from**	**Ireland**	**,**
我	有	逃亡	从	爱尔兰	,

我已逃离爱尔兰。

[weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [men] ,

where	my	father	wished	to	marry	me	to	one	of	his	chief	men	,
在哪里	我的	父亲	希望	到	结婚	我	到	一	的	他的	首席	男人	,

我父亲想把我嫁给他手下的一位高官。

[huːm] [ai][dɪd][nɒt] [lʌv] .

whom	I	did	not	love	.
谁	我	做过	不是	爱	.

我并不爱他。

['ʌndə(r)][gɑːdz] ['gaɪd(ə)ns] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['siːkrət] ['dezət] [pleɪs] , [weə(r)] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]

Under	God's	guidance	,	I	came	to	this	secret	desert	place	,	where	I	have	lived
在下面	神的	指导	,	我	来了	到	这	秘密	沙漠	地方	,	在哪里	我	有	居住地

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,

for	fifteen	years	,
为了	十五	年	,

在神的指引下，我来到了这个隐秘的沙漠之地，在这里生活了十五年。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][mæn] .

without	seeing	the	face	of	man	.
没有	看到	这	脸	的	男人	.

没见过人的脸。

" [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] : " [əʊ][məʊst] ['wɜːðɪ] -

"	To	this	,	the	prince	in	admiration	replied	:	"	O	most	worthy	Melangell
"	到	这	,	这	王子	在	钦佩	回复	:	"	哦	最多	值得	-

对此，王子赞叹道："哦，最尊贵的梅兰格尔。"

[[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [welʃ] [prə'naʊns] -] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðaɪ]

[	which	is	the	way	the	Welsh	pronounce	Monacella	]	,	because	,	on	account	of	thy
[	哪个	是	这	方式	这	威尔士语	发音	-	]	,	因为	,	在	帐户	的	你的

['merɪts] ,

merits	,
优点	,

[这是威尔士人对莫纳塞拉的发音]，因为，鉴于你的功德，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [seɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , [waɪld][heə(r)] , [ai] , [ɒn][maɪ][pɑːt]

it	has	pleased	God	to	shelter	and	save	this	little	,	wild	hare	,	I	,	on	my	part
它	有	高兴	上帝	到	庇护所	和	节省	这	小的	,	荒野	野兔	,	我	,	在	我的	部分

,

,

,

感谢上帝庇护并拯救了这只小小的野兔，而我，

[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ]['prez(ə)nt] [ðiː] [wɪð] [ðɪs] [lænd] ,

herewith	present	thee	with	this	land	,
此附	展示	你	和	这	土地	,

现将此地赐予你。

[tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men][ænd; ənd]

to	be	for	the	service	of	God	and	an	asylum	for	all	men	and
到	是	为了	这	服务	的	上帝	和	一个	庇护所	为了	全部	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

为侍奉上帝而设，并为所有男女提供庇护。

[huː] [siːk] [ðaɪ] [prə'tekʃ(ə)n] .

who	seek	thy	protection	.
WHO	寻找	你的	保护	.

那些寻求你庇护的人。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [pə'luːt] [ðɪs] ['sæŋktʃuəri] , [let] [nʌn] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [prɪns] [ɔː(r)]

So	long	as	they	do	not	pollute	this	sanctuary	,	let	none	,	not	even	prince	or
所以	长的	作为	他们	做	不是	污染	这	避难所	,	让	没有任何	,	不是	甚至	王子	或者

['tʃiːftən] ,

chieftain	,
头目	,

只要他们不玷污这片圣地，任何人，哪怕是王子或酋长，都不要靠近。

[dræg] [ðem; ðəm] [fɔːθ] .

drag	them	forth	.
拖	他们	前进	.

把它们拖出来。

" [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [seɪnt] [pɑːst] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

"	The	beautiful	saint	passed	the	rest	of	her	life	in	this	place	.
"	这	美丽的	圣	通过了	这	休息	的	她	生活	在	这	地方	.

“这位美丽的圣女在这里度过了余生。”

[æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [slept] [ɒn] [ðə; ðiː] [beə(r)] [rɒk] .

At	night	,	she	slept	on	the	bare	rock	.
在	夜晚	,	她	睡着了	在	这	裸	岩石	.

晚上，她睡在裸露的岩石上。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðiː] ['wʌndər] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪð] [pjʊə(r)] [hɑːts] [sɔːt]

Many	were	the	wonders	wrought	for	those	who	with	pure	hearts	sought
许多	是	这	奇迹	锻	为了	那些	WHO	和	纯的	心	寻求

[hɜː(r); hə(r)] ['refjuːdʒ] .

her	refuge	.
她	避难所	.

她为那些心地纯洁、寻求她庇护的人创造了许多奇迹。

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [waɪld] [heəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	little	wild	hares	were	under	her	special	protection	,	and	they	are
这	小的	荒野	野兔	是	在下面	她	特别的	保护	,	和	他们	是

[stɪl] [kɔːld] " - [læmz] .

still	called	"	Melangell's	Lambs	.
仍然	称为	"	-	羔羊	.

这些小野兔受到她的特别保护，至今仍被称为“梅兰格尔的羔羊”。

" [ˌaɪ 'aɪ]

"	II
"	二

“二

[ðə; ðiː] ['maɪti] ['mɒnstə(r)] -

THE	MIGHTY	MONSTER	AFANG
这	强大的	怪物	-

强大的怪物阿方

['ɑːftə(r)] [ðə; ðiː] ['kimrik] [fəʊk] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [kɔːl] [welʃ] ,

After	the	Cymric	folk	,	that	is	,	the	people	we	call	Welsh	,
后	这	威尔士语	民间	,	那	是	,	这	人们	我们	称呼	威尔士语	,

在威尔士人之后，也就是我们所说的威尔士人，

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['kɔːnwəl] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [njuː] [lænd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ðiː]

had	come	up	from	Cornwall	into	their	new	land	,	they	began	to	cut	down	the
有	来	向上	从	康沃尔郡	进入	他们的	新的	土地	,	他们	开始	到	切	向下	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他们从康沃尔郡来到这片新土地后，就开始砍伐树木。

[tuː; tə] [bɪld] [taʊnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

to	build	towns	,	and	to	have	fields	and	gardens	.
到	建造	城镇	,	和	到	有	字段	和	花园	.

建造城镇，拥有田野和花园。

[suːn] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [smaɪl] [wɪð] ['plez(ə)nt] [hoʊmz] , [rɪtʃ] [fɑːrmz][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['tʃɪldrən] .

Soon	they	made	the	landscape	smile	with	pleasant	homes	,	rich	farms	and	playing	children	.
很快	他们	制成	这	景观	微笑	和	令人愉快的	房屋	,	富有的	农场	和	玩耍	孩子们	.

很快，宜人的房屋、富饶的农场和嬉戏的孩童让这片土地充满了笑容。

[ðeɪ] [treɪnd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] ['flaʊəz] [grəʊ] .

They	trained	vines	and	made	flowers	grow	.
他们	受过训练	藤蔓	和	制成	花朵	生长	.

他们栽培藤蔓，使花朵生长。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [meɪd] [pets] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] - [kʌbz] ,

The	young	folks	made	pets	of	the	wild	animals	'	cubs	,
这	年轻的	各位	制成	宠物	的	这	荒野	动物	-	幼崽	,

年轻人把野生动物的幼崽当宠物养。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][bɪg] ['brʌðəz] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] .

which	their	fathers	and	big	brothers	brought	home	from	hunting	.
哪个	他们的	父亲们	和	大的	兄弟	带来	家	从	打猎	.

那是他们的父亲和哥哥们打猎带回家的猎物。

[əʊld] [men] [tʊk] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [riːdz] [ænd; ənd] [wəʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['keɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] [bɜːdz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

Old	men	took	rushes	and	reeds	and	wove	them	into	cages	for	song	birds	to	live	in	.
老的	男人	采取	冲刺	和	芦苇	和	编织	他们	进入	笼子	为了	歌曲	鸟类	到	居住	在	.

老人们用灯芯草和芦苇编织成笼子，供鸣禽居住。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd] [bɒgz] , [ðeɪ] [drəʊv] [aʊt] [ðə; ði] ['mɒnstəz] ,

While	they	were	draining	the	swamps	and	bogs	,	they	drove	out	the	monsters	,
尽管	他们	是	排水	这	沼泽	和	沼泽	,	他们	驾驶	出去	这	怪物	,

在他们排干沼泽和泥潭的同时，他们也驱逐了怪物。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][leə(r)][ɪn] [ðiːz] [wet] ['pleɪsɪz] .

that	had	made	their	lair	in	these	wet	places	.
那	有	制成	他们的	巢穴	在	这些	湿的	地方	.

它们在这些潮湿的地方筑巢。

[ðiːz] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃəz] [laɪkt] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)][bæd] [breθ] ,

These	terrible	creatures	liked	to	poison	people	with	their	bad	breath	,
这些	糟糕的	生物	喜欢	到	毒	人们	和	他们的	坏的	气息	,

这些可怕的生物喜欢用口臭毒害人类。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][et; eɪt][ʌp] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] , [wen] [ðeɪ] [streɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

and	even	ate	up	very	little	boys	and	girls	,	when	they	strayed	away	from	home	.
和	甚至	吃	向上	非常	小的	男孩们	和	女孩们	,	什么时候	他们	迷路了	离开	从	家	.

甚至连离家出走的小男孩和小女孩也会被吃掉。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [bɪ'keɪm] ['veri] ['prɪti]

So	all	the	face	of	the	open	country	between	the	forests	became	very	pretty
所以	全部	这	脸	的	这	打开	国家	之间	这	森林	成为	非常	漂亮的

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

to	look	at	.
到	看	在	.

因此，森林之间的开阔地带的景色变得非常美丽。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['kimrik] [lænd] , [wɪtʃ] [ðen] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] ['græmpɪən] [hɪlz]

The	whole	of	Cymric	land	,	which	then	extended	from	the	northern	Grampian	Hills
这	所有的	的	威尔士语	土地	,	哪个	然后	扩展	从	这	北方	格兰扁	丘陵

[tuː; tə] ['kɔːnwəl] ,

to	Cornwall	,
到	康沃尔郡	,

当时整个威尔士地区，从北部的格兰扁山脉一直延伸到康沃尔郡，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] , [pɑːst][ðeə(r)][bɪg] [fɔːt] , ['ɑːftəwəd] [kɔːld] ['lʌndən] ,

and	from	the	Irish	Sea	,	past	their	big	fort	,	afterward	called	London	,
和	从	这	爱尔兰	海	,	过去的	他们的	大的	堡	,	之后	称为	伦敦	,

从爱尔兰海出发，经过他们的大堡垒，后来被称为伦敦，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['əʊʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

even	to	the	edge	of	the	German	Ocean	,	became	a	delightful	place	to	live
甚至	到	这	边缘	的	这	德语	海洋	,	成为	一个	愉快	地方	到	居住

[ɪn] .

in	.
在	.

甚至到了德国海洋的边缘，也变成了一个宜居之地。

[ðə; ði] ['ləʊləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] ['deɪli] , [wɜː(r); wə(r)]

The	lowlands	and	the	rivers	,	in	which	the	tide	rose	and	fell	daily	,	were
这	低地	和	这	河流	,	在	哪个	这	潮	玫瑰	和	跌倒	日常的	,	是

[ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] .

especially	attractive	.
尤其	吸引人的	.

低地和河流，每天潮起潮落，尤其吸引人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [braɪt] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] ;

This	was	chiefly	because	of	the	many	bright	flowers	growing	there	;
这	曾是	主要	因为	的	这	许多	明亮的	花朵	生长	那里	;

这主要是因为那里生长着许多鲜艳的花朵；

[waɪl] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['heðə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [lʊk] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]

while	the	yellow	gorse	and	the	pink	heather	made	the	hills	look	as	lovely	as
尽管	这	黄色的	金雀花	和	这	粉色的	希瑟	制成	这	丘陵	看	作为	迷人的	作为

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [feɪs] .

a	young	girl's	face	.
一个	年轻的	女孩们	脸	.

而金雀花和石楠花则让山丘看起来就像少女的脸庞一样美丽动人。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kimrik] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz]

Besides	this	,	the	Cymric	maidens	were	the	prettiest	ever	,	and	the	lads
除了	这	,	这	威尔士语	少女们	是	这	最漂亮的	曾经	,	和	这	小伙子们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [breɪv] [ænd; ənd] ['helθi] ;

were	all	brave	and	healthy	;
是	全部	勇敢的	和	健康	;

除此之外，威尔士少女们美艳动人，小伙子们也个个勇敢健康；

[waɪl] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [wel] .

while	both	of	these	knew	how	to	sing	often	and	well	.
尽管	两个都	的	这些	知道	如何	到	唱歌	经常	和	出色地	.

虽然他们两人都经常唱歌，而且唱得很好。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒnstə(r)] [nemd] [ðə; ði] - , [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [bɒg] ,

Now	there	was	a	great	monster	named	the	Afang	,	that	lived	in	a	big	bog	,
现在	那里	曾是	一个	伟大的	怪物	命名	这	-	,	那	居住地	在	一个	大的	沼泽	,

从前，有一个名叫阿方的大怪物，它生活在一片大沼泽里。

['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] , [rʌf] ['fɒrɪst] .

hidden	among	the	high	hills	and	inside	of	a	dark	,	rough	forest	.
隐	之中	这	高的	丘陵	和	里面	的	一个	黑暗的	,	粗糙的	森林	.

隐藏在高耸的山丘之间，位于一片阴暗茂密的森林深处。

[ðɪs] ['ʌgli] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] ['aɪən] - [klæd] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] [ðæt] [kʊd; kəd] [ræp]

This	ugly	creature	had	an	iron	-	clad	back	and	a	long	tail	that	could	wrap
这	丑陋的	生物	有	一个	铁	-	覆膜	后退	和	一个	长的	尾巴	那	可以	裹

[ɪt'self] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

itself	around	a	mountain	.
本身	大约	一个	山	.

这种丑陋的生物背部覆盖着铁甲，长长的尾巴可以缠绕住一座山。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɔː(r)] [frʌnt] [legz] , [wɪð] [bɪg] [niːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['græsˌhɑːpərz] ,

It	had	four	front	legs	,	with	big	knees	that	were	bent	up	like	a	grasshopper's	,
它	有	四	正面	腿	,	和	大的	膝盖	那	是	弯曲	向上	喜欢	一个	蚱蜢的	,

它有四条前腿，膝盖很大，像蚱蜢一样向上弯曲。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [skeɪlz] [laɪk] ['ɑːmə(r)] .

but	were	covered	with	scales	like	armor	.
但	是	涵盖	和	秤	喜欢	盔甲	.

但身上却覆盖着像盔甲一样的鳞片。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [stiːl] , [ænd; ənd] [bʌldʒd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [θaɪz] .

These	were	as	hard	as	steel	,	and	bulged	out	at	the	thighs	.
这些	是	作为	难的	作为	钢	,	和	鼓胀	出去	在	这	大腿	.

这些肌肉像钢铁一样坚硬，在大腿处鼓了出来。

[ə'lɒŋ] [ɪts] [bæk] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɔːnz] , [laɪk] [spaɪnz] , [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən]

Along	its	back	,	was	a	ridge	of	horns	,	like	spines	,	and	higher	than	an
沿着	它是	后退	,	曾是	一个	岭	的	角	,	喜欢	脊柱	,	和	更高	比	一个

['ælɪˌgeɪtərz] .

alligator's	.
鳄鱼的	.

它的背部有一排像棘刺一样的角状突起，比鳄鱼的角状突起还要高。

[ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌf] [haɪd] , [wen] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ʃɒt] [ðeə(r)] [dɑːts] [ænd; ənd] [hə:l] [ðeə(r)]

Against	such	a	tough	hide	,	when	the	hunters	shot	their	darts	and	hurled	their
反对	这样的	一个	艰难的	隐藏	,	什么时候	这	猎人	射击	他们的	飞镖	和	投掷	他们的

['dʒævlɪn] ,

javelins	,
标枪	,

面对如此坚韧的兽皮，当猎人们射出飞镖、投掷标枪时，

[ðiːz] ['wepənz] [fel] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [laɪk] ['hɑːmləs] [pɪnz] .

these	weapons	fell	down	to	the	ground	,	like	harmless	pins	.
这些	武器	跌倒	向下	到	这	地面	,	喜欢	无害	别针	.

这些武器像无害的别针一样掉落在地上。

[ɒn] [ðɪs] ['mɑːnstərz] [hed] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [ɪəz] , [hɑːf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒækæs]

On	this	monster's	head	,	were	big	ears	,	half	way	between	those	of	a	jackass
在	这	怪物的	头	,	是	大的	耳朵	,	一半	方式	之间	那些	的	一个	蠢驴

[ænd; ənd] [æn; ən] ['elɪfənt] .

and	an	elephant	.
和	一个	大象	.

这个怪物的头上长着一对大耳朵，介于驴耳朵和大象耳朵之间。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [griːn] [æz; əz] [liːks] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] , [bʌt; bət]['skæləpt; 'skɒləpt]

Its	eyes	were	as	green	as	leeks	,	and	were	round	,	but	scalloped
它是	眼睛	是	作为	绿色的	作为	韭菜	,	和	是	圆形的	,	但	扇贝状的

[ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] ,

on	the	edges	,
在	这	边缘	,

它的眼睛像韭菜一样绿，呈圆形，但边缘呈锯齿状。

[laɪk] ['skwɒʃɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz] [p'ʌmpkɪnz] .

like	squashes	,	while	they	were	as	big	as	pumpkins	.
喜欢	南瓜	,	尽管	他们	是	作为	大的	作为	南瓜	.

它们像南瓜一样小，却又像南瓜一样大。

[ðə; ði] - [feɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋkiz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gə'rɪlə z] ,

The	Afang's	face	was	much	like	a	monkey's	,	or	a	gorilla's	,
这	-	脸	曾是	很多	喜欢	一个	猴子的	,	或者	一个	大猩猩的	,

阿方兽的脸很像猴子或大猩猩的脸。

[wɪð] [lɒŋ] ['stræglɪŋ] [greɪ] [heəz] [ə'raʊnd] [ɪts] [tʃiːks] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːlrəs] .

with	long	straggling	gray	hairs	around	its	cheeks	like	those	of	a	walrus	.
和	长的	零散的	灰色的	头发	大约	它是	脸颊	喜欢	那些	的	一个	海象	.

它的脸颊周围长着像海象一样的长长的、稀疏的灰色毛发。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['næpkɪn] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ['taʊəl] ,

It	always	looked	as	if	a	napkin	,	as	big	as	a	bath	towel	,
它	总是	看起来	作为	如果	一个	餐巾	,	作为	大的	作为	一个	洗澡	毛巾	,

它看起来总是像一张餐巾，和浴巾一样大。

[wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [maʊθ] [kliːn] .

would	be	necessary	to	keep	its	mouth	clean	.
会	是	必要的	到	保持	它是	嘴	干净的	.

保持口腔清洁是必要的。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] ['slɔbəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Yet	even	then	,	it	slobbered	a	good	deal	,
然而	甚至	然后	,	它	流口水	一个	好的	交易	,

即便如此，它还是流了不少口水。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [naɪs] ['feəri] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

so	that	no	nice	fairy	liked	to	be	near	the	monster	.
所以	那	不	好的	仙女	喜欢	到	是	靠近	这	怪物	.

所以，没有哪个善良的仙女愿意靠近这个怪物。

[wen] [ðə; ði] - [graul] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊk] [liːvz] ['trembld] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

When	the	Afang	growled	,	the	bushes	shook	and	the	oak	leaves	trembled	on	the	branches	,
什么时候	这	-	咆哮	,	这	灌木丛	摇晃	和	这	橡木	树叶	颤抖	在	这	分支	,

阿方兽咆哮时，灌木丛摇晃，橡树叶在枝头颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .

as	if	a	strong	wind	was	blowing	.
作为	如果	一个	强的	风	曾是	吹	.

仿佛刮着强风。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɪts] ['dɪnə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swˈbləʊd] [daʊn] [ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)] [tuː] [kɑːvz] ,

But	after	its	dinner	,	when	it	had	swallowed	down	a	man	,	or	two	calves	,
但	后	它是	晚餐	,	什么时候	它	有	吞咽	向下	一个	男人	,	或者	二	小牛	,

[ɔː(r)][fɔː(r)] [ʃiːp] ,

or	four	sheep	,
或者	四	羊	,

但是，在它吃完晚餐之后，无论是吞下一个人，还是两头小牛，或是四只羊之后，

[ɔː(r)][ə; eɪ][fæt]['hefə(r)] , [ɔː(r)] [θriː] [gəʊts] , [ɪts] ['bɒdi] [sweld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

or	a	fat	heifer	,	or	three	goats	,	its	body	swelled	up	like	a	balloon	.
或者	一个	胖的	小母牛	,	或者	三	山羊	,	它是	身体	肿胀	向上	喜欢	一个	气球	.

或者一头肥母牛，或者三只山羊，它的身体像气球一样膨胀起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [sɒft] [mʌd] ,

Then	it	usually	rolled	over	,	lay	along	the	ground	,	or	in	the	soft	mud	,
然后	它	通常	滚动	超过	,	躺	沿着	这	地面	,	或者	在	这	柔软的	泥	,

然后它通常会翻身倒下，躺在地上或松软的泥浆里。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['sliːpi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

and	felt	very	stupid	and	sleepy	,	for	a	long	while	.
和	毛毡	非常	愚蠢的	和	困	,	为了	一个	长的	尽管	.

感觉自己很迟钝，也很困，持续了很长时间。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪts][leə(r)] , [leɪ] ['wægən] [ləʊdz] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [g'ɜːlz] , ['wɪmɪn] , [men]

All	around	its	lair	,	lay	wagon	loads	of	bones	of	the	creatures	,	girls	,	women	,	men
全部	大约	它是	巢穴	,	躺	车皮	负载	的	骨头	的	这	生物	,	女孩们	,	女性	,	男人

,

,

,

在它的巢穴周围，到处堆满了这些生物的骨头，女孩、女人、男人，应有尽有。

[bɔɪz] , [kaʊz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['dɒŋki] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] .

boys	,	cows	,	and	occasionally	a	donkey	,	which	it	had	devoured	.
男孩们	,	牛	,	和	偶尔	一个	驴	,	哪个	它	有	吞噬	.

它捕食男孩、奶牛，偶尔还会捕食被它吞食的驴。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðiːz] ['ænɪmlz]

But	when	the	Afang	was	ravenously	hungry	and	could	not	get	these	animals
但	什么时候	这	-	曾是	贪婪地	饥饿的	和	可以	不是	得到	这些	动物

[ænd; ənd] [wen] [fæt][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['keələs] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] ,

and	when	fat	girls	and	careless	boys	were	scarce	,
和	什么时候	胖的	女孩们	和	粗心	男孩们	是	稀少	,

但是，当阿方族饥肠辘辘却无法捕获这些动物，当肥胖的女孩和粗心的男孩也寥寥无几时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɒn] [bɜːdz] , [biːsts] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

it	would	live	on	birds	,	beasts	and	fishes	.
它	会	居住	在	鸟类	,	野兽	和	鱼	.

它以鸟类、野兽和鱼类为食。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,

Although	it	was	very	fond	of	cows	and	sheep	,
虽然	它	曾是	非常	喜爱	的	牛	和	羊	,

虽然它非常喜欢牛羊，

[jet] [ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd][heə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [stʌk] [ɪn][ɪts][bɪg] [tiːθ] ,

yet	the	wool	and	hair	of	these	animals	stuck	in	its	big	teeth	,
然而	这	羊毛	和	头发	的	这些	动物	卡住	在	它是	大的	牙齿	,

然而，这些动物的毛发却卡在了它的大牙齿里。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [felt] ['veri] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd][ɪts]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bæd]['tempə(r)] [gruː] [wɜːs] .

it	often	felt	very	miserable	and	its	usually	bad	temper	grew	worse	.
它	经常	毛毡	非常	悲惨的	和	它是	通常	坏的	脾气	生长	更糟	.

它常常感到非常痛苦，而且它原本就坏坏的脾气也变得更糟了。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] ,

Then	,	like	a	beaver	,	it	would	cut	down	a	tree	,
然后	,	喜欢	一个	海狸	,	它	会	切	向下	一个	树	,

然后，它就像海狸一样，会砍倒一棵树。

['ʃɑːpən] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [pɪk] [ɪts] [tiːθ] [ʌn'tɪl] [ɪts] [maʊθ] [wɒz; wəz] [kliːn] .

sharpen	**it**	**to**	**a**	**point**	**and**	**pick**	**its**	**teeth**	**until**	**its**	**mouth**	**was**	**clean**	**.**
锐化	它	到	一个	观点	和	挑选	它是	牙齿	直到	它是	嘴	曾是	干净的	.

把它削尖，然后抠它的牙齿，直到它的嘴巴干净为止。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][ðə; ðiː][mɔː(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['hjuːmən] ['vɪktɪms] [tuː; tə]

Yet	**it**	**seemed**	**all**	**the**	**more**	**hungry**	**and**	**eager**	**for**	**fresh**	**human**	**victims**	**to**
然而	它	似乎	全部	这	更多的	饥饿的	和	渴望的	为了	新鲜的	人类	受害者	到

[iːt] ,

eat	**,**
吃	,

然而，它似乎更加饥饿，更加渴望吞噬新鲜的人类受害者。

[ɪ'speʃəli] ['dʒuːsi] ['meidnz] ; [dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪldrən] [laɪk] [keɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bred] .

especially	**juicy**	**maidens**	**;**	**just**	**as**	**children**	**like**	**cake**	**more**	**than**	**bread**	**.**
尤其	多汁的	少女们	;	只是	作为	孩子们	喜欢	蛋糕	更多的	比	面包	.

尤其是那些身材丰满的少女；就像孩子们更喜欢蛋糕而不是面包一样。

[ðə; ði] ['kimrik] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

The	**Cymric**	**men**	**were**	**not**	**surprised**	**at**	**this**	**,**
这	威尔士语	男人	是	不是	惊讶	在	这	,

威尔士人对此并不感到意外。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['wəːʃip] ['wɪmɪn] .

for	**they**	**knew**	**that**	**girls**	**were**	**very**	**sweet**	**and**	**they**	**almost**	**worshiped**	**women**	**.**
为了	他们	知道	那	女孩们	是	非常	甜的	和	他们	几乎	崇拜	女性	.

因为他们知道女孩子非常可爱，他们几乎崇拜女性。

[səʊ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [waɪvz] .

So	**they**	**learned**	**to**	**guard**	**their**	**daughters**	**and**	**wives**	**.**
所以	他们	学习	到	警卫	他们的	女儿们	和	妻子们	.

所以他们学会了保护自己的女儿和妻子。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [ʌp] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

They	**saw**	**that**	**to**	**do**	**such**	**things**	**as**	**eating**	**up**	**people**	**was**	**in**	**the**	**nature**	**of**
他们	锯	那	到	做	这样的	事物	作为	吃	向上	人们	曾是	在	这	自然	的

[ðə; ði] [biːst] ,

the	**beast**	**,**
这	兽	,

他们发现，吃人这种事是这种野兽的本性。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [tɔːt] [gʊd] ['mænəz] .

which	**could**	**never**	**be**	**taught**	**good**	**manners**	**.**
哪个	可以	绝不	是	教授	好的	礼仪	.

永远学不会礼貌的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm][mæd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)]

But	**what**	**made**	**them**	**mad**	**beyond**	**measure**	**was**	**the**	**trick**	**which**	**the**	**monster**
但	什么	制成	他们	疯狂的	超过	措施	曾是	这	诡计	哪个	这	怪物

['ɒf(ə)n] [pleɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋks] ,

often	**played**	**upon**	**them**	**by**	**breaking**	**the**	**river**	**banks**	**,**
经常	玩	之上	他们	经过	打破	这	河	银行	,

但真正让他们无比愤怒的是，这头怪物经常戏弄他们，冲破河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [daɪks] [wɪtʃ] [wɪð] [greɪt] [tɔɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] [krɒps] .

and	**the**	**dykes**	**which**	**with**	**great**	**toil**	**they**	**had**	**built**	**to**	**protect**	**their**	**crops**	**.**
和	这	堤坝	哪个	和	伟大的	辛劳	他们	有	建造	到	保护	他们的	农作物	.

还有他们辛勤修建的堤坝，用来保护庄稼。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɔːl][ðeə(r)][fɑːrmz] , ['ruːɪnd] [ðeə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðeə(r)]

Then	the	waters	overflowed	all	their	farms	,	ruined	their	gardens	and	spoiled	their
然后	这	水	溢出	全部	他们的	农场	,	毁坏	他们的	花园	和	被宠坏了	他们的

[kaʊ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['steɪblz] .

cow	houses	and	stables	.
奶牛	房屋	和	马厩	.

然后，洪水淹没了他们所有的农田，毁坏了他们的菜园，也冲毁了他们的牛棚和马厩。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði] - [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] ,

This	sort	of	mischief	the	Afang	liked	to	play	,
这	种类	的	恶作剧	这	-	喜欢	到	玩	,

阿方喜欢玩这种恶作剧。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [əʊt] [ænd; ənd] ['baːli] [krɒps] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] [ænd; ənd] ['redi]

especially	about	the	time	when	the	oat	and	barley	crops	were	ripe	and	ready
尤其	关于	这	时间	什么时候	这	燕麦	和	大麦	农作物	是	成熟	和	准备好

[tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [tuː; tə] [meɪk] [keɪks] [ænd; ənd] ['flʌməri] ;

to	be	gathered	to	make	cakes	and	flummery	;
到	是	聚集	到	制作	蛋糕	和	琐事	;

尤其是在燕麦和大麦成熟，可以收割制作饼和油炸面食的时候；

[ðæt] [ɪz]['saʊə(r)] [əʊt] - ['dʒeli] , [ɔː(r)][pæp] .

that	is	sour	oat	-	jelly	,	or	pap	.
那	是	酸的	燕麦	-	果冻	,	或者	帕普	.

那是酸燕麦果冻，或者叫燕麦粥。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['kʊkiz]

So	it	often	happened	that	the	children	had	to	do	without	their	cookies
所以	它	经常	发生	那	这	孩子们	有	到	做	没有	他们的	曲奇饼

[ænd; ənd] ['pɒrɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and	porridge	during	the	winter	.
和	稀饭	期间	这	冬天	.

因此，孩子们在冬天经常吃不到饼干和粥。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [flʌdz] [rəʊz] [səʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fləʊt] [ðə; ði]

Sometimes	the	floods	rose	so	high	as	to	wash	away	the	houses	and	float	the
有时	这	洪水	玫瑰	所以	高的	作为	到	洗	离开	这	房屋	和	漂浮	这

['kreɪdlz] .

cradles	.
摇篮	.

有时洪水上涨到足以冲走房屋，甚至将摇篮冲走。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [ɪn][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɒn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtəz] ,

Even	those	with	little	babies	in	them	were	often	seen	on	the	raging	waters	,
甚至	那些	和	小的	婴儿	在	他们	是	经常	已见	在	这	愤怒	水	,

甚至经常可以看到载着婴儿的船只在汹涌的波涛中航行。

[ænd; ənd] [sent] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	sent	dancing	on	the	waves	down	the	river	,	to	the	sea	.
和	发送	跳舞	在	这	波浪	向下	这	河	,	到	这	海	.

然后乘着波浪顺着河流奔向大海。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kæt][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [mjuː]

Once	in	a	while	,	a	mother	cat	and	all	her	kittens	were	seen	mewing
一次	在	一个	尽管	,	一个	母亲	猫	和	全部	她	小猫	是	已见	舌尖轻触

[fɔː(r); fə(r)] [help] ,

for	help	,
为了	帮助	,

偶尔，人们会看到一只母猫带着所有的小猫喵喵叫着求救。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['leɪdi][dɒg] ['haʊlɪŋ] ['pɪtiəsli] .

or	a	lady	dog	howling	piteously	.
或者	一个	女士	狗	嚎叫	可怜地	.

或者一只母狗凄惨的嚎叫。

['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [bəuθ] ['pʌpiz] [ænd; ənd] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .

Often	it	happened	that	both	puppies	and	kittens	were	drowned	.
经常	它	发生	那	两个都	小狗	和	小猫	是	溺水	.

经常发生幼犬和幼猫同时溺水身亡的情况。

[səʊ] , ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɔː(r)] ['mʌðəz] , ['pʊsiːz] [ɔː(r)] ['pʌpiz] ,

So	,	whether	for	men	or	mothers	,	pussies	or	puppies	,
所以	,	无论	为了	男人	或者	母亲们	,	小猫咪	或者	小狗	,

所以，无论是对男人还是母亲，对猫还是小狗，

[ðə; ði] ['kimrik] [men] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] ['mɑːnstərz] ['mɪstʃɪf] .

the	Cymric	men	thought	the	time	had	come	to	stop	this	monster's	mischief	.
这	威尔士语	男人	想法	这	时间	有	来	到	停止	这	怪物的	恶作剧	.

威尔士人认为，是时候阻止这个怪物的恶行了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ʌp] ,

It	was	bad	enough	that	people	should	be	eaten	up	,
它	曾是	坏的	足够的	那	人们	应该	是	吃	向上	,

人们被吃掉就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)] [krɒps] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['draʊnd] ,

but	to	have	all	their	crops	ruined	and	animals	drowned	,
但	到	有	全部	他们的	农作物	毁坏	和	动物	溺水	,

但是他们的庄稼全部被毁，牲畜全部被淹死，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['hʌŋgri] [ɔːl] ['wɪntə(r)] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraɪd] [fɪʃ] ,

so	that	they	had	to	go	hungry	all	winter	,	with	only	a	little	fried	fish	,
所以	那	他们	有	到	去	饥饿的	全部	冬天	,	和	仅有的	一个	小的	油煎	鱼	,

因此，他们整个冬天都只能挨饿，只吃一点炸鱼。

[ænd; ənd][nəʊ] ['tɜːnɪps] , [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	no	turnips	,	was	too	much	for	human	patience	.
和	不	萝卜	,	曾是	也	很多	为了	人类	耐心	.

如果没有萝卜，那就太让人难以忍受了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['wiːpɪŋ] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ['fɑːðəz] ,

There	were	too	many	weeping	mothers	and	sorrowful	fathers	,
那里	是	也	许多	哭泣	母亲们	和	悲伤	父亲们	,

到处都是哭泣的母亲和悲伤的父亲。

[ænd; ənd] ['skwɔːlɪŋ] [bræt][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['waɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	squalling	brats	and	animals	whining	for	something	to	eat	.
和	尖叫	小鬼们	和	动物	抱怨	为了	某物	到	吃	.

还有哭闹的小孩和哀嚎着要吃的动物。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [əʊts] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðeə(r)] [waɪvz] [meɪk] ['flʌməri]

Besides	,	if	all	the	oats	were	washed	away	,	how	could	their	wives	make	flummery
除了	,	如果	全部	这	燕麦	是	洗过	离开	,	如何	可以	他们的	妻子们	制作	琐事

, [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,

,	without	which	,
,	没有	哪个	,

此外，如果燕麦都被冲走了，他们的妻子怎么做燕麦粥呢？没有燕麦粥，她们又怎么能做燕麦粥呢？

[nəʊ] ['kimrik] [mæn][ɪz]['evə(r)] ['hæpi] ?

no	Cymric	man	is	ever	happy	?
不	威尔士语	男人	是	曾经	快乐的	?

威尔士男人就没有一个真正快乐过的吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [get] [siːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪrz] ['səʊɪŋ] ?

And	where	would	they	get	seed	for	another	year's	sowing	?
和	在哪里	会	他们	得到	种子	为了	其他	年	播种	?

那他们从哪里弄来来年播种的种子呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [kaʊz] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɔː(r)] ['kiti:] [lɪv; laɪv] ,

And	if	there	were	no	cows	,	how	could	the	babies	or	kitties	live	,
和	如果	那里	是	不	牛	,	如何	可以	这	婴儿	或者	小猫	居住	,

如果没有牛，婴儿和小猫怎么生存呢?

[ɔː(r)] ['eni] [grəʊn] - [ʌp] [p'ɜːsənz] [get] ['bʌtəmɪlk] ?

or	any	grown	-	up	persons	get	buttermilk	?
或者	任何	生长	-	向上	人	得到	酪乳	?

或者说，任何成年人都会喝酪乳吗?

['sʌmwʌn] [meɪ] [ɑːsk] , [waɪ] [dɪd] [nɒt] [sʌm; səm] [breɪv] [mæn] [ʃuːt] [ðə; ði] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] ,

Someone	may	ask	,	why	did	not	some	brave	man	shoot	the	Afang	,	with	a	poisoned	arrow	,
某人	可能	问	,	为什么	做过	不是	一些	勇敢的	男人	射击	这	-	,	和	一个	中毒	箭	,

有人可能会问，为什么没有勇敢的人用毒箭射杀阿方?

[ɔː(r)] [draɪv] [ə; eɪ] [spɪə(r)] ['ɪntuː] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] , [weə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['tendə(r)] ,

or	drive	a	spear	into	him	under	the	arms	,	where	the	flesh	was	tender	,
或者	驾驶	一个	矛	进入	他	在下面	这	武器	,	在哪里	这	肉	曾是	投标	,

或者用长矛刺入他腋下肉嫩的地方，

[ɔː(r)] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [spɔːd] ?

or	cut	off	his	head	with	a	sharp	sword	?
或者	切	离开	他的	头	和	一个	锋利的	剑	?

或者用利剑砍下他的头?

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [hɪə(r)] .

The	trouble	was	just	here	.
这	麻烦	曾是	只是	这里	.

麻烦就出在这里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [breɪv] ['feloʊz] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ,

There	were	plenty	of	brave	fellows	,	ready	to	fight	the	monster	,
那里	是	很多	的	勇敢的	伙伴们	,	准备好	到	斗争	这	怪物	,

有很多勇敢的小伙子，准备与怪物战斗。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] [kʊd; kəd] [pɪəs] [ðæt] [haɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

but	nothing	made	of	iron	could	pierce	that	hide	of	his	.
但	没有什么	制成	的	铁	可以	刺穿	那	隐藏	的	他的	.

但任何铁器都无法刺穿他的皮肤。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['ɑːmə(r)] , [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːl] ['bætlʃɪps] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] ,

This	was	like	armor	,	or	one	of	the	steel	battleships	of	our	day	,
这	曾是	喜欢	盔甲	,	或者	一	的	这	钢	战列舰	的	我们的	天	,

这就像盔甲，或者说是我们那个时代的钢铁战舰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['ɔːlweɪz] [spɪt] [aʊt] ['faɪə(r)] [ɔː(r)] ['pɔɪz(ə)n] [breθ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

and	the	Afang	always	spit	out	fire	or	poison	breath	down	the	road	,
和	这	-	总是	吐	出去	火	或者	毒	气息	向下	这	路	,

而且，阿方兽总是会朝前方喷出火焰或毒气。

[ʌp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [get] [nɪə(r)] [hɪm] .

up	which	a	man	was	coming	,	long	before	the	brave	fellow	could	get	near	him	.
向上	哪个	一个	男人	曾是	未来	,	长的	前	这	勇敢的	同伴	可以	得到	靠近	他	.

勇敢的家伙还没来得及靠近，就已经有一个人朝他走来。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də] , [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][leə(r)] , [ænd; ənd][dræg][hɪm] [aʊt] .

Nothing	would	do	,	but	to	go	up	into	his	lair	,	and	drag	him	out	.
没有什么	会	做	,	但	到	去	向上	进入	他的	巢穴	,	和	拖	他	出去	.

唯一的办法就是冲进他的巢穴，把他拖出来。

[bʌt; bət] [wɒt] [mæn][ɔː(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][men][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

But	what	man	or	company	of	men	was	strong	enough	to	do	this	,
但	什么	男人	或者	公司	的	男人	曾是	强的	足够的	到	做	这	,

但究竟是哪个人或哪群人有能力做到这一点呢?

[wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒaɪənts][ɪn][ə; eɪ] [gæŋ] , [wɪð] [rəʊps] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪps] ['hɔːzə(r)] ,

when	a	dozen	giants	in	a	gang	,	with	ropes	as	thick	as	a	ship's	hawser	,
什么时候	一个	打	巨人	在	一个	帮派	,	和	绳索	作为	厚的	作为	一个	船的	缆绳	,

当十几个巨人结伙，拿着像船缆一样粗的绳子时，

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['tæk(ə)l][ðə; ði][dʒɒb] ?

could	hardly	tackle	the	job	?
可以	几乎	处理	这	工作	?

几乎无法胜任这项工作?

[ˌnevəðə'les] , [ɪn] [wɒt] ['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)]['dʒaɪənt][kʊd; kəd][duː; də] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['meɪdn] [maɪt]

Nevertheless	,	in	what	neither	man	nor	giant	could	do	,	a	pretty	maiden	might
尽管如此	,	在	什么	两者都不	男人	也不	巨大的	可以	做	,	一个	漂亮的	少女	可能

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

然而，连男人和巨人都做不到的事，美丽的少女却有可能做到。

[truː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['hʌŋgri] ,

True	,	she	must	be	brave	also	,	for	how	could	she	know	,	but	if	hungry	,
真的	,	她	必须	是	勇敢的	还	,	为了	如何	可以	她	知道	,	但	如果	饥饿的	,

没错，她也一定很勇敢，因为她怎么可能知道，但如果她饿了呢?

[ðə; ði] - [mait] [iːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ?

the	Afang	might	eat	her	up	?
这	-	可能	吃	她	向上	?

阿方兽可能会把她吃掉?

[haʊ'evə(r)] , [wʌn]['væliənt] ['dæmzl] , [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] , [huː] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [pə'fjuːməri]

However	,	one	valiant	damsel	,	of	great	beauty	,	who	had	lots	of	perfumery
然而	,	一	英勇	闺女	,	的	伟大的	美丽	,	WHO	有	很多	的	香水

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['prɪti] [kləʊðz] ,

and	plenty	of	pretty	clothes	,
和	很多	的	漂亮的	衣服	,

然而，有一位英勇的女子，容貌绝美，拥有大量的香水和许多漂亮的衣服，

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)] .

volunteered	to	bind	the	monster	in	his	lair	.
自愿	到	绑定	这	怪物	在	他的	巢穴	.

他自愿去把怪物绑在它的巢穴里。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] .

She	said	,	"	I'm	not	afraid	.
她	说	,	"	我是	不是	害怕的	.

她说：“我不害怕。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] [wɒz; wəz] [nemd] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

"	Her	sweetheart	was	named	Gadern	,	and	he	was	a	young	and
"	她	亲爱的	曾是	命名	-	,	和	他	曾是	一个	年轻的	和

[strɒŋ] ['hʌntə(r)] .

strong	hunter	.
强的	猎人	.

“她的爱人名叫加德恩，他是一位年轻力壮的猎人。”

[hiː; hi] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ækt] [tə'geðə(r)]

He	talked	over	the	matter	with	her	and	they	two	resolved	to	act	together
他	谈话	超过	这	事情	和	她	和	他们	二	已解决	到	行为	一起

.

:

.

他与她商量了此事，两人决定共同采取行动。

- [went] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmərz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)][ɒks] [tiːmz]

Gadern	went	all	over	the	country	,	summoning	the	farmers	to	bring	their	ox	teams
-	去	全部	超过	这	国家	,	召唤	这	农民	到	带来	他们的	牛	团队

[ænd; ənd][lɒg] [tʃeɪnz] .

and	log	chains	.
和	日志	链条	.

加德恩走遍全国各地，号召农民们带上牛队和木材链。

[ðen] [hiː; hi][set][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuː; tə] [wɜːk] , ['fɔːdʒɪŋ] [njuː][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['hevi] [wʌnz] ,

Then	he	set	the	blacksmiths	to	work	,	forging	new	and	especially	heavy	ones	,
然后	他	放	这	铁匠	到	工作	,	锻造	新的	和	尤其	重的	一个	,

然后他让铁匠们开始工作，锻造新的、特别沉重的铁器。

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['neɪtɪv] ['aɪən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [weɪlz] [ɪz] [stɪl]

made	of	the	best	native	iron	,	from	the	mines	,	for	which	Wales	is	still
制成	的	这	最好的	本国的	铁	,	从	这	矿井	,	为了	哪个	威尔士	是	仍然

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

采用威尔士矿山出产的优质本地铁制成，威尔士至今仍以盛产本地铁而闻名。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪdn] [ə'reɪd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] [kləʊðz] ,

Meanwhile	,	the	lovely	maiden	arrayed	herself	in	her	prettiest	clothes	,
同时	,	这	迷人的	少女	排列	她自己	在	她	最漂亮的	衣服	,

与此同时，这位美丽的少女穿上了她最漂亮的衣服。

[drest] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'taɪsɪŋ] [weɪ] , ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['blɒsəm] [ɒn] [iːtʃ]

dressed	her	hair	in	the	most	enticing	way	,	hanging	a	white	blossom	on	each
穿着	她	头发	在	这	最多	诱人的	方式	,	绞刑	一个	白色的	开花	在	每个

[saɪd] ,

side	,
边	,

她将头发梳理得十分迷人，两侧各挂着一朵白色小花。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [wɪð] [wʌn]['flaʊə(r)]['ɔːlsəʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

over	her	ears	,	with	one	flower	also	at	her	neck	.
超过	她	耳朵	,	和	一	花	还	在	她	脖子	.

她的耳朵上戴着一朵花，脖子上也戴着一朵花。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːfjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ,

When	she	had	perfumed	her	garments	,
什么时候	她	有	香	她	服装	,

她用香水熏香了衣服之后，

[ʃiː; ʃi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg][bɒg][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz]

she	sallied	forth	and	up	the	lake	where	the	big	bog	and	the	waters
她	突袭	前进	和	向上	这	湖	在哪里	这	大的	沼泽	和	这	水

[wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][hɪd] [hɪm'self] .

were	and	where	the	monster	hid	himself	.
是	和	在哪里	这	怪物	隐藏	他自己	.

她径直向上游走去，来到了湖边的大沼泽和水域，那里正是怪物藏身的地方。

[waɪl] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] - , [sent]

While	the	maiden	was	still	quite	a	distance	away	,	the	terrible	Afang	,	scenting
尽管	这	少女	曾是	仍然	相当	一个	距离	离开	,	这	糟糕的	-	,	香味

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

his	visitor	from	afar	,
他的	游客	从	远方	,

虽然少女还远在天边，但可怕的阿方已经从远处嗅到了来访者的气息。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leə(r)] .

came	rushing	out	of	his	lair	.
来了	匆忙	出去	的	他的	巢穴	.

他从巢穴里冲了出来。

[wen] ['veri] [nɪə(r)] , [hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [paʊns]

When	very	near	,	he	reared	his	head	high	in	the	air	,	expecting	to	pounce
什么时候	非常	靠近	,	他	饲养	他的	头	高的	在	这	空气	,	期待	到	猛扑

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

on	her	,
在	她	,

靠近时，他高高抬起头，准备扑向她。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən][klæd] [klɔːz] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ['swɒləʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

with	his	iron	clad	claws	and	at	one	swallow	make	a	breakfast	of	the	girl	.
和	他的	铁	覆膜	爪子	和	在	一	吞	制作	一个	早餐	的	这	女孩	.

他用铁爪和一只燕子，把女孩当成了早餐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pəːfjuːmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [swiːt] ,

But	the	odors	of	her	perfumes	were	so	sweet	,
但	这	气味	的	她	香水	是	所以	甜的	,

但她身上的香水味好甜美啊，

[ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

that	he	forgot	what	he	had	thought	to	do	.
那	他	忘了	什么	他	有	想法	到	做	.

他竟然忘记了自己原本打算做什么。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['bjuːti]

Moreover	,	when	he	looked	at	her	,	he	was	so	taken	with	unusual	beauty
而且	,	什么时候	他	看起来	在	她	,	他	曾是	所以	已采取	和	异常	美丽

,

,

,

而且，当他看着她时，他被她非凡的美貌深深吸引。

[ðæt] [hiː; hi] [flɒp] [æt; ət] [wʌns] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] .

that	he	flopped	at	once	on	his	forefeet	.
那	他	失败	在	一次	在	他的	前脚	.

他立刻用前脚掌重重地摔倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvlɔːn] [bəʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [best] [gɜːl] ['kɒmz] [nɪə(r)] .

Then	he	behaved	just	like	a	lovelorn	beau	,	when	his	best	girl	comes	near	.
然后	他	表现	只是	喜欢	一个	失恋的	帅哥	,	什么时候	他的	最好的	女孩	来	靠近	.

当他心爱的女孩靠近时，他就像一个失恋的恋人一样。

[hiː; hi] [taɪz] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [pul] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ɒf] [ðə; ði]['kɒlə(r)] .

He	ties	his	necktie	and	pulls	down	his	coat	and	brushes	off	the	collar	.
他	领带	他的	领带	和	拉	向下	他的	外套	和	刷子	离开	这	衣领	.

他系好领带，拉下外套，掸了掸领子上的灰尘。

[səʊ][ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [spruːs] [ʌp] .

So	the	Afang	began	to	spruce	up	.
所以	这	-	开始	到	云杉	向上	.

于是，阿方族开始整修房屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [bi'heiv] [wen] ['smɪtn] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	real	fun	to	see	how	a	monster	behaves	when	smitten	with	love	for
它	曾是	真实的	乐趣	到	看	如何	一个	怪物	行为	什么时候	迷恋	和	爱	为了

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] .

a	pretty	girl	.
一个	漂亮的	女孩	.

看到一个怪物爱上漂亮女孩后会做出什么事来，真是太有趣了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['fʌni] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	had	no	idea	how	funny	he	was	.
他	有	不	主意	如何	有趣的	他	曾是	.

他完全不知道自己有多搞笑。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [smuːðd] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [bæk] ,

The	girl	was	not	at	all	afraid	,	but	smoothed	the	monster's	back	,
这	女孩	曾是	不是	在	全部	害怕的	,	但	平滑	这	怪物的	后退	,

女孩一点也不害怕，反而抚摸着怪物的背。

[strəʊkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ɪts] [bɪg]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd]['tɪk(ə)ld] [ɪts] [nek] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] -

stroked	and	played	with	its	big	moustaches	and	tickled	its	neck	until	the	Afang's
抚摸	和	玩	和	它是	大的	胡子	和	挠痒	它是	脖子	直到	这	-

[θrəʊt] ['æktʃuəli] ['gɜːg(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

throat	actually	gurgled	with	a	laugh	.
喉	实际上	咕噜咕噜	和	一个	笑	.

他抚摸、玩弄着它的大胡子，挠着它的脖子，直到阿方兽的喉咙发出咯咯的笑声。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [gʌ'fɔː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] .

Pretty	soon	he	guffawed	,	for	he	was	so	delighted	.
漂亮的	很快	他	哈哈大笑	,	为了	他	曾是	所以	高兴极了	.

他很快就哈哈大笑起来，因为他太高兴了。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θʌndə(r)] ,

When	he	did	this	,	the	people	down	in	the	valley	thought	it	was	thunder	,
什么时候	他	做过	这	,	这	人们	向下	在	这	谷	想法	它	曾是	雷	,

他这样做的时候，山谷里的人们以为是打雷了。

[ðəʊ] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [bluː] .

though	the	sky	was	clear	and	blue	.
尽管	这	天空	曾是	清除	和	蓝色的	.

虽然天空晴朗湛蓝。

[ðə; ði] ['meɪdn] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ɪn] [kɜːl] ['peɪpəz] .

The	maiden	tickled	his	chin	,	and	even	put	up	his	whiskers	in	curl	papers	.
这	少女	挠痒	他的	下巴	,	和	甚至	放	向上	他的	胡须	在	卷曲	文件	.

少女挠了挠他的下巴，甚至用卷纸把他的胡须卷了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [nek] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

Then	she	stroked	his	neck	,	so	that	his	eyes	closed	.
然后	她	抚摸	他的	脖子	,	所以	那	他的	眼睛	关闭	.

然后她抚摸他的脖子，直到他闭上眼睛。

[suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒentli] [lʌl] [hɪm][tuː; tə]['slʌmbə(r)] , [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] ,

Soon	she	had	gently	lulled	him	to	slumber	,	by	singing	a	cradle	song	,
很快	她	有	轻轻地	昏昏欲睡	他	到	睡眠	,	经过	歌唱	一个	摇篮	歌曲	,

她很快便唱起了摇篮曲，温柔地哄他入睡。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

which	her	mother	had	taught	her	.
哪个	她	母亲	有	教授	她	.

这是她母亲教她的。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] ['sɒftli] , [ænd; ənd] ['swi:tli] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

This	she	did	so	softly	,	and	sweetly	,	that	in	a	few	minutes	,
这	她	做过	所以	轻轻	,	和	甜蜜地	,	那	在	一个	很少	分钟	,

她动作轻柔甜美，几分钟后，

[wɪð] [ɪts] [hed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'gæn]

with	its	head	in	her	lap	,	the	monster	was	sound	asleep	and	even	began
和	它是	头	在	她	膝	,	这	怪物	曾是	声音	睡着了	和	甚至	开始

[tu:; tə][snɔ:(r)] .

to	snore	.
到	鼾	.

怪物把头枕在她的腿上，睡得正香，甚至还打起了鼾。

[ðen] , ['kwaɪətli] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men]

Then	,	quietly	,	from	their	hiding	places	in	the	bushes	,	Gadern	and	his	men
然后	,	悄悄	,	从	他们的	隐藏	地方	在	这	灌木丛	,	-	和	他的	男人

[krɔ:l] [aʊt] .

crawled	out	.
爬行	出去	.

然后，加德恩和他的手下悄悄地从灌木丛中的藏身之处爬了出来。

[wen] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dredɪd] - , [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sni:kt] ['fɔ:wəd] , ['veri] ['sɒftli] [ɒn][tɪp] [təʊ] .

When	near	the	dreaded	Afang	,	they	stood	up	and	sneaked	forward	,	very	softly	on	tip	toe	.
什么时候	靠近	这	令人恐惧的	-	,	他们	站立	向上	和	偷偷摸摸	向前	,	非常	轻轻	在	提示	脚趾	.

靠近可怕的阿方时，他们站起身，踮起脚尖，悄悄地向前走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn] [grɑ:s] [ænd; ənd] [li:vz] ,

They	had	wrapped	the	links	of	the	chain	in	grass	and	leaves	,
他们	有	包装	这	链接	的	这	链	在	草	和	树叶	,

他们用草和树叶把链条的各个部分缠了起来。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['klæŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .

so	that	no	clanking	was	heard	.
所以	那	不	叮当作响	曾是	听到	.

所以没有听到任何碰撞声。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [held] [ðə; ði][ɑ:ksənz] [jəʊks] , [səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi][ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd]['ræt(ə)l] , [ɔ:(r)] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

They	also	held	the	oxen's	yokes	,	so	that	nobody	or	anything	could	rattle	,	or	make	any	noise	.
他们	还	握住	这	牛的	轭	,	所以	那	无人	或者	任何事物	可以	嘎嘎作响	,	或者	制作	任何	噪音	.

他们还握住了牛轭，这样任何人或任何东西都无法发出嘎嘎声或任何噪音。

['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['əʊvə(r)][ɪts] ['bɒdi] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

Slowly	but	surely	they	passed	the	chain	over	its	body	,	in	the	middle	,
缓慢地	但	一定	他们	通过了	这	链	超过	它是	身体	,	在	这	中间	,

他们缓慢而坚定地将锁链绕过它的身体，穿过中间。

[bɪ'saɪdz] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [bru:t] [sɪ'kjʊəli] [bɪ'twi:n] [ɪts][fɔ:(r)][ænd; ənd][haɪnd] [legz] .

besides	binding	the	brute	securely	between	its	fore	and	hind	legs	.
除了	结合	这	蛮力	安全地	之间	它是	前	和	后	腿	.

除了将牲畜牢牢地绑在前腿和后腿之间之外。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [slept] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [kept] [ɒn] [kruːn] [hɜː(r); hə(r)] ['meləɪ]

All	this	time	,	the	monster	slept	on	,	for	the	girl	kept	on	crooning	her	melody
全部	这	时间	,	这	怪物	睡着了	在	,	为了	这	女孩	保留	在	低吟浅唱	她	旋律

.

:

.

这段时间里，怪物一直在沉睡，而女孩则一直在低吟浅唱。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːti] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hɑːnɪst] [tə'geðə(r)] ,

When	the	forty	yoke	of	oxen	were	all	harnessed	together	,
什么时候	这	四十	轭	的	牛	是	全部	已掌握	一起	,

当四十对牛全部套好轭后，

[ðə; ði]['drəuvə] [krækt] [ɔːl][ðeə(r)] [wɪps] [æt; ət][wʌns] ,

the	drovers	cracked	all	their	whips	at	once	,
这	司机	裂纹	全部	他们的	鞭子	在	一次	,

赶牛人同时挥动所有的鞭子。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [tiːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [tə'geðə(r)] .

so	that	it	sounded	like	a	clap	of	thunder	and	the	whole	team	began	to	pull	together	.
所以	那	它	听起来	喜欢	一个	拍	的	雷	和	这	所有的	团队	开始	到	拉	一起	.

听起来就像一声雷鸣，整个团队都团结起来。

[ðen] [ðə; ði] - [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

Then	the	Afang	woke	up	with	a	start	.
然后	这	-	觉醒	向上	和	一个	开始	.

然后，阿方猛然惊醒。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] [raʊzd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][tuː; tə] [rɒθ] , [ænd; ənd][ɪts] [be'ləuɪŋ] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	sudden	jerk	roused	the	monster	to	wrath	,	and	its	bellowing	was	terrible	.
这	突然	混蛋	唤醒	这	怪物	到	愤怒	,	和	它是	咆哮	曾是	糟糕的	.

突然的震动激怒了怪物，它的咆哮声十分可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [dʌg] [ɪts] [fɔː(r)] [sets] [ɒv; əv] [təʊz] , [iːtʃ] [wɪð] [θriː] [klɔːz] ,

It	rolled	round	and	round	,	and	dug	its	four	sets	of	toes	,	each	with	three	claws	,
它	滚动	圆形的	和	圆形的	,	和	挖	它是	四	套	的	脚趾	,	每个	和	三	爪子	,

它滚来滚去，用四组脚趾（每组脚趾有三个爪子）刨土。

['evrɪ] [wʌn][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['plaʊʃeə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

every	one	as	big	as	a	plowshare	,	into	the	ground	.
每一个	一	作为	大的	作为	一个	耙	,	进入	这	地面	.

每个都像犁铧一样大，深深地埋入土里。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ɪts][leə(r)] , [ɔː(r)][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

It	tried	hard	to	crawl	into	its	lair	,	or	slip	into	the	lake	.
它	尝试	难的	到	爬行	进入	它是	巢穴	,	或者	滑	进入	这	湖	.

它拼命地想爬回巢穴，或者溜进湖里。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] - [lʊkt] [ə'baʊt] ,

Finding	that	neither	was	possible	,	the	Afang	looked	about	,
寻找	那	两者都不	曾是	可能的	,	这	-	看起来	关于	,

阿方族人发现这两种方法都行不通，便环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][bɪg] [triː] [tuː; tə] [ræp] [ɪts] [teɪl] [ə'raʊnd] .

for	some	big	tree	to	wrap	its	tail	around	.
为了	一些	大的	树	到	裹	它是	尾巴	大约	.

让它的尾巴缠绕在一棵大树上。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [raɪðɪŋz] [ɔː(r)] [plʌndʒɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

But	all	his	writhings	or	plungings	were	of	no	use	.
但	全部	他的	扭动	或者	深渊	是	的	不	使用	.

但他所有的挣扎和挣扎都无济于事。

[ðə; ðiː][ˈdrəuvə] [plaɪ] [ðeə(r)] [wɪps] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ɒks(ə)n] [kept] [ɒn] [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] [pʊl] [tə'geðə(r)]

The	drovers	plied	their	whips	and	the	oxen	kept	on	with	one	long	pull	together
这	司机	合拢	他们的	鞭子	和	这	牛	保留	在	和	一	长的	拉	一起

[ænd; ənd] ['fɔːwəd] .

and	forward	.
和	向前	.

赶牛人挥舞着鞭子，牛群齐心协力地向前奔跑。

[ðeɪ] [streɪnd] [səʊ][hɑːd] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [drɒpt] [ɪts] [aɪ] [aʊt] .

They	strained	so	hard	,	that	one	of	them	dropped	its	eye	out	.
他们	紧张	所以	难的	,	那	一	的	他们	掉落	它是	眼睛	出去	.

它们拼命挣扎，结果其中一只眼睛都掉了出来。

[ðɪs] [fɔːmd] [ə; eɪ] [puːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] [puːl] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ɑːksɪz] [aɪ] .

This	formed	a	pool	,	and	to	this	day	they	call	it	The	Pool	of	the	Ox's	Eye	.
这	形成	一个	水池	,	和	到	这	天	他们	称呼	它	这	水池	的	这	牛的	眼睛	.

这形成了一个水池，直到今天人们还称之为“牛眼池”。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [draɪz] [ʌp] [ɔː(r)][ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] , [ðəʊ] [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːls] ,

It	never	dries	up	or	overflows	,	though	the	water	in	it	rises	and	falls	,
它	绝不	干燥	向上	或者	溢出	,	尽管	这	水	在	它	上升	和	瀑布	,

虽然池中的水位会涨落，但它永远不会干涸或溢出。

[æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][ðə; ðiː] [taɪdz] .

as	regularly	as	the	tides	.
作为	经常	作为	这	潮汐	.

像潮汐一样规律。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['maʊntənz] [ðə; ðiː] ['stɜːdi] ['ɒks(ə)n] [hɔːl] [ðə; ðiː]['mɒnstə(r)] .

For	miles	over	the	mountains	the	sturdy	oxen	hauled	the	monster	.
为了	英里	超过	这	山脉	这	结实的	牛	拖拽	这	怪物	.

健壮的牛拉着这头巨兽，翻越群山，绵延数英里。

[ðə; ðiː] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [streɪnd] [səʊ][hɑːd][ɪz] [stɪl] [nemd] [ðə; ðiː] [pɑːs] [ɒv; əv]

The	pass	over	which	they	toiled	and	strained	so	hard	is	still	named	the	Pass	of
这	经过	超过	哪个	他们	辛勤劳作	和	紧张	所以	难的	是	仍然	命名	这	经过	的

[ðə; ðiː][ɑːksənz] [sləʊp] .

the	Oxen's	Slope	.
这	牛的	坡	.

他们辛勤跋涉、历尽艰辛才翻越的山口，至今仍被称为牛坡山口。

[wen] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] , [ðə; ðiː] [wɜːk] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ðiː] - [wɒz; wəz] ['iːzɪə] .

When	going	down	hill	,	the	work	of	dragging	the	Afang	was	easier	.
什么时候	去	向下	爬坡道	,	这	工作	的	拖拽	这	-	曾是	更轻松	.

下坡时，拖拽阿方兽就容易多了。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl][ɪn][ðə; ðiː] [graʊnd] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; biː][ə; eɪ][pɒnd] ,

In	a	great	hole	in	the	ground	,	big	enough	to	be	a	pond	,
在	一个	伟大的	洞	在	这	地面	,	大的	足够的	到	是	一个	池塘	,

在一个大坑里，大到足以形成一个池塘，

[ðeɪ] [dʌmpt] [ðə; ðiː] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] - , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [wɒz; wəz] [fɔːmd] .

they	dumped	the	carcass	of	the	Afang	,	and	soon	a	little	lake	was	formed	.
他们	丢弃	这	尸体	的	这	-	,	和	很快	一个	小的	湖	曾是	形成	.

他们把阿方兽的尸体扔在了那里，很快就形成了一个小湖。

[ðɪs] [ʌn'kæni] [bɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [wel] .

This	uncanny	bit	of	water	is	called	"	The	Lake	of	the	Green	Well	.
这	不可思议	少量	的	水	是	称为	"	这	湖	的	这	绿色的	出色地	.

这片奇特的水域被称为"绿井湖"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)] [biːst] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	considered	dangerous	for	man	or	beast	to	go	too	near	it	.
"	它	是	经过考虑的	危险的	为了	男人	或者	兽	到	去	也	靠近	它	.

"人或动物靠近它都是危险的。"

[bɜːdz] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][flai]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiːp] ['tʌmb(ə)l][ɪn] ,

Birds	do	not	like	to	fly	over	the	surface	,	and	when	sheep	tumble	in	,
鸟类	做	不是	喜欢	到	飞	超过	这	表面	,	和	什么时候	羊	翻滚	在	,

鸟类不喜欢在水面上飞行，而当羊群跌落时，

[ðeɪ] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [æt; ət] [wʌns] .

they	sink	to	the	bottom	at	once	.
他们	下沉	到	这	底部	在	一次	.

它们立刻沉入水底。

[ɪf] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [stɪl] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

If	the	bones	of	the	Afang	still	lie	at	the	bottom	,
如果	这	骨头	的	这	-	仍然	说谎	在	这	底部	,

如果阿方族人的骸骨仍然沉在底部，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] ['veri] [diːp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)]

they	must	have	sunk	down	very	deep	,	for	the	monster	had	no	more
他们	必须	有	沉没	向下	非常	深的	,	为了	这	怪物	有	不	更多的

['paʊə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] ,

power	to	get	out	,
力量	到	得到	出去	,

它们一定沉得很深，因为怪物已经无力逃脱了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋks] .

or	to	break	the	river	banks	.
或者	到	休息	这	河	银行	.

或者冲破河堤。

[ðə; ði]['fɑːrmərz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,

The	farmers	no	longer	cared	anything	about	the	creature	,
这	农民	不	更长	关心	任何事物	关于	这	生物	,

农民们不再关心这种动物了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːdli] ['evri] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] , [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪz] [lɒst] .

and	they	hardly	every	think	of	the	old	story	,	except	when	a	sheep	is	lost	.
和	他们	几乎	每一个	思考	的	这	老的	故事	,	除了	什么时候	一个	羊	是	丢失的	.

他们几乎不会想起这个古老的故事，除非有羊走失了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['swiːthɑːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

As	for	Gadern	and	his	brave	and	lovely	sweetheart	,	they	were
作为	为了	-	和	他的	勇敢的	和	迷人的	亲爱的	,	他们	是

['mærid] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

married	and	lived	long	and	happily	.
已婚	和	居住地	长的	和	快乐地	.

至于加德恩和他勇敢可爱的爱人，他们结婚了，过着幸福长久的生活。

[ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]

Their	descendants	,	in	the	thirty	-	seventh	generation	,	are	proud	of	the	grand
他们的	后代	,	在	这	三十	-	第七	一代	,	是	自豪的	的	这	盛大

[ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

exploit	of	their	ancestors	,
开发	的	他们的	祖先	,

他们的后代，到了第三十七代，仍然为祖先的丰功伟绩感到自豪。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːl]

while	all	the	farmers	honor	his	memory	and	bless	the	name	of	the	lovely	girl
尽管	全部	这	农民	荣誉	他的	记忆	和	保佑	这	姓名	的	这	迷人的	女孩

[ðæt] [pʊt] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ə'sliːp] .

that	put	the	monster	asleep	.
那	放	这	怪物	睡着了	.

所有农民都缅怀他，并祝福那位让怪物沉睡的美丽女孩。

[θriː]

III

三、

三

[ðə; ði] [tuː] [kæt] [witʃiz]

THE	TWO	CAT	WITCHES
这	二	猫	女巫

两只猫女巫

[ɪn] [əʊld] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sʌn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [sʌnz] ,

In	old	days	,	it	was	believed	that	the	seventh	son	,	in	a	family	of	sons	,
在	老的	天	,	它	曾是	相信	那	这	第七	儿子	,	在	一个	家庭	的	儿子们	,

在古代，人们认为，在一个多子多福的家庭中，第七个儿子……

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] .

was	a	conjurer	by	nature	.
曾是	一个	魔术师	经过	自然	.

他天生就是个魔术师。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɜːk] ['wʌndər] [laɪk] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [ɪk'sel] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [ɪn] ['kjʊərɪŋ]

That	is	,	he	could	work	wonders	like	the	fairies	and	excel	the	doctors	in	curing
那	是	,	他	可以	工作	奇迹	喜欢	这	仙女	和	Excel	这	医生	在	养护

[dɪ'ziːzɪz] .

diseases	.
疾病	.

也就是说，他能像仙女一样创造奇迹，治病造福医生。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [sʌn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ]

If	he	were	the	seventh	son	of	a	seventh	son	,	he	was	himself	a
如果	他	是	这	第七	儿子	的	一个	第七	儿子	,	他	曾是	他自己	一个

['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['wʌndər] .

wonder	of	wonders	.
想知道	的	奇迹	.

如果他是第七个儿子的第七个儿子，那么他本身就是奇迹中的奇迹。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ræn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [kjʊə(r)] [ðə; ði] " ['ʃɪŋglz] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri]

The	story	ran	that	he	could	even	cure	the	"	shingles	,	"	which	is	a	very
这	故事	跑	那	他	可以	甚至	治愈	这	"	带状疱疹	,	"	哪个	是	一个	非常

['trʌb(ə)lsəm] [dɪ'ziːz] .

troublesome	disease	.
麻烦的	疾病	.

报道称他甚至可以治愈带状疱疹，这是一种非常棘手的疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['lætɪn] [neɪm] , [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [sneɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	called	also	by	a	Latin	name	,	which	means	a	snake	,	because	,	as	it
它	是	称为	还	经过	一个	拉丁	姓名	,	哪个	方法	一个	蛇	,	因为	,	作为	它

[gets] [wɜːs] ,

gets	worse	,
获得	更糟	,

它还有一个拉丁文名字，意思是蛇，因为随着病情恶化，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔɪlz] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] .

it	coils	itself	around	the	body	.
它	线圈	本身	大约	这	身体	.

它会缠绕在身体上。

[naʊ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [kæn; kən] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [kɪl] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] ['kriːtʃə(r)] .

Now	the	eagle	can	attack	the	serpent	and	conquer	and	kill	this	poisonous	creature	.
现在	这	鹰	能	攻击	这	蛇	和	征服	和	杀	这	有毒	生物	.

现在老鹰可以攻击毒蛇，征服并杀死这个有毒的生物。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] , [hjuː] , [ðə; ði] ['kʌndʒərə] , [et; eɪt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] ['igl] .

To	secure	such	power	,	Hugh	,	the	conjurer	,	ate	the	flesh	of	eagles	.
到	安全的	这样的	力量	,	休	,	这	魔术师	,	吃	这	肉	的	老鹰	.

为了获得这种力量，魔法师休吃了鹰的肉。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] ['sɜːpənt] - [dɪ'ziːz] ,

When	he	wished	to	cure	the	serpent	-	disease	,
什么时候	他	希望	到	治愈	这	蛇	-	疾病	,

当他想要治愈蛇病时，

[hiː; hi] ['ʌtə] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [wɪtʃ] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tælɪzmən] [ænd; ənd] [kjʊə(r)] .

he	uttered	words	in	the	form	of	a	charm	which	acted	as	a	talisman	and	cure	.
他	说出	字	在	这	形式	的	一个	魅力	哪个	行动	作为	一个	护符	和	治愈	.

他念诵了一些咒语，这些咒语起到了护身符和治愈疾病的作用。

['ɑːftə(r)] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [red] [ræʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪk] ['pɜːrsənz] ['bɒdi] , [hiː; hi] ['mʌtə] :

After	wetting	the	red	rash	,	which	had	broken	out	over	the	sick	person's	body	,	he	muttered	:
后	润湿	这	红色的	皮疹	,	哪个	有	破碎的	出去	超过	这	生病的	人的	身体	,	他	低声说道	:

他用水浸湿了病人身上爆发的红色皮疹后，喃喃自语道：

" [hiː; hi] - ['iːg(ə)l] , [ʃiː; ʃi] - ['iːg(ə)l] , [ai] [send] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [naɪn] ['siːz] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [naɪn] ['maʊntənz] ,

"	He	-	eagle	,	she	-	eagle	,	I	send	you	over	nine	seas	,	and	over	nine	mountains	,
"	他	-	鹰	,	她	-	鹰	,	我	发送	你	超过	九	海域	,	和	超过	九	山脉	,

“雄鹰，雌鹰，我送你们飞越九大洋，翻越九座山峰，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [naɪn] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [fen] , [weə(r)] [nəʊ] [dɒg] [ʃæl; ʃəl] [bɑːk] , [nəʊ] [kaʊ] [ləʊ] ,

and	over	nine	acres	of	moor	and	fen	,	where	no	dog	shall	bark	,	no	cow	low	,
和	超过	九	英亩	的	泊	和	分	,	在哪里	不	狗	将	吠	,	不	奶牛	低的	,

还有超过九英亩的荒原和沼泽地，那里没有狗吠，没有牛哞。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['iːg(ə)l] [ʃæl; ʃəl] ['haɪə(r)] [raɪz] .

and	no	eagle	shall	higher	rise	.
和	不	鹰	将	更高	上升	.

没有哪只雄鹰能飞得更高。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] .

"	After	that	,	the	patient	was	sure	that	he	felt	better	.
"	后	那	,	这	病人	曾是	当然	那	他	毛毡	更好的	.

“之后，病人确信自己感觉好多了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [greɪt] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kʌndʒərə][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [meɪd] ['mʌni]

There	was	always	great	rivalry	between	these	conjurers	and	those	who	made	money
那里	曾是	总是	伟大的	对抗	之间	这些	魔术师	和	那些	WHO	制成	钱

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [æt; ət]['həʊli] [welz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['relɪk] [ʃraɪnz] ,

from	the	Pilgrims	at	Holy	Wells	and	visitors	to	the	relic	shrines	,
从	这	朝圣者	在	圣	威尔斯	和	访客	到	这	遗迹	神社	,

这些巫师与那些在圣井朝圣者和圣物神龛参观者身上赚钱的人之间一直存在着激烈的竞争。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feləʊ] , [nemd] [hjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] , [kept] [ɒn] ['mjuːtʃuəli] [gʊd] [tɜːmz] .

but	this	fellow	,	named	Hugh	,	and	the	monks	,	kept	on	mutually	good	terms	.
但	这	同伴	,	命名	休	,	和	这	僧侣	,	保留	在	相互	好的	条款	.

但是，这个名叫休的人和僧侣们一直保持着良好的关系。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n][et; eɪt] ['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] ,

They	often	ate	dinner	together	,
他们	经常	吃	晚餐	一起	,

他们经常一起吃晚饭。

[fɔː(r); fə(r)] [hjuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

for	Hugh	was	a	great	traveler	over	the	whole	country	and	always	had
为了	休	曾是	一个	伟大的	游客	超过	这	所有的	国家	和	总是	有

[njuːz] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['brʌðəz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [selz] .

news	to	tell	to	the	holy	brothers	who	lived	in	cells	.
消息	到	告诉	到	这	圣	兄弟	WHO	居住地	在	细胞	.

因为休走遍了全国各地，总是有消息要告诉住在小牢里的圣修士们。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['sʌpə(r)] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] ,

One	night	,	as	he	was	eating	supper	at	an	inn	,
一	夜晚	,	作为	他	曾是	吃	晚餐	在	一个	客栈	,

一天晚上，当他在一家客栈吃晚饭时，

[fɔː(r)] [men] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

four	men	came	in	and	sat	down	at	the	table	with	him	.
四	男人	来了	在	和	卫星	向下	在	这	桌子	和	他	.

四个男人走了进来，和他一起坐在桌旁。

[baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)] , [hjuː] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kɪl]

By	his	magical	power	,	Hugh	knew	that	they	were	robbers	and	meant	to	kill
经过	他的	神奇	力量	,	休	知道	那	他们	是	强盗	和	意思是	到	杀

[hɪm] [ðæt] [naɪt] ,

him	that	night	,
他	那	夜晚	,

休凭借他的魔法能力知道他们是强盗，而且打算当晚就杀了他。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

in	order	to	get	his	money	.
在	命令	到	得到	他的	钱	.

为了拿到他的钱。

[səʊ] , [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

So	,	to	divert	their	attention	,
所以	,	到	转移	他们的	注意力	,

所以，为了转移他们的注意力，

[hjuː] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːn] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Hugh	made	something	like	a	horn	to	grow	up	out	of	the	table	,
休	制成	某物	喜欢	一个	喇叭	到	生长	向上	出去	的	这	桌子	,

休用桌子做了一个像号角一样的东西，让它从桌子底下长出来。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ə; eɪ] [spel] [ɒn] [ðə; ði] ['rɔbəz] ,

and	then	laid	a	spell	on	the	robbers	,
和	然后	铺设	一个	拼写	在	这	强盗	,

然后对强盗们施了咒语。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,

so	that	they	were	kept	gazing	at	the	curious	thing	all	night	long	,
所以	那	他们	是	保留	凝视	在	这	好奇的	事物	全部	夜晚	长的	,

于是，他们整夜都盯着那个奇特的东西看。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

while	he	went	to	bed	and	slept	soundly	.
尽管	他	去	到	床	和	睡着了	稳固地	.

他上床睡觉，睡得很香。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

When	he	rose	in	the	morning	,	he	paid	his	bill	and	went	away	,
什么时候	他	玫瑰	在	这	早晨	,	他	有薪酬的	他的	账单	和	去	离开	,

他早上起来后，付了账就离开了。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːn] .

while	the	robbers	were	still	gazing	at	the	horn	.
尽管	这	强盗	是	仍然	凝视	在	这	喇叭	.

强盗们仍然目不转睛地盯着喇叭。

['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]

Only	when	the	officers	arrived	to	take	them	to	prison	did	they	come	to
仅有的	什么时候	这	警官	到达的	到	拿	他们	到	监狱	做过	他们	来	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

直到警察赶来将他们带走，他们才回过神来。

[naʊ] [æt; ət] [bɛts] - [waɪ] - [ˌkəʊ'ed] - [ðæt] ['prɪti] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [saʊndz] [səʊ]

Now	at	Bettws	-	y	-	Coed	-	that	pretty	place	which	has	a	name	that	sounds	so
现在	在	贝特斯	-	是	-	男女同校	-	那	漂亮的	地方	哪个	有	一个	姓名	那	声音	所以

['fʌni] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [gɜːl] [nemd] ['betɪ] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - [ed] [æt; ət]

funny	to	us	Americans	and	suggests	a	girl	named	Betty	the	Co	-	ed	at
有趣的	到	我们	美国人	和	建议	一个	女孩	命名	贝蒂	这	合作	-	编辑	在

['kɒlɪdʒ] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊ'tel] ,

college	—	there	was	a	hotel	,
大学	—	那里	曾是	一个	酒店	,

现在在贝特斯-伊-科伊德——那个漂亮的地方，它的名字对我们美国人来说听起来很滑稽，让人联想到一个名叫贝蒂的女大学生——那里有一家酒店，

[nemd] [ðə; ði] " [ɪn] [ɒv; əv] [θriː] [kegz] .

named	the	"	Inn	of	Three	Kegs	.
命名	这	"	客栈	的	三	酒桶	.

取名为“三桶客栈”。

" [ðə; ði] [ʃɒp] [saɪn] [hʌŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

"	The	shop	sign	hung	out	in	front	.
"	这	店铺	符号	悬挂	出去	在	正面	.

商店招牌挂在店面前面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] [set] [bɪ'ləʊ] [θriː] [smɔːl] ['bærəlz] .

It	was	a	bunch	of	grapes	gilded	and	set	below	three	small	barrels	.
它	曾是	一个	束	的	葡萄	镀金	和	放	以下	三	小的	桶	.

那是一串镀金的葡萄，摆放在三个小木桶下面。

[ðɪs] [ɪn] [wɒz; wəz] [kept] [baɪ] [tuː] [rɪˈspektəbl] [ˈleɪdɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪstəz] .

This	inn	was	kept	by	two	respectable	ladies	,	who	were	sisters	.
这	客栈	曾是	保留	经过	二	可敬	女士们	,	WHO	是	姐妹	.

这家客栈由两位德高望重的女士经营，她们是姐妹俩。

[jet] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [həʊˈtel] , [ˈsevrəl] [ˈtrævələz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] , [hæd; həd] [biːn]

Yet	in	that	very	hotel	,	several	travelers	,	while	they	were	asleep	,	had	been
然而	在	那	非常	酒店	,	一些	旅行者	,	尽管	他们	是	睡着了	,	有	到过

[rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmʌni] .

robbed	of	their	money	.
被抢劫	的	他们的	钱	.

然而就在那家酒店里，几名旅客在睡梦中被抢走了钱财。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bleɪm] [ˈeniwʌn] [nɔː(r)] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] .

They	could	not	blame	anyone	nor	tell	how	the	mischief	was	done	.
他们	可以	不是	责备	任何人	也不	告诉	如何	这	恶作剧	曾是	完毕	.

他们既无法指责任何人，也无法说明恶作剧是如何发生的。

[wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkiːhəʊl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðeə(r)] [dɔːz] [lɒkt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

With	the	key	in	the	keyhole	,	they	had	kept	their	doors	locked	during	the	night	.
和	这	钥匙	在	这	锁孔	,	他们	有	保留	他们的	门	已锁定	期间	这	夜晚	.

他们把钥匙插在钥匙孔里，晚上一直把门锁着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .

They	were	sure	that	no	one	had	entered	the	room	.
他们	是	当然	那	不	一	有	进入	这	房间	.

他们确信没有人进入过房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [menz] [buːts] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈɛniˌwʌnz] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,

There	were	no	signs	of	men's	boots	,	or	of	anyone's	footsteps	in	the	garden	,
那里	是	不	标志	的	男士	靴子	,	或者	的	任何人的	脚步声	在	这	花园	,

花园里没有发现男士靴子的痕迹，也没有任何人的脚步声。

[waɪl] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [lɒk] [ɔː(r)][dɔː(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˈaɪðə(r)][hæd; həd] [biːn]

while	nothing	was	visible	on	the	lock	or	door	,	to	show	that	either	had	been
尽管	没有什么	曾是	可见的	在	这	锁	或者	门	,	到	展示	那	任何一个	有	到过

[ˈtæmpəd] [wɪð] .

tampered	with	.
篡改	和	.

虽然从锁或门上看不出任何被动过手脚的迹象。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ˈɔːdə(r)][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

Everything	was	in	order	as	when	they	went	to	bed	.
一切	曾是	在	命令	作为	什么时候	他们	去	到	床	.

一切都和他们上床睡觉时一样井然有序。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdaʊtɪd] [ðeə(r)] [ˈstɔːriz] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [hjuː] [ðə; ði][ˈkʌndʒərə] ,

Some	people	doubted	their	stories	,	but	when	they	applied	to	Hugh	the	conjurer	,
一些	人们	怀疑	他们的	故事	,	但	什么时候	他们	应用	到	休	这	魔术师	,

有些人对他们的故事表示怀疑，但当他们去找魔术师休时，

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] .

he	believed	them	and	volunteered	to	solve	the	mystery	.
他	相信	他们	和	自愿	到	解决	这	神秘	.

他相信了他们的话，并自愿解开这个谜团。

[hɪz; ɪz][ˈmɒtəʊ][wɒz; wəz] " [gəʊ] [ˈeniweə(r)] [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] , [bʌt; bət] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] .

His	motto	was	"	Go	anywhere	and	everywhere	,	but	catch	the	thief	.
他的	座右铭	曾是	"	去	任何地方	和	到处	,	但	抓住	这	贼	.

他的座右铭是“去任何地方，抓住小偷”。

" [wen] [hjuː] [əˈplaɪd] [wʌn] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] ,

"	When	Hugh	applied	one	night	for	lodging	at	the	inn	,
"	什么时候	休	应用	一	夜晚	为了	住宿	在	这	客栈	,

“一天晚上，休申请在旅店住宿时，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [faɪn] [ˈmænəz] [ɒv; əv]

nothing	could	be	more	agreeable	than	the	welcome	,	and	fine	manners	of
没有什么	可以	是	更多的	同意	比	这	欢迎	,	和	美好的	礼仪	的

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈhəʊstɪsɪz] .

his	two	hostesses	.
他的	二	女招待	.

两位女主人的热情款待和优雅举止，让他感到无比愉悦。

[æt; ət] [ˈsʌpə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [ˈʧætɪd] [təˈgeðə(r)] [ˈmerəli] .

At	supper	time	,	and	during	the	evening	,	they	all	chatted	together	merrily	.
在	晚餐	时间	,	和	期间	这	晚上	,	他们	全部	聊天	一起	兴高采烈地	.

晚饭时分，以及整个晚上，他们都愉快地聊天。

[hjuː] , [huː] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɔː(r)] [ˈstɔːriz] ,

Hugh	,	who	was	never	at	a	loss	for	news	or	stories	,
休	,	WHO	曾是	绝不	在	一个	损失	为了	消息	或者	故事	,

休从来不缺新闻或故事，

[təʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈveərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈkʌntriz] [hiː; hi][hæd; həd]

told	about	the	various	kinds	of	people	and	the	many	countries	he	had
讲述	关于	这	各种各样的	种类	的	人们	和	这	许多	国家	他	有

[ˈvɪzɪtɪd] , [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

visited	,	in	imagination	,
到访	,	在	想像力	,

他凭着想象，讲述了形形色色的人和他游历过的许多国家。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][set] [fʊt] [ˌaʊtˈsaɪd]

just	as	if	he	had	seen	them	all	,	though	he	had	never	set	foot	outside
只是	作为	如果	他	有	已见	他们	全部	,	尽管	他	有	绝不	放	脚	外部

[ɒv; əv] [weɪlz] .

of	Wales	.
的	威尔士	.

就好像他已经见过所有这些地方一样，尽管他从未踏出过威尔士的土地。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] :

When	he	was	ready	to	go	to	bed	,	he	said	to	the	ladies	:
什么时候	他	曾是	准备好	到	去	到	床	,	他	说	到	这	女士们	:

他准备睡觉时，对女士们说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [ɔːl] [naɪt] ,

"	It	is	my	custom	to	keep	a	light	burning	in	my	room	,	all	night	,
"	它	是	我的	风俗	到	保持	一个	光	燃烧	在	我的	房间	,	全部	夜晚	,

“我习惯整夜在房间里点着灯。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˈkænd(ə)ls] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɑːst][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl]

but	I	will	not	ask	for	candles	,	for	I	have	enough	to	last	me	until
但	我	将要	不是	问	为了	蜡烛	,	为了	我	有	足够的	到	最后的	我	直到

[ˈsʌnraɪz] .

sunrise	.
日出	.

但我不会要蜡烛，因为我的蜡烛足够我用到日出。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] .

"	So	saying	,	he	bade	them	good	night	.
"	所以	说	,	他	巴德	他们	好的	夜晚	.

说完，他向他们道了晚安。

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [ʌn'drest] , [bʌt; bət][leɪd][hɪz; ɪz] [kləʊðz]

Entering	his	room	and	locking	the	door	,	he	undressed	,	but	laid	his	clothes
进入	他的	房间	和	锁定	这	门	,	他	脱光衣服	,	但	铺设	他的	衣服

[nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

near	at	hand	.
靠近	在	手	.

他走进房间，锁上门，脱下衣服，但把衣服放在触手可及的地方。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [sɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ʃiːθ] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd]

He	drew	his	trusty	sword	out	of	its	sheath	and	laid	it	upon	the	bed	beside
他	画	他的	可靠	剑	出去	的	它是	鞘	和	铺设	它	之上	这	床	旁

[hɪm] ,

him	,
他	,

他从剑鞘中拔出那把可靠的剑，放在身旁的床上。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kwɪkli] [grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] .

where	he	could	quickly	grasp	it	.
在哪里	他	可以	迅速地	抓牢	它	.

他可以迅速抓住它。

[ðen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [snɔː] .

Then	he	pretended	to	be	asleep	and	even	snored	.
然后	他	假装	到	是	睡着了	和	甚至	打鼾	.

然后他假装睡着了，甚至还打起了鼾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ['piːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] , ['əʊnli][hɑːf] [kləʊzd] ,

It	was	not	long	before	,	peeping	between	his	eyelids	,	only	half	closed	,
它	曾是	不是	长的	前	,	偷窥	之间	他的	眼睑	,	仅有的	一半	关闭	,

没过多久，他便从半闭的眼皮缝隙中偷窥起来，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [kæts] [kʌm] ['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

he	saw	two	cats	come	stealthily	down	the	chimney	.
他	锯	二	猫	来	悄悄地	向下	这	烟囱	.

他看到两只猫悄悄地从烟囱里下来。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [frisk] [ə'baʊt] ,

When	in	the	room	,	the	animals	frisked	about	,
什么时候	在	这	房间	,	这	动物	搜身	关于	,

在房间里，动物们嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] ['gæmbəl] [ænd; ənd] [rɔmp] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] [weɪ] .

and	then	gamboled	and	romped	in	the	most	lively	way	.
和	然后	嬉戏	和	嬉戏玩耍	在	这	最多	热闹	方式	.

然后它们就以最活泼的方式嬉戏玩耍。

[ðen] [ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bed] ,

Then	they	chased	each	other	around	the	bed	,
然后	他们	追逐	每个	其他	大约	这	床	,

然后他们绕着床追逐打闹，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [hjuː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

as	if	they	were	trying	to	find	out	whether	Hugh	was	asleep	.
作为	如果	他们	是	尝试	到	寻找	出去	无论	休	曾是	睡着了	.

仿佛他们是在试图弄清楚休是否睡着了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['sliːpə(r)] [kept] ['pɜːfɪktli] ['məʊʃnləs] .

Meanwhile	,	the	supposed	sleeper	kept	perfectly	motionless	.
同时	,	这	据称	轨枕	保留	完美	静止不动	.

与此同时，那个本应睡觉的人却一动不动。

[suːn] [ðə; ði] [tuː] [kæts] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][pʊt][hɜː(r); hə(r)]

Soon	the	two	cats	came	over	to	his	clothes	and	one	of	them	put	her
很快	这	二	猫	来了	超过	到	他的	衣服	和	一	的	他们	放	她

[pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .

paw	into	the	pocket	that	contained	his	purse	.
爪子	进入	这	口袋	那	包含	他的	钱包	.

很快，两只猫走到他的衣服旁，其中一只把爪子伸进了装有他钱包的口袋里。

[æt; ət] [ðɪs] , [wɪð] [wʌn] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] , [hjuː] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][kæts] [pɔː] .

At	this	,	with	one	sweep	of	his	sword	,	Hugh	struck	at	the	cat's	paw	.
在	这	,	和	一	扫	的	他的	剑	,	休	击	在	这	猫的	爪子	.

于是，休一剑砍向猫爪。

[ðə; ði] [biːst] [haul] ['fraɪtfəli] , [ænd; ənd][bəuθ] ['ænɪmlz] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]

The	beast	howled	frightfully	,	and	both	animals	ran	for	the	chimney	and
这	兽	嚎叫	可怕地	,	和	两个都	动物	跑	为了	这	烟囱	和

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

那野兽发出凄厉的嚎叫，两只动物都跑向烟囱，消失不见了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] [taɪm] .

After	that	,	everything	was	quiet	until	breakfast	time	.
后	那	,	一切	曾是	安静的	直到	早餐	时间	.

之后，一直到早餐时间都很平静。

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

At	the	table	,	only	one	of	the	sisters	was	present	.
在	这	桌子	,	仅有的	一	的	这	姐妹	曾是	展示	.

餐桌旁，姐妹中只有一位在场。

[hjuː] [pə'laɪtli] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .

Hugh	politely	inquired	after	the	other	one	.
休	礼貌地	询问	后	这	其他	一	.

休礼貌地询问了另一个人的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hjuː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]

He	was	told	that	she	was	not	well	,	for	which	Hugh	said	he	was	very
他	曾是	讲述	那	她	曾是	不是	出色地	,	为了	哪个	休	说	他	曾是	非常

['sɒri] .

sorry	.
对不起	.

他得知她身体不适，休对此深表歉意。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] , [hjuː] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['sɪstəz] ,

After	the	meal	,	Hugh	declared	he	must	say	good	-	by	to	both	the	sisters	,
后	这	一顿饭	,	休	声明	他	必须	说	好的	-	经过	到	两个都	这	姐妹	,

饭后，休表示他必须向两位姐妹道别。

[huːz] ['kʌmpəni] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

whose	company	he	had	so	enjoyed	the	night	before	.
谁	公司	他	有	所以	享受	这	夜晚	前	.

他前一天晚上和她在一起非常愉快。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdiz] ['meni] [ɪk'skjuːzɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk]

In	spite	of	the	other	lady's	many	excuses	,	he	was	admitted	to	the	sick
在	尽管如此	的	这	其他	女士的	许多	借口	,	他	曾是	承认	到	这	生病的

['leɪdiz] [ruːm] .

lady's	room	.
女士的	房间	.

尽管那位女士百般推诿，他还是被允许进入那位生病女士的房间。

['ɑːftə(r)] [pə'laɪt] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [hjuː] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd]

After	polite	greetings	and	mutual	compliments	,	Hugh	offered	his	hand
后	有礼貌的	问候	和	相互的	赞美	,	休	提供	他的	手

[tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] .

to	say	"	good	-	by	.
到	说	"	好的	-	经过	.

在礼貌的问候和互相称赞之后，休伸出手说“再见”。

" [ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi] [smaɪld] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	The	sick	lady	smiled	at	once	and	put	out	her	hand	,	but	it	was
"	这	生病的	女士	微笑	在	一次	和	放	出去	她	手	,	但	它	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [left] [wʌn] .

her	left	one	.
她	左边	一	.

“那位生病的女士立刻露出了笑容，伸出了手，但那是她的左手。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [hjuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Hugh	,	with	a	laugh	.
"	哦	,	不	,	"	说	休	,	和	一个	笑	.

“哦，不，”休笑着说。

" [ai]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][hæv; həv]['teɪkən] ['eni] [wʌnz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [jɔːz]

"	I	never	in	all	my	life	have	taken	any	one's	left	hand	,	and	,	beautiful	as	yours
"	我	绝不	在	全部	我的	生活	有	已采取	任何	一个人的	左边	手	,	和	,	美丽的	作为	你的

[ɪz] ,

is	,
是	,

“我一生中从未牵过任何人的左手，而你的左手虽然美丽，

[ai][woʊnt] [breɪk] [maɪ]['hæbɪt][baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][hɪə(r)] .

I	won't	break	my	habit	by	beginning	now	and	here	.
我	惯于	休息	我的	习惯	经过	开始	现在	和	这里	.

我不会因为现在开始就改掉我的习惯。

" [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] , [ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Reluctantly	,	and	as	if	in	pain	,	the	sick	lady	put	out	her	hand	.
"	勉强	,	和	作为	如果	在	疼痛	,	这	生病的	女士	放	出去	她	手	.

“那位生病的女士很不情愿地伸出了手，仿佛很痛苦似的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] .

It	was	bandaged	.
它	曾是	包扎	.

伤口包扎好了。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [naʊ] [klɪəd] [ʌp] .

The	mystery	was	now	cleared	up	.
这	神秘	曾是	现在	已清除	向上	.

谜团终于解开了。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][kæts] .

The	two	sisters	were	cats	.
这	二	姐妹	是	猫	.

这两姐妹是猫。

[baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][bæd] ['fɛəriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

By	the	help	of	bad	fairies	they	had	changed	their	forms	and	were	the
经过	这	帮助	的	坏的	仙女	他们	有	已更改	他们的	表格	和	是	这

['riːəl] ['rɔbəz] .

real	robbers	.
真实的	强盗	.

在邪恶仙女的帮助下，他们改变了形态，成为了真正的强盗。

[hjuː] [siːzd] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Hugh	seized	the	hand	of	the	other	sister	and	made	a	little	cut	in	it	,
休	查获	这	手	的	这	其他	姐姐	和	制成	一个	小的	切	在	它	,

休抓住另一个妹妹的手，在上面划了一道小口子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [fləʊd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [spel] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

from	which	a	few	drops	of	blood	flowed	,	but	the	spell	was	over	.
从	哪个	一个	很少	滴	的	血	流动	,	但	这	拼写	曾是	超过	.

虽然流出了几滴血，但咒语已经失效了。

" [ˌhensˈfɔːθ] , " [sed] [hjuː] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['hɑːmləs] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ]

"	Henceforth	,	"	said	Hugh	,	"	you	are	both	harmless	,	and	I	trust	you	will	both
"	今后	,	"	说	休	,	"	你	是	两个都	无害	,	和	我	相信	你	将要	两个都

[biː; bi] ['ɒnɪst] ['wɪmɪn] .

be	honest	women	.
是	诚实的	女性	.

“从今以后，”休说，“你们两个都是无害的，我相信你们两个都会是诚实的女人。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

"	And	they	were	.
"	和	他们	是	.

“他们确实是。”

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [kept] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv]

From	that	day	they	were	like	other	women	,	and	kept	one	of	the	best	of
从	那	天	他们	是	喜欢	其他	女性	,	和	保留	一	的	这	最好的	的

[ðəʊz] [ɪnz] — [kliːn] ,

those	inns	—	clean	,
那些	旅馆	—	干净的	,

从那天起，她们就和其他女人一样，把那些客栈之一经营得井井有条——干净整洁。

['taɪdi] , ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət] ['mɒdɪst] [praisiz] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [weɪlz] [ɪz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ,

tidy	,	comfortable	and	at	modest	prices	—	for	which	Wales	is	,	or	was	,
整齐的	,	舒服的	和	在	谦虚的	价格	—	为了	哪个	威尔士	是	,	或者	曾是	,

['nəʊtɪd] .

noted	.
著名的	.

整洁、舒适且价格适中——威尔士正是以这些而闻名。

['naɪðə(r)] [æz; əz][kæts] [wɪð] [pɔːz] , [nɔː(r)] ['lænd,leidi] , [wɪð] ['sɔːrɪŋ] [bɪls] , [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)][rɒb]

Neither	as	cats	with	paws	,	nor	landladies	,	with	soaring	bills	,	did	they	ever	rob
两者都不	作为	猫	和	爪子	,	也不	房东太太们	,	和	翱翔	账单	,	做过	他们	曾经	抢

['trævələz] [ə'gen] .

travelers	again	.
旅行者	再次	.

她们既不像长着爪子的猫，也不像漫天要价的房东太太，再也没有抢劫过旅客。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['kimri] [lænd] [bɪ'keɪm] [ɪn'hæbɪtɪd]

HOW	THE	CYMRY	LAND	BECAME	INHABITED
如何	这	威尔士语	土地	成为	有人居住的

威尔士土地是如何有人居住的

[ɪn] [ɔːl] ['brɪt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , [nəʊ] [wʊlf] [rəum] [waɪld][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [teɪm] .

In	all	Britain	to	-	day	,	no	wolf	roams	wild	and	the	deer	are	all	tame	.
在	全部	英国	到	-	天	,	不	狼	漫游	荒野	和	这	鹿	是	全部	驯服	.

如今在整个英国，已经没有狼在野外游荡，所有的鹿也都驯化了。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz] , [wen] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] ,

Yet	**in**	**the**	**early**	**ages**	**,**	**when**	**human**	**beings**	**had**	**not**	**yet**	**come**	**into**	**the**	**land**	**,**
然而	在	这	早期的	年龄	,	什么时候	人类	生物	有	不是	然而	来	进入	这	土地	,

然而在远古时期，当人类尚未进入这片土地时，

[ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['veri] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] .

the	**swamps**	**and**	**forests**	**were**	**full**	**of**	**very**	**savage**	**animals**	**.**
这	沼泽	和	森林	是	满的	的	非常	野蛮的	动物	.

沼泽和森林里到处都是非常凶猛的动物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [beəz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'saɪdz] ['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊli]

There	**were**	**bears**	**and**	**wolves**	**by**	**the**	**thousand**	**besides**	**lions**	**and**	**the**	**woolly**
那里	是	熊	和	狼	经过	这	千	除了	狮子	和	这	毛茸茸的

[raɪ'nɒsərəs] , [t'aɪgəz] ,

rhinoceros	**,**	**tigers**	**,**
犀牛	,	老虎	,

除了狮子、披毛犀和老虎之外，还有成千上万的熊和狼。

[wɪð] ['terəb(ə)l] [tiːθ] [laɪk] ['seɪbəz] .

with	**terrible**	**teeth**	**like**	**sabres**	**.**
和	糟糕的	牙齿	喜欢	军刀	.

长着像军刀一样可怕的牙齿。

['biːvəs] [bɪlt] [ðeə(r)][dæmz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] ['ɒks(ə)n]

Beavers	**built**	**their**	**dams**	**over**	**the**	**little**	**rivers**	**,**	**and**	**the**	**great**	**horned**	**oxen**
海狸	建造	他们的	水坝	超过	这	小的	河流	,	和	这	伟大的	有角的	牛

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kɒmən] .

were	**very**	**common**	**.**
是	非常	常见的	.

海狸在小河上筑坝，大角牛也很常见。

[ðen] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [d'ɛnsɐ] .

Then	**the**	**mountains**	**were**	**higher**	**,**	**and**	**the**	**woods**	**denser**	**.**
然后	这	山脉	是	更高	,	和	这	树林	密度更高	.

那时山更高了，树林更茂密了。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [keɪvz] ,

Many	**of**	**the**	**animals**	**lived**	**in**	**caves**	**,**
许多	的	这	动物	居住地	在	洞穴	,

许多动物都生活在洞穴里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bɪljənz] [ɒv; əv] ['biːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bʌtəflaɪz] .

and	**there**	**were**	**billions**	**of**	**bees**	**and**	**a**	**great**	**many**	**butterflies**	**.**
和	那里	是	数十亿	的	蜜蜂	和	一个	伟大的	许多	蝴蝶	.

那里有数十亿只蜜蜂和数不清的蝴蝶。

[ɪn][ðə; ði][bɒgz][wɜː(r); wə(r)] [fɜːrnz] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][saɪz] ,

In	**the**	**bogs**	**were**	**ferns**	**of**	**giant**	**size**	**,**
在	这	沼泽	是	蕨类植物	的	巨大的	尺寸	,

沼泽里生长着巨大的蕨类植物，

[ə'mɪd] [wɪtʃ] ['terəb(ə)l] ['mɒnstəz] [hɪd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ]

amid	**which**	**terrible**	**monsters**	**hid**	**that**	**were**	**always**	**ready**	**for**	**a**	**fight**	**or**	**a**
之中	哪个	糟糕的	怪物	隐藏	那	是	总是	准备好	为了	一个	斗争	或者	一个

['frɒlɪk] .

frolic	**.**
嬉戏	.

其中隐藏着可怕的怪物，它们随时准备战斗或嬉戏。

[ɪn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [lænd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [men] [ænd; ənd]

In	so	beautiful	a	land	,	it	seemed	a	pity	that	there	were	no	men	and
在	所以	美丽的	一个	土地	,	它	似乎	一个	遗憾	那	那里	是	不	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

在这片美丽的土地上，没有男人和女人，实在令人惋惜。

[nəʊ] [bɔɪz] [ɔː(r)] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['beɪbiz] .

no	boys	or	girls	,	and	no	babies	.
不	男孩们	或者	女孩们	,	和	不	婴儿	.

没有男孩也没有女孩，也没有婴儿。

[jet] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [reɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kimri] , [huːm] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [welʃ] ,

Yet	the	noble	race	of	the	Cymry	,	whom	we	call	the	Welsh	,
然而	这	高贵	种族	的	这	威尔士语	,	谁	我们	称呼	这	威尔士语	,

然而，我们称之为威尔士人的高贵民族——西姆里人，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

were	already	in	Europe	and	lived	in	the	summer	land	in	the	South	.
是	已经	在	欧洲	和	居住地	在	这	夏天	土地	在	这	南	.

他们当时已经身在欧洲，居住在南方的避暑胜地。

[ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfæktə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

A	great	benefactor	was	born	among	them	,
一个	伟大的	恩人	曾是	出生	之中	他们	,

他们之中诞生了一位伟大的慈善家，

[huː] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [waɪz] [mæn] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [juːz]

who	grew	up	to	be	a	wonderfully	wise	man	and	taught	his	people	the	use
WHO	生长	向上	到	是	一个	太棒了	明智的	男人	和	教授	他的	人们	这	使用

[ɒv; əv] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .

of	bows	and	arrows	.
的	弓	和	箭头	.

他长大后成为一位非常睿智的人，并教会了他的人民使用弓箭。

[hiː; hi] [meɪd] [lɔːz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] [stɒpt] [ðeə(r)] [kənˈtɪnjuəl] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]

He	made	laws	,	by	which	the	different	tribes	stopped	their	continual	fighting	and
他	制成	法律	,	经过	哪个	这	不同的	部落	停止	他们的	持续的	斗争	和

['kwɔrəlz] ,

quarrels	,
争吵	,

他制定了法律，使各个部落停止了无休止的争斗和冲突。

[ænd; ənd] [juˈnaɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] .

and	united	for	the	common	good	of	all	.
和	团结的	为了	这	常见的	好的	的	全部	.

为了全人类的共同利益而团结起来。

[hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] ['fæməli] [nems] .

He	persuaded	them	to	take	family	names	.
他	被说服	他们	到	拿	家庭	姓名	.

他劝说他们改用家族姓氏。

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] ['fɜːrəʊz] ,

He	invented	the	plow	,	and	showed	them	how	to	use	it	,	making	furrows	,
他	发明	这	犁	,	和	显示	他们	如何	到	使用	它	,	制作	沟壑	,

他发明了犁，并向他们展示了如何使用它，犁出沟壑。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [plɑːnt] [greɪn] .

in	which	to	plant	grain	.
在	哪个	到	植物	粮食	.

用来种植谷物的地方。

[wen] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

When	**the**	**people**	**found**	**that**	**they**	**could**	**get**	**things**	**to**	**eat**	**right**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**,**
什么时候	这	人们	成立	那	他们	可以	得到	事物	到	吃	正确的	出去	的	这	地面	,

当人们发现可以直接从地里挖出东西来吃的时候，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siːd] [ðeɪ] [hæd; həd]['plɑːntɪd] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

from	**the**	**seed**	**they**	**had**	**planted**	**,**	**their**	**children**	**were**	**wild**	**with**	**joy**	**.**
从	这	种子	他们	有	已种植	,	他们的	孩子们	是	荒野	和	喜悦	.

他们播下的种子，使他们的孩子们欣喜若狂。

[nəʊ] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [lʌvd] ['beɪbiz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ['kimri] [fəʊk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː]

No	**people**	**ever**	**loved**	**babies**	**more**	**than**	**these**	**Cymry**	**folk**	**and**	**it**	**was**	**they**	**who**
不	人们	曾经	喜爱	婴儿	更多的	比	这些	威尔士语	民间	和	它	曾是	他们	WHO

[ɪn'ventɪd] [ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] .

invented	**the**	**cradle**	**.**
发明	这	摇篮	.

没有哪个民族比威尔士人更爱婴儿，摇篮也是他们发明的。

[ðɪs] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['mʌðəz] ['meni] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['wʊmən] [hæd; həd] ,

This	**saved**	**the**	**hard**	**-**	**working**	**mothers**	**many**	**a**	**burden**	**,**	**for**	**each**	**woman**	**had**	**,**
这	已保存	这	难的	-	在职的	母亲们	许多	一个	负担	,	为了	每个	女士	有	,

[bɪ'saɪdz] ['rɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

besides	**rearing**	**the**	**children**	**,**
除了	饲养	这	孩子们	,

这减轻了辛勤劳作的母亲们的许多负担，因为每位女性除了养育孩子之外，还要承担其他责任。

[tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

to	**work**	**for**	**and**	**wait**	**on**	**her**	**husband**	**.**
到	工作	为了	和	等待	在	她	丈夫	.

为丈夫工作并服侍他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɒriə(r)] [ænd; ənd]['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪbə(r)] ,

He	**was**	**the**	**warrior**	**and**	**hunter**	**,**	**and**	**she**	**did**	**most**	**of**	**the**	**labor**	**,**
他	曾是	这	战士	和	猎人	,	和	她	做过	最多	的	这	劳动	,

他是战士和猎人，而她则承担了大部分体力劳动。

[ɪn][bəuθ][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiːld] .

in	**both**	**the**	**house**	**and**	**the**	**field**	**.**
在	两个都	这	房子	和	这	场地	.

无论是在房子里还是在田野里。

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l][bræt][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [help]

When	**there**	**were**	**many**	**little**	**brats**	**to**	**look**	**after**	**,**	**a**	**cradle**	**was**	**a**	**real**	**help**
什么时候	那里	是	许多	小的	小鬼们	到	看	后	,	一个	摇篮	曾是	一个	真实的	帮助

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	**her**	**.**
到	她	.

当需要照顾很多小家伙的时候，摇篮对她来说真是个好帮手。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , " [bræt] " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][fəʊks] .

In	**those**	**days**	**,**	**"**	**brat**	**"**	**was**	**the**	**general**	**name**	**for**	**little**	**folks**	**.**
在	那些	天	,	"	小子	"	曾是	这	一般的	姓名	为了	小的	各位	.

在那个年代，“brat”是小矮人的统称。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [lɔːz] , [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

There	**were**	**good**	**laws**	**,**	**about**	**women**	**especially**	**for**	**their**	**protection**	**.**
那里	是	好的	法律	,	关于	女性	尤其	为了	他们的	保护	.

当时有一些很好的法律，特别是关于保护妇女的法律。

['eni] [rʌf] [ɔː(r)] ['bruːtɪʃ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [faɪnd] ['hevɪli] , [ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ['pʌnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ]

Any	rough	or	brutish	fellow	was	fined	heavily	,	or	publicly	punished	,	for	striking
任何	粗糙的	或者	野蛮的	同伴	曾是	罚款	重度	,	或者	公开	受到惩罚	,	为了	引人注目

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

任何粗鲁或野蛮的人如果殴打他们，都会被处以重罚或公开惩罚。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ðɪs] [greɪt] ['benɪfæktə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [breɪv] [əd'ventʃə(r)] ,

By	and	by	,	this	great	benefactor	encouraged	his	people	to	the	brave	adventure	,
经过	和	经过	,	这	伟大的	恩人	鼓励	他的	人们	到	这	勇敢的	冒险	,

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] ,

and	led	them	,
和	引领	他们	,

后来，这位伟大的恩人鼓励他的人民进行勇敢的冒险，并带领他们.....

[ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] .

in	crossing	the	sea	to	Britain	.
在	过境	这	海	到	英国	.

渡海前往英国。

[men] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [bɪld] [boʊts] , [wɪð] [praʊ] [ɔː(r)] [stɜːn] , [wɪð] [kiːl] [ænd; ənd]

Men	had	not	yet	learned	to	build	boats	,	with	prow	or	stern	,	with	keels	and
男人	有	不是	然而	学习	到	建造	船	,	和	船首	或者	船尾	,	和	龙骨	和

[mɑːsts] ,

masts	,
桅杆	,

人们当时还没有学会造船，无论是船头还是船尾，无论是龙骨还是桅杆。

[ɔː(r)] [wɪð] [seɪlz] , ['rʌdəz] , [ɔː(r)] [ɔːz] , [ɔː(r)] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [pʊt] ['endʒɪnz] [ɪn] [ðeə(r)] ['baʊəlz] ,

or	with	sails	,	rudders	,	or	oars	,	or	much	less	to	put	engines	in	their	bowels	,
或者	和	帆	,	舵	,	或者	桨	,	或者	很多	较少的	到	放	发动机	在	他们的	肠道	,

或者用帆、舵或桨来航行，更不用说在船底安装发动机了。

[ɔː(r)] ['aɪən] ['tʃɪmniz] [fɔː(r); fə(r)] [sməʊk] [stæks] ,

or	iron	chimneys	for	smoke	stacks	,
或者	铁	烟囱	为了	抽烟	堆栈	,

或者用作烟囱的铁制烟囱，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [ʃɪps] ['drɪvn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['əʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪnd]

by	which	we	see	the	mighty	ships	driven	across	the	ocean	without	regard	to	wind
经过	哪个	我们	看	这	强大的	船舶	驱动	穿过	这	海洋	没有	看待	到	风

[ɔː(r)] [taɪd] .

or	tide	.
或者	潮	.

由此我们可以看到，巨大的船只不受风浪的影响，横渡大洋。

[ðɪs] [greɪt] ['benɪfæktə(r)] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒrəkl] ,

This	great	benefactor	taught	his	people	to	make	coracles	,
这	伟大的	恩人	教授	他的	人们	到	制作	独木舟	,

这位伟大的恩人教会了他的人民制造独木舟，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðiːz] [ðə; ðɪ] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kimrik] [fəʊk] [krɒst] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː]

and	on	these	the	whole	tribe	of	thousands	of	Cymric	folk	crossed	over	into
和	在	这些	这	所有的	部落	的	数千	的	威尔士语	民间	交叉	超过	进入

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

于是，成千上万的威尔士人乘着这些船渡过了海峡，进入了不列颠群岛。

['lændɪŋ] [ɪn] ['kɔːnwəl] .
landing in Cornwall .
降落 在 康沃尔郡 .

降落在康沃尔郡。

[ðə; ði][əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [ment] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv] ['gæliə] , [ɔː(r)] ,
The old name of this shire meant the Horn of Gallia , or Wallia ,
这 老的 姓名 的 这 郡 意思是 这 喇叭 的 高利亚 , 或者 瓦利亚 ,

这个郡的古称意为高卢之角，或瓦利亚之角。

[æz; əz][ðə; ði] [njuː] [lænd][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [nemd] .
as the new land was later named .
作为 这 新的 土地 曾是 之后 命名 .

后来，这片新土地被这样命名。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [təʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lænd] .
We think of Cornwall as the big toe of the Mother Land .
我们 思考 的 康沃尔郡 作为 这 大的 脚趾 的 这 母亲 土地 .

我们把康沃尔郡看作是祖国大地的“大脚趾”。

[ðiːz] [fɜːst] ['kʌmə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɔːn] .
These first comers called it a horn .
这些 第一的 来者 称为 它 一个 喇叭 .

最早的人们称之为号角。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['kɒrəkl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
It was a funny sight to see these coracles , which they named after their own
它 曾是 一个 有趣的 视线 到 看 这些 独木舟 , 哪个 他们 命名 后 他们的 自己的
[raʊnd] ['bɒdɪz] .
round bodies .
圆形的 身体 .

看到这些圆舟真是滑稽，它们以自己圆滚滚的身体命名。

[ðə; ði] [men] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [stəʊn]
The men went down to the riverside or the sea shore , and with their stone
这 男人 去 向下 到 这 河边 或者 这 海 支撑 , 和 和 他们的 石头
['hætʃɪt] ,
hatchets ,
斧头 ,

男人们走到河边或海边，拿着石斧，

[ðeɪ] [tʃɒpt] [daʊn] [triːz] .
they chopped down trees .
他们 切碎 向下 树木 .

他们砍伐了树木。

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd]['əʊziə(r)] , [piːld] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [wəʊv] [greɪt]
They cut the reeds and osiers , peeled the willow branches , and wove great
他们 切 这 芦苇 和 柳条 , 去皮 这 柳 分支 , 和 编织 伟大的
[b'ɑːskɪts] [ʃeɪpt] [laɪk] [bəʊlz] .
baskets shaped like bowls .
篮子 形状 喜欢 碗 .

他们砍伐芦苇和柳条，剥去柳枝的皮，编织成碗状的大篮子。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [helpt] [ðə; ði] [men] .
In this work , the women helped the men .
在 这 工作 , 这 女性 帮助 这 男人 .

在这项工作中，妇女帮助了男子。

[ðə; ði] ['kɒrəkl] [wɒz; wəz] [meɪd] [strɒŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdn] [freɪm] [fɪkst] [ˌɪn'saɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ,
The coracle was made strong by a wooden frame fixed inside round the edge ,
这 独木舟 曾是 制成 强的 经过 一个 木制的 框架 固定的 里面 圆形的 这 边缘 ,

船体边缘内侧固定了一个木框，使小舟更加坚固。

[ænd; ənd][baɪ] [tuː] [krɒs] [bɔːdz] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [æz; əz] [siːts] .

and	by	two	cross	boards	,	which	also	served	as	seats	.
和	经过	二	叉	板	,	哪个	还	服务	作为	座位	.

以及两块横板，这两块横板也可以用作座位。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] [freɪm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðə; ði] [haɪdz] [ɒv; əv]

Then	they	turned	the	wicker	frame	upside	down	and	stretched	the	hides	of
然后	他们	转向	这	柳条	框架	上行	向下	和	拉伸	这	隐藏	的

['ænɪmlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [freɪm] [ænd; ənd] ['bɒtəm] .

animals	over	the	whole	frame	and	bottom	.
动物	超过	这	所有的	框架	和	底部	.

然后他们将柳条架翻过来，把动物皮毛铺在整个框架和底部。

[wɪð] [pɪtʃ] , [gʌm] , [ɔː(r)] [griːs] , [ðeɪ] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] [kræks] [ɔː(r)] [siːmz] .

With	pitch	,	gum	,	or	grease	,	they	covered	up	the	cracks	or	seams	.
和	沥青	,	胶	,	或者	润滑脂	,	他们	涵盖	向上	这	裂缝	或者	接缝	.

他们用沥青、树胶或油脂掩盖裂缝或接缝。

[ðen] [ðeɪ] [ʃeɪpt] ['pæd(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] .

Then	they	shaped	paddles	out	of	wood	.
然后	他们	形状	桨	出去	的	木头	.

然后他们用木头制作了桨。

[wen] [ðə; ði] ['kɒrəkl] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , ['dædi] , ['mæmi] , ['kidi] ,

When	the	coracle	floated	on	the	water	,	the	whole	family	,	daddy	,	mammy	,	kiddies	,
什么时候	这	独木舟	漂浮	在	这	水	,	这	所有的	家庭	,	爸爸	,	妈咪	,	孩子们	,

当小舟漂浮在水面上时，全家人，爸爸、妈妈、孩子们，

[ænd; ənd] ['eni] [əʊld] [ɑːnt] [ɔː(r)] ['ʌŋkəlz] , [ɔː(r)] ['grændædi] , [gɒt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	any	old	aunts	or	uncles	,	or	granddaddies	,	got	into	it	.
和	任何	老的	姑姑们	或者	叔叔们	,	或者	爷爷们	,	得到	进入	它	.

任何年长的叔叔阿姨、爷爷奶奶、外公外婆都参与其中。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən]

They	waited	for	the	wind	to	blow	from	the	south	over	to	the	northern
他们	等待	为了	这	风	到	吹	从	这	南	超过	到	这	北方

[lænd] .

land	.
土地	.

他们等待着南风吹向北方。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['kɒrəkl] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [iːtʃ] ['dædi]

At	first	the	coracle	spun	round	and	round	,	but	by	and	by	each	daddy
在	第一的	这	独木舟	旋转	圆形的	和	圆形的	,	但	经过	和	经过	每个	爸爸

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

起初，小舟不停地旋转，但渐渐地，每个爸爸都能.....

[baɪ] ['rəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['pæd(ə)lɪŋ] , [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [gəʊ] [streɪt] [ə'hed] .

by	rowing	or	paddling	,	make	the	thing	go	straight	ahead	.
经过	划船	或者	划桨	,	制作	这	事物	去	直的	前方	.

通过划桨或划水，使物体笔直向前移动。

[səʊ] ['faɪnəli] [ɔːl] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd] [naʊ] [kɔːld] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

So	finally	all	arrived	in	the	land	now	called	Great	Britain	.
所以	最后	全部	到达的	在	这	土地	现在	称为	伟大的	英国	.

最终，所有人都抵达了如今被称为大不列颠的这片土地。

[ðəʊ] ['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [nəʊn] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

Though	sugar	was	not	then	known	,	or	for	a	thousand	years	later	,
尽管	糖	曾是	不是	然后	已知	,	或者	为了	一个	千	年	之后	,

虽然当时人们还不知道糖的存在，甚至在一千年后人们才知道糖的存在，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['biːz] .

the	first	thing	they	noticed	was	the	enormous	number	of	bees	.
这	第一的	事物	他们	注意到	曾是	这	巨大的	数字	的	蜜蜂	.

他们首先注意到的是数量庞大的蜜蜂。

[wen] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɒk] [keɪvz] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [triːz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hʌni] ,

When	they	searched	,	they	found	the	rock	caves	and	hollow	trees	full	of	honey	,
什么时候	他们	搜索	,	他们	成立	这	岩石	洞穴	和	空洞的	树木	满的	的	蜂蜜	,

他们搜寻时，发现了岩洞和空心树，里面充满了蜂蜜。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

which	had	accumulated	for	generations	.
哪个	有	积累	为了	几代人	.

这是几代人积累下来的。

['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [beəz] , [ðæt] [səʊ] [laɪk] [swiːt] [θɪŋz] ,

Every	once	in	a	while	the	bears	,	that	so	like	sweet	things	,
每一个	一次	在	一个	尽管	这	熊	,	那	所以	喜欢	甜的	事物	,

偶尔，那些非常喜欢甜食的熊，

[faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːz] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌni] .

found	out	the	hiding	place	of	the	bees	,	and	ate	up	the	honey	.
成立	出去	这	隐藏	地方	的	这	蜜蜂	,	和	吃	向上	这	蜂蜜	.

找到了蜜蜂的藏身之处，把蜂蜜都吃光了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] [kəʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðəz] [meɪd]

The	children	were	very	happy	in	sucking	the	honey	comb	and	the	mothers	made
这	孩子们	是	非常	快乐的	在	吸吮	这	蜂蜜	梳子	和	这	母亲们	制成

['kænd(ə)ls] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːzwæks] .

candles	out	of	the	beeswax	.
蜡烛	出去	的	这	蜂蜡	.

孩子们很高兴地吸吮蜂巢，母亲们则用蜂蜡制作蜡烛。

[ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] [nemd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hʌni] ['aɪlənd] .

The	new	comers	named	the	country	Honey	Island	.
这	新的	来者	命名	这	国家	蜂蜜	岛	.

新来者将这个国家命名为蜂蜜岛。

[ðə; ði] [breɪv] ['kimri] [men] [hæd; həd] ['bæt(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːkə] [skɪnd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

The	brave	Cymry	men	had	battles	with	the	darker	skinned	people	who	were
这	勇敢的	威尔士语	男人	有	战斗	和	这	较暗	去皮	人们	WHO	是

[ɔːl'redi] [ðeə(r)] .

already	there	.
已经	那里	.

勇敢的威尔士男子与当地肤色较深的居民展开了战斗。

[wen] ['eni] [wʌn] , [jʌŋ] [ɔː(r)] [əʊld] , [daɪd] ,

When	any	one	,	young	or	old	,	died	,
什么时候	任何	一	,	年轻的	或者	老的	,	死亡	,

任何人，无论老幼，去世时

[ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'genst] [waɪld] [biːsts] [ɔː(r)]

their	friends	and	relatives	sat	up	all	night	guarding	the	body	against	wild	beasts	or
他们的	朋友们	和	亲属	卫星	向上	全部	夜晚	守护	这	身体	反对	荒野	野兽	或者

['sævɪdʒ] [men] .

savage	men	.
野蛮的	男人	.

他们的亲朋好友彻夜守卫尸体，防止野兽或野蛮人袭击。

[ðɪs] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['set(ə)ld] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] "

This	grew	to	be	a	settled	custom	and	such	a	meeting	was	called	a	"
这	生长	到	是	一个	定居	风俗	和	这样的	一个	会议	曾是	称为	一个	"

[weɪk] .

wake	.
唤醒	.

这逐渐成为一种固定的习俗，这样的聚会被称为“守灵”。

" ['evriwʌn] ['prez(ə)nt][dɪd] [kiːp] [ə'weɪk] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [weɪ] .

"	Everyone	present	did	keep	awake	,	and	often	in	a	very	lively	way	.
"	每个人	展示	做过	保持	醒	,	和	经常	在	一个	非常	热闹	方式	.

“在场的所有人都保持清醒，而且常常表现得非常活跃。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪmri] ['mʌltɪplaɪd] , [ðeɪ] [bɪlt] ['meni] [dɒn] , [ɔː(r)] [taʊnz] .

As	the	Cymry	multiplied	,	they	built	many	don	,	or	towns	.
作为	这	威尔士语	乘以	,	他们	建造	许多	大学教师	,	或者	城镇	.

随着威尔士人的繁衍，他们建造了许多城镇。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nems] ['endɪŋ] [ɪn] [dɒn] [laɪk] ['lʌndən] , [ɔː(r)] ['krɔɪdən] ,

All	over	the	land	to	-	day	are	names	ending	in	don	like	London	,	or	Croydon	,
全部	超过	这	土地	到	-	天	是	姓名	结束	在	大学教师	喜欢	伦敦	,	或者	克罗伊登	,

如今全国各地到处都是以“don”结尾的地名，比如伦敦，或者克罗伊登。

['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] .

showing	where	these	villages	were	.
显示	在哪里	这些	村庄	是	.

标明这些村庄的位置。

[bʌt; bət] [waɪl] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ,

But	while	occupied	in	things	for	the	body	,
但	尽管	占领	在	事物	为了	这	身体	,

但是，在忙于身体相关的事情时，

[ðeə(r)] [greɪt] ['ruːlə(r)][dɪd] [nɒt] [nɪ'glekt] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

their	great	ruler	did	not	neglect	matters	of	the	mind	.
他们的	伟大的	统治者	做过	不是	忽视	事情	的	这	头脑	.

他们伟大的统治者并没有忽视精神方面的事情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] .

He	found	that	some	of	his	people	had	good	voices	and	loved	to	sing	.
他	成立	那	一些	的	他的	人们	有	好的	声音	和	喜爱	到	唱歌	.

他发现他的人民中有些人嗓音很好，而且喜欢唱歌。

['ʌðə(r)z] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pəʊətri] .

Others	delighted	in	making	poetry	.
其他的	高兴极了	在	制作	诗	.

其他人则乐于创作诗歌。

[səʊ][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ɔː(r)] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [hɑːp] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ænd; ənd]

So	he	invented	or	improved	the	harp	,	and	fixed	the	rules	of	verse	and
所以	他	发明	或者	改进	这	竖琴	,	和	固定的	这	规则	的	诗	和

[sɒŋ] .

song	.
歌曲	.

于是他发明或改进了竖琴，并制定了诗歌和歌曲的规则。

[ðʌs] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,

Thus	ages	before	writing	was	known	,
因此	年龄	前	写作	曾是	已知	,

因此，在文字出现之前的很久很久，

[ðə; ði] ['kimri] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['hændɪd] [daʊn] [wɒt] [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [tɔːt] .

the	Cymry	preserved	their	history	and	handed	down	what	the	wise	ones	taught	.
这	威尔士语	保存完好	他们的	历史	和	递交	向下	什么	这	明智的	一个	教授	.

威尔士人保存了他们的历史，并将智者教诲传承了下来。

[men] [mait] [biː; bi] [bɔːn] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] , [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [laɪk] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ,

Men	might	be	born	,	live	and	die	,	come	and	go	,	like	leaves	on	the	trees	,
男人	可能	是	出生	,	居住	和	死	,	来	和	去	,	喜欢	树叶	在	这	树木	,

人会像树叶一样，出生、生活、死亡、来来往往。

[wɪtʃ] [ɪk'spænd][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd][fɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [sɔːŋz] , [ænd; ənd]

which	expand	in	the	springtime	and	fall	in	the	autumn	;	but	their	songs	,	and
哪个	扩张	在	这	春天	和	落下	在	这	秋天	;	但	他们的	歌曲	,	和

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

它们在春天盛开，在秋天凋零；但它们的歌谣和诗歌，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔士童话(Welsh Fairy Tales)
第2/8页

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['nevə(r)][daɪ] .

and	noble	language	never	die	.
和	高贵	语言	绝不	死	.

高雅的语言永不消亡。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

Even	to	-	day	,
甚至	到	-	天	,

即使在今天，

[ðə; ði] ['kimri] [lʌv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] [ðeə(r)]

the	Cymry	love	the	speech	of	their	fathers	almost	as	well	as	they	love	their
这	威尔士语	爱	这	演讲	的	他们的	父亲们	几乎	作为	出色地	作为	他们	爱	他们的

['neɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

威尔士人热爱他们父辈的语言，几乎就像热爱他们的祖国一样。

[jet] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['lʌvli] [ɪn] ['hʌni] [lænd] , [ɔː(r)][æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['ʃʊgə(r)] .

Yet	things	were	not	always	lovely	in	Honey	Land	,	or	as	sweet	as	sugar	.
然而	事物	是	不是	总是	迷人的	在	蜂蜜	土地	,	或者	作为	甜的	作为	糖	.

然而，蜂蜜王国并非总是美好，也并非总是像糖一样甜蜜。

[æz; əz][ðə; ði] [traɪbz] ['skætəd] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['væli] , [sʌm; səm][hæd; həd]

As	the	tribes	scattered	far	apart	to	settle	in	this	or	that	valley	,	some	had
作为	这	部落	疏散	远的	除	到	定居	在	这	或者	那	谷	,	一些	有

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

随着各个部落分散到各地定居，有些部落以捕鱼为生。

[bʌt; bət][nəʊ][sɔːlt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][sɔːlt] , [bʌt; bət][nəʊ] [fɪʃ] .

but	no	salt	,	and	others	had	plenty	of	salt	,	but	no	fish	.
但	不	盐	,	和	其他的	有	很多	的	盐	,	但	不	鱼	.

但是没有盐，而其他人有很多盐，但是没有鱼。

[sʌm; səm][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd][beə(r)] [miːt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət][nəʊ] ['bɑːli]

Some	had	all	the	venison	and	bear	meat	they	wanted	,	but	no	barley
一些	有	全部	这	鹿肉	和	熊	肉	他们	通缉	,	但	不	大麦

[ɔː(r)] [əʊts] .

or	oats	.
或者	燕麦	.

有些人想要多少鹿肉和熊肉就有多少，但却没有大麦或燕麦。

[ðə; ði] [hɪl] [men] ['niːdɪd] [wɒt] [ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .

The	hill	men	needed	what	the	men	on	the	seashore	could	supply	.
这	爬坡道	男人	需要	什么	这	男人	在	这	海滨	可以	供应	.

山上的人们需要海边的人们能够提供的东西。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] [ðeɪ] [gɒt] [wʊl] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ,

From	their	sheep	and	oxen	they	got	wool	and	leather	,
从	他们的	羊	和	牛	他们	得到	羊毛	和	皮革	,

他们从羊和牛身上获取羊毛和皮革。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][waɪld] [biːsts] [fɜː(r)][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] [ɪn]['wɪntə(r)] .

and	from	the	wild	beasts	fur	to	keep	warm	in	winter	.
和	从	这	荒野	野兽	毛皮	到	保持	温暖的	在	冬天	.

冬天则用野兽的皮毛保暖。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gruː] ['ekspɜːt][ɪn] [treɪd] .

So	many	of	them	grew	expert	in	trade	.
所以	许多	的	他们	生长	专家	在	贸易	.

他们当中许多人都成了贸易专家。

[suːn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['veri] [rɪtʃ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [tʃiːfs]

Soon	there	were	among	them	some	very	rich	men	who	were	the	chiefs
很快	那里	是	之中	他们	一些	非常	富有的	男人	WHO	是	这	酋长们

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [traɪbz] .

of	the	tribes	.
的	这	部落	.

不久，他们当中出现了一些非常富有的人，他们是各个部落的首领。

[ɪn] [taɪm] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['træfɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [traɪbz] [ænd; ənd] [swɒp] ,

In	time	,	hundreds	of	others	learned	how	to	traffic	among	the	tribes	and	swap	,
在	时间	,	数百	的	其他的	学习	如何	到	交通	之中	这	部落	和	交换	,

随着时间的推移，数百人学会了如何在各部落之间进行贸易和交换。

[ɔː(r)]['bɑːtə(r)][ðeə(r)] [gʊdz] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kɔɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ɔː(r)]

or	barter	their	goods	,	for	as	yet	there	were	no	coins	for	money	,	or
或者	物物交换	他们的	商品	,	为了	作为	然而	那里	是	不	硬币	为了	钱	,	或者

[bæŋk] [bɪls] .

bank	bills	.
银行	账单	.

或者以物易物，因为当时还没有硬币或银行券。

[səʊ] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ['mɑːrkɪts] [ɔː(r)] [f'eəz] ,

So	they	established	markets	or	fairs	,
所以	他们	已确立的	市场	或者	集市	,

于是他们建立了市场或集市，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [sel] [ðeə(r)] [egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz]

to	which	the	girls	and	boys	liked	to	go	and	sell	their	eggs	and	chickens
到	哪个	这	女孩们	和	男孩们	喜欢	到	去	和	卖	他们的	鸡蛋	和	鸡

,

,

,

男孩女孩们喜欢去那里卖鸡蛋和小鸡。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɒf] , [ʃiːp] [ænd; ənd] [giːs]

for	when	the	wolves	and	foxes	were	killed	off	,	sheep	and	geese
为了	什么时候	这	狼	和	狐狸	是	被杀	离开	,	羊	和	鹅

['mʌltɪplaɪd] .

multiplied	.
乘以	.

当狼和狐狸被消灭后，绵羊和鹅的数量就大量增加了。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hɪndəd] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [fjuːd] , [ɔː(r)] ['kwɔrəlz] ,

But	what	hindered	the	peace	of	the	land	,	were	the	feuds	,	or	quarrels	,
但	什么	受阻	这	和平	的	这	土地	,	是	这	世仇	,	或者	争吵	,

但真正阻碍这片土地和平的，是世仇或争吵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv][wʌn] [traɪb] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['breɪvə(r)] , [ɔː(r)]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] ,

because	the	men	of	one	tribe	thought	they	were	braver	,	or	better	looking	,
因为	这	男人	的	一	部落	想法	他们	是	更勇敢	,	或者	更好的	寻找	,

因为一个部落的男人认为自己更勇敢，或者更英俊。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪb] .

than	those	in	the	other	tribe	.
比	那些	在	这	其他	部落	.

比其他部落的人更甚。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [bəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðeə(r)] [kləʊðz] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

The	women	were	very	apt	to	boast	that	they	wore	their	clothes	—	which	were
这	女性	是	非常	易于	到	夸	那	他们	穿着	他们的	衣服	—	哪个	是

[meɪd] [ɒv; əv][fɒks][ænd; ənd] ['wiːzl] [skɪnz] — [mɔː(r)] ['greɪsfəli] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] [nekst]

made	of	fox	and	weasel	skins	—	more	gracefully	than	those	in	the	tribe	next
制成	的	狐狸	和	黄鼠狼	皮肤	—	更多的	优雅地	比	那些	在	这	部落	下一个

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

这些妇女很喜欢吹嘘她们穿狐狸皮和鼬皮做的衣服比邻部落的妇女穿得更优雅。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [ɪn] ['kimrik] [lænd] .

So	there	was	much	snarling	and	quarreling	in	Cymric	Land	.
所以	那里	曾是	很多	咆哮	和	争吵	在	威尔士语	土地	.

因此，威尔士地区充满了争吵和咆哮。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] [wen] ['kidi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tɔːt]

The	people	were	too	much	like	naughty	children	,	or	when	kiddies	are	not	taught
这	人们	是	也	很多	喜欢	淘气	孩子们	,	或者	什么时候	孩子们	是	不是	教授

[gʊd] ['mænəz] ,

good	manners	,
好的	礼仪	,

这些人太像顽皮的孩子了，或者说，就像那些没有被教导良好礼仪的孩子一样。

[tuː; tə] [spiːk] ['dʒentli][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

to	speak	gently	and	to	be	kind	one	to	the	other	.
到	说话	轻轻地	和	到	是	种类	一	到	这	其他	.

说话要温柔，待人要友善。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['kwɔrəlz] [brəʊk] [aʊt] ,

One	of	the	worst	quarrels	broke	out	,
一	的	这	最差	争吵	打破	出去	,

其中一次最激烈的争吵爆发了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][wʌn] [traɪb] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['meidnz] [ænd; ənd][nɒt] [ɪ'nʌf] [jʌŋ] [men]

because	in	one	tribe	there	were	too	many	maidens	and	not	enough	young	men
因为	在	一	部落	那里	是	也	许多	少女们	和	不是	足够的	年轻的	男人

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] .

for	husbands	.
为了	丈夫们	.

因为在一个部落里，少女太多，而年轻男子却不够多。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [ðem; ðəm] .

This	was	bad	for	the	men	,	for	it	spoiled	them	.
这	曾是	坏的	为了	这	男人	,	为了	它	被宠坏了	他们	.

这对男人们来说是件坏事，因为它宠坏了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['meni] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

They	had	too	many	women	to	wait	on	them	and	they	grew	to	be	very
他们	有	也	许多	女性	到	等待	在	他们	和	他们	生长	到	是	非常

['selfɪʃ] .

selfish	.
自私	.

他们手下的女人太多，应酬太多，变得非常自私。

[ɪn] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði][nekst][traɪb] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

In	what	might	be	the	next	tribe	,	the	trouble	was	the	other	way	.
在	什么	可能	是	这	下一个	部落	,	这	麻烦	曾是	这	其他	方式	.

在下一个部落中，问题却恰恰相反。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [bɔɪz] , [ə; eɪ] ['sɜːpləs] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [g'ɜːlz]

There	were	too	many	boys	,	a	surplus	of	men	,	and	not	nearly	enough	girls
那里	是	也	许多	男孩们	,	一个	剩余	的	男人	,	和	不是	几乎	足够的	女孩们

[tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] .

to	go	round	.
到	去	圆形的	.

男孩太多，男人过剩，而女孩却远远不够。

[wen] ['eni] [jʌŋ] ['feləʊ] , [məup] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] ,

When	any	young	fellow	,	moping	out	his	life	alone	and	anxious	for	a	wife	,
什么时候	任何	年轻的	同伴	,	忧郁	出去	他的	生活	独自的	和	焦虑的	为了	一个	妻子	,

当任何一个孤独寂寞、渴望娶妻的年轻小伙子

[went] [ə; eɪ] - ['kɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [traɪb] , [ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [veɪl] , [ɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] [hɪl] [tɒp] ,

went	a	-	courting	in	the	next	tribe	,	or	in	their	vale	,	or	on	their	hill	top	,
去	一个	-	求爱	在	这	下一个	部落	,	或者	在	他们的	谷	,	或者	在	他们的	爬坡道	顶部	,

他们到邻近的部落，或者他们的山谷，或者他们的山顶上求爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['drɪvn] [ɒf] [wɪð] [stəʊnz] .

he	was	usually	driven	off	with	stones	.
他	曾是	通常	驱动	离开	和	石头	.

他通常是被石头赶走的。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [traɪbz] .

Then	there	was	a	quarrel	between	the	two	tribes	.
然后	那里	曾是	一个	争吵	之间	这	二	部落	.

随后，两个部落之间发生了争执。

['eni] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [sniːkt] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [klæn] ,

Any	young	girl	,	who	sneaked	out	at	night	to	meet	her	young	man	of	another	clan	,
任何	年轻的	女孩	,	WHO	偷偷摸摸	出去	在	夜晚	到	见面	她	年轻的	男人	的	其他	氏族	,

任何年轻女孩，如果晚上偷偷溜出去与另一个部落的年轻男子见面，

[wɒz; wəz] , [wen] [kɔːt] , ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [spæŋk] .

was	,	when	caught	,	instantly	and	severely	spanked	.
曾是	,	什么时候	捕捉	,	即刻	和	严重	被打屁股	.

被抓到后，立即遭到严厉的打屁股。

[ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [best] [kləʊðz] ['teɪkən] [ɒf] ,

Then	,	with	her	best	clothes	taken	off	,
然后	,	和	她	最好的	衣服	已采取	离开	,

然后，她脱掉了最好的衣服，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .

she	had	to	stand	tied	to	a	post	in	the	market	place	a	whole	day	.
她	有	到	站立	系	到	一个	邮政	在	这	市场	地方	一个	所有的	天	.

她被迫在集市的柱子上站了一整天。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd]

Her	hair	was	pulled	down	in	disorder	,	and	all	the	dogs	were	allowed
她	头发	曾是	拉	向下	在	紊乱	,	和	全部	这	狗	是	允许

[tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

to	bark	at	her	.
到	吠	在	她	.

她的头发凌乱地披散着，所有的狗都可以对着她吠叫。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌbd] [wʌn] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] [ˈəʊvə(r)]

The	girls	made	fun	of	the	poor	thing	,	while	they	all	rubbed	one	forefinger	over
这	女孩们	制成	乐趣	的	这	贫穷的	事物	,	尽管	他们	全部	摩擦	一	食指	超过

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

女孩们一边嘲笑这个可怜的孩子，一边互相摩擦着对方的食指。

[ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][kraɪd] , " [faɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

pointed	at	her	and	cried	,	"	Fie	,	for	shame	!
尖	在	她	和	哭	,	"	菲	,	为了	耻辱	!

指着她喊道：“呸，真丢人！”

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [nemz] .

"	while	the	boys	called	her	hard	names	.
"	尽管	这	男孩们	称为	她	难的	姓名	.

“而男孩们则骂她难听的话。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ]

If	it	were	known	that	the	young	man	who	wanted	a	wife	had	visited	a
如果	它	是	已知	那	这	年轻的	男人	WHO	通缉	一个	妻子	有	到访	一个

[gɜːl][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [traɪb] ,

girl	in	the	other	tribe	,
女孩	在	这	其他	部落	,

如果人们知道那个想娶妻的年轻人曾去拜访过另一个部落的姑娘，

[hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˈærəus] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [tɪl] [ðə; ði]

his	spear	and	bow	and	arrows	were	taken	away	from	him	till	the
他的	矛	和	弓	和	箭头	是	已采取	离开	从	他	直到	这

[muːn] [wɒz; wəz] [fʊl] .

moon	was	full	.
月亮	曾是	满的	.

他的长矛、弓箭都被夺走了，直到月圆之夜才归还给他。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈtriːtɪd] [hɪm] [ˈrʌflɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [hɑːd] [nemz] ,

The	other	boys	and	the	girls	treated	him	roughly	and	called	him	hard	names	,
这	其他	男孩们	和	这	女孩们	治疗	他	大致	和	称为	他	难的	姓名	,

其他男孩女孩都对他很粗暴，还骂他难听的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][deə(r)][nɒt] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)] ['peɪʃntlɪ] .

but	he	dare	not	defend	himself	and	had	to	suffer	patiently	.
但	他	敢	不是	保卫	他自己	和	有	到	遭受	耐心	.

但他不敢为自己辩护，只能默默忍受。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fjuːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [traɪbz] .

This	was	all	because	of	the	feud	between	the	two	tribes	.
这	曾是	全部	因为	的	这	世仇	之间	这	二	部落	.

这一切都是因为两个部落之间的世仇。

[ðɪs] [went] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meni] ,

This	went	on	until	the	maidens	in	the	valley	,	who	were	very	many	,
这	去	在	直到	这	少女们	在	这	谷	,	WHO	是	非常	许多	,

这种情况一直持续到山谷里的少女们，她们人数众多，

[waɪl] [jet] ['lʌvlɪ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [bɪ'keɪm] ['veri] ['ləʊnlɪ] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ; [waɪl] [ðə; ði]

while	yet	lovely	and	attractive	,	became	very	lonely	and	miserable	;	while	the
尽管	然而	迷人的	和	吸引人的	,	成为	非常	孤独	和	悲惨的	;	尽管	这

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

虽然她依然美丽动人，却变得非常孤独和痛苦；而那些年轻男子们，

[ɔːl] ['splendɪd] ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] , ['mʌltɪplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] .

all	splendid	hunters	and	warriors	,	multiplied	in	the	hill	country	.
全部	灿烂	猎人	和	战士	,	乘以	在	这	爬坡道	国家	.

丘陵地带涌现出无数英勇的猎人和战士。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['retʃɪd] [ɪn][maɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [waɪf] ,

They	were	wretched	in	mind	,	because	not	one	could	get	a	wife	,
他们	是	可怜	在	头脑	,	因为	不是	一	可以	得到	一个	妻子	,

他们精神状态很差，因为没有一个人能娶到妻子。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [biːn]

for	all	the	maidens	in	their	own	tribe	were	already	engaged	,	or	had	been
为了	全部	这	少女们	在	他们的	自己的	部落	是	已经	已订婚的	,	或者	有	到过

['meɪtɪd] .

mated	.
已交配	.

因为她们部落里的所有少女都已经订婚或嫁人了。

[wʌn] [deɪ] [njuːz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [tɒp] ,

One	day	news	came	to	the	young	men	on	the	hill	top	,
一	天	消息	来了	到	这	年轻的	男人	在	这	爬坡道	顶部	,

有一天，山顶上的年轻人收到了一条消息：

[ðæt] [ðə; ði] ['væli] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

that	the	valley	men	were	all	off	on	a	hunting	expedition	.
那	这	谷	男人	是	全部	离开	在	一个	打猎	远征	.

山谷里的男人们都出去打猎了。

[æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ləʊnli] ['bætʃələz] [plʌkt] [ʌp]

At	once	,	without	waiting	a	moment	,	the	poor	lonely	bachelors	plucked	up
在	一次	,	没有	等待	一个	片刻	,	这	贫穷的	孤独	单身汉	拨弦	向上

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

可怜的孤僻单身汉们立刻鼓起了勇气，一刻也不敢耽搁。

[ðen] , [ɑːmd] [wɪð] [rəʊps] [ænd; ənd] [stræps] ,

Then	,	armed	with	ropes	and	straps	,
然后	,	武装	和	绳索	和	肩带	,

然后，他们带着绳索和皮带，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

they	marched	in	a	body	to	the	village	in	the	valley	below	.
他们	行军	在	一个	身体	到	这	村庄	在	这	谷	以下	.

他们列队向山谷下的村庄进发。

[ðeə(r)] , [ðeɪ] [siːzd] [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ] [gɜːl] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [meɪd] [tuː; tə] [kəʊm] [hɜː(r); hə(r)]

There	,	they	seized	each	man	a	girl	,	not	waiting	for	any	maid	to	comb	her
那里	,	他们	查获	每个	男人	一个	女孩	,	不是	等待	为了	任何	女佣	到	梳子	她

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

在那里，他们给每个男人抓了一个女孩，连女仆都没等她梳头就抓了过来。

[ɔː(r)] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [frɒk] , [ɔː(r)] [pæk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

or	put	on	a	new	frock	,	or	pack	up	her	clothes	,
或者	放	在	一个	新的	连衣裙	,	或者	盒	向上	她	衣服	,

或者换上一件新裙子，或者收拾好她的衣服。

[ɔː(r)] ['kæri] ['eni] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

or	carry	any	thing	out	of	her	home	,	and	made	off	with	her	,
或者	携带	任何	事物	出去	的	她	家	,	和	制成	离开	和	她	,

或者从她家中带走任何东西，然后带着她逃走，

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][wʌn][peə(r)][ɒv; əv][legz][kʊd; kəd] [muːv] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒn][tɒp] .

as	fast	as	one	pair	of	legs	could	move	with	another	pair	on	top	.
作为	快速地	作为	一	一对	的	腿	可以	移动	和	其他	一对	在	顶部	.

一双腿能跑多快，另一双腿还能踩在上面。

[æt; ət][fɜːst] , [ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [rʌf] ['triːtmənt] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] ,

At	first	,	this	looked	like	rough	treatment	—	for	a	lovely	girl	,
在	第一的	,	这	看起来	喜欢	粗糙的	治疗	—	为了	一个	迷人的	女孩	,

起初，这看起来像是对一个可爱女孩的粗暴对待，

[ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [stræpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɔːni] [bɪg] ['feləʊ] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

thus	to	be	strapped	to	a	brawny	big	fellow	;	but	after	a	while	,
因此	到	是	绑带	到	一个	强壮的	大的	同伴	;	但	后	一个	尽管	,

于是，他被绑在一个身材魁梧的大汉身上；但过了一会儿，

[ðə; ði][g'ɜːlz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə]

the	girls	thought	it	was	great	fun	to	be	married	and	each	one	to
这	女孩们	想法	它	曾是	伟大的	乐趣	到	是	已婚	和	每个	一	到

[hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kə'res] ,

have	a	man	to	caress	,
有	一个	男人	到	抚摸	,

女孩们觉得结婚很有趣，每个人都能有一个男人可以爱抚。

[ænd; ənd]['fɒnd(ə)l] , [ænd; ənd][skəʊld] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [bɒs] [ə'raʊnd] ; [fɔː(r); fə(r)]

and	fondle	,	and	scold	,	and	look	for	,	and	boss	around	;	for
和	挛	,	和	骂	,	和	看	为了	,	和	老板	大约	;	为了

[iːtʃ] [waɪf] ,

each	wife	,
每个	妻子	,

宠溺、责骂、寻觅、颐指气使；对每个妻子，

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hʌt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ruːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

inside	of	her	own	hut	was	quite	able	to	rule	her	husband	.
里面	的	她	自己的	小屋	曾是	相当	有能力的	到	规则	她	丈夫	.

在她自己的小屋里，她完全可以统治她的丈夫。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [waɪvz] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ]

Every	one	of	these	new	wives	was	delighted	to	find	a	man	who	cared	so	much
每一个	一	的	这些	新的	妻子们	曾是	高兴极了	到	寻找	一个	男人	WHO	关心	所以	很多

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	as	to	come	after	her	,
为了	她	作为	到	来	后	她	,

这些新婚妻子们都欣喜若狂，因为她们找到了一个如此关心她们、愿意追随她们的男人。

[ænd; ənd][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ədˈmaɪəd][hɜː(r); hə(r)][njuː] , [breɪv]

and	risk	his	life	to	get	her	,	and	each	one	admired	her	new	,	brave
和	风险	他的	生活	到	得到	她	,	和	每个	一	钦佩	她	新的	,	勇敢的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

他冒着生命危险去追求她，每个人都钦佩她这位勇敢的新丈夫。

[jet] [ðə; ði] [braɪdz] [njuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [men] [fəʊks] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , ['ʌŋkəlz]

Yet	the	brides	knew	too	well	that	their	men	folks	,	fathers	and	brothers	,	uncles
然而	这	新娘	知道	也	出色地	那	他们的	男人	各位	,	父亲们	和	兄弟	,	叔叔们

[ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] ,

and	cousins	,
和	表兄弟姐妹	,

然而，新娘们心里很清楚，她们的男人们，父亲、兄弟、叔伯、堂兄弟，

[wʊd] [suːn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðeə(r)][ˌriː'kæptʃə(r)] .

would	soon	come	back	to	attempt	their	recapture	.
会	很快	来	后退	到	试图	他们的	夺回	.

他们很快就会回来试图重新抓捕他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] .

And	this	was	just	what	happened	.
和	这	曾是	只是	什么	发生	.

事情就是这样发生的。

[wen] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [brɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [men] [naʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

When	a	runner	brought	,	to	the	valley	men	now	far	away	,
什么时候	一个	跑步者	带来	,	到	这	谷	男人	现在	远的	离开	,

当一名信使将远方的人们带到山谷时，

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dˈɔːtəz] ,

the	news	of	the	rape	of	their	daughters	,
这	消息	的	这	强奸	的	他们的	女儿们	,

得知她们的女儿遭到强奸的消息，

[ðə; ði] ['hʌntəz] [æt; ət] [wʌns] [siːst] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə] [get]

the	hunters	at	once	ceased	chasing	the	deer	and	marched	quickly	back	to	get
这	猎人	在	一次	停止	追逐	这	鹿	和	行军	迅速地	后退	到	得到

[ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [həʊm] .

the	girls	and	make	them	come	home	.
这	女孩们	和	制作	他们	来	家	.

猎人们立刻停止追逐鹿群，迅速返回去把女孩们带回家。

[ðə; ði] [hɪl] [men] [sɔː] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['hʌntəz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dˈɔːtəz] .

The	hill	men	saw	the	band	of	hunters	coming	after	their	daughters	.
这	爬坡道	男人	锯	这	乐队	的	猎人	未来	后	他们的	女儿们	.

山上的男人们看到那群猎人正追赶他们的女儿。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ðeə(r)] [njuː] [waɪvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['rɒki] ['fɔːtrəs] ,

They	at	once	took	their	new	wives	into	a	natural	rocky	fortress	,
他们	在	一次	采取	他们的	新的	妻子们	进入	一个	自然的	岩石	堡垒	,

他们立即带着新婚妻子进入了一处天然的岩石堡垒。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [leɪk] .

on	the	top	of	a	precipice	,	which	overlooked	the	lake	.
在	这	顶部	的	一个	悬崖	,	哪个	被忽视的	这	湖	.

在俯瞰湖泊的悬崖顶上。

[ðɪs] ['strɒŋhəʊld] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['entrəns] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [rɒks] ,

This	stronghold	had	only	one	entrance	,	a	sort	of	gateway	of	rocks	,
这	据点	有	仅有的	一	入口	,	一个	种类	的	网关	的	岩石	,

这座堡垒只有一个入口，一个由岩石构成的门。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stiːp] , ['nærəʊ] [pɑːθ] .

in	front	of	which	was	a	long	steep	,	narrow	path	.
在	正面	的	哪个	曾是	一个	长的	陡	,	狭窄的	小路	.

前面是一条又长又陡又窄的小路。

[hɪə(r)][ðə; ði] [hɪl] [men] [stʊd] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd][həʊld][ðeə(r)]['praɪzɪz] .

Here	the	hill	men	stood	,	to	resist	the	attack	and	hold	their	prizes	.
这里	这	爬坡道	男人	站立	,	到	抵抗	这	攻击	和	抓住	他们的	奖品	.

山民们坚守在这里，抵抗进攻，守住他们的战利品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [dɪf'ɛndəz] , [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] ,

It	was	a	case	of	a	very	few	defenders	,	assaulted	by	a	multitude	,
它	曾是	一个	案件	的	一个	非常	很少	后卫	,	袭击	经过	一个	民众	,

这是一起少数守军遭到众多敌人攻击的案例。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['blʌdɪ] .

and	**the**	**battle**	**was**	**long**	**and**	**bloody**	**.**
和	这	战斗	曾是	长的	和	血腥	.

这场战斗旷日持久，血流成河。

[ðə; ðɪ] [hɪl] [men] [skɔ:nd] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðeə(r)] ['ærəus] [ænd; ənd] [hə:l] [ðeə(r)]

The	**hill**	**men**	**scorned**	**to**	**surrender**	**and**	**shot**	**their**	**arrows**	**and**	**hurled**	**their**
这	爬坡道	男人	被鄙视	到	投降	和	射击	他们的	箭头	和	投掷	他们的

['dʒævlɪn] [wɪð] ['despərət] ['vælə(r)] .

javelins	**with**	**desperate**	**valor**	**.**
标枪	和	绝望的	勇气	.

山民们不甘投降，拼死射箭、投掷标枪。

[ðeɪ] ['bætld] [ɔ:l] [deɪ] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

They	**battled**	**all**	**day**	**from**	**sunrise**	**until**	**the**	**late**	**afternoon**	**,**	**when**	**shadows**	**began**	**to**
他们	战斗	全部	天	从	日出	直到	这	晚的	下午	,	什么时候	阴影	开始	到

['leŋθən] .

lengthen	**.**
加长	.

他们从日出一直战斗到傍晚，直到影子拉长为止。

[ðə; ðɪ] [stɑ:z] , [wʌn][baɪ][wʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][bəuθ] ['pɑ:tiz] , ['ɑ:ftə(r)] ['setɪŋ] ['sentinəl] , [leɪ] [daʊn]

The	**stars**	**,**	**one**	**by**	**one**	**came**	**out**	**and**	**both**	**parties**	**,**	**after**	**setting**	**sentinels**	**,**	**lay**	**down**
这	明星	,	一	经过	一	来了	出去	和	两个都	各方	,	后	环境	哨兵	,	躺	向下

[tu:; tə] [rest] .

to	**rest**	**.**
到	休息	.

群星依次升起，双方都派出哨兵，躺下休息。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'gen] , [tʃɑ:dʒ] ['ɑ:ftə(r)] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] .

In	**the**	**morning**	**,**	**again**	**,**	**charge**	**after**	**charge**	**was**	**made**	**.**
在	这	早晨	,	再次	,	收费	后	收费	曾是	制成	.

早上，又一次进行了收费。

[sɒ:d] [bi:t] [ə'genst] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ærəus] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] [baɪ]

Sword	**beat**	**against**	**shield**	**and**	**helmet**	**,**	**and**	**clouds**	**of**	**arrows**	**were**	**shot**	**by**
剑	打	反对	盾	和	头盔	,	和	云	的	箭头	是	射击	经过

[ðə; ðɪ] ['ɑ:tʃəz] ,

the	**archers**	**,**
这	弓箭手	,

刀剑撞击盾牌和头盔，弓箭手射出如云的箭矢。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['pəʊstɪd][ɪn]['feɪvərəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] .

who	**were**	**well**	**posted**	**in**	**favorable**	**situations**	**,**	**on**	**the**	**rocks**	**.**
WHO	是	出色地	发布	在	有利	情况	,	在	这	岩石	.

那些原本身居要职、处境有利的人，如今却陷入了困境。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] , [ðə; ðɪ] [fi:ld] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [pɑ:s] [wɒz; wəz]

Long	**before**	**noon**	**,**	**the**	**field**	**below**	**was**	**dotted**	**and**	**the**	**narrow**	**pass**	**was**
长的	前	中午	,	这	场地	以下	曾是	虚线	和	这	狭窄的	经过	曾是

[tʃəʊkt] [wɪð] [ded] ['bɒdɪz] .

choked	**with**	**dead**	**bodies**	**.**
窒息	和	死的	身体	.

不到中午，下面的田野上就布满了尸体，狭窄的通道里也堆满了尸体。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [wɪð] [fu:d] , [ðə; ðɪ] ['væli] [men] ,

In	**the**	**afternoon**	**,**	**after**	**a**	**short**	**rest**	**and**	**refreshed**	**with**	**food**	**,**	**the**	**valley**	**men**	**,**
在	这	下午	,	后	一个	短的	休息	和	焕然一新	和	食物	,	这	谷	男人	,

下午，经过短暂休息和食物补充能量后，山谷里的男人们……

[ðəʊ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['faɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] ,

though	finding	that	only	four	of	the	hill	fighters	were	alive	,
尽管	寻找	那	仅有的	四	的	这	爬坡道	战士	是	活	,

虽然发现只有四名山地战士幸存，

[stʊd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ærəʊs]

stood	off	at	a	distance	and	with	their	long	bows	and	a	shower	of	arrows
站立	离开	在	一个	距离	和	和	他们的	长的	弓	和	一个	淋浴	的	箭头

[left] [nɒt] [wʌn][tuː; tə] [briːð] .

left	not	one	to	breathe	.
左边	不是	一	到	呼吸	.

他们远远地站着，拉着长弓，箭如雨下，将所有人都射杀得喘不过气来。

[naʊ] , [θɔːt] [ðə; ði] ['vɪktə] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['aʊə(r)] ['meɪdnz] [bæk] [ə'gen] .

Now	,	thought	the	victors	,	we	shall	get	our	maidens	back	again	.
现在	,	想法	这	胜利者	,	我们	将	得到	我们的	少女们	后退	再次	.

胜利者们心想，现在我们一定能把我们的少女们夺回来。

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɒf] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [dʌst] , [tuː; tə][baɪnd] [ʌp] [ðeə(r)] [wuːndz]

So	,	taking	their	time	to	wash	off	the	blood	and	dust	,	to	bind	up	their	wounds
所以	,	采取	他们的	时间	到	洗	离开	这	血	和	灰尘	,	到	绑定	向上	他们的	伤口

,

,

,

于是，他们慢慢地洗去身上的血迹和灰尘，包扎好伤口。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

and	to	eat	their	supper	,
和	到	吃	他们的	晚餐	,

然后吃他们的晚餐，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb][tuː; tə] [ləʊd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒn][ðeə(r)][ɒks] -

they	thought	it	would	be	an	easy	job	to	load	up	all	the	girls	on	their	ox	-
他们	想法	它	会	是	一个	简单的	工作	到	加载	向上	全部	这	女孩们	在	他们的	牛	-

[kɑːts] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] .

carts	and	carry	them	home	.
购物车	和	携带	他们	家	.

他们以为把所有女孩都装上牛车，然后把她们运回家是一件轻而易举的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [braɪdz] , [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] ['wɪdəuz] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [truː] [tuː; tə][ðeə(r)]

But	the	valley	brides	,	thus	suddenly	made	widows	,	were	too	true	to	their
但	这	谷	新娘	,	因此	突然	制成	寡妇	,	是	也	真的	到	他们的

[breɪv] ['hʌzbəndz] .

brave	husbands	.
勇敢的	丈夫们	.

但是，这些突然成为寡妇的山谷新娘，对她们勇敢的丈夫太过忠贞。

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lʌvəz] ['kwaɪət][ɪn] [deθ] ,

So	,	when	they	had	seen	the	last	of	their	lovers	quiet	in	death	,
所以	,	什么时候	他们	有	已见	这	最后的	的	他们的	恋人	安静的	在	死亡	,

所以，当他们看到自己心爱的人安详地离世后，

[ðeɪ] [strɪpt] [ɒf] [ɔːl][ðeə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd][fɜː(r)] [rəʊbz] , [ʌn'tɪl] [ɔːl] [stʊd] [tə'geðə(r)] ,

they	stripped	off	all	their	ornaments	and	fur	robes	,	until	all	stood	together	,
他们	脱衣舞	离开	全部	他们的	装饰品	和	毛皮	长袍	,	直到	全部	站立	一起	,

他们脱下所有的饰品和皮袍，直到所有人都站在一起。

[iːtʃ] [klæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns] ,

each	clad	in	her	own	innocence	,
每个	覆膜	在	她	自己的	无辜	,

她们各自都披着纯真外衣，

[æz; əz][pjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['druːɪd] ['priːstis] .

as	pure	in	their	purpose	as	if	they	were	a	company	of	Druid	priestesses	.
作为	纯的	在	他们的	目的	作为	如果	他们	是	一个	公司	的	德鲁伊	女祭司	.

她们的宗旨纯粹得就像一群德鲁伊女祭司。

[ðen] , ['tʃɑːntɪŋ] [ðeə(r)] [deθ] [sɒŋ] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [klɪf] ,

Then	,	chanting	their	death	song	,	they	marched	in	procession	to	the	tall	cliff	,
然后	,	吟唱	他们的	死亡	歌曲	,	他们	行军	在	游行	到	这	高的	悬崖	,

然后，他们唱着哀歌，列队走向高耸的悬崖。

[ðæt] [rəʊz] [ʃɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

that	rose	sheer	out	of	the	water	.
那	玫瑰	透明	出去	的	这	水	.

那朵玫瑰从水中纯白地绽放出来。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [iːtʃ] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .

One	by	one	,	each	uttering	the	name	of	her	beloved	,	leaped	into	the	waves	.
一	经过	一	,	每个	发出声音	这	姓名	的	她	心爱	,	跳跃	进入	这	波浪	.

她们一个接一个，一边呼喊着爱人的名字，一边跃入海浪中。

[men] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

Men	at	a	distance	,	knowing	nothing	of	the	fight	,
男人	在	一个	距离	,	会心	没有什么	的	这	斗争	,

远处的人们，对这场战斗一无所知，

[ænd; ənd] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] [fɑː(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	sailors	and	fishermen	far	off	on	the	water	,
和	水手们	和	渔民	远的	离开	在	这	水	,

还有远在水面上的水手和渔民，

[θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [waɪt] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [swuːp] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

thought	that	a	flock	of	white	birds	were	swooping	down	from	their
想法	那	一个	群	的	白色的	鸟类	是	俯冲	向下	从	他们的

['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ,

eyrie	,
鹰巢	,

我以为一群白鸟正从它们的巢穴里俯冲下来，

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

into	the	sea	to	get	their	food	from	the	fishes	.
进入	这	海	到	得到	他们的	食物	从	这	鱼	.

它们游到海里去捕鱼为食。

[bʌt; bət] [wen] [nʌn] [rəʊz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] ,

But	when	none	rose	up	above	the	waters	,	they	understood	,
但	什么时候没有任何		玫瑰	向上	多于	这	水	,	他们	理解	,

但当没有一个人浮出水面时，他们就明白了。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	later	heard	the	whole	story	of	the	valor	of	the	men	and	the
和	之后	听到	这	所有的	故事	的	这	勇气	的	这	男人	和	这

[dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

devotion	of	the	women	.
虔诚	的	这	女性	.

后来，我听说了男人们的英勇事迹和女人们的奉献精神。

[ðə; ði] ['spləm] ['saɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] [suːn] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] .

The	solemn	silence	of	night	soon	brooded	over	the	scene	.
这	庄严	沉默	的	夜晚	很快	沉思	超过	这	场景	.

夜幕降临，一片肃穆的寂静笼罩着眼前的景象。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [steɪd] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [ðeə(r)] [əʊn] [ded] .

The	men	of	the	valley	stayed	only	long	enough	to	bury	their	own	dead	.
这	男人	的	这	谷	入住	仅有的	长的	足够的	到	埋葬	他们的	自己的	死的	.

山谷里的男人们只停留了足够长的时间，来埋葬自己的死者。

[ðen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [həʊm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] .

Then	they	marched	home	and	their	houses	were	filled	with	mourning	.
然后	他们	行军	家	和	他们的	房屋	是	已填	和	丧	.

然后他们列队回家，家中到处都是哀悼的人群。

[jet] [ðeɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv]

Yet	they	admired	the	noble	sacrifice	of	their	daughters	and	were	proud	of
然而	他们	钦佩	这	高贵	牺牲	的	他们的	女儿们	和	是	自豪的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，他们钦佩女儿们的崇高牺牲精神，并为她们感到骄傲。

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [reɪzd] [stəʊn] ['mɔnjuməntz] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] .

Afterwards	they	raised	stone	monuments	on	the	field	of	slaughter	.
然后	他们	提高	石头	纪念碑	在	这	场地	的	屠宰	.

之后，他们在屠杀现场竖起了石碑。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meidnz] ,

To	-	day	,	this	water	is	called	the	Lake	of	the	Maidens	,
到	-	天	,	这	水	是	称为	这	湖	的	这	少女们	,

如今，这片水域被称为少女湖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊnz] [siːn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məm'ɔːɹɪəlz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]

and	the	great	stones	seen	near	the	beach	are	the	memorials	marking	the	place
和	这	伟大的	石头	已见	靠近	这	海滩	是	这	纪念碑	标记	这	地方

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

of	the	slain	in	battle	.
的	这	被杀	在	战斗	.

海滩附近看到的大石头是纪念碑，标志着在战斗中阵亡者的安息之地。

['djʊərɪŋ] ['meni] ['sentʃəriz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] , [wɪð] [rɪ'zɪstəns]

During	many	centuries	,	the	ancient	custom	of	capturing	the	bride	,	with	resistance
期间	许多	几个世纪	,	这	古老的	风俗	的	捕捉	这	新娘	,	和	反抗

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [meɪl] ['relətɪvz] ,

from	her	male	relatives	,
从	她	男性	亲属	,

几个世纪以来，掳走新娘的古老习俗一直存在，尽管遭到其男性亲属的抵制。

[wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] [kept] [ʌp] .

was	vigorously	kept	up	.
曾是	大力	保留	向上	.

一直坚持不懈。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪmɪk] [pleɪ] ,

In	the	course	of	time	,	however	,	this	was	turned	into	a	mimic	play	,
在	这	课程	的	时间	,	然而	,	这	曾是	转向	进入	一个	模仿	玩	,

然而，随着时间的推移，这演变成了一种模仿剧。

[wɪð] [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd] ['merimənt] .

with	much	fun	and	merriment	.
和	很多	乐趣	和	欢乐	.

充满了乐趣和欢笑。

[jet] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	,	the	girls	appear	to	like	it	,
然而	,	这	女孩们	出现	到	喜欢	它	,

然而，女孩们似乎很喜欢这样。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)n] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [rʌf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:m] ['ɔ:lməʊst]['ri:əl] .

and	some	even	complain	if	it	is	not	rough	enough	to	seem	almost	real	.
和	一些	甚至	抱怨	如果	它	是	不是	粗糙的	足够的	到	似乎	几乎	真实的	.

如果不够粗糙，看起来不够逼真，有些人甚至会抱怨。

[vi:]

V
V

V

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nemd] ['trʌb(ə)l]

THE	BOY	THAT	WAS	NAMED	TROUBLE
这	男生	那	曾是	命名	麻烦

那个名叫“麻烦”的男孩

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] " [ˌsi: 'əʊ] - [edz] , " [ɔ:(r)]['pleɪsɪz] [wɪð] [ðɪs] [neɪm] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

In	one	of	the	many	"	Co	-	eds	,	"	or	places	with	this	name	,	in	ancient	and
在	一	的	这	许多	"	合作	-	编辑	,	"	或者	地方	和	这	姓名	,	在	古老的	和

['fɒrɪst] - ['kʌvəd] [weɪlz] ,

forest	-	covered	Wales	,
森林	-	涵盖	威尔士	,

在古老而森林覆盖的威尔士，有很多名为“Co-eds”的地方，其中之一

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [m'eəz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .

there	was	a	man	who	had	one	of	the	most	beautiful	mares	in	all	the	world	.
那里	曾是	一个	男人	WHO	有	一	的	这	最多	美丽的	母马	在	全部	这	世界	.

从前有一个人，他拥有一匹世界上最漂亮的母马。

[jet] [greɪt] [mis'fɔ:tʃənz] [bɪ'fel] [bəuθ] [ðɪs] [ˌsi: 'əʊ] - [ed][meə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnə(r)] .

Yet	great	misfortunes	befell	both	this	Co	-	ed	mare	and	her	owner	.
然而	伟大的	不幸	发生	两个都	这	合作	-	编辑	母马	和	她	所有者	.

然而，这匹雌马和她的主人都遭遇了巨大的不幸。

['evri] [naɪt] , [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði][meə(r)] [geɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][kəʊlt] .

Every	night	,	on	the	first	of	May	,	the	mare	gave	birth	to	a	pretty	little	colt	.
每一个	夜晚	,	在	这	第一的	的	可能	,	这	母马	给予	出生	到	一个	漂亮的	小的	小马	.

每年五月一日的晚上，这匹母马都会生下一匹漂亮的小马驹。

[jet] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔ:] , [ɔ:(r)][kʊd; kəd]['evə(r)] [tel] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,

Yet	no	one	ever	saw	,	or	could	ever	tell	what	became	of	any	one	,
然而	不	一	曾经	锯	,	或者	可以	曾经	告诉	什么	成为	的	任何	一	,

然而，没有人见过，也没有人能说清他们后来的下落。

[ɔ:(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlts] .

or	all	of	the	colts	.
或者	全部	的	这	小马驹	.

或者所有的小马驹。

[i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .

Each	and	all	,	and	one	by	one	,	they	disappeared	.
每个	和	全部	,	和	一	经过	一	,	他们	消失	.

他们一个接一个地消失了。

['nəʊbədi] [nju:] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɔ:(r)] [went] , [ɔ:(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Nobody	knew	where	they	were	,	or	went	,	or	what	had	become	of	them	.
无人	知道	在哪里	他们	是	,	或者	去	,	或者	什么	有	变得	的	他们	.

没有人知道他们在哪里，去了哪里，或者他们发生了什么事。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] , [dɪ'tɜːmɪnd]

At	last	,	the	owner	,	who	had	no	children	,	and	loved	little	horses	,	determined
在	最后的	,	这	所有者	,	WHO	有	不	孩子们	,	和	喜爱	小的	马匹	,	决定

[nɒt][tuː; tə] [luːz] [ə'nʌðə(r)] .

not	to	lose	another	.
不是	到	失去	其他	.

最后，这位没有孩子、又喜爱小马的主人下定决心不再失去任何一匹马。

[hiː; hi] [g'ɜːdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [spɪə(r)] ,

He	girded	on	his	sword	,	and	with	his	trusty	spear	,
他	加固	在	他的	剑	,	和	和	他的	可靠	矛	,

他佩上长剑，手持他那可靠的长矛，

[stʊd] [gɑːd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] ['rɒbə(r)] ,

stood	guard	all	night	in	the	stable	to	catch	the	mortal	robber	,
站立	警卫	全部	夜晚	在	这	稳定的	到	抓住	这	凡人	强盗	,

他整夜守在马厩里，誓要抓住那个致命的强盗。

[æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .

as	he	supposed	he	must	be	.
作为	他	据称	他	必须	是	.

正如他预想的那样。

[wen] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] [ɒv; əv] [meɪ] [fɜːst] , [ðə; ði][meə(r)] [fəul] [ə'gen] ,

When	on	this	same	night	of	May	first	,	the	mare	foaled	again	,
什么时候	在	这	相同的	夜晚	的	可能	第一的	,	这	母马	小马驹	再次	,

就在五月一日当晚，这匹母马再次产驹。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlt] [stʊd] [ʌp][ɒn][ɪts] [lɒŋ] [legz] , [ðə; ði][mæn] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ðə; ði] [jʌŋ]

and	the	colt	stood	up	on	its	long	legs	,	the	man	greatly	admired	the	young
和	这	小马	站立	向上	在	它是	长的	腿	,	这	男人	非常	钦佩	这	年轻的

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

小马驹用它长长的腿站了起来，男人对这匹小马驹赞叹不已。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl'redi] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [wɪð] [ɪts] [əʊn] [legz] ,

It	looked	already	,	as	if	it	could	,	with	its	own	legs	,
它	看起来	已经	,	作为	如果	它	可以	,	和	它是	自己的	腿	,

它看起来好像已经能用自己的腿走路了。

[rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['eni] [wʊlf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]

run	away	and	escape	from	any	wolf	that	should	chase	it	,	hoping	to	eat	it
跑步	离开	和	逃脱	从	任何	狼	那	应该	追赶	它	,	希望	到	吃	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

逃跑，躲避任何追赶它、希望吃掉它的狼。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

But	at	this	moment	,	a	great	noise	was	heard	outside	the	stable	.
但	在	这	片刻	,	一个	伟大的	噪音	曾是	听到	外部	这	稳定的	.

但就在这时，马厩外面传来一声巨响。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [klɔː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	next	moment	a	long	arm	,	with	a	claw	at	the	end	of	it	,
这	下一个	片刻	一个	长的	手臂	,	和	一个	爪	在	这	结尾	的	它	,

下一刻，一只长长的手臂出现了，手臂末端长着爪子。

[wɒz; wəz] [pəʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [həʊl] , [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][kəʊlt] .

was	poked	through	the	window	-	hole	,	to	seize	the	colt	.
曾是	戳	通过	这	窗户	-	洞	,	到	抢占	这	小马	.

他从窗洞里探出头，去抓那匹小马驹。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][mæn] [druː] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] ,

Instantly	the	man	drew	his	sword	and	with	one	blow	,
即刻	这	男人	画	他的	剑	和	和	一	吹	,

那人立刻拔剑，一击毙命。

[ðə; ði] [klɔː] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [ˌɪnˈsaɪd] , [wɪð] [ðə; ði]

the	claw	part	of	the	arm	was	cut	off	,	and	it	dropped	inside	,	with	the
这	爪	部分	的	这	手臂	曾是	切	离开	,	和	它	掉落	里面	,	和	这

[kəʊlt] .

colt	.
小马	.

手臂的爪子部分被切断了，和柯尔特手枪一起掉进了里面。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ænd; ənd]['tjuːmʌlt] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)] [rʌʃt] [fɔːθ]

Hearing	a	great	cry	and	tumult	outside	,	the	owner	of	the	mare	rushed	forth
听力	一个	伟大的	哭	和	骚乱	外部	,	这	所有者	的	这	母马	匆忙	前进

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

into	the	darkness	.
进入	这	黑暗	.

听到外面传来一声巨响和骚动，马的主人冲进了黑暗中。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [haul] [ɒv; əv][peɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [səʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

But	though	he	heard	howls	of	pain	,	he	could	see	nothing	,	so	he	returned	.
但	尽管	他	听到	嚎叫	的	疼痛	,	他	可以	看	没有什么	,	所以	他	返回	.

虽然他听到了痛苦的嚎叫声，但他什么也看不见，于是他返回了。

[ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['beɪbi] , [wɪð] [heə(r)][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][gəʊld] , ['smaɪlɪŋ]

There	,	at	the	door	,	he	found	a	baby	,	with	hair	as	yellow	as	gold	,	smiling
那里	,	在	这	门	,	他	成立	一个	婴儿	,	和	头发	作为	黄色的	作为	金子	,	微笑

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

他在门口发现一个婴儿，有着金色的头发，正对着他微笑。

[bɪ'saɪdz] [ɪts] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [fleɪm] - ['kʌləd] ['sætɪn] .

Besides	its	swaddling	clothes	,	it	was	wrapped	up	in	flame	-	colored	satin	.
除了	它是	襁褓	衣服	,	它	曾是	包装	向上	在	火焰	-	有色	缎	.

除了襁褓之外，它还裹着火焰色的缎子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [naɪt] ,

As	it	was	still	night	,
作为	它	曾是	仍然	夜晚	,

因为当时仍是夜晚，

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði]['ɪnfənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

the	man	took	the	infant	to	his	bed	and	laid	it	alongside	of	his	wife	,
这	男人	采取	这	婴儿	到	他的	床	和	铺设	它	旁边	的	他的	妻子	,

男人把婴儿抱到床上，放在妻子身边。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

who	was	asleep	.
WHO	曾是	睡着了	.

谁睡着了？

[naʊ] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [lʌvd] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Now	this	good	woman	loved	children	,	though	she	had	none	of	her	own	,
现在	这	好的	女士	喜爱	孩子们	,	尽管	她	有	没有任何	的	她	自己的	,

这位善良的妇人虽然没有自己的孩子，但她非常喜欢孩子。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd]

and	so	when	she	woke	up	in	the	morning	,	and	saw	what	was	beside
和	所以	什么时候	她	觉醒	向上	在	这	早晨	,	和	锯	什么	曾是	旁

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

所以当她早上醒来，看到身边的东西时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

she	was	very	happy	.
她	曾是	非常	快乐的	.

她非常高兴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Then	she	resolved	to	pretend	that	it	was	her	own	.
然后	她	已解决	到	假装	那	它	曾是	她	自己的	.

于是她决定假装那是她自己的。

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

So	she	told	her	women	,	that	she	had	borne	the	child	,
所以	她	讲述	她	女性	,	那	她	有	出生	这	孩子	,

于是她告诉她的女伴们，她生了孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] - [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] .

and	they	called	him	Gwri	of	the	Golden	Hair	.
和	他们	称为	他	-	的	这	金的	头发	.

人们称他为金发格维里。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['beɪbi] [gruː] [ʌp] [fɑːst] , [ænd; ənd] [wen] ['əʊnli] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,

The	boy	baby	grew	up	fast	,	and	when	only	two	years	old	,
这	男生	婴儿	生长	向上	快速地	,	和	什么时候	仅有的	二	年	老的	,

这个男婴长得很快，才两岁的时候，

[wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][məʊst] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][sɪks] .

was	as	strong	as	most	children	are	at	six	.
曾是	作为	强的	作为	最多	孩子们	是	在	六	.

六岁时，他的身体素质和大多数孩子一样强健。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [ðə; ði][kəʊlt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [meɪ] [naɪt] ,

Soon	he	was	able	to	ride	the	colt	that	had	been	born	on	the	May	night	,
很快	他	曾是	有能力的	到	骑	这	小马	那	有	到过	出生	在	这	可能	夜晚	,

不久，他就能骑上那匹五月夜里出生的小马驹了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['pleɪˌmeɪts] [tə'geðə(r)] .

and	the	two	were	as	playmates	together	.
和	这	二	是	作为	玩伴	一起	.

两人从小就是玩伴。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [kwiːn] [ri'ænən] , [waɪf] [ɒv; əv]

Now	it	chanced	,	the	man	had	heard	the	tale	of	Queen	Rhiannon	,	wife	of
现在	它	偶然	,	这	男人	有	听到	这	故事	的	女王	瑞安农	,	妻子	的

['paʊəl] ,

Powell	,
鲍威尔	,

机缘巧合之下，这个人听说了鲍威尔的妻子瑞安农王后的故事。

[prɪns] [ɒv; əv] ['dʌved] .

Prince	of	Dyfed	.
王子	的	戴费德	.

戴费德王子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈstəʊlən][frɒm; frəm]

She	had	become	the	mother	of	a	baby	boy	,	but	it	was	stolen	from
她	有	变得	这	母亲	的	一个	婴儿	男生	,	但	它	曾是	被盗	从

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [naɪt] .

her	at	night	.
她	在	夜晚	.

她生下了一个男婴，但孩子在夜里被偷走了。

[ðə; ði][sɪks] [ˈsɜːvɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [huːz] [ˈdjuːti][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd]

The	six	serving	women	,	whose	duty	it	was	to	attend	to	the	Queen	,	and
这	六	服务	女性	,	谁	责任	它	曾是	到	出席	到	这	女王	,	和

[gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

guard	her	child	,
警卫	她	孩子	,

六名侍奉女王并保护她孩子的女仆，

[wɜː(r); wə(r)][ˈleɪzi][ænd; ənd][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [ðeə(r)][ˈdjuːti] .

were	lazy	and	had	neglected	their	duty	.
是	懒惰的	和	有	被忽视的	他们的	责任	.

他们懒惰，玩忽职守。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] [wen] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wɒz; wəz][ˈstəʊlən] [əˈweɪ] .

They	were	asleep	when	the	baby	was	stolen	away	.
他们	是	睡着了	什么时候	这	婴儿	曾是	被盗	离开	.

他们睡着的时候，婴儿被偷走了。

[tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ðeɪ] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ]

To	excuse	themselves	and	be	saved	from	punishment	,	they	invented	a	lying
到	原谅	他们自己	和	是	已保存	从	惩罚	,	他们	发明	一个	说谎

[ˈstɔːri] .

story	.
故事	.

为了为自己开脱并免受惩罚，他们编造了一个谎言。

[ðeɪ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [riˈænən] [hæd; həd] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbeɪbi] .

They	declared	that	Rhiannon	had	devoured	the	child	,	her	own	baby	.
他们	声明	那	瑞安农	有	吞噬	这	孩子	,	她	自己的	婴儿	.

他们宣称瑞安娜吞噬了孩子，她自己的孩子。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪks] [ˈwɪkɪd] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd]

The	wise	men	of	the	Court	believed	the	story	which	the	six	wicked	women	had
这	明智的	男人	的	这	法庭	相信	这	故事	哪个	这	六	邪恶	女性	有

[təʊld] ,

told	,
讲述	,

宫廷中的智者们相信了那六个恶妇人所讲述的故事。

[ænd; ənd] [riˈænən] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ðəʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [wɒz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][duː; də] [ˈpenəns]

and	Rhiannon	,	the	Queen	,	though	innocent	,	was	condemned	to	do	penance
和	瑞安农	,	这	女王	,	尽管	清白的	,	曾是	谴责	到	做	忏悔

.

:

.

而王后瑞安农虽然无辜，却被判处忏悔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɔːtə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [ˈvɪzɪtəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbægɪdʒ] [frɒm; frəm]

She	was	to	serve	as	a	porter	to	carry	visitors	and	their	baggage	from
她	曾是	到	服务	作为	一个	搬运工	到	携带	访客	和	他们的	行李	从

[aʊt] [dɔːz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .

out	doors	into	the	castle	.
出去	门	进入	这	城堡	.

她将担任搬运工，负责将访客及其行李从室外搬运到城堡内。

['evri] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] , [θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ,

Every	day	,	for	many	months	,	through	the	hours	of	daylight	,
每一个	天	,	为了	许多	几个月	,	通过	这	小时	的	日光	,

连续数月，每天在白天，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['nɑːrbərθ] , [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn]

she	stood	in	public	disgrace	in	front	of	the	castle	of	Narberth	,	at	the	stone
她	站立	在	民众	耻辱	在	正面	的	这	城堡	的	纳伯斯	,	在	这	石头

[blɒk] ,

block	,
堵塞	,

她当众羞辱地站在纳伯斯城堡前的石块旁，

[ɒn] [wɪtʃ] ['raɪdəz][ɒn] ['hɔːsɪz] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

on	which	riders	on	horses	dismounted	from	the	saddle	.
在	哪个	骑手	在	马匹	下马	从	这	鞍	.

骑手们从马鞍上下来。

[wen] ['eniwʌn] [gɒt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

When	anyone	got	off	at	the	gate	,
什么时候	任何人	得到	离开	在	这	门	,

当有人在门口下车时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

she	had	to	carry	him	or	her	on	her	back	into	the	hall	.
她	有	到	携带	他	或者	她	在	她	后退	进入	这	大厅	.

她不得不背着他/她走进大厅。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] , [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)]['fɑːðə(r)] [skænd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['kləʊsli] ,

As	the	boy	grew	up	,	his	foster	father	scanned	his	features	closely	,
作为	这	男生	生长	向上	,	他的	促进	父亲	扫描	他的	特征	密切	,

随着男孩长大，他的养父仔细观察他的五官。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['paʊəl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

and	it	was	not	long	before	he	made	up	his	mind	that	Powell	was	his
和	它	曾是	不是	长的	前	他	制成	向上	他的	头脑	那	鲍威尔	曾是	他的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [riˈænən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

father	and	Rhiannon	was	his	mother	.
父亲	和	瑞安农	曾是	他的	母亲	.

不久之后，他就认定鲍威尔是他的父亲，瑞安农是他的母亲。

[wʌn] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ['raɪdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊlt] , [ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [naɪts] ['kiːpɪŋ] [hɪm]

One	day	,	with	the	boy	riding	on	his	colt	,	and	with	two	knights	keeping	him
一	天	,	和	这	男生	骑术	在	他的	小马	,	和	和	二	骑士	保持	他

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

有一天，男孩骑着小马驹，有两个骑士陪伴着他，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ed][meə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['nɑːrbərθ] .

the	owner	of	the	Co	-	ed	mare	came	near	the	castle	of	Narberth	.
这	所有者	的	这	合作	-	编辑	母马	来了	靠近	这	城堡	的	纳伯斯	.

那匹男女混种母马的主人来到了纳伯斯城堡附近。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [riˈænən] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [blɒk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

There	they	saw	the	beautiful	Rhiannon	sitting	on	the	horse	block	at	the	gate	.
那里	他们	锯	这	美丽的	瑞安农	坐着	在	这	马	堵塞	在	这	门	.

他们在那里看到美丽的瑞安娜坐在大门处的马厩上。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊmən] [spəʊk]

When	they	were	about	to	dismount	from	their	horses	,	the	lovely	woman	spoke
什么时候	他们	是	关于	到	下马	从	他们的	马匹	,	这	迷人的	女士	辐

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðʌs] :

to	them	thus	:
到	他们	因此	:

当他们正要下马时，那位美丽的女子对他们说道：

" ['tʃiːftənz] , [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðʌs] .

"	Chieftains	,	go	no	further	thus	.
"	酋长们	,	去	不	更远	因此	.

酋长们，不要再这样下去了。

[ai] [wɪl] ['kæri] ['evriwʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] [bæk] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] .

I	will	carry	everyone	of	you	on	my	back	,	into	the	palace	.
我	将要	携带	每个人	的	你	在	我的	后退	,	进入	这	宫殿	.

我会背着你们所有人，进入宫殿。

" ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [lʊks] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] :

"	Seeing	their	looks	of	astonishment	,	she	explained	:
"	看到	他们的	看起来	的	惊讶	,	她	解释	:

看到他们惊讶的表情，她解释道：

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [brɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['sleɪɪŋ] [maɪ] [sʌn]

"	This	is	my	penance	for	the	charge	brought	against	me	of	slaying	my	son
"	这	是	我的	忏悔	为了	这	收费	带来	反对	我	的	杀戮	我的	儿子

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪm] .

and	devouring	him	.
和	吞噬	他	.

“这是我对被指控杀害并吞食我儿子的惩罚。”

" [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒn]

"	One	and	all	the	four	refused	to	be	carried	and	went	into	the	castle	on
"	一	和	全部	这	四	拒绝	到	是	携带	和	去	进入	这	城堡	在

[ðeə(r)] [əʊn] [fiːt] .

their	own	feet	.
他们的	自己的	脚	.

“这四个人都拒绝被人抬着，而是自己走进了城堡。”

[ðeə(r)] ['paʊəl] , [ðə; ði] [prɪns] , ['welkəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .

There	Powell	,	the	prince	,	welcomed	them	and	made	a	feast	in	their	honor	.
那里	鲍威尔	,	这	王子	,	欢迎	他们	和	制成	一个	盛宴	在	他们的	荣誉	.

鲍威尔王子在那里热情接待了他们，并为他们举行了盛宴。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naɪt] , [riˈænən] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

It	being	night	,	Rhiannon	sat	beside	him	.
它	存在	夜晚	,	瑞安农	卫星	旁	他	.

夜幕降临，瑞安娜坐在他旁边。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːri] ['telɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,

After	dinner	when	the	time	for	story	telling	had	come	,
后	晚餐	什么时候	这	时间	为了	故事	讲述	有	来	,

晚饭后，到了讲故事的时间，

[ðə; ði] [tʃiːf] [gest] [təʊld] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊlt] ,

the	chief	guest	told	the	tale	of	his	mare	and	the	colt	,
这	首席	客人	讲述	这	故事	的	他的	母马	和	这	小马	,

主宾讲述了他的母马和小马驹的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [klɔːd] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] .

and	how	he	cut	the	clawed	hand	,	and	then	found	the	boy	on	the	doorstep	.
和	如何	他	切	这	爪子	手	,	和	然后	成立	这	男生	在	这	家门口	.

以及他如何割伤了那只爪子般的手，然后在门口发现了那个男孩。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ed][meə(r)] ,

Then	to	the	joy	and	surprise	of	all	,	the	owner	of	the	Co	-	ed	mare	,
然后	到	这	喜悦	和	惊喜	的	全部	,	这	所有者	的	这	合作	-	编辑	母马	,

令所有人既高兴又惊讶的是，这匹雌性混种马的主人

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ri'ænən] , [kraɪd] [aʊt] :

putting	the	golden	-	haired	boy	before	Rhiannon	,	cried	out	:
推杆	这	金的	-	头发	男生	前	瑞安农	,	哭	出去	:

把金发男孩放在瑞安娜面前，喊道：

" [bɪ'həʊld]['leɪdi] , [hɪə(r)][ɪz][ðaɪ] [sʌn] ,

"	Behold	lady	,	here	is	thy	son	,
"	看哪	女士	,	这里	是	你的	儿子	,

“夫人，看，这是你的儿子。”

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ænd; ənd][laɪd; liːd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]

and	whoever	they	were	who	told	the	story	and	lied	about	your
和	谁	他们	是	WHO	讲述	这	故事	和	撒谎了	关于	你的

[dɪ'vaʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,

devouring	your	own	child	,
吞噬	你的	自己的	孩子	,

不管是谁编造了这个故事，撒谎说你吞噬了自己的孩子，

[hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['griːvəs] [rɒŋ] .

have	done	you	a	grievous	wrong	.
有	完毕	你	一个	严重的	错误的	.

对你犯下了严重的错误。

" ['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Everyone	at	the	table	looked	at	the	boy	,
"	每个人	在	这	桌子	看起来	在	这	男生	,

桌上所有人都看着那个男孩，

[ænd; ənd][ɔːl] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [læd] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] ['paʊəl] [ænd; ənd] [ri'ænən] .

and	all	recognized	the	lad	at	once	as	the	child	of	Powell	and	Rhiannon	.
和	全部	认可	这	小伙子	在	一次	作为	这	孩子	的	鲍威尔	和	瑞安农	.

所有人都立刻认出这个男孩是鲍威尔和瑞安农的孩子。

" [hɪə(r)] [endz] [maɪ] ['trʌb(ə)l] (-) , " [kraɪd] [aʊt] [ri'ænən] .

"	Here	ends	my	trouble	(	pryderi	)	,	"	cried	out	Rhiannon	.
"	这里	结束	我的	麻烦	(	-	)	,	"	哭	出去	瑞安农	.

“我的麻烦到此结束了（pryderi）”，瑞安农喊道。

[ˌðeərə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [sed] :

Thereupon	one	of	the	chiefs	said	:
于是	一	的	这	酋长们	说	:

于是其中一位酋长说道：

" [wel] [hæst] [ðaʊ] [nemd] [ðaɪ] [tʃaɪld] - ['trʌb(ə)l] , - " [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

"	Well	hast	thou	named	thy	child	'	Trouble	,	'	"	and	henceforth	Pryderi	was	his
"	出色地	哈斯特	你	命名	你的	孩子	-	麻烦	,	-	"	和	今后	-	曾是	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“你给你的孩子取名‘麻烦’真是明智之举，”从此以后，他的名字就叫普里德里。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] , [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrdz][ænd; ənd]

Soon	it	was	made	known	,	by	the	vision	and	word	of	the	bards	and
很快	它	曾是	制成	已知	,	经过	这	想象	和	单词	的	这	吟游诗人	和

[siəz] ,

seers	,
先知	,

不久，通过吟游诗人和先知的预言和言语，这件事就广为人知了。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [baɪ] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] ,

that	all	the	mischief	had	been	wrought	by	wicked	fairies	,
那	全部	这	恶作剧	有	到过	锻	经过	邪恶	仙女	,

原来所有的恶作剧都是邪恶的仙女所为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] ['sɜːvɪŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [spel] , [wen] [ðeɪ] [laɪd; liːd]

and	that	the	six	serving	women	had	been	under	their	spell	,	when	they	lied
和	那	这	六	服务	女性	有	到过	在下面	他们的	拼写	,	什么时候	他们	撒谎了

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːn] .

about	the	Queen	.
关于	这	女王	.

而那六名侍女当时都受到了她们的蛊惑，才编造了关于女王的谎言。

['paʊəl] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [lɔːd] , [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [ed]

Powell	,	the	castle	-	lord	,	was	so	happy	that	he	offered	the	man	of	Co	-	ed
鲍威尔	,	这	城堡	-	主	,	曾是	所以	快乐的	那	他	提供	这	男人	的	合作	-	编辑

[rɪtʃ] [gɪfts] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

rich	gifts	of	horses	,
富有的	礼物	的	马匹	,

城堡主人鲍威尔非常高兴，他送给科德镇的居民许多马匹作为礼物。

['dʒuːəlz][ænd; ənd] [dɒgz] .

jewels	and	dogs	.
珠宝	和	狗	.

珠宝和狗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [felt] [rɪ'peɪd] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ][pjʊə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)]

But	this	good	man	felt	repaid	in	delivering	a	pure	woman	and	loving	mother
但	这	好的	男人	毛毡	已偿还	在	运送	一个	纯的	女士	和	爱	母亲

[frɒm; frəm] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,

from	undeserved	shame	and	disgrace	,
从	不应得的	耻辱	和	耻辱	,

但这位善良的男人感到自己得到了回报，因为他将一位纯洁的女子和慈爱的母亲从不应有的羞辱和耻辱中解救了出来。

[baɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmən] ['djuːti] .

by	wisdom	and	honesty	according	to	common	duty	.
经过	智慧	和	诚实	根据	到	常见的	责任	.

凭智慧和诚实，履行共同的职责。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

As	for	Pryderi	,	he	was	educated	as	a	king's	son	ought	to	be	,
作为	为了	-	,	他	曾是	受过教育	作为	一个	国王的	儿子	应该	到	是	,

至于普里德里，他接受了国王之子应有的教育。

[ɪn][ɔːl]['dʒent(ə)l] [aːts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [treɪnd] [ɪn][ɔːl] ['mænli] ['eksəsaɪzɪz] .

in	all	gentle	arts	and	was	trained	in	all	manly	exercises	.
在	全部	温和的	艺术	和	曾是	受过训练	在	全部	男子气概	练习	.

精通所有柔术，并接受过所有男子运动的训练。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] , - [bɪ'keɪm] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .

After	his	father	died	,	Pryderi	became	ruler	of	the	realm	.
后	他的	父亲	死亡	,	-	成为	统治者	的	这	领域	.

父亲去世后，普里德里成为了王国的统治者。

[hiː; hi] ['mærid] - [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['tʃiːftən] ,

He	married	Kieva	the	daughter	of	a	powerful	chieftain	,
他	已婚	-	这	女儿	的	一个	强大的	头目	,

他娶了权势酋长的女儿基耶娃为妻。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [ten] - [hɔːs]
who had a pedigree as long as the bridle used to drive a ten - horse
WHO 有 一个 谱系 作为 长的 作为 这 辔 用过的 到 驾驶 一个 十 - 马
['tʃæriət] .
chariot .
战车 .

他的血统和曾经驾驭十匹马拉的战车的缰绳一样悠久。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [prɪns] - [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .
It reached back to Prince Casnar of Britain .
它 达到 后退 到 王子 - 的 英国 .

这段历史可以追溯到英国的卡斯纳王子。

- [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði] - ,
Pryderi had many adventures , which are told in the Mabinogian ,
- 有 许多 冒险 , 哪个 是 讲述 在 这 - ,

普里德里经历了很多冒险，这些冒险故事都记载在《马比诺吉昂》中。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] [welʃ] ['hɪərəʊ] , ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] .
which is the great storehouse of Welsh hero , wonder , and fairy tales .
哪个 是 这 伟大的 库 的 威尔士语 英雄 , 想知道 , 和 仙女 故事 .

这里是威尔士英雄、奇观和童话故事的宝库。

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] ['gəʊldən] [hɑːp]
THE GOLDEN HARP
这 金的 竖琴

金竖琴

['mɔːgən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [nems] [ɪn] ['kimrik] [lænd] .
Morgan is one of the oldest names in Cymric land .
摩根 是 一 的 这 最老 姓名 在 威尔士语 土地 .

摩根是威尔士语地区最古老的姓氏之一。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] .
It means one who lives near the sea .
它 方法 一 WHO 生活 靠近 这 海 .

意思是住在海边的人。

['evri] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [pɑːst] ,
Every day , for centuries past ,
每一个 天 , 为了 几个世纪 过去的 ,

过去几个世纪以来，每一天，

[tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [welʃ] [fəʊks][hæv; həv] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [pleɪn][ɒv; əv][sɔːlt]
tens of thousands of Welsh folks have looked out on the great blue plain of salt
十 的 数千 的 威尔士语 各位 有 看起来 出去 在 这 伟大的 蓝色的 清楚的 的 盐
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

成千上万的威尔士人眺望过那片蔚蓝的咸水平原。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['mɔːgən] .
It is just as true , also , that there are all sorts of Morgans .
它 是 只是 作为 真的 , 还 , 那 那里 是 全部 排序 的 摩根 .

同样真实的是，摩根家族也存在各种各样的类型。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [nemd] ['tæfi] , [wɒz; wəz] [laɪk] ['nɪəli] [ɔːl] ['welʃmən] ,

One	of	these	named	Taffy	,	was	like	nearly	all	Welshmen	,
一	的	这些	命名	太妃糖	,	曾是	喜欢	几乎	全部	威尔士人	,

其中一人名叫塔菲，和几乎所有威尔士人一样，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

in	that	he	was	very	fond	of	singing	.
在	那	他	曾是	非常	喜爱	的	歌唱	.

他非常喜欢唱歌。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪə(r)]

The	trouble	in	his	case	,	however	,	was	that	no	one	but	himself	loved	to	hear
这	麻烦	在	他的	案件	,	然而	,	曾是	那	不	一	但	他自己	喜爱	到	听到

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

然而，他的问题在于，除了他自己，没有人喜欢听他的声音。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

which	was	very	disagreeable	.
哪个	曾是	非常	令人不快的	.

这令人非常不愉快。

[jet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [meɪd] [wɪð] [vɔɪs] [ɔː(r)] ['ɪnstrəmənt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Yet	of	the	sounds	which	he	himself	made	with	voice	or	instrument	,	he	was
然而	的	这	声音	哪个	他	他自己	制成	和	嗓音	或者	乐器	,	他	曾是

[æn; ən] [ɪn'tens] [əd'maɪərə(r)] .

an	intense	admirer	.
一个	激烈的	仰慕者	.

然而，对于他自己用声音或乐器发出的声音，他却是一位狂热的欣赏者。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rʌf]

Nobody	could	persuade	him	that	his	music	was	poor	and	his	voice	rough
无人	可以	说服	他	那	他的	音乐	曾是	贫穷的	和	他的	嗓音	粗糙的

.

:

.

没有人能说服他，他的音乐很差，他的嗓音很沙哑。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

He	always	refused	to	improve	.
他	总是	拒绝	到	提升	.

他始终拒绝改进。

[naʊ] [ɪn] [weɪlz] , [ðə; ði] [bɑːd] , [ɔː(r)] ['pəʊɪt] ,

Now	in	Wales	,	the	bard	,	or	poet	,
现在	在	威尔士	,	这	诗人	,	或者	诗人	,

在威尔士，吟游诗人或诗人

[huː] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] [ɔː(r)] [sɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'lɒŋ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] ,

who	makes	up	his	poetry	or	song	as	he	goes	along	,	is	a	very	important	person	,
WHO	制作	向上	他的	诗	或者	歌曲	作为	他	去	沿着	,	是	一个	非常	重要的	人	,

能够即兴创作诗歌或歌曲的人，是非常重要的人物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wel] [tuː; tə] [ə'fend] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] .

and	it	is	not	well	to	offend	one	of	these	gentlemen	.
和	它	是	不是	出色地	到	得罪	一	的	这些	先生们	.

得罪这些先生中的任何一位都是不明智的。

[ɪn] [frentʃ] , [ðeɪ] [kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [neɪm] — [ðə; ði] [ɪm'prɒvɪzeɪtə(r)] .

In	French	,	they	call	such	a	person	by	a	very	long	name	—	the	improvisator	.
在	法语	,	他们	称呼	这样的	一个	人	经过	一个	非常	长的	姓名	—	这	即兴演奏家	.

在法语中，他们用一个很长的词来称呼这样的人——即兴演奏家。

[ðiːz] ['poʊəts][hæv; həv] [ʃɑːp] [tʌŋz] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [seɪ] [hɑːd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ]

These	poets	have	sharp	tongues	and	often	say	hard	things	about	people	whom	they
这些	诗人	有	锋利的	舌头	和	经常	说	难的	事物	关于	人们	谁	他们

[duː; də][nɒt] [laɪk] .

do	not	like	.
做	不是	喜欢	.

这些诗人言辞犀利，经常对他们不喜欢的人说一些难听的话。

[ɪf] [ðeɪ] [juːst] ['wetstəʊn] , [ɔː(r)] [strɔp] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ɒn] ['leðə(r)] , [æz; əz] [men] [duː; də][ðeə(r)]

If	they	used	whetstones	,	or	stropped	their	tongues	on	leather	,	as	men	do	their
如果	他们	用过的	磨刀石	,	或者	磨刀石	他们的	舌头	在	皮革	,	作为	男人	做	他们的

['reɪzəz] ,

razors	,
剃须刀	,

如果他们使用磨刀石，或者像男人磨剃刀一样用皮革磨舌头，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [edʒ] , [ðeə(r)] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌt] [mɔː(r)] ['terəbli] .

to	give	them	a	keener	edge	,	their	words	could	not	cut	more	terribly	.
到	给	他们	一个	更敏锐	边缘	,	他们的	字	可以	不是	切	更多的	可怕	.

为了增强他们的杀伤力，他们的话语可谓是尖锐无比。

[naʊ] , [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['mɔːgən] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɑːrdz] .

Now	,	on	one	occasion	,	Morgan	had	offended	one	of	these	bards	.
现在	,	在	一	场合	,	摩根	有	被冒犯了	一	的	这些	吟游诗人	.

有一次，摩根得罪了其中一位吟游诗人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [tæfiːz] [haʊs] .

It	was	while	the	poetic	gentleman	was	passing	by	Taffy's	house	.
它	曾是	尽管	这	诗意的	绅士	曾是	通过	经过	塔菲	房子	.

当时，这位富有诗意的绅士正路过塔菲家。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒɒli] ['feləʊ] [ˌɪn'saɪd] ['sɪŋɪŋ] ,

He	heard	the	jolly	fellow	inside	singing	,
他	听到	这	快乐的	同伴	里面	歌唱	,

他听到里面那个快乐的人在唱歌，

[fɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] .

first	at	the	top	and	then	at	the	bottom	of	the	scale	.
第一的	在	这	顶部	和	然后	在	这	底部	的	这	规模	.

先在最高点，然后在最低点。

[hiː; hi] [wʊd] [drɒp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [nəʊts] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

He	would	drop	his	voice	down	on	the	low	notes	and	then	again	rise	to	the
他	会	降低	他的	嗓音	向下	在	这	低的	笔记	和	然后	再次	上升	到	这

[haɪɪst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [skriːtʃ] .

highest	until	it	ended	in	a	screech	.
最高	直到	它	结束	在	一个	尖叫	.

他会先压低声音唱低音，然后再唱高音，直到最后发出尖叫。

['sʌmwʌn] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɑːskt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Someone	on	the	street	asked	the	poet	how	he	liked	the	music	which	he	had
某人	在	这	街道	问	这	诗人	如何	他	喜欢	这	音乐	哪个	他	有

[hɜːd] [ˌɪn'saɪd] .

heard	inside	.
听到	里面	.

街上有人问诗人，他觉得在屋里听到的音乐怎么样。

" ['mjuːzɪk] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɑːd] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

"	Music	?	"	replied	the	bard	with	a	sneer	.
"	音乐	?	"	回复	这	诗人	和	一个	冷笑	.

“音乐？”吟游诗人冷笑着回答。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] ['mɔːgən] [ɪz] ['traɪɪŋ] ?
" Is that what Morgan is trying ?
" 是 那 什么 摩根 是 尝试 ?

“摩根是想这么做吗？”

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪdʒd] [kaʊ] ,
I thought it was first the lowing of an aged cow ,
我 想法 它 曾是 第一的 这 低 的 一个 老年人 奶牛 ,

我一开始以为是老母牛的哞叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jelpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][dɒg] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] .
and then the yelping of a blind dog , unable to find its way .
和 然后 这 尖叫 的 一个 瞎的 狗 , 无法 到 寻找 它是 方式 .

然后是一只失明的狗的哀嚎，它找不到路了。

[duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['mjuːzɪk] ?
Do you call that music ?
做 你 称呼 那 音乐 ?

你管这叫音乐?

" [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['səʊləʊɪst][hæd; həd][səʊ] [fɪld] [hɪm'self] [wɪð] [strɒŋ] [eɪl]
" The truth was that when the soloist had so filled himself with strong ale
" 这 真相 曾是 那 什么时候 这 独奏者 有 所以 已填 他自己 和 强的 麦芽酒
[ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['fʌdld] ,
that his brain was fuddled ,
那 他的 脑 曾是 混乱 ,

“事实是，当独奏者喝了太多烈性啤酒，以至于头脑昏沉时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
then it was hard to tell just what kind of a noise he was making .
然后 它 曾是 难的 到 告诉 只是 什么 种类 的 一个 噪音 他 曾是 制作 .

那时很难分辨他到底发出的是什么声音。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [tjuːn] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] .
It took a wise man to discover the tune , if there was any .
它 采取 一个 明智的 男人 到 发现 这 调 , 如果 那里 曾是 任何 .

如果真有曲调的话，那也只有智者才能发现。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['mɔːgən] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] , [ænd; ənd] [felt] ['sɒri]
One evening , when Morgan thought his singing unusually fine , and felt sorry
一 晚上 , 什么时候 摩根 想法 他的 歌唱 异常地 美好的 , 和 毛毡 对不起
[ðæt] [nəʊ][wʌn] [hɜːd] [hɪm] ,
that no one heard him ,
那 不 一 听到 他 ,

一天晚上，摩根觉得自己的歌声格外动听，却遗憾没有人听到。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] .
he heard a knock .
他 听到 一个 敲 .

他听到敲门声。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [mɔː(r)] ['mɔːgən] [pleɪd] , [ðə; ði] ['mædə(r)] [ðə; ði] [dɑːns]]
[Illustration : THE MORE MORGAN PLAYED , THE MADDER THE DANCE]
[插图 : 这 更多的 摩根 玩 , 这 茜草 这 舞蹈]

【插图：摩根琴弹得越多，舞跳得越疯狂】

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , [ɔː(r)] ['welkəm] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [hiː; hi] [jeld]

Instead	**of**	**going**	**to**	**the**	**door**	**to**	**inquire**	**,**	**or**	**welcome**	**the**	**visitor**	**,**	**he**	**yelled**
反而	的	去	到	这	门	到	查询	，	或者	欢迎	这	游客	，	他	大喊

[aʊt] " [kʌm] [ɪn] !

out	**"**	**Come**	**in**	**!**
出去	"	来	在	!

他没有走到门口询问或欢迎来访者，而是大喊："进来！"

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [θriː] ['taɪəd] ['lʊkɪŋ] ['strendʒər] .

"	**The**	**door**	**opened**	**and**	**there**	**stood**	**three**	**tired**	**looking**	**strangers**	**.**
"	这	门	打开	和	那里	站立	三	疲劳的	寻找	陌生人	.

门开了，站在那里的是三个看起来很疲惫的陌生人。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['trævələz] .

They	**appeared**	**to**	**be**	**travelers**	**.**
他们	出现	到	是	旅行者	.

他们看起来像是旅行者。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

One	**of**	**them**	**said**	**:**
一	的	他们	说	:

其中一人说：

" [kaɪnd][sɜː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l]

"	**Kind**	**sir**	**,**	**we**	**are**	**weary**	**and**	**worn**	**,**	**and**	**would**	**be**	**glad**	**of**	**a**	**morsel**
"	种类	先生	，	我们	是	厌倦	和	磨损	，	和	会	是	高兴的	的	一个	小块

[ɒv; əv] [bred] .

of	**bread**	**.**
的	面包	.

"好心的先生，我们又累又困，希望能得到一小块面包。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] . "

If	**you**	**can**	**give**	**us**	**a**	**little**	**food**	**,**	**we**	**shall**	**not**	**trouble**	**you**	**further**	**.**	**"**
如果	你	能	给	我们	一个	小的	食物	，	我们	将	不是	麻烦	你	更远	.	"

如果您能给我们一些食物，我们就不会再打扰您了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] ['mɔːgən] .

"	**Is**	**that**	**all**	**?**	**"**	**said**	**Morgan**	**.**
"	是	那	全部	?	"	说	摩根	.

"就这些吗？"摩根问道。

" [siː] [ðeə(r)][ðə; ði][ləʊf][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

"	**See**	**there**	**the**	**loaf**	**and**	**the**	**cheese**	**,**	**with**	**a**	**knife**	**beside**	**them**	**.**
"	看	那里	这	面包	和	这	奶酪	，	和	一个	刀	旁	他们	.

"看，面包和奶酪就在那儿，旁边还有一把刀。"

[teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)][bægz] .

Take	**what**	**you**	**want**	**,**	**and**	**fill**	**your**	**bags**	**.**
拿	什么	你	想	，	和	充满	你的	包	.

拿走你想要的东西，装满你的行李。

[nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [seɪ] [ðæt] ['tæfi] ['mɔːgən] [dɪ'naɪd] ['eniwʌn] [fuːd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni]

No	**man**	**shall**	**ever**	**say**	**that**	**Taffy**	**Morgan**	**denied**	**anyone**	**food**	**,**	**when**	**he**	**had**	**any**
不	男人	将	曾经	说	那	太妃糖	摩根	否认	任何人	食物	，	什么时候	他	有	任何

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

任何人都不能说塔菲·摩根自己有饭吃，却剥夺了别人的食物。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

"	**Whereupon**	**the**	**three**	**travelers**	**sat**	**down**	**and**	**began**	**to**	**eat**	**.**
"	于是	这	三	旅行者	卫星	向下	和	开始	到	吃	.

于是，三位旅客坐下开始吃饭。

['miːnwaɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðeə(r)][həʊst][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Meanwhile	**,**	**without**	**being**	**invited**	**to**	**do**	**so**	**,**	**their**	**host**	**began**	**to**	**sing**	**for**
同时	,	没有	存在	受邀	到	做	所以	,	他们的	主持人	开始	到	唱歌	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

与此同时，主人未经邀请便开始为他们唱歌。

[naʊ] [ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɛəriz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Now	**the**	**three**	**travelers**	**were**	**fairies**	**in**	**disguise**	**.**
现在	这	三	旅行者	是	仙女	在	伪装	.

现在看来，这三位旅行者原来是乔装打扮的仙子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [frɒm; frəm] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] ['kɒtɪdʒ] , ['vɪzɪtɪŋ]

They	**were**	**journeying**	**over**	**the**	**country**	**,**	**from**	**cottage**	**to**	**cottage**	**,**	**visiting**
他们	是	旅程	超过	这	国家	,	从	小屋	到	小屋	,	访问

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	**people**	**.**
这	人们	.

他们走遍全国各地，挨家挨户拜访村民。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ɔːl] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə]

They	**came**	**to**	**reward**	**all**	**who**	**gave**	**them**	**a**	**welcome**	**and**	**were**	**kind**	**to**
他们	来了	到	报酬	全部	WHO	给予	他们	一个	欢迎	和	是	种类	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们前来报答所有热情接待他们、善待他们的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][veks][ænd; ənd] [pleɪ] [trɪks] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['stɪndʒi] , [bæd] ['tempəd] , [ɔː(r)]

but	**to**	**vex**	**and**	**play**	**tricks**	**upon**	**those**	**who**	**were**	**stingy**	**,**	**bad**	**tempered**	**,**	**or**
但	到	烦恼	和	玩	技巧	之上	那些	WHO	是	小气	,	坏的	淬火	,	或者

[ɒv; əv]['saʊə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

of	**sour**	**disposition**	**.**
的	酸的	处置	.

但是为了捉弄那些吝啬、脾气暴躁或性情乖戾的人。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['tæfi] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

Turning	**to**	**Taffy**	**before**	**taking**	**leave**	**,**	**one**	**of**	**them**	**said**	**:**
转弯	到	太妃糖	前	采取	离开	,	一	的	他们	说	:

其中一人在告别前转向塔菲说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] .

"	**You**	**have**	**been**	**good**	**to**	**us**	**and**	**we**	**are**	**grateful**	**.**
"	你	有	到过	好的	到	我们	和	我们	是	感激的	.

“你们对我们很好，我们非常感激。”

[naʊ] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Now	**what**	**can**	**we**	**do**	**for**	**you**	**?**
现在	什么	能	我们	做	为了	你	?

现在我们能为您做些什么?

[wiː; wi][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][grɑːnt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .

We	**have**	**power**	**to**	**grant**	**anything**	**you**	**may**	**desire**	**.**
我们	有	力量	到	授予	任何事物	你	可能	欲望	.

我们有能力满足你的任何愿望。

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [məʊst] .

Please	**tell**	**us**	**what**	**you**	**would**	**like**	**most**	**.**
请	告诉	我们	什么	你	会	喜欢	最多	.

请告诉我们您最想要什么。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['tæfi] [lʊkt] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['strendʒər] ,
" At this , Taffy looked hard in the faces of the three strangers ,
" 在 这 , 太妃糖 看起来 难的 在 这 面孔 的 这 三 陌生人 ,

这时，塔菲仔细地打量着这三个陌生人的脸。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][bɑːd] [huː] [hæd; həd] ['laikən] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ɪts]
to see if one of them was the bard who had likened his voice in its
到 看 如果 一 的 他们 曾是 这 诗人 WHO 有 类似 他的 嗓音 在 它是
[ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd][dɒg] .
ups and downs to a cow and a blind dog .
UPS 和 下坡 到 一个 奶牛 和 一个 瞎的 狗 .

看看他们之中是否有人是那位将自己起伏的嗓音比作牛和瞎狗的吟游诗人。

[nɒt] ['siːɪŋ] ['eni] [fə'mɪliə(r)] [feɪs] , [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] :
Not seeing any familiar face , he plucked up his courage , and said :
不是 看到 任何 熟悉的 脸 , 他 拨弦 向上 他的 勇气 , 和 说 :

见没有熟人，他鼓起勇气说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [aɪl] [teɪk] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːp] .
" If you are not making fun of me , I'll take from you a harp .
" 如果 你 是 不是 制作 乐趣 的 我 , 患病的 拿 从 你 一个 竖琴 .

“如果你不是在嘲笑我，我就从你这儿拿走一把竖琴。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [wɪʃ] [ɪn] [fʊl] ,
And , if I can have my wish in full ,
和 , 如果 我 能 有 我的 希望 在 满的 ,

而且，如果我的愿望能够完全实现，

[aɪ] [wɒnt] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [pleɪ] ['əʊnli] ['laɪvli] [tjuːnz] .
I want one that will play only lively tunes .
我 想 一 那 将要 玩 仅有的 热闹 曲调 .

我想要一台只播放欢快曲子的音响。

[nəʊ][sæd]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
No sad music for me !
不 伤心 音乐 为了 我 !

我才不要悲伤的音乐！

" [hɪə(r)] ['mɔːgən] [stɒpt] .
" Here Morgan stopped .
" 这里 摩根 停止 .

摩根停了下来。

[ə'gen] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd]
Again he searched their faces , to see if they were laughing at him and
再次 他 搜索 他们的 面孔 , 到 看 如果 他们 是 笑 在 他 和
[ðen] [prə'siːdid] .
then proceeded .
然后 继续 .

他再次仔细观察他们的表情，看看他们是否在嘲笑他，然后继续前进。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
" And something else , if I can have it ;
" 和 某物 别的 , 如果 我 能 有 它 ;

“如果可以的话，我还想要别的；

[bʌt; bət] [ɪts] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . "
but it's really the same thing I am asking for . "
但 它是 真的 这 相同的 事物 我 是 问 为了 . "

但这其实就是我想要的。

" [spiːk] [ɒn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['liːdə(r)] .

"	Speak	on	,	we	are	ready	to	do	what	you	wish	,	"	answered	the	leader	.
"	说话	在	,	我们	是	准备好	到	做	什么	你	希望	,	"	回答	这	领导者	.

“请继续说，我们随时准备遵照您的意愿行事。”领导回答道。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [hɑːp] , [wɪtʃ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['bædlɪ] [aɪ] [meɪ] [pleɪ] ,

"	I	want	a	harp	,	which	,	no	matter	how	badly	I	may	play	,
"	我	想	一个	竖琴	,	哪个	,	不	事情	如何	糟糕	我	可能	玩	,

“我想要一把竖琴，无论我弹得多么糟糕，

[wɪl] [saʊnd] [aʊt] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒɒlɪ]['mjuːzɪk] . "

will	sound	out	sweet	and	jolly	music	.	"
将要	声音	出去	甜的	和	快乐的	音乐	.	"

将会奏出甜美欢快的音乐。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['liːdə(r)] , [huː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Say	no	more	,	"	said	the	leader	,	who	waved	his	hand	.
"	说	不	更多的	,	"	说	这	领导者	,	WHO	挥手	他的	手	.

“不用多说了，”领头人挥了挥手说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['mɔːrgənz] [ə'meɪzmənt] ,

There	was	a	flood	of	light	,	and	,	to	Morgan's	amazement	,
那里	曾是	一个	洪水	的	光	,	和	,	到	摩根的	惊愕	,

一道强光闪过，令摩根惊讶的是，

[ðeə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ə; eɪ]['gəʊldən][hɑːp] .

there	stood	on	the	floor	a	golden	harp	.
那里	站立	在	这	地面	一个	金的	竖琴	.

地上放着一把金色的竖琴。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] ['trævələz] ?

But	where	were	the	three	travelers	?
但	在哪里	是	这	三	旅行者	?

但那三位旅行者在哪里呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

They	had	disappeared	in	a	flash	.
他们	有	消失	在	一个	闪光	.

他们瞬间消失了。

['hɑːdlɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz]

Hardly	able	to	believe	his	own	eyes	,	it	now	dawned	upon	him	that	his	visitors
几乎	有能力的	到	相信	他的	自己的	眼睛	,	它	现在	黎明	之上	他	那	他的	访客

[wɜː(r); wə(r)] ['fɛəriz] .

were	fairies	.
是	仙女	.

他简直不敢相信自己的眼睛，这时他才恍然大悟，这些访客竟然是仙子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [strɪŋz] .

He	sat	down	,	back	of	the	harp	,	and	made	ready	to	sweep	the	strings	.
他	卫星	向下	,	后退	的	这	竖琴	,	和	制成	准备好	到	扫	这	字符串	.

他坐在竖琴后面，准备拨动琴弦。

[hiː; hi] ['hɑːdlɪ] [njuː] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

He	hardly	knew	whether	or	not	he	touched	the	instrument	,
他	几乎	知道	无论	或者	不是	他	感动	这	乐器	,

他几乎不知道自己是否碰到了那件乐器。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [rəʊld] [aʊt] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['mju:zɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hɑ:p] [ɪt'self] [wɜ:(r); wə(r)] [mæd]

but	there	rolled	out	volumes	of	lively	music	,	as	if	the	harp	itself	were	mad
但	那里	滚动	出去	卷	的	热闹	音乐	,	作为	如果	这	竖琴	本身	是	疯狂的

.

:

.

但突然间，欢快的音乐响起，仿佛竖琴本身疯了一样。

[ðə; ði] [tju:n] [wɒz; wəz] [waɪld] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [set] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊks] [ə'gəʊɪŋ] ,

The	tune	was	wild	and	such	as	would	set	the	feet	of	young	folks	agoing	,
这	调	曾是	荒野	和	这样的	作为	会	放	这	脚	的	年轻的	各位	过去	,

这曲调狂野奔放，足以让年轻人翩翩起舞。

['i:v(ə)n] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] .

even	in	church	.
甚至	在	教会	.

即使在教堂里也是如此。

[æz; əz] [tæfi:z] ['fɪŋgəz] [si:md] ['evri] ['məʊmənt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] ['skɪlf(ə)l] , [ðə; ði] [l'aɪvlɪe] [ðə; ði]

As	Taffy's	fingers	seemed	every	moment	to	become	more	skillful	,	the	livelier	the
作为	塔菲	手指	似乎	每一个	片刻	到	变得	更多的	熟练	,	这	更活泼	这

['mju:zɪk] [ɪn'kri:st] ,

music	increased	,
音乐	增加	,

随着塔菲的手指似乎每时每刻都变得更加灵巧，音乐也变得越来越欢快。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['dɪʃɪz] ['rætld] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌbəd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] .

until	the	very	dishes	rattled	on	the	cupboard	,	as	if	they	wanted	to	join	in	.
直到	这	非常	菜肴	摇晃	在	这	橱柜	,	作为	如果	他们	通缉	到	加入	在	.

直到连橱柜里的碗碟都发出叮当声，仿佛它们也想加入进来。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɑ:ns] .

Even	the	chair	looked	as	if	about	to	dance	.
甚至	这	椅子	看起来	作为	如果	关于	到	舞蹈	.

就连椅子看起来都像是要跳舞一样。

[dʒʌst] [ðen] , ['mɔ:rgənz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['neɪbəz] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

Just	then	,	Morgan's	wife	and	some	neighbors	entered	the	house	.
只是	然后	,	摩根的	妻子	和	一些	邻居	进入	这	房子	.

这时，摩根的妻子和一些邻居进了屋。

[ɪ'mi:diətli] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [bɪ'gæn] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒ'ɒliəst] [wei] .

Immediately	,	the	whole	party	,	one	and	all	,	began	dancing	in	the	jolliest	way	.
立即地	,	这	所有的	派对	,	一	和	全部	,	开始	跳舞	在	这	最快乐的	方式	.

随即，所有宾客都兴高采烈地跳起了舞。

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [mæd] [wɜ:l] .

For	hours	,	they	kept	up	the	mad	whirl	.
为了	小时	,	他们	保留	向上	这	疯狂的	旋转	.

他们疯狂地旋转了好几个小时。

[jet] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] , ['tæfi] [si:md] ['hæpɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [m'ɛɹɪe] .

Yet	all	the	while	,	Taffy	seemed	happier	and	the	women	the	merrier	.
然而	全部	这	尽管	,	太妃糖	似乎	更快乐	和	这	女性	这	更快乐	.

然而，与此同时，塔菲似乎更快乐了，女人们也更开心了。

[nəʊ] ['telɪgrɑ:f] ['evə(r)] ['kærid] [ðə; ði] [nju:z] [fɑ:stə(r)] , [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ri:dʒən] , [ðæt] ['mɔ:gən] [hæd; həd]

No	telegraph	ever	carried	the	news	faster	,	all	over	the	region	,	that	Morgan	had
不	电报	曾经	携带	这	消息	快点	,	全部	超过	这	地区	,	那	摩根	有

[ə; eɪ] ['wʌndə(ə)l] [hɑ:p] .

a	wonderful	harp	.
一个	精彩的	竖琴	.

没有任何电报能比它更快地将摩根拥有一架美妙的竖琴的消息传遍整个地区。

[ɔːl] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz] [suːn] [wɔːn] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊdz] ,

All	the	grass	in	front	of	the	house	,	was	soon	worn	away	by	the	crowds	,
全部	这	草	在	正面	的	这	房子	,	曾是	很快	磨损	离开	经过	这	人群	,

房子前面的草坪很快就被人群踩光了。

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [dɑːns] .

that	came	to	hear	and	dance	.
那	来了	到	听到	和	舞蹈	.

前来聆听和跳舞的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈtæfi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːp] [strɪŋz] , [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈevrɪwʌn] , [jʌŋ] [ænd; ənd]

As	soon	as	Taffy	touched	the	harp	strings	,	the	feet	of	everyone	,	young	and
作为	很快	作为	太妃糖	感动	这	竖琴	字符串	,	这	脚	的	每个人	,	年轻的	和

[əʊld] ,

old	,
老的	,

塔菲刚一触碰到竖琴的琴弦，所有人的脚，无论老少，都.....

[bɪˈgæn] [ˈʃʌflɪŋ] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [stɒp] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈmɔːgən] [pleɪd] .

began	shuffling	,	nor	could	anyone	stop	,	so	long	as	Morgan	played	.
开始	洗牌	,	也不	可以	任何人	停止	,	所以	长的	作为	摩根	玩	.

比赛开始后，只要摩根还在踢球，就没有人能阻止这一切发生。

[ˈiːv(ə)n] [ˈveri] [əʊld] , [leɪm] [ænd; ənd] [wʌn] - [legd] [ˈpiːp(ə)l] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

Even	very	old	,	lame	and	one	-	legged	people	joined	in	.
甚至	非常	老的	,	瘸	和	一	-	腿	人们	加入	在	.

甚至连年老体弱、跛脚或独腿的人也加入了进来。

[ˈsevrəl] [əʊld] [ˈwɪmɪn] , [huːm] [ˈnəʊbədi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [prɪˈveɪld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Several	old	women	,	whom	nobody	had	ever	prevailed	upon	to	get	out	of	their
一些	老的	女性	,	谁	无人	有	曾经	最终获胜	之上	到	得到	出去	的	他们的

[tʃeəz] ,

chairs	,
椅子	,

几位老妇人，从来没有人劝她们从椅子上站起来过。

[wɜː(r); wə(r)] [kjʊəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈruːmətɪzəm] .

were	cured	of	their	rheumatism	.
是	治愈	的	他们的	风湿病	.

他们的风湿病都治愈了。

[sʌtʃ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈeksəsaɪz] [wɒz; wəz] [sɪˈvɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

Such	unusual	exercise	was	severe	for	them	,	but	it	seemed	to	be
这样的	异常	锻炼	曾是	严重	为了	他们	,	但	它	似乎	到	是

[ˈhelθf(ə)l] .

healthful	.
健康的	.

这种不同寻常的锻炼对他们来说很艰苦，但似乎对身体有益。

[ə; eɪ] [ʃruːd] [mʌŋk] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [nɪə(r)] [baɪ] , [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]

A	shrewd	monk	,	the	business	manager	of	the	monastery	near	by	,	wanted	to
一个	精明	僧	,	这	商业	经理	的	这	修道院	靠近	经过	,	通缉	到

[baɪ] [ˈmɔːrgənz] [haʊs] ,

buy	Morgan's	house	,
买	摩根的	房子	,

附近修道院的一位精明僧侣兼事务主管想买下摩根的房子。

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌsænəˈtɛəɹi.əm] [ænd; ənd] [ˈædvətaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhəʊli] [pleɪs] .

set	up	a	sanatarium	and	advertise	it	as	a	holy	place	.
放	向上	一个	疗养院	和	广告	它	作为	一个	圣	地方	.

建立一家疗养院，并将其宣传为圣地。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðʌs] [tuː; tə] [drɔː] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt]

He	hoped	thus	to	draw	pilgrims	to	it	and	get	for	it	a	great
他	希望	因此	到	画	朝圣者	到	它	和	得到	为了	它	一个	伟大的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt] ,

reputation	as	a	healing	place	for	the	lame	and	the	halt	,
名声	作为	一个	康复	地方	为了	这	瘸	和	这	停止	,

他希望以此吸引朝圣者前来，并使之成为治疗跛子和瘫痪者的好地方，从而赢得良好的声誉。

[ðə; ði] ['pɔːlzid] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruˈmætɪk] .

the	palsied	and	the	rheumatic	.
这	麻痹症	和	这	风湿病	.

瘫痪患者和风湿病患者。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'rɪtʃt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mʌŋks] [get] [fæt] .

Thus	the	monastery	would	be	enriched	and	all	the	monks	get	fat	.
因此	这	修道院	会	是	富含	和	全部	这	僧侣	得到	胖的	.

这样一来，寺院就会变得富裕，所有的僧侣都会变得肥胖。

[bʌt; bət] ['tæfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ['feləʊ] , [huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['mʌni] [ænd; ənd]

But	Taffy	was	a	happy	-	go	-	lucky	fellow	,	who	cared	little	about	money	and
但	太妃糖	曾是	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	同伴	,	WHO	关心	小的	关于	钱	和

[wʊd] [nɒt] [sel] ;

would	not	sell	;
会	不是	卖	;

但塔菲是个乐天派，不太在意钱，也不会卖掉自己的东西；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːp] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [bəuθ] [fʌn] [ænd; ənd] [feɪm] .

for	,	with	his	harp	,	he	enjoyed	both	fun	and	fame	.
为了	,	和	他的	竖琴	,	他	享受	两个都	乐趣	和	名声	.

因为，他凭借竖琴获得了快乐和名声。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hɒp] [ænd; ənd]

One	day	,	in	the	crowd	that	stood	around	his	door	waiting	to	begin	to	hop	and
一	天	,	在	这	人群	那	站立	大约	他的	门	等待	到	开始	到	跳	和

[wɜːl] ,

whirl	,
旋转	,

有一天，在他家门口围着一群人，等着开始蹦蹦跳跳、旋转起来，

['mɔːgən] [iˈspai] [ðə; ði][bɑːd] [huː] [hæd; həd] [kəm'peəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Morgan	espied	the	bard	who	had	compared	his	voice	to	a	cow	and	a
摩根	窥视	这	诗人	WHO	有	比较的	他的	嗓音	到	一个	奶牛	和	一个

[kɜː(r)] .

cur	.
库尔	.

摩根瞥见了那位曾将他的声音比作母牛和野狗的吟游诗人。

[ðə; ði][bɑːd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði][hɑːp][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ɔː(r)]

The	bard	had	come	to	see	whether	the	stories	about	the	harp	were	true	or
这	诗人	有	来	到	看	无论	这	故事	关于	这	竖琴	是	真的	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

吟游诗人前来探寻有关竖琴的传说是否属实。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪs'kʌmfət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][ænd; ənd][ðə; ði] [riˈæləti] ,

He	found	to	his	own	discomfort	what	was	the	fact	and	the	reality	,
他	成立	到	他的	自己的	不适	什么	曾是	这	事实	和	这	现实	,

他痛苦地发现，事实和真相究竟是什么。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

which	were	not	very	convenient	for	him	.
哪个	是	不是	非常	方便的	为了	他	.

这对他就不太方便了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːp] ['mjuːzɪk] [bɪ'gæn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] ,

As	soon	as	the	harp	music	began	,	his	feet	began	to	go	up	,
作为	很快	作为	这	竖琴	音乐	开始	,	他的	脚	开始	到	去	向上	,

竖琴声一响起，他的脚就开始抬了起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [wɜːl] .

and	his	legs	to	kick	and	whirl	.
和	他的	腿	到	踢	和	旋转	.

他的双腿可以踢动和旋转。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['mɔːgən] [pleɪd] , [ðə; ði] ['mædə(r)] [ðə; ði] [dɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪldə] [ðə; ði] ['æntɪks] [ɒv; əv]

The	more	Morgan	played	,	the	madder	the	dance	and	the	wilder	the	antics	of
这	更多的	摩根	玩	,	这	茜草	这	舞蹈	和	这	更狂野	这	滑稽动作	的

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

摩根演奏得越精彩，舞跳得就越疯狂，观众们的举止也越狂野。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] [bɑːd] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɪm'self] .

and	in	these	the	bard	had	to	join	,	for	he	could	not	help	himself	.
和	在	这些	这	诗人	有	到	加入	,	为了	他	可以	不是	帮助	他自己	.

吟游诗人也不得不加入其中，因为他情不自禁。

[suːn] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['flægstəʊn] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Soon	they	all	began	to	spin	round	and	round	on	the	flagstones	fronting	the	door	,
很快	他们	全部	开始	到	旋转	圆形的	和	圆形的	在	这	石板	正面	这	门	,

很快，他们都开始在门前的石板路上不停地旋转起来。

[æz; əz] [ɪf] ['kreɪzi] .

as	if	crazy	.
作为	如果	疯狂的	.

简直像疯了一样。

[ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [fens] .

They	broke	the	paling	of	the	garden	fence	.
他们	打破	这	苍白	的	这	花园	栅栏	.

他们弄坏了花园围栏的木条。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['səʊfə] ,

They	came	into	the	house	and	knocked	over	the	chairs	and	sofa	,
他们	来了	进入	这	房子	和	敲门	超过	这	椅子	和	沙发	,

他们进屋后把椅子和沙发都碰倒了。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [krækt] [ðeə(r)] [ʃɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] .

even	when	they	cracked	their	shins	against	the	wood	.
甚至	什么时候	他们	裂纹	他们的	小腿	反对	这	木头	.

即使他们的胫骨撞到木头上也无济于事。

[ðeɪ] [bʌmpt] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,

They	bumped	their	heads	against	the	walls	and	ceiling	,
他们	撞	他们的	头部	反对	这	墙壁	和	天花板	,

他们的头撞到了墙壁和天花板。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['iːv(ə)n] ['skræmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] .

and	some	even	scrambled	over	the	roof	and	down	again	.
和	一些	甚至	打乱	超过	这	屋顶	和	向下	再次	.

有些人甚至爬过屋顶又下来了。

[ðə; ði] [bɑːd] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [legz] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ljuːnətik] .

The	bard	could	no	more	stop	his	weary	legs	than	could	the	other	lunatics	.
这	诗人	可以	不	更多的	停止	他的	厌倦	腿	比	可以	这	其他	疯子	.

吟游诗人和其他疯子一样，都无法停止自己疲惫的双腿。

[tuː; tə] ['mɔːgən] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] [səʊ] [swiːt] , [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɑːdz] [legz]

To	Morgan	his	revenge	was	so	sweet	,	that	he	kept	on	until	the	bard's	legs
到	摩根	他的	复仇	曾是	所以	甜的	,	那	他	保留	在	直到	这	吟游诗人的	腿

[snæpt] ,

snapped	,
啪啪	,

对摩根来说，复仇的滋味如此甜美，以至于他一直下手，直到吟游诗人的双腿折断为止。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['tʌmbld] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['wɪərinəs]

and	he	fell	down	on	top	of	people	that	had	tumbled	from	shear	weariness
和	他	跌倒	向下	在	顶部	的	人们	那	有	翻滚	从	剪切	疲劳

,

,
,

他倒在了那些因极度疲惫而跌倒在地的人们身上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [mɔː(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðem; ðəm] .

because	no	more	strength	was	left	in	them	.
因为	不	更多的	力量	曾是	左边	在	他们	.

因为他们已经筋疲力尽了。

['miːnwaɪl] , ['mɔːgən] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['mʌs(ə)lz]

Meanwhile	,	Morgan	laughed	until	his	jaws	were	tired	and	his	stomach	muscles
同时	,	摩根	笑了	直到	他的	下颚	是	疲劳的	和	他的	胃	肌肉

[eɪkt] .

ached	.
疼痛	.

与此同时，摩根笑得下巴都酸了，肚子上的肌肉也酸痛起来。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒf] [ðə; ði] [strɪŋz] , [tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm] ,

But	no	sooner	did	he	take	his	fingers	off	the	strings	,	to	rest	them	,
但	不	很快	做过	他	拿	他的	手指	离开	这	字符串	,	到	休息	他们	,

但他刚把手指从琴弦上移开，让它们休息一下，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['wʌndə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [hɑːp] [hæd; həd]

than	he	opened	his	eyes	in	wonder	;	for	in	a	flash	the	harp	had
比	他	打开	他的	眼睛	在	想知道	;	为了	在	一个	闪光	这	竖琴	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

然后他惊奇地睁开眼睛；因为一瞬间，竖琴就消失了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [gɪft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pliːzd]

He	had	made	a	bad	use	of	the	fairies	'	gift	,	and	they	were	displeased
他	有	制成	一个	坏的	使用	的	这	仙女	-	礼物	,	和	他们	是	不高兴

.

:
.

他滥用了仙女们的礼物，仙女们很不高兴。

[səʊ] [bəuθ] [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['mɔːgən] [felt] ['sɒri] .

So	both	the	monk	and	Morgan	felt	sorry	.
所以	两个都	这	僧	和	摩根	毛毡	对不起	.

所以僧人和摩根都感到很遗憾。

[jet] [ðə; ði] [grɑːs] [gruː] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [ˈkwɒndæm] [ˈhɑːpə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪŋə(r)] [siːst] [ˈdesəleɪtɪŋ]

Yet	the	grass	grew	again	when	the	quondam	harper	and	singer	ceased	desolating
然而	这	草	生长	再次	什么时候	这	quondam	哈珀	和	歌手	停止	荒凉的

[ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkweɪvə(r)] .

the	air	with	his	quavers	.
这	空气	和	他的	颤音	.

然而，当昔日的竖琴演奏家和歌手不再用颤音扰乱空气时，青草又重新生长起来。

[ðə; ði] [eə(r)] [siːmd] [sˈwiːtər] [tuː; tə] [briːð] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

The	air	seemed	sweeter	to	breathe	,	because	of	the	silence	.
这	空气	似乎	更甜	到	呼吸	,	因为	的	这	沉默	.

因为一片寂静，空气似乎更加清新怡人。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [kept] [ɒn] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] ,

However	,	the	fairies	kept	on	doing	good	to	the	people	of	good	will	,
然而	,	这	仙女	保留	在	正在做	好的	到	这	人们	的	好的	将要	,

然而，仙女们一直都在为善良的人们做好事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ˈsɪŋəz] [ɪn] [weɪlz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	to	-	day	some	of	the	sweetest	singers	in	Wales	come	from	the
和	到	-	天	一些	的	这	最甜美的	歌手	在	威尔士	来	从	这

[pʊrɪst; pɔːrɪst] [hoʊmz] .

poorest	homes	.
最贫困	房屋	.

如今，威尔士一些最动听的歌手却来自最贫困的家庭。

[sevn]

VII

七

第七章

[ðə; ði] [greɪt] [red] [ˈdrægən] [ɒv; əv] [weɪlz]

THE	GREAT	RED	DRAGON	OF	WALES
这	伟大的	红色的	龙	的	威尔士

威尔士的红色巨龙

[ˈevri] [əʊld] [ˈkʌntri] [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [feɪm] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn]

Every	old	country	that	has	won	fame	in	history	and	built	up	a	civilization
每一个	老的	国家	那	有	韩元	名声	在	历史	和	建造	向上	一个	文明

[ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,

of	its	own	,
的	它是	自己的	,

每一个在历史上赢得声誉并建立起自身文明的古老国家，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈflaʊə(r)] .

has	a	national	flower	.
有	一个	国家的	花	.

它拥有国花。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] , [bɜːd] , [ɔː(r)] [biːst] , [ɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,

Besides	this	,	some	living	creature	,	bird	,	or	beast	,	or	,	it	may	be	,
除了	这	,	一些	活的	生物	,	鸟	,	或者	兽	,	或者	,	它	可能	是	,

除此之外，还有一些生物，鸟类或野兽，或者，它可能是……

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] [ɒn] [ɪts] [flæg] .

a	fish	is	on	its	flag	.
一个	鱼	是	在	它是	旗帜	.

旗帜上有一条鱼。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [æz; əz] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv]

In	places	of	honor	,	it	stands	as	the	emblem	of	the	nation	;	that	is	,	of
在	地方	的	荣誉	,	它	站立	作为	这	徽	的	这	国家	;	那	是	,	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

在显要的位置上，它象征着国家，也就是人民。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɒn] .

apart	from	the	land	they	live	on	.
除	从	这	土地	他们	居住	在	.

除了他们居住的土地之外。

[bɪ'saɪdz] [flæg] [ænd; ənd] ['sɪmb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] .

Besides	flag	and	symbol	,	it	has	a	motto	.
除了	旗帜	和	象征	,	它	有	一个	座右铭	.

除了旗帜和标志外，它还有一句格言。

[ðæt] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɪz] : " [ə'weɪk] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪt] .

That	of	Wales	is	:	"	Awake	:	It	is	light	.
那	的	威尔士	是	:	"	醒	:	它	是	光	.

威尔士的箴言是："醒来吧：这是光明。"

" [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

"	Now	because	the	glorious	stories	of	Wales	,
"	现在	因为	这	辉煌	故事	的	威尔士	,

"如今，因为威尔士的辉煌故事，

['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] [hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['maɪti] ['ɪŋglənd] , [men]

Scotland	and	Ireland	have	been	nearly	lost	in	that	of	mighty	England	,	men
苏格兰	和	爱尔兰	有	到过	几乎	丢失的	在	那	的	强大的	英格兰	,	男人

[hæv; həv] [æt; ət] [taɪmz] ,

have	at	times	,
有	在	时代	,

苏格兰和爱尔兰几乎被强大的英格兰吞并，有时人们确实如此。

['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [liːk] , [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæmrɒk] ,

almost	forgotten	about	the	leek	,	the	thistle	,	and	the	shamrock	,
几乎	被遗忘的	关于	这	韭葱	,	这	蓟	,	和	这	三叶草	,

几乎被人遗忘了韭菜、蓟和三叶草。

[wɪtʃ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .

which	stand	for	the	other	three	divisions	of	the	British	Isles	.
哪个	站立	为了	这	其他	三	部门	的	这	英国	岛屿	.

分别代表不列颠群岛的其他三个部分。

[jet] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːplz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] ['nəʊb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Yet	each	of	these	peoples	has	a	history	as	noble	as	that	of	which
然而	每个	的	这些	人民	有	一个	历史	作为	高贵	作为	那	的	哪个

[ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['embləmz] .

the	rose	and	the	lion	are	the	emblems	.
这	玫瑰	和	这	狮子	是	这	徽章	.

然而，这些民族都拥有与玫瑰和狮子所象征的民族一样高贵的历史。

[iːtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ɪts] ['peɪtrən] [seɪnt] [ænd; ənd] ['sɪvəˌlaɪzər] .

Each	has	also	its	patron	saint	and	civilizer	.
每个	有	还	它是	赞助人	圣	和	文明人	.

它们各自也都有自己的守护圣人和文明缔造者。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][seɪnt] [dʒɔːdʒ] , [seɪnt]['deɪvɪd] , [seɪnt] ['ændruː] , [ænd; ənd][seɪnt] ['pætrɪk] , [ɔːl][ɒv; əv]

So	we	have	Saint	George	,	Saint	David	,	Saint	Andrew	,	and	Saint	Patrick	,	all	of
所以	我们	有	圣	乔治	,	圣	大卫	,	圣	安德鲁	,	和	圣	帕特里克	,	全部	的

[ðem; ðəm] [waɪt] - [s'əʊld] ['hɪərəʊz] .

them	white	-	souled	heroes	.
他们	白色的	-	有灵魂的	英雄	.

所以我们有圣乔治、圣大卫、圣安德鲁和圣帕特里克，他们都是心地善良的英雄。

[ɒn] [ðə; ði]['juːniən][flæg] , [ɔː(r)] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [wiː; wi] [siː] [ðeə(r)] [θriː]

On	the	union	flag	,	or	standard	of	the	United	Kingdom	,	we	see	their	three
在	这	联盟	旗帜	,	或者	标准	的	这	团结的	王国	,	我们	看	他们的	三

[krɔːsɪz] .

crosses	.
十字架	.

在英国国旗（或称英国国旗）上，我们可以看到他们的三个十字架。

[ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði][hɑːp][ɒv; əv]['aɪələnd] , [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

The	lion	of	England	,	the	harp	of	Ireland	,	the	thistle	of	Scotland	,
这	狮子	的	英格兰	,	这	竖琴	的	爱尔兰	,	这	蓟	的	苏格兰	,

英格兰的狮子，爱尔兰的竖琴，苏格兰的蓟花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['drægən][ɒv; əv] [weɪlz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][fɔː(r)] ['piːplz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ,

and	the	Red	Dragon	of	Wales	represent	the	four	peoples	in	the	British	Isles	,
和	这	红色的	龙	的	威尔士	代表	这	四	人民	在	这	英国	岛屿	,

威尔士红龙则代表不列颠群岛的四个民族。

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [spiːtʃ] , [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] ['embləmz] ; [jet] [ɔːl][ɪn]['juːnəti][ænd; ənd][ɪn] ['lɔɪəlti] ,

each	with	its	own	speech	,	traditions	,	and	emblems	;	yet	all	in	unity	and	in	loyalty
每个	和	它是	自己的	演讲	,	传统	,	和	徽章	;	然而	全部	在	统一	和	在	忠诚

,

,

每个民族都有自己的语言、传统和标志；然而，所有民族都团结一致，忠诚相待。

[nʌn] [ɪk'selɪŋ] [ðə; ði] [welʃ] , [huːz] ['sɪmb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [red] ['drægən] .

none	excelling	the	Welsh	,	whose	symbol	is	the	Red	Dragon	.
没有任何	卓越	这	威尔士语	,	谁	象征	是	这	红色的	龙	.

其中最杰出的当属威尔士人，他们的象征是红龙。

[ɪn] ['klæsɪk] [freɪz] , [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv]['ælbiən] , ['skəʊʃə] , ['kimri] , [ænd; ənd][haɪ'bɜːrniə] .

In	classic	phrase	,	we	talk	of	Albion	,	Scotia	,	Cymry	,	and	Hibernia	.
在	经典的	短语	,	我们	讲话	的	阿尔比恩	,	斯科舍省	,	威尔士语	,	和	希伯尼亚	.

用经典的说法，我们谈论阿尔比恩、苏格兰、威尔士和爱尔兰。

[bʌt; bət] [waɪ] [red] ?

But	why	red	?
但	为什么	红色的	?

但为什么是红色?

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['drægənz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [ɔː(r)] ['jeləʊ] , [griːn] [ɔː(r)]['pɜːp(ə)l] ,

Almost	all	the	other	dragons	in	the	world	are	white	,	or	yellow	,	green	or	purple	,
几乎	全部	这	其他	龙	在	这	世界	是	白色的	,	或者	黄色的	,	绿色的	或者	紫色的	,

世界上几乎所有其他的龙都是白色的、黄色的、绿色的或紫色的。

[bluː] , [ɔː(r)] [pɪŋk] .

blue	,	or	pink	.
蓝色的	,	或者	粉色的	.

蓝色或粉色。

[waɪ] [ə; eɪ]['faɪəri] [red] ['kʌlə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [mɑːz] ?

Why	a	fiery	red	color	like	that	of	Mars	?
为什么	一个	火热	红色的	颜色	喜欢	那	的	火星	?

为什么是像火星一样炽热的红色?

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['ɑːtʃəz] ,

Borne	**on**	**the**	**banners**	**of**	**the**	**Welsh**	**archers**	**,**
出生	在	这	横幅	的	这	威尔士语	弓箭手	,

威尔士弓箭手的旗帜上飘扬着它，

[huː] [ɪn][əʊld] [deɪz] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['krɛsi] [ænd; ənd] ['ædʒinkɔːt] ,

who	**in**	**old**	**days**	**won**	**the**	**battles**	**of**	**Crecy**	**and**	**Agincourt**	**,**
WHO	在	老的	天	韩元	这	战斗	的	克雷西	和	阿金库尔	,

当年赢得了克雷西战役和阿金库尔战役的是谁?

[ænd; ənd] [naʊ] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['sɪti] [flægz] , [ɪn] ['herəldri] ,

and	**now**	**seen**	**on**	**the**	**crests**	**on**	**the**	**town**	**halls**	**and**	**city**	**flags**	**,**	**in**	**heraldry**	**,**
和	现在	已见	在	这	冠状物	在	这	镇	大厅	和	城市	旗帜	,	在	纹章学	,

现在在市政厅的徽章、城市旗帜和纹章学中都能看到它的身影。

[ænd; ənd][ɪn] [ɑːt] , [ðə; ði] [red] ['drægən][ɪz][æz; əz] ['ræmpənt] ,

and	**in**	**art**	**,**	**the**	**red**	**dragon**	**is**	**as**	**rampant**	**,**
和	在	艺术	,	这	红色的	龙	是	作为	猖獗	,

在艺术领域，红龙的形象也同样屡见不鲜。

[æz; əz] [wen] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

as	**when**	**King**	**Arthur**	**sat**	**with**	**His**	**Knights**	**at**	**the**	**Round**	**Table**	**.**
作为	什么时候	国王	亚瑟	卫星	和	他的	骑士	在	这	圆形的	桌子	.

就像亚瑟王和他的骑士们围坐在圆桌旁一样。

[ðə; ði] [red] ['drægən][hæz; həz][fɔː(r)] [θriː] - [təʊd] [klɔːz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [bɑːbd] [tʌŋ] ,

The	**Red**	**Dragon**	**has**	**four**	**three**	**-**	**toed**	**claws**	**,**	**a**	**long**	**,**	**barbed**	**tongue**	**,**
这	红色的	龙	有	四	三	-	脚趾	爪子	,	一个	长的	,	带倒刺的	舌头	,

红龙有四个三趾爪子，一条长长的带倒钩的舌头，

[ænd; ənd] [teɪl] ['endɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [hed] .

and	**tail**	**ending**	**like**	**an**	**arrow**	**head**	**.**
和	尾巴	结束	喜欢	一个	箭	头	.

尾巴末端像箭头一样。

[wɪð] [ɪts] [waɪd] [wɪŋz] [ʌn'foʊldɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [gɑːdz] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['libətiz] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['sæksn] ,

With	**its**	**wide**	**wings**	**unfolded**	**,**	**it**	**guards**	**those**	**ancient**	**liberties**	**,**	**which**	**neither**	**Saxon**	**,**
和	它是	宽的	翅膀	展开	,	它	守卫	那些	古老的	自由	,	哪个	两者都不	撒克逊	,

[nɔː(r)] ['nɔːmən] ,

nor	**Norman**	**,**
也不	诺曼	,

它展开宽阔的双翼，守护着那些古老的自由，这些自由既非撒克逊人所珍视，也非诺曼人所珍视。

[nɔː(r)]['dʒɜːmən] , [nɔː(r)] [kɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , ['weðə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɔː(r)] [waɪz] ,

nor	**German**	**,**	**nor**	**kings**	**on**	**the**	**throne**	**,**	**whether**	**foolish**	**or**	**wise**	**,**
也不	德语	,	也不	国王	在	这	王座	,	无论	愚蠢	或者	明智的	,

既非德国人，也非在位君王，无论愚钝还是睿智。

[hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .

have	**ever**	**been**	**able**	**to**	**take**	**away**	**.**
有	曾经	到过	有能力的	到	拿	离开	.

曾经能够带走。

[nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] [kəm'baɪn] [səʊ] ['hænsəmli] ['lɔɪəl] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]

No	**people**	**on**	**earth**	**combine**	**so**	**handsomely**	**loyal**	**freedom**	**and**	**the**	**larger**
不	人们	在	地球	结合	所以	英俊地	忠诚	自由	和	这	更大的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

patriotism	**,**
爱国主义	,

世界上没有哪个民族能像他们那样，将对自由的忠诚和更崇高的爱国主义如此完美地结合在一起。

[ɔː(r)][həʊld][ɪn]['pjʊrər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

or	hold	in	purer	loyalty	to	the	union	of	hearts	and	hands	in	the	British
或者	抓住	在	更纯净	忠诚	到	这	联盟	的	心	和	双手	在	这	英国

['empaɪə(r)] ,

Empire	,
帝国	,

或者更纯粹地忠于大英帝国的团结与合作，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ˌreprɪ'zents] , [æz; əz][duː; də][ðə; ði] [welʃ] .

which	the	sovereign	represents	,	as	do	the	Welsh	.
哪个	这	主权	代表	,	作为	做	这	威尔士语	.

君主代表着这种精神，就像威尔士人一样。

[ðə; ði] [welʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːplz] .

The	Welsh	are	the	oldest	of	the	British	peoples	.
这	威尔士语	是	这	最老	的	这	英国	人民	.

威尔士人是英国最古老的民族。

[ðeɪ] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['druːidz] , [bɑːrdz] , [ænd; ənd] [tʃiːfs] ,

They	preserve	the	language	of	the	Druids	,	bards	,	and	chiefs	,
他们	保存	这	语言	的	这	德鲁伊	,	吟游诗人	,	和	酋长们	,

他们保留了德鲁伊教徒、吟游诗人和酋长的语言。

[ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l]['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['rɔɪəl] [laɪn][ɪn] ['jʊərəp] ,

of	primeval	ages	which	go	back	and	far	beyond	any	royal	line	in	Europe	,
的	原始	年龄	哪个	去	后退	和	远的	超过	任何	皇家	线	在	欧洲	,

远古时代，其历史远远早于欧洲任何王室血统。

[waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)]['priː] - ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['deɪtɪŋ] .

while	most	of	their	fairy	tales	are	pre	-	ancient	and	beyond	the	dating	.
尽管	最多	的	他们的	仙女	故事	是	预	-	古老的	和	超过	这	约会	.

而他们的大多数童话故事都是古代之前的，无法确定具体年代。

[waɪ] [ðə; ði] ['kimrik] ['drægən][ɪz] [red] , [ɪz] [ðʌs] [təʊld] , [frɒm; frəm] [taɪmz] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Why	the	Cymric	dragon	is	red	,	is	thus	told	,	from	times	beyond	human	record	.
为什么	这	威尔士语	龙	是	红色的	,	是	因此	讲述	,	从	时代	超过	人类	记录	.

据说，在人类文字记载之前的时代，人们就已解释了为什么威尔士的龙是红色的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rəʊmənz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

It	was	in	those	early	days	,	after	the	Romans	in	the	south	had	left	the
它	曾是	在	那些	早期的	天	,	后	这	罗马书	在	这	南	有	左边	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

那是在罗马人离开岛屿南部之后的早期，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kimrik] [kɪŋ] , ['vɔːrtɪˌgɜːrn] , [wɒz; wəz] [hɑːd] [prest] [baɪ][ðə; ði] [pɪkt] [ænd; ənd] [skɒts]

and	the	Cymric	king	,	Vortigern	,	was	hard	pressed	by	the	Picts	and	Scots
和	这	威尔士语	国王	,	伏尔提根	,	曾是	难的	按下	经过	这	皮克特人	和	苏格兰人

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

of	the	north	.
的	这	北	.

而威尔士国王沃蒂根则受到了北方皮克特人和苏格兰人的猛烈攻击。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] , [ɔː(r)]['dʒɜːmən]['əʊʃ(ə)n] ,

To	his	aid	,	he	invited	over	from	beyond	the	North	Sea	,	or	German	Ocean	,
到	他的	援助	,	他	受邀	超过	从	超过	这	北	海	,	或者	德语	海洋	,

为了帮助他，他邀请了北海（或称德意志洋）以外的人过来帮忙。

[ðə; ði] [traɪbz] [kɔːld] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪvz] , [ɔː(r)]['sæksnz] , [tuː; tə] [help] [hɪm] .

the	tribes	called	the	Long	Knives	,	or	Saxons	,	to	help	him	.
这	部落	称为	这	长的	刀具	,	或者	撒克逊人	,	到	帮助	他	.

这些部落称他们为长刀者，也就是撒克逊人，来帮助他。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] ['aɪlənd] , [ðiːz] [frendz] [bɪ'keɪm] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [bæk]

But	once	on	the	big	island	,	these	friends	became	enemies	and	would	not	go	back
但	一次	在	这	大的	岛	,	这些	朋友们	成为	敌人	和	会	不是	去	后退

.

:

.

但到了大岛上之后，这些朋友就变成了敌人，并且不愿再回去。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [ɔːl] ['brɪt(ə)n] .

They	wanted	to	possess	all	Britain	.
他们	通缉	到	具有	全部	英国	.

他们想要占领整个英国。

['vɔːrtɪˌgɜːrn] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tretʃəri] .

Vortigern	thought	this	was	treachery	.
伏尔提根	想法	这	曾是	背信弃义	.

伏提庚认为这是背叛。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪvz] [wʊd] [suːn] [ə'tæk] [hɪm] ,

Knowing	that	the	Long	Knives	would	soon	attack	him	,
会心	那	这	长的	刀具	会	很快	攻击	他	,

他知道长刀帮很快就会对他发动攻击，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [twelv] [waɪz] [men] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'vaɪs] .

he	called	his	twelve	wise	men	together	for	their	advice	.
他	称为	他的	十二	明智的	男人	一起	为了	他们的	建议	.

他召集了十二位智者，向他们征求意见。

[wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , [ðeɪ] [ə'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['westwəd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntuː]

With	one	voice	,	they	advised	him	to	retreat	westward	behind	the	mountains	into
和	一	嗓音	,	他们	建议	他	到	撤退	向西	在后面	这	山脉	进入

['kimri] .

Cymry	.
威尔士语	.

他们异口同声地建议他向西撤退，躲到群山后面的威尔士境内。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'faɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

There	he	must	build	a	strong	fortress	and	there	defy	his	enemies	.
那里	他	必须	建造	一个	强的	堡垒	和	那里	违抗	他的	敌人	.

他必须在那里建造坚固的堡垒，并在那里对抗他的敌人。

[səʊ] [ðə; ði] ['sæksnz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːmənz] ,

So	the	Saxons	,	who	were	Germans	,
所以	这	撒克逊人	,	WHO	是	德国人	,

所以，撒克逊人，也就是日耳曼人，

[θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['kimri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['westən] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

thought	they	had	driven	the	Cymry	beyond	the	western	borders	of	the	country
想法	他们	有	驱动	这	威尔士语	超过	这	西	边界	的	这	国家

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [kɔːld] ['ɪŋglənd] ,

which	was	later	called	England	,
哪个	曾是	之后	称为	英格兰	,

他们认为已经将威尔士人驱逐到了后来被称为英格兰的这个国家的西部边界之外。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [wɒt] [ðeɪ] [nemd] [ðə; ði] ['fɒrən] [ɔː(r)] [welʃ] [pɑːts] .

and	into	what	they	named	the	foreign	or	Welsh	parts	.
和	进入	什么	他们	命名	这	外国的	或者	威尔士语	部分	.

并进入他们所称的外国部分或威尔士部分。

['sentʃəriz] ['ɑːftəwədz] , [ðɪs] [lænd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [weɪlz] .

Centuries	afterwards	,	this	land	received	the	name	of	Wales	.
几个世纪	然后	,	这	土地	已收到	这	姓名	的	威尔士	.

几个世纪后，这片土地被命名为威尔士。

['piːp(ə)l] [ɪn] ['jʊərəp] [spəʊk] [ɒv; əv] [gə'leɪʃənz] , [wɑːˈleɪki waayyyy] , ['beldʒənz] , [wɑːˈluːn] , [æl'seiʃjən] ,

People	**in**	**Europe**	**spoke**	**of**	**Galatians**	**,**	**Wallachians**	**,**	**Belgians**	**,**	**Walloons**	**,**	**Alsatians**	**,**
人们	在	欧洲	辐	的	加拉太书	,	瓦拉几亚人	,	比利时人	,	瓦隆人	,	阿尔萨斯人	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] " [welʃ] .

and	**others**	**as**	**"**	**Welsh**	**.**
和	其他的	作为	"	威尔士语	.

欧洲人称加拉太人、瓦拉几亚人、比利时人、瓦隆人、阿尔萨斯人等为“威尔士人”。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [njuː] [fruːt] [ɪmˈpɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['wɔːlnʌts] ,

"	**They**	**called**	**the**	**new**	**fruit**	**imported**	**from**	**Asia**	**walnuts**	**,**
"	他们	称为	这	新的	水果	进口	从	亚洲	核桃	,

他们把从亚洲进口的新水果称为核桃，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪmz] " [weɪlz] " [ænd; ənd] " [welʃ] " [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈhɜːd] [ɒv; əv] [ʌnˈtɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

but	**the**	**names**	**"**	**Wales**	**"**	**and**	**"**	**Welsh**	**"**	**were**	**unheard**	**of**	**until**	**after**	**the**
但	这	姓名	"	威尔士	"	和	"	威尔士语	"	是	闻所未闻	的	直到	后	这

[fɪfθ] ['sentʃəri] .

fifth	**century**	**.**
第五	世纪	.

但“威尔士”和“威尔士人”这两个名称直到五世纪以后才出现。

[ðə; ði] [pleɪs] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kimri] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	**place**	**chosen**	**for**	**the**	**fortified**	**city**	**of**	**the**	**Cymry**	**was**	**among**	**the**
这	地方	选定	为了	这	强化	城市	的	这	威尔士语	曾是	之中	这

['maʊntənz] .

mountains	**.**
山脉	.

库姆里人的设防城市选址在群山之中。

[frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [relm] ,

From	**all**	**over**	**his**	**realm**	**,**
从	全部	超过	他的	领域	,

来自他整个领地，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪsnz] [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)]

the	**King**	**sent**	**for**	**masons**	**and**	**carpenters**	**and**	**collected**	**the**	**materials**	**for**
这	国王	发送	为了	石匠	和	木匠	和	集	这	材料	为了

['bɪldɪŋ] .

building	**.**
建筑	.

国王召集了石匠和木匠，并收集了建造所需的材料。

[ðen] , [ə; eɪ] ['sɒləm] [ˌɪnvə'keɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [baɪ] [ðə; ði] ['druːɪd] [priːsts] .

Then	**,**	**a**	**solemn**	**invocation**	**was**	**made**	**to**	**the**	**gods**	**by**	**the**	**Druid**	**priests**	**.**
然后	,	一个	庄严	调用	曾是	制成	到	这	神	经过	这	德鲁伊	神父	.

然后，德鲁伊祭司向神灵进行了庄严的祈祷。

[ðiːz] [grænd] ['lʊkɪŋ] [əʊld] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊbd] [ɪn] [waɪt] , [wɪð] [lɒŋ] , ['snəʊi] [bɪrdz] ['fɔːlɪŋ]

These	**grand**	**looking**	**old**	**men**	**were**	**robed**	**in**	**white**	**,**	**with**	**long**	**,**	**snowy**	**beards**	**falling**
这些	盛大	寻找	老的	男人	是	身着长袍	在	白色的	,	和	长的	,	下雪的	胡须	坠落

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [brests] ,

over	**their**	**breasts**	**,**
超过	他们的	乳房	,

这些面容威严的老者身穿白袍，长长的雪白胡须垂到胸前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪlk] - [waɪt] ['ɒks(ə)n] ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃæriət] .

and	**they**	**had**	**milk**	**-**	**white**	**oxen**	**drawing**	**their**	**chariot**	**.**
和	他们	有	牛奶	-	白色的	牛	绘画	他们的	战车	.

他们的战车由乳白色的牛拉着。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [naɪf] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] - [brɑːntʃ] ,

With	a	silver	knife	they	cut	the	mistletoe	from	the	tree	-	branch	,
和	一个	银	刀	他们	切	这	槲寄生	从	这	树	-	分支	,

他们用银刀将槲寄生从树枝上割下来。

['heɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][gɒd] .

hailing	it	as	a	sign	of	favor	from	God	.
欢呼	它	作为	一个	符号	的	偏爱	从	上帝	.

称之为上帝的恩惠。

[ðen] [wɪð] [hɑːp] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɒŋ] [ðeɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði][spɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv]

Then	with	harp	,	music	and	song	they	dedicated	the	spot	as	a	stronghold	of
然后	和	竖琴	,	音乐	和	歌曲	他们	投入的	这	点	作为	一个	据点	的

[ðə; ði] ['kimrik] ['neɪʃ(ə)n] .

the	Cymric	nation	.
这	威尔士语	国家	.

然后，他们用竖琴、音乐和歌声，将此地献祭为威尔士民族的堡垒。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [set][ðə; ði] ['digəz] [tuː; tə] [wɜːk] .

Then	the	King	set	the	diggers	to	work	.
然后	这	国王	放	这	挖掘机	到	工作	.

然后国王命令挖掘机开始工作。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

He	promised	a	rich	reward	to	those	men	of	the	pick	and	shovel	who	should
他	承诺	一个	富有的	报酬	到	那些	男人	的	这	挑选	和	铲	WHO	应该

[dɪg][ðə; ði] [fɑːstɪst] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði][məʊst][dɜːt] ,

dig	the	fastest	and	throw	up	the	most	dirt	,
挖	这	最快	和	扔	向上	这	最多	污垢	,

他承诺，那些用镐和铲子挖得最快、扬起的土最多的人将获得丰厚的奖励。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪsnz] [kʊd; kəd] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['məʊmənt] , [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	that	the	masons	could	,	at	the	earliest	moment	,	begin	their	part	of	the
所以	那	这	石匠	可以	,	在	这	最早	片刻	,	开始	他们的	部分	的	这

[wɜːk] .

work	.
工作	.

这样，石匠们就可以在第一时间开始他们的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'spektɪd] .

But	it	all	turned	out	differently	from	what	the	king	expected	.
但	它	全部	转向	出去	不同	从	什么	这	国王	预期的	.

但事情的发展却出乎国王的意料。

[sʌm; səm]['drægən] , [ɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'fendɪd] [baɪ] [ðɪs]

Some	dragon	,	or	powerful	being	underground	,	must	have	been	offended	by	this
一些	龙	,	或者	强大的	存在	地下	,	必须	有	到过	被冒犯了	经过	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'meɪn] ;

invasion	of	his	domain	;
入侵	的	他的	领域	;

一定是某个巨龙，或者某个强大的地下生物，对这种入侵其领地的行为感到愤怒了；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [stəʊn] , ['tɪmbə(r)] ,

for	,	the	next	morning	,	they	saw	that	everything	in	the	form	of	stone	,	timber	,
为了	,	这	下一个	早晨	,	他们	锯	那	一切	在	这	形式	的	石头	,	木材	,

['aɪən][ɔː(r)] [tuːlz] ,

iron	or	tools	,
铁	或者	工具	,

第二天早上，他们发现所有东西，无论是石头、木头、铁器还是工具，都消失了。

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

had	disappeared	during	the	night	.
有	消失	期间	这	夜晚	.

夜间失踪了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .

It	looked	as	if	an	earthquake	had	swallowed	them	all up	.
它	看起来	作为	如果	一个	地震	有	吞咽	他们	全部向上	.

看起来就像一场地震把他们都吞噬了。

[bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [siəz] , [priːsts] [ænd; ənd][bɑːrdz] , [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] .

Both	king	and	seers	,	priests	and	bards	,	were	greatly	puzzled	at	this	.
两个都	国王	和	先知	,	神父	和	吟游诗人	,	是	非常	困惑	在	这	.

国王和先知、祭司和吟游诗人对此都感到非常困惑。

[haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	not	being	able	to	account	for	it	,
然而	,	不是	存在	有能力的	到	帐户	为了	它	,

然而，由于无法解释这种情况，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæksnz] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn][ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

and	the	Saxons	likely	to	march	on	them	at	any	time	,
和	这	撒克逊人	可能	到	行进	在	他们	在	任何	时间	,

撒克逊人随时可能向他们进军。

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [set][ðə; ði] ['digəz] [æt; ət] [wɜːk] [ænd; ənd] [ə'gen] [kə'lektɪd] [mɔː(r)] [wʊd] [ænd; ənd]

the	sovereign	set	the	diggers	at	work	and	again	collected	more	wood	and
这	主权	放	这	挖掘机	在	工作	和	再次	集	更多的	木头	和

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

君主命令挖掘工人们继续工作，又收集了更多的木材和石头。

[ðɪs] [taɪm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [helpt] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fuːd] ,

This	time	,	even	the	women	helped	,	not	only	to	cook	the	food	,
这	时间	,	甚至	这	女性	帮助	,	不是	仅有的	到	厨师	这	食物	,

这一次，就连妇女们也帮忙了，她们不仅帮忙做饭，

[bʌt; bət][tuː; tə][dræg][ðə; ði][lɒgz][ænd; ənd] [stəʊnz] .

but	to	drag	the	logs	and	stones	.
但	到	拖	这	日志	和	石头	.

但要拖拽原木和石头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒŋ] [heə(r)][tuː; tə] [meɪk] [rəʊps] , [ɪf]

They	were	even	ready	to	cut	off	their	beautiful	long	hair	to	make	ropes	,	if
他们	是	甚至	准备好	到	切	离开	他们的	美丽的	长的	头发	到	制作	绳索	,	如果

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

如有必要，他们甚至准备剪掉自己美丽的长发来制作绳索。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl][hæd; həd] [ə'gen] [dɪsə'pɪəd] , [æz; əz] [ɪf] [swept] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] .

But	in	the	morning	,	all	had	again	disappeared	,	as	if	swept	by	a	tempest	.
但	在	这	早晨	,	全部	有	再次	消失	,	作为	如果	扫荡	经过	一个	暴风雨	.

但到了早上，一切又都消失了，仿佛被暴风雨席卷过一般。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][beə(r)] .

The	ground	was	bare	.
这	地面	曾是	裸	.

地面光秃秃的。

[ˌnevəðə'les] , [ɔ:l] [hændz] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ju'naɪtɪd] .

Nevertheless	**,**	**all**	**hands**	**began**	**again**	**,**	**for**	**all**	**hearts**	**were**	**united**	**.**
尽管如此	,	全部	双手	开始	再次	,	为了	全部	心	是	团结的	.

然而，大家又重新开始动手，因为大家的心都紧紧相连。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] , [ðə; ði] [wɜ:k] [prə'si:did] .

For	**the**	**third**	**time**	**,**	**the**	**work**	**proceeded**	**.**
为了	这	第三	时间	,	这	工作	继续	.

第三次，工作继续进行。

[jet] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

Yet	**when**	**the**	**sun**	**rose**	**next**	**morning**	**,**
然而	什么时候	这	太阳	玫瑰	下一个	早晨	,

然而，第二天早晨太阳升起时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [mə'tɪəriəl] [ɔ:(r)] ['leɪbə(r)] .

there	**was**	**not**	**even**	**a**	**trace**	**of**	**either**	**material**	**or**	**labor**	**.**
那里	曾是	不是	甚至	一个	痕迹	的	任何一个	材料	或者	劳动	.

既没有材料痕迹，也没有人工痕迹。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

What	**was**	**the**	**matter**	**?**
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[hæd; həd] [sʌm; səm] ['drægən] [swˈɒləʊd] ['evriθɪŋ] [ʌp] ?

Had	**some**	**dragon**	**swallowed**	**everything**	**up**	**?**
有	一些	龙	吞咽	一切	向上	?

是不是有条龙把一切都吞噬了?

['vɔ:rtɪˌgɜ:rn] [ə'gen] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [twelv] [waɪz] [men] , [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] ,

Vortigern	**again**	**summoned**	**his**	**twelve**	**wise**	**men**	**,**	**to**	**meet**	**in**	**council**	**,**
伏尔提根	再次	被召唤	他的	十二	明智的	男人	,	到	见面	在	理事会	,

伏提庚再次召集他的十二位智者，开会商议。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:v(ə)l] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt]

and	**to**	**inquire**	**concerning**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**marvel**	**and**	**to**	**decide**	**what**
和	到	查询	有关	这	原因	的	这	奇迹	和	到	决定	什么

[wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .

was	**to**	**be**	**done**	**.**
曾是	到	是	完毕	.

并调查这一奇事的原因，决定该如何处理。

['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

After	**long**	**deliberation**	**,**	**while**	**all**	**the**	**workmen**	**and**	**people**	**outside**	**waited**	**for**
后	长的	审议	,	尽管	全部	这	工人	和	人们	外部	等待	为了

[ðeə(r)] ['vɜ:dɪkt] ,

their	**verdict**	**,**
他们的	判决	,

经过长时间的商议，当所有工人和外面的人们都在等待他们的裁决时，

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ə'gri:d] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['remədi] .

the	**wise**	**men**	**agreed**	**upon**	**a**	**remedy**	**.**
这	明智的	男人	同意	之上	一个	补救	.

智者们商定了一个解决办法。

[naʊ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] , [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Now	**in**	**ancient**	**times**	**,**	**it**	**was**	**a**	**custom**	**,**	**all**	**over**	**the**	**world**	**,**
现在	在	古老的	时代	,	它	曾是	一个	风俗	,	全部	超过	这	世界	,

在古代，这是一种遍及世界各地的习俗。

['nəʊtəbli] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

notably	in	China	and	Japan	and	among	our	ancestors	,
尤其	在	中国	和	日本	和	之中	我们的	祖先	,

尤其是在中国、日本以及我们的祖先中，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [nju:] ['kɑ:s(ə)l] [ɔ:(r)] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪlt] , [ðeɪ] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ] ['hju:mən]

that	when	a	new	castle	or	bridge	was	to	be	built	,	they	sacrificed	a	human
那	什么时候	一个	新的	城堡	或者	桥	曾是	到	是	建造	,	他们	牺牲	一个	人类

['bi:ɪŋ] .

being	.
存在	.

据说，每当要建造新的城堡或桥梁时，他们都会献祭一个人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['aɪðə(r)] [baɪ] ['wɔ:lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [waɪl] [ə'laɪv] ,

This	was	done	either	by	walling	up	the	victim	while	alive	,
这	曾是	完毕	任何一个	经过	墙	向上	这	受害者	尽管	活	,

这种方法要么是在受害者活着的时候将其砌入墙内，要么是在其他情况下实施的。

[ɔ:(r)] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'ment] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

or	by	mixing	his	or	her	blood	with	the	cement	used	in	the	walls	.
或者	经过	混合	他的	或者	她	血	和	这	水泥	用过的	在	这	墙壁	.

或者将他或她的血与墙壁使用的水泥混合在一起。

['ɒf(ə)n] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɜ:dʒɪn] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðʌs] ['tʃəʊzn] [baɪ] [lɒt] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə]

Often	it	was	a	virgin	or	a	little	child	thus	chosen	by	lot	and	made	to
经常	它	曾是	一个	处女	或者	一个	小的	孩子	因此	选定	经过	很多	和	制成	到

[daɪ] ,

die	,
死	,

通常情况下，被抽签选中并处死的都是处女或幼童。

[ðə; ði] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meni] .

the	one	for	the	many	.
这	一	为了	这	许多	.

一人之众。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,

The	idea	was	not	only	to	ward	off	the	anger	of	the	spirits	of	the	air	,
这	主意	曾是	不是	仅有的	到	病房	离开	这	愤怒	的	这	烈酒	的	这	空气	,

其目的不仅在于驱散空中精灵的愤怒，

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] ['drægənz] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ,

or	to	appease	the	dragons	under	ground	,
或者	到	安抚	这	龙	在下面	地面	,

或者为了安抚地下的巨龙，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [du:; də] [ðeə(r)] [best] [wɜ:k] ['feɪθfəli] ,

but	also	to	make	the	workmen	do	their	best	work	faithfully	,
但	还	到	制作	这	工人	做	他们的	最好的	工作	忠实	,

但同时也是为了使工人们尽心尽力、忠诚地完成工作。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [stɔ:m] , [ðə; ði]

so	that	the	foundation	should	be	sure	and	the	edifice	withstand	the	storm	,	the
所以	那	这	基础	应该	是	当然	和	这	大厦	经受	这	风暴	,	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

这样，地基才能牢固，建筑物才能经受住暴风雨和狂风的侵袭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] [ʃɒks] .

and	the	earthquake	shocks	.
和	这	地震	冲击	.

以及地震震动。

[səʊ] , ['nəʊbədi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ɔː(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [ɔː(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔː(r)]

So	,	nobody	was	surprised	,	or	raised	his	eyebrows	,	or	shook	his	head	,	or
所以	,	无人	曾是	惊讶	,	或者	提高	他的	眉毛	,	或者	摇晃	他的	头	,	或者

[pɜːst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] ,

pursed	up	his	lips	,
攥紧	向上	他的	嘴唇	,

所以，没有人感到惊讶，也没有人扬起眉毛，摇头，或者抿嘴。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [dɪ'kleəd] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]

when	the	king	announced	that	what	the	wise	men	declared	,	must	be	done
什么时候	这	国王	宣布	那	什么	这	明智的	男人	声明	,	必须	是	完毕

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] .

and	that	quickly	.
和	那	迅速地	.

国王宣布，智者们所提出的建议必须立即执行。

[ˌnevəðə'les] , ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Nevertheless	,	many	a	mother	hugged	her	darling	more	closely	to	her
尽管如此	,	许多	一个	母亲	拥抱	她	亲爱的	更多的	密切	到	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

然而，许多母亲还是会把她们的宝贝孩子更紧地抱在怀里。

[ænd; ənd] ['fɑːðəz] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sʌnz] [ɔː(r)] [dˈɔːtəz] , [lest] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðeə(r)] [əʊn] ,

and	fathers	feared	for	their	sons	or	daughters	,	lest	one	of	these	,	their	own	,
和	父亲们	害怕	为了	他们的	儿子们	或者	女儿们	,	免得	一	的	这些	,	他们的	自己的	,

父亲们担心自己的儿女，唯恐他们中的一个，自己的孩子，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] .

should	be	chosen	as	the	victim	to	be	slain	.
应该	是	选定	作为	这	受害者	到	是	被杀	.

应该选他作为被杀害的受害者。

[kɪŋ] ['vɔːrtɪˌgɜːrn][hæd; həd][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːn] [bləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

King	Vortigern	had	the	long	horn	blown	for	perfect	silence	,	and	then	he
国王	伏尔提根	有	这	长的	喇叭	吹	为了	完美的	沉默	,	和	然后	他

[spəʊk] :

spoke	:
辐	:

伏提根国王命人吹响长号，示意绝对安静，然后他开口说道：

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

"	A	child	must	be	found	who	was	born	without	a	father	.
"	一个	孩子	必须	是	成立	WHO	曾是	出生	没有	一个	父亲	.

“必须找到一个没有父亲的孩子。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['sɒləmli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .

He	must	be	brought	here	and	be	solemnly	put	to	death	.
他	必须	是	带来	这里	和	是	庄严地	放	到	死亡	.

他必须被带到这里，并被处以死刑。

[ðen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪl] [biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtədəl] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt]

Then	his	blood	will	be	sprinkled	on	the	ground	and	the	citadel	will	be	built
然后	他的	血	将要	是	撒上	在	这	地面	和	这	堡垒	将要	是	建造

[sɪ'kjʊəli] .

securely	.
安全地	.

那时他的血将洒在地上，堡垒也将得以坚固。

" [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [swɪft] ['rʌnərz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kimrik] [hɪlz] .

" **Within** **an** **hour** **,** **swift** **runners** **were** **seen** **bounding** **over** **the** **Cymric** **hills** **.**

" 之内 一个 小时 , 迅速 跑步者 是 已见 边界 超过 这 威尔士语 丘陵 .

“不到一个小时，就可以看到身手矫健的奔跑者在威尔士的山丘上飞奔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

They **were** **dispatched** **in** **search** **of** **a** **boy** **without** **a** **father** **,**

他们 是 已派出 在 搜索 的 一个 男生 没有 一个 父亲 ,

他们奉命寻找一个失去父亲的男孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [faʊnd] [wɒt] [wɒz; wəz]

and **a** **large** **reward** **was** **promised** **to** **the** **young** **man** **who** **found** **what** **was**

和 一个 大的 报酬 曾是 承诺 到 这 年轻的 男人 WHO 成立 什么 曾是

['wɒntɪd] .

wanted **.**

通缉 .

并承诺给予找到失物的年轻人丰厚奖励。

[səʊ]['ɪntuː] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kimrik] [lænd] , [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [went] .

So **into** **every** **part** **of** **the** **Cymric** **land** **,** **the** **searchers** **went** **.**

所以 进入 每一个 部分 的 这 威尔士语 土地 , 这 搜索者 去 .

于是，搜寻者们深入到了威尔士的各个角落。

[wʌn] ['mesɪndʒə(r)] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] .

One **messenger** **noticed** **some** **boys** **playing** **ball** **.**

一 信使 注意到 一些 男孩们 玩耍 球 .

一名信使注意到几个男孩在玩球。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] .

Two **of** **them** **were** **quarreling** **.**

二 的 他们 是 争吵 .

他们两人正在争吵。

['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

Coming **near** **,** **he** **heard** **one** **say** **to** **the** **other** **:**

未来 靠近 , 他 听到 一 说 到 这 其他 :

走近后，他听到其中一人对另一人说：

" [əʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , ['nʌθɪŋ] [gʊd] [wɪl] ['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

" **Oh** **,** **you** **boy** **without** **a** **father** **,** **nothing** **good** **will** **ever** **happen** **to** **you** **.** **"**

" 哦 , 你 男生 没有 一个 父亲 , 没有什么 好的 将要 曾经 发生 到 你 . "

“哦，你这个没有父亲的孩子，你永远不会有好下场。”

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" **This** **must** **be** **the** **one** **looked** **for** **,** **"** **said** **the** **royal** **messenger** **to** **himself** **.**

" 这 必须 是 这 一 看起来 为了 , " 说 这 皇家 信使 到 他自己 .

“这一定是他们要找的人，”皇家使者自言自语道。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [twit] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm]

So **he** **went** **up** **to** **the** **boy** **,** **who** **had** **been** **thus** **twitted** **and** **spoke** **to** **him**

所以 他 去 向上 到 这 男生 , WHO 有 到过 因此 推特 和 辐 到 他

[ðʌs] :

thus **:**

因此 :

于是他走到那个被这样嘲笑的男孩跟前，对他说：

" [doʊnt][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

" **Don't** **mind** **what** **he** **says** **.**

" 不 头脑 什么 他 说道 .

别在意他说了什么。

" [ðen] [hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [greɪt] [θɪŋz] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

"	Then	he	prophesied	great	things	,	if	he	would	go	along	with	him	.
"	然后	他	预言	伟大的	事物	,	如果	他	会	去	沿着	和	他	.

“然后他预言，如果他愿意跟随他，就会有伟大的事情发生。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][gəʊ] ,

The	boy	was	only	too	glad	to	go	,
这	男生	曾是	仅有的	也	高兴的	到	去	,

男孩非常乐意前往。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] ['vɔːrtɪˌgɜːrn] .

and	the	next	day	the	lad	was	brought	before	King	Vortigern	.
和	这	下一个	天	这	小伙子	曾是	带来	前	国王	伏尔提根	.

第二天，这名少年被带到伏提根国王面前。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['nʌmbərɪŋ] [θ'aʊzəndz] ,

The	workmen	and	their	wives	and	children	,	numbering	thousands	,
这	工人	和	他们的	妻子们	和	孩子们	,	编号	数千	,

数千名工人和他们的妻子儿女，

[hæd; həd] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spləm] ['serəməni] [ɒv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]

had	assembled	for	the	solemn	ceremony	of	dedicating	the	ground	by
有	组装	为了	这	庄严	仪式	的	奉献	这	地面	经过

['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [blʌd] .

shedding	the	boy's	blood	.
脱落	这	男孩们	血	.

他们聚集在一起，举行庄严的仪式，用男孩的鲜血来奉献这片土地。

[ɪn] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [held] [ðeə(r)] [breθ] .

In	strained	attention	the	people	held	their	breath	.
在	紧张	注意力	这	人们	握住	他们的	气息	.

人们屏住呼吸，全神贯注。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] :

The	boy	asked	the	king	:
这	男生	问	这	国王	:

男孩问国王：

" [waɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?

"	Why	have	your	servants	brought	me	to	this	place	?
"	为什么	有	你的	仆人	带来	我	到	这	地方	?

“你的仆人为什么带我到这里来？”

" [ðen] [ðə; ði] ['spvrɪn] [təʊld][hɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] :

"	Then	the	sovereign	told	him	the	reason	,	and	the	boy	asked	:
"	然后	这	主权	讲述	他	这	原因	,	和	这	男生	问	:

于是君主将缘由告诉了他，男孩问道：

" [huː] [ɪn'strʌktɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ? "

"	Who	instructed	you	to	do	this	?	"
"	WHO	指示	你	到	做	这	?	"

谁指示你这么做的?

" [maɪ] [waɪz] [men] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ][tuː; tə][duː; də] ,

"	My	wise	men	told	me	so	to	do	,
"	我的	明智的	男人	讲述	我	所以	到	做	,

“我的智者们告诉我应该这样做，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][əu'bei][hɪz; ɪz] [waɪz] ['kaʊns(ə)lə(r)] . "

and	even	the	sovereign	of	the	land	obeys	his	wise	councilors	.	"
和	甚至	这	主权	的	这	土地	服从	他的	明智的	议员	.	"

甚至连君主也会听从贤臣的建议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔士童话(Welsh Fairy Tales)
第3/8页

" ['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Order	them	to	come	to	me	,	Your	Majesty	,	"	pleaded	the	boy	.
"	命令	他们	到	来	到	我	,	你的	威严	,	"	恳求	这	男生	.

“陛下，请命令他们来见我，”男孩恳求道。

[wen] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] , [ɪn'kwaiə] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

When	the	wise	men	appeared	,	the	boy	,	in	respectful	manner	,	inquired	of	them
什么时候	这	明智的	男人	出现	,	这	男生	,	在	尊重	方式	,	询问	的	他们

[ðʌs] :

thus	:
因此	:

当智者们出现时，男孩恭敬地向他们问道：

" [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	How	was	the	secret	of	my	life	revealed	to	you	?
"	如何	曾是	这	秘密	的	我的	生活	揭晓	到	你	?

“我的人生秘密是如何被你发现的？”

[pliːz] [spiːk] ['friːli] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Please	speak	freely	and	declare	who	it	was	that	discovered	me	to	you	.
请	说话	自由	和	宣布	WHO	它	曾是	那	发现	我	到	你	.

请畅所欲言，告诉我是谁发现了我的存在。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] :

"	Turning	to	the	king	,	the	boy	added	:
"	转弯	到	这	国王	,	这	男生	额外	:

男孩转向国王，补充道：

" ['pɑːd(ə)n][maɪ]['bəʊldnəs] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

"	Pardon	my	boldness	,	Your	Majesty	.
"	赦免	我的	大胆	,	你的	威严	.

“恕我冒昧，陛下。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [fɜːst][tuː; tə] ['kwestʃən]

I	shall	soon	reveal	the	whole	matter	to	you	,	but	I	wish	first	to	question
我	将	很快	揭示	这	所有的	事情	到	你	,	但	我	希望	第一的	到	问题

[jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪzər] .

your	advisers	.
你的	顾问	.

我很快就会把整件事告诉你们，但我首先想问问你们的顾问们。

[aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] , [ænd; ənd] [rɪ'viːl] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

I	want	them	to	tell	you	what	is	the	real	cause	,	and	reveal	,	if	they	can	,
我	想	他们	到	告诉	你	什么	是	这	真实的	原因	,	和	揭示	,	如果	他们	能	,

我希望他们告诉你真正的原因是什么，如果可以的话，请揭露出来。

[wɒt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [hɪə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] .

what	is	hidden	here	underneath	the	ground	.
什么	是	隐	这里	下	这	地面	.

这里地下隐藏着什么？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faʊndɪd] .

"	But	the	wise	men	were	confounded	.
"	但	这	明智的	男人	是	令人困惑	.

但智者们却感到困惑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fʊli] [kən'fest] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] .

They	could	not	tell	and	they	fully	confessed	their	ignorance	.
他们	可以	不是	告诉	和	他们	完全	坦白	他们的	无知	.

他们无法分辨，并坦然承认自己对此一无所知。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [sed] :

The	boy	then	said	:
这	男生	然后	说	:

男孩接着说：

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

"	There	is	a	pool	of	water	down	below	.
"	那里	是	一个	水池	的	水	向下	以下	.

下面有一滩水。

[pliːz] ['ɔːdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə] [dɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	order	your	men	to	dig	for	it	.
请	命令	你的	男人	到	挖	为了	它	.

请命令你的人去挖掘。

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [speɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [plaɪ] [baɪ] [strɒŋ] [hændz] ,

"	At	once	the	spades	were	plied	by	strong	hands	,
"	在	一次	这	黑桃	是	合拢	经过	强的	双手	,

“随即，一双有力的手挥动起了铁锹。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [sɔː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .

and	in	a	few	minutes	the	workmen	saw	their	faces	reflected	,	as	in	a	looking	glass	.
和	在	一个	很少	分钟	这	工人	锯	他们的	面孔	反映	,	作为	在	一个	寻找	玻璃	.

几分钟后，工人们看到自己的脸映在镜子里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] .

There	was	a	pool	of	clear	water	there	.
那里	曾是	一个	水池	的	清除	水	那里	.

那里有一汪清澈的水。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [men] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] :

Turning	to	the	wise	men	,	the	boy	asked	before	all	:
转弯	到	这	明智的	男人	,	这	男生	问	前	全部	:

男孩转向智者们，首先问道：

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] ?

"	Now	tell	me	,	what	is	in	the	pool	?
"	现在	告诉	我	,	什么	是	在	这	水池	?

“现在告诉我，泳池里有什么？”

" [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] , [ðə; ði] [waɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .

"	As	ignorant	as	before	,	and	now	thoroughly	ashamed	,	the	wise	men	were	silent	.
"	作为	无知	作为	前	,	和	现在	彻底	羞愧	,	这	明智的	男人	是	沉默的	.

“智者们和以前一样无知，现在更是羞愧难当，沉默不语。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðiːz] [men] ['kænɒt] .

"	Your	Majesty	,	I	can	tell	you	,	even	if	these	men	cannot	.
"	你的	威严	,	我	能	告诉	你	,	甚至	如果	这些	男人	不能	.

“陛下，我可以告诉您，即使这些人不能告诉您。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [vɑːzɪs] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .

There	are	two	vases	in	the	pool	.
那里	是	二	花瓶	在	这	水池	.

泳池里有两个花瓶。

" [tuː] [breɪv] [men] [liːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

"	Two	brave	men	leaped	down	into	the	pool	.
"	二	勇敢的	男人	跳跃	向下	进入	这	水池	.

两名勇敢的男子跳入了泳池。

[ðeɪ] [felt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [tuː] [vɑːzɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] .

They	felt	around	and	brought	up	two	vases	,	as	the	boy	had	said	.
他们	毛毡	大约	和	带来	向上	二	花瓶	,	作为	这	男生	有	说	.

他们摸索着，拿出了两个花瓶，正如男孩所说。

[ə'gen] , [ðə; ði] [læd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [men] :

Again	,	the	lad	put	a	question	to	the	wise	men	:
再次	,	这	小伙子	放	一个	问题	到	这	明智的	男人	:

那少年再次向智者们提出了一个问题：

" [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðiːz] [vɑːzɪs] ?

"	What	is	in	these	vases	?
"	什么	是	在	这些	花瓶	?

这些花瓶里装的是什么?

" [wʌns] [mɔː(r)] , [ðəʊz] [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	Once	more	,	those	who	professed	to	know	the	secrets	of	the	world	,
"	一次	更多的	,	那些	WHO	声称	到	知道	这	秘密	的	这	世界	,

“那些自称知晓世界秘密的人，再次……”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [held] [ðeə(r)] [tʌŋz] .

even	to	the	demanding	of	the	life	of	a	human	being	,	held	their	tongues	.
甚至	到	这	要求	的	这	生活	的	一个	人类	存在	,	握住	他们的	舌头	.

即使面对人类生命所面临的严峻挑战，他们也保持沉默。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tent] [ɪn][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	There	is	a	tent	in	them	,	"	said	the	boy	.
"	那里	是	一个	帐篷	在	他们	,	"	说	这	男生	.

“里面有个帐篷，”男孩说。

" ['seprət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

"	Separate	them	,	and	you	will	find	it	so	.
"	分离	他们	,	和	你	将要	寻找	它	所以	.

“把它们分开，你就会发现事实如此。”

" [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] [tent] .

"	By	the	king's	command	,	a	soldier	thrust	in	his	hand	and	found	a	folded	tent	.
"	经过	这	国王的	命令	,	一个	士兵	推力	在	他的	手	和	成立	一个	折叠	帐篷	.

“奉国王之命，一名士兵伸手进去，发现里面是一顶折叠好的帐篷。”

[ə'gen] , [waɪl] [ɔːl] [w'ʌndəd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Again	,	while	all	wondered	,	the	boy	was	in	command	of	the	situation	.
再次	,	尽管	全部	想知道	,	这	男生	曾是	在	命令	的	这	情况	.

再次，就在所有人都感到疑惑的时候，男孩却掌控了局面。

['evriθɪŋ] [siːmd] [səʊ] ['riːznəbl] , [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .

Everything	seemed	so	reasonable	,	that	all	were	prompt	and	alert	to	serve	him	.
一切	似乎	所以	合理的	,	那	全部	是	迅速的	和	警报	到	服务	他	.

一切都显得如此合情合理，所有人都迅速而尽职地为他服务。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] , [tuː; tə] [liːd] [juː 'es] [ə'genst]

"	What	a	splendid	chief	and	general	,	he	would	make	,	to	lead	us	against
"	什么	一个	灿烂	首席	和	一般的	,	他	会	制作	,	到	带领	我们	反对

['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,

our	enemies	,
我们的	敌人	,

“他要是能成为一位杰出的统帅和将军，带领我们对抗敌人该有多好啊！”

[ðə; ði] - [lɒŋ] [naɪvz] ! - " ['wɪspəd] [wʌn] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

the	'	Long	Knives	!	'	"	whispered	one	soldier	to	another	.
这	-	长的	刀具	!	-	"	低声说道	一	士兵	到	其他	.

“‘长刀！’”一名士兵低声对另一名士兵说道。

" [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tent] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] .

"	What	is	in	the	tent	?	"	asked	the	boy	of	the	wise	men	.
"	什么	是	在	这	帐篷	?	"	问	这	男生	的	这	明智的	男人	.

“帐篷里有什么？”智者中的男孩问道。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːlməʊst]

Not	one	of	the	twelve	knew	what	to	say	,	and	there	was	an	almost
不是	一	的	这	十二	知道	什么	到	说	,	和	那里	曾是	一个	几乎

['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] .

painful	silence	.
痛苦	沉默	.

十二个人都不知道该说什么，现场一片令人窒息的沉默。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [tent] .

"	I	will	tell	you	,	Your	Majesty	,	and	all	here	,	what	is	in	this	tent	.
"	我	将要	告诉	你	,	你的	威严	,	和	全部	这里	,	什么	是	在	这	帐篷	.

“我会告诉陛下，以及在座各位，这个帐篷里有什么。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɜːpənts] , [wʌn] [waɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [red] .

There	are	two	serpents	,	one	white	and	one	red	.
那里	是	二	蛇	,	一	白色的	和	一	红色的	.

有两条蛇，一条白蛇，一条红蛇。

[ʌn'fəʊld] [ðə; ði] [tent] .

Unfold	the	tent	.
展开	这	帐篷	.

展开帐篷。

" [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] , [nəʊ] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ,

"	With	such	a	leader	,	no	soldier	was	afraid	,
"	和	这样的	一个	领导者	,	不	士兵	曾是	害怕的	,

有了这样的领袖，士兵们就无所畏惧了。

[nɔː(r)] [dɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [drɔː] [bæk] ?

nor	did	a	single	person	in	the	crowd	draw	back	?
也不	做过	一个	单身的	人	在	这	人群	画	后退	?

人群中竟然没有一个人退缩?

[tuː] ['stɔːlwət] ['feloʊz] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [tent] .

Two	stalwart	fellows	stepped	forward	to	open	the	tent	.
二	坚定的	伙伴们	步	向前	到	打开	这	帐篷	.

两个身强力壮的小伙子上前去打开帐篷。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃræŋk] [bæk] [waɪl] [ðəʊz] [ðæt]

a	few	of	the	men	and	many	of	the	women	shrank	back	while	those	that
一个	很少	的	这	男人	和	许多	的	这	女性	缩小	后退	尽管	那些	那

[hæd; həd] ['beɪbiz] ,

had	babies	,
有	婴儿	,

一些男人和许多女人畏缩了一下，而那些生了孩子的人，

[ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [fəʊks] , [snætʃt] [ʌp] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , ['fɪrɪŋ] [lest] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] [maɪt]

or	little	folks	,	snatched	up	their	children	,	fearing	lest	the	poisonous	snakes	might
或者	小的	各位	,	抢夺	向上	他们的	孩子们	,	害怕	免得	这	有毒	蛇	可能

['rɪgl] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

wriggle	towards	them	.
扭动	向	他们	.

或者小人们，赶紧抱起自己的孩子，生怕毒蛇会向他们爬过来。

[ðə; ði] [tuː] ['sɜːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv]

The	two	serpents	were	coiled	up	and	asleep	,	but	they	soon	showed	signs	of
这	二	蛇	是	卷曲	向上	和	睡着了	,	但	他们	很快	显示	标志	的

['weɪkɪŋ] ,

waking	,
醒来	,

这两条蛇原本盘成一团沉睡的身躯，但很快就显露出了醒来的迹象。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['faɪəri] , ['lɪdlɪs] [aɪz] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	their	fiery	,	lidless	eyes	glared	at	the	people	.
和	他们的	火热	,	无盖	眼睛	怒目而视	在	这	人们	.

他们那双燃烧着怒火、没有眼睑的眼睛怒视着人们。

" [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪə(r)] , [biː; bi][juː; jʊ][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl]

"	Now	,	Your	Majesty	,	and	all	here	,	be	you	the	witnesses	of	what	will
"	现在	,	你的	威严	,	和	全部	这里	,	是	你	这	证人	的	什么	将要

['hæpən] .

happen	.
发生	.

“现在，陛下，以及在座的各位，请见证即将发生的一切。”

[let] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

Let	the	King	and	wise	men	look	in	the	tent	.
让	这	国王	和	明智的	男人	看	在	这	帐篷	.

让国王和智者们进帐篷看看。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['sɜːpənts] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [waɪl] [ɔːl]

"	At	this	moment	,	the	serpents	stretched	themselves	out	at	full	length	,	while	all
"	在	这	片刻	,	这	蛇	拉伸	他们自己	出去	在	满的	长度	,	尽管	全部

[fel] [bæk] ,

fell	back	,
跌倒	后退	,

“就在这时，蛇们伸展开来，而所有人都向后倒去。”

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn] .

giving	them	a	wide	circle	to	struggle	in	.
给予	他们	一个	宽的	圆圈	到	斗争	在	.

给他们一个广阔的挣扎空间。

[ðen] [ðeɪ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] [hedz] .

Then	they	reared	their	heads	.
然后	他们	饲养	他们的	头部	.

然后它们抬起了头。

[wɪð] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

With	their	glittering	eyes	flashing	fire	,	they	began	to	struggle	with	each	other	.
和	他们的	闪闪发光	眼睛	闪烁	火	,	他们	开始	到	斗争	和	每个	其他	.

他们双目炯炯有神，仿佛燃起了火焰，开始互相搏斗起来。

[ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [rəʊz] [ʌp] [fɜːst] , [θruː] [ðə; ði] [red] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,

The	white	one	rose	up	first	,	threw	the	red	one	into	the	middle	of	the	arena	,
这	白色的	一	玫瑰	向上第一的	,		扔	这	红色的	一	进入	这	中间	的	这	竞技场	,

白衣人先站了起来，把红衣人扔到了竞技场中央。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'sjuːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [speɪs] .

and	then	pursued	him	to	the	edge	of	the	round	space	.
和	然后	追击	他	到	这	边缘	的	这	圆形的	空间	.

然后追着他到了圆形场地的边缘。

[θriː] [taɪmz] [dɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['sɜːpənt] [geɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [red] [wʌn] .

Three	times	did	the	white	serpent	gain	the	victory	over	the	red	one	.
三	时代	做过	这	白色的	蛇	获得	这	胜利	超过	这	红色的	一	.

白蛇三次战胜红蛇。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['sɜːpənt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

But	while	the	white	serpent	seemed	to	be	gloating	over	the	other	for	a
但	尽管	这	白色的	蛇	似乎	到	是	幸灾乐祸	超过	这	其他	为了	一个

['faɪn(ə)l] ['ɒnset] ,

final	onset	,
最终的	发病	,

但当白蛇似乎在为最后的进攻而得意洋洋时，

[ðə; ði] [red] [wʌn] , ['gæðərɪŋ] [streŋθ] , [ɪ'rektɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	red	one	,	gathering	strength	,	erected	its	head	and	struck	at	the	other	.
这	红色的	一	,	采集	力量	,	竖立	它是	头	和	击	在	这	其他	.

红色的那只积蓄力量，抬起头，向另一只发起攻击。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [red] ['sɜːpənt]

The	struggle	went	on	for	several	minutes	,	but	in	the	end	the	red	serpent
这	斗争	去	在	为了	一些	分钟	,	但	在	这	结尾	这	红色的	蛇

[ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [waɪt] ,

overcame	the	white	,
克服	这	白色的	,

这场搏斗持续了几分钟，但最终红蛇战胜了白蛇。

['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] , [ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] ,

driving	it	first	out	of	the	circle	,	then	from	the	tent	,	and	into	the	pool	,
驾驶	它	第一的	出去	的	这	圆圈	,	然后	从	这	帐篷	,	和	进入	这	水池	,

先把它赶出圆圈，然后赶出帐篷，最后赶进游泳池。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] , [waɪl] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [red] [wʌn] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] [ə'gen] .

where	it	disappeared	,	while	the	victorious	red	one	moved	into	the	tent	again	.
在哪里	它	消失	,	尽管	这	胜利者	红色的	一	已搬	进入	这	帐篷	再次	.

它消失的地方，而胜利的红色那只又回到了帐篷里。

[wen] [ðə; ði] [tent] [flæp] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept]

When	the	tent	flap	was	opened	for	all	to	see	,	nothing	was	visible	except
什么时候	这	帐篷	瓣膜	曾是	打开	为了	全部	到	看	,	没有什么	曾是	可见的	除了

[ə; eɪ] [red] ['drægən] ;

a	red	dragon	;
一个	红色的	龙	;

当帐篷门帘打开时，除了红龙之外，什么也看不见；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['sɜːpənt] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [ɪn]

for	the	victorious	serpent	had	turned	into	this	great	creature	which	combined	in
为了	这	胜利者	蛇	有	转向	进入	这	伟大的	生物	哪个	合并	在

[wʌn] [njuː] [fɔːm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][bɜːd] ,

one	new	form	the	body	and	the	powers	of	bird	,
一	新的	形式	这	身体	和	这	权力	的	鸟	,

因为得胜的巨蛇已经变成了这种伟大的生物，它将鸟的身体和力量结合在了一个新的形态中。

[biːst] , ['reptaɪl] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

beast	,	reptile	and	fish	.
兽	,	爬虫	和	鱼	.

野兽、爬行动物和鱼类。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ] , [ðə; ði] [strɒgɪst] ['ænɪm(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [krɔːl] ,

It	had	wings	to	fly	,	the	strongest	animal	strength	,	and	could	crawl	,
它	有	翅膀	到	飞	,	这	最强	动物	力量	,	和	可以	爬行	,

[swɪm] ,

swim	,
游泳	,

它有翅膀可以飞，拥有动物界最强大的力量，而且还会爬行、游泳。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['aɪðə(r)]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][eə(r)] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	live	in	either	water	or	air	,	or	on	the	earth	.
和	居住	在	任何一个	水	或者	空气	,	或者	在	这	地球	.

它们要么生活在水中，要么生活在空气中，要么生活在陆地上。

[ɪn] [ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [laɪf] .

In	its	body	was	the	sum	total	of	all	life	.
在	它是	身体	曾是	这	和	全部的	的	全部	生活	.

它体内蕴含着所有生命的总和。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'sembli] ,

Then	,	in	the	presence	of	all	the	assembly	,
然后	,	在	这	在场	的	全部	这	集会	,

然后，在全体与会者面前，

[ðə; ði] [juːθ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪz] [men][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

the	youth	turned	to	the	wise	men	to	explain	the	meaning	of	what	had
这	青年	转向	到	这	明智的	男人	到	解释	这	意义	的	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

年轻人转向智者，想让他们解释所发生的事情的含义。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd] [ðeɪ] [spiːk] .

But	not	a	word	did	they	speak	.
但	不是	一个	单词	做过	他们	说话	.

但他们一句话也没说。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] .

In	fact	,	their	faces	were	full	of	shame	before	the	great	crowd	.
在	事实	,	他们的	面孔	是	满的	的	耻辱	前	这	伟大的	人群	.

事实上，在众多观众面前，他们满脸羞愧。

" [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [let][ˌem 'iː] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] . "

"	Now	,	Your	Majesty	,	let	me	reveal	to	you	the	meaning	of	this	mystery	.	"
"	现在	,	你的	威严	,	让	我	揭示	到	你	这	意义	的	这	神秘	.	"

“陛下，现在让我为您揭开这个谜团的含义。”

" [spiːk] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['greɪtfəli] .

"	Speak	on	,	"	said	the	King	,	gratefully	.
"	说话	在	,	"	说	这	国王	,	感激不尽	.

“请继续说，”国王感激地说。

" [ðɪs] [puːl] [ɪz][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	This	pool	is	the	emblem	of	the	world	,	and	the	tent	is	that	of	your
"	这	水池	是	这	徽	的	这	世界	,	和	这	帐篷	是	那	的	你的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

“这池子是世界的象征，这帐篷是你的王国的象征。”

[ðə; ði] [tuː] ['sɜːpənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['drægənz] .

The	two	serpents	are	two	dragons	.
这	二	蛇	是	二	龙	.

这两条蛇其实是两条龙。

[ðə; ði] [waɪt] ['sɜːpənt] [ɪz][ðə; ði]['drægən][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz] ,

The	white	serpent	is	the	dragon	of	the	Saxons	,
这	白色的	蛇	是	这	龙	的	这	撒克逊人	,

白蛇是撒克逊人的龙。

[huː] [naʊ] ['ɒkjupaɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][frɒm; frəm]

who	now	occupy	several	of	the	provinces	and	districts	of	Britain	and	from
WHO	现在	占据	一些	的	这	省份	和	地区	的	英国	和	从

[siː] [tuː; tə] [siː] .

sea	to	sea	.
海	到	海	.

他们现在占据了英国的几个省份和地区，从东海岸到西海岸。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪn'veɪd] ['aʊə(r)] [sɔɪl] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['faɪnəli] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd]

But	when	they	invade	our	soil	our	people	will	finally	drive	them	back	and
但	什么时候	他们	入侵	我们的	土壤	我们的	人们	将要	最后	驾驶	他们	后退	和

[həʊld][fɑːst][fər'evə(r)][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kimrik] [lænd] .

hold	fast	forever	their	beloved	Cymric	land	.
抓住	快速地	永远	他们的	心爱	威尔士语	土地	.

但是，当他们入侵我们的土地时，我们的人民终将把他们赶走，永远捍卫他们挚爱的威尔士土地。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)] [saɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)l] .

But	you	must	choose	another	site	,	on	which	to	erect	your	castle	.
但	你	必须	选择	其他	地点	,	在	哪个	到	直立	你的	城堡	.

但是你必须选择另一个地点来建造你的城堡。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [nəʊ][mɔː(r)]['hjuːmən] ['vɪktɪms]

"	After	this	,	whenever	a	castle	was	to	be	built	no	more	human	victims
"	后	这	,	每当	一个	城堡	曾是	到	是	建造	不	更多的	人类	受害者

[wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] .

were	doomed	to	death	.
是	注定失败	到	死亡	.

“此后，每当要建造城堡时，就不会再有人类受害者注定要死去。”

[ɔːl][ðə; ði] [twelv] [men] , [huː] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][əʊld]['kruːəl] ['kʌstəm] ,

All	the	twelve	men	,	who	had	wanted	to	keep	up	the	old	cruel	custom	,
全部	这	十二	男人	,	WHO	有	通缉	到	保持	向上	这	老的	残忍的	风俗	,

所有那十二个想要延续旧时残酷习俗的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz] [di'siːvə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

were	treated	as	deceivers	of	the	people	.
是	治疗	作为	骗子	的	这	人们	.

他们被视为欺骗人民的人。

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdərs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['berid] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði]

By	the	King's	orders	,	they	were	all	put	to	death	and	buried	before	all	the
经过	这	国王学院	订单	,	他们	是	全部	放	到	死亡	和	埋葬	前	全部	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

奉国王之命，他们全部被处死，并在众人面前被埋葬。

[tuː; tə] - [deɪ] , [laɪk] [səʊ] ['meni] [huː] [kiːp] [ə'laɪv] [əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] ['nəʊʃ(ə)nz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

To	-	day	,	like	so	many	who	keep	alive	old	and	worn	-	out	notions	by	means	of
到	-	天	,	喜欢	所以	许多	WHO	保持	活	老的	和	磨损	-	出去	概念	经过	方法	的

[dɪ'sepʃn] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,

deception	and	falsehood	,
欺骗	和	谬误	,

今天，就像许多人通过欺骗和谎言来维持陈旧过时的观念一样，

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'membəd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [twelv] [maʊndz] ,

these	men	are	remembered	only	by	the	Twelve	Mounds	,
这些	男人	是	记得	仅有的	经过	这	十二	土堆	,

这些人只被十二座土墩所铭记。

[wɪtʃ] [raɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hɑːd] [baɪ] .

which	rise	on	the	surface	of	the	field	hard	by	.
哪个	上升	在	这	表面	的	这	场地	难的	经过	.

它们在附近的田野表面隆起。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] , [ɔː(r)] ,

As	for	the	boy	,	he	became	a	great	magician	,	or	,
作为	为了	这	男生	,	他	成为	一个	伟大的	魔术师	,	或者	,

至于那个男孩，他后来成为了一位伟大的魔术师，或者说，

[æz; əz][wiː; wi][ɪn]['aʊə(r)][eɪdʒ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [nemd]

as	we	in	our	age	would	call	him	,	a	man	of	science	and	wisdom	,	named
作为	我们	在	我们的	年龄	会	称呼	他	,	一个	男人	的	科学	和	智慧	,	命名

['mɜːlɪn] .

Merlin	.
梅林	.

我们这个时代的人会称他为一位充满科学和智慧的人，他的名字叫梅林。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

He	lived	long	on	the	mountain	,	but	when	he	went	away	with	a	friend	,
他	居住地	长的	在	这	山	,	但	什么时候	他	去	离开	和	一个	朋友	,

他在山上住了很久，但当他和朋友一起离开时，

[hiː; hi] [pleɪst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] ['kɔːldrən] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

he	placed	all	his	treasures	in	a	golden	cauldron	and	hid	them	in	a	cave	.
他	放置	全部	他的	宝藏	在	一个	金的	釜	和	隐藏	他们	在	一个	洞穴	.

他把所有的珍宝都放在一个金锅里，然后把金锅藏在一个山洞里。

[hiː; hi] [rəʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] ['əʊvə(r)] [ɪts] [maʊθ] .

He	rolled	a	great	stone	over	its	mouth	.
他	滚动	一个	伟大的	石头	超过	它是	嘴	.

他把一块大石头滚到它的嘴上。

[ðen] [wɪð] [sɒd] [ænd; ənd] [ɜːθ] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]

Then	with	sod	and	earth	he	covered	it	all	over	so	as	to	hide	it	from
然后	和	草皮	和	地球	他	涵盖	它	全部	超过	所以	作为	到	隐藏	它	从

[vjuː] .

view	.
看法	.

然后他用草皮和泥土将它完全覆盖起来，使其不被人看见。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [welθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['liːdə(r)] , [huː] , [ɪn][sʌm; səm]

His	purpose	was	to	leave	this	his	wealth	for	a	leader	,	who	,	in	some
他的	目的	曾是	到	离开	这	他的	财富	为了	一个	领导者	,	WHO	,	在	一些

['fjuːtʃə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

future	generation	,
未来	一代	,

他的目的是将这笔财富留给未来的某个领袖，这位领袖将在未来的某个世代.....

[wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wen] [məʊst] ['niːdɪd] .

would	use	it	for	the	benefit	of	his	country	,	when	most	needed	.
会	使用	它	为了	这	益处	的	他的	国家	,	什么时候	最多	需要	.

他会在国家最需要的时候，将它用于造福国家。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

This	special	person	will	be	a	youth	with	yellow	hair	and	blue	eyes	.
这	特别的	人	将要	是	一个	青年	和	黄色的	头发	和	蓝色的	眼睛	.

这位特别的人将是一位有着金色头发和蓝色眼睛的年轻人。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [diːnəs] , [ə; eɪ] [bel] [wɪl] [rɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

When	he	comes	to	Denas	,	a	bell	will	ring	to	invite	him	into	the	cave	.
什么时候	他	来	到	德纳斯	,	一个	钟	将要	戒指	到	邀请	他	进入	这	洞穴	.

当他来到迪纳斯时，钟声会响起，邀请他进入洞穴。

[ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	moment	his	foot	is	over	the	place	,
这	片刻	他的	脚	是	超过	这	地方	,

他的脚刚一越过那个位置，

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['entrəns] [wɪl] ['əʊpən][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .

the	stone	of	entrance	will	open	of	its	own	accord	.
这	石头	的	入口	将要	打开	的	它是自己的		符合	.

入口处的石头会自行打开。

['eniwʌn] [els] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən][ɪn'truːdə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l]

Anyone	else	will	be	considered	an	intruder	and	it	will	not	be	possible
任何人	别的	将要	是	经过考虑的	一个	入侵者	和	它	将要	不是	是	可能的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .

for	him	to	carry	away	the	treasure	.
为了	他	到	携带	离开	这	宝藏	.

其他人都会被视为入侵者，并且不可能带走宝藏。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kleɪ]

THE	TOUCH	OF	CLAY
这	触碰	的	黏土

黏土之触

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kimri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ɒv; əv] [weɪlz] ,

Long	,	long	ago	before	the	Cymry	came	into	the	beautiful	land	of	Wales	,
长的	,	长的	前	前	这	威尔士语	来了	进入	这	美丽的	土地	的	威尔士	,

很久很久以前，在威尔士人来到美丽的威尔士土地之前，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [keɪvz] .

there	were	dark	-	skinned	people	living	in	caves	.
那里	是	黑暗的	-	去皮	人们	活的	在	洞穴	.

曾经有肤色黝黑的人居住在山洞里。

[ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] [taɪmz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fɛəriz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,

In	these	early	times	there	were	a	great	many	fairies	of	all	sorts	,
在	这些	早期的	时代	那里	是	一个	伟大的	许多	仙女	的	全部	排序	,

在远古时代，存在着各种各样的仙女。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] , [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] .

but	of	very	different	kinds	of	behavior	,	good	and	bad	.
但	的	非常	不同的	种类	的	行为	,	好的	和	坏的	.

但行为方式却截然不同，既有好的也有坏的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['fɛəriz] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ['rɪvɪtɪd] ['ɪntuː] [ðeə(r)]

It	was	in	this	age	of	the	world	that	fairies	got	an	idea	riveted	into	their
它	曾是	在	这	年龄	的	这	世界	那	仙女	得到	一个	主意	铆接	进入	他们的

[hedz] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ,

heads	which	nothing	,
头部	哪个	没有什么	,

正是在这个时代，仙女们脑海中萌生了一个想法，那就是：没有什么能阻止她们。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['hæməz] , ['tʃɪzlz] [ɔː(r)] ['krəʊbɑː(r)] [kæn; kən] [praɪ] [ʌp] .

not	even	hammers	,	chisels	or	crowbars	can	pry	up	.
不是	甚至	锤子	,	凿子	或者	撬棍	能	撬	向上	.

即使是锤子、凿子或撬棍也无法撬开它。

['naɪðə(r)] [hɔːs] ['paʊə(r)] , [nɔː(r)] [haɪ'drɒlɪk] [fɔːs] [nɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] - [ɪntʃ] [bɒmz] , [nɔː(r)] ['kænən] [bɔːlz] ,

Neither	horse	power	,	nor	hydraulic	force	nor	sixteen	-	inch	bombs	,	nor	cannon	balls	,
两者都不	马	力量	,	也不	液压	力量	也不	十六	-	英寸	炸弹	,	也不	大炮	球	,

既非马力，也非液压，既非十六英寸炸弹，也非炮弹，

[nɔː(r)] [tɔː'piːdəʊz] [kæn; kən] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

nor	torpedoes	can	drive	it	out	.
也不	鱼雷	能	驾驶	它	出去	.

鱼雷也无法将其驱逐出去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['feəri] [lænd] [ðæt] , [kəm'peəd] [wɪð] ['fɛəriz] ,

It	is	a	settled	matter	of	opinion	in	fairy	land	that	,	compared	with	fairies	,
它	是	一个	定居	事情	的	观点	在	仙女	土地	那	,	比较的	和	仙女	,

在仙境中，人们普遍认为，与仙子相比，

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['stjuːpɪd] .

human	beings	are	very	stupid	.
人类	生物	是	非常	愚蠢的	.

人类真是愚蠢。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [θɪŋk] [ðæt] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] ['wɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːfli] [sləʊ] ,

The	fairies	think	that	mortals	are	dull	witted	and	awfully	slow	,
这	仙女	思考	那	凡人	是	乏味的	机智的	和	非常	慢的	,

仙女们认为凡人愚钝迟钝，

[wen] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɑːtə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['nɪmb(ə)l] ['fɛəriz] ,

when	compared	to	the	smarter	and	more	nimble	fairies	,
什么时候	比较的	到	这	更聪明	和	更多的	灵活	仙女	,

与那些更聪明、更敏捷的仙子相比，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

that	are	always	up	to	date	in	doing	things	.
那	是	总是	向上	到	日期	在	正在做	事物	.

总是与时俱进，做事高效。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [wɪl] [help] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] .

Perhaps	the	following	story	will	help	explain	why	this	is	.
也许	这	下列的	故事	将要	帮助	解释	为什么	这	是	.

或许下面的故事能解释其中的原因。

[ðiːz] ['eɪnʃənt] [fəʊks] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [keɪvz] ,

These	ancient	folks	who	lived	in	caves	,
这些	古老的	各位	WHO	居住地	在	洞穴	,

这些居住在山洞里的古代居民，

[kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [nəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ][biː][siː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒv; əv]

could	not	possibly	know	some	things	that	are	like	A	B	C	to	the	fairies	of
可以	不是	可能	知道	一些	事物	那	是	喜欢	一个	B	C	到	这	仙女	的

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

有些事情对于今天的仙女来说就像ABC一样，他们不可能知道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welʃ] ['fɛəriz] , [kɪŋ] [pʌk] [ænd; ənd] [kwiːn] [mæb] , [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

For	the	Welsh	fairies	,	King	Puck	and	Queen	Mab	,	know	all	about	what	is	in	the
为了	这	威尔士语	仙女	,	国王	冰球	和	女王	梅布	,	知道	全部	关于	什么	是	在	这

['teligrɑːf, -græf] ,

telegraphs	,
电报	,

对于威尔士的仙子们，帕克国王和梅布女王，他们都知道电报里写了些什么。

[ˌsʌbmə'riːn] ['keɪblz] [ænd; ənd] ['waɪələs] [tə'legrəfi] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

submarine	cables	and	wireless	telegraphy	of	to	-	day	.
潜艇	电缆	和	无线的	电报	的	到	-	天	.

当今的海底电缆和无线电报。

[pʌk] [wʊd] [lɑːf] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz] ['eni] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

Puck	would	laugh	if	you	should	say	that	a	telephone	was	any	new	thing	to	him	.
冰球	会	笑	如果	你	应该	说	那	一个	电话	曾是	任何	新的	事物	到	他	.

如果你说电话对帕克来说是什么新鲜事物，他肯定会笑的。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] ,

Long	ago	,	in	Shakespeare's	time	,
长的	前	,	在	莎士比亚的	时间	,

很久以前，在莎士比亚时代，

[hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [pʊt][ə; eɪ] ['gɜːdl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .

he	boasted	that	he	could	"	put	a	girdle	round	the	earth	in	forty	minutes	.
他	吹嘘	那	他	可以	"	放	一个	腰带	圆形的	这	地球	在	四十	分钟	.

他吹嘘说，他可以在四十分钟内“绕地球一圈”。

" [men][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,

"	Men	have	been	trying	ever	since	to	catch	up	with	him	,
"	男人	有	到过	尝试	曾经	自从	到	抓住	向上	和	他	,

“从那以后，男人们一直在努力追赶他。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [gɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [jet] .

but	they	have	not	gone	ahead	of	him	yet	.
但	他们	有	不是	已消失	前方	的	他	然而	.

但他们还没有走在他前面。

[ɪf] , ['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

If	,	only	three	hundred	years	ago	,	this	were	the	case	,	what	must	have	been
如果	,	仅有的	三	百	年	前	,	这	是	这	案件	,	什么	必须	有	到过

[pʌks] [fʌn] ,

Puck's	fun	,
冰球	乐趣	,

如果仅仅三百年前情况真是如此，那么帕克该有多么有趣啊！

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] ,

when	he	saw	men	in	the	early	days	,
什么时候	他	锯	男人	在	这	早期的	天	,

当他看到早期的那些男人时，

['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kleɪ] [kʌp] [ɔː(r)]['sɔːsə(r)] .

working	so	hard	to	make	even	a	clay	cup	or	saucer	.
在职的	所以	难的	到	制作	甚至	一个	黏土	杯子	或者	碟子	.

制作哪怕一个陶土杯碟都要付出巨大的努力。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [slept] [ænd; ənd][et; eɪt][ɪn] [keɪv] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)lz]

These	people	who	slept	and	ate	in	cave	boarding	-	houses	,	knew	nothing	of	metals
这些	人们	WHO	睡着了	和	吃	在	洞穴	登机	-	房屋	,	知道	没有什么	的	金属

,

,

,

这些住在山洞旅馆里吃住的人，对金属一无所知。

[ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪən][ɔː(r)] [brɑːs] [tuːlz] , ['waɪə(r)] , [ɔː(r)] [mə'ʃiːnz] ,

or	how	to	make	iron	or	brass	tools	,	wire	,	or	machines	,
或者	如何	到	制作	铁	或者	黄铜	工具	,	金属丝	,	或者	机器	,

或者如何制作铁或黄铜工具、金属丝或机器，

[ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [ruːm] ,

or	how	to	touch	a	button	and	light	up	a	whole	room	,
或者	如何	到	触碰	一个	按钮	和	光	向上	一个	所有的	房间	,

或者如何按一下按钮就能点亮整个房间，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['beɪbi][kæn; kən] [naʊ] [duː; də] .

which	even	a	baby	can	now	do	.
哪个	甚至	一个	婴儿	能	现在	做	.

现在连婴儿都能做到了。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ɪn] ['meni] ['feəri] [lændz] ,

There	is	one	thing	that	we	,	who	have	traveled	in	many	fairy	lands	,
那里	是	一	事物	那	我们	,	WHO	有	旅行	在	许多	仙女	土地	,

我们这些游历过许多仙境的人，有一件事是相同的：

[hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd][təʊld]['aʊə(r)] [frendz] , [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [fəʊks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] :

have	often	noticed	and	told	our	friends	,	the	little	folks	,	and	that	is	this	:
有	经常	注意到	和	讲述	我们的	朋友们	,	这	小的	各位	,	和	那	是	这	:

我们经常注意到这一点，并告诉我们的朋友，也就是小朋友们，那就是：

[ɔːl] [ðə; ðiː] ['fɛəriz] [wiː; wi]['evə(r)] [njuː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sləʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aɪðə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] , [ɔː(r)]

All	the	fairies	we	ever	knew	are	very	slow	to	change	either	their	opinions	,	or
全部	这	仙女	我们	曾经	知道	是	非常	慢的	到	改变	任何一个	他们的	意见	,	或者

[ðeə(r)] [weɪz] ,

their	ways	,
他们的	方式	,

我们认识的所有仙女都很难改变她们的观点或行事方式。

[ɔː(r)][ðeə(r)] ['fæʃnz] .

or	their	fashions	.
或者	他们的	时尚	.

或者他们的穿着打扮。

[laɪk] ['meni] ['mɔːtəlz] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz] .

Like	many	mortals	,	they	think	a	great	deal	of	their	own	notions	.
喜欢	许多	凡人	,	他们	思考	一个	伟大的	交易	的	他们的	自己的	概念	.

和许多凡人一样，他们非常重视自己的想法。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ðiː]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][ðə; ðiː]

They	imagine	that	the	only	way	to	do	a	thing	is	in	that	which	they	say	is	the
他们	想象	那	这	仅有的	方式	到	做	一个	事物	是	在	那	哪个	他们	说	是	这

[raɪt] [wʌn] .

right	one	.
正确的	一	.

他们认为做某件事的唯一方法就是他们所说的正确方法。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kimrik] [fəʊk] [geɪv] [ʌp] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz]

So	it	came	to	pass	that	even	when	the	Cymric	folk	gave	up	wearing	the	skins
所以	它	来了	到	经过	那	甚至	什么时候	这	威尔士语	民间	给予	向上	穿着	这	皮肤

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

of	animals	,
的	动物	,

因此，即使威尔士人不再穿兽皮，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] ['prɪti] [kləʊðz] ['wəʊv(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [luːm] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] ,

and	put	on	pretty	clothes	woven	on	a	loom	,	and	ate	out	of	dishes	,
和	放	在	漂亮的	衣服	编织	在	一个	织布机	,	和	吃	出去	的	菜肴	,

穿上织布机织成的漂亮衣服，用盘子吃饭。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [klæm] [ʃelz] ,

instead	of	clam	shells	,
反而	的	蛤	贝壳	,

而不是蛤蜊壳，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['fɛəriz] [ðæt] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

there	were	still	some	fairies	that	kept	to	the	notions	and	fashions	of	the
那里	是	仍然	一些	仙女	那	保留	到	这	概念	和	时尚	的	这

[keɪv] [deɪz] .

cave	days	.
洞穴	天	.

仍然有一些仙女保留着洞穴时代的观念和习俗。

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [keɪm] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] .

To	one	of	these	,	came	trouble	because	of	this	failing	.
到	一	的	这些	,	来了	麻烦	因为	的	这	失败	.

其中一人因此次失误而惹上麻烦。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['prɪti] [nɪmf] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [red] [leɪk] ,

Now	there	was	once	a	pretty	nymph	,	who	lived	in	the	Red	Lake	,
现在	那里	曾是	一次	一个	漂亮的	仙女	,	WHO	居住地	在	这	红色的	湖	,

从前，红湖里住着一位美丽的仙女。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['fɑːmə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

to	which	a	young	and	handsome	farmer	used	to	come	to	catch	fish	.
到	哪个	一个	年轻的	和	英俊的	农民	用过的	到	来	到	抓住	鱼	.

一位年轻英俊的农夫经常来这里捕鱼。

[wʌn] ['mɪsti] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

One	misty	day	,	when	the	lad	could	see	only	a	few	feet	before	him	,
一	蒙蒙	天	,	什么时候	这	小伙子	可以	看	仅有的	一个	很少	脚	前	他	,

在一个雾气弥漫的日子里，男孩只能看清几英尺远的地方，

[ə; eɪ] [wɪnd] [klɪəd] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [bluː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɒg] .

a	wind	cleared	the	air	and	blew	away	the	fog	.
一个	风	已清除	这	空气	和	吹	离开	这	多雾路段	.

一阵风吹散了雾气，空气变得清新起来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [nɪə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lædə(r)] .

Then	he	saw	near	him	a	little	old	man	,	standing	on	a	ladder	.
然后	他	锯	靠近	他	一个	小的	老的	男人	,	常设	在	一个	梯子	.

然后他看到附近有个矮小的老人，站在梯子上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] [ɒn] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	was	hard	at	work	in	putting	a	thatched	roof	on	a	hut	which	he	had
他	曾是	难的	在	工作	在	推杆	一个	茅草屋顶	屋顶	在	一个	小屋	哪个	他	有

[bɪlt] .

built	.
建造	.

他正忙着给自己盖上茅草屋顶。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbriːzɪz] [bluː] ,

A	few	minutes	later	,	as	the	mist	rose	and	the	breezes	blew	,
一个	很少	分钟	之后	,	作为	这	薄雾	玫瑰	和	这	微风	吹	,

几分钟后，雾气升腾，微风吹拂，

[ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [haʊs] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ðə; ði] [rɪpəlɪŋz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [leɪks] ['sɜːfɪs] .

the	farmer	could	see	no	house	,	but	only	the	ripplings	of	water	on	the	lake's	surface	.
这	农民	可以	看	不	房子	,	但	仅有的	这	涟漪	的	水	在	这	湖的	表面	.

农夫看不到房子，只能看到湖面上泛起的涟漪。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [went] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈɒf(ə)n] , [hiː; hi][ˈnevə(r)] [əˈgen] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌmə(r)] .

Although	he	went	fishing	often	,	he	never	again	saw	anything	unusual	,	during	the	whole	summer	.
虽然	他	去	钓鱼	经常	,	他	绝不	再次	锯	任何事物	异常	,	期间	这	所有的	夏天	.

虽然他经常去钓鱼，但整个夏天他再也没有看到任何异常情况。

[ɒn] [wʌn] [hɒt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈɔːtəm] , [waɪl] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [hɔːs] [drɪŋk] ,

On	one	hot	day	in	the	early	autumn	,	while	he	stopped	to	let	his	horse	drink	,
在	一	热的	天	在	这	早期的	秋天	,	尽管	他	停止	到	让	他的	马	喝	,

初秋的一个炎热日子里，他停下来让马喝水时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

he	looked	and	saw	a	very	lovely	face	on	the	water	.
他	看起来	和	锯	一个	非常	迷人的	脸	在	这	水	.

他抬头一看，发现水面上有一张非常美丽的脸。

[ˈwʌndərɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [bɪˈlɒŋ] ,

Wondering	to	whom	it	might	belong	,
好奇	到	谁	它	可能	属于	,

想知道它是谁的，

[ðeə(r)] [rəʊz] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .

there	rose	up	before	him	the	head	and	shoulders	of	a	most	beautiful	woman	.
那里	玫瑰	向上	前	他	这	头	和	肩膀	的	一个	最多	美丽的	女士	.

在他面前，出现了一位绝世美女的头和肩膀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈprɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈtʌmblz] .

She	was	so	pretty	that	he	had	two	tumbles	.
她	曾是	所以	漂亮的	那	他	有	二	翻滚	.

她太漂亮了，以至于他摔倒了两次。

[hiː; hi] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	fell	off	his	horse	and	he	fell	in	love	with	her	at	one	and	the	same	time	.
他	跌倒	离开	他的	马	和	他	跌倒	在	爱	和	她	在	一	和	这	相同的	时间	.

他从马上摔下来，同时又爱上了她。

[ˈrʌʃɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈvɪʒn] ,

Rushing	toward	the	lovely	vision	,
冲刺	朝向	这	迷人的	想象	,

奔向那美好的景象，

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æt; ət] [ðæt] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	put	out	his	arms	at	that	spot	where	he	had	seen	her	,
他	放	出去	他的	武器	在	那	点	在哪里	他	有	已见	她	,

他张开双臂，指向他刚才看到她的地方。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['empti] [eə(r)] .

but	only	to	embrace	empty	air	.
但	仅有的	到	拥抱	空的	空气	.

但最终拥抱的只是空虚的空气。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [lʌv] [ɪz][blaɪnd] .

Then	he	remembered	that	love	is	blind	.
然后	他	记得	那	爱	是	瞎的	.

然后他想起，爱情是盲目的。

[səʊ][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['eniθɪŋ] .

So	he	rubbed	his	eyes	,	to	see	if	he	could	discern	anything	.
所以	他	摩擦	他的	眼睛	,	到	看	如果	他	可以	辨别	任何事物	.

于是他揉了揉眼睛，看看能不能看清什么。

[jet] [ðəʊ] [hiː; hi] [piə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,

Yet	though	he	peered	down	into	the	water	,	and	up	over	the	hills	,
然而	尽管	他	窥视	向下	进入	这	水	,	和	向上	超过	这	丘陵	,

然而，尽管他向下凝视着水面，又向上眺望山丘，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] .

he	could	not	see	her	anywhere	.
他	可以	不是	看	她	任何地方	.

他到处都找不到她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] ,

But	he	soon	found	out	to	his	joy	that	his	eyes	were	all	right	,
但	他	很快	成立	出去	到	他的	喜悦	那	他的	眼睛	是	全部	正确的	,

但他很快欣喜地发现，他的眼睛并没有问题。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [ðə; ði] [feɪs] , ['flaʊə(r)] - [kraʊnd] [heə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n]

for	in	another	place	,	the	face	,	flower	-	crowned	hair	,	and	her	reflection
为了	在	其他	地方	,	这	脸	,	花	-	加冕	头发	,	和	她	反射

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ə'gen] .

in	the	water	came	again	.
在	这	水	来了	再次	.

因为在另一个地方，那张脸、戴着花冠的头发以及她在水中的倒影再次出现。

[ðen] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['dæmzl] [wɒz; wəz] ['dʌbld] .

Then	his	desire	to	possess	the	damsel	was	doubled	.
然后	他的	欲望	到	具有	这	闺女	曾是	双倍	.

于是，他对这位少女的占有欲更加强烈了。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] , [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] ['sʌmweə(r)] [els] .

But	again	,	she	disappeared	,	to	rise	again	somewhere	else	.
但	再次	,	她	消失	,	到	上升	再次	某处	别的	.

但她再次消失了，又在别处重生。

[faɪv] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['tæntəlaiz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Five	times	he	was	thus	tantalized	and	disappointed	.
五	时代	他	曾是	因此	诱人	和	失望的	.

他曾五次因此而心生期待又五次失望。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] .

She	rose	up	,	and	quickly	disappeared	.
她	玫瑰	向上	,	和	迅速地	消失	.

她起身，迅速消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] ['əʊnli][tuː; tə] [tiːz] [hɪm] .

It	seemed	as	though	she	meant	only	to	tease	him	.
它	似乎	作为	尽管	她	意思是	仅有的	到	逗	他	.

她似乎只是想逗逗他。

[səʊ][hiː; hi] [rəʊd] [həʊm] ['sɒrəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [slept] [ðæt] [naɪt] .

So	he	rode	home	sorrowing	,	and	scarcely	slept	that	night	.
所以	他	骑	家	悲伤	,	和	几乎	睡着了	那	夜晚	.

于是他忧伤地骑马回家，当晚几乎彻夜未眠。

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [faʊnd] [ðə; ði] ['lʌvlɔːn] [juːθ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [saɪd] ,

Early	morning	,	found	the	lovelorn	youth	again	at	the	lake	side	,
早期的	早晨	,	成立	这	失恋的	青年	再次	在	这	湖	边	,

清晨，在湖边又发现了那位失恋的少年。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪn] [veɪn] .

but	for	hours	he	watched	in	vain	.
但	为了	小时	他	观看	在	徒劳	.

但他徒劳地观察了几个小时。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['brekfəst] ,

He	had	left	his	home	too	excited	to	have	eaten	his	usual	breakfast	,
他	有	左边	他的	家	也	兴奋的	到	有	吃	他的	通常	早餐	,

他出门时太过兴奋，以至于没吃平时吃的早餐。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] .

which	greatly	surprised	his	housekeeper	.
哪个	非常	惊讶	他的	管家	.

这让他的管家大吃一惊。

[naʊ] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [sʌm; səm] [swiːt] ['æplz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

Now	he	pulled	out	some	sweet	apples	,	which	a	neighbor	had	given	him	,
现在	他	拉	出去	一些	甜的	苹果	,	哪个	一个	邻居	有	给定	他	,

他拿出了一些邻居送给他的甜苹果。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mʌntʃ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

and	began	to	munch	them	,	while	still	keeping	watch	on	the	waters	.
和	开始	到	咀嚼	他们	,	尽管	仍然	保持	手表	在	这	水	.

然后开始咀嚼它们，同时仍然密切关注着水面。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,

No	sooner	had	the	aroma	of	the	apples	fallen	on	the	air	,
不	很快	有	这	香气	的	这	苹果	倒下	在	这	空气	,

苹果的香气刚一飘散在空气中，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɒbd] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

than	the	pretty	lady	of	the	lake	bobbed	up	from	beneath	the	surface	,
比	这	漂亮的	女士	的	这	湖	波波德	向上	从	下面	这	表面	,

湖中那位美丽的女子从水面下浮了出来，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [nɪə(r)] [hɪm] .

and	this	time	quite	near	him	.
和	这	时间	相当	靠近	他	.

而且这次离他很近。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][fɪə(r)] ,

She	seemed	to	have	lost	all	fear	,
她	似乎	到	有	丢失的	全部	害怕	,

她似乎已经完全失去了恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] .

for	she	asked	him	to	throw	her	one	of	the	apples	.
为了	她	问	他	到	扔	她	一	的	这	苹果	.

因为她请他扔给她一个苹果。

" [pliːz] [kʌm] , ['prɪti] [meɪd] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , " [kraɪd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	Please	come	,	pretty	maid	,	and	get	it	yourself	,	"	cried	the	farmer	.
"	请	来	,	漂亮的	女佣	,	和	得到	它	你自己	,	"	哭	这	农民	.

“快来吧，漂亮的姑娘，自己去拿！”农夫喊道。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [red] ['æp(ə)l] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	he	held	up	the	red	apple	,	turning	it	round	and	round	before	her	,
然后	他	握住	向上	这	红色的	苹果	,	转弯	它	圆形的	和	圆形的	前	她	,

然后他举起那颗红苹果，在她面前转来转去。

[tuː; tə] [tempt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ɪts] ['glɒsi] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)] .

to	tempt	her	by	showing	its	glossy	surface	and	rich	color	.
到	诱惑	她	经过	显示	它是	光滑	表面	和	富有的	颜色	.

通过展示其光滑的表面和鲜艳的颜色来诱惑她。

[ə'pærəntli] [nɒt] [ə'freɪd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['æp(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Apparently	not	afraid	,	she	came	up	close	to	him	and	took	the	apple	from	his
显然	不是	害怕的	,	她	来了	向上	关闭	到	他	和	采取	这	苹果	从	他的

[left] [hænd] .

left	hand	.
左边	手	.

她似乎并不害怕，走近他，从他左手中拿走了苹果。

[æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [raɪt] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] [hʌgd]

At	once	,	he	slipped	his	strong	right	arm	around	her	waist	,	and	hugged
在	一次	,	他	滑倒了	他的	强的	正确的	手臂	大约	她	腰部	,	和	拥抱

[hɜː(r); hə(r)] [taɪt] .

her	tight	.
她	紧的	.

他立刻用他强壮的右臂搂住她的腰，紧紧地抱住了她。

[æt; ət] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['laʊdli] .

At	this	,	she	screamed	loudly	.
在	这	,	她	尖叫	高声	.

听到这话，她发出了一声尖叫。

[ðen] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

Then	there	appeared	in	the	middle	of	the	lake	the	old	man	,
然后	那里	出现	在	这	中间	的	这	湖	这	老的	男人	,

然后，湖中央出现了一位老人，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['θætʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .

he	had	seen	thatching	the	roof	by	the	lake	shore	.
他	有	已见	茅草屋顶	这	屋顶	经过	这	湖	支撑	.

他曾看到湖边有人在铺茅草屋顶。

[ðɪs] [taɪm] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['snəʊi] [bɪəd] , [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]

This	time	,	besides	his	long	snowy	beard	,	he	had	on	his	head	a	crown	of
这	时间	,	除了	他的	长的	下雪的	胡须	,	他	有	在	他的	头	一个	王冠	的

['wɔːtə(r)] ['lɪliz] .

water	lilies	.
水	百合花	.

这一次，除了他那长长的雪白胡须，他的头上还戴着一顶睡莲花冠。

" ['mɔːt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

"	Mortal	,	"	said	the	venerable	person	.
"	凡人	,	"	说	这	可敬	人	.

“凡人，”这位德高望重的人说道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][klɑːsp, klæsp] .

"	That	is	my	daughter	you	are	clasping	.
"	那	是	我的	女儿	你	是	紧握	.

“你抱着的是我的女儿。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	do	you	wish	to	do	with	her	?
什么	做	你	希望	到	做	和	她	?

你想对她做什么？

" [æt; ət] [wʌns] ,

"	At	once	,
"	在	一次	,

“立刻，

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] ['pæʃənət] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm]

the	farmer	broke	out	in	passionate	appeal	to	the	old	man	that	she	might	become
这	农民	打破	出去	在	热情的	上诉	到	这	老的	男人	那	她	可能	变得

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

农夫情急之下恳求老人让她嫁给他。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] , [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [biː; bi] [rʌf]

He	promised	to	love	her	always	,	treat	her	well	,	and	never	be	rough
他	承诺	到	爱	她	总是	,	对待	她	出色地	,	和	绝不	是	粗糙的

[ɔː(r)] ['kruːəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

or	cruel	to	her	.
或者	残忍的	到	她	.

他承诺会永远爱她，好好待她，永远不会对她粗暴或残忍。

[ðə; ði] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

The	old	father	listened	attentively	.
这	老的	父亲	听着	认真地	.

老父亲认真地听着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	finally	convinced	that	the	farmer	would	make	a	good	husband	for
他	曾是	最后	确信	那	这	农民	会	制作	一个	好的	丈夫	为了

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] .

his	lovely	daughter	.
他的	迷人的	女儿	.

他最终确信，这位农夫会是他美丽女儿的好丈夫。

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

Yet	he	was	very	sorry	to	lose	her	,
然而	他	曾是	非常	对不起	到	失去	她	,

但他为失去她感到非常难过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɒləmli] [leɪd] [wʌn] [kən'dɪʃn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

and	he	solemnly	laid	one	condition	upon	his	future	son	-	in	-	law	.
和	他	庄严地	铺设	一	状况	之上	他的	未来	儿子	-	在	-	法律	.

他郑重地向未来的女婿提出了一个条件。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['ʌndə(r)] ['eni] [prɪ'tens] , [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [weɪ] , [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kleɪ] ,

He	was	never	under	any	pretense	,	or	in	any	way	,	to	strike	her	with	clay	,
他	曾是	绝不	在下面	任何	虚伪	,	或者	在	任何	方式	,	到	罢工	她	和	黏土	,

他从未想过要用泥土打她，也从未以任何方式这样做过。

[ɔː(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] [meɪd] [ɔː(r)] [beɪkt] [frɒm; frəm] [kleɪ] .

or	with	anything	made	or	baked	from	clay	.
或者	和	任何事物	制成	或者	烘焙	从	黏土	.

或者任何用粘土制成或烧制的东西。

['eni] [bləʊ] [wɪð] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [men] [meɪd] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] , [ænd; ənd] [dʒ'ɑːz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,

Any	blow	with	that	from	which	men	made	pots	and	pans	,	and	jars	and	dishes	,
任何	吹	和	那	从	哪个	男人	制成	锅	和	平底锅	,	和	罐子	和	菜肴	,

任何用人类用来制作锅碗瓢盆的材料进行的打击，

[ɔː(r)][ɪn][fækt] , [wɪð] [ɜːθ] [ɒv; əv]['eni] [sɔːt] , [wʊd] [miːn] [ðə; ði]['ɪnstənt] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

or	in	fact	,	with	earth	of	any	sort	,	would	mean	the	instant	loss	of	his	wife	.
或者	在	事实	,	和	地球	的	任何	种类	,	会	意思是	这	立即的	损失	的	他的	妻子	.

事实上，如果是任何种类的泥土，都意味着他将立即失去妻子。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðeə(r)] [həʊm] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] ,

Even	if	children	were	born	in	their	home	,	the	mother	would	leave	them	,
甚至	如果	孩子们	是	出生	在	他们的	家	,	这	母亲	会	离开	他们	,

即使孩子出生在家中，母亲也会抛弃他们。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['feəri][lænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [leɪk] ,

and	return	to	fairy	land	under	the	lake	,
和	返回	到	仙女	土地	在下面	这	湖	,

然后返回湖下的仙境，

[ænd; ənd][biː; bi][fər'evə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	be	forever	subject	to	the	law	of	the	fairies	,	as	before	her
和	是	永远	主题	到	这	法律	的	这	仙女	,	作为	前	她

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

她将永远像婚前一样，受制于仙女的法则。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [praɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['prɒmɪsɪz]

The	farmer	was	very	much	in	love	with	his	pretty	prize	,	and	as	promises
这	农民	曾是	非常	很多	在	爱	和	他的	漂亮的	奖	,	和	作为	承诺

[ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [meɪd] ,

are	easily	made	,
是	容易地	制成	,

农夫非常爱他赢得的漂亮姑娘，而且人很容易轻易许下承诺，

[hiː; hi] [tʊk] [əʊθ] [ðæt] [nəʊ] [kleɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

he	took	oath	that	no	clay	should	ever	touch	her	.
他	采取	誓言	那	不	黏土	应该	曾经	触碰	她	.

他发誓，绝不让任何泥土触碰她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] .

They	were	married	and	lived	very	happily	together	.
他们	是	已婚	和	居住地	非常	快乐地	一起	.

他们结婚了，过着非常幸福的生活。

[j'iəz] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['lʌvə(r)] .

Years	passed	and	the	man	was	still	a	good	husband	and	lover	.
年	通过了	和	这	男人	曾是	仍然	一个	好的	丈夫	和	情人	.

岁月流逝，他依然是一位好丈夫和好情人。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [frend] .

He	kept	up	the	habit	which	he	had	learned	from	a	sailor	friend	.
他	保留	向上	这	习惯	哪个	他	有	学习	从	一个	水手	朋友	.

他一直保持着从一位水手朋友那里学来的习惯。

['evri] [naɪt] , [wen] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

Every	night	,	when	far	from	home	and	out	on	the	sea	,
每一个	夜晚	,	什么时候	远的	从	家	和	出去	在	这	海	,

每晚，当远离家乡，在海上航行时，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðɪs] [təʊst] ; " ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] [waɪvz] :

he	and	his	mates	used	to	drink	this	toast	;	"	Sweethearts	and	wives	:
他	和	他的	伙伴们	用过的	到	喝	这	吐司	;	"	甜心们	和	妻子们	:

他和他的伙伴们过去常这样祝酒："亲爱的和妻子们：

[meɪ] ['evri] ['swiːthɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['evri] [waɪf] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] ,

may	every	sweetheart	become	a	wife	and	every	wife	remain	a	sweetheart	,
可能	每一个	亲爱的	变得	一个	妻子	和	每一个	妻子	保持	一个	亲爱的	,

愿每个心上人都能成为妻子，每个妻子都能保持心上人的样子。

[ænd; ənd] ['evri] ['hʌzbənd] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

and	every	husband	continue	a	lover	.
和	每一个	丈夫	继续	一个	情人	.

每个丈夫都继续做情人。

" [səʊ][hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

"	So	he	proved	that	though	a	husband	he	was	still	a	lover	,
"	所以	他	已证实	那	尽管	一个	丈夫	他	曾是	仍然	一个	情人	,

“所以他证明了，即使为人夫，他仍然是个情人。”

[baɪ] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

by	always	doing	what	she	asked	him	and	more	.
经过	总是	正在做	什么	她	问	他	和	更多的	.

他总是满足她的要求，甚至做得更多。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] ,

When	the	children	were	born	and	grew	up	,
什么时候	这	孩子们	是	出生	和	生长	向上	,

孩子们出生长大后，

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] , [hɜː(r); hə(r)] [teɪsts]

their	father	told	them	about	their	mother's	likes	and	dislikes	,	her	tastes
他们的	父亲	讲述	他们	关于	他们的	母亲的	点赞	和	不喜欢	,	她	口味

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,

and	her	wishes	,
和	她	愿望	,

他们的父亲告诉他们母亲的喜好、厌恶、品味和愿望。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

and	warned	them	always	to	be	careful	.
和	警告	他们	总是	到	是	小心	.

并告诫他们要时刻小心。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['fæməli] .

So	it	was	altogether	a	very	happy	family	.
所以	它	曾是	共	一个	非常	快乐的	家庭	.

所以，总的来说，这是一个非常幸福的家庭。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

One	day	,	the	wife	and	mother	said	to	her	husband	,
一	天	,	这	妻子	和	母亲	说	到	她	丈夫	,

有一天，妻子和母亲对丈夫说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['æplz] .

that	she	had	a	great	longing	for	apples	.
那	她	有	一个	伟大的	渴望	为了	苹果	.

她非常想吃苹果。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪst] [sʌm; səm] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

She	would	like	to	taste	some	like	those	which	he	long	ago	gave	her	.
她	会	喜欢	到	品尝	一些	喜欢	那些	哪个	他	长的	前	给予	她	.

她想尝尝像他很久以前给她的那种味道。

[æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [drɒpt] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə]

At	once	,	the	good	man	dropped	what	he	was	doing	and	hurried	off	to
在	一次	,	这	好的	男人	掉落	什么	他	曾是	正在做	和	慌忙	离开	到

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

his	neighbor	,
他的	邻居	,

好心人立刻放下手中的事，匆匆赶到邻居家。

[huː] [hæd; həd] [fɜːst] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['treɪfʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['æplz] .

who	had	first	presented	him	with	a	trayful	of	these	apples	.
WHO	有	第一的	呈现	他	和	一个	托盘	的	这些	苹果	.

最先向他献上一托盘这种苹果的人。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [gɒt] [ðə; ði] [fruːt] ,

The	farmer	not	only	got	the	fruit	,
这	农民	不是	仅有的	得到	这	水果	,

农民不仅得到了水果，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [plɑːnt] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] ['æplz]

but	he	also	determined	that	he	would	plant	a	tree	and	thus	have	apples
但	他	还	决定	那	他	会	植物	一个	树	和	因此	有	苹果

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

for	his	wife	,
为了	他的	妻子	,

但他还决定种一棵树，这样就能给妻子摘苹果了。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

whenever	she	wanted	them	.
每当	她	通缉	他们	.

只要她想要。

[səʊ] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] , [tuː; tə] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːtʃəd] ,

So	he	bought	a	fine	young	sapling	,	to	set	in	his	orchard	,
所以	他	买	一个	美好的	年轻的	树苗	,	到	放	在	他的	果园	,

于是他买了一棵漂亮的小树苗，栽种在他的果园里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʌndə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['pæntri] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn]

for	the	children	to	play	under	and	to	keep	his	pantry	full	of	the	fine
为了	这	孩子们	到	玩	在下面	和	到	保持	他的	食品储藏室	满的	的	这	美好的

[red] - [tʃiːkt] [fruːt] .

red	-	cheeked	fruit	.
红色的	-	脸颊	水果	.

供孩子们玩耍，并让他的食品储藏室里摆满鲜嫩红润的水果。

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

At	this	his	wife	was	delighted	.
在	这	他的	妻子	曾是	高兴极了	.

他的妻子对此非常高兴。

[səʊ] ['hæpi] [ɪ'nʌf] — [ɪn] [fækt] , [tuː] ['meri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [ðeɪ] , [bəuθ]

So	happy	enough	—	in	fact	,	too	merry	to	think	of	anything	else	,	they	,	both
所以	快乐的	足够的	—	在	事实	,	也	欢乐	到	思考	的	任何事物	别的	,	他们	,	两个都

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

husband	and	wife	,
丈夫	和	妻子	,

他们俩都非常幸福——事实上，幸福得什么都想不起来了，这对夫妻

[prə'siːdid] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

proceeded	to	set	the	sapling	in	the	ground	.
继续	到	放	这	树苗	在	这	地面	.

然后他把树苗栽种到地里。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [triː] ,
She held the tree ,
她 握住 这 树 ,

她抱着那棵树，

[waɪl] [hiː; hi] [dʌg] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['grəʊɪŋ] .
while he dug down to make the hole deep enough to make sure of its growing .
尽管 他 挖 向下 到 制作 这 洞 深的 足够的 到 制作 当然 的 它是 生长 .

他向下挖，把洞挖得足够深，以确保它能生长。

[bʌt; bət] ['fɑːrmərz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .
But farmers are sometimes very superstitious .
但 农民 是 有时 非常 迷信的 .

但农民有时非常迷信。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌk] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [pʌk] .
They even believe in luck , though not in Puck .
他们 甚至 相信 在 运气 , 尽管 不是 在 冰球 .

他们甚至相信运气，虽然不相信精灵帕克。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːlmənæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
Some of them have faith in what the almanac , and the patent
一些 的 他们 有 信仰 在 什么 这 年鉴 , 和 这 专利
['medsn; 'medɪsn] [meɪ] [seɪ] ,
medicine may say ,
药品 可能 说 ,

他们中有些人相信年鉴和专利药品的说法，

[ænd; ənd] [ɪn] ['plɑːntɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,
and in planting potatoes according to the moon ,
和 在 种植 土豆 根据 到 这 月亮 ,

以及根据月相种植土豆，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [skaʊt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eni] ['fɛəriz] .
but they scout the idea of there being any fairies .
但 他们 侦察 这 主意 的 那里 存在 任何 仙女 .

但他们会调查是否存在仙女的可能性。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,
With the farmer ,
和 这 农民 ,

与农夫一起，

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [griːf] ,
this had become a fixed state of mind and now it brought him to grief ,
这 有 变得 一个 固定的 状态 的 头脑 和 现在 它 带来 他 到 悲伤 ,

这种心态已经根深蒂固，如今却给他带来了痛苦。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
as we shall see .
作为 我们 将 看 .

我们将会看到的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪkt] [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] ,
For though he remembered what his wife liked and disliked ,
为了 尽管 他 记得 什么 他的 妻子 喜欢 和 不喜欢 ,

虽然他记得妻子喜欢什么不喜欢什么，

[ænd; ənd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt]

and	recalled	what	her	father	had	told	him	,	he	had	forgotten	that
和	召回	什么	她	父亲	有	讲述	他	,	他	有	被遗忘的	那

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] .

she	was	a	fairy	.
她	曾是	一个	仙女	.

她想起父亲曾对他说过的话，他却忘了她是个仙女。

[wɪð] [ðɪs] ['fɑ:mə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [welʃ] ['mɔ:təlz] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] , [wen]

With	this	farmer	and	other	Welsh	mortals	,	it	had	become	a	habit	,	when
和	这	农民	和	其他	威尔士语	凡人	,	它	有	变得	一个	习惯	,	什么时候

['plɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tri:] ,

planting	a	young	tree	,
种植	一个	年轻的	树	,

对于这位农民和其他威尔士人来说，种树苗时已经形成了一种习惯。

[tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][lɑ:st] ['ʃʌvlfʊl] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

to	throw	the	last	shovelful	of	earth	over	the	left	shoulder	.
到	扔	这	最后的	一铲子	的	地球	超过	这	左边	肩膀	.

将最后一铲土从左肩扔过去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] .

This	was	for	good	luck	.
这	曾是	为了	好的	运气	.

这是为了带来好运。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [breɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəm] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

The	farmer	was	afraid	to	break	such	a	good	custom	,	as	he	thought	it
这	农民	曾是	害怕的	到	休息	这样的	一个	好的	风俗	,	作为	他	想法	它

[tu:; tə][bi:; bi] .

to	be	.
到	是	.

农夫不敢违背他认为的这种优良习俗。

[səʊ] ['merəli] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] , [fər'get] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'hɪərəns] [tu:; tə]['hæbɪt] .

So	merrily	he	went	to	work	,	forgetting	everything	in	his	adherence	to	habit	.
所以	兴高采烈地	他	去	到	工作	,	遗忘	一切	在	他的	依从性	到	习惯	.

于是他兴高采烈地去上班了，一味地墨守成规，把一切都忘得一干二净。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɒb] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['speɪdfʊl] [went]

He	became	so	absorbed	in	his	job	,	that	he	did	not	look	where	his	spadeful	went
他	成为	所以	吸收	在	他的	工作	,	那	他	做过	不是	看	在哪里	他的	满满	去

,

,

,

他全神贯注于工作，以至于没有注意他的铲子放在哪里了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [waɪf] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [brest] .

and	it	struck	his	dear	wife	full	in	the	breast	.
和	它	击	他的	亲爱的	妻子	满的	在	这	胸部	.

子弹正中他亲爱的妻子的胸口。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['bɪtəli] , [nɒt] [ɪn] [peɪn] , [bʌt; bət][ɪn] ['sɒrəʊ] .

At	that	moment	,	she	cried	out	bitterly	,	not	in	pain	,	but	in	sorrow	.
在	那	片刻	,	她	哭	出去	苦涩地	,	不是	在	疼痛	,	但	在	悲哀	.

那一刻，她发出了一声凄厉的哭喊，不是因为疼痛，而是因为悲伤。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [leɪk] .

Then	she	started	to	run	towards	the	lake	.
然后	她	开始	到	跑步	向	这	湖	.

然后她开始朝湖边跑去。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['hʌzbənd] .

At	the	shore	,	she	called	out	,	"	Good	-	by	,	dear	,	dear	husband	.
在	这	支撑	,	她	称为	出去	,	"	好的	-	经过	,	亲爱的	,	亲爱的	丈夫	.

在岸边，她喊道："再见，亲爱的，亲爱的丈夫。"

" [ðen] , ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	Then	,	leaping	into	the	water	,
"	然后	,	跳跃	进入	这	水	,

然后，纵身跃入水中，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɪəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

she	was	never	seen	again	and	all	his	tears	and	those	of	the	children
她	曾是	绝不	已见	再次	和	全部	他的	眼泪	和	那些	的	这	孩子们

['nevə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

never	brought	her	back	.
绝不	带来	她	后退	.

她从此杳无音讯，他和孩子们所有的眼泪都未能让她回来。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['aɪən]

THE	TOUCH	OF	IRON
这	触碰	的	铁

铁的触感

['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kimri] [rəud] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒrəkl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,

Ages	ago	,	before	the	Cymry	rowed	in	their	coracles	across	the	sea	,
年龄	前	,	前	这	威尔士语	划船	在	他们的	独木舟	穿过	这	海	,

很久以前，在威尔士人划着小舟横渡大海之前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['hʌni] ,

there	was	a	race	of	men	already	in	the	Land	of	Honey	,
那里	曾是	一个	种族	的	男人	已经	在	这	土地	的	蜂蜜	,

在蜂蜜之地，早已存在一个人类种族。

[æz; əz] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] .

as	Great	Britain	was	then	called	.
作为	伟大的	英国	曾是	然后	称为	.

当时的大不列颠就是这个名字。

[ðiːz] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [keɪvz] ,

These	ancient	people	,	who	lived	in	caves	,
这些	古老的	人们	,	WHO	居住地	在	洞穴	,

这些居住在山洞里的古代居民，

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [ɔː(r)][tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [graʊnd] .

did	not	know	how	to	build	houses	or	to	plow	the	ground	.
做过	不是	知道	如何	到	建造	房屋	或者	到	犁	这	地面	.

他们既不会盖房子，也不会耕地。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðeə(r)] [fuːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

They	had	no	idea	that	they	could	get	their	food	out	of	the	earth	.
他们	有	不	主意	那	他们	可以	得到	他们的	食物	出去	的	这	地球	.

他们根本不知道可以从地里获取食物。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [bred] [ænd; ənd][paɪz] , ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['gʊdiz] , [frɒm; frəm] [wɒt] [gruː]

As	for	making	bread	and	pies	,	cookies	and	goodies	,	from	what	grew
作为	为了	制作	面包	和	馅饼	,	曲奇饼	和	好东西	,	从	什么	生长

[frɒm; frəm][ðə; ðiː][sɔɪl] ,

from	the	soil	,
从	这	土壤	,

至于用土地上长出来的食材制作面包、馅饼、饼干和各种点心，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

they	never	heard	of	such	a	thing	.
他们	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	.

他们从未听说过这种事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðiː][juːz][ɒv; əv]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meltɪŋ] ['kɒpə(r)] ,

They	were	not	acquainted	with	the	use	of	fire	for	melting	copper	,
他们	是	不是	熟人	和	这	使用	的	火	为了	融化	铜	,

他们不熟悉用火熔化铜的方法。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get]['aɪən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː][ɔː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [naɪvz] [ænd; ənd]

nor	did	they	know	how	to	get	iron	out	of	the	ore	,	to	make	knives	and
也不	做过	他们	知道	如何	到	得到	铁	出去	的	这	矿石	,	到	制作	刀具	和

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

他们也不知道如何从矿石中提取铁，来制造刀剑和长矛。

['ærəʊ] [hedz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] , [ænd; ənd]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] ['helmits] .

arrow	heads	and	swords	,	and	armor	and	helmets	.
箭	头部	和	剑	,	和	盔甲	和	头盔	.

箭头和剑，盔甲和头盔。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][məʊld] [kleɪ] ,

All	they	could	do	was	to	mold	clay	,
全部	他们	可以	做	曾是	到	模具	黏土	,

他们所能做的只是塑造黏土。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð] [ænd; ənd][həʊld] [mɪlk] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] .

so	as	to	make	things	to	cook	with	and	hold	milk	,	or	water	.
所以	作为	到	制作	事物	到	厨师	和	和	抓住	牛奶	,	或者	水	.

以便制作烹饪用具和盛放牛奶或水的容器。

[wen] [ðeɪ] [beɪkt] [ðɪs] [sɒft] [stʌf] [ɪn][ðə; ðiː]['faɪə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][pɒts] ,

When	they	baked	this	soft	stuff	in	the	fire	,	they	found	they	had	pots	,
什么时候	他们	烘焙	这	柔软的	东西	在	这	火	,	他们	成立	他们	有	锅	,

当他们把这些软东西放在火里烤的时候，他们发现烤出来的东西是锅。

[pænz][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [æz; əz][hɑːd][æz; əz] [stəʊn] , [ðəʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] ['brəʊkən] .

pans	and	dishes	as	hard	as	stone	,	though	these	were	easily	broken	.
平底锅	和	菜肴	作为	难的	作为	石头	,	尽管	这些	是	容易地	破碎的	.

锅碗瓢盆坚硬如石，但却很容易破碎。

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ðiː][dɪə(r)] , [ɔː(r)] [faɪt] [ðə; ðiː] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] , [ðeɪ] ['fæʃ(ə)nd] [klʌbz] [ɒv; əv]

To	hunt	the	deer	,	or	fight	the	wolves	and	bears	,	they	fashioned	clubs	of
到	打猎	这	鹿	,	或者	斗争	这	狼	和	熊	,	他们	造型	俱乐部	的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

为了猎鹿或与狼和熊搏斗，他们用木头制作棍棒。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd] ['ærəus] ,

For	javelins	and	arrows	,
为了	标枪	和	箭头	,

对于标枪和箭矢，

[ðeɪ] [tʊk] [hɑːd] [stəʊn] [laɪk] [flɪnt] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈʃaːpənd] [ˌaɪ ˈtiː]

they	took	hard	stone	like	flint	and	chipped	it	to	points	and	sharpened	it
他们	采取	难的	石头	喜欢	燧石	和	缺口	它	到	积分	和	锋利	它

[wɪð] [ˈedʒɪz] .

with	edges	.
和	边缘	.

他们取燧石等坚硬的石头，将其凿成尖头，并磨出锋利的边缘。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [men] [naʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] .

This	was	the	time	which	men	now	call	the	Stone	Age	.
这	曾是	这	时间	哪个	男人	现在	称呼	这	石头	年龄	.

这就是现在人们所说的石器时代。

[wen] [ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə][wɔː(r)] , [ðeə(r)] [ˈwepənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊlli] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [stəʊn] .

When	the	men	went	to	war	,	their	weapons	were	wholly	of	wood	or	stone	.
什么时候	这	男人	去	到	战争	,	他们的	武器	是	完全	的	木头	或者	石头	.

当男人们上战场时，他们的武器全都是木头或石头做的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ˈɪntuː] [wɔːm] [ˈkləʊðɪŋ] ,

They	had	not	yet	learned	to	weave	the	wool	of	the	sheep	into	warm	clothing	,
他们	有	不是	然而	学习	到	编织	这	羊毛	的	这	羊	进入	温暖的	衣服	,

他们当时还没有学会如何将羊毛织成保暖的衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] .

but	they	wore	the	skins	of	animals	.
但	他们	穿着	这	皮肤	的	动物	.

但他们却穿着动物皮毛。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ,

Each	one	of	the	caves	,	in	which	they	lived	,	was	a	general	boarding	house	,
每个	一	的	这	洞穴	,	在	哪个	他们	居住地	,	曾是	一个	一般的	登机	房子	,

他们居住的每个山洞都兼作普通的旅馆。

[fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd] [pɪgz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːp(ə)l] .

for	dogs	and	pigs	,	as	well	as	people	.
为了	狗	和	猪	,	作为	出色地	作为	人们	.

适用于狗、猪以及人。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][wʌn] [treɪb] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] , [hiː; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] ['siːkrətli]

When	a	young	man	of	one	tribe	wanted	a	wife	,	he	sallied	out	secretly
什么时候	一个	年轻的	男人	的	一	部落	通缉	一个	妻子	,	他	突袭	出去	偷偷

['ɪntuː] [əˈnʌðə(r)] ['neɪbəhʊd] .

into	another	neighborhood	.
进入	其他	邻里	.

当一个部落的年轻人想要娶妻时，他偷偷地前往另一个部落。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] .

There	he	lay	in	wait	for	a	girl	to	come	along	.
那里	他	躺	在	等待	为了	一个	女孩	到	来	沿着	.

他躺在那里，等待女孩的到来。

[hiː; hi] [ðen] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dædiz] [keɪv] .

He	then	ran	away	with	her	,	and	back	to	his	own	daddy's	cave	.
他	然后	跑	离开	和	她	,	和	后退	到	他的	自己的	爸爸的	洞穴	.

然后他带着她逃走了，回到了他父亲的洞穴里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ði] ['kimri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] ,

By	and	by	,	when	the	Cymry	came	into	the	land	,
经过	和	经过	,	什么时候	这	威尔士语	来了	进入	这	土地	,

后来，当威尔士人来到这片土地时，

[ðeɪ] [hæd; həd]['aɪən] [tuːlz] [ænd; ənd]['betə(r)] ['wepənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

they	had	iron	tools	and	better	weapons	of	war	.
他们	有	铁	工具	和	更好的	武器	的	战争	.

他们拥有铁制工具和更先进的战争武器。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n]

Then	there	were	many	and	long	battles	and	the	aborigines	were	beaten
然后	那里	是	许多	和	长的	战斗	和	这	土著居民	是	被打败

['meni] [taɪmz] .

many	times	.
许多	时代	.

随后爆发了许多旷日持久的战斗，土著居民多次战败。

[səʊ][ðə; ði] [keɪv] ['piːp(ə)l] [heit] ['evriθɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] .

So	the	cave	people	hated	everything	made	of	iron	.
所以	这	洞穴	人们	憎恨	一切	制成	的	铁	.

所以穴居人憎恨一切铁制品。

['eniwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['piːp(ə)l] , [gɜːlz][ɔː(r)] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]['aɪən] ['ɔːrnəmənts] ,

Anyone	of	the	cave	people	,	girls	or	boys	,	who	had	picked	up	iron	ornaments	,
任何人	的	这	洞穴	人们	,	女孩们	或者	男孩们	,	WHO	有	挑选	向上	铁	装饰品	,

任何捡到铁饰品的穴居人，无论男孩女孩，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['weərɪŋ] [ɔː(r)]['juːzɪŋ]['aɪən] [tuːlz] ,

and	were	found	wearing	or	using	iron	tools	,
和	是	成立	穿着	或者	使用	铁	工具	,

他们被发现佩戴或使用铁制工具，

[ɔː(r)] ['baɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['aɪən][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ['piːpəlz] ['enəmɪz] , [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn]

or	buying	anything	of	iron	from	the	cave	people's	enemies	,	was	looked	upon
或者	购买	任何事物	的	铁	从	这	洞穴	人们的	敌人	,	曾是	看起来	之上

[æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːskl] ,

as	a	rascal	,
作为	一个	恶棍	,

或者从穴居人的敌人那里购买任何铁制品，都被视为无赖行为。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

or	a	villain	,	or	even	as	a	traitor	and	was	driven	out	of	the	tribe	.
或者	一个	恶棍	,	或者	甚至	作为	一个	叛徒	和	曾是	驱动	出去	的	这	部落	.

或者是个恶棍，甚至是叛徒，被逐出了部落。

[haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [men] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]

However	,	some	of	the	daughters	of	the	cave	men	were	so	pretty	and
然而	,	一些	的	这	女儿们	的	这	洞穴	男人	是	所以	漂亮的	和

[hæd; həd] [sʌtʃ] ['rəʊzi] [tʃiːks] ,

had	such	rosy	cheeks	,
有	这样的	红润	脸颊	,

然而，有些穴居人的女儿非常漂亮，脸颊红润。

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɒŋ] [heə(r)] ,

and	lovely	bodies	,	and	beautiful	,	long	hair	,
和	迷人的	身体	,	和	美丽的	,	长的	头发	,

还有曼妙的身材和美丽的长发。

[ðæt] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['kimrik] [juːθ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

that	quite	often	the	Cymric	youth	fell	in	love	with	them	.
那	相当	经常	这	威尔士语	青年	跌倒	在	爱	和	他们	.

威尔士青年常常会爱上她们。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [menz] [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Many	of	the	cave	men's	daughters	were	captured	and	became	wives	of	the
许多	的	这	洞穴	男士	女儿们	是	捕获	和	成为	妻子们	的	这

['kimri] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

Cymry	and	mothers	of	children	.
威尔士语	和	母亲们	的	孩子们	.

许多穴居人的女儿被俘虏，成为威尔士人的妻子和孩子的母亲。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [braɪt] , ['wɪti] , [sɒŋ] -

In	course	of	ages	,	their	descendants	helped	to	make	the	bright	,	witty	,	song	-
在	课程	的	年龄	,	他们的	后代	帮助	到	制作	这	明亮的	,	机智	,	歌曲	-

['lʌvɪŋ] [welʃ] ['piːp(ə)l] .

loving	Welsh	people	.
爱	威尔士语	人们	.

经过漫长的岁月，他们的后代造就了聪明机智、热爱歌唱的威尔士人民。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ,

Now	the	fairies	usually	like	things	that	are	old	,
现在	这	仙女	通常	喜欢	事物	那	是	老的	,

仙女们通常喜欢旧东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sləʊ] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	they	are	very	slow	to	alter	the	ancient	customs	,	to	which	they	have
和	他们	是	非常	慢的	到	改变	这	古老的	海关	,	到	哪个	他们	有

[biːn] [juːst] ;

been	used	;
到过	用过的	;

他们很难改变自己已经习惯的古老习俗；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['feəri] [wɜːld] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] , [nɔː(r)] ['eni] [klɒks] , ['wɒtʃɪz] ,

for	,	in	the	fairy	world	,	there	is	no	measure	of	time	,	nor	any	clocks	,	watches	,
为了	,	在	这	仙女	世界	,	那里	是	不	措施	的	时间	,	也不	任何	时钟	,	手表	,

因为在仙境里，没有时间的计量单位，也没有钟表。

[ɔː(r)] [belz] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊəz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ɔːlmənæk] [ɔː(r)] ['kælindəz] .

or	bells	to	strike	the	hours	,	and	no	almanacs	or	calendars	.
或者	铃铛	到	罢工	这	小时	,	和	不	年鉴	或者	日历	.

或者用钟声报时，没有年鉴或日历。

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['leɪdɪz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fæʃnz] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

The	fairies	cannot	understand	why	ladies	change	the	fashions	so	often	,
这	仙女	不能	理解	为什么	女士们	改变	这	时尚	所以	经常	,

仙女们无法理解为什么女士们总是频繁更换服饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ðeə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

and	the	men	their	ways	of	doing	things	.
和	这	男人	他们的	方式	的	正在做	事物	.

以及男人们的做事方式。

[ðeɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [bɪrdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ; [ðen] , ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [lɒŋ] [ɔː(r)]

They	wonder	why	beards	are	fashionable	at	one	time	;	then	,	moustaches	long	or
他们	想知道	为什么	胡须	是	时髦	在	一	时间	;	然后	,	胡子	长的	或者

[ʃɔːt] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ;

short	,	at	another	;
短的	,	在	其他	;

他们不明白为什么有时留胡子很流行，有时留长胡子或短胡子又很流行；

[ɔː(r)] [smuːð] ['feɪsɪz] [wen] ['reɪzəz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] .

or	smooth	faces	when	razors	are	cheap	.
或者	光滑的	面孔	什么时候	剃须刀	是	便宜的	.

或者在剃须刀便宜的时候用来磨平脸部肌肤。

[məʊst] ['fɛəriz] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [weɪ] .

Most	fairies	like	to	keep	on	doing	the	same	thing	in	the	old	way	.
最多	仙女	喜欢	到	保持	在	正在做	这	相同的	事物	在	这	老的	方式	.

大多数仙女都喜欢继续用老方法做同样的事情。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [wɪtʃ] [stænd] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] , [ðæt] [rəʊlz] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,

They	enjoy	being	like	the	mountains	,	which	stand	;	or	the	sea	,	that	rolls	;	or	the	sun	,
他们	享受	存在	喜欢	这	山脉	,	哪个	站立	;	或者	这	海	,	那	卷	;	或者	这	太阳	,

他们喜欢像巍峨的山峦、翻滚的大海或太阳一样，

[ðæt] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [sets] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] .

that	rises	and	sets	every	day	and	forever	.
那	上升	和	套	每一个	天	和	永远	.

它每天升起落下，永不停息。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ['jestədeɪ] .

They	never	get	tired	of	repeating	to	-	morrow	what	they	did	yesterday	.
他们	绝不	得到	疲劳的	的	重复	到	-	明天	什么	他们	做过	昨天	.

他们永远不会厌倦明天重复昨天做过的事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

They	are	very	different	from	the	people	that	are	always	wanting	something	else	,
他们	是	非常	不同的	从	这	人们	那	是	总是	想要	某物	别的	,

他们与那些总是想要得到其他东西的人截然不同。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kraɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	cry	if	they	cannot	have	it	.
和	甚至	哭	如果	他们	不能	有	它	.

如果得不到，他们甚至会哭。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['aɪən] ,

That	is	the	reason	why	the	fairies	did	not	like	iron	,
那	是	这	原因	为什么	这	仙女	做过	不是	喜欢	铁	,

这就是仙女们不喜欢铁的原因。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [men] ['weərɪŋ] ['aɪən] [hæts] [ænd; ənd] [kləʊðz] , [kɔːld] ['helmits] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] ,

or	to	see	men	wearing	iron	hats	and	clothes	,	called	helmets	and	armor	,
或者	到	看	男人	穿着	铁	帽子	和	衣服	,	称为	头盔	和	盔甲	,

或者看到戴着铁帽、穿着铁制盔甲的男人们，

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɔː(r)] .

when	they	went	to	war	.
什么时候	他们	去	到	战争	.

他们去打仗的时候。

[ðeɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] ['aɪən] [ðæn; ðən] [baɪ] [fɪlθ] , [ɔː(r)] [faʊl] [dɪ'ziːz] .

They	no	more	wanted	to	be	touched	by	iron	than	by	filth	,	or	foul	disease	.
他们	不	更多的	通缉	到	是	感动	经过	铁	比	经过	污秽	,	或者	犯规	疾病	.

他们宁愿被铁器触碰，也不愿被污秽或恶疾所侵扰。

[ðeɪ] [heit] [naɪvz] , ['stɜːrəp] , [saɪðz] , [sɔːrdz] , [pɒts] , [pænz] , ['ket(ə)lz] , [ɔː(r)] [ðɪs] ['met(ə)l] [ɪn] ['eni] [fɔːm] ,

They	hated	knives	,	stirrups	,	scythes	,	swords	,	pots	,	pans	,	kettles	,	or	this	metal	in	any	form	,
他们	憎恨	刀具	,	马镫	,	镰刀	,	剑	,	锅	,	平底锅	,	水壶	,	或者	这	金属	在	任何	形式	,

他们憎恨刀、马镫、镰刀、剑、锅、平底锅、水壶，以及任何形式的金属。

['weðə(r)] [ʃi:t] , [bɑ:bd] ['waɪə(r)] , [lʌmp] [ɔ:(r)][pɪg]['aɪən] .

whether	sheet	,	barbed	wire	,	lump	or	pig	iron	.
无论	床单	,	带倒刺的	金属丝	,	块	或者	猪	铁	.

无论是铁片、铁丝网、块状铁还是生铁。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['prɪti] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]

Now	there	was	a	long	,	pretty	stretch	of	water	,	near	which	lived	a
现在	那里	曾是	一个	长的	,	漂亮的	拉紧	的	水	,	靠近	哪个	居住地	一个

['hænsəm] [læd] ,

handsome	lad	,
英俊的	小伙子	,

那里有一片绵长的美丽水域，附近住着一位英俊的少年。

[hu:] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn] ['mu:nlaɪt] [naɪts] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]

who	loved	nothing	better	than	to	go	out	on	moonlight	nights	and	see	the
WHO	喜爱	没有什么	更好的	比	到	去	出去	在	月光	夜晚	和	看	这

['fɛəriz] [dɑ:ns] ,

fairies	dance	,
仙女	舞蹈	,

她最喜欢的事情莫过于在月光皎洁的夜晚外出观看仙女跳舞。

[ɔ:(r)]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)]['mju:zɪk] .

or	listen	to	their	music	.
或者	听	到	他们的	音乐	.

或者听听他们的音乐。

[ðɪs] [ju:θ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['fɛəriz] , [hu:z] ['bju:ti] [wɒz; wəz] [greɪt] [bɪ'jɒnd]

This	youth	fell	in	love	with	one	of	these	fairies	,	whose	beauty	was	great	beyond
这	青年	跌倒	在	爱	和	一	的	这些	仙女	,	谁	美丽	曾是	伟大的	超过

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

这位青年爱上了其中一位仙女，她的美貌无法用语言形容。

[æt; ət][lɑ:st] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	last	,	unable	to	control	his	passion	,	he	rushed	into	the	midst	of	the
在	最后的	,	无法	到	控制	他的	热情	,	他	匆忙	进入	这	中间	的	这

['feəri] ['kʌmpəni] ,

fairy	company	,
仙女	公司	,

最后，他再也无法控制自己的激情，冲进了仙子们中间。

[si:zd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

seized	the	beautiful	one	,	and	rushed	back	to	his	home	,	with	his	prize	in	his
查获	这	美丽的	一	,	和	匆忙	后退	到	他的	家	,	和	他的	奖	在	他的

[ɑ:mz] .

arms	.
武器	.

他抓住了那位美丽的女子，抱着他的战利品飞奔回家。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [tru:] [keɪv] - [mæn] ['fæʃ(ə)n] .

This	was	in	true	cave	-	man	fashion	.
这	曾是	在	真的	洞穴	-	男人	时尚	.

这完全是原始人的行事方式。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛəriz] ['hʌrid] [tu:; tə]['reskju:][hɜ:(r); hə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [mænz] [haʊs] [ʃʌt] .

When	the	other	fairies	hurried	to	rescue	her	,	they	found	the	man's	house	shut	.
什么时候	这	其他	仙女	慌忙	到	救援	她	,	他们	成立	这	男人的	房子	关闭	.

当其他仙女赶去营救她时，却发现那男人的房子紧闭着。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈaɪən] [stʌdz]

They	dared	not	touch	the	door	,	for	it	was	covered	over	with	iron	studs
他们	敢于	不是	触碰	这	门	,	为了	它	曾是	涵盖	超过	和	铁	螺柱

[ænd; ənd][bændz] ,

and	bands	,
和	乐队	,

他们不敢碰那扇门，因为门上布满了铁钉和铁箍。

[ænd; ənd][ˈbəʊltɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [məʊst] [əbˈhɔːd] .

and	bolted	with	the	metal	which	they	most	abhorred	.
和	螺栓连接	和	这	金属	哪个	他们	最多	令人厌恶	.

并用他们最憎恶的金属进行螺栓固定。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeəri] [meɪd] ,

The	young	man	immediately	began	to	make	love	to	the	fairy	maid	,
这	年轻的	男人	立即地	开始	到	制作	爱	到	这	仙女	女佣	,

年轻男子立刻开始与仙女做爱。

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

hoping	to	win	her	to	be	his	wife	.
希望	到	赢	她	到	是	他的	妻子	.

希望赢得她的芳心，让她成为他的妻子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] , [ænd; ənd][ˈməʊped][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

For	a	long	time	she	refused	,	and	moped	all	day	and	night	.
为了	一个	长的	时间	她	拒绝	,	和	轻便摩托车全部		天	和	夜晚	.

她很久都拒绝，整天整夜闷闷不乐。

[waɪl] [ˈwiːpɪŋ] [ˈmeni] [sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈhəʊmsɪk] [tuː; tə]

While	weeping	many	salt	water	tears	,	she	declared	that	she	was	too	homesick	to
尽管	哭泣	许多	盐	水	眼泪	,	她	声明	那	她	曾是	也	想家	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

她一边流着咸涩的泪水，一边宣称自己太想家了，无法活下去。

[ˌnevəðəˈles] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [ˌpəːsiˈviə] .

Nevertheless	the	lover	persevered	.
尽管如此	这	情人	坚持不懈	.

然而，这位恋人坚持不懈。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜːˈself] [lɒkt] [ɪn] [wɪð] [ˈaɪən][bɑːrz] , [waɪl] [ˈgreɪtɪŋz] , [bəʊlts][ænd; ənd] [kriːk] [ˈhɪndʒɪz]

Finding	herself	locked	in	with	iron	bars	,	while	gratings	,	bolts	and	creaking	hinges
寻找	她自己	已锁定	在	和	铁	酒吧	,	尽管	格栅	,	螺栓	和	嘎吱作响	铰链

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

were	all	about	her	,
是	全部	关于	她	,

她发现自己被铁栅栏锁住了，周围全是铁栅栏、螺栓和吱吱作响的铰链。

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði][ˈfeəri] [fɜːst] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][plæn]

and	unable	to	return	to	her	people	,	the	fairy	first	thought	out	a	plan
和	无法	到	返回	到	她	人们	,	这	仙女	第一的	想法	出去	一个	计划

[ɒv; əv][ˈpɒsəb(ə)l] [ɪˈskeɪp] .

of	possible	escape	.
的	可能的	逃脱	.

由于无法回到自己的族人身边，仙女首先想到了一个可能的逃跑计划。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [mænz] [waɪf] .

Then	she	agreed	to	become	the	man's	wife	.
然后	她	同意	到	变得	这	男人的	妻子	.

然后她同意嫁给这个男人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔɪl] [ɔːl] [ðə; ði]['aɪən] [wɜːk] ,

She	resolved	,	at	least	,	that	,	without	touching	it	,	she	should	oil	all	the	iron	work	,
她	已解决	,	在	至少	,	那	,	没有	接触	它	,	她	应该	油	全部	这	铁	工作	,

她下定决心，至少要在不碰铁器的情况下，给所有的铁器都涂上油。

[ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [nɔɪz] .

and	stop	the	noise	.
和	停止	这	噪音	.

停止噪音。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːt] ['feəri] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] [mæn] ,

She	was	a	smart	fairy	,	and	was	sure	she	could	outwit	the	man	,
她	曾是	一个	聪明的	仙女	,	和	曾是	当然	她	可以	智胜	这	男人	,

她是个聪明的仙女，确信自己能智胜那个男人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [strɒŋ] ,

even	if	he	were	so	strong	,
甚至	如果	他	是	所以	强的	,

即使他如此强大，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['aɪən] ['evriweə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

and	had	every	sort	of	iron	everywhere	in	order	to	keep	her	as	it
和	有	每一个	种类	的	铁	到处	在	命令	到	保持	她	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] .

were	in	a	prison	.
是	在	一个	监狱	.

到处都摆放着各种铁器，仿佛要把她囚禁起来。

[səʊ] , [prɪ'tendɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [bʌt; bət] ,

So	,	pretending	she	loved	him	dearly	,	she	said	:	"	I	will	not	be	your	wife	,	but	,
所以	,	假装	她	喜爱	他	亲爱的	,	她	说	:	"	我	将要	不是	是	你的	妻子	,	但	,

于是，她假装深爱着他，说道："我不会做你的妻子，但是……"

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [maɪ] [neɪm] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['glædli] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] . "

if	you	can	find	out	my	name	,	I	shall	gladly	become	your	servant	.	"
如果	你	能	寻找	出去	我的	姓名	,	我	将	乐意	变得	你的	仆人	.	"

如果你能查到我的名字，我将很乐意成为你的仆人。

" ['iːzəli] [wʌn] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Easily	won	,	"	thought	the	lover	to	himself	.
"	容易地	韩元	,	"	想法	这	情人	到	他自己	.

"轻而易举就赢了，"恋人心想。

[jet] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

Yet	the	game	was	a	harder	one	to	play	than	he	supposed	.
然而	这	游戏	曾是	一个	更难	一	到	玩	比	他	据称	.

然而，这场比赛比他想象的要难得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [blaɪnd] [mænz] [bʌf] , [ɔː(r)] [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] .

It	was	like	playing	Blind	Man's	Buff	,	or	Hunt	the	Slipper	.
它	曾是	喜欢	玩耍	瞎的	男人的	巴夫	,	或者	打猎	这	拖鞋	.

这就像玩捉迷藏或者找拖鞋的游戏一样。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['gesɪz] [ɒv; əv] ['evri] [neɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

Although	he	made	guesses	of	every	name	he	could	think	of	,
虽然	他	制成	猜测	的	每一个	姓名	他	可以	思考	的	,

虽然他把能想到的所有名字都猜了一遍，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] " [hɒt] " [ænd; ənd][gɒt][nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [sɔːt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hɪz; ɪz]

he	was	never	"	hot	"	and	got	no	nearer	to	the	thing	sought	than	if	his
他	曾是	绝不	"	热的	"	和	得到	不	更近	到	这	事物	寻求	比	如果	他的

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bændɪdʒd] .

eyes	were	bandaged	.
眼睛	是	包扎	.

他从来没有"火力全开"过，而且离他所追求的东西也比蒙着眼睛更远。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] ['feəri] [meɪd] .

All	the	time	,	he	was	deeper	and	deeper	in	love	with	the	lovely	fairy	maid	.
全部	这	时间	,	他	曾是	更深	和	更深	在	爱	和	这	迷人的	仙女	女佣	.

他一直以来都越来越深地爱着那位美丽的仙女仆。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [tɜːf] [bɒg] ,

But	one	night	,	on	returning	home	,	he	saw	in	a	turf	bog	,
但	一	夜晚	,	在	返回	家	,	他	锯	在	一个	草皮	沼泽	,

但一天晚上，他回家时，在一片泥炭沼泽中看到，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɛəriz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] .

a	group	of	fairies	sitting	on	a	log	.
一个	团体	的	仙女	坐着	在	一个	日志	.

一群仙女坐在圆木上。

[æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] [lɒst] ['sɪstə(r)] .

At	once	,	he	thought	,	they	might	be	talking	about	their	lost	sister	.
在	一次	,	他	想法	,	他们	可能	是	说	关于	他们的	丢失的	姐姐	.

他立刻想到，他们可能是在谈论他们失散的妹妹。

[səʊ][hiː; hi] [krept] [ʌp] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gest]

So	he	crept	up	quite	near	them	,	and	soon	found	that	he	had	guessed
所以	他	悄悄地爬向上		相当	靠近	他们	,	和	很快	成立	那	他	有	猜对了

[raɪt] .

right	.
正确的	.

于是他蹑手蹑脚地靠近他们，很快发现自己猜对了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə]

After	a	long	discussion	,	finding	themselves	still	at	a	loss	,	as	to	how	to
后	一个	长的	讨论	,	寻找	他们自己	仍然	在	一个	损失	,	作为	到	如何	到

[rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

recover	her	,
恢复	她	,

经过长时间的讨论，他们仍然束手无策，不知道该如何找回她。

[hiː; hi] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [saɪ] [ænd; ənd] [seɪ] , " [əʊ] , - , [maɪ]['sɪstə(r)] ,

he	heard	one	of	them	sigh	and	say	,	"	Oh	,	Siwsi	,	my	sister	,
他	听到	一	的	他们	叹	和	说	,	"	哦	,	-	,	我的	姐姐	,

他听到其中一个叹了口气说："哦，西维西，我的妹妹，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ? "

how	can	you	live	with	a	mortal	?	"
如何	能	你	居住	和	一个	凡人	?	"

你怎么能和一个凡人一起生活呢?

" [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Enough	,	"	said	the	young	man	to	himself	.
"	足够的	,	"	说	这	年轻的	男人	到	他自己	.

"够了，"年轻人自言自语道。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	got	it	.
"	我已经	得到	它	.

我明白了。

" [ðen] , ['krɔːlɪŋ] [ə'weɪ] ['nɔɪzləsli] , [hiː; hi][ræn] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]
" Then , crawling away noiselessly , he ran back all the way to his house , and
" 然后 , 爬行 离开 无声 , 他 跑 后退 全部 这 方式 到 他的 房子 , 和
[ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
unlocked the door .
已解锁 这 门 .

然后，他悄无声息地爬走，一路跑回自己的房子，打开了门。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [neɪm] — " - !
Once inside the room , he called out his servant's name — " Siwsi !
一次 里面 这 房间 , 他 称为 出去 他的 仆人的 姓名 — " - !

一进房间，他就喊出了仆人的名字——“西乌西！”

- !
Siwsi !
- !

Siwsi!

" [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [wɒt] ['mɔːt(ə)l][hæz; həz] [bɪ'treɪd]
" Astonished at hearing her name , she cried out , " What mortal has betrayed
" 惊讶 在 听力 她 姓名 , 她 哭 出去 , " 什么 凡人 有 背叛
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

听到自己的名字，她大吃一惊，喊道：“哪个凡人背叛了我？”

[fɔː(r); fə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ]['feəri] [wʊd] [tel] [ɒn][ˌem 'iː] ?
For , surely no fairy would tell on me ?
为了 , 一定 不 仙女 会 告诉 在 我 ?

难道会有仙女告发我吗?

[ə'læs] , [maɪ] [feɪt] , [maɪ] [feɪt] !
Alas , my fate , my fate !
唉 , 我的 命运 , 我的 命运 !

唉，我的命运啊，我的命运!

" [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
" But in her own mind , the struggle and the fear were over .
" 但 在 她 自己的 头脑 , 这 斗争 和 这 害怕 是 超过 .

但在她自己看来，斗争和恐惧已经结束了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['breɪvli] ['strɪv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['feərɪˌhʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
She had bravely striven to keep her fairyhood , and in the battle of
她 有 勇敢地 努力 到 保持 她 仙境 , 和 在 这 战斗 的
[wɪts] , [hæd; həd] [lɒst] .
wits , had lost .
智慧 , 有 丢失的 .

她勇敢地努力保持自己的仙女身份，但在智力较量中，她失败了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][waɪf] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][waɪz] , [suː'pɜːb][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
She would not be wife , but what a wise , superb and faithful servant she made
她 会 不是 是 妻子 , 但 什么 一个 明智的 , 高超 和 忠实 仆人 她 制成
!
!
!

她虽然没能成为妻子，但她却成为了一位多么睿智、优秀、忠诚的仆人啊!

['evriθɪŋ] ['prɔspə] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Everything prospered under her hand .
一切 繁荣昌盛 在下面 她 手 .

在她的领导下，一切都欣欣向荣。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] [bɪ'keɪm] ['mɒdlz] .

The	house	and	the	farm	became	models	.
这	房子	和	这	农场	成为	模型	.

房子和农场成了典范。

[nɒt] [twaɪs] , [bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [kaʊz] , [milk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

Not	twice	,	but	three	times	a	day	,	the	cows	,	milked	by	her	,
不是	两次	,	但	三	时代	一个	天	,	这	牛	,	挤奶	经过	她	,

她每天给奶牛挤奶三次，不是两次，而是三次。

['jiːldɪd] [mɪlk] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [rɪtʃ] [ɪn] [kriːm] .

yielded	milk	unusually	rich	in	cream	.
产生	牛奶	异常地	富有的	在	奶油	.

产出的牛奶奶油含量异常高。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['bʌtə(r)] [ɪk'seld] , [ɪn] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [praɪs] , [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

In	the	market	,	her	butter	excelled	,	in	quality	and	price	,	all	others	.
在	这	市场	,	她	黄油	表现出色	,	在	质量	和	价格	,	全部	其他的	.

在市场上，她的黄油无论从质量还是价格上都胜过其他所有产品。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] [ə'beɪt] [nɒt] [wʌn] [dʒɒt] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Meanwhile	,	the	passion	of	the	lover	abated	not	one	jot	,	or	for	an	instant	.
同时	,	这	热情	的	这	情人	减弱	不是	一	点	,	或者	为了	一个	立即的	.

与此同时，恋人的激情丝毫没有减弱，一刻也没有。

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ['faɪnəli] [wʌn] .

His	perseverance	finally	won	.
他的	毅力	最后	韩元	.

他的坚持最终取得了胜利。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] .

She	agreed	to	become	his	wife	;	but	only	on	one	condition	.
她	同意	到	变得	他的	妻子	;	但	仅有的	在	一	状况	.

她同意嫁给他，但只有一个条件。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [streɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] ['aɪən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	must	never	strike	me	with	iron	,	"	she	said	.
"	你	必须	绝不	罢工	我	和	铁	,	"	她	说	.

“你绝对不能用铁器打我，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,

"	If	you	do	,	I'll	feel	free	to	leave	you	,
"	如果	你	做	,	患病的	感觉	自由的	到	离开	你	,

“如果你那样做，我随时可以离开你。”

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði]['feəri]['fæməli] .

and	go	back	to	my	relatives	in	the	fairy	family	.
和	去	后退	到	我的	亲属	在	这	仙女	家庭	.

然后回到仙族亲戚家去。

" [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvə(r)] ['griːtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvli]

"	A	hearty	laugh	from	the	happy	lover	greeted	this	remark	,	made	by	the	lovely
"	一个	爽朗	笑	从	这	快乐的	情人	问候	这	评论	,	制成	经过	这	迷人的

['kriːtʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

“听到这句可爱生物说的话，幸福的恋人开怀大笑。”

[wʌns][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] .

once	his	servant	,	but	now	his	betrothed	.
一次	他的	仆人	,	但	现在	他的	未婚妻	.

她曾是他的女仆，如今却是他的未婚妻。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

He	thought	that	the	condition	was	very	easy	to	obey	.
他	想法	那	这	状况	曾是	非常	简单的	到	服从	.

他认为这个条件很容易遵守。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpɪə]

So	they	were	married	,	and	no	couple	in	all	the	land	seemed	to	be	happier
所以	他们	是	已婚	,	和	不	夫妻	在	全部	这	土地	似乎	到	是	更快乐

.

:

.

于是他们结婚了，全国上下似乎没有哪对夫妇比他们更幸福了。

[wʌns] , [twaɪs] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wɒz; wəz] [fɪld] .

Once	,	twice	,	the	cradle	was	filled	.
一次	,	两次	,	这	摇篮	曾是	已填	.

摇篮被填满了一次，两次。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [wɪð] [njuː] ['treʒəz] [ðæt] [hæd; həd] [laɪf] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][dɪə(r)][ðæn; ðən]

It	rocked	with	new	treasures	that	had	life	,	and	were	more	dear	than
它	摇滚	和	新的	宝藏	那	有	生活	,	和	是	更多的	亲爱的	比

[fɑːm] , [ɔː(r)] [həʊm] ,

farm	,	or	home	,
农场	,	或者	家	,

它充满了鲜活的新宝藏，这些宝藏比农场或家园更加珍贵。

[ɔː(r)] [welθ] [ɪn][bɑːrnz][ɔː(r)]['kæt(ə)l] , [tʃiːz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

or	wealth	in	barns	or	cattle	,	cheese	and	butter	.
或者	财富	在	谷仓	或者	牛	,	奶酪	和	黄油	.

或者拥有谷仓、牛、奶酪和黄油等财富。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] [ðeəz] .

A	boy	and	a	girl	were	theirs	.
一个	男生	和	一个	女孩	是	他们的	.

他们有两个孩子，一个男孩和一个女孩。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðərz] [keə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Then	the	mother's	care	was	unremitting	,	day	and	night	.
然后	这	母亲的	关心	曾是	不懈	,	天	和	夜晚	.

然后，母亲日夜不停地照顾着他。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːðə(r)] [gruː] [rɪtʃə] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɔːt] [fɑːm] ['ɑːftə(r)] [fɑːm] ,

Even	though	the	happy	father	grew	richer	every	year	,	and	bought	farm	after	farm	,
甚至	尽管	这	快乐的	父亲	生长	更富有	每一个	年	,	和	买	农场	后	农场	,

即使这位幸福的父亲每年都变得更加富有，买下了一个又一个农场，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [əʊnd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] , [hiː; hi]['vælјuːd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [pə'zeʃənz] ,

until	he	owned	five	thousand	acres	,	he	valued	,	more	than	these	possessions	,
直到	他	拥有	五	千	英亩	,	他	有价值的	,	更多的	比	这些	财产	,

直到他拥有了五千英亩土地，他认为，比这些财产更有价值的是.....

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

his	lovely	wife	and	his	beautiful	children	.
他的	迷人的	妻子	和	他的	美丽的	孩子们	.

他可爱的妻子和漂亮的孩子。

[jet] [ðɪs] ['veri] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [meɪd] [hɪm] [les] ['vɪdʒɪlənt] ; [jes] ,

Yet	this	very	delight	and	affection	made	him	less	vigilant	;	yes	,
然而	这	非常	喜	和	感情	制成	他	较少的	警惕的	;	是的	,

然而，正是这份喜悦和喜爱让他放松了警惕；是的，

['i:v(ə)n] [les] ['keəf(ə)l] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['feəri] [waɪf] ,

even	less	careful	concerning	the	promise	he	had	once	given	to	his	fairy	wife	,
甚至	较少的	小心	有关	这	承诺	他	有	一次	给定	到	他的	仙女	妻子	,

他甚至对曾经向仙女妻子许下的承诺也毫不在意。

[hu:] [stɪl] [held] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['fæməli] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['aɪən] .

who	still	held	to	the	ancient	ideas	of	the	Fairy	Family	in	regard	to	iron	.
WHO	仍然	握住	到	这	古老的	想法	的	这	仙女	家庭	在	看待	到	铁	.

他们仍然坚持仙族关于铁的古老观念。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [m'eəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪli] , [wɪtʃ] ,

One	of	his	finest	mares	had	given	birth	to	a	filly	,	which	,
一	的	他的	最好的	母马	有	给定	出生	到	一个	小母马	,	哪个	,

他最优秀的母马之一生下了一匹小母马，

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [feə(r)] [keɪm] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [sel] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs]

when	the	day	of	the	great	fair	came	,	he	determined	to	sell	at	a	high	price
什么时候	这	天	的	这	伟大的	公平的	来了	,	他	决定	到	卖	在	一个	高的	价格

.

:

.

盛大集市开幕之日到来时，他决定高价出售。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [hi:; hi] [went] [aʊt][tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .

So	with	a	halter	on	his	arm	,	he	went	out	to	catch	her	.
所以	和	一个	缰绳	在	他的	手臂	,	他	去	出去	到	抓住	她	.

于是，他胳膊上挎着缰绳，出去追她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['kri:tʃə(r)] ,

But	she	was	a	lively	creature	,
但	她	曾是	一个	热闹	生物	,

但她是个活泼的人，

[səʊ] ['frɪski] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz]['feəri] [braɪd] .

so	frisky	that	it	was	much	like	his	first	attempt	to	win	his	fairy	bride	.
所以	活泼的	那	它	曾是	很多	喜欢	他的	第一的	试图	到	赢	他的	仙女	新娘	.

如此轻佻，简直就像他第一次尝试赢得他的仙女新娘一样。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [keɪv] [gɜ:l] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

It	almost	looked	as	if	she	were	a	cave	girl	running	away	from	a	lover	,
它	几乎	看起来	作为	如果	她	是	一个	洞穴	女孩	跑步	离开	从	一个	情人	,

她看起来就像个逃离情人的穴居少女。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][læ'su:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

who	had	a	lasso	in	his	hand	.
WHO	有	一个	套索	在	他的	手	.

他手里拿着一根套索。

[ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['frɒlɪksəm] [bi:st] ['skæmpə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['greɪzɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

The	lively	and	frolicsome	beast	scampered	here	and	there	,	grazing	as	she
这	热闹	和	嬉戏的	兽	四处逃窜	这里	和	那里	,	放牧	作为	她

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

这只活泼好动的野兽四处奔跑，停下来时就吃草。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)]['kæptʃə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

as	if	she	were	determined	to	put	off	her	capture	as	long	as	possible
作为	如果	她	是	决定	到	放	离开	她	捕获	作为	长的	作为	可能的

.

:

.

仿佛她决心尽可能拖延被捕的时间。

[səʊ] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [traɪd][ðeə(r)] [skɪl] [tuː; tə] [kætʃ]

So	,	calling	to	his	wife	,	the	two	of	them	together	,	tried	their	skill	to	catch
所以	,	呼叫	到	他的	妻子	,	这	二	的	他们	一起	,	尝试	他们的	技能	到	抓住

[ðə; ði] ['fɪli] .

the	filly	.
这	小母马	.

于是，他叫来妻子，两人一起尝试用他们的技巧去捕捉那匹小母马。

[ðɪs] [taɪm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][mæn] [tʊk] [bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,

This	time	,	leaving	the	halter	in	the	house	,	the	man	took	bit	and	bridle	,
这	时间	,	离开	这	缰绳	在	这	房子	,	这	男人	采取	少量	和	辔	,

这一次，他把缰绳留在屋里，取下了马嚼子和缰绳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ; [bʌt; bət] ,

and	the	two	managed	to	get	the	pretty	creature	into	a	corner	;	but	,
和	这	二	管理	到	得到	这	漂亮的	生物	进入	一个	角落	;	但	,

两人设法将这只漂亮的小家伙逼到了角落；但是，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['kæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'gen] .

when	they	had	almost	captured	her	,	away	she	dashed	again	.
什么时候	他们	有	几乎	捕获	她	,	离开	她	虚线	再次	.

当他们几乎抓住她时，她又一次冲了出去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ] [vekst] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ;

By	this	time	,	the	man	was	so	vexed	that	he	lost	his	temper	;
经过	这	时间	,	这	男人	曾是	所以	烦恼	那	他	丢失的	他的	脾气	;

这时，那人已经非常恼火，失去了理智；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dʌz] [ðæt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['luːzɪz][ðə; ði] [geɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [huː] [kən'trəʊlz][ðə; ði]

and	he	who	does	that	,	usually	loses	the	game	,	while	he	who	controls	the
和	他	WHO	做	那	,	通常	失败	这	游戏	,	尽管	他	WHO	控制	这

[rɒθ] [wɪ'ðɪn] , [wɪnz] .

wrath	within	,	wins	.
愤怒	之内	,	胜利	.

而那些克制内心愤怒的人，通常会输掉比赛；而那些控制住内心愤怒的人，则会赢得比赛。

[mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] ,

Mad	as	a	flaming	fire	,
疯狂的	作为	一个	炽盛	火	,

怒火中烧，

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [θruː] [bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['hɑːnɪs]

he	lost	his	brains	also	and	threw	bit	and	bridle	and	the	whole	harness
他	丢失的	他的	大脑	还	和	扔	少量	和	辔	和	这	所有的	马具

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fliːt] ['ænɪm(ə)l] .

after	the	fleet	animal	.
后	这	舰队	动物	.

他也失去了理智，把马嚼子、缰绳和整套马具都扔向了那匹飞奔的马。

[ə'læs] ! [ə'læs] !

Alas	!	alas	!
唉	!	唉	!

唉！唉！

[ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən][bɪt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]

the	wife	had	started	to	run	after	the	filly	and	the	iron	bit	struck	her
这	妻子	有	开始	到	跑步	后	这	小母马	和	这	铁	少量	击	她

[ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

on	the	cheek	.
在	这	脸颊	.

妻子开始追赶小母马，铁嚼子打在了她的脸颊上。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [hɜːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [vaʊ] .

It	did	not	hurt	,	but	he	had	broken	his	vow	.
它	做过	不是	伤害	,	但	他	有	破碎的	他的	发誓	.

虽然没有感到疼痛，但他违背了自己的誓言。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Now	came	the	surprise	of	his	life	.
现在	来了	这	惊喜	的	他的	生活	.

接下来，他遭遇了人生中最意想不到的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [æt; ət][wʌn]['məʊmənt] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl]

It	was	as	if	,	at	one	moment	,	a	flash	of	lightning	had	made	all
它	曾是	作为	如果	,	在	一	片刻	,	一个	闪光	的	闪电	有	制成	全部

[θɪŋz] [braɪt] ;

things	bright	;
事物	明亮的	;

仿佛刹那间，一道闪电照亮了万物；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['ɪŋki] ['dɑːknəs] .

and	then	in	another	second	was	inky	darkness	.
和	然后	在	其他	第二	曾是	墨色	黑暗	.

紧接着，又过了一秒钟，眼前一片漆黑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['lʌvli] [waɪf] , [wʌn]['məʊmənt] ['æktɪv] [ænd; ənd] [fliːt] [æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)] .

He	saw	this	lovely	wife	,	one	moment	active	and	fleet	as	a	deer	.
他	锯	这	迷人的	妻子	,	一	片刻	积极的	和	舰队	作为	一个	鹿	.

他看到这位美丽的妻子，一会儿像鹿一样活泼敏捷。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

In	another	,	in	the	twinkling	of	an	eye	,	nothing	was	there	.
在	其他	,	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	没有什么	曾是	那里	.

在另一个地方，眨眼之间，什么也没了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

She	had	vanished	.
她	有	消失了	.

她消失了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [həʊm] , ['empti] [ɒv; əv][ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] .

After	this	,	there	was	a	lonely	home	,	empty	of	its	light	and	cheer	.
后	这	,	那里	曾是	一个	孤独	家	,	空的	的	它是	光	和	欢呼	.

此后，这里只剩下一座孤寂的家，失去了往日的光彩和欢乐。

[bʌt; bət][baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd]

But	by	living	with	human	beings	,	a	new	idea	and	form	of	life	had
但	经过	活的	和	人类	生物	,	一个	新的	主意	和	形式	的	生活	有

[træns'fɔːmd] [ðɪs] ['feəri] ,

transformed	this	fairy	,
转变	这	仙女	,

但是，与人类共同生活后，这种新的观念和生活方式改变了这位仙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [spel] [wɒz; wəz][leɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	a	new	spell	was	laid	on	her	.
和	一个	新的	拼写	曾是	铺设	在	她	.

她又被施了新的魔法。

['mʌðə(r)] - [lʌv] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Mother	-	love	had	been	awakened	in	her	heart	.
母亲	-	爱	有	到过	觉醒	在	她	心	.

她心中的母爱被唤醒了。

[ˌhensˈfɔːθ] ,
Henceforth ,
今后 ,

今后，

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [wɜːld] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [əˈgen] [ðə; ði]
though the law of the fairy world would not allow her to touch again the
尽管 这 法律 的 这 仙女 世界 会 不是 允许 她 到 触碰 再次 这
[relm] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
realm of earth ,
领域 的 地球 ,

虽然仙界的法则不允许她再次踏足人间，

[ʃiː; ʃi] , ['hævɪŋ] [wʌns] [biːn] [waɪf][ænd; ənd]['peərənt] , [kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['beɪbiz] [bɔːn] [ɒv; əv]
she , having once been wife and parent , could not forget the babies born of
她 , 拥有 一次 到过 妻子 和 父母 , 可以 不是 忘记 这 婴儿 出生 的
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
her body .
她 身体 .

她曾经是妻子和母亲，不可能忘记自己亲生的孩子。

[səʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɒd][rɑːft] , [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ,
So , making a sod raft , a floating island , she came up at night , and often ,
所以 , 制作 一个 草皮 筏 , 一个 漂浮的 岛 , 她 来了 向上 在 夜晚 , 和 经常 ,

于是，她用草皮做了一个筏子，一个漂浮的岛屿，晚上经常上来。

[waɪl] [ðiːz] [θriː] ['mɔːtəlz] [lɪvd; 'laɪvd] ,
while these three mortals lived ,
尽管 这些 三 凡人 居住地 ,

在这三个凡人活着的这段时间里，

[ðɪs] ['feəri] ['mʌðə(r)] [wʊd] [spend] ['aʊəz] ['tendəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
this fairy mother would spend hours tenderly talking to her husband and
这 仙女 母亲 会 花费 小时 温柔地 说 到 她 丈夫 和
[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
her two children ,
她 二 孩子们 ,

这位仙女妈妈会花几个小时温柔地和她的丈夫以及两个孩子聊天，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .
who were now big boy and girl , as they stood on the lake shore .
WHO 是 现在 大的 男生 和 女孩 , 作为 他们 站立 在 这 湖 支撑 .

他们现在都已经长大了，站在湖边。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] " [æn; ən][aɪ'diːəl] [ə'reɪndʒmənt] ,
On his part , the father did not think it " an ideal arrangement ,
在 他的 部分 , 这 父亲 做过 不是 思考 它 " 一个 理想的 安排 ,

父亲则认为这不是“理想的安排”。

" [æz; əz][sʌm; səm]['mɒd(ə)n] ['mærid] [fəʊks][duː; də] , [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] , [waɪf][ænd; ənd]
" as some modern married folks do , to be thus separated , wife and
" 作为 一些 现代的 已婚 各位 做 , 到 是 因此 分开 , 妻子 和
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

就像一些现代已婚夫妇那样，选择分居，夫妻二人

[wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd]

one	from	the	other	;	but	by	her	coming	as	near	as	could	be	allowed
一	从	这	其他	;	但	经过	她	未来	作为	靠近	作为	可以	是	允许

,

,

,

彼此之间；但她尽可能地靠近，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] .

she	showed	her	undying	love	.
她	显示	她	不朽	爱	.

她展现了她永恒的爱。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

Even	to	-	day	,	good	people	sometimes	see	a	little	island	floating	on	the	lake	,
甚至	到	-	天	,	好的	人们	有时	看	一个	小的	岛	漂浮的	在	这	湖	,

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	this	,
和	这	,

即使在今天，善良的人们有时也会看到湖面上漂浮着一个小岛，而这，

[ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['feəri] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

they	point	out	as	the	place	where	the	fairy	mother	was	wont	to	come	and
他们	观点	出去	作为	这	地方	在哪里	这	仙女	母亲	曾是	惯于	到	来	和

[həʊld] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][wʌnz] .

hold	converse	with	her	dear	ones	.
抓住	交谈	和	她	亲爱的	一个	.

他们指出，这里是仙女母亲经常来与她的亲人交谈的地方。

[wen] [ðeɪ] ['merəli] [iːt] [ðə; ði][pɪŋk] ['delɪkəsi] , [kɔːld] " ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] ,

When	they	merrily	eat	the	pink	delicacy	,	called	"	floating	island	,
什么时候	他们	兴高采烈地	吃	这	粉色的	美味	,	称为	"	漂浮的	岛	,

当他们兴高采烈地享用这种被称为“浮岛”的粉红色美味时，

" ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [ɒn][ɪts] ['jeləʊ] [leɪk] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd] [kriːm] ,

"	moving	it	about	with	a	spoon	on	its	yellow	lake	of	eggs	and	cream	,
"	移动	它	关于	和	一个	勺子	在	它是	黄色的	湖	的	鸡蛋	和	奶油	,

用勺子在蛋奶形成的黄色湖面上搅动它，

[ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] " [ðə; ði]['feəri] ['mʌðərz] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .

they	call	this	"	the	Fairy	Mother's	rocking	chair	.
他们	称呼	这	"	这	仙女	母亲的	摇滚	椅子	.

他们称之为“仙女妈妈的摇椅”。

" [eks]

"	X
"	X

X

[ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst]

THE	MAIDEN	OF	THE	GREEN	FOREST
这	少女	的	这	绿色的	森林

绿林少女

['meni] [ə; eɪ] ['pæləs] [laɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wɒʃ] ['kimrik] [lænd] ,

Many	a	palace	lies	under	the	waves	that	wash	Cymric	land	,
许多	一个	宫殿	谎言	在下面	这	波浪	那	洗	威尔士语	土地	,

许多宫殿都沉睡在拍打着威尔士土地的波涛之下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [swˈɒləʊd] [ʌp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɪtɪz] .

for	the	sea	has	swallowed	up	more	than	one	village	,	and	even	cities	.
为了	这	海	有	吞咽	向上	更多的	比	一	村庄	,	和	甚至	城市	.

因为大海已经吞噬了不止一个村庄，甚至城市。

[wen] [welʃ] ['fɛəriz] [ji:ld] [tu:; tə][ðeə(r)]['mɔ:t(ə)l] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [waɪvz]

When	Welsh	fairies	yield	to	their	mortal	lovers	and	consent	to	become	their	wives
什么时候	威尔士语	仙女	屈服	到	他们的	凡人	恋人	和	同意	到	变得	他们的	妻子们

,

,

,

当威尔士仙女们屈服于她们的凡人爱人，同意成为他们的妻子时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][sʌm; səm] [kən'dɪʃn] [ɔ:(r)] ['prɒmɪs] .

it	is	always	on	some	condition	or	promise	.
它	是	总是	在	一些	状况	或者	承诺	.

它总是附带某些条件或承诺。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ði:z] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['feəri] ['leɪdɪz] [kəm'pel] [ðeə(r)]['mɔ:t(ə)l]

Sometimes	there	are	several	of	these	,	which	the	fairy	ladies	compel	their	mortal
有时	那里	是	一些	的	这些	,	哪个	这	仙女	女士们	迫使	他们的	凡人

['lʌvəz] [tu:; tə] [pledʒ] [ðem; ðəm] ,

lovers	to	pledge	them	,
恋人	到	保证	他们	,

有时会有好几条这样的誓言，仙女们会强迫她们的凡人爱人向她们许下誓言。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [waɪvz] .

before	they	agree	to	become	wives	.
前	他们	同意	到	变得	妻子们	.

在她们同意成为妻子之前。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn] ['kimrik] [lænd][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [nəʊn] .

In	fact	,	the	fairies	in	Cymric	land	are	among	the	most	exacting	of	any	known	.
在	事实	,	这	仙女	在	威尔士语	土地	是	之中	这	最多	严格	的	任何	已知	.

事实上，威尔士的仙子是已知仙子中最苛刻的之一。

[ə; eɪ] [prɪns] [nemd] - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊs] ['ri:dʒən] , [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gri:f] ,

A	prince	named	Benlli	,	of	the	Powys	region	,	found	this	out	to	his	grief	,
一个	王子	命名	-	,	的	这	波伊斯	地区	,	成立	这	出去	到	他的	悲伤	,

波伊斯地区的王子本利得知此事后悲痛不已。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [waɪvz] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd] ['sɪmpli]

for	he	had	always	supposed	that	wives	could	be	had	simply
为了	他	有	总是	据称	那	妻子们	可以	是	有	简单地

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:skɪŋ] .

for	the	asking	.
为了	这	问	.

因为他一直认为，只要开口要，就能娶到妻子。

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ni:d] [seɪ] , [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] ,

All	that	a	man	need	say	,	to	the	girl	to	whom	he	took	a	fancy	,
全部	那	一个	男人	需要	说	,	到	这	女孩	到	谁	他	采取	一个	想要	,

一个男人需要对心仪的女孩说的话，

[wɒz; wəz] [ðɪs] : " [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][bi:; bi][maɪ][braɪd] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

was	this	:	"	Come	along	with	me	,	and	be	my	bride	,	"	and	then	she	would
曾是	这	:	"	来	沿着	和	我	,	和	是	我的	新娘	,	"	和	然后	她	会

[seɪ] ,

say	,
说	,

她说的是："跟我走吧，做我的新娘吧。"然后她会说，

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪl] [kʌm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wʊd] [trɒt] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

"	Thank	you	,	I'll	come	,	"	and	the	two	would	trot	off	together	.
"	感谢	你	, 患病的		来	,	"	和	这	二	会	小跑	离开	一起	.

"谢谢，我这就去。"然后两人便一起小跑离开了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mænz]['nəʊʃ(ə)n] .

This	was	the	man's	notion	.
这	曾是	这	男人的	概念	.

这是那人的想法。

[naʊ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [əʊld] ['feləʊ] .

Now	Benlli	was	a	wicked	old	fellow	.
现在	-	曾是	一个	邪恶	老的	同伴	.

本利是个心狠手辣的老家伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] , [bʌt; bət] ['rɪŋklz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] .

He	was	already	married	,	but	wrinkles	had	gathered	on	his	wife's	face	.
他	曾是	已经	已婚	,	但	皱纹	有	聚集	在	他的	妻子的	脸	.

他已经结婚了，但妻子的脸上已经布满了皱纹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪdɪd] , [wɒʃt] - [aʊt] [lʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['θɪnɪŋ] [aʊt] .

She	had	a	faded	,	washed	-	out	look	,	and	her	hair	was	thinning	out	.
她	有	一个	褪色	,	洗过	-	出去	看	,	和	她	头发	曾是	稀疏	出去	.

她面容憔悴，头发也越来越稀疏。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

She	would	never	be	young	again	,	and	he	was	tired	of	her	,
她	会	绝不	是	年轻的	再次	,	和	他	曾是	疲劳的	的	她	,

她再也不会年轻了，而且他也厌倦了她。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [meɪt] [wɪð] [freʃ] ['rəʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [θɪk] [heə(r)] .

and	wanted	a	mate	with	fresh	rosy	cheeks	,	and	long	,	thick	hair	.
和	通缉	一个	伴侣	和	新鲜的	红润	脸颊	,	和	长的	,	厚的	头发	.

他想要一个脸颊红润、头发浓密的伴侣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meɪdn] ,

He	was	quite	ready	to	fall	in	love	with	such	a	maiden	,
他	曾是	相当	准备好	到	落下	在	爱	和	这样的	一个	少女	,

他完全准备好爱上这样一位少女了。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

whenever	his	eyes	should	light	upon	her	.
每当	他的	眼睛	应该	光	之上	她	.

每当他的目光落在她身上。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .

One	day	,	he	went	out	hunting	in	the	Green	Forest	.
一	天	,	他	去	出去	打猎	在	这	绿色的	森林	.

有一天，他去绿林打猎。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] ,

While	waiting	for	a	wild	boar	to	rush	out	,
尽管	等待	为了	一个	荒野	公猪	到	匆忙	出去	,

在等待野猪冲出来的时候，

[ðeə(r)] [rəʊd] [pɑːst] [hɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] ['bjuːti] [wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ] .

there	rode	past	him	a	young	woman	whose	beauty	was	dazzling	.
那里	骑	过去的	他	一个	年轻的	女士	谁	美丽	曾是	耀眼的	.

这时，一个年轻女子骑马经过他身边，她的美貌令人惊艳。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

He	instantly	fell	in	love	with	her	.
他	即刻	跌倒	在	爱	和	她	.

他立刻爱上了她。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [waɪl] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [seɪm]

The	next	day	,	while	on	horseback	,	at	the	same	opening	in	the	forest	,	the	same
这	下一个	天	,	尽管	在	马背	,	在	这	相同的	开幕	在	这	森林	,	这	相同的

['meɪdn] [ˌriːə'piə] ;

maiden	reappeared	;
少女	再次出现	;

第二天，骑马来到森林的同一处空地时，那位少女再次出现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] .

but	it	was	only	for	a	moment	,	and	then	she	vanished	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	,	和	然后	她	消失了	.

但那只是短暂的一瞬，然后她就消失了。

[ə'gen] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [rəʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,

Again	,	on	the	third	day	,	the	prince	rode	out	to	the	appointed	place	,
再次	,	在	这	第三	天	,	这	王子	骑	出去	到	这	任命	地方	,

第三天，王子再次骑马前往约定的地点。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

and	again	the	vision	of	beauty	was	there	.
和	再次	这	想象	的	美丽	曾是	那里	.

美的景象再次浮现。

[hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm]

He	rode	up	to	her	and	begged	her	to	come	and	live	with	him
他	骑	向上	到	她	和	乞求	她	到	来	和	居住	和	他

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

at	his	palace	.
在	他的	宫殿	.

他骑马来到她面前，恳求她到他的宫殿里和他一起生活。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪd] [waɪf] [ɒn] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] :

"	I	will	come	and	be	your	wedded	wife	on	three	conditions	:
"	我	将要	来	和	是	你的	已婚	妻子	在	三	状况	:

“我愿意嫁给你，做你的妻子，但有三个条件：

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

You	must	put	away	the	wife	you	now	have	;	you	must	permit	me	to
你	必须	放	离开	这	妻子	你	现在	有	;	你	必须	允许	我	到

[liːv] [juː; jʊ] ,

leave	you	,
离开	你	,

你必须休掉你现在的妻子；你必须允许我离开你。

[wʌn] [naɪt] [ɪn] ['evri] ['sev(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔː(r)] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ;

one	night	in	every	seven	,	without	following	after	or	spying	upon	me	;
一	夜晚	在	每一个	七	,	没有	下列的	后	或者	间谍活动	之上	我	;

每七晚中有一晚，他既不跟踪我，也不窥探我；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][gəʊ][ɔː(r)] [wɒt] [aɪ][duː; də] .

and	you	must	not	ask	me	where	I	go	or	what	I	do	.
和	你	必须	不是	问	我	在哪里	我	去	或者	什么	我	做	.

你不可以问我去哪里，做什么。

[sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] .

Swear	to	me	that	you	will	do	these	three	things	.
发誓	到	我	那	你	将要	做	这些	三	事物	.

你向我发誓，你会做到这三件事。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ʌn'brəʊkən] , [maɪ] ['bjuːti] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] , [nəʊ] ,

Then	,	if	you	keep	your	promises	unbroken	,	my	beauty	shall	never	change	,	no	,
然后	,	如果	你	保持	你的	承诺	未破	,	我的	美丽	将	绝不	改变	,	不	,

那么，如果你信守承诺，我的美貌将永不改变，不。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [tɔːl] ['vedʒtəb(ə)l] [flæg] - [riːdz] [weɪv] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [griːn] ['rʌʃɪz] [grəʊ] [ɪn]

not	until	the	tall	vegetable	flag	-	reeds	wave	and	the	long	green	rushes	grow	in
不是	直到	这	高的	蔬菜	旗帜	-	芦苇	海浪	和	这	长的	绿色的	冲刺	生长	在

[jɔː(r); jə(r)] [hɔːl] .

your	hall	.
你的	大厅	.

直到你大厅里高高的芦苇摇曳生姿，长长的绿色灯芯草茁壮生长。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['paʊs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [sweə(r)] [ðɪs] [əʊθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['spləmli]

"	The	Prince	of	Powys	was	quite	ready	to	swear	this	oath	and	he	solemnly
"	这	王子	的	波伊斯	曾是	相当	准备好	到	发誓	这	誓言	和	他	庄严地

['prɒmɪst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ðɪ] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

promised	to	observe	the	three	conditions	.
承诺	到	观察	这	三	状况	.

“波伊斯王子非常乐意宣誓，他郑重承诺遵守这三项条件。

[səʊ] [ðə; ðɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [griːn] ['fɒrɪst] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .

So	the	Maid	of	the	Green	Forest	went	to	live	with	him	.
所以	这	女佣	的	这	绿色的	森林	去	到	居住	和	他	.

于是，绿林少女就搬去和他一起生活。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [waɪf] ? " [wʌn] [ɑːsks] .

"	But	what	of	his	old	wife	?	"	one	asks	.
"	但	什么	的	他的	老的	妻子	?	"	一	问	.

“那他以前的妻子呢？”有人问道。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] ['njuːli] - ['wedɪd] ['kʌp(ə)l]

he	had	no	trouble	from	that	quarter	,	for	when	the	newly	-	wedded	couple
他	有	不	麻烦	从	那	四分之一	,	为了	什么时候	这	新	-	已婚	夫妻

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] ,

arrived	at	the	castle	,
到达的	在	这	城堡	,

他在那方面没有遇到任何麻烦，因为当这对新婚夫妇到达城堡时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪsə'pɪəd] .

she	had	already	disappeared	.
她	有	已经	消失	.

她已经消失了。

['hæpi] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [braɪt] [deɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [njuː]

Happy	,	indeed	,	were	the	long	bright	days	,	which	the	prince	and	his	new
快乐的	,	的确	,	是	这	长的	明亮的	天	,	哪个	这	王子	和	他的	新的

[braɪd] [spent] [tə'geðə(r)] ,

bride	spent	together	,
新娘	花费	一起	,

王子和他的新娘一起度过了漫长而美好的时光，那真是幸福美满的日子。

['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] , [ɔː(r)] [aʊt] [dɔːz] , ['raɪdɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ɔː(r)] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)] .

whether	in	the	castle	,	or	out	doors	,	riding	on	horseback	,	or	in	hunting	the	deer	.
无论	在	这	城堡	,	或者	出去	门	,	骑术	在	马背	,	或者	在	打猎	这	鹿	.

无论是在城堡里，还是在户外骑马，或是狩猎鹿群。

['evri] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [siːmd] [dɪ'vaɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mɔː(r)] ['lʌvli] .

Every	day	,	her	beauty	seemed	diviner	,	and	she	more	lovely	.
每一个	天	,	她	美丽	似乎	占卜师	,	和	她	更多的	迷人的	.

她一天比一天更美，一天比一天更可爱。

[hiː; hi] [ˈlæviʃ] [ˈveəriəs] [gɪfts] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdaɪədem] [ɒv; əv] [ˈberəl]

He	lavished	various	gifts	upon	her	,	among	others	that	of	a	diadem	of	beryl
他	慷慨的	各种各样的	礼物	之上	她	,	之中	其他的	那	的	一个	冠冕	的	绿柱石

[ænd; ənd] [ˈsæfaɪə(r)] .

and	sapphire	.
和	蓝宝石	.

他送给她各种各样的礼物，其中包括一顶绿柱石和蓝宝石制成的头饰。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [wɜːθ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt]

Then	he	put	on	her	finger	a	diamond	ring	worth	what	was	a	very	great
然后	他	放	在	她	手指	一个	钻石	戒指	值得	什么	曾是	一个	非常	伟大的

[sʌm] — [ə; eɪ] [kɪŋz] [ˈrænsəm] .

sum	—	a	king's	ransom	.
和	—	一个	国王的	赎金	.

然后他给她戴上了一枚价值连城的钻石戒指——相当于国王的赎金。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,

In	the	Middle	Ages	,
在	这	中间	年龄	,

在中世纪，

[ˈmɔnəks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈnəublz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [ˈprɪznər] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [əˈmaʊnts]

monarchs	as	well	as	nobles	were	taken	prisoners	in	battle	and	large	amounts
君主	作为	出色地	作为	贵族	是	已采取	囚犯	在	战斗	和	大的	金额

[ɒv; əv] [ˈmʌni] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] .

of	money	had	to	be	paid	to	get	them	back	again	.
的	钱	有	到	是	有薪酬的	到	得到	他们	后退	再次	.

君主和贵族在战斗中被俘，需要支付大量金钱才能将他们赎回来。

[səʊ] [ə; eɪ] [kɪŋz] [ˈrænsəm] [ɪz] [wɒt] - [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] .

So	a	king's	ransom	is	what	Benlli	paid	for	his	wife's	diamond	ring	.
所以	一个	国王的	赎金	是	什么	-	有薪酬的	为了	他的	妻子的	钻石	戒指	.

所以，本利为他妻子的钻石戒指付出了天价。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ˈdɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [səˈspektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðæt] [hiː; hi]

He	loved	her	so	dearly	that	he	never	suspected	for	a	moment	that	he
他	喜爱	她	所以	亲爱的	那	他	绝不	怀疑	为了	一个	片刻	那	他

[wʊd] [ˈevə(r)] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈprɒmɪsɪz] .

would	ever	have	any	trouble	in	keeping	his	three	promises	.
会	曾经	有	任何	麻烦	在	保持	他的	三	承诺	.

他深爱着她，所以他从未想过自己会无法履行这三个承诺。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [vəˈraɪəti] , [laɪf] [hæz; həz] [nəʊ] [spaɪs] , [ænd; ənd] [məˈnɒtəni] [ˈwiəri] [ðə; ði] [səʊl] .

But	without	variety	,	life	has	no	spice	,	and	monotony	wearies	the	soul	.
但	没有	种类	,	生活	有	不	香料	,	和	单调	疲惫	这	灵魂	.

但是，如果没有变化，生活就会失去乐趣，单调乏味也会使人厌倦。

[ˈɑːftə(r)] [naɪn] [jˈiəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈæbsənt, æbˈsent] [hɜːˈself] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ]

After	nine	years	had	passed	,	and	his	wife	absented	herself	every	Friday
后	九	年	有	通过了	,	和	他的	妻子	缺席	她自己	每一个	星期五

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

九年过去了，他的妻子每个星期五晚上都外出，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔士童话(Welsh Fairy Tales)
第4/8页

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

he	**began**	**to**	**wonder**	**why**	**it**	**could**	**be**	**.**
他	开始	到	想知道	为什么	它	可以	是	.

他开始思考这究竟是为什么。

[hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

His	**curiosity**	**,**	**to**	**know**	**the**	**reason**	**for**	**her**	**going**	**away**	**,**
他的	好奇心	,	到	知道	这	原因	为了	她	去	离开	,

他很好奇她离开的原因。

[səʊ] [ɪn'kriːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [wɔː(r)] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [bəuθ] ['mɪzrəbl] [ɪn] [hɪm'self]

so	**increased**	**that**	**it**	**so**	**wore**	**on**	**him**	**that**	**he**	**became**	**both**	**miserable**	**in**	**himself**
所以	增加	那	它	所以	穿着	在	他	那	他	成为	两个都	悲惨的	在	他自己

[ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [tə'wɔːd] ['ʌðə(r)z] .

and	**irritable**	**toward**	**others**	**.**
和	易怒的	朝向	其他的	.

这种情况愈演愈烈，令他身心俱疲，既感到痛苦不堪，又对他人充满易怒。

['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [griːvd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Everybody	**in**	**the**	**castle**	**noticed**	**the**	**change**	**in**	**their**	**master**	**,**	**and**	**grieved**	**over**	**it**
大家	在	这	城堡	注意到	这	改变	在	他们的	掌握	,	和	伤心	超过	它

.

:

.

城堡里的每个人都注意到了主人的变化，并为此感到悲伤。

[wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] ['mɒnəst(ə)ri] , [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ]

One	**night**	**,**	**he**	**invited**	**a**	**learned**	**monk**	**from**	**the**	**white**	**monastery**	**,**	**not**	**far**	**away**
一	夜晚	,	他	受邀	一个	学习	僧	从	这	白色的	修道院	,	不是	远的	离开

,

,

,

一天晚上，他邀请了附近白寺的一位博学僧人。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm] .

to	**come**	**and**	**take**	**dinner**	**with**	**him**	**.**
到	来	和	拿	晚餐	和	他	.

来和他一起吃晚饭。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [wɒz; wəz] [spred] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['vaɪəndz] ,

The	**table**	**in**	**the**	**great**	**banqueting**	**hall**	**was**	**spread**	**with**	**the**	**most**	**delicious**	**viands**	**,**
这	桌子	在	这	伟大的	宴会	大厅	曾是	传播	和	这	最多	可口的	菜肴	,

宴会厅的桌子上摆满了最美味的佳肴。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [geɪ] .

the	**lights**	**were**	**magnificent**	**,**	**and**	**the**	**music**	**gay**	**.**
这	灯	是	壮丽	,	和	这	音乐	同性恋	.

灯光绚丽夺目，音乐欢快动听。

[bʌt; bət] ['waɪlənd] , [ðə; ði] [mʌŋk] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [θruː]

But	**Wyland**	**,**	**the**	**monk**	**,**	**was**	**a**	**man**	**of**	**magic**	**and**	**could**	**see**	**through**
但	威兰德	,	这	僧	,	曾是	一个	男人	的	魔法	和	可以	看	通过

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

但是僧侣威兰德是一位拥有魔法的人，他能看穿事物。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm] ['siːkrət] [griːf] [wɒz; wəz] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [maɪnd] .

He	noticed	that	some	secret	grief	was	preying	upon	the	Prince's	mind	.
他	注意到	那	一些	秘密	悲伤	曾是	捕食	之上	这	王子的	头脑	.

他注意到王子心中似乎藏着某种难以言说的悲伤。

[hiː; hi] [diˈsəːnd] [ðæt] , [əˈmɪdst] [ɔːl] [ðɪs] ['splendə(r)] , [hiː; hi] , - , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

He	discerned	that	,	amidst	all	this	splendor	,	he	,	Benlli	,	the	lord	of	the	castle	,
他	辨别	那	,	在……之中	全部	这	辉煌	,	他	,	-	,	这	主	的	这	城堡	,

他察觉到，在这所有辉煌之中，他，本利，城堡的主人，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪzrəbl] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

was	the	most	miserable	person	within	its	walls	.
曾是	这	最多	悲惨的	人	之内	它是	墙壁	.

他是这座建筑里最悲惨的人。

[səʊ] ['waɪlənd] [went] [həʊm] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

So	Wyland	went	home	,	resolved	to	call	again	and	find	out	what	was	the
所以	威兰德	去	家	,	已解决	到	称呼	再次	和	寻找	出去	什么	曾是	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

于是，怀兰德回到家，决定再打一次电话，弄清楚到底出了什么问题。

[wen] [ðeɪ] [met] , [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] , - ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

When	they	met	,	some	days	later	,	Wyland's	greeting	was	this	:
什么时候	他们	遇见	,	一些	天	之后	,	-	问候	曾是	这	:

几天后他们再次见面时，怀兰德是这样问候的：

" [kraɪst] [seɪv] [ðiː] , - !

"	Christ	save	thee	,	Benlli	!
"	基督	节省	你	,	-	!

“基督保佑你，本利！”

[wɒt] ['siːkrət] ['sɒrəʊ] [klaʊdz] [ðaɪ] [braʊ] ?

What	secret	sorrow	clouds	thy	brow	?
什么	秘密	悲哀	云	你的	眉头	?

是什么秘密的悲伤笼罩着你的额头?

[waɪ] [səʊ] ['gluːmi] ?

Why	so	gloomy	?
为什么	所以	阴沉	?

为何如此忧郁?

" - [æt; ət] [wʌns] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Benlli	at	once	burst	out	with	the	story	of	how	he	met	the	Maid	of	the
"	-	在	一次	爆裂	出去	和	这	故事	的	如何	他	遇见	这	女佣	的	这

[griːn] ['fɒrɪst] ,

Green	Forest	,
绿色的	森林	,

“本利立刻滔滔不绝地讲述了他如何遇见绿林少女的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	how	she	became	his	wife	on	three	conditions	.
和	如何	她	成为	他的	妻子	在	三	状况	.

她是如何满足三个条件成为他的妻子的。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , ['grəʊnɪŋ] [ə'laʊd] .

"	Think	of	it	,	"	said	Benlli	,	groaning	aloud	.
"	思考	的	它	,	"	说	-	,	呻吟	大声	.

“想想吧，”本利呻吟着说道。

" [wen] [ðə; ðɪ] [aʊlz] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɪkɪts] [tʃɜːp] , [maɪ] [waɪf] [liːvz] [maɪ][bed] ,

"	When	the	owls	cry	and	the	crickets	chirp	,	my	wife	leaves	my	bed	,
"	什么时候	这	猫头鹰	哭	和	这	蟋蟀	啁啾	,	我的	妻子	树叶	我的	床	,

“当猫头鹰啼鸣蟋蟀鸣叫时，我的妻子便离开了我的床。”

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['deɪstɑː] [ə'pɪəz] , [aɪ] [laɪ] [ə'ləʊn] , [tɔːn] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ,

and	until	the	daystar	appears	,	I	lie	alone	,	torn	with	curiosity	,	to	know	where	she	is	,
和	直到	这	晨星	出现	,	我	说谎	独自的	,	撕裂	和	好奇心	,	到	知道	在哪里	她	是	,

直到晨星出现，我独自躺着，充满好奇，想知道她在哪里。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['duːɪŋ] .

and	what	she	is	doing	.
和	什么	她	是	正在做	.

以及她正在做的事情。

[aɪ] [fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː] ['hevɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] ,

I	fall	again	into	heavy	sleep	,	and	do	not	awake	until	sunrise	,
我	落下	再次	进入	重的	睡觉	,	和	做	不是	醒	直到	日出	,

我再次沉入梦乡，直到日出才醒来。

[wen] [aɪ] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [ə'gen] .

when	I	find	her	by	my	side	again	.
什么时候	我	寻找	她	经过	我的	边	再次	.

当我再次发现她在我身边的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [laɪz] ['hevɪ] [ɒn] [maɪ] [səʊl] .

It	is	all	such	a	mystery	,	that	the	secret	lies	heavy	on	my	soul	.
它	是	全部	这样的	一个	神秘	,	那	这	秘密	谎言	重的	在	我的	灵魂	.

这一切都如此神秘，这个秘密沉重地压在我的心头。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [maɪ] [welθ] , [ænd; ənd] [maɪ] [strɒŋ] ['kɑːs(ə)l] ,

Despite	all	my	wealth	,	and	my	strong	castle	,
尽管	全部	我的	财富	,	和	我的	强的	城堡	,

尽管我拥有财富和坚固的城堡，

[wɪð] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [baɪ] [deɪ] ,

with	feasting	and	music	by	night	and	hunting	by	day	,
和	盛宴	和	音乐	经过	夜晚	和	打猎	经过	天	,

夜晚宴饮作乐，白天狩猎，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['mɪzrəbl] [mæn] [ɪn] ['kimrik] [lænd] .

I	am	the	most	miserable	man	in	Cymric	land	.
我	是	这	最多	悲惨的	男人	在	威尔士语	土地	.

我是威尔士最悲惨的人。

[nəʊ] ['begə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] .

No	beggar	is	more	wretched	than	I	.
不	乞丐	是	更多的	可怜	比	我	.

没有哪个乞丐比我更悲惨。

" ['waɪlənd] , [ðə; ðɪ] [mʌŋk] , ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitə] .

"	Wyland	,	the	monk	,	listened	and	his	eyes	glittered	.
"	威兰德	,	这	僧	,	听着	和	他的	眼睛	闪闪发光	.

“僧侣威兰听着，眼睛闪闪发光。”

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] .

There	came	into	his	head	the	idea	of	enriching	the	monastery	.
那里	来了	进入	他的	头	这	主意	的	丰富的	这	修道院	.

他脑海中突然冒出了充实修道院的想法。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

He	saw	his	chance	,	and	improved	it	at	once	.
他	锯	他的	机会	,	和	改进	它	在	一次	.

他看到了机会，并立即把握住了它。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trʌbld] [səʊl] .

He	could	make	money	by	solving	the	secret	for	a	troubled	soul	.
他	可以	制作	钱	经过	解决	这	秘密	为了	一个	麻烦	灵魂	.

他可以通过帮助一个饱受困扰的灵魂解开秘密来赚钱。

" [prɪns] - , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mɪnstə(r)] ,

"	Prince	Benlli	,	"	said	he	,	"	if	you	will	bestow	upon	the	monks	of	the	White	Minster	,
"	王子	-	,	"	说	他	,	"	如果	你	将要	赐给	之上	这	僧侣	的	这	白色的	部长	,

“本利王子，”他说，“如果您愿意恩赐白教堂的僧侣们，

[wʌn] [tenθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [flʹɒks] [ðæt] [fiːd] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [də'meɪn] ,

one	tenth	of	all	the	flocks	that	feed	within	your	domain	,
一	第十	的	全部	这	羊群	那	喂养	之内	你的	领域	,

你领地内所有牧群的十分之一，

[ænd; ənd][wʌn] [tenθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [fləʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] ,

and	one	tenth	of	all	that	flows	into	the	vaults	of	your	palace	,
和	一	第十	的	全部	那	流量	进入	这	金库	的	你的	宫殿	,

以及流入你宫殿金库的所有资金的十分之一，

[ænd; ənd][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	hand	over	the	Maiden	of	the	Green	Forest	to	me	,
和	手	超过	这	少女	的	这	绿色的	森林	到	我	,

将绿林少女交给我，

[aiˌ][ʃæl; ʃəl] ['wɒrənt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [end] .

I	shall	warrant	that	your	soul	will	be	at	peace	and	your	troubles	end	.
我	将	保证	那	你的	灵魂	将要	是	在	和平	和	你的	麻烦	结尾	.

我保证你的灵魂将获得安宁，你的烦恼将彻底结束。

" [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [prɪns] - [ə'griːd] , ['meɪkɪŋ] ['sɒləm] ['prɒmɪs] .

"	To	all	this	,	Prince	Benlli	agreed	,	making	solemn	promise	.
"	到	全部	这	,	王子	-	同意	,	制作	庄严	承诺	.

“本利王子对此表示同意，并郑重承诺。”

[ðen] [ðə; ði] [mʌŋk] ['waɪlənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] , ['leðə(r)] [baʊnd] , [ænd; ənd] [kept] [ʃʌt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['met(ə)l][klɑːsps] ,

Then	the	monk	Wyland	took	his	book	,	leather	bound	,	and	kept	shut	by	means	of	metal	clasps	,
然后	这	僧	威兰德	采取	他的	书	,	皮革	边界	,	和	保留	关闭	经过	方法	的	金属	扣环	,

然后，僧侣威兰德拿出他的书，这本书是皮面装订的，用金属扣环合上。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kræni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] [keɪv] ,

and	hid	himself	in	the	cranny	of	a	rock	near	the	Giant's	Cave	,
和	隐藏	他自己	在	这	裂缝	的	一个	岩石	靠近	这	巨人的	洞穴	,

他把自己藏在巨人洞附近的一块岩石缝隙里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['entrəns] [daʊn] ['ɪntuː] ['feərilænd] .

from	which	there	was	entrance	down	into	Fairyland	.
从	哪个	那里	曾是	入口	向下	进入	仙境	.

从那里可以进入仙境。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ə; eɪ]

He	had	not	long	to	wait	,	for	soon	,	with	a	crown	on	her	head	,	a
他	有	不是	长的	到	等待	,	为了	很快	,	和	一个	王冠	在	她	头	,	一个

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

他没等多久，很快，一位头戴王冠的女士出现了。

['rɔɪəli] [ə'reɪd] , [pɑːst] [baɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [keɪv] .

royally	arrayed	,	passed	by	out	of	the	silvery	moonlight	into	the	dark	cave	.
皇家	排列	,	通过了	经过	出去	的	这	银色	月光	进入	这	黑暗的	洞穴	.

身着华丽服饰，从银色的月光下走进黑暗的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .

It	was	none	other	than	the	Maiden	of	the	Green	Forest	.
它	曾是	没有任何	其他	比	这	少女	的	这	绿色的	森林	.

她不是别人，正是绿林少女。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [spelz] ,

Now	came	a	battle	of	magic	and	spells	,
现在	来了	一个	战斗	的	魔法	和	咒语	,

一场魔法与咒语的较量就此展开。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mʌŋks] [əʊn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] ['meɪdn] .

as	between	the	monk's	own	and	those	of	the	Green	Forest	Maiden	.
作为	之间	这	僧侣的	自己的	和	那些	的	这	绿色的	森林	少女	.

就像僧侣自己的灵魂和绿林少女的灵魂之间一样。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

He	moved	forward	to	the	mouth	of	the	cave	.
他	已搬	向前	到	这	嘴	的	这	洞穴	.

他向前走到洞口。

[ðen] ['sʌmənɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] ,

Then	summoning	into	his	presence	the	spirits	of	the	air	and	the	cave	,
然后	召唤	进入	他的	在场	这	烈酒	的	这	空气	和	这	洞穴	,

然后，他将空中和洞穴中的精灵召唤到自己面前，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] - [vaʊ] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

he	informed	them	as	to	Benlli's	vow	to	enrich	the	monastery	,
他	知情的	他们	作为	到	-	发誓	到	丰富	这	修道院	,

他告诉他们本利发誓要让修道院富裕起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] ['meɪdn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	to	deliver	the	Green	Forest	Maiden	to	himself	.
和	到	递送	这	绿色的	森林	少女	到	他自己	.

并将绿林少女交给自己。

[ðen] , ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	calling	aloud	,	he	said	:
然后	,	呼叫	大声	,	他	说	:

然后，他大声喊道：

" [let] [hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)][biː; bi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'pɪəz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [liːv] [maɪ][saɪd] . "

"	Let	her	forever	be	,	as	she	now	appears	,	and	never	leave	my	side	.	"
"	让	她	永远	是	,	作为	她	现在	出现	,	和	绝不	离开	我的	边	.	"

“让她永远保持现在的样子，永远不要离开我身边。”

" [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **Bring** **her** , **before** **the** **break** **of** **day** , **to** **the** **cross** **near** **the** **town** **of** **the**
" 带来 她 , 前 这 休息 的 天 , 到 这 叉 靠近 这 镇 的 这
[waɪt] [ˈmɪnstə(r)] ,
White **Minster** ,
白色的 部长 ,

“在天亮之前，把她带到白教堂镇附近的十字架那里。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [aɪ] [wed] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sweə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [əʊn] .
and **there** **will** **I** **wed** **her** , **and** **swear** **to** **make** **her** **my** **own** .
和 那里 将要 我 结婚 她 , 和 发誓 到 制作 她 我的 自己的 .

我将在那里迎娶她，并发誓让她成为我的唯一。

" [ðen] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪk] ,
" **Then** , **by** **the** **power** **of** **his** **magic** ,
" 然后 , 经过 这 力量 的 他的 魔法 ,

然后，凭借他的魔法力量，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ɔː(r)] [ˈhɪndə(r)] [ðə; ði]
he **made** **it** **impossible** **for** **any** **person** **or** **power** **to** **recall** **or** **hinder** **the**
他 制成 它 不可能的 为了 任何 人 或者 力量 到 记起 或者 阻碍 这
[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] .
operation **of** **these** **words** .
手术 的 这些 字 .

他使任何人和任何势力都无法召回或阻碍这些话语的执行。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] , [bɪˈfɔː(r)] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɔːn] ,
Leaving **the** **cave's** **mouth** , **in** **order** **to** **be** **at** **the** **cross** , **before** **day** **should** **dawn** ,
离开 这 洞穴的 嘴 , 在 命令 到 是 在 这 叉 , 前 天 应该 黎明 ,

为了赶在天亮前到达十字架旁，他们离开了洞口。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [met] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈəʊgrɪs] ,
the **first** **thing** **he** **met** **was** **a** **hideous** **ogress** ,
这 第一的 事物 他 遇见 曾是 一个 可怕 食人魔 ,

他遇到的第一个人是一个面目狰狞的女食人魔。

[ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bliə] [red] [aɪz] [æt; ət] [hɪm] .
grinning **and** **rolling** **her** **bleared** **red** **eyes** **at** **him** .
咧嘴笑 和 滚动 她 模糊 红色的 眼睛 在 他 .

她咧嘴一笑，翻了个白眼，瞪着他。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [siːmd] [wɒt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [mɒs] , [ðæn; ðən] [heə(r)] .
On **her** **head** **seemed** **what** **was** **more** **like** **moss** , **than** **hair** .
在 她 头 似乎 什么 曾是 更多的 喜欢 苔藓 , 比 头发 .

她头上看起来更像是苔藓，而不是头发。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈbəʊni] [ˈfɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɪm] .
She **stretched** **out** **a** **long** **bony** **finger** **at** **him** .
她 拉伸 出去 一个 长的 骨质 手指 在 他 .

她伸出一根又长又瘦的手指指着他。

[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [flæʃt] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈdaɪmənd] , [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
On **it** , **flashed** **the** **splendid** **diamond** , **which** **Benlli** **had** **given** **his** **bride** ,
在 它 , 闪光灯 这 灿烂 钻石 , 哪个 - 有 给定 他的 新娘 ,

上面闪耀着本利送给新娘的那颗璀璨钻石。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [ˈfɒrɪst] .
the **beautiful** **Maid** **of** **the** **Green** **Forest** .
这 美丽的 女佣 的 这 绿色的 森林 .

美丽的绿林少女。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [mʌŋk] ['waɪlənd] , " [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] ,

" **Take** **me** **to** **thy** **bosom** , **monk** **Wyland** , " **she** **shrieked** ,

" 拿 我 到 你的 怀 , 僧 威兰德 , " 她 尖叫 ,

"带我到你的怀抱里去吧，威兰僧人！"她尖叫道。

['lɑːfɪŋ] ['hɪdiəsli] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [griːn] [snægz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

laughing **hideously** **and** **showing** **what** **looked** **like** **green** **snags** **in** **her** **mouth** .

笑 极其可怕 和 显示 什么 看起来 喜欢 绿色的 障碍 在 她 嘴 .

她发出凄厉的笑声，嘴里似乎叼着绿色的东西。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [waɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] [tuː; tə] [wed] . ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

" **For** **I** **am** **the** **wife** **you** **are** **sworn** **to** **wed** . **Thirty** **years** **ago** ,

" 为了 我 是 这 妻子 你 是 宣誓 到 结婚 . 三十 年 前 ,

"因为我就是你发誓要娶的妻子。三十年前，

[ai][wɒz; wəz] - ['bluːmɪŋ] [braɪd] .

I **was** **Benlli's** **blooming** **bride** .

我 曾是 - 盛开 新娘 .

我是本利的娇艳新娘。

[wen] [maɪ] ['bjuːti] [left] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

When **my** **beauty** **left** **me** , **his** **love** **flew** **out** **of** **the** **window** .

什么时候 我的 美丽 左边 我 , 他的 爱 飞翔 出去 的 这 窗户 .

当我的美貌离我而去，他的爱也随他而去。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [faʊl] ['əʊgrɪs] , [bʌt; bət]['mædʒɪk] [meɪks] [ˌem 'iː] [jʌŋ] [ə'gen] ['evri] ['sev(ə)nθ] [naɪt] .

Now **I** **am** **a** **foul** **ogress** , **but** **magic** **makes** **me** **young** **again** **every** **seventh** **night** .

现在 我 是 一个 犯规 食人魔 , 但 魔法 制作 我 年轻的 再次 每一个 第七 夜晚 .

如今我已化身为丑陋的女妖，但每隔七夜，魔法就能让我重返青春。

[ai] ['prɒmɪst] [ðæt] [maɪ] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɔːl] [flæg] [riːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [griːn]

I **promised** **that** **my** **beauty** **should** **last** **until** **the** **tall** **flag** **reeds** **and** **the** **long** **green**

我 承诺 那 我的 美丽 应该 最后的 直到 这 高的 旗帜 芦苇 和 这 长的 绿色的

['rʌʃɪz] [grəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːl] .

rushes **grow** **in** **his** **hall** .

冲刺 生长 在 他的 大厅 .

我承诺，我的美貌将一直延续到他大厅里高耸的芦苇和长长的绿色灯心草长成为止。

" [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , ['waɪlənd] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

" **Amazed** **at** **her** **story** , **Wyland** **drew** **in** **his** **breath** .

" 惊叹 在 她 故事 , 威兰德 画 在 他的 气息 .

听完她的故事，怀兰德倒吸了一口气。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɒmɪs] , [ai][hæv; həv] [kept] .

" **And** **this** **promise** , **I** **have** **kept** .

" 和 这 承诺 , 我 有 保留 .

"而我，也信守了这个承诺。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [fʊl'fɪld] .

It **is** **already** **fulfilled** .

它 是 已经 已完成 .

已经实现了。

[jɔː(r); jə(r)] [spel] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [kəm'plitɪd] .

Your **spell** **and** **mine** **are** **both** **completed** .

你的 拼写 和 矿 是 两个都 完全的 .

你的咒语和我的咒语都已完成。

[jɔːz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

Yours **brought** **to** **him** **the** **peace** **of** **the** **dead** .

此致 带来 到 他 这 和平 的 这 死的 .

你的祭品给他带来了死者的安宁。

[maɪn] [meɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [flʌdz] [rʌʃ] [ɪn] .

Mine	made	the	river	floods	rush	in	.
矿	制成	这	河	洪水	匆忙	在	.

我的那台导致河水暴涨。

[naʊ] , ['wɔːtəz] [læp][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ðæt] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði]

Now	,	waters	lap	to	and	fro	among	the	reeds	and	rushes	that	grow	in	the
现在	,	水	膝	到	和	弗	之中	这	芦苇	和	冲刺	那	生长	在	这

['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] ,

banqueting	hall	,
宴会	大厅	,

如今，宴会厅里芦苇和灯芯草间，水波荡漾。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [sʌŋk] [diːp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

which	is	now	sunk	deep	below	the	earth	.
哪个	是	现在	沉没	深的	以下	这	地球	.

它现在已沉入地下深处。

[wɪð] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [spelz] , [nəʊ] [tʃɑːm] [kæn; kən] [rɪ'dres] ['aʊə(r)] [feɪt] .

With	the	clash	of	our	spells	,	no	charm	can	redress	our	fate	.
和	这	冲突	的	我们的	咒语	,	不	魅力	能	纠正	我们的	命运	.

我们的咒语相互冲突，任何魔法都无法改变我们的命运。

" [kʌm] [ðen] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðaɪ] [braɪd] ,

"	Come	then	and	take	me	as	thy	bride	,
"	来	然后	和	拿	我	作为	你的	新娘	,

“来吧，娶我为妻吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [əʊθ] [ænd; ənd] [spel] [hæv; həv][bəuθ] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðaɪ] [rɪ'wɔːd] .

for	oath	and	spell	have	both	decreed	it	as	thy	reward	.
为了	誓言	和	拼写	有	两个都	颁布	它	作为	你的	报酬	.

因为誓言和咒语都已注定这是你的奖赏。

[æz; əz] - ['prɒmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [fʊl'fɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [fləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [vɔːlts]

As	Benlli's	promise	to	you	is	fulfilled	,	for	the	waters	flow	in	the	palace	vaults
作为	-	承诺	到	你	是	已完成	,	为了	这	水	流动	在	这	宫殿	金库

,

,

,

当本利对你的承诺得以实现，因为宫殿的穹顶中流淌着泉水，

[ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][deə(r)] ([fɪʃ]) [fiːd] [ðeə(r)] .

the	pike	and	the	dare	(	fish	)	feed	there	.
这	梭鱼	和	这	敢	(	鱼	)	喂养	那里	.

梭鱼和鲹鱼在那里觅食。

" [səʊ] , [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɑːk] , ['sɔːdɪd] [plɒt] , [ðə; ði] [mʌŋk] , [huː] [pleɪd] ['kʌndʒərə] ,

"	So	,	caught	in	his	own	dark	,	sordid	plot	,	the	monk	,	who	played	conjurer	,
"	所以	,	捕捉	在	他的	自己的	黑暗的	,	肮脏的	阴谋	,	这	僧	,	WHO	玩	魔术师	,

“于是，这位扮演魔术师的僧侣，陷入了他自己黑暗、肮脏的阴谋之中，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [krɑːft] .

had	become	the	victim	of	his	own	craft	.
有	变得	这	受害者	的	他的	自己的	工艺	.

他成了自己技艺的受害者。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [krɒs] [stɪl] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [mʌŋk] , [waɪl] ['fɪʃəmən] [ɒn][ðə; ði] [welʃ]

They	say	that	Wyland's	Cross	still	recalls	the	monk	,	while	fishermen	on	the	Welsh
他们	说	那	-	叉	仍然	召回	这	僧	,	尽管	渔民	在	这	威尔士语

['bɔːdə(r)] ,

border	,
边界	,

他们说，怀兰十字架至今仍让人想起那位僧侣，而威尔士边境的渔民们，

[kæn; kən] , [ɒn] [naɪts] [wɪð] [smuːð] ['wɔːtə(r)] , [siː] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [sʌŋk]

can	,	on	nights	with	smooth	water	,	see	towers	and	chimneys	far	below	,	sunk
能	,	在	夜晚	和	光滑的	水	,	看	塔楼	和	烟囱	远的	以下	,	沉没

[diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

deep	beneath	the	waves	.
深的	下面	这	波浪	.

在风平浪静的夜晚，可以看到远处水下沉没的塔楼和烟囱。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]

THE	TREASURE	STONE	OF	THE	FAIRIES
这	宝藏	石头	的	这	仙女

仙女的宝石

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [traɪbz] .

The	Gruffyds	were	one	of	the	largest	of	the	Welsh	tribes	.
这	-	是	一	的	这	最大	的	这	威尔士语	部落	.

格鲁菲德家族是威尔士最大的部落之一。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn]['brɪt(ə)n][wʌn][mæn][ɪn] ['evri] ['fɔːti] [hæz; həz] [ðɪs] ,

To	-	day	,	it	is	said	that	in	Britain	one	man	in	every	forty	has	this	,
到	-	天	,	它	是	说	那	在	英国	一	男人	在	每一个	四十	有	这	,

据说，如今英国每四十个男人中就有一人患有这种疾病。

[æz; əz]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] , ['mɪd(ə)l] , [ɔː(r)][lɑːst] [neɪm] .

as	either	his	first	,	middle	,	or	last	name	.
作为	任何一个	他的	第一的	,	中间	,	或者	最后的	姓名	.

作为他的名字、中间名或姓氏。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " ['hɪərəʊ] " [ɔː(r)] " [breɪv] [mæn] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri]

It	means	"	hero	"	or	"	brave	man	,	"	and	as	far	back	as	the	ninth	century
它	方法	"	英雄	"	或者	"	勇敢的	男人	,	"	和	作为	远的	后退	作为	这	第九	世纪

,

,

,

它的意思是“英雄”或“勇敢的人”，早在九世纪就已出现。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [seɪnt] [tʃæd] .

the	word	is	found	in	the	Book	of	Saint	Chad	.
这	单词	是	成立	在	这	书	的	圣	乍得	.

这个词出自《圣查德之书》。

[ðə; ði] [mʌŋks] , [huː] [dɪ'raɪvd] ['nɪəli] ['evri] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] , [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [wɜːd]

The	monks	,	who	derived	nearly	every	name	from	the	Latin	,	insisted	the	word
这	僧侣	,	WHO	衍生的	几乎	每一个	姓名	从	这	拉丁	,	坚持	这	单词

[ment] [greɪt] [feɪθ] .

meant	Great	Faith	.
意思是	伟大的	信仰	.

僧侣们认为，几乎所有名称都源自拉丁语，他们坚持认为这个词的意思是“伟大的信仰”。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ɒv; əv] [welʃ] ['pɜːsən(ə)l] [nems] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ; [wɪtʃ] ,

Another	of	the	most	common	of	Welsh	personal	names	was	William	;	which	,
其他	的	这	最多	常见的	的	威尔士语	个人的	姓名	曾是	威廉	;	哪个	,

另一个最常见的威尔士人名是威廉；

[wen] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [sʌn] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['lætɪn]

when	that	of	a	father's	son	,	was	written	Williams	and	was	only	the	Latin
什么时候	那	的	一个	父亲的	儿子	,	曾是	书面	威廉姆斯	和	曾是	仅有的	这	拉丁

[fɔː(r); fə(r)] [gɪld] [helm] ,

for	Gild	Helm	,
为了	镀金	舵	,

当父亲的儿子的名字被写成威廉姆斯时，它只是拉丁语中"镀金盔甲"的意思。

[ɔː(r)]['gəʊldən] ['helmɪt] .

or	Golden	Helmet	.
或者	金的	头盔	.

或者金头盔。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːdɪf] ['əʊnli][ə; eɪ]['hæmlət] ,

Long	ago	,	when	London	was	a	village	and	Cardiff	only	a	hamlet	,
长的	前	,	什么时候	伦敦	曾是	一个	村庄	和	卡迪夫	仅有的	一个	村庄	,

很久以前，当伦敦还只是个村庄，卡迪夫也只是个小村庄的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] , [huː] [tend] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [saɪdz] .

there	was	a	boy	of	this	name	,	who	tended	sheep	on	the	hill	sides	.
那里	曾是	一个	男生	的	这	姓名	,	WHO	倾向于	羊	在	这	爬坡道	侧面	.

从前有个男孩叫这个名字，他在山坡上放羊。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['wɜːkɪŋ] ['fɑːmə(r)] ,

His	father	was	a	hard	working	farmer	,
他的	父亲	曾是	一个	难的	在职的	农民	,

他的父亲是一位勤劳的农民，

[huː] ['evri] [jɪə(r)] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks][tuː; tə] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊni] [graʊnd] [sʌm; səm] [əʊts] ,

who	every	year	tried	to	coax	to	grow	out	of	the	stony	ground	some	oats	,
WHO	每一个	年	尝试	到	哄	到	生长	出去	的	这	石质的	地面	一些	燕麦	,

每年都有人试图让燕麦从石头地里长出来，

['bɑːli] , [liːks] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] .

barley	,	leeks	and	cabbage	.
大麦	,	韭菜	和	卷心菜	.

大麦、韭菜和卷心菜。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] ,

In	summer	,	he	worked	hard	,
在	夏天	,	他	工作	难的	,

夏天的时候，他很努力工作。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [krəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [huːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] ,

from	the	first	croak	of	the	raven	to	the	last	hoot	of	the	owl	,
从	这	第一的	发牢骚	的	这	乌鸦	到	这	最后的	叱	的	这	猫头鹰	,

从渡鸦的第一声啼鸣到猫头鹰的最后一声鸣叫，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbi] ['dɔːtə(r)] .

to	provide	food	for	his	wife	and	baby	daughter	.
到	提供	食物	为了	他的	妻子	和	婴儿	女儿	.

为了养活他的妻子和幼女。

[wen] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪsnd]

When	his	boy	was	born	,	he	took	him	to	the	church	to	be	christened
什么时候	他的	男生	曾是	出生	,	他	采取	他	到	这	教会	到	是	受洗

[grʌfid] ,

Gruffyd	,
格鲁菲德	,

儿子出生后，他带儿子去教堂受洗，取名为格鲁菲德。

[bʌt; bət] ['evri] ['bɒdi] [kɔːld] [hɪm] " [grʌf] .

but	every	body	called	him	"	Gruff	.
但	每一个	身体	称为	他	"	粗暴	.

但大家都叫他“粗鲁”。

" [ɪn] [taɪm] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌmpəni] .

"	In	time	several	little	sisters	came	to	keep	the	boy	company	.
"	在	时间	一些	小的	姐妹	来了	到	保持	这	男生	公司	.

后来，几个妹妹也来陪伴这个男孩。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [pɪŋk] , ['veri] [niːt] [ænd; ənd]

His	mother	always	kept	her	cottage	,	which	was	painted	pink	,	very	neat	and
他的	母亲	总是	保留	她	小屋	,	哪个	曾是	绘	粉色的	,	非常	整洁的	和

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

他的母亲总是把她那间漆成粉红色的小屋收拾得非常整洁漂亮。

[wɪð] [vaɪnz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [waɪl] ['flaʊəz] [bluːmd] [ˌɪn'dɔːz] .

with	vines	covering	the	outside	,	while	flowers	bloomed	indoors	.
和	藤蔓	覆盖	这	外部	,	尽管	花朵	盛开	室内	.

藤蔓覆盖着外墙，而室内则鲜花盛开。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn] [pɒts] [ænd; ənd] [ɒn] [ʃelvz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] .

These	were	set	in	pots	and	on	shelves	near	the	latticed	windows	.
这些	是	放	在	锅	和	在	货架	靠近	这	晶格状	视窗	.

这些花盆被放置在格子窗附近的架子上。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['faɪnli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

They	seemed	to	grow	finely	,	because	so	good	a	woman	loved	them	.
他们	似乎	到	生长	精细地	,	因为	所以	好的	一个	女士	喜爱	他们	.

它们似乎长得很好，因为有一位非常好的女人爱它们。

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] [dɔː(r)] - [sɪl] [wɒz; wəz] [kept] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] ['bɔːdəz] [ɒn] [ðə; ði] [kleɪ] [flɔː(r)] ,

The	copper	door	-	sill	was	kept	bright	,	and	the	broad	borders	on	the	clay	floor	,
这	铜	门	-	窗台	曾是	保留	明亮的	,	和	这	广阔	边界	在	这	黏土	地面	,

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

along	the	walls	,
沿着	这	墙壁	,

铜质门槛光亮如新，粘土地面和墙壁的宽阔边缘也保持完好。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [wɪð] ['waɪtwɒʃ] .

were	always	fresh	with	whitewash	.
是	总是	新鲜的	和	粉刷	.

它们总是粉刷得锃亮。

[ðə; ði] ['pjuːtə(r)] ['dɪʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ʃɒn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːnz] ,

The	pewter	dishes	on	the	sideboard	shone	as	if	they	were	moons	,
这	锡	菜肴	在	这	餐边柜	闪耀	作为	如果	他们	是	月亮	,

餐具柜上的锡制碟子闪闪发光，宛如月亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæts] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [piːs] , [ɪn] ['sɪlvəri] ['lʌstə(r)] , [rɪ'flektɪd] [bəuθ] [sʌn]

and	the	china	cats	on	the	mantle	piece	,	in	silvery	luster	,	reflected	both	sun
和	这	中国	猫	在	这	地幔	片	,	在	银色	光泽	,	反映	两个都	太阳

[ænd; ənd] ['kænd(ə)l] [lait] .

and	candle	light	.
和	蜡烛	光	.

壁炉架上的瓷猫，银光闪闪，既能反射阳光，也能反射烛光。

['dædi] ['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ðiːz] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,

Daddy	often	declared	he	could	use	these	polished	metal	plates	for	a	mirror	,
爸爸	经常	声明	他	可以	使用	这些	抛光	金属	盘子	为了	一个	镜子	,

爸爸经常说他可以用这些抛光的金属板当镜子用。

[wen] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

when	he	shaved	his	face	.
什么时候	他	剃光	他的	脸	.

他刮脸的时候。

[pʊs] , [ðə; ði] [pet] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ['pɜːrɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

Puss	,	the	pet	,	was	always	happy	purring	away	on	the	hearth	,
猫	,	这	宠物	,	曾是	总是	快乐的	呼噜声	离开	在	这	炉	,

宠物猫总是快乐地依偎在壁炉旁发出咕噜咕噜的呼噜声。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɔɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['flʌməri] , [ɒv; əv] ['saʊə(r)] [əʊt] ['dʒeli] , [wɪtʃ] , ['dædi]

as	the	kettle	boiled	to	make	the	flummery	,	of	sour	oat	jelly	,	which	,	daddy
作为	这	壶	煮沸	到	制作	这	琐事	,	的	酸的	燕麦	果冻	,	哪个	,	爸爸

[lʌvd] [səʊ] [wel] .

loved	so	well	.
喜爱	所以	出色地	.

水壶里的水烧开了，可以做成爸爸最爱吃的酸燕麦果冻了。

['mʌðə(r)] [grʌfid] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [niːt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['eɪprən] ,

Mother	Gruffyd	was	always	so	neat	,	with	her	black	and	white	striped	apron	,
母亲	格鲁菲德	曾是	总是	所以	整洁的	,	和	她	黑色的	和	白色的	有条纹的	围裙	,

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [piːkt] [hæt] ,

her	high	peaked	hat	,
她	高的	巅峰	帽子	,

格鲁菲德太太总是那么整洁，穿着黑白条纹围裙，戴着高高的尖顶帽。

[wɪð] [ɪts] ['skæləpt; 'skɒləpt] [leɪs] [ænd; ənd] [kwɪld] ['fɑːsnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

with	its	scalloped	lace	and	quilled	fastening	around	her	chin	,	her	little
和	它是	扇贝状的	蕾丝	和	衍纸	紧固	大约	她	下巴	,	她	小的

[ʃɔːt] [ʃɔːl] , [wɪð] [ɪts] ['pɔɪntɪd] ,

short	shawl	,	with	its	pointed	,
短的	披肩	,	和	它是	尖	,

她那条饰有扇形蕾丝和下巴处羽毛扣的小短披肩，尖尖的，

[lɒŋ] [tɪps] , [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [red] [plæd] ['petɪkəʊt] ['fəʊldɪd] [bæk]

long	tips	,	tied	in	a	bow	,	and	her	bright	red	plaid	petticoat	folded	back
长的	尖端	,	系	在	一个	弓	,	和	她	明亮的	红色的格子图案		衬裙	折叠	后退

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .

from	her	frock	.
从	她	连衣裙	.

长长的发梢扎成蝴蝶结，鲜红色的格子衬裙从连衣裙里翻了出来。

[hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] - [waɪt] , ['rəʊlɪŋ] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [nek] [klɒθ] ['nɒtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd]

Her	snowy	-	white	,	rolling	collar	and	neck	cloth	knotted	at	the	top	,	and
她	下雪的	-	白色的	,	滚动	衣领	和	脖子	布	打结的	在	这	顶部	,	和

[frɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] ,

fringed	at	the	ends	,
流苏	在	这	结束	,

她雪白的衣领和领巾在顶端打结，末端有流苏。

['ædɪd] [faɪn] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒstjuːm] .

added	fine	touches	to	her	picturesque	costume	.
额外	美好的	触摸	到	她	如画	戏服	.

为她那身如画的服装增添了精致的细节。

[ɪn] [fækt] , [jʌŋ] [grʌfid] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]

In	fact	,	young	Gruffyd	was	proud	of	his	mother	and	he	loved	her
在	事实	,	年轻的	格鲁菲德	曾是	自豪的	的	他的	母亲	和	他	喜爱	她

['dɪəli] .

dearly	.
亲爱的	.

事实上，小格鲁菲德以他的母亲为荣，并且非常爱她。

[hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

He	thought	no	woman	could	be	quite	as	sweet	as	she	was	.
他	想法	不	女士	可以	是	相当	作为	甜的	作为	她	曾是	.

他觉得没有哪个女人能像她那样温柔。

[wʌns] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [həʊm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Once	,	at	the	end	of	the	day	,	on	coming	back	home	,	from	the	hills	,
一次	,	在	这	结尾	的	这	天	,	在	未来	后退	家	,	从	这	丘陵	,

有一次，一天结束，我从山上回家的时候，

[ðə; ði] [bɔɪ] [met] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] .

the	boy	met	some	lovely	children	.
这	男生	遇见	一些	迷人的	孩子们	.

男孩遇到了一些可爱的孩子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['veri] [faɪn] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['elɪgənt] ['mænəz] .

They	were	dressed	in	very	fine	clothes	,	and	had	elegant	manners	.
他们	是	穿着	在	非常	美好的	衣服	,	和	有	优雅的	礼仪	.

他们穿着考究，举止优雅。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	came	up	,	smiled	,	and	invited	him	to	play	with	them	.
他们	来了	向上	,	微笑	,	和	受邀	他	到	玩	和	他们	.

他们走过来，笑着邀请他一起玩。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [spɔːts] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] [taɪm]

He	joined	in	their	sports	,	and	was	too	much	interested	to	take	note	of	time
他	加入	在	他们的	运动的	,	和	曾是	也	很多	感兴趣的	到	拿	笔记	的	时间

.

:

.

他加入了他们的运动，并且全神贯注，以至于没有注意到时间。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] .

He	kept	on	playing	with	them	until	it	was	pitch	dark	.
他	保留	在	玩耍	和	他们	直到	它	曾是	沥青	黑暗的	.

他一直和他们玩到天完全黑了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [geɪmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Among	other	games	,	which	he	enjoyed	,	had	been	that	of	"	The	King	in	his
之中	其他	游戏	,	哪个	他	享受	,	有	到过	那	的	"	这	国王	在	他的

['kaʊntɪŋ] [haʊs] ,

counting	house	,
计数	房子	,

他喜欢玩的游戏还有很多，其中就包括“国王在他的账房里”。

['kaʊntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] , ['iːtɪŋ] [bred]

counting	out	his	money	,	"	and	"	The	Queen	in	her	kitchen	,	eating	bread
计数	出去	他的	钱	,	"	和	"	这	女王	在	她	厨房	,	吃	面包

[ænd; ənd] ['hʌni] ,

and	honey	,
和	蜂蜜	,

他正在数钱，“女王在厨房里吃面包和蜂蜜，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [gɜːl] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] ,

"	and	"	The	Girl	hanging	out	the	clothes	,
"	和	"	这	女孩	绞刑	出去	这	衣服	,

和“晾衣服的女孩”，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['sɔːsi] ['blækbɜːd] [ðæt] [snɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

"	and	"	The	Saucy	Blackbird	that	snipped	off	her	nose	.
"	和	"	这	辣味	黑鸟	那	剪掉	离开	她	鼻子	.

“和”那只剪掉她鼻子的淘气黑鸟”。

" [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['eɪprənz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl]

"	In	playing	these	,	the	children	had	aprons	full	of	what	seemed	to	be	real
"	在	玩耍	这些	,	这	孩子们	有	围裙	满的	的	什么	似乎	到	是	真实的

[kɔɪnz] ,

coins	,
硬币	,

“玩这些游戏时，孩子们围裙里装满了看起来像是真硬币的东西。”

[ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv] [kraʊnz] , [ɔː(r)][faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] ['piːsɪz] , [iːtʃ] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

the	size	of	crowns	,	or	five	-	shilling	pieces	,	each	worth	a	dollar	.
这	尺寸	的	皇冠	,	或者	五	-	先令	件	,	每个	值得	一个	美元	.

大小相当于克朗，或者五先令硬币，每个价值一美元。

[ðiːz] [hæd; həd] " [hed] [ænd; ənd][teɪl] , " [bɪ'saɪd] ['lɛtəz] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ]

These	had	"	head	and	tail	,	"	beside	letters	on	them	and	the	boy
这些	有	"	头	和	尾巴	,	"	旁	信件	在	他们	和	这	男生

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] .

supposed	they	were	real	.
据称	他们	是	真实的	.

这些动物身上有“头和尾”，旁边还有字母，男孩以为它们是真的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðeə(r)]

But	when	he	showed	these	to	his	mother	,	she	saw	at	once	from	their
但	什么时候	他	显示	这些	到	他的	母亲	,	她	锯	在	一次	从	他们的

['laɪtnəs] ,

lightness	,
亮度	,

但当他把这些东西拿给母亲看时，母亲一眼就看出它们很轻。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['iːzəli] [bent] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['peɪpə(r)] ,

and	because	they	were	so	easily	bent	,	that	they	were	only	paper	,
和	因为	他们	是	所以	容易地	弯曲	,	那	他们	是	仅有的	纸	,

[ænd; ənd][nɒt]['sɪlvə(r)] .

and	not	silver	.
和	不是	银	.

因为它们很容易弯曲，所以它们只是纸，而不是银。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm] .

She	asked	her	boy	where	he	had	got	them	.
她	问	她	男生	在哪里	他	有	得到	他们	.

她问儿子这些东西是从哪里来的。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] .

He	told	her	what	a	nice	time	he	had	enjoyed	.
他	讲述	她	什么	一个	好的	时间	他	有	享受	.

他告诉她自己度过了一段多么美好的时光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðiːz] , [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] , [wɜː(r); wə(r)]['feəri] ['tʃɪldrən] .

Then	she	knew	that	these	,	his	playmates	,	were	fairy	children	.
然后	她	知道	那	这些	,	他的	玩伴	,	是	仙女	孩子们	.

她这才知道，这些他的玩伴，其实是仙子的孩子。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [mait] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] ,

Fearing	that	some	evil	might	come	of	this	,	she	charged	him	,	her	only	son	,
恐惧	那	一些	邪恶的	可能	来	的	这	,	她	带电	他	,	她	仅有的	儿子	,

她担心此事会带来不好的后果，于是责备她唯一的儿子：

['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'gen] [ə'ləʊn] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] .

never	to	go	out	again	alone	,	on	the	mountain	.
绝不	到	去	出去	再次	独自的	,	在	这	山	.

以后再也不独自一人去山上玩了。

[ʃiː; ʃi] [ˌmisˈtrʌst] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈtʃɪldrən] [hɪz; ɪz]

She	mistrusted	that	no	good	would	come	of	making	such	strange	children	his
她	不信任	那	不	好的	会	来	的	制作	这样的	奇怪的	孩子们	他的

[kəmˈpænjənz] .

companions	.
同伴	.

她不相信让这些古怪的孩子与他做朋友会有什么好结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [pleɪ] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

But	the	lad	was	so	fond	of	play	,	that	one	day	,
但	这	小伙子	曾是	所以	喜爱	的	玩	,	那	一	天	,

但是这个孩子非常喜欢玩耍，有一天，

[ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈbaɪə(r)][ænd; ənd][ˈgɑːd(ə)n] ,

tired	of	seeing	nothing	but	byre	and	garden	,
疲劳的	的	看到	没有什么	但	牛棚	和	花园	,

除了牛棚和花园什么也看不到，我感到厌倦了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [gˈɜːlz] - [geɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [bɔɪz] [kɛəd] [məʊst]

while	his	sisters	liked	to	play	girls	'	games	more	than	those	which	boys	cared	most
尽管	他的	姐妹	喜欢	到	玩	女孩们	-	游戏	更多的	比	那些	哪个	男孩们	关心	最多

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

他的姐妹们更喜欢玩女孩子玩的游戏，而不是男孩子最喜欢的游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈbekən] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ˌdisəˈbei] ,

and	the	hills	seeming	to	beckon	him	to	come	to	them	,	he	disobeyed	,
和	这	丘陵	似乎	到	招手	他	到	来	到	他们	,	他	违抗命令	,

山峦似乎在召唤他前去，但他却违抗了召唤。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

and	slipped	out	and	off	to	the	mountains	.
和	滑倒了	出去	和	离开	到	这	山脉	.

然后悄悄溜出去，逃往山区。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [mɪst] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	was	soon	missed	and	search	was	made	for	him	.
他	曾是	很快	错过	和	搜索	曾是	制成	为了	他	.

人们很快发现他不见了，随即展开了搜寻。

[jet] [ˈnəʊbədi][hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

Yet	nobody	had	seen	or	heard	of	him	.
然而	无人	有	已见	或者	听到	的	他	.

然而，没有人见过他，也没有人听说过他。

[ðəʊ] [ɪnˈkwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] [ˈevri] [rəʊd] , [ɪn] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] ,

Though	inquiries	were	made	on	every	road	,	in	every	village	,
尽管	查询	是	制成	在	每一个	路	,	在	每一个	村庄	,

虽然在每条道路上、每个村庄都进行了询问，

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][fˈeəz][ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] , [tuː] [həʊl] [jˈiəz] [pɑːst]

and	at	all	the	fairs	and	markets	in	the	neighborhood	,	two	whole	years	passed
和	在	全部	这	集市	和	市场	在	这	邻里	,	二	所有的	年	通过了

[baɪ] ,

by	,
经过	,

在附近所有的集市和市场里，整整两年时间过去了。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

without	a	trace	of	the	boy	.
没有	一个	痕迹	的	这	男生	.

男孩踪迹全无。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [mʌnθ] , [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

But	early	one	morning	of	the	twenty	-	fifth	month	,	before	breakfast	,	his	mother	,
但	早期的	一	早晨	的	这	二十	-	第五	月	,	前	早餐	,	他的	母亲	,

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

on	opening	the	door	,
在	开幕	这	门	,

但在第二十五个月的一天清晨，早餐前，他的母亲打开门时，

[faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] , [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

found	him	sitting	on	the	steps	,	with	a	bundle	under	his	arm	,
成立	他	坐着	在	这	步骤	,	和	一个	捆	在下面	他的	手臂	,

我发现他坐在台阶上，胳膊下夹着一个包裹。

[bʌt; bət] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə][ɔː(r)][ɪn] ['eni] [weɪ]

but	dressed	in	the	same	clothes	,	and	not	looking	a	day	older	or	in	any	way
但	穿着	在	这	相同的	衣服	,	和	不是	寻找	一个	天	老	或者	在	任何	方式

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

但穿着同样的衣服，看起来一点也没变老，也没有任何变化。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

from	the	very	hour	he	disappeared	.
从	这	非常	小时	他	消失	.

从他失踪的那一刻起。

" [waɪ] [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] ,

"	Why	my	dear	boy	,	where	have	you	been	,	all	these	months	,
"	为什么	我的	亲爱的	男生	,	在哪里	有	你	到过	,	全部	这些	几个月	,

“我亲爱的孩子，你这些个月都去了哪里？”

[wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] — [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːmd]

which	have	now	run	into	the	third	year	—	so	long	a	time	that	they	have	seemed
哪个	有	现在	跑步	进入	这	第三	年	—	所以	长的	一个	时间	那	他们	有	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['eɪdʒɪz] ? "

to	me	like	ages	?	"
到	我	喜欢	年龄	?	"

现在已经过去三年了——这么长的时间，对我来说感觉就像过了几个世纪一样？

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [haʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [tɔːk] .

"	Why	,	mother	dear	,	how	strange	you	talk	.
"	为什么	,	母亲	亲爱的	,	如何	奇怪的	你	讲话	.

“哎呀，亲爱的妈妈，您说话真奇怪。”

[aɪ] [left] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] , [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,

I	left	here	yesterday	,	to	go	out	and	to	play	with	the	children	,	on	the	hills	,
我	左边	这里	昨天	,	到	去	出去	和	到	玩	和	这	孩子们	,	在	这	丘陵	,

我昨天离开这里，去山上和孩子们玩耍。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .

and	we	have	had	a	lovely	time	.
和	我们	有	有	一个	迷人的	时间	.

我们度过了一段美好的时光。

[siː] [wɒt] ['prɪti] [kləʊðz] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

See	what	pretty	clothes	they	have	given	me	for	a	present	.
看	什么	漂亮的	衣服	他们	有	给定	我	为了	一个	展示	.

看看他们送我的礼物，多么漂亮的衣服啊！

" [ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .

"	Then	he	opened	his	bundle	.
"	然后	他	打开	他的	捆	.

然后他打开了包裹。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

But	when	she	tore	open	the	package	,
但	什么时候	她	撕裂	打开	这	包裹	,

但当她撕开包裹时，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

the	mother	was	all	the	more	sure	that	she	was	right	,
这	母亲	曾是	全部	这	更多的	当然	那	她	曾是	正确的	,

母亲更加确信自己是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [hæd; həd] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd] .

and	that	her	fears	had	been	justified	.
和	那	她	恐惧	有	到过	合理的	.

事实证明她的担忧并非空穴来风。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] .

In	it	she	found	only	a	dress	of	white	paper	.
在	它	她	成立	仅有的	一个	裙子	的	白色的	纸	.

里面只有一件用白纸做的裙子。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['naɪðə(r)] [siːm] [nɔː(r)] [stɪtʃɪs] .

Examining	it	carefully	,	she	could	see	neither	seam	nor	stitches	.
检查	它	小心	,	她	可以	看	两者都不	接缝	也不	针脚	.

她仔细检查后，既没看到接缝也没看到缝线。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə'genst] ['feəri] ['tʃɪldrən] .

She	threw	it	in	the	fire	,	and	again	warned	her	son	against	fairy	children	.
她	扔	它	在	这	火	,	和	再次	警告	她	儿子	反对	仙女	孩子们	.

她把它扔进火里，再次警告儿子要提防仙子小孩。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

But	pretty	soon	,	after	a	great	calamity	had	come	upon	them	,
但	漂亮的	很快	,	后	一个	伟大的	灾害	有	来	之上	他们	,

但不久之后，一场巨大的灾难降临到他们身上，

[bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪndz] [ə'baʊt] ['fɛəriz] .

both	father	and	mother	changed	their	minds	about	fairies	.
两个都	父亲	和	母亲	已更改	他们的	思想	关于	仙女	.

父母都改变了对仙女的看法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl][ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

They	had	put	all	their	savings	into	the	venture	of	a	ship	,
他们	有	放	全部	他们的	节省	进入	这	风险投资	的	一个	船	,

他们把所有积蓄都投入到了造船项目中。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [meɪd] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['kɑːdɪf] .

which	had	for	a	long	time	made	trading	voyages	from	Cardiff	.
哪个	有	为了	一个	长的	时间	制成	贸易	航程	从	卡迪夫	.

长期以来，该公司一直从加的夫进行贸易航行。

['evri] [jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] ['brɪŋɪŋ] [greɪt] ['prɒfɪt][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ænd; ənd] ['ʃerhoʊldərz] .

Every	year	,	it	came	back	bringing	great	profit	to	the	owners	and	shareholders	.
每一个	年	,	它	来了	后退	带来	伟大的	利润	到	这	所有者	和	股东	.

每年它都能带来丰厚的利润，为所有者和股东带来巨额收益。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['dædi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm'self] ,

In	this	way	,	daddy	was	able	to	eke	out	his	income	,	and	keep	himself	,
在	这	方式	,	爸爸	曾是	有能力的	到	埃克	出去	他的	收入	,	和	保持	他自己	,

这样一来，爸爸就能勉强维持生计，养活自己。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [dɔːtəz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [kləʊðd] ,

his	wife	and	daughters	comfortably	clothed	,
他的	妻子	和	女儿们	舒适地	穿着衣服	,

他的妻子和女儿们衣着舒适。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [gʊd] [fuːd] .

while	all	the	time	the	table	was	well	supplied	with	good	food	.
尽管	全部	这	时间	这	桌子	曾是	出色地	供应	和	好的	食物	.

与此同时，桌上始终摆满了美味佳肴。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][dɔː(r)] ['eniwʌn] [huː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd]

Nor	did	they	ever	turn	from	their	door	anyone	who	asked	for	bread	and
也不	做过	他们	曾经	转动	从	他们的	门	任何人	WHO	问	为了	面包	和

[tʃiːz] .

cheese	.
奶酪	.

他们也从不拒绝任何前来讨要面包和奶酪的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːn] ,

But	in	the	same	month	of	the	boy's	return	,
但	在	这	相同的	月	的	这	男孩们	返回	,

但就在男孩返回的同一个月，

[bæd] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .

bad	news	came	that	the	good	ship	had	gone	down	in	a	storm	.
坏的	消息	来了	那	这	好的	船	有	已消失	向下	在	一个	风暴	.

噩耗传来，那艘好船在风暴中沉没了。

[ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] ['perɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːgəʊ][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [lɒst] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] ,

All	on	board	had	perished	,	and	the	cargo	was	totally	lost	,	in	the	deep	sea	,
全部	在	木板	有	遇难	,	和	这	货物	曾是	完全	丢失的	,	在	这	深的	海	,

船上所有人员全部遇难，货物也全部沉入海底，损失殆尽。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][lænd] .

far	from	land	.
远的	从	土地	.

远离陆地。

[ɪn][fækt] , [nəʊ] [wɜːd] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv]['daɪə(r)][dɪ'zɑːstə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hænd] .

In	fact	,	no	word	except	that	of	dire	disaster	had	come	to	hand	.
在	事实	,	不	单词	除了	那	的	可怕的	灾难	有	来	到	手	.

事实上，除了灾难降临的消息之外，没有任何其他消息传到我们耳中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ,

Now	it	was	a	tradition	,	as	old	as	the	days	of	King	Arthur	,
现在	它	曾是	一个	传统	,	作为	老的	作为	这	天	的	国王	亚瑟	,

这已成为一项传统，其历史可以追溯到亚瑟王时代。

[ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [hɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊldə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

that	on	a	certain	hill	a	great	boulder	could	be	seen	,
那	在	一个	肯定	爬坡道	一个	伟大的	巨石	可以	是	已见	,

在某座山丘上可以看到一块巨大的岩石，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɒk] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn]

which	was	quite	different	from	any	other	kind	of	rock	to	be	found	within
哪个	曾是	相当	不同的	从	任何	其他	种类	的	岩石	到	是	成立	之内

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

它与方圆数英里内发现的任何其他岩石都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] , [jes] ,

It	was	partly	imbedded	in	the	earth	,	and	beneath	it	,	lay	a	great	,	yes	,
它	曾是	部分	嵌入式	在	这	地球	,	和	下面	它	,	躺	一个	伟大的	,	是的	,

[æn; ən][ˌʌn'təʊld] ['treʒə(r)] .

an	untold	treasure	.
一个	不明	宝藏	.

它一部分埋在土里，而它的下面，埋藏着一笔巨大的、是的，难以估量的宝藏。

[ðə; ðɪ] [grɑːs] [gruː] [lʌgˈʒʊəriəntli] [əˈraʊnd] [ðɪs] [stəʊn] ,

The	grass	grew	luxuriantly	around	this	stone	,
这	草	生长	茂盛地	大约	这	石头	,

石头周围长满了茂盛的青草。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [lʌvd] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [nuːn] [ɪn] [ɪts] [ˈʃædəʊ] .

and	the	sheep	loved	to	rest	at	noon	in	its	shadow	.
和	这	羊	喜爱	到	休息	在	中午	在	它是	阴影	.

羊群喜欢在正午时分在它的树荫下休息。

[ˈmeni] [men] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] , [ɔː(r)][praɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Many	men	had	tried	to	lift	,	or	pry	it	up	,	but	in	vain	.
许多	男人	有	尝试	到	举起	,	或者	撬	它	向上	,	但	在	徒劳	.

许多人都曾试图抬起或撬起它，但都徒劳无功。

[ðə; ðɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ʌnˈɔːltəd] [ænd; ənd] [ʌnˈbrəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] , [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] ,

The	tradition	,	unaltered	and	unbroken	for	centuries	,	was	to	the	effect	,
这	传统	,	未改变的	和	未破	为了	几个世纪	,	曾是	到	这	影响	,

这项延续数个世纪、从未改变的传统，其内容大致如下：

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn][kʊd; kəd]['evə(r)] [bʌdʒ] [ðɪs] [stəʊn] .

that	none	but	a	very	good	man	could	ever	budge	this	stone	.
那	没有任何	但	一个	非常	好的	男人	可以	曾经	预算	这	石头	.

只有真正善良的人才能挪动这块石头。

['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌnˈwɜːðɪ] [men] [maɪt] [dɪg] , [ɔː(r)] [pʊl] , [ɔː(r)][praɪ] , [ʌnˈtɪl] ['duːmzdeɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Any	and	all	unworthy	men	might	dig	,	or	pull	,	or	pry	,	until	doomsday	,	but	in	vain	.
任何	和	全部	不配	男人	可能	挖	,	或者	拉	,	或者	撬	,	直到	末日	,	但	在	徒劳	.

任何不配的人，无论挖、拉、撬，直到世界末日，都是徒劳的。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] [keɪm] , [ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Till	the	right	one	came	,	the	treasure	was	as	safe	as	if	in	heaven	.
直到	这	正确的	一	来了	,	这	宝藏	曾是	作为	安全的	作为	如果	在	天堂	.

在合适的人出现之前，这笔宝藏就像在天堂一样安全。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz]

But	the	boy's	father	and	mother	were	now	very	poor	and	his	sisters
但	这	男孩们	父亲	和	母亲	是	现在	非常	贫穷的	和	他的	姐妹

[naʊ] [grəʊn] [ʌp] ['wɒntɪd] ['prɪti] [kləʊðz] [səʊ] ['bædli] ,

now	grown	up	wanted	pretty	clothes	so	badly	,
现在	生长	向上	通缉	漂亮的	衣服	所以	糟糕	,

但是男孩的父母现在非常贫穷，他的姐姐们也长大了，她们非常想要漂亮的衣服。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [læd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [wʌn] .

that	the	lad	hoped	that	he	or	his	father	might	be	the	deserving	one	.
那	这	小伙子	希望	那	他	或者	他的	父亲	可能	是	这	值得	一	.

这个男孩希望自己或父亲能成为那个配得上这份荣誉的人。

[hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm][tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənt]

He	would	help	him	to	win	the	treasure	for	he	felt	sure	that	his	parent
他	会	帮助	他	到	赢	这	宝藏	为了	他	毛毡	当然	那	他的	父母

[wʊd] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]['geɪnz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] .

would	share	his	gains	with	all	his	friends	.
会	分享	他的	收益	和	全部	他的	朋友们	.

他会帮助他赢得宝藏，因为他确信他的父母会把所得与他所有的朋友分享。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['kredɪtɪd] [tuː; tə]

Though	his	neighbors	were	not	told	of	the	generous	intentions	credited	to
尽管	他的	邻居	是	不是	讲述	的	这	慷慨的	意图	已认可	到

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] ,

the	boy's	father	,
这	男孩们	父亲	,

虽然邻居们并不知道男孩父亲的慷慨意图，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [sʌn] , [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [wɪð] ['hɔːsɪz] , [rəʊps] , ['krəʊbɑː(r)] , [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] ,

by	his	loving	son	,	they	all	came	with	horses	,	ropes	,	crowbars	,	and	tackle	,
经过	他的	爱	儿子	,	他们	全部	来了	和	马匹	,	绳索	,	撬棍	,	和	处理	,

在他的爱子的帮助下，他们都带着马匹、绳索、撬棍和滑轮组来了。

[tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['entəpraɪz] .

to	help	in	the	enterprise	.
到	帮助	在	这	企业	.

为企业提供帮助。

[jet] ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] - [tɔɪl] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌnz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] , [ðeə(r)] [end]

Yet	after	many	a	long	days	'	toil	,	between	the	sun's	rising	and	setting	,	their	end
然而	后	许多	一个	长的	天	-	辛劳	,	之间	这	太阳的	上升	和	环境	,	他们的	结尾

[wɒz; wəz] ['feɪljə(r)] .

was	failure	.
曾是	失败	.

然而，经过许多个日夜的辛勤劳作，从日出到日落，他们的最终却以失败告终。

['evri] [deɪ] , [wen] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði] [stəʊn] [leɪ] [ðeə(r)] [stɪl] , [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst]

Every	day	,	when	darkness	came	on	,	the	stone	lay	there	still	,	as	hard	and	fast
每一个	天	,	什么时候	黑暗	来了	在	,	这	石头	躺	那里	仍然	,	作为	难的	和	快速地

[æz; əz] ['evə(r)] .

as	ever	.
作为	曾经	.

每天夜幕降临之时，那块石头依然静静地躺在那里，坚硬如初。

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tɑːsk] .

So	they	gave	up	the	task	.
所以	他们	给予	向上	这	任务	.

于是他们放弃了这项任务。

[ɒn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [naɪt] , [ðə; ði] [læd] [sɔː] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt]

On	the	final	night	,	the	lad	saw	that	father	and	mother	,	who	were	great
在	这	最终的	夜晚	,	这	小伙子	锯	那	父亲	和	母亲	,	WHO	是	伟大的

['lʌvəz] ,

lovers	,
恋人	,

在最后一晚，这个男孩看到了他的父母，他们是一对恩爱的夫妻。

[wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] , [waɪl] [ðeə(r)] [tɪəz] [fləʊd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

were	holding	each	other's	hands	,	while	their	tears	flowed	together	,	and	they
是	保持	每个	其他的	双手	,	尽管	他们的	眼泪	流动	一起	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .

were	praying	for	patience	.
是	祈祷	为了	耐心	.

他们紧紧握着彼此的手，泪水交织在一起，祈祷着能有耐心。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

Seeing	this	,	before	he	fell	asleep	,	the	boy	resolved	that	on	the	morrow	,
看到	这	,	前	他	跌倒	睡着了	,	这	男生	已解决	那	在	这	明天	,

看到这一幕，男孩在睡着前下定决心，明天.....

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feəri] [frendz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

he	would	go	up	to	the	mountains	,	and	talk	to	his	fairy	friends	about	the
他	会	去	向上	到	这	山脉	,	和	讲话	到	他的	仙女	朋友们	关于	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

他会到山上去，和他的仙子朋友们谈论这件事。

[səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [tɒps] ,

So	early	in	the	morning	,	he	hurried	to	the	hill	tops	,
所以	早期的	在	这	早晨	,	他	慌忙	到	这	爬坡道	最高额	,

于是一大早，他就匆匆赶往山顶。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪvz] , [met] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz]

and	going	into	one	of	the	caves	,	met	the	fairies	and	told	them	his
和	去	进入	一	的	这	洞穴	,	遇见	这	仙女	和	讲述	他们	他的

['trʌb(ə)lz] .

troubles	.
麻烦	.

他走进其中一个山洞，遇到了仙女们，并向她们倾诉了自己的烦恼。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'gen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌni] .

Then	he	asked	them	to	give	him	again	some	of	their	money	.
然后	他	问	他们	到	给	他	再次	一些	的	他们的	钱	.

然后他又要求他们再给他一些钱。

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

"	Not	this	time	,	but	something	better	.
"	不是	这	时间	,	但	某物	更好的	.

“这次不行，但会有更好的。”

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['treʒəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

Under	the	great	rock	there	are	treasures	waiting	for	you	.	"
在下面	这	伟大的	岩石	那里	是	宝藏	等待	为了	你	.	"

巨石之下藏着宝藏等着你去发现。

" [əʊ] , [dəʊnt] [send] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] !

"	Oh	,	don't	send	me	there	!
"	哦	,	不	发送	我	那里	!

“哦，别把我送到那里去！”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pærɪʃ] , ['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

For	all	the	men	and	horses	of	our	parish	,	after	working	a	week	,
为了	全部	这	男人	和	马匹	的	我们的	教区	,	后	在职的	一个	星期	,

我们教区的所有男人和马匹，在辛勤工作一周后，

[hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bʌdʒ] [ðə; ði] [stəʊn] . "

have	been	unable	to	budge	the	stone	.	"
有	到过	无法	到	预算	这	石头	.	"

一直无法挪动这块石头。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['feəri] , " [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [jɔː'self] [traɪ] [tuː; tə]

"	We	know	that	,	"	answered	the	principal	fairy	,	"	but	do	you	yourself	try	to
"	我们	知道	那	,	"	回答	这	主要的	仙女	,	"	但	做	你	你自己	尝试	到

[muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

move	it	.
移动	它	.

“我们知道，”首席仙女回答说，“但是你自己试过移动它吗？”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] ['hæpən] .

Then	you	will	see	what	is	certain	to	happen	.
然后	你	将要	看	什么	是	肯定	到	发生	.

到那时，你就会明白必然会发生什么。

" ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,
" Going home , to tell what he had heard ,
" 去 家 , 到 告诉 什么 他 有 听到 ,

“回家后，他会把听到的事情告诉别人。”

[hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [sək'siːdɪŋ] [weə(r)]
his parents had a hearty laugh at the idea of a boy succeeding where
他的 父母 有 一个 爽朗 笑 在 这 主意 的 一个 男生 成功 在哪里
[men] ,
men ,
男人 ,

他的父母对一个男孩能在男人难以企及的领域取得成功的想法哈哈大笑。

[wɪð] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['meni] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] , [hæd; həd] [feɪld] .
with the united strength of many horses and oxen , had failed .
和 这 团结的 力量 的 许多 马匹 和 牛 , 有 失败的 .

即使集结了许多马匹和牛的力量，也失败了。

[jet] , ['ɑːftə(r)] ['bruːdɪŋ] [ə'waɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][dɪ'dʒektɪd] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [siːmd] ['riːznəbl]
Yet , after brooding awhile , they were so dejected , that anything seemed reasonable
然而 , 后 沉思 一会儿 , 他们 是 所以 垂头丧气 , 那 任何事物 似乎 合理的
.
:
.

然而，沉思了一段时间后，他们变得非常沮丧，以至于任何事情似乎都变得合理了。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] , " [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
So they said , " Go ahead and try it .
所以 他们 说 , " 去 前方 和 尝试 它 .

于是他们说：“试试吧。”

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ɪn][ə; eɪ][bænd] , [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
" Returning to the mountain , the fairies , in a band , went with him to the
" 返回 到 这 山 , 这 仙女 , 在 一个 乐队 , 去 和 他 到 这
[greɪt] [rɒk] .
great rock .
伟大的 岩石 .

“回到山上后，仙女们结伴而行，和他一起来到了那块大岩石前。”

[wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['bəʊldə(r)] ['trembld] , [laɪk][æn; ən]['æspən] [liːf]
One touch of his hand , and the mighty boulder trembled , like an aspen leaf
一 触碰 的 他的 手 , 和 这 强大的 巨石 颤抖 , 喜欢 一个 白杨 叶子
[ɪn][ðə; ði] [briːz] .
in the breeze .
在 这 微风 .

他手一碰，那块巨石就颤抖起来，像微风中的一片白杨叶。

[ə; eɪ] [ʃʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [rəʊld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kræʃt] [ɪn][ðə; ði]
A shove , and the rock rolled down from the hill and crashed in the
一个 推 , 和 这 岩石 滚动 向下 从 这 爬坡道 和 崩溃了 在 这
['væli] [bɪ'ləʊ] .
valley below .
谷 以下 .

猛地一推，巨石从山上滚落，砸入山谷之中。

[ðeə(r)] , [ˌʌndə'niːθ] , [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]
There , underneath , were little heaps of gold and silver , which the boy
那里 , 下 , 是 小的 堆积如山 的 金子 和 银 , 哪个 这 男生
['kærid] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
carried home to his parents ,
携带 家 到 他的 父母 ,

下面还堆着一小堆一小堆的金银，男孩把它们带回家给了父母。

[huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] .

who	became	the	richest	people	in	the	country	round	about	.
WHO	成为	这	最富有的	人们	在	这	国家	圆形的	关于	.

他们成为了当时全国最富有的人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

['dʒaɪənt] [tɒm] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [blʌb]

GIANT	TOM	AND	GIANT	BLUBB
巨大的	汤姆	和	巨大的	布鲁布

巨型汤姆和巨型布鲁布

['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [welʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt]

Everyone	who	has	read	anything	of	Welsh	history	—	though	not	of	the	sort
每个人	WHO	有	读	任何事物	的	威尔士语	历史	—	尽管	不是	的	这	种类

[ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [fəʊks] — [nəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['kɔːnwəl] [ɪz] ,

that	is	written	by	English	folks	—	knows	also	that	Cornwall	is	,
那	是	书面	经过	英语	各位	—	知道	还	那	康沃尔郡	是	,

凡是读过威尔士历史的人——尽管不是读过英国人写的那种历史——都知道康沃尔郡也是……

[ɪn] [səʊl] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [weɪlz] .

in	soul	,	a	part	of	Wales	.
在	灵魂	,	一个	部分	的	威尔士	.

在灵魂深处，它是威尔士的一部分。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['rəʊmənz] , [fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksnz] , [nekst] , [ɪn'veɪdɪd] ['brɪt(ə)n] ,

Before	the	Romans	,	first	,	and	the	Saxons	,	next	,	invaded	Britain	,
前	这	罗马书	,	第一的	,	和	这	撒克逊人	,	下一个	,	入侵	英国	,

在罗马人（首先）和撒克逊人（其次）入侵不列颠之前，

[ðə; ði] ['kimrik] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] , [saʊθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

the	Cymric	people	lived	all	over	the	island	,	south	of	Scotland	.
这	威尔士语	人们	居住地	全部	超过	这	岛	,	南	的	苏格兰	.

威尔士人居住在苏格兰南部的整个岛屿上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [neɪm] , "

They	were	the	British	people	,	and	nobody	ever	heard	the	German	name	,	"
他们	是	这	英国	人们	,	和	无人	曾经	听到	这	德语	姓名	,	"

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

他们是英国人，没有人听说过“威尔士”这个德国名字。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːd] " [welʃ] , " [wɪtʃ] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] ['fɒrənəz] ,

"	which	means	a	foreign	land	;	or	the	word	"	Welsh	,	"	which	refers	to	foreigners	,
"	哪个	方法	一个	外国的	土地	;	或者	这	单词	"	威尔士语	,	"	哪个	指	到	外国人	,

“指的是外国”；或者“威尔士”这个词，指的是外国人。

[ʌn'tɪl] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪdəz] [keɪm] ['ɪntuː]['brɪt(ə)n] .

until	men	who	were	themselves	outsiders	came	into	Britain	.
直到	男人	WHO	是	他们自己	局外人	来了	进入	英国	.

直到那些本身就是外来者的人来到英国。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dʒæk][tɑː(r)] ,

Since	that	time	,	it	has	been	much	the	same	,	as	when	a	British	Jack	Tar	,
自从	那	时间	,	它	有	到过	很多	这	相同的	,	作为	什么时候	一个	英国	杰克	焦油	,

自那时起，情况基本相同，就像当年英国水手长杰克一样。

[wen] ['ræmblɪŋ] [ɪn] ['pɔːtʃʊgl] , [ɔː(r)]['tʃaɪnə] , [kɔːlz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] " ['fɒrənəz] ,

when	rambling	in	Portugal	,	or	China	,	calls	the	natives	"	foreigners	,
什么时候	漫无边际	在	葡萄牙	,	或者	中国	,	呼叫	这	本地人	"	外国人	,

在葡萄牙或中国闲逛时，称当地人为“外国人”。

" [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

"	and	tells	them	to	"	get	out	of	the	way	.
"	和	讲述	他们	到	"	得到	出去	的	这	方式	.

并告诉他们“让开”。

" ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['kimrik] [men] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [rəud] ['əʊvə(r)][ɪn]

"	Ages	ago	,	when	the	Cymric	men	,	with	their	wives	and	little	ones	rowed	over	in
"	年龄	前	,	什么时候	这	威尔士语	男人	,	和	他们的	妻子们	和	小的	一个	划船	超过	在

[ðeə(r)] ['kɒrəkl] ,

their	coracles	,
他们的	独木舟	,

“很久以前，当威尔士男人带着妻子和孩子，划着他们的独木舟过来的时候，

[frɒm; frəm] ['gæliə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [lænd] , [tuː; tə]['brɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['hʌni] [lænd] ,

from	Gallia	,	or	the	Summer	Land	,	to	Britain	,	the	Honey	Land	,
从	高利亚	,	或者	这	夏天	土地	,	到	英国	,	这	蜂蜜	土地	,

从高卢，或称夏日之地，到不列颠，或称蜜之之地，

[ðeɪ] [keɪm] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒməntri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz] ['kɔːnwəl] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]

they	came	first	to	the	promontory	which	we	know	as	Cornwall	;	that	is	,	the
他们	来了	第一的	到	这	海角	哪个	我们	知道	作为	康沃尔郡	;	那	是	,	这

['kɔːnjuː] [gæliːeɪ] ,

Cornu	Galliae	,
科尔努	高卢	,

他们首先来到了我们今天所知的康沃尔半岛，也就是高卢半岛（Cornu Galliae）。

[ɔː(r)] - , [wɪtʃ] [miːnz] [hɔːn] [ɔː(r)] [keɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌntri] [naʊ] [kɔːld] ['ɪŋglənd] .

or	Walliae	,	which	means	Horn	or	Cape	of	the	new	country	now	called	England	.
或者	-	,	哪个	方法	喇叭	或者	岬	的	这	新的	国家	现在	称为	英格兰	.

或者 Walliae，意思是现在被称为英格兰的新国家的角或岬角。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['riːdʒən] , [rɪtʃ] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪnərəlz] .

Here	was	a	new	region	,	rich	in	every	kind	of	minerals	.
这里	曾是	一个	新的	地区	,	富有的	在	每一个	种类	的	矿物	.

这里是一片新的区域，蕴藏着各种各样的矿产资源。

['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [fɪ'nɪʃənz] [hæd; həd] [nemd] [ˌaɪ 'tiː]['brɪt(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [tɪn] .

Ages	before	,	the	Phoenicians	had	named	it	Britain	or	the	Land	of	Tin	.
年龄	前	,	这	腓尼基人	有	命名	它	英国	或者	这	土地	的	锡	.

很久以前，腓尼基人曾称它为不列颠或锡之地。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][men] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , ['kɔːniʃmən] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['maɪnəz][ɒv; əv]

Within	the	memory	of	men	now	living	,	Cornishmen	,	that	is	,	the	miners	of
之内	这	记忆	的	男人	现在	活的	,	康沃尔人	,	那	是	,	这	矿工	的

['kɔːnwəl] ,

Cornwall	,
康沃尔郡	,

在如今仍然健在的康沃尔人，也就是康沃尔的矿工们的记忆中，

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] , [dɪ'skʌvəd] [gəʊld] .

on	going	to	California	,	discovered	gold	.
在	去	到	加利福尼亚州	,	发现	金子	.

去加利福尼亚的路上，发现了黄金。

[ɪn] ['kɔːnwəl] , [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kimrik] [relm] , [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] ['mærid]

In	Cornwall	,	as	part	of	the	Cymric	realm	,	King	Arthur	found	and	married
在	康沃尔郡	,	作为	部分	的	这	威尔士语	领域	,	国王	亚瑟	成立	和	已婚

['gwɪ.nə.vɪə] , [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

Guinevere	,	his	queen	.
桂妮薇儿	,	他的	女王	.

在康沃尔郡，作为威尔士王国的一部分，亚瑟王找到了他的王后桂妮薇儿，并与她结为夫妻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɔːnwəl] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['mɜːlɪn] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

It	was	in	Cornwall	,	also	,	that	Merlin	was	hidden	.
它	曾是	在	康沃尔郡	,	还	,	那	梅林	曾是	隐	.

梅林也曾藏身于康沃尔郡。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [raɪm] :

Hear	the	rhyme	:
听到	这	韵	:

听听这首童谣：

['mɑːvələs] ['mɜːlɪn] [ɪz] ['weɪstɪd] [ə'weɪ]

Marvelous	Merlin	is	wasted	away
奇妙	梅林	是	浪费	离开

神奇的梅林被浪费了

[baɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , [huː] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ?

By	a	wicked	woman	,	who	may	she	be	?
经过	一个	邪恶	女士	,	WHO	可能	她	是	?

出自一个恶毒的女人之手，她究竟是谁?

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [pent] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kræg]

For	she	hath	pent	him	in	a	crag
为了	她	有	五角星	他	在	一个	岩

因为她把他囚禁在悬崖峭壁中

[ɒn] ['kɔːnwəl] [kəʊst] .

On	Cornwall	coast	.
在	康沃尔郡	海岸	.

在康沃尔海岸。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] " ['ɪŋglɪʃ] " ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kɔːnwəl] [ɑː(r); ə(r)] [welʃ] , [baɪ]

So	it	happens	that	thousands	of	"	English	"	people	in	Cornwall	are	Welsh	,	by
所以	它	发生	那	数千	的	"	英语	"	人们	在	康沃尔郡	是	威尔士语	,	经过

[bəuθ] [neɪm] [ɔː(r)] [dɪ'sent] ,

both	name	or	descent	,
两个都	姓名	或者	下降	,

因此，康沃尔郡成千上万的"英国人"实际上是威尔士人，无论是名字还是血统上都是如此。

[ɔː(r)] [hæv; həv] [trænz'leɪtɪd] [ðeə(r)] [nems] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːm] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [welʃ]

or	have	translated	their	names	into	English	form	,	even	while	keeping	the	Welsh
或者	有	翻译	他们的	姓名	进入	英语	形式	,	甚至	尽管	保持	这	威尔士语

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

或者将它们的名字翻译成英文形式，即使保留了威尔士语的含义。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [welʃ] [ɪn] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

They	are	also	Welsh	in	traits	of	character	.
他们	是	还	威尔士语	在	特征	的	特点	.

他们的性格特征也具有威尔士人的典型特征。

[dʒʌst] [æz; əz] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [welʃ] [fəʊks] ,

Just	as	tens	of	thousands	of	Welsh	folks	,
只是	作为	十	的	数千	的	威尔士语	各位	,

就像成千上万的威尔士人一样，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈsetləz] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒləniz] [ɑː(r); ə(r)]

among	the	first	settlers	of	New	England	and	the	American	colonies	are
之中	这	第一的	定居者	的	新的	英格兰	和	这	美国人	殖民地	是

[dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] [æz; əz] " [ˈɪŋglɪʃ] " [ˈpiːp(ə)l] .

described	in	our	histories	as	"	English	"	people	.
描述	在	我们的	历史	作为	"	英语	"	人们	.

我们的历史记载中，新英格兰和美洲殖民地的第一批定居者被描述为“英国人”。

[naʊ] [ɪn] [ˈɜːli] [ˈkɔːnwəl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈdʒaɪənts] .

Now	in	early	Cornwall	there	were	many	giants	.
现在	在	早期的	康沃尔郡	那里	是	许多	巨人	.

早期的康沃尔郡有很多巨人。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [bæd] .

Some	were	good	but	others	were	bad	.
一些	是	好的	但	其他的	是	坏的	.

有些很好，有些则很差。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [raɪt] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [wɒz; wəz] [nemd] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ə; eɪ] [bæd]

One	of	these	,	a	right	fine	fellow	,	was	named	Tom	,	and	the	other	,	a	bad
一	的	这些	,	一个	正确的	美好的	同伴	,	曾是	命名	汤姆	,	和	这	其他	,	一个	坏的

[wʌn] , [blʌb] .

one	,	Blubb	.
一	,	布鲁布	.

其中一个非常优秀的家伙名叫汤姆，另一个则很坏，名叫布鲁布。

[ðɪs] [ˈdʒaɪənt] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈtwenti] [waɪvz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈkruːəl] .

This	giant	had	had	twenty	wives	,	and	was	awfully	cruel	.
这	巨大的	有	有	二十	妻子们	,	和	曾是	非常	残忍的	.

这个巨人娶了二十个妻子，而且极其残忍。

[ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)] [njuː] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈmeidnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmærid] .

Nobody	ever	knew	what	became	of	the	twenty	maidens	he	had	married	.
无人	曾经	知道	什么	成为	的	这	二十	少女们	他	有	已婚	.

没有人知道他娶的二十位妻子后来怎么样了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [bɪg] [ˈfeləʊ] , [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːs(ə)l] , [ˈdʒaɪənt] [ˈblʌndəbʌs] ,

Sometimes	people	called	the	big	fellow	,	that	lived	in	a	castle	,	Giant	Blunderbuss	,
有时	人们	称为	这	大的	同伴	,	那	居住地	在	一个	城堡	,	巨大的	铳	,

有时人们把住在城堡里的那个大块头称为“巨型火枪手”。

[bʌt; bət] [blʌb] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

but	Blubb	was	his	name	for	short	.
但	布鲁布	曾是	他的	姓名	为了	短的	.

但布鲁布是他的简称。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haɪɪst] [hɒp] [pəʊl] [ɪn] [kent] .

He	was	much	taller	than	the	highest	hop	pole	in	Kent	.
他	曾是	很多	更高	比	这	最高	跳	极	在	肯特	.

他比肯特郡最高的跳马杆还要高得多。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ˈməʊstli] [ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd] [ˈstʌmək] ,

He	was	made	up	mostly	of	head	and	stomach	,
他	曾是	制成	向上	大多	的	头	和	胃	,

他主要由头部和胃部组成。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [aɪˈdɪə] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [iːt] .

for	his	chief	idea	in	living	was	to	eat	.
为了	他的	首席	主意	在	活的	曾是	到	吃	.

因为他活着的主要目的就是吃。

[hɪz; ɪz] [skʌl] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒgzhed] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pʊʃ] - [bɔːl] ,

His	skull	was	as	big	as	a	hogshead	,	or	a	push	-	ball	,
他的	颅骨	曾是	作为	大的	作为	一个	猪头	,	或者	一个	推	-	球	,

他的头骨像猪头那么大，或者像个弹力球那么大。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['wægən] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['kærəts] .

or	a	market	wagon	loaded	with	carrots	.
或者	一个	市场	车皮	已加载	和	胡萝卜	.

或者一辆装满胡萝卜的市场货车。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [baɪ][məʊst]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [bəʊn] [bɒks] [set] [ɒn][hɪz; ɪz]

it	was	strongly	suspected	by	most	people	that	the	big	bone	box	set	on	his
它	曾是	强烈	怀疑	经过	最多	人们	那	这	大的	骨	盒子	放	在	他的

['ʃəuldəz] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hɒləʊ] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ,

shoulders	was	as	hollow	inside	as	a	pumpkin	,
肩膀	曾是	作为	空洞的	里面	作为	一个	南瓜	,

大多数人都强烈怀疑他肩上那副巨大的骨盒状物体内部像南瓜一样是空心的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [wʊd] [həʊld][ɔːl][ðə; ði] [breɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] .

but	that	a	cocoanut	would	hold	all	the	brains	he	had	.
但	那	一个	椰子	会	抓住	全部	这	大脑	他	有	.

但一个椰子就能装下他所有的智慧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪts] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['dʒaɪənt] ,

At	any	rate	,	during	one	of	his	fights	with	another	giant	,
在	任何	速度	,	期间	一	的	他的	战斗	和	其他	巨大的	,

总之，在他与另一位巨人的战斗中，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θwæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒaɪənts] [klʌb] .

he	had	been	given	an	awful	thwack	from	the	other	giant's	club	.
他	有	到过	给定	一个	可怕	钉入	从	这	其他	巨人的	俱乐部	.

他被另一个巨人的棍棒狠狠地打了一拳。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

Then	the	sound	made	,	which	was	heard	a	long	distance	away	,
然后	这	声音	制成	,	哪个	曾是	听到	一个	长的	距离	离开	,

随后传来一声巨响，远在很远的地方都能听到。

[wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [wen] [wʌn] [paʊndz] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['bærəl] .

was	exactly	like	that	when	one	pounds	on	an	empty	barrel	.
曾是	确切地	喜欢	那	什么时候	一	磅	在	一个	空的	桶	.

就像敲打空桶一样。

[naʊ] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [blʌb] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɑːs(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][bɪg] [hɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Now	this	Giant	Blubb	had	built	a	mighty	castle	between	a	big	hill	and	a
现在	这	巨大的	布鲁布	有	建造	一个	强大的	城堡	之间	一个	大的	爬坡道	和	一个

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

现在，这个巨型布鲁布在一座大山和一条河之间建造了一座雄伟的城堡。

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [vɔːlts] [ɒv; əv][vɑːst][saɪz] , [fɪld] [wɪð] ['treʒəz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [gəʊld] ,

Under	it	were	vaults	of	vast	size	,	filled	with	treasures	of	all	sorts	,	gold	,
在下面	它	是	金库	的	广阔的	尺寸	,	已填	和	宝藏	的	全部	排序	,	金子	,

['sɪlvə(r)] ,

silver	,
银	,

下面有巨大的金库，里面堆满了各种各样的宝物，黄金、白银.....

['dʒuːəlz][ænd; ənd][dʒemz] .

jewels	and	gems	.
珠宝	和	宝石	.

珠宝和宝石。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [selz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [waɪvz] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid]

There	were	cells	,	in	which	he	kept	his	wives	,	after	he	had	married
那里	是	细胞	,	在	哪个	他	保留	他的	妻子们	,	后	他	有	已婚

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他把娶回来的妻子们关在牢房里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [ðæt] [ɪn] ['evri] [keɪs] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

It	was	the	opinion	of	his	neighbors	,	that	in	every	case	,	soon	after	the
它	曾是	这	观点	的	他的	邻居	,	那	在	每一个	案件	,	很快	后	这

['hʌnimuːn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

honeymoon	was	over	,
蜜月	曾是	超过	,

他的邻居们都认为，无论哪种情况，蜜月结束后不久，

[hiː; hi][eɪt; eɪt][ðem; ðəm][ʌp] .

he	ate	them	up	.
他	吃	他们	向上	.

他把它们都吃光了。

[jet] , [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dev(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [djuː] ;

Yet	,	if	even	the	devil	ought	to	have	his	due	;
然而	,	如果	甚至	这	魔鬼	应该	到	有	他的	到期的	;

然而，即便魔鬼也应该得到他应得的；

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['hjuːmən]['mɒnstə(r)] ,

one	should	be	fair	to	this	human	monster	,
一	应该	是	公平的	到	这	人类	怪物	,

应该公平对待这个人渣。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒaɪənt] [blʌb] [dɪ'naɪd] [ðiːz] ['stɔːriz] [æz; əz][pjʊə(r)]

and	we	are	bound	to	say	that	Giant	Blubb	denied	these	stories	as	pure
和	我们	是	边界	到	说	那	巨大的	布鲁布	否认	这些	故事	作为	纯的

['gɒsɪp] .

gossip	.
闲话	.

我们不得不说，Giant Blubb 否认了这些报道，称其纯属谣言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [kraɪmz] [æz; əz]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['kænɪbəlɪzəm] ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

It	is	certain	that	such	crimes	as	murder	and	cannibalism	never	could	be
它	是	肯定	那	这样的	犯罪	作为	谋杀	和	食人行为	绝不	可以	是

[pruːvd] [ə'genst] [hɪm] .

proved	against	him	.
已证实	反对	他	.

可以肯定的是，谋杀和食人等罪行永远无法被证实。

[tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] ['treʒəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [fɪəs] [dɒgz] ,

To	guard	his	underground	treasures	,	he	had	two	huge	and	fierce	dogs	,
到	警卫	他的	地下	宝藏	,	他	有	二	巨大的	和	凶猛的	狗	,

为了守护他的地下宝藏，他养了两条体型巨大、性情凶猛的狗。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [nemd] - [ænd; ənd] - .

supposed	to	be	named	Catchem	and	Tearem	.
据称	到	是	命名	-	和	-	.

原本应该命名为 Catchem 和 Tearem。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [kɔːld] [baɪ][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] .

What	they	were	really	called	by	their	master	was	a	secret	.
什么	他们	是	真的	称为	经过	他们的	掌握	曾是	一个	秘密	.

他们的主人给他们起的真实名字是个秘密。

[jet] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Yet	anyone	who	had	a	piece	of	meat	ready	to	throw	to	them	,	and
然而	任何人	WHO	有	一个	片	的	肉	准备好	到	扔	到	他们	,	和

[njuː] [ðeə(r)] [nems] ,

knew	their	names	,
知道	他们的	姓名	,

然而，只要有人手边有块肉可以扔给他们，并且知道他们的名字，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːs] [wɜːdz] , [kʊd; kəd] [fɜːst] ['kwaɪət][ðem; ðəm] .

which	were	pass	words	,	could	first	quiet	them	.
哪个	是	经过	字	,	可以	第一的	安静的	他们	.

这些是暗号，可以先让他们安静下来。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['treʒə(r)] .

Then	he	could	walk	by	them	and	get	the	treasure	.
然后	他	可以	走	经过	他们	和	得到	这	宝藏	.

然后他就可以走过他们身边，拿到宝藏。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [dɒgz] , [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] [aʊt] ,

Besides	these	dogs	,	the	only	living	thing	left	in	the	castle	when	the	giant	went	out	,
除了	这些	狗	,	这	仅有的	活的	事物	左边	在	这	城堡	什么时候	这	巨大的	去	出去	,

除了这些狗之外，巨人离开城堡时，城堡里唯一剩下的生物就是

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mɪsɪz] . [blʌb] .

was	the	latest	Mrs	.	Blubb	.
曾是	这	最新的	太太	.	布鲁布	.

她是布鲁布夫人的最新一位。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

Yet	she	was	in	constant	fear	of	her	life	,
然而	她	曾是	在	持续的	害怕	的	她	生活	,

然而，她始终生活在对生命安全的恐惧之中。

[lest] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

lest	her	big	husband	should	sometime	make	a	meal	of	her	.
免得	她	大的	丈夫	应该	有时	制作	一个	一顿饭	的	她	.

免得她那高大威猛的丈夫哪天把她当成一顿美餐。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [blʌb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kænɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt]

For	even	she	had	heard	the	story	that	Blubb	was	a	cannibal	and	looked
为了	甚至	她	有	听到	这	故事	那	布鲁布	曾是	一个	食人族	和	看起来

[æt; ət][ɔːl] [plʌmp] ['wɪmɪn] ['sɪmpli] [æz; əz] ['delɪkəsi] ,

at	all	plump	women	simply	as	delicacies	,
在	全部	丰满	女性	简单地	作为	美味佳肴	,

就连她也听说过布鲁布是个食人族，把所有丰满的女人都视为美味佳肴的故事。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [plaz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kændi] [ʃɒp] .

exactly	as	a	boy	peers	into	the	window	of	a	candy	shop	.
确切地	作为	一个	男生	同龄人	进入	这	窗户	的	一个	糖果	店铺	.

就像男孩透过糖果店的橱窗向里张望一样。

[wɒt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [heɪt] [ðɪs] ['kruːəl]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [ɒn] [ə'kaʊnt]

What	made	all	the	country	round	hate	this	cruel	giant	was	not	wholly	on	account
什么	制成	全部	这	国家	圆形的	恨	这	残忍的	巨大的	曾是	不是	完全	在	帐户

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['æpɪtaɪt] .

of	his	awful	appetite	.
的	他的	可怕	食欲	.

让全国人民都憎恨这个残暴巨人的原因，并不完全是因为他可怕的食量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [kɪŋz] [haɪ] [rəʊd] .

It	was	because	he	had	ruined	the	King's	High	Road	.
它	曾是	因为	他	有	毁坏	这	国王学院	高的	路	.

这是因为他毁坏了国王大道。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [lʌd] , [huːz] [neɪm] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [ɪn] ['lʌndən] ,

Ever	since	the	time	of	King	Lud	,	whose	name	we	read	in	Ludgate	Hill	,	in	London	,
曾经	自从	这	时间	的	国王	路德	,	谁	姓名	我们	读	在	卢德盖特	爬坡道	,	在	伦敦	,

自卢德国王时代起（我们在伦敦卢德门山上读到他的名字），

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kimrik] ['mædʒəsti][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [ðɪs] ['haɪweɪ] [hæd; həd] [biːn] [friː] [tuː; tə][ɔːl] .

where	His	Cymric	Majesty	had	lived	,	this	highway	had	been	free	to	all	.
在哪里	他的	威尔士语	威严	有	居住地	,	这	公路	有	到过	自由的	到	全部	.

在威尔士国王陛下居住的地方，这条公路对所有人免费开放。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] ['kɔːnwəl] , [frɒm; frəm] [pen'zæns] , [ænd; ənd] [ðens] ['iːstwəd]

It	ran	all	the	way	through	Cornwall	,	from	Penzance	,	and	thence	eastward
它	跑	全部	这	方式	通过	康沃尔郡	,	从	彭赞斯	,	和	因此	向东

[tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .

to	London	and	beyond	.
到	伦敦	和	超过	.

它从彭赞斯一路延伸到康沃尔郡，然后向东到达伦敦及更远的地方。

[wen] ['dʒaɪənt] [blʌb] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,

When	Giant	Blubb	wished	to	enlarge	his	castle	,
什么时候	巨大的	布鲁布	希望	到	放大	他的	城堡	,

当巨人布鲁布想要扩建他的城堡时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [bɪlt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] .

he	had	the	walls	and	towers	built	down	to	the	river's	edge	.
他	有	这	墙壁	和	塔楼	建造	向下	到	这	河流的	边缘	.

他命人将城墙和塔楼一直修建到河边。

[ðɪs] [kləʊzd] [ʌp][ðə; ði][bɪg][rəʊd] ,

This	closed	up	the	big	road	,
这	关闭	向上	这	大的	路	,

这就封闭了这条大路。

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,

so	that	people	had	to	go	far	around	and	up	over	the	hill	,
所以	那	人们	有	到	去	远的	大约	和	向上	超过	这	爬坡道	,

所以人们不得不绕很远的路，翻过山丘才能到达目的地。

[ɔː(r)][baɪ] [bəʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

or	by	boat	along	the	river	.
或者	经过	船	沿着	这	河	.

或者乘船沿河而下。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tʊk] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [tɔɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

Such	a	roundabout	way	took	much	time	and	toil	,	and	was	too	much	trouble
这样的	一个	迂回	方式	采取	很多	时间	和	辛劳	,	和	曾是	也	很多	麻烦

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

这种迂回的方式耗时费力，对所有人来说都太麻烦了。

['evribɒdi] [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['dʒaɪənt] [tɒm] ,

Everybody	had	to	submit	to	this	extortion	,	until	there	came	along	Giant	Tom	,
大家	有	到	提交	到	这	勒索	,	直到	那里	来了	沿着	巨大的	汤姆	,

所有人都不得不屈服于这种勒索，直到巨人汤姆出现。

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [tel] .

of	whom	we	shall	now	tell	.
的	谁	我们	将	现在	告诉	.

接下来我们将讲述他们的故事。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['nevə(r)] [stʌk] [lɒŋ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [æt; ət]

His	real	name	was	Rolling	Stone	,	for	he	never	stuck	long	in	one	place	at
他的	真实的	姓名	曾是	滚动	石头	,	为了	他	绝不	卡住	长的	在	一	地方	在

[ə; eɪ] [dʒɒb] ,

a	job	,
一个	工作	,

他的真名叫滚石，因为他从不在一份工作上待太久。

[ænd; ənd] [kɛəd] [nɒt] [ə; eɪ] ['kjuːkʌmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ɔː(r)] [faɪn] [kləʊðz] .

and	cared	not	a	cucumber	for	money	,	or	fine	clothes	.
和	关心	不是	一个	黄瓜	为了	钱	,	或者	美好的	衣服	.

他丝毫不在意金钱或华丽的衣服。

[ðɪs] ['dʒɒli] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] ['veri] ['leɪzi] .

This	jolly	fellow	was	very	good	-	natured	and	popular	,	but	often	very	lazy	.
这	快乐的	同伴	曾是	非常	好的	-	自然	和	受欢迎的	,	但	经常	非常	懒惰的	.

这个快乐的人性情温和，人缘很好，但常常很懒惰。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] ['meni] [taɪmz] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [treɪd] ,

His	mother	talked	with	him	many	times	,	urging	him	to	learn	a	trade	,
他的	母亲	谈话	和	他	许多	时代	,	敦促	他	到	学习	一个	贸易	,

他的母亲多次劝他学习一门手艺，

[ɔː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] .

or	in	some	way	make	an	honest	living	.
或者	在	一些	方式	制作	一个	诚实的	活的	.

或者以某种方式谋生。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːdə(r)] , [bɑːn] , ['pæntri] , [ɔː(r)]

She	found	it	very	hard	to	keep	anything	in	her	larder	,	barn	,	pantry	,	or
她	成立	它	非常	难的	到	保持	任何事物	在	她	食品储藏室	,	谷仓	,	食品储藏室	,	或者

['selə(r)] ,

cellar	,
地窖	,

她发现自己很难在食品储藏室、谷仓、餐具室或地窖里保存任何东西。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

when	he	was	at	home	.
什么时候	他	曾是	在	家	.

当他在家的时候。

[hiː; hi] ['meʒəd] [fɔː(r)] [fiːt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [miːl] [hiː; hi][et; eɪt] [wɒt]

He	measured	four	feet	across	his	shoulders	and	at	every	meal	he	ate	what
他	测量	四	脚	穿过	他的	肩膀	和	在	每一个	一顿饭	他	吃	什么

[wʊd] [fiːd] [θriː] [bɪg] [men] .

would	feed	three	big	men	.
会	喂养	三	大的	男人	.

他肩宽四英尺，每顿饭都吃够三个壮汉吃的量。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][sɪks] [menz] [wɜːk] ,

But	as	he	could	do	six	men's	work	,
但	作为	他	可以	做	六	男士	工作	,

但他一个人就能干六个人的工作，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] — [æz; əz]['ɒf(ə)n][hiː; hi][dɪd] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['welkəm]

when	he	had	a	mind	to	—	as	often	he	did	—	he	was	always	welcome
什么时候	他	有	一个	头脑	到	—	作为	经常	他	做过	—	他	曾是	总是	欢迎

.

:

.

只要他愿意——而且他经常愿意——他总是会受到欢迎。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['pɒpjələ(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] .

In	fact	,	he	was	too	popular	for	his	own	good	.
在	事实	,	他	曾是	也	受欢迎的	为了	他的	自己的	好的	.

事实上，他太受欢迎了，反而对他不利。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[wen] [ten] ['kɒmən] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][bɪg] [lɒŋ] [lɒg][ɒn][ə; eɪ]

when	ten	common	fellows	were	trying	their	utmost	to	lift	a	big	long	log	on	a
什么时候	十	常见的	伙伴们	是	尝试	他们的	极致	到	举起	一个	大的	长的	日志	在	一个

[kɑːt] ,

cart	,
大车	,

当十个普通人使出浑身解数想把一根又长又粗的木头抬到车上时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	were	unable	to	do	it	,	Tom	came	along	and	told	them	to
和	是	无法	到	做	它	,	汤姆	来了	沿着	和	讲述	他们	到

[stænd] [bæk] .

stand	back	.
站立	后退	.

但他们做不到，汤姆走过来告诉他们退后。

[ðen] [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [triː] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][weɪn] , [rəʊpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] ,

Then	he	hoisted	the	tree	on	to	the	wain	,	roped	it	into	place	,
然后	他	吊起	这	树	在	到	这	韦恩	,	绳索	它	进入	地方	,

然后他把树吊到车上，用绳子固定好。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['kɑːtmæn][tuː; tə] [draɪv] [ɒn] .

and	told	the	cartman	to	drive	on	.
和	讲述	这	卡特曼	到	驾驶	在	.

然后告诉车夫继续赶车。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃɪəd] [hɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['mɒnməθ] [kæp][ænd; ənd]

Then	they	all	cheered	him	,	and	one	of	them	lifted	his	Monmouth	cap	and
然后	他们	全部	欢呼	他	,	和	一	的	他们	抬起	他的	蒙茅斯	帽	和

[kraɪd] [aʊt] ,

cried	out	,
哭	出去	,

然后他们都为他欢呼，其中一人摘下蒙茅斯大学的帽子，高声喊道：

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['dʒaɪənt] [tɒm] .

"	Hurrah	for	Giant	Tom	.
"	欢呼	为了	巨大的	汤姆	.

“巨型汤姆万岁！”

[hiːz] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] [wɪp] ['dʒaɪənt] [blʌb] . "

He's	the	fellow	to	whip	Giant	Blubb	.	"
他是	这	同伴	到	鞭	巨大的	布鲁布	.	"

他就是那个能打败巨型布鲁布的人。

" [hiː; hi][ɪz] !
" He is !
" 他 是 !

“他就是！”

[hiː; hi][ɪz] !
He is !
他 是 !

没错!

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" they all cried in chorus .
" 他们 全部 哭 在 合唱 .

他们齐声哭喊。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [blʌb] ?
" Who is this Giant Blubb ?
" WHO 是 这 巨大的 布鲁布 ?

“这个巨型布鲁布是谁？”

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['rəʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,
Where does he live ? " asked Tom , rolling up his sleeves ,
在哪里 做 他 居住 ? " 问 汤姆 , 滚动 向上 他的 袖子 ,

“他住在哪儿？”汤姆一边问，一边卷起袖子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] .
for he was just spoiling for a row with a fellow of his size .
为了 他 曾是 只是 破坏 为了 一个 排 和 一个 同伴 的 他的 尺寸 .

因为他就是想跟一个体型和他相当的人打一架。

[ðen] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][bɪg] ['bʊli] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] ,
Then they told the story of how the big bully had ruined the King's Highway ,
然后 他们 讲述 这 故事 的 如何 这 大的 欺负 有 毁坏 这 国王学院 公路 ,

然后他们讲述了那个恶霸是如何毁坏国王大道的故事。

[baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ænd; ənd]['taʊə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
by building a great wall and tower across the road , to shut it up ,
经过 建筑 一个 伟大的 墙 和 塔 穿过 这 路 , 到 关闭 它 向上 ,

通过在道路上修建高墙和塔楼来将其封锁，

[tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] ['meni] ['ɒnɪst] [men] .
to the grief of many honest men .
到 这 悲伤 的 许多 诚实的 男人 .

令许多正直的人感到悲痛。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [bɔɪz] .
" Never mind , boys .
" 绝不 头脑 , 男孩们 .

“没事了，孩子们。”

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['beɪkən] , " [sed] [tɒm] .
I'll attend to his bacon , " said Tom .
患病的 出席 到 他的 熏肉 , " 说 汤姆 .

“我会照顾好他的培根，”汤姆说。

" [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][doʊnt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Leave the matter with me , and don't bother to tell the King about it .
" 离开 这 事情 和 我 , 和 不 打扰 到 告诉 这 国王 关于 它 .

“这件事就交给我吧，不用去告诉国王。”

" [tɒm] [went] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd]['haɪəd] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪə(r)]['bruːə(r)][tuː; tə]

"	Tom	went	the	next	day	into	town	and	hired	himself	out	to	a	beer	brewer	to
"	汤姆	去	这	下一个	天	进入	镇	和	雇用	他自己	出去	到	一个	啤酒	酿酒师	到

[draɪv] [ðə; ði]['wægən] .

drive	the	wagon	.
驾驶	这	车皮	.

“第二天，汤姆进城去给一个酿酒师当马车夫。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [həʊpt] , ['ɔːlsəʊ] , [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θɜːst] .

Perhaps	he	hoped	,	also	,	while	in	this	occupation	,	to	keep	down	his	thirst	.
也许	他	希望	,	还	,	尽管	在	这	职业	,	到	保持	向下	他的	口渴	.

或许他也希望，通过这份工作，能够抑制自己的口渴。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɒs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [led][pɑːst]['dʒaɪənt] - ['kɑːs(ə)l] ,

He	asked	the	boss	to	give	him	the	route	that	led	past	Giant	Blubb's	castle	,
他	问	这	老板	到	给	他	这	路线	那	引领	过去的	巨大的	-	城堡	,

他请老板告诉他经过巨型布鲁布城堡的路线，

['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] ['haɪweɪ] .

over	the	old	King's	Highway	.
超过	这	老的	国王学院	公路	.

越过古老的国王大道。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːəri] [sɔː] [θruː] [tɑːmz] ['pɜːpəs] .

The	master	of	the	brewery	saw	through	Tom's	purpose	.
这	掌握	的	这	啤酒厂	锯	通过	汤姆的	目的	.

酿酒厂老板看穿了汤姆的意图。

[hiː; hi] [wiŋk] , [ænd; ənd]['əʊnli] [sed] :

He	winked	,	and	only	said	:
他	眨眼	,	和	仅有的	说	:

他眨了眨眼，只说了一句话：

" [gəʊ] [ə'hed] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Go	ahead	,	my	boy	.
"	去	前方	,	我的	男生	.

“去吧，孩子。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] ['weɪdʒɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊpən] [ðæt] [rəʊd] [ə'gen] ;

I'll	pay	you	double	wages	,	if	you	will	open	that	road	again	;
患病的	支付	你	双倍的	工资	,	如果	你	将要	打开	那	路	再次	;

如果你能重新开辟那条路，我将支付你双倍工资；

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] ['dʒaɪənt] [blʌb] [dʌz] [nɒt] [get] [maɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [kegz] ,

but	see	that	Giant	Blubb	does	not	get	my	load	of	kegs	,
但	看	那	巨大的	布鲁布	做	不是	得到	我的	加载	的	酒桶	,

但请注意，Giant Blubb 无法收到我的那批啤酒桶。

[ɔː(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːkəs] ['dʌznt] [kaʊnt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [waɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔːlts]

or	that	your	carcass	doesn't	count	with	those	of	the	twenty	wives	in	his	vaults
或者	那	你的	尸体	不	数数	和	那些	的	这	二十	妻子们	在	他的	金库

[ænd; ənd] [meɪk] ['twenti] - [wʌn] .

and	make	twenty	-	one	.
和	制作	二十	-	一	.

或者说，你的尸体不算在他墓穴里二十个妻子的尸体上，凑成二十一个。

" [ə'gen] [hiː; hi] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['nəʊɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] .

"	Again	he	winked	his	eye	knowingly	to	his	workmen	.
"	再次	他	眨眼	他的	眼睛	明知	到	他的	工人	.

“他又意味深长地朝工人们眨了眨眼。”

[tɒm] [drəʊv] [ɒf] .
Tom drove off .
汤姆 驾驶 离开 .

汤姆开车走了。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,
He occupied all the room on the seat of the cart ,
他 占领 全部 这 房间 在 这 座位 的 这 大车 ,

他占据了马车座位上的所有空间，

[wɪtʃ] [tuː] [men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪld] [ænd; ənd] [left] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
which two men usually filled and left plenty of room on either side .
哪个 二 男人 通常 已填 和 左边 很多 的 房间 在 任何一个 边 .

通常两个人坐下，两边还留出很多空间。

['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði] [njuː] ['draɪvə(r)] [kept] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [peɪs] ,
Cracking his whip , the new driver kept the four horses on a galloping pace ,
裂纹 他的 鞭 , 这 新的 司机 保留 这 四 马匹 在 一个 疾驰 步伐 ,

新来的车夫挥动鞭子，让四匹马保持着飞奔的速度。

[ʌn'tɪl] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] " [wəʊ] , " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [haɪ] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv]['dʒaɪənt]
until very soon he called out " whoa , " before the frowning high gateway of Giant
直到 非常 很快 他 称为 出去 " 哇 , " 前 这 皱眉 高的 网关 的 巨大的
[blʌb] .
Blubb .
布鲁布 .

直到不久之后，他在巨型布鲁布那高耸入云、令人望而生畏的大门前喊了一声“哇”。

[tɒm] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] :
Tom shouted from the depth of his lungs :
汤姆 喊叫 从 这 深度 的 他的 肺 :

汤姆用尽全力大声喊道：

" ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [θruː] .
" Open the gate and let me drive through .
" 打开 这 门 和 让 我 驾驶 通过 .

打开大门，让我开车过去。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] .
This is the King's Highway .
这 是 这 国王学院 公路 .

这是国王大道。

" [ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɜːrz] .
" The only reply , for a minute , was the barking of the curs .
" 这 仅有的 回复 , 为了 一个 分钟 , 曾是 这 叫声 的 这 曲线 .

“一时间里，唯一的回应是狗的吠叫声。”

[ðen] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][bəʊlts][wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] [swʌŋ] [waɪd] ['əʊpən] .
Then a rattling of bolts was heard , and the great gates swung wide open .
然后 一个 嘎嘎作响 的 螺栓 曾是 听到 , 和 这 伟大的 大门 摇摆 宽的 打开 .

随后传来门闩咔哒作响的声音，大门大开。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['feləʊ] ?
" Who are you , you impudent fellow ?
" WHO 是 你 , 你 厚颜无耻 同伴 ?

“你这无耻之徒，究竟是谁？”

[gəʊ] [raʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] , [ɔː(r)] [aɪl] [θræʃ] [juː; jʊ] , " ['blʌstə] ['dʒaɪənt] [blʌb] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
Go round over the hill , or I'll thrash you , " blustered Giant Blubb , in a rage .
去 圆形的 超过 这 爬坡道 , 或者 患病的 鞭挞 你 , " 虚张声势 巨大的 布鲁布 , 在 一个 愤怒 .

“绕到山那边去，不然我就揍你！”巨人布鲁布怒吼道。

" ['betə(r)] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [tuː; tə] [kuːl] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒrɪdʒ] , [juː; jʊ][bɪg]['bəʊstə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm]

"	**Better**	**save**	**your**	**breath**	**to**	**cool**	**your**	**porridge**	**,**	**you**	**big**	**boaster**	**,**	**and**	**come**
"	更好的	节省	你的	气息	到	凉爽的	你的	稀饭	,	你	大的	自夸者	,	和	来

[aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] ,

out	**and**	**fight**	**,**
出去	和	斗争	,

“你这爱吹牛的，还是省省力气把粥凉了吧，出来打一架！”

" [sed] [tɒm] .

"	**said**	**Tom**	**.**
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [faɪt] ?

"	**Fight**	**?**
"	斗争	?

“斗争?

[juː; jʊ] ['pɪgmi] .

You	**pigmy**	**.**
你	侏儒	.

你这矮子。

[aɪl] [dʒʌst][get][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [wɪp] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .

I'll	**just**	**get**	**a**	**switch**	**and**	**whip**	**you**	**,**	**as**	**I**	**would**	**a**	**bad**	**boy**	**.**
患病的	只是	得到	一个	转变	和	鞭	你	,	作为	我	会	一个	坏的	男生	.

我这就拿根鞭子抽你，就像抽坏孩子一样。

" [ˌðeərə'pɒn] ['dʒaɪənt] [blʌb] [stept] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [grəʊv] [ˌnɪə'baɪ] ,

"	**Thereupon**	**Giant**	**Blubb**	**stepped**	**aside**	**into**	**the**	**grove**	**nearby**	**,**
"	于是	巨大的	布鲁布	步	旁边	进入	这	树林	附近	,

于是，巨人布鲁布走到旁边的小树林里去了。

['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [geɪt] , ['gɑːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['mɒnstrəs] [dɒgz] .

keeping	**all**	**the**	**while**	**an**	**eye**	**on**	**his**	**gate**	**,**	**guarded**	**by**	**his**	**two**	**monstrous**	**dogs**	**.**
保持	全部	这	尽管	一个	眼睛	在	他的	门	,	守卫	经过	他的	二	滔天	狗	.

他时刻警惕着大门，大门由他的两条巨型恶犬把守。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [æn; ən] [elm] [triː] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

He	**selected**	**an**	**elm**	**tree**	**twenty**	**feet**	**high**	**,**	**tore**	**it**	**up**	**by**	**the**	**roots**	**,**
他	已选	一个	榆树	树	二十	脚	高的	,	撕裂	它	向上	经过	这	根	,

他选了一棵二十英尺高的榆树，把它连根拔起。

['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [piːld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪp] .

pulled	**off**	**the**	**branches**	**,**	**and**	**peeled**	**it**	**for**	**a**	**whip**	**.**
拉	离开	这	分支	,	和	去皮	它	为了	一个	鞭	.

把树枝扯下来，剥下皮做成鞭子。

[ðɪs] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tɑːsk][ɒv; əv] ['θræʃɪŋ] "

This	**he**	**jerked**	**up**	**and**	**down**	**to**	**make**	**ready**	**for**	**his**	**task**	**of**	**thrashing**	**"**
这	他	猛地一抖	向上	和	向下	到	制作	准备好	为了	他的	任务	的	猛烈抽打	"

[ðə; ði] ['pɪgmi] .

the	**pigmy**	**.**
这	侏儒	.

他猛地上下抽动，准备开始鞭打“矮子”。

" ['miːnwaɪl] ['dʒaɪənt][tɒm] [ʌp'set][ðə; ði][weɪn] , [druː] [aʊt][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv]

"	**Meanwhile**	**Giant**	**Tom**	**upset**	**the**	**wain**	**,**	**drew**	**out**	**the**	**tongue**	**and**	**took**	**off**	**one**	**of**
"	同时	巨大的	汤姆	沮丧的	这	韦恩	,	画	出去	这	舌头	和	采取	离开	一	的

[ðə; ði] [wiːlz] .

the	**wheels**	**.**
这	车轮	.

“与此同时，巨人汤姆掀翻了马车，拉出车舌，卸下了一个轮子。”

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːmd] [wɪð] [spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] ['dʒaɪənt] [blʌb] .

Then	**,**	**as**	**if**	**armed**	**with**	**spear**	**and**	**shield**	**,**	**he**	**advanced**	**to**	**meet**	**Giant**	**Blubb**	**.**
然后	,	作为	如果	武装	和	矛	和	盾	,	他	先进的	到	见面	巨大的	布鲁布	.

然后，他仿佛手持长矛和盾牌，迎战巨型布鲁布。

[hiː; hi] ['hwisl] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] .

He	**whistled**	**like**	**a**	**boy**	**,**	**as**	**he**	**went**	**forward**	**.**
他	吹口哨	喜欢	一个	男生	,	作为	他	去	向前	.

他像个孩子一样吹着口哨，向前走去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reɪdʒ] , ['dʒaɪənt] [blʌb] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [elm] [swɪtʃ] [tuː; tə] [straɪk] ,

In	**a**	**passion**	**of**	**rage**	**,**	**Giant**	**Blubb**	**lifted**	**his**	**elm**	**switch**	**to**	**strike**	**,**
在	一个	热情	的	愤怒	,	巨大的	布鲁布	抬起	他的	榆树	转变	到	罢工	,

怒火中烧的巨型布鲁布举起榆木棍准备挥砍。

[bʌt; bət] [tɒm] ['wɔːdɪd] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ʃiːld] .

but	**Tom**	**warded**	**off**	**the**	**blow**	**with**	**his**	**wheel**	**shield**	**.**
但	汤姆	监护	离开	这	吹	和	他的	车轮	盾	.

但汤姆用车轮挡板挡住了这一击。

[ðen] [hiː; hi] [pʌntʃt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] , [wɪð] [ðə; ði] ['wægən] [tʌŋ] ,

Then	**he**	**punched**	**him**	**in**	**the**	**stomach**	**,**	**with**	**the**	**wagon**	**tongue**	**,**
然后	他	拳击	他	在	这	胃	,	和	这	车皮	舌头	,

然后他用马车舌头猛击他的腹部。

[səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['feləʊ] [slɪpt] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] :

so	**hard**	**that**	**the**	**big**	**fellow**	**slipped**	**and**	**rolled**	**over**	**in**	**the**	**mud**	**:**
所以	难的	那	这	大的	同伴	滑倒了	和	滚动	超过	在	这	泥	:

力道之大，以至于那个大块头滑倒在泥里，翻了个跟头：

['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , ['dʒaɪənt] [blʌb] , [naʊ] [hɑːf] [blaɪnd] [wɪð] [reɪdʒ] , [rʌʃt] [ə'genst] [tɒm] , [huː] ,

Picking	**himself**	**up**	**,**	**Giant**	**Blubb**	**,**	**now**	**half**	**blind**	**with**	**rage**	**,**	**rushed**	**against**	**Tom**	**,**	**who**	**,**
挑选	他自己	向上	,	巨大的	布鲁布	,	现在	一半	瞎的	和	愤怒	,	匆忙	反对	汤姆	,	WHO	,

[ðɪs] [taɪm] ,

this	**time**	**,**
这	时间	,

巨型布鲁布爬起来，此刻他因愤怒而半瞎，猛地冲向汤姆，而这一次，汤姆.....

[meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [wɪtʃ] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [kɑːt] [tʌŋ] [ˌɪn'saɪd] - ['baʊəlz] , [ænd; ənd] [nɒkt]

made	**a**	**lunge**	**which**	**planted**	**the**	**cart**	**tongue**	**inside**	**Blubb's**	**bowels**	**,**	**and**	**knocked**
制成	一个	弓步	哪个	已种植	这	大车	舌头	里面	-	肠道	,	和	敲门

[hɪm] ['əʊvə(r)] .

him	**over**	**.**
他	超过	.

他猛地一扑，把推车的舌头插进了布鲁布的肠子里，把他撞倒在地。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] .

But	**Tom**	**was**	**not**	**a**	**cruel**	**fellow**	**,**	**and**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**kill**	**anyone**	**.**
但	汤姆	曾是	不是	一个	残忍的	同伴	,	和	有	不	欲望	到	杀	任何人	.

但汤姆并非残忍之人，他也没有杀人的欲望。

[səʊ] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] [tuːlz] ,

So	**he**	**threw**	**down**	**his**	**war**	**tools**	**,**
所以	他	扔	向下	他的	战争	工具	,

于是他扔掉了他的武器。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['grɑːsi] [sɒd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ,

and	**tearing**	**up**	**a**	**yard**	**or**	**two**	**of**	**grassy**	**sod**	**rolled**	**it**	**together**	**,**
和	撕裂	向上	一个	院子	或者	二	的	草丛	草皮	滚动	它	一起	,

然后撕下一两码的草皮，卷在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌg] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪlk] [tʃɜːn] .

and	made	a	plug	of	it	,	as	big	around	as	a	milk	churn	.
和	制成	一个	插头	的	它	,	作为	大的	大约	作为	一个	牛奶	搅动	.

然后把它做成一个塞子，大小和牛奶桶一样粗。

[wɪð] [ðɪs] , [hiː; hi] [stɒpt] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] [həʊl] [ɪn] ['dʒaɪənt] - [hjuːdʒ] ['bɒdi] .

With	this	,	he	stopped	up	the	big	hole	in	Giant	Blubb's	huge	body	.
和	这	,	他	停止	向上	这	大的	洞	在	巨大的	-	巨大的	身体	.

这样，他就堵住了巨型布鲁布巨大身体上的大洞。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [tɒm] , ['dʒaɪənt] [blʌb] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] .

But	instead	of	thanking	Tom	,	Giant	Blubb	rushed	at	him	again	.
但	反而	的	谢谢	汤姆	,	巨大的	布鲁布	匆忙	在	他	再次	.

但巨型布鲁布非但没有感谢汤姆，反而再次向他冲了过来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['klɪəli] , [waɪl] [tɒm] , ['pɜːfɪktli] [kuːl] ,

He	was	in	too	much	of	a	rage	to	see	anything	clearly	,	while	Tom	,	perfectly	cool	,
他	曾是	在	也	很多	的	一个	愤怒	到	看	任何事物	清楚地	,	尽管	汤姆	,	完美	凉爽的	,

他怒火中烧，什么都看不清，而汤姆却异常冷静。

[geɪv] [ðə; ði] ['æŋgri] ['mɒnstə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

gave	the	angry	monster	such	a	kick	,	in	the	place	where	he	kept	his	dinner	,
给予	这	生气的	怪物	这样的	一个	踢	,	在	这	地方	在哪里	他	保留	他的	晚餐	,

狠狠地踢了那只愤怒的怪物一脚，就在它放晚餐的地方。

[ðæt] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [kɪk] .

that	he	rolled	over	,	and	Tom	gave	him	another	kick	.
那	他	滚动	超过	,	和	汤姆	给予	他	其他	踢	.

他翻了个身，汤姆又踢了他一脚。

[ðen] [ðə; ði] [plʌg] [ɒv; əv] [sɒd] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

Then	the	plug	of	sod	fell	out	of	his	wound	.
然后	这	插头	的	草皮	跌倒	出去	的	他的	伤口	.

然后，那块草皮从他的伤口里掉了出来。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , ['dʒaɪənt] [blʌb] ['bekən] [tuː; tə] [tɒm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [kləʊz] ,

As	he	was	bleeding	to	death	,	Giant	Blubb	beckoned	to	Tom	to	come	up	close	,
作为	他	曾是	出血	到	死亡	,	巨大的	布鲁布	招手	到	汤姆	到	来	向上	关闭	,

巨型布鲁布奄奄一息之际，向汤姆招手示意他靠近。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['wɪspə(r)] .

for	he	could	only	whisper	.
为了	他	可以	仅有的	耳语	.

因为他只能低声说话。

" [juːv] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	You've	beaten	me	on	the	square	,	and	I	like	you	.
"	你已经	被打败	我	在	这	正方形	,	和	我	喜欢	你	.

“你在公平竞争中胜过我，我喜欢你。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kɪld] [maɪ] ['twenti] [waɪvz] .

Don't	think	I	killed	my	twenty	wives	.
不	思考	我	被杀	我的	二十	妻子们	.

别以为我杀了我的二十个妻子。

[ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] ['nætʃ(ə)rəli] .
They all died naturally .
他们 全部 死亡 自然 .

他们都是自然死亡。

[bʌt; bət] [kɔːl] [ðə; ði] [dɒgz] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [pɑːs] .
But call the dogs by name , and they will let you pass .
但 称呼 这 狗 经过 姓名 , 和 他们 将要 让 你 经过 .

但如果你呼唤狗的名字，它们就会让你通过。

[ðen] , [ɪn] [maɪ] [vɔːlts] , [jʊl] [faɪnd] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] .
Then , in my vaults , you'll find gold , silver , and copper .
然后 , 在 我的 金库 , 你会 寻找 金子 , 银 , 和 铜 .

然后，在我的金库里，你会发现黄金、白银和铜。

[meɪk] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['beri] [ˌem 'iː] ['diːsntli] .
Make these your own and bury me decently .
制作 这些 你的 自己的 和 埋葬 我 体面地 .

请把这些当成你们自己的礼物，并体面地安葬我。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [ɑːsk] .
This is all I ask .
这 是 全部 我 问 .

这就是我全部的要求。

" [tɒm] [meɪd] [hɪm'self] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['treʒəz] .
" Tom made himself owner of the castle and all its treasures .
" 汤姆 制成 他自己 所有者 的 这 城堡 和 全部它是 宝藏 .

“汤姆将城堡及其所有珍宝据为己有。”

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] [ə'gen] .
He opened the King's Highway again .
他 打开 这 国王学院 公路 再次 .

他重新开辟了国王大道。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] ['mʌðə(r)] , ['mærid] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [waɪf] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt]
He took care of his aged mother , married the twenty - first wife of Giant
他 采取 关心 的 他的 老年人 母亲 , 已婚 这 二十 - 第一的 妻子 的 巨大的
[blʌb] , [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
Blubb , now a widow ,
布鲁布 , 现在 一个 寡妇 ,

他照顾年迈的母亲，娶了巨人布鲁布的第二十一任妻子，如今她已是寡妇。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] .
and was always kind to the sick and poor .
和 曾是 总是 种类 到 这 生病的 和 贫穷的 .

他总是善待病人和穷人。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['kɔːnwəl] , [ðeɪ] [stɪl] [tel] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['feləʊ] [huː] [ə'bɒlɪʃt] ['dʒaɪənt]
To - day in Cornwall , they still tell stories of the big fellow who abolished Giant
到 - 天 在 康沃尔郡 , 他们 仍然 告诉 故事 的 这 大的 同伴 WHO 废除 巨大的
- [təʊl] [geɪt] .
Blubb's toll gate .
- 收费 门 .

今天在康沃尔，人们仍然讲述着那个废除巨人布鲁布收费站的大个子的故事。

['sentʃəriz] ['ɑːftəwəd] , [wen] [kraɪsts] ['gɒsp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] ,
Centuries afterward , when Christ's gospel came into the land ,
几个世纪 之后 , 什么时候 基督的 福音 来了 进入 这 土地 ,

几个世纪后，当基督的福音传入这片土地时，

[ðeɪ] [rɪ'stɔːd] ['dʒaɪənt] [tɑːmz] [tuːm] [ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪz(ə)ld] [ðiːz] [wɜːdz] :

they	restored	Giant	Tom's	tomb	and	on	it	were	chiseled	these	words	:
他们	恢复	巨大的	汤姆的	墓	和	在	它	是	凿刻	这些	字	:

他们修复了巨人汤姆的陵墓，陵墓上镌刻着这样一段话：

[ðə; ði] [rɪ'stɔːrə(r)] [ɒv; əv] [pɑːðz] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] .

THE	RESTORER	OF	PATHS	TO	DWELL	IN	.
这	修复器	的	路径	到	住	在	.

恢复居所之路的人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] ['feərilænd]

A	BOY	THAT	VISITED	FAIRYLAND
一个	男生	那	到访	仙境

一个男孩游历仙境

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn] [weɪlz] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['lʌmpi] [ænd; ənd] ['hʌmpi] [wɪð]

Many	are	the	places	in	Wales	where	the	ground	is	lumpy	and	humpy	with
许多	是	这	地方	在	威尔士	在哪里	这	地面	是	凹凸不平	和	驼峰	和

['tjuːmjʊlaɪ] ,

tumuli	,
土墩	,

威尔士有很多地方地面崎岖不平，布满土墩。

[ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [maʊndz] .

or	little	artificial	mounds	.
或者	小的	人造的	土堆	.

或者小型人工土堆。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [ʃiːp] [greɪz] , [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [breɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] .

Among	these	the	sheep	graze	,	the	donkeys	bray	,	and	the	cows	chew	the	cud	.
之中	这些	这	羊	轻擦	,	这	驴	嘶叫	,	和	这	牛	嚼	这	盘根错节	.

其中，绵羊吃草，驴叫，牛反刍。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [kɹ'ɒmlɛtʃz] , [ɔː(r)] ['kimrik] ['strɔːŋˌhəʊldz] , [ɒv; əv]

Here	the	ground	is	strewn	with	the	ruins	of	cromlechs	,	or	Cymric	strongholds	,	of
这里	这	地面	是	散落的	和	这	废墟	的	石圈	,	或者	威尔士语	堡垒	,	的

[əʊld] ['rəʊmən] [kæmps] ,

old	Roman	camps	,
老的	罗马	营地	,

这里地面上散落着古罗马营地的石圈遗迹，也就是威尔士人的要塞。

[ɒv; əv] ['tʃæpəl] [ænd; ənd] ['mɑːnəˌsteriz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['meni] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv]

of	chapels	and	monasteries	,	showing	that	many	different	races	of	men	have
的	小教堂	和	修道院	,	显示	那	许多	不同的	种族	的	男人	有

[kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,

come	and	gone	,
来	和	已消失	,

众多教堂和修道院表明，许多不同种族的人都曾来来往往。

[waɪl] [ðə; ði] [bɝdz] [stɪl] [flai] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [bluːm] .

while	the	birds	still	fly	and	the	flowers	bloom	.
尽管	这	鸟类	仍然	飞	和	这	花朵	盛开	.

鸟儿依旧飞翔，鲜花依旧盛开。

['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

Centuries	ago	,
几个世纪	前	,

几个世纪前，

[ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdeɪvɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ˈlætɪn]

the	good	monks	of	St	.	David	had	a	school	where	lads	were	taught	Latin
这	好的	僧侣	的	英石	.	大卫	有	一个	学校	在哪里	小伙子们	是	教授	拉丁

[ænd; ənd] [gʊd] [ˈmænəz] .

and	good	manners	.
和	好的	礼仪	.

圣大卫修道院的僧侣们开办了一所学校，教男孩们拉丁语和良好的礼仪。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpjuːp(ə)lz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] - .

One	of	their	pupils	was	a	boy	named	Elidyr	.
一	的	他们的	学生	曾是	一个	男生	命名	-	.

他们的学生中有一个名叫埃利迪尔的男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈskɒlə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][səʊ] [heit] [bʊks] [ænd; ənd] [lʌvd] [pleɪ] ,

He	was	such	a	poor	scholar	and	he	so	hated	books	and	loved	play	,
他	曾是	这样的	一个	贫穷的	学者	和	他	所以	憎恨	图书	和	喜爱	玩	,

他学习成绩很差，极其厌恶书本，却酷爱玩耍。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈspæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪpɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][ɒv; əv] [ˈdeɪli] [əˈkʌrəns] .

that	in	his	case	spankings	and	whippings	were	almost	of	daily	occurrence	.
那	在	他的	案件	打屁股	和	鞭打	是	几乎	的	日常的	发生	.

对他来说，挨打和鞭笞几乎是每天都会发生的事。

[stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ɪmˈpruːvmənt] .

Still	he	made	no	improvement	.
仍然	他	制成	不	改进	.

但他仍然没有进步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtruːənt] ,

He	was	in	the	habit	also	of	playing	truant	,
他	曾是	在	这	习惯	还	的	玩耍	逃学	,

他还有逃学的习惯。

[ɔː(r)] [wɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [kɔːld] " [ˈtræv(ə)lɪŋ] [tuː; tə]['bægdæd] .

or	what	one	of	the	monks	called	"	traveling	to	Bagdad	.
或者	什么	一	的	这	僧侣	称为	"	旅行	到	巴格达	.

或者用一位僧侣的话来说，就是“前往巴格达”。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [sɒft] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] — [əˈpærəntli]

"	One	of	the	consequences	was	that	certain	soft	parts	of	his	body	—	apparently
"	一	的	这	结果	曾是	那	肯定	柔软的	部分	的	他的	身体	—	显然

[prəˈvaɪdɪd][baɪ][ˈneɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪkˈspres] [ˈpɜːpəs] — [ˈɒf(ə)n] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈwɔːmɪŋ] [frɒm; frəm]

provided	by	nature	for	this	express	purpose	—	often	received	a	warming	from
假如	经过	自然	为了	这	表达	目的	—	经常	已收到	一个	变暖	从

[hɪz; ɪz] [ˈdædi] .

his	daddy	.
他的	爸爸	.

“其中一个后果是，他身体的某些柔软部位——显然是大自然专门为此目的而提供的——经常能感受到他父亲的温暖。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ˈdɪəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɒf(ə)n] [ˈdʒentli] [tʃaɪdɪd] [hɪm] ,

His	mother	loved	her	boy	dearly	,	and	she	often	gently	chided	him	,
他的	母亲	喜爱	她	男生	亲爱的	,	和	她	经常	轻轻地	责备	他	,

他的母亲非常爱她的儿子，也常常温和地责备他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]

but	he	would	not	listen	to	her	,	and	when	she	urged	him	to	be	more
但	他	会	不是	听	到	她	,	和	什么时候	她	敦促	他	到	是	更多的

['dɪlɪdʒənt] ,

diligent	,
勤奋	,

但他不听她的劝告，当她敦促他更加勤奋时，

[hiː; hi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm] .

he	ran	out	of	the	room	.
他	跑	出去	的	这	房间	.

他跑出了房间。

[ðə; ði] [mʌŋks] [dɪd] [nɒt] [speə(r)][ðə; ði] [bɜːtʃ] [rɒd] ,

The	monks	did	not	spare	the	birch	rod	,
这	僧侣	做过	不是	空闲的	这	桦木	杆	,

僧侣们毫不留情地使用了桦树枝。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['les(ə)n] [nɒt] ['lɜːnɪd] .

and	soon	it	was	a	case	of	a	whipping	for	every	lesson	not	learned	.
和	很快	它	曾是	一个	案件	的	一个	鞭打	为了	每一个	课	不是	学习	.

很快，就变成了对每一个没吸取的教训都进行鞭打。

[wʌn] [deɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

One	day	,	though	he	was	only	twelve	years	old	,
一	天	,	尽管	他	曾是	仅有的	十二	年	老的	,

有一天，虽然他只有十二岁，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	boy	started	on	a	long	run	into	the	country	.
这	男生	开始	在	一个	长的	跑步	进入	这	国家	.

男孩开始向乡下长途奔跑。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi][gɒt] , [ðə; ði] ['hæpɪə] [hiː; hi] [felt] — [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .

The	further	he	got	,	the	happier	he	felt	—	at	least	for	one	day	.
这	更远	他	得到	,	这	更快乐	他	毛毡	—	在	至少	为了	一	天	.

他走得越远，就越开心——至少有一天是这样。

[æt; ət] [naɪt] , ['taɪəd] [aʊt] , [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] .

At	night	,	tired	out	,	he	crept	into	a	cave	.
在	夜晚	,	疲劳的	出去	,	他	悄悄地爬	进入	一个	洞穴	.

夜里，他筋疲力尽，悄悄溜进了一个山洞。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

When	he	woke	up	,	in	the	morning	,
什么时候	他	觉醒	向上	,	在	这	早晨	,

他早上醒来时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['æsɪz] .

he	thought	it	was	glorious	to	be	as	free	as	the	wild	asses	.
他	想法	它	曾是	辉煌	到	是	作为	自由的	作为	这	荒野	亚斯	.

他认为像野驴一样自由自在真是太棒了。

[səʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] .

So	like	them	,	he	quenched	his	thirst	at	the	brook	.
所以	喜欢	他们	,	他	淬火	他的	口渴	在	这	溪	.

于是，他也像他们一样，在小溪边解渴。

[bʌt; bət] [wen] , [tə'wɔːdz] [nuːn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

But	when	,	towards	noon	,	he	could	find	nothing	to	eat	,
但	什么时候	,	向	中午	,	他	可以	寻找	没有什么	到	吃	,

但到了中午，他却找不到任何吃的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd]['kævəti] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [wɪð] ['veri] ['emptinəs] , [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] [gruː]

and	his	inside	cavity	seemed	to	enlarge	with	very	emptiness	,	his	hunger	grew
和	他的	里面	空腔	似乎	到	放大	和	非常	空虚	,	他的	饥饿	生长

['evri] ['mɪnɪt] .

every	minute	.
每一个	分钟	.

他的体内空虚感似乎越来越强，饥饿感也每分每秒都在加剧。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [əʊt] [keɪk] , [ə; eɪ] [liːk] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [əʊt] [miːl] ,

Then	he	thought	that	a	bit	of	oat	cake	,	a	leek	,	or	a	bowl	of	oat	meal	,
然后	他	想法	那	一个	少量	的	燕麦	蛋糕	,	一个	韭葱	,	或者	一个	碗	的	燕麦	一顿饭	,

然后他想到，一小块燕麦饼、一根韭菜或一碗燕麦粥，

['weðə(r)] ['pɒrɪdʒ] [ɔː(r)] ['flʌməri] , [maɪt] [suːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

whether	porridge	or	flummery	,	might	suit	a	king	.
无论	稀饭	或者	琐事	,	可能	套装	一个	国王	.

无论是粥还是甜点，都可能适合国王享用。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [pɪk] ['beriz] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

He	dared	not	go	out	far	and	pick	berries	,	for	,	by	this	time	,
他	敢于	不是	去	出去	远的	和	挑选	浆果	,	为了	,	经过	这	时间	,

他不敢走远去采摘浆果，因为到了这个时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

he	saw	that	people	were	out	searching	for	him	.
他	锯	那	人们	是	出去	搜索	为了	他	.

他发现有人在四处寻找他。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [jet] , [laɪk] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bʊks] , [rɒdz] [ænd; ənd] ['skəuldiŋ] ,

He	did	not	feel	yet	,	like	going	back	to	books	,	rods	and	scoldings	,
他	做过	不是	感觉	然而	,	喜欢	去	后退	到	图书	,	杆	和	责骂	,

他还没觉得想回到书本、棍棒和责骂的时代。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wiːk] .

but	the	day	seemed	as	long	as	a	week	.
但	这	天	似乎	作为	长的	作为	一个	星期	.

但这一天感觉像一个星期那么漫长。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stʌmək] ,

Meanwhile	,	he	discovered	that	he	had	a	stomach	,
同时	,	他	发现	那	他	有	一个	胃	,

与此同时，他发现自己有胃。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] .

which	seemed	to	grow	more	and	more	into	an	aching	void	.
哪个	似乎	到	生长	更多的	和	更多的	进入	一个	疼痛	空白	.

这种感觉似乎越来越强烈，最终变成了一种令人痛苦的空虚。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [keɪm] .

He	was	glad	when	the	sunset	and	darkness	came	.
他	曾是	高兴的	什么时候	这	日落	和	黑暗	来了	.

当夕阳西下，夜幕降临时，他感到很高兴。

[hɪz; ɪz] [bed] [wɒz; wəz] [nəʊ] [s'ɒfte] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,

His	bed	was	no	softer	in	the	cave	,
他的	床	曾是	不	更柔和	在	这	洞穴	,

山洞里的床铺也好不到哪儿去。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

as	he	lay	down	with	a	stone	for	his	pillow	.
作为	他	躺	向下	和	一个	石头	为了	他的	枕头	.

他躺下，枕着石头睡觉。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [driːmz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] .

Yet	he	had	no	dreams	like	those	of	Jacob	and	the	angels	.
然而	他	有	不	梦境	喜欢	那些	的	雅各布	和	这	天使	.

但他并没有像雅各和天使那样的梦境。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] , ['weðə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]

When	daylight	came	,	the	question	in	his	mind	was	still	,	whether	to	stay	and
什么时候	日光	来了	,	这	问题	在	他的	头脑	曾是	仍然	,	无论	到	停留	和

[stɑːv] ,

starve	,
饿死	,

天亮时，他心中依然萦绕着一个问题：是留下来挨饿呢?

[ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [tuː] [ˈθræʃɪŋ] — [wʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dædi] , [ænd; ənd]

or	to	go	home	and	get	two	thrashings	—	one	from	his	daddy	,	and
或者	到	去	家	和	得到	二	鞭打	—	一	从	他的	爸爸	,	和

[əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌŋks] .

another	from	the	monks	.
其他	从	这	僧侣	.

或者回家挨两顿打——一顿被他爸爸打，一顿被僧侣打。

[bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][hɪm] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['kriːtʃə(r)]

But	how	about	that	thing	inside	of	him	,	which	seemed	to	be	a	live	creature
但	如何	关于	那	事物	里面	的	他	,	哪个	似乎	到	是	一个	居住	生物

['nɔːɪŋ] [əˈweɪ] ,

gnawing	away	,
啃咬	离开	,

但他体内的那个东西呢？它看起来像个活物，正在啃噬着他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wʊd] ['kwaɪət] ?

and	which	only	something	to	eat	would	quiet	?
和	哪个	仅有的	某物	到	吃	会	安静的	?

只有吃点东西才能让它安静下来?

['faɪnəli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɜːn] [rɪ'zɒlv] .

Finally	,	he	came	to	a	stern	resolve	.
最后	,	他	来了	到	一个	船尾	解决	.

最后，他下定了决心。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] , ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [tuː] ['wɪpɪŋ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [deθ] [baɪ] [stɑː'veɪʃ(ə)n]

He	started	out	,	ready	to	face	two	whippings	,	rather	than	one	death	by	starvation
他	开始	出去	,	准备好	到	脸	二	鞭打	,	相当	比	一	死亡	经过	饥饿

.

:
.

他一开始就做好了挨两鞭子的准备，而不是饿死一次。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] ,

But	he	did	not	have	to	go	home	yet	,	for	at	the	cave's	mouth	,
但	他	做过	不是	有	到	去	家	然而	,	为了	在	这	洞穴的	嘴	,

但他不必立刻回家，因为在洞口，

[hiː; hi] [met] [tuː] [elvz] , [huː] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ][məʊst] ['welkəm] ['mesɪdʒ] .

he	met	two	elves	,	who	delivered	a	most	welcome	message	.
他	遇见	二	精灵	,	WHO	发表	一个	最多	欢迎	信息	.

他遇到了两位精灵，他们带来了一个非常令人欣喜的消息。

" [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [pleɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

"	Come	with	us	to	a	land	full	of	fun	,	play	,	and	good	things	to	eat	.
"	来	和	我们	到	一个	土地	满的	的	乐趣	,	玩	,	和	好的	事物	到	吃	.

“跟我们一起去一个充满乐趣、游戏和美食的国度吧。”

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

"	All	at	once	,	his	hunger	left	him	and	he	forgot	that	he	ever	wanted	to
"	全部	在	一次	,	他的	饥饿	左边	他	和	他	忘了	那	他	曾经	通缉	到

['swɒləʊ] ['eniθɪŋ] .

swallow	anything	.
吞	任何事物	.

“突然间，他的饥饿感消失了，他忘记了自己曾经想要吞咽任何东西。”

[ɔːl] [fɪə(r)] , [ɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪsk] ['aɪðə(r)] ['skuːlɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ,

All	fear	,	or	desire	to	go	home	,	or	to	risk	either	schooling	or	a	thrashing	,
全部	害怕	,	或者	欲望	到	去	家	,	或者	到	风险	任何一个	学校教育	或者	一个	猛烈抽打	,

所有恐惧，或想回家的愿望，或冒着上学或挨打的风险，

[pɑːst] [ə'weɪ] ['ɔːlsəʊ] .

passed	away	also	.
通过了	离开	还	.

也去世了。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [ɔːl] [θriː] [went] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Into	a	dark	passage	all	three	went	,	but	they	soon	came	out	into	a	beautiful
进入	一个	黑暗的	通道	全部	三	去	,	但	他们	很快	来了	出去	进入	一个	美丽的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

三人进入了一条黑暗的通道，但很快他们就来到了一个美丽的国家。

[haʊ] [ðə; ði] [bɝdz] [sæŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [bluːmd] !

How	the	birds	sang	and	the	flowers	bloomed	!
如何	这	鸟类	唱	和	这	花朵	盛开	!

鸟儿歌唱，鲜花盛开！

[ɔːl] [ə'raʊnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [æt; ət] [pleɪ] .

All	around	could	be	heard	the	joyful	shouts	of	little	folks	at	play	.
全部	大约	可以	是	听到	这	快乐	喊叫	的	小的	各位	在	玩	.

四周都传来孩子们玩耍的欢快叫喊声。

['nevə(r)] [dɪd] [θɪŋz] [lʊk] [səʊ] ['lʌvli] .

Never	did	things	look	so	lovely	.
绝不	做过	事物	看	所以	迷人的	.

景色从未如此美好。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] ['kaɪndli] [tuː; tə] - , ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz]]

[	Illustration	:	THE	KING	SPOKE	KINDLY	TO	ELIDYR	,	ASKING	HIM	WHO	HE	WAS	]
[	插图	:	这	国王	辐	亲切地	到	-	,	问	他	WHO	他	曾是	]

【插图：国王和蔼地问埃利迪尔是谁】

[suːn] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ,

Soon	,	in	front	of	the	broad	path	along	which	they	were	traveling	,
很快	,	在	正面	的	这	广阔	小路	沿着	哪个	他们	是	旅行	,

很快，在他们行进的宽阔道路前方，

[ðeə(r)] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['pæləs] .

there	rose	up	before	him	a	glorious	palace	.
那里	玫瑰	向上	前	他	一个	辉煌	宫殿	.

一座宏伟的宫殿在他面前拔地而起。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [tˈɒpt] ['taʊəz] [siːmd] [tuː; tə]

It	had	a	splendid	gateway	,	and	the	silver	-	topped	towers	seemed	to
它	有	一个	灿烂	网关	,	和	这	银	-	顶峰	塔楼	似乎	到

[tʌtʃ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

touch	the	blue	sky	.
触碰	这	蓝色的	天空	.

它有一座宏伟的城门，银顶塔楼仿佛直插蓝天。

" [wɒt] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [læd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [gaɪdz] .

"	What	building	is	this	?	"	asked	the	lad	of	his	two	guides	.
"	什么	建筑	是	这	?	"	问	这	小伙子	的	他的	二	指南	.

“这是什么建筑？”男孩问他的两位向导。

[ðeɪ] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['feərilænd] .

They	made	answer	that	it	was	the	palace	of	the	King	of	Fairyland	.
他们	制成	回答	那	它	曾是	这	宫殿	的	这	国王	的	仙境	.

他们回答说，那是仙境国王的宫殿。

[ðen] [ðeɪ] [led] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [θrəʊn] [ru:m] , [weə(r)] , [sæt][ɪn]['gəʊldən]['splendə(r)] , [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Then	they	led	him	into	the	throne	room	,	where	,	sat	in	golden	splendor	,	a	king	,
然后	他们	引领	他	进入	这	王座	房间	,	在哪里	,	卫星	在	金的	辉煌	,	一个	国王	,

然后他们领他进入王座厅，那里，一位国王身着金碧辉煌的服饰端坐着，

[ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] , [hu:] [wɒz; wəz][klæd][ɪn] [rɪ'splendənt] [rəʊbz]

of	august	figure	and	of	majestic	presence	,	who	was	clad	in	resplendent	robes
的	八月	数字	和	的	雄伟	在场	,	WHO	曾是	覆膜	在	灿烂	长袍

.

:

.

他身材魁梧，气度威严，身穿华丽的长袍。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɔ:ti:əz] [ɪn] [rɪtʃ] [ə'pærəl] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz]

He	was	surrounded	by	courtiers	in	rich	apparel	,	and	all	about	him	was
他	曾是	包围	经过	朝臣	在	富有的	服饰	,	和	全部	关于	他	曾是

[mæg'nɪfɪsns] ,

magnificence	,
壮丽	,

他身边簇拥着身着华服的朝臣，处处洋溢着奢华与辉煌。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [bɔɪ] , - , [hæd; həd]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [ri:d] [ə'baʊt] [ɔ:(r)] [dri:md] .

such	as	this	boy	,	Elidyr	,	had	never	even	read	about	or	dreamed	.
这样的	作为	这	男生	,	-	,	有	绝不	甚至	读	关于	或者	梦见	.

比如这个名叫埃利迪尔的男孩，他甚至从未读到过，也从未梦到过。

[jet] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [tɔɪ] [lænd] ,

Yet	everything	was	so	small	that	it	looked	like	Toy	Land	,
然而	一切	曾是	所以	小的	那	它	看起来	喜欢	玩具	土地	,

然而，所有的一切都那么小，看起来像玩具王国一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	he	felt	like	a	giant	among	them	,
和	他	毛毡	喜欢	一个	巨大的	之中	他们	,

他觉得自己像他们中的一个巨人。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv]

even	though	many	of	the	little	men	around	him	were	old	enough	to	have
甚至	尽管	许多	的	这	小的	男人	大约	他	是	老的	足够的	到	有

['wɪskəs] [ɒn][ðeə(r)] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [bɪrdz] [ɒn][ðeə(r)] [tʃɪnz] .

whiskers	on	their	cheeks	and	beards	on	their	chins	.
胡须	在	他们的	脸颊	和	胡须	在	他们的	下巴	.

尽管他周围的许多小个子男人年纪都大到脸颊上长出了胡须，下巴上长出了胡子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] ['kaɪndli][tu:; tə] - , ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wens] [hi:; hi]

The	King	spoke	kindly	to	Elidyr	,	asking	him	who	he	was	,	and	whence	he
这	国王	辐	亲切地	到	-	,	问	他	WHO	他	曾是	,	和	何处	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

国王和蔼地与埃利迪尔交谈，询问他的身份和来历。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['əʊnli] [sʌn] [ə'pɪəd] .

While	**talking**	**thus**	**,**	**the**	**Prince**	**,**	**the**	**King's**	**only**	**son**	**appeared**	**.**
尽管	说	因此	,	这	王子	,	这	国王学院	仅有的	儿子	出现	.

话音刚落，国王唯一的儿子，王子出现了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ['velvɪt] [ænd; ənd] [gəʊld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['feðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] .

He	**was**	**dressed**	**in**	**white**	**velvet**	**and**	**gold**	**,**	**and**	**had**	**a**	**long**	**feather**	**in**	**his**	**cap**	**.**
他	曾是	穿着	在	白色的	天鹅绒	和	金子	,	和	有	一个	长的	羽毛	在	他的	帽	.

他身穿白色天鹅绒和金色的服装，帽子上插着一根长长的羽毛。

[ɪn] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [weɪ] , [hiː; hi] [tʊk] - [hænd] [ænd; ənd] [sed] :

In	**the**	**pleasantest**	**way**	**,**	**he**	**took**	**Elidyr's**	**hand**	**and**	**said**	**:**
在	这	最令人愉悦的	方式	,	他	采取	-	手	和	说	:

他以最和蔼的方式握住埃利迪尔的手说：

" [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	**Glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [tə'geðə(r)] .

Come	**and**	**let**	**us**	**play**	**together**	**.**
来	和	让	我们	玩	一起	.

来，我们一起玩吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔士童话(Welsh Fairy Tales)
第5/8页

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] - [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

"	That	was	just	what	Elidyr	liked	to	hear	.
"	那	曾是	只是	什么	-	喜欢	到	听到	.

“这正是埃利迪尔爱听的话。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [maɪ][sʌn] ?

The	King	smiled	and	said	to	his	visitor	,	"	You	will	attend	my	son	?
这	国王	微笑	和	说	到	他的	游客	,	"	你	将要	出席	我的	儿子	?

国王微笑着对来访者说：“你会侍奉我的儿子吗？”

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Then	,	with	a	wave	of	his	hand	,
"	然后	,	和	一个	海浪	的	他的	手	,

然后，他挥了挥手，

[hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] .

he	signified	to	the	boys	to	run	out	and	play	games	.
他	表示	到	这	男孩们	到	跑步	出去	和	玩	游戏	.

他示意男孩们跑出去玩游戏。

[ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz]

A	right	merry	time	they	did	have	,	for	there	were	many	other	little	fellows
一个	正确的	欢乐	时间	他们	做过	有	,	为了	那里	是	许多	其他	小的	伙伴们

[fɔː(r); fə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .

for	playmates	.
为了	玩伴	.

他们玩得非常开心，因为还有许多其他的小家伙可以一起玩耍。

[ðiːz] [wiː] [fəʊks] , [wɪð] [huːm] - [pleɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊə(r)] ['beɪbiz] ,

These	wee	folks	,	with	whom	Elidyr	played	,	were	hardly	as	big	as	our	babies	,
这些	哇	各位	,	和	谁	-	玩	,	是	几乎	作为	大的	作为	我们的	婴儿	,

与埃利迪尔一起玩耍的这些小家伙们，个头比我们的婴儿还小。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] .

and	certainly	would	not	reach	up	to	his	mother's	knee	.
和	当然	会	不是	抵达	向上	到	他的	母亲的	膝盖	.

而且肯定够不到他母亲的膝盖。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

To	them	,	he	looked	like	a	giant	,
到	他们	,	他	看起来	喜欢	一个	巨大的	,

在他们眼里，他就像个巨人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪtʃli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [men] ,

and	he	richly	enjoyed	the	fun	of	having	such	little	men	,
和	他	丰富	享受	这	乐趣	的	拥有	这样的	小的	男人	,

他非常享受和这些小个子男人在一起的乐趣。

[bʌt; bət] [wɪð] [bɪrdz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

but	with	beards	growing	on	their	faces	,	look	up	to	him	.
但	和	胡须	生长	在	他们的	面孔	,	看	向上	到	他	.

但他们脸上长出了胡须，却都仰望着他。

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] ['gəʊldən] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd]

They	played	with	golden	balls	,	and	rode	little	horses	,	with	silver	saddles	and
他们	玩	和	金的	球	,	和	骑	小的	马匹	,	和	银	马鞍	和

['braɪd(ə)lz] ,

bridles	,
缰绳	,

他们玩着金球，骑着小马，马鞍和缰绳都是银的。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['prɪti] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [smɔːl] [dɒgz] , [ɔː(r)] .

but	these	pretty	animals	were	no	larger	than	small	dogs	,	or	greyhounds	.
但	这些	漂亮的	动物	是	不	更大的	比	小的	狗	,	或者	灵缇犬	.

但这些漂亮的动物体型并不比小型犬或灵缇犬大。

[nəʊ] [miːt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [mɪlk] .

No	meat	was	ever	seen	on	the	table	,	but	always	plenty	of	milk	.
不	肉	曾是	曾经	已见	在	这	桌子	,	但	总是	很多	的	牛奶	.

餐桌上从来看不到肉，但总是有很多牛奶。

[ðeɪ] ['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ] , [nɔː(r)] [juːst] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔː(r)][sweə(r)] - [wɜːdz] .

They	never	told	a	lie	,	nor	used	bad	language	,	or	swear	-	words	.
他们	绝不	讲述	一个	说谎	,	也不	用过的	坏的	语言	,	或者	发誓	-	字	.

他们从不说谎，也不说脏话或咒骂语。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['mɔːt(ə)l] [men] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

They	often	talked	about	mortal	men	,	but	usually	to	despise	them	;	because
他们	经常	谈话	关于	凡人	男人	,	但	通常	到	鄙视	他们	;	因为

[wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də] ,

what	they	liked	to	do	,
什么	他们	喜欢	到	做	,

他们经常谈论凡人，但通常是出于鄙视；因为他们喜欢做的事情，

[siːmd] [səʊ] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['juːsləs] [θɪŋz] .

seemed	so	absurd	and	they	always	wanted	foolish	and	useless	things	.
似乎	所以	荒诞	和	他们	总是	通缉	愚蠢	和	无用	事物	.

这看起来太荒谬了，他们总是想要一些愚蠢无用的东西。

[tuː; tə][ðə; ði] [elvz] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] , [ɔː(r)] [lɒŋ] ['hæpi] ,

To	the	elves	,	human	beings	were	never	satisfied	,	or	long	happy	,
到	这	精灵	,	人类	生物	是	绝不	使满意	,	或者	长的	快乐的	,

在精灵看来，人类永远不会感到满足，也永远不会真正快乐。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

even	when	they	got	what	they	wanted	.
甚至	什么时候	他们	得到	什么	他们	通缉	.

即使他们得到了自己想要的。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['feərilænd] [wɒz; wəz] ['lʌvli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['klaʊdi] .

Everything	in	this	part	of	fairyland	was	lovely	,	but	it	was	always	cloudy	.
一切	在	这	部分	的	仙境	曾是	迷人的	,	但	它	曾是	总是	多云	.

这片仙境般的地方一切都很美好，但总是阴天。

[nəʊ] [sʌn] , [stɑː(r)][ɔː(r)] [muːn] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] ,

No	sun	,	star	or	moon	was	ever	seen	,
不	太阳	,	星星	或者	月亮	曾是	曾经	已见	,

人们从未见过太阳、星星或月亮。

[jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['evri] [deɪ] .

yet	the	little	men	did	not	seem	to	mind	it	and	enjoyed	themselves	every	day	.
然而	这	小的	男人	做过	不是	似乎	到	头脑	它	和	享受	他们自己	每一个	天	.

然而，这些小矮人们似乎并不在意，每天都过得很开心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][ɒv; əv] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] - .

There	was	no	end	of	play	,	and	that	suited	Elidyr	.
那里	曾是	不	结尾	的	玩	,	和	那	适合	-	.

比赛没有结束的迹象，这正合埃利迪尔的心意。

[jet] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hiː; hi][gɒt]['taɪəd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd] [gruː] ['veri]

Yet	by	and	by	,	he	got	tired	even	of	games	and	play	,	and	grew	very
然而	经过	和	经过	,	他	得到	疲劳的	甚至	的	游戏	和	玩	,	和	生长	非常

['həʊmsɪk] .

homesick	.
想家	.

然而，渐渐地，他连游戏玩耍都厌倦了，而且非常想家。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

He	wanted	to	see	his	mother	.
他	通缉	到	看	他的	母亲	.

他想见他的母亲。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][let] [hɪm] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] .

So	he	asked	the	King	to	let	him	visit	his	old	home	.
所以	他	问	这	国王	到	让	他	访问	他的	老的	家	.

于是他请求国王允许他回老家看看。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] ['sɒləmli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

He	promised	solemnly	to	come	back	,	after	a	few	hours	.
他	承诺	庄严地	到	来	后退	,	后	一个	很少	小时	.

他郑重承诺几个小时后会回来。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] ['eniθɪŋ]

His	Majesty	gave	his	permission	,	but	charged	him	not	to	take	with	him	anything
他的	威严	给予	他的	允许	,	但	带电	他	不是	到	拿	和	他	任何事物

[wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm] ['feərilænd] ,

whatever	from	fairyland	,
任何	从	仙境	,

陛下准许了他，但告诫他不准从仙境带走任何东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	to	go	with	only	the	clothes	on	his	back	.
和	到	去	和	仅有的	这	衣服	在	他的	后退	.

他只穿着身上的衣服就出发了。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː] [elvz] [ɔː(r)] [dwɔːfs] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː]['feərilænd] ,

The	same	two	elves	or	dwarfs	,	who	had	brought	him	into	fairyland	,
这	相同的	二	精灵	或者	矮人	,	WHO	有	带来	他	进入	仙境	,

就是那两个把他带到仙境的精灵或矮人，

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm] [bæk] .

were	chosen	to	conduct	him	back	.
是	选定	到	执行	他	后退	.

被选中护送他回去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][led] [hɪm] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

When	they	had	led	him	again	through	the	underground	passage	into	the	sunlight	,
什么时候	他们	有	引领	他	再次	通过	这	地下	通道	进入	这	阳光	,

当他们再次把他带过地下通道，来到阳光下时，

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɒtɪdʒ] .

they	made	him	invisible	until	he	arrived	at	his	mother's	cottage	.
他们	制成	他	无形的	直到	他	到达的	在	他的	母亲的	小屋	.

他们让他隐形，直到他到达母亲的小屋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [nəʊ] [wʊlf] [hæd; həd] [tɔːn] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

She	was	overjoyed	to	find	that	no	wolf	had	torn	him	to	pieces	,
她	曾是	欣喜若狂	到	寻找	那	不	狼	有	撕裂	他	到	件	,

她欣喜若狂地发现，没有狼把他撕成碎片。

[ɔː(r)][waɪld] [bʊl] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

or	wild	bull	had	pushed	him	over	a	precipice	.
或者	荒野	公牛	有	推动	他	超过	一个	悬崖	.

或者被一头野牛推下了悬崖。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['meni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [felt] ,

She	asked	him	many	questions	,	and	he	told	her	all	he	had	seen	,	felt	,
她	问	他	许多	问题	,	和	他	讲述	她	全部	他	有	已见	,	毛毡	,

[ɔː(r)] [nəʊn] .

or	known	.
或者	已知	.

她问了他许多问题，他把所有他所看到、感受到或知道的事情都告诉了她。

[wen] [hiː; hi][rəʊz] [ʌp][tuː; tə][gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ,

When	he	rose	up	to	go	,	she	begged	him	to	stay	longer	,
什么时候	他	玫瑰	向上	到	去	,	她	乞求	他	到	停留	更长	,

当他起身要走时，她恳求他多留一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

but	he	said	he	must	keep	his	word	.
但	他	说	他	必须	保持	他的	单词	.

但他表示他必须信守诺言。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ðɪ][rɒd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌŋks] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dædi] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] .

Besides	,	he	feared	the	rod	of	the	monks	,	or	his	daddy	,	if	he	remained	.
除了	,	他	害怕	这	杆	的	这	僧侣	,	或者	他的	爸爸	,	如果	他	剩余	.

此外，如果他留下，他还害怕僧侣的棍棒，或者他父亲的惩罚。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'griː] [nɒt][tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] — [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

So	he	made	his	mother	agree	not	to	tell	anything	—	not	even	to	his	father	,
所以	他	制成	他的	母亲	同意	不是	到	告诉	任何事物	—	不是	甚至	到	他的	父亲	,

所以他让母亲答应什么都不说——甚至不能告诉他父亲。

[æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

as	to	where	he	was	,	or	what	he	was	doing	.
作为	到	在哪里	他	曾是	,	或者	什么	他	曾是	正在做	.

至于他在哪里，或者他在做什么。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn] ['feərilænd] .

Then	he	made	off	and	reported	again	to	his	playmates	in	fairyland	.
然后	他	制成	离开	和	据报道	再次	到	他的	玩伴	在	仙境	.

然后他逃走了，又去向仙境里的玩伴们汇报情况。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lædz] ['prɒmptnəs] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]

The	King	was	so	pleased	at	the	lad's	promptness	in	returning	,	and	keeping
这	国王	曾是	所以	高兴	在	这	小伙子的	迅速	在	返回	,	和	保持

[hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

his	word	,
他的	单词	,

国王对少年迅速归来并信守承诺感到非常高兴。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

and	telling	the	truth	,
和	讲述	这	真相	,

并且说实话，

[ðæt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [æz; əz] [ˈɒf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]

that	he	allowed	him	to	go	see	his	mother	as	often	as	he	wanted	to
那	他	允许	他	到	去	看	他的	母亲	作为	经常	作为	他	通缉	到

[duː; də] [səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

他允许他想去看望母亲的次数越多越好。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [geɪv] [ˈɔːdərs] [rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [men] [frɒm; frəm] [ˈkɒnstəntli] [ˈgaːdiŋ] [hɪm]

He	even	gave	orders	releasing	the	two	little	men	from	constantly	guarding	him
他	甚至	给予	订单	发布	这	二	小的	男人	从	不断地	守护	他

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [læd] [gəʊ] [əˈləʊn] ,

and	told	them	to	let	the	lad	go	alone	,
和	讲述	他们	到	让	这	小伙子	去	独自的	,

他甚至下令解除那两个矮个子守卫的职务，让他们放那个男孩独自离开。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

and	when	he	would	,	for	he	always	kept	his	word	.
和	什么时候	他	会	,	为了	他	总是	保留	他的	单词	.

他总是信守承诺，而且他总会在需要的时候这么做。

[ˈmeni] [taɪmz] [dɪd] - [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

Many	times	did	Elidyr	visit	his	mother	.
许多	时代	做过	-	访问	他的	母亲	.

埃利迪尔曾多次去看望他的母亲。

[baɪ] [wʌn] [rəʊd] , [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪmˈself] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

By	one	road	,	or	another	,	he	made	his	way	,	keeping	himself	invisible	all	the	time	,
经过	一	路	,	或者	其他	,	他	制成	他的	方式	,	保持	他自己	无形的	全部	这	时间	,

他想方设法地接近目标，始终保持低调。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ɪnˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] .

until	he	got	inside	her	cottage	.
直到	他	得到	里面	她	小屋	.

直到他进了她的小屋。

[hiː; hi] [ræn] [ɒf] , [wen] [ˈeniwʌn] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] , [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈdædi] ,

He	ran	off	,	when	anyone	called	in	to	pay	a	visit	,	or	when	he	thought	his	daddy	,
他	跑	离开	,	什么时候	任何人	称为	在	到	支付	一个	访问	,	或者	什么时候	他	想法	他的	爸爸	,

每当有人来访，或者他以为爸爸在的时候，他都会跑掉。

[ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

or	one	of	the	monks	was	coming	.
或者	一	的	这	僧侣	曾是	未来	.

或者说，有个僧人要来了。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] .

He	never	saw	any	of	these	men	.
他	绝不	锯	任何	的	这些	男人	.

他从未见过这些人。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ˈfeərilænd] ,

One	day	,	in	telling	his	mother	of	the	fun	and	good	times	he	had	in	fairyland	,
一	天	,	在	讲述	他的	母亲	的	这	乐趣	和	好的	时代	他	有	在	仙境	,

有一天，他向母亲讲述他在仙境里度过的快乐美好时光时，

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['jeləʊ] [bɔːlz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌnz] [pleɪd]

he	spoke	of	the	heavy	yellow	balls	,	with	which	he	and	the	King's	sons	played
他	辐	的	这	重的	黄色的	球	,	和	哪个	他	和	这	国王学院	儿子们	玩

,

,

,

他谈到了他和国王的儿子们玩耍的那些沉重的黄色球。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] [rəʊld] [ə'raʊnd] .

and	how	these	rolled	around	.
和	如何	这些	滚动	大约	.

以及这些事情是如何发生的。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] , [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [gəʊld] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt]

Before	leaving	home	,	this	boy	had	never	seen	any	gold	,	and	did	not	know	what
前	离开	家	,	这	男生	有	绝不	已见	任何	金子	,	和	做过	不是	知道	什么

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

离开家之前，这个男孩从未见过黄金，也不知道那是什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔɪnz]

but	his	mother	guessed	that	it	was	the	precious	metal	,	of	which	the	coins
但	他的	母亲	猜对了	那	它	曾是	这	宝贵的	金属	,	的	哪个	这	硬币

[kɔːld] ['sɔvrinz] ,

called	sovereigns	,
称为	君主	,

但他母亲猜测那是贵金属，也就是被称为金币的那种硬币。

[ænd; ənd] [wɜːθ] [faɪv] [d'ɒləz] [ə'piːs] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

and	worth	five	dollars	apiece	,	were	made	.
和	值得	五	美元	一块	,	是	制成	.

每个价值五美元，就这样被制造了出来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

So	she	begged	him	to	bring	one	of	them	back	to	her	.
所以	她	乞求	他	到	带来	一	的	他们	后退	到	她	.

于是她恳求他把其中一个带回来给她。

[ðɪs] , - [θɔːt] , [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [raɪt] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['ɑːgjumənt] , [hɪz; ɪz]['peərənts]

This	,	Elidyr	thought	,	would	not	be	right	;	but	after	much	argument	,	his	parents
这	,	-	想法	,	会	不是	是	正确的	;	但	后	很多	争论	,	他的	父母

['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

being	poor	,
存在	贫穷的	,

埃利迪尔心想，这样做不对；但经过一番争论，考虑到他的父母很穷，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] , [aʊt] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,

and	she	telling	him	that	,	out	of	hundreds	in	the	King's	palace	,
和	她	讲述	他	那	,	出去	的	数百	在	这	国王学院	宫殿	,

她告诉他，在国王的宫殿里，数百人之中，

[wʌn]['sɪŋg(ə)l][bɔːl] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mɪst] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

one	single	ball	would	not	be	missed	,	he	decided	to	please	her	.
一	单身的	球	会	不是	是	错过	,	他	决定	到	请	她	.

他决定，哪怕漏接一个球，也要让她高兴。

[səʊ][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

So	one	day	,	when	he	supposed	no	one	was	looking	,
所以	一	天	,	什么时候	他	据称	不	一	曾是	寻找	,

有一天，当他以为没人注意的时候，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɑːk]

he	picked	up	one	of	the	yellow	balls	and	started	off	through	the	narrow	dark
他	挑选	向上	一	的	这	黄色的	球	和	开始	离开	通过	这	狭窄的	黑暗的

['pæsɪdʒweɪ] ['həʊmwəd] .

passageway	homeward	.
通道	回家	.

他捡起一个黄色的球，沿着狭窄黑暗的通道往家走去。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] ,

But	no	sooner	was	he	back	on	the	earth	,	and	in	the	sunlight	again	,
但	不	很快	曾是	他	后退	在	这	地球	,	和	在	这	阳光	再次	,

但他刚回到地面，重新沐浴在阳光下，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

than	he	heard	footsteps	behind	him	.
比	他	听到	脚步声	在后面	他	.

然后他听到了身后的脚步声。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

Then	he	knew	that	he	had	been	discovered	.
然后	他	知道	那	他	有	到过	发现	.

然后他意识到自己被发现了。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [men] ,

He	glanced	over	his	shoulder	and	there	were	the	two	little	men	,
他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	和	那里	是	这	二	小的	男人	,

他回头瞥了一眼，看到了那两个矮个子男人。

[huː] [hæd; həd] [led] [hɪm] [fɜːst] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] .

who	had	led	him	first	and	had	formerly	been	his	guards	.
WHO	有	引领	他	第一的	和	有	以前	到过	他的	守卫	.

他们曾是他的首领，也曾是他的卫兵。

[ðeɪ] [skaul] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪt] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

They	scowled	at	him	as	if	they	were	mad	enough	to	bite	off	the	heads	of
他们	皱着眉头	在	他	作为	如果	他们	是	疯狂的	足够的	到	咬	离开	这	头部	的

['tenpəniː] [neɪlz] .

tenpenny	nails	.
十便士	指甲	.

他们怒视着他，仿佛疯了一样，恨不得把十便士的钉子头都咬掉。

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [brˈgæn] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

Then	they	rushed	after	him	,	and	there	began	a	race	to	the	cottage	.
然后	他们	匆忙	后	他	,	和	那里	开始	一个	种族	到	这	小屋	.

然后他们追了上去，开始向小屋跑去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [legz] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] ,

But	the	boy	had	legs	twice	as	long	as	the	little	men	,
但	这	男生	有	腿	两次	作为	长的	作为	这	小的	男人	,

但男孩的腿比小矮人们的腿长一倍。

[ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] [fɜːst] .

and	got	to	the	cottage	door	first	.
和	得到	到	这	小屋	门	第一的	.

他第一个到达了小屋门口。

[hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [hɪm'self] [seɪf] , [bʌt; bət] ['pʊʃɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)]

He	now	thought	himself	safe	,	but	pushing	open	the	door	,	he	stumbled	over
他	现在	想法	他自己	安全的	,	但	推动	打开	这	门	,	他	踉跄	超过

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['θreʃhəʊld] ,

the	copper	threshold	,
这	铜	临界点	,

他以为自己安全了，但推开门时，却被铜门槛绊倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] ['hɑːd(ə)nd] [kleɪ] ,

and	the	ball	rolled	out	of	his	hand	,	across	the	floor	of	hardened	clay	,
和	这	球	滚动	出去	的	他的	手	,	穿过	这	地面	的	硬化	黏土	,

球从他手中滚落，滚过坚硬的黏土地面。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪəli] [waɪt] - [wɒʃt] ['bɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

even	to	the	nearly	white	-	washed	border	,	which	ran	about	the	edges	of	the
甚至	到	这	几乎	白色的	-	洗过	边界	,	哪个	跑	关于	这	边缘	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

甚至连房间边缘近乎粉刷成白色的边框也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

It	stopped	at	the	feet	of	his	mother	,
它	停止	在	这	脚	的	他的	母亲	,

它停在了他母亲的脚边。

[huːz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] .

whose	eyes	opened	wide	at	the	sight	of	the	ball	of	shining	gold	.
谁	眼睛	打开	宽的	在	这	视线	的	这	球	的	灼灼	金子	.

看到那颗闪闪发光的金球，他的眼睛睁得大大的。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] ,

As	he	lay	sprawling	on	the	floor	,	and	before	he	could	pick	himself	up	,
作为	他	躺	蔓延	在	这	地面	,	和	前	他	可以	挑选	他自己	向上	,

他四仰八叉地躺在地板上，还没来得及起身，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [liːpt] ['əʊvə(r)][hɪm] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,

one	of	the	little	men	leaped	over	him	,	rushed	into	the	room	,	and	,
一	的	这	小的	男人	跳跃	超过	他	,	匆忙	进入	这	房间	,	和	,

其中一个矮个子男人跳过他，冲进房间，然后，

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['petɪkəʊts] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] .

from	under	his	mother's	petticoats	,	picked	up	the	ball	.
从	在下面	他的	母亲的	衬裙	,	挑选	向上	这	球	.

他从母亲的衬裙下捡起了球。

[ðeɪ] [spæt][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['treɪtə(r)] , "

They	spat	at	the	boy	and	shouted	,	"	traitor	,	"
他们	争吵	在	这	男生	和	喊叫	,	"	叛徒	,	"

他们朝男孩吐口水，并喊道：“叛徒！”

" ['rɑːskl] , "

"	rascal	,	"
"	恶棍	,	"

“无赖，”

" [θiːf] , "

"	thief	,	"
"	贼	,	"

“小偷，”

" [fɔːls] ['mɔːt(ə)l] , "

"	false	mortal	,	"
"	错误的	凡人	,	"

“虚假的凡人”，

" [fɒks] , "

"	fox	,	"
"	狐狸	,	"

“狐狸，”

" [ræt] , "
" rat , "
" 鼠 , "

“鼠，”

" [wʊlf] , " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bæd] [nems] .
" wolf , " and other bad names .
" 狼 , " 和 其他 坏的 姓名 .

“狼”和其他不雅的称呼。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] .
Then they turned and sped away .
然后 他们 转向 和 加速 离开 .

然后他们转身疾驰而去。

[naʊ] - , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] , ['ɒf(ə)n] ['wɪlf(ə)l] , ['leɪzi] , [ænd; ənd]
Now Elidyr , though he had been a mischievous boy , often willful , lazy , and
现在 - , 尽管 他 有 到过 一个 恶作剧 男生 , 经常 任性的 , 懒惰的 , 和
['nevə(r)] ['laɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
never liking his books ,
绝不 喜欢 他的 图书 ,

虽然埃利迪尔从小就是一个调皮捣蛋的孩子，经常任性、懒惰，而且从来不喜欢读书，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [truːθ] .
had always loved the truth .
有 总是 喜爱 这 真相 .

我一直都热爱真理。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['telɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd]
He was very sad and miserable , beyond the telling , because he had
他 曾是 非常 伤心 和 悲惨的 , 超过 这 讲述 , 因为 他 有
['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
broken his word of honor .
破碎的 他的 单词 的 荣誉 .

他非常悲伤痛苦，难以言表，因为他违背了自己的荣誉誓言。

[səʊ] , ['ɔːlməʊst] [mæd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['kɒnʃəns] ,
So , almost mad with grief and shame , and from an accusing conscience ,
所以 , 几乎 疯狂的 和 悲伤 和 耻辱 , 和 从 一个 指控 良心 ,

所以，几乎因悲痛和羞愧而发疯，也因良心的谴责而备受煎熬，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [keɪv] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] .
he went back to find the cave , in which he had slept .
他 去 后退 到 寻找 这 洞穴 , 在 哪个 他 有 睡着了 .

他回到他睡觉的山洞。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] ,
He would return to the King of the fairies , and ask his pardon ,
他 会 返回 到 这 国王 的 这 仙女 , 和 问 他的 赦免 ,

他会回到仙王那里，请求他的原谅。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['feərilænd] [ə'gen] .
even if His Majesty never allowed him to visit Fairyland again .
甚至 如果 他的 威严 绝不 允许 他 到 访问 仙境 再次 .

即使陛下再也没有允许他去仙境。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [sɜːrtʃt] ,
But though he often searched ,
但 尽管 他 经常 搜索 ,

但他虽然经常寻找，

[ænd; ənd] [spent] [həʊl] [deɪz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	spent	whole	days	in	trying	to	find	the	opening	in	the	hills	,
和	花费	所有的	天	在	尝试	到	寻找	这	开幕	在	这	丘陵	,

他们花了整整几天时间试图在山丘中找到入口，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	could	never	discover	it	.
他	可以	绝不	发现	它	.

他永远也无法发现它。

[səʊ] , ['fʊli] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

So	,	fully	penitent	,	and	resolving	to	live	right	,	and	become	what	his	father
所以	,	完全	忏悔者	,	和	解决	到	居住	正确的	,	和	变得	什么	他的	父亲

['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

wanted	him	to	be	,
通缉	他	到	是	,

所以，他彻底忏悔，决心改过自新，成为他父亲希望他成为的那种人。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .

he	went	back	to	the	monastery	.
他	去	后退	到	这	修道院	.

他回到了修道院。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz][tɑːsks][səʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'seld] [ɔːl][ɪn] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] .

There	he	plied	his	tasks	so	diligently	that	he	excelled	all	in	book	-	learning	.
那里	他	合拢	他的	任务	所以	勤勉地	那	他	表现出色	全部	在	书	-	学习	.

在那里，他勤奋刻苦地完成各项任务，在书本学习方面出类拔萃。

[ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['skɑːlərz] [ɪn] [welʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

In	time	,	he	became	one	of	the	most	famous	scholars	in	Welsh	history	.
在	时间	,	他	成为	一	的	这	最多	著名的	学者们	在	威尔士语	历史	.

随着时间的推移，他成为了威尔士历史上最著名的学者之一。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [mʌŋks] ['semətri] ,

When	he	died	,	he	asked	to	be	buried	,	not	in	the	monk's	cemetery	,
什么时候	他	死亡	,	他	问	到	是	埋葬	,	不是	在	这	僧侣的	公墓	,

他去世时，要求不要葬在僧侣的墓地里。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

but	with	his	father	and	mother	,	in	the	churchyard	.
但	和	他的	父亲	和	母亲	,	在	这	墓地	.

但他和他的父母一起，葬在了教堂墓地里。

[hiː; hi] [meɪd] [rɪ'kwest] [ðæt] [nəʊ] [neɪm] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɔː(r)] ['epɪtɑːf] , [biː; bi] ['tʃɪz(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuːm]

He	made	request	that	no	name	,	record	,	or	epitaph	,	be	chiseled	on	his	tomb
他	制成	要求	那	不	姓名	,	记录	,	或者	墓志铭	,	是	凿刻	在	他的	墓

,

,

,

他要求不要在他的墓碑上刻上任何姓名、记录或墓志铭。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðiːz] [wɜːdz] :

but	only	these	words	:
但	仅有的	这些	字	:

但只有这些字：

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

WE	CAN	DO	NOTHING	AGAINST	THE	TRUTH	,	BUT	ONLY	FOR	THE	TRUTH	.
我们	能	做	没有什么	反对	这	真相	,	但	仅有的	为了	这	真相	.

我们绝不能与真理作对，我们只能为了真理而行动。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['welʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmənz]
THE WELSHERY AND THE NORMANS
这 威尔士 和 这 诺曼人

威尔士人和诺曼人

[ðəʊ] [ðeə(r)][lænd][hæz; həz] [biːn] ['meni] [taɪmz] [ɪn'veɪdɪd] , [ðə; ði] [welʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn]
Though their land has been many times invaded , the Welsh have never been
尽管 他们的 土地 有 到过 许多 时代 入侵 , 这 威尔士语 有 绝不 到过
['kɔŋkə] .
conquered .
征服 .

虽然他们的土地多次遭到入侵，但威尔士人从未被征服。

['paʊəf(ə)l] [traɪbz] , [laɪk][ðə; ði]['rəʊmənz] , ['sæksnz][ænd; ənd] ['nɔːrmənz] , [hæv; həv][traɪd][tuː; tə]
Powerful tribes , like the Romans , Saxons and Normans , have tried to
强大的 部落 , 喜欢 这 罗马书 , 撒克逊人 和 诺曼人 , 有 尝试 到
[ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] .
overwhelm them .
压倒 他们 .

像罗马人、撒克逊人和诺曼人这样的强大部落都曾试图征服他们。

['iːv(ə)n] [wen] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] [kɪŋz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðeə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd][blɒt]
Even when English and German kings attempted to crush their spirit and blot
甚至 什么时候 英语 和 德语 国王 尝试过 到 压碎 他们的 精神 和 印迹
[aʊt] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
out their language and literature ,
出去 他们的 语言 和 文学 ,

即使英国和德国国王试图摧毁他们的精神，抹杀他们的语言和文学，

[ðə; ði] [welʃ] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd] [wʌn] ['vɪktəri] .
the Welsh resisted and won victory .
这 威尔士语 抵抗 和 韩元 胜利 .

威尔士人进行了抵抗并取得了胜利。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊliz] [ðæt] [traɪd] [fɔːs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [sleɪv] -
Among the bullies that tried force , instead of justice , and played the slave -
之中 这 欺凌者 那 尝试 力量 , 反而 的 正义 , 和 玩 这 奴隶 -
['draɪvə(r)] ,
driver ,
司机 ,

那些不讲正义、反而诉诸武力、扮演奴隶主角色的恶霸们，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtənz] [weɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['nɔːrmənz] .
rather than the Good Samaritan's way , were the Normans .
相当 比 这 好的 撒玛利亚人的 方式 , 是 这 诺曼人 .

诺曼人的做法与好撒玛利亚人的做法截然不同。

[ðiːz] ['bruːt(ə)l] ['feloʊz] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊvərʌn] [weɪlz] [wɪð] [ðeə(r)]
These brutal fellows , when they thought that they had overrun Wales with their
这些 野蛮 伙伴们 , 什么时候 他们 想法 那 他们 有 超限 威尔士 和 他们的
['ɑːmiz] ,
armies ,
军队 ,

这些残暴的家伙，当他们以为已经用军队占领了威尔士时，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [strɒŋ] ['kɑːslz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .

began	to	build	strong	castles	all	over	the	country	.
开始	到	建造	强的	城堡	全部	超过	这	国家	.

开始在全国各地建造坚固的城堡。

[ðeɪ] [kept] [ɑːmd] [men] [baɪ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] ['redi] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

They	kept	armed	men	by	the	thousands	ready	,	night	and	day	,
他们	保留	武装	男人	经过	这	数千	准备好	,	夜晚	和	天	,

他们日夜保持着数千名武装人员的戒备状态。

[tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ['enibɒdi] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ]

to	rush	out	and	put	to	death	anybody	and	everybody	who	had	a
到	匆忙	出去	和	放	到	死亡	任何人	和	大家	WHO	有	一个

['wepən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

weapon	in	his	hand	.
武器	在	他的	手	.

冲出去，杀死所有手里拿着武器的人。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [bɜːnd] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .

Often	they	burned	whole	villages	.
经常	他们	烧伤	所有的	村庄	.

他们经常烧毁整个村庄。

[ðeɪ] [kɪld] [səʊ] ['meni] [welʃ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

They	killed	so	many	Welsh	people	that	it	seemed	at	times	as	if	they	expected
他们	被杀	所以	许多	威尔士语	人们	那	它	似乎	在	时代	作为	如果	他们	预期的

[tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

to	empty	the	land	of	its	inhabitants	.
到	空的	这	土地	的	它是	居民	.

他们杀害了如此多的威尔士人，以至于有时看起来他们似乎想要把这片土地上的居民全部消灭殆尽。

[ðʌs] , [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [pə'zes] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪkəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

Thus	,	they	hoped	to	possess	all	the	acres	for	themselves	.
因此	,	他们	希望	到	具有	全部	这	英亩	为了	他们自己	.

因此，他们希望独占所有这些土地。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [səʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [səʊ] ['kʌltʃəd] [æz; əz] [ðeɪ]

They	talked	as	if	there	were	no	people	so	refined	and	so	cultured	as	they
他们	谈话	作为	如果	那里	是	不	人们	所以	精制	和	所以	有文化的	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

他们谈吐间仿佛世上再也找不到比他们更优雅、更有教养的人了。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] , [wɜː(r); wə(r)] [lʌmpt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] " [ðə; ði] ['welʃəri] .

while	the	natives	,	good	and	bad	,	were	lumped	together	as	"	the	Welshery	.
尽管	这	本地人	,	好的	和	坏的	,	是	聚集	一起	作为	"	这	威尔士	.

而当地居民，无论好坏，都被统称为“威尔士人”。

" [jet] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kɑːslz] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd]

"	Yet	all	this	time	,	with	these	hundreds	of	strong	castles	,	bristling	with	turrets	and
"	然而	全部	这	时间	,	和	这些	数百	的	强的	城堡	,	竖起的	和	炮塔	和

['taʊəz] ,

towers	,
塔楼	,

“然而这么多年来，尽管有数百座坚固的城堡，遍布炮塔和高塔，

[nəʊ] ['ɪŋglɪʃmənz] [laɪf] [wɒz; wəz] [seɪf] .

no	Englishman's	life	was	safe	.
不	英国人的	生活	曾是	安全的	.

没有一个英国人的生命是安全的。

[ɪf] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] , ['iːv(ə)n] ['twenti] [rɒdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

If	he	dared	to	go	out	alone	,	even	twenty	rods	from	the	castle	,
如果	他	敢于	到	去	出去	独自的	,	甚至	二十	杆	从	这	城堡	,

如果他胆敢独自外出，哪怕只是离城堡二十杆远，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm]['æŋgri] ['welʃmən] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] .

he	was	instantly	killed	by	some	angry	Welshman	lying	in	ambush	.
他	曾是	即刻	被杀	经过	一些	生气的	威尔士人	说谎	在	伏击	.

他被埋伏的愤怒的威尔士人当场杀死。

[səʊ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [hæd; həd][tuː; tə] [lɒk] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn]['ɑːmə(r)] ,

So	the	Normans	had	to	lock	themselves	up	in	armor	,
所以	这	诺曼人	有	到	锁	他们自己	向上	在	盔甲	,

所以诺曼人不得不把自己锁在盔甲里。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['klɔɪstər] [ɪn][ðeə(r)] [ʃelz] .

until	they	looked	like	lobsters	in	their	shells	.
直到	他们	看起来	喜欢	龙虾	在	他们的	贝壳	.

直到它们看起来像壳里的龙虾。

[wen] [ɒn][ðeə(r)]['aɪən] - [klæd] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [rɪ'zembld] ['tɜːtlz] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [naɪt] [fel] [ɒf] ,

When	on	their	iron	-	clad	horses	they	resembled	turtles	,	so	that	if	a	knight	fell	off	,
什么时候	在	他们的	铁	-	覆膜	马匹	他们	类似	海龟	,	所以	那	如果	一个	骑士	跌倒	离开	,

他们骑在铁马背上时，就像乌龟一样，所以如果骑士从马上掉下来，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃɒpt] ['əʊpən][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['met(ə)l] [kləʊðz] .

he	had	to	be	chopped	open	to	be	rid	of	his	metal	clothes	.
他	有	到	是	切碎	打开	到	是	摆脱	的	他的	金属	衣服	.

他必须被开膛破肚才能取出身上的金属衣服。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɪn] ['bɒdɪz] ,

Yet	all	this	was	in	vain	,	for	when	the	Norman	marched	out	in	bodies	,
然而	全部	这	曾是	在	徒劳	,	为了	什么时候	这	诺曼	行军	出去	在	身体	,

然而这一切都是徒劳，因为当诺曼人成群结队地出动时，

[ɔː(r)] [rəʊd] [ɪn] ['skwɔdrən] , [ðə; ði] ['welʃəri] [kept] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] .

or	rode	in	squadrons	,	the	Welshery	kept	away	and	were	hidden	.
或者	骑	在	中队	,	这	威尔士	保留	离开	和	是	隐	.

或者成群结队地骑行，威尔士人则躲藏起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [fuːlz] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɜː(r); wə(r)] ,

Even	the	birds	and	beasts	noticed	this	,	and	saw	what	fools	the	Normans	were	,
甚至	这	鸟类	和	野兽	注意到	这	,	和	锯	什么	傻瓜	这	诺曼人	是	,

就连飞鸟走兽都注意到了这一点，也看出了诺曼人是多么愚蠢。

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [səʊ] ['bruːtəli] .

to	behave	so	brutally	.
到	表现	所以	残酷地	.

行为如此残暴。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ðeɪ] [met] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

As	for	the	fairies	,	they	met	together	to	see	what	could	be	done	.
作为	为了	这	仙女	,	他们	遇见	一起	到	看	什么	可以	是	完毕	.

至于仙女们，她们聚在一起商量该怎么办。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['reptaɪlz] [ʃeɪmd] [men] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [mɔː(r)] ['piːsəbli] .

Even	the	reptiles	shamed	men	by	living	together	more	peaceably	.
甚至	这	爬行动物	羞愧	男人	经过	活的	一起	更多的	和平地	.

就连爬行动物都比人类更和平地生活在一起，令人类感到羞愧。

['əʊnli][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [weɪ] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [welʃ]

Only	the	beasts	of	prey	approved	of	the	Norman	way	of	treating	the	Welsh
仅有的	这	野兽	的	猎物	得到正式认可的	的	这	诺曼	方式	的	治疗	这	威尔士语

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

只有猛兽才会赞同诺曼人对待威尔士人的方式。

[æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,

At	last	,	it	came	to	pass	that	,	after	the	long	War	of	the	Roses	,
在	最后的	,	它	来了	到	经过	那	,	后	这	长的	战争	的	这	玫瑰	,

最终，在漫长的玫瑰战争之后，事情发展到了这一步：

[wen] [ðə; ði] [redz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] [hæd; həd] [fɔːt] [tə'geðə(r)] ,

when	the	Reds	and	the	Whites	had	fought	together	,
什么时候	这	红队	和	这	白人	有	战斗	一起	,

当红军和白军并肩作战的时候，

[ə; eɪ] [welʃ] [kɪŋ] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

a	Welsh	king	sat	upon	the	throne	of	England	.
一个	威尔士语	国王	卫星	之上	这	王座	的	英格兰	.

一位威尔士国王坐上了英格兰的王位。

['henri] [eɪtθ][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['kimrik] ['ænsestri] .

Henry	VIII	was	of	Cymric	ancestry	.
亨利	八	曾是	的	威尔士语	祖先	.

亨利八世是威尔士后裔。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['henri] ['tjuːdə(r)] ; [ɔː(r)] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['henri] ['θɪədɔ] .

His	full	name	was	Henry	Tudor	;	or	,	in	English	,	Henry	Theodore	.
他的	满的	姓名	曾是	亨利	都铎王朝	;	或者	,	在	英语	,	亨利	西奥多	.

他的全名是亨利·都铎；或者用英语来说，是亨利·西奥多。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [welʃ] , ['evri] [sʌn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['henri] ,

Among	the	Welsh	,	every	son	,	to	his	own	name	as	a	child	,	such	as	Henry	,
之中	这	威尔士语	,	每一个	儿子	,	到	他的	自己的	姓名	作为	一个	孩子	,	这样的	作为	亨利	,

在威尔士人中，每个儿子小时候都会以自己的名字命名，例如亨利。

['wɪljəm] , ['tɒməs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ædɪd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

William	,	Thomas	,	etc	.	,	added	that	of	his	father	.
威廉	,	托马斯	,	ETC	.	,	额外	那	的	他的	父亲	.

威廉、托马斯等人补充说，这是他父亲的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tel] [ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [fɔː(r); fə(r)]

Thus	it	happens	that	we	can	usually	tell	a	man	by	his	name	;	for
因此	它	发生	那	我们	能	通常	告诉	一个	男人	经过	他的	姓名	;	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

因此，我们通常能够通过名字认出一个人；例如，

['rɪtʃədz] , ['rɒbəts] , ['evənz] , [dʒəunz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

Richards	,	Roberts	,	Evans	,	Jones	,	etc	.	,	etc	.	,	that	he	is	a
理查兹	,	罗伯茨	,	埃文斯	,	琼斯	,	ETC	.	,	ETC	.	,	那	他	是	一个

['welʃmən] .

Welshman	.
威尔士人	.

Richards、Roberts、Evans、Jones 等人都认为他是威尔士人。

[wen] [ə; eɪ] ['welʃmən] [went] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɪstərz] [sʌn] ,

When	a	Welshman	went	into	England	to	live	,	if	he	were	a	sister's	son	,
什么时候	一个	威尔士人	去	进入	英格兰	到	居住	,	如果	他	是	一个	姐妹	儿子	,

当一个威尔士人前往英格兰居住时，如果他是外甥，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ædɪd] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n] ,

he	usually	added	a	syllable	showing	this	,	as	in	the	case	of	Jefferson	,
他	通常	额外	一个	音节	显示	这	,	作为	在	这	案件	的	杰斐逊	,

[wɪtʃ] [miːnz] ['sɪstərz] [sʌn] .

which	means	sister's	son	.
哪个	方法	姐妹	儿子	.

他通常会加一个音节来表示这一点，例如 Jefferson，意思是姐姐的儿子。

['aʊə(r)] [greɪt] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [welʃ] .

Our	great	Thomas	Jefferson	used	to	boast	that	he	could	talk	Welsh	.
我们的	伟大的	托马斯	杰斐逊	用过的	到	夸	那	他	可以	讲话	威尔士语	.

我们伟大的托马斯·杰斐逊曾吹嘘自己会说威尔士语。

[səʊ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɪn] [weɪlz] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['fɛəriz] ,

So	the	living	creatures	of	all	sorts	in	Wales	,	human	beings	,	fairies	,
所以	这	活的	生物	的	全部	排序	在	威尔士	,	人类	生物	,	仙女	,

所以威尔士的各种生物，包括人类、仙女等等，

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [tʊk] [hɑːt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] , [wen] [ə; eɪ]['tjuːdə(r)] [kɪŋ] , ['henri]

and	animals	took	heart	and	plucked	up	courage	,	when	a	Tudor	king	,	Henry
和	动物	采取	心	和	拨弦	向上	勇气	,	什么时候	一个	都铎王朝	国王	,	亨利

[eɪtθ] ,

VIII	,
八	,

当都铎王朝国王亨利八世……时，动物们也振作起来，鼓起勇气。

[sæt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .

sat	on	the	throne	.
卫星	在	这	王座	.

他坐在王位上。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʌk] [huː] [led][ðə; ði] ['fɛəriz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['piːsmeɪkə(r)] .

Now	it	was	Puck	who	led	the	fairies	as	the	great	peacemaker	.
现在	它	曾是	冰球	WHO	引领	这	仙女	作为	这	伟大的	和平缔造者	.

现在，帕克成为了仙子们的领袖，他是伟大的和平缔造者。

[hiː; hi] [went] [fɜːst][tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ['kriːtʃəz] ,

He	went	first	to	visit	all	the	most	ancient	creatures	,
他	去	第一的	到	访问	全部	这	最多	古老的	生物	,

他首先去拜访了所有最古老的生物，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [æz; əz][æm'bæsədə(r)] ,

in	order	to	find	out	who	should	be	offered	the	post	of	honor	,	as	ambassador	,
在	命令	到	寻找	出去	WHO	应该	是	提供	这	邮政	的	荣誉	,	作为	大使	,

为了找出应该授予大使这一荣誉职位的人选，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , ['henri] ['tjuːdə(r)] ,

who	should	be	sent	to	the	great	king	in	London	,	Henry	Tudor	,
WHO	应该	是	发送	到	这	伟大的	国王	在	伦敦	,	亨利	都铎王朝	,

应该派谁去见伦敦的伟大国王亨利·都铎?

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [weɪlz] .

to	see	what	could	be	done	for	Wales	.
到	看	什么	可以	是	完毕	为了	威尔士	.

看看能为威尔士做些什么。

[fɜːst] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [meɪl] ['iːg(ə)l] , ['əʊldɪst][ɒv; əv][ɔːl] [bɜːdz] .

First	he	called	on	the	male	eagle	,	oldest	of	all	birds	.
第一的	他	称为	在	这	男性	鹰	,	最老	的	全部	鸟类	.

他首先召唤了雄鹰，它是所有鸟类中最年长的。

[ðəʊ] [nɒt][bɔːld] - ['hedɪd] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [welʃ] ['iːg(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] ,

Though	not	bald	-	headed	,	like	his	American	cousin	,	the	Welsh	eagle	was	very	old	,
尽管	不是	秃	-	标题	,	喜欢	他的	美国人	表哥	,	这	威尔士语	鹰	曾是	非常	老的	,

虽然不像它的美国表亲那样秃头，但这只威尔士鹰年纪很大了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] .

and	at	that	time	a	widower	.
和	在	那	时间	一个	鳏夫	.

当时他已是鳏夫。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [naɪn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['iːglət] , [hiː; hi] [sent] [pʌk]

Although	he	had	been	father	to	nine	generations	of	eaglets	,	he	sent	Puck
虽然	他	有	到过	父亲	到	九	几代人	的	幼鹰	,	他	发送	冰球

[tuː; tə][ðə; ði][stæg] .

to	the	stag	.
到	这	麀	.

虽然他已经养育了九代小鹰，但他还是把帕克送到了雄鹿那里。

[ðɪs] ['splendɪd] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æntləz] , [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

This	splendid	creature	,	with	magnificent	antlers	,	lived	at	the	edge	of	the	forest
这	灿烂	生物	,	和	壮丽	鹿角	,	居住地	在	这	边缘	的	这	森林

,

,

,

这种拥有壮丽鹿角的华丽生物生活在森林边缘。

[nɪə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊk] [triː] .

near	the	trunk	of	an	oak	tree	.
靠近	这	树干	的	一个	橡木	树	.

在橡树树干附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃel] .

It	was	still	standing	,	but	was	now	a	mere	shell	.
它	曾是	仍然	常设	,	但	曾是	现在	一个	仅仅	壳	.

它仍然屹立着，但如今只剩下一个空壳。

[əʊld] [men] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] [pleɪd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Old	men	said	that	the	children	of	the	aborigines	played	under	it	,
老的	男人	说	那	这	孩子们	的	这	土著居民	玩	在下面	它	,

老人们说，土著儿童曾在这棵树下玩耍。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wəːʃip] .

and	here	was	the	home	of	the	god	of	lightning	,	which	they	worshiped	.
和	这里	曾是	这	家	的	这	上帝	的	闪电	,	哪个	他们	崇拜	.

这里是雷神托斯的居所，他们崇拜这位雷神。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪðəd] [əʊk] , [pʌk] [went] ,

So	to	the	withered	oak	,	Puck	went	,
所以	到	这	干枯	橡木	,	冰球	去	,

于是，帕克走向了那棵枯萎的橡树。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] [tuː; tə][æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	offered	him	the	honor	of	leadership	to	an	embassy	to	the	King	.
和	提供	他	这	荣誉	的	领导	到	一个	大使馆	到	这	国王	.

并授予他率领使节出使国王的荣誉。

[bʌt; bət][ðə; ði][stæg] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] :

But	the	stag	answered	and	said	:
但	这	麀	回答	和	说	:

但雄鹿回答说：

" [wel] [duː; də][ai][rɪ'membə(r)] [wen] [æn; ən]['eɪkɔːn] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt][əʊk] .

"	Well	do	I	remember	when	an	acorn	fell	from	the	top	of	the	parent	oak	.
"	出色地	做	我	记住	什么时候	一个	橡子	跌倒	从	这	顶部	的	这	父母	橡木	.

“我当然记得，一颗橡子从母橡树的顶端掉下来的情景。”

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .

Then	,	for	three	hundred	years	it	was	growing	.
然后	,	为了	三	百	年	它	曾是	生长	.

然后，它生长了三百年。

['tʃɪldrən] [pleɪd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Children	played	under	it	.
孩子们	玩	在下面	它	.

孩子们在下面玩耍。

[ðeɪ] ['gæðəd] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ɪn][ðeə(r)]['eɪprənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [meɪd] [bəʊz] [frɒm; frəm][ɪts] [bau] .

They	gathered	acorns	in	their	aprons	,	and	the	archers	made	bows	from	its	boughs	.
他们	聚集	橡子	在	他们的	围裙	,	和	这	弓箭手	制成	弓	从	它是	树枝	.

他们用围裙收集橡子，弓箭手用橡树枝制作弓。

" [ðen] [ðə; ði][əʊk] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] ,

"	Then	the	oak	tree	began	to	die	,	and	,
"	然后	这	橡木	树	开始	到	死	,	和	,

“然后，橡树开始枯萎，而且，

['djʊərɪŋ] ['nɪəli] ['θɜːti] [tenz][ɒv; əv] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['feɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

during	nearly	thirty	tens	of	years	it	has	been	fading	,	and	I	have	seen	it	all	.
期间	几乎	三十	十	的	年	它	有	到过	褪色	,	和	我	有	已见	它	全部	.

近三十年来，它一直在衰落，而我亲眼目睹了这一切。

" [jet] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['əʊldə][ðæn; ðən][ai] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sæmən] [ðæt] [swɪmz] [ɪn][ðə; ði] [lɪn] [striːm] .

"	Yet	there	is	one	older	than	I	.	It	is	the	salmon	that	swims	in	the	Llyn	stream	.
"	然而	那里	是	一	老	比	我	.	它	是	这	三文鱼	那	游泳	在	这	林恩	溪流	.

“然而，有一种生物比我更古老。那就是在林恩溪流中游弋的鲑鱼。”

[ɪn'kwaɪə(r)][ðeə(r)] .

Inquire	there	.
查询	那里	.

去那里问问。

" [səʊ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)] ['sæmən] , [pʌk] [went] [tuː; tə][ɑːsk] ,

"	So	of	the	old	mother	salmon	,	Puck	went	to	ask	,
"	所以	的	这	老的	母亲	三文鱼	,	冰球	去	到	问	,

于是，帕克去问那条老鲑鱼妈妈，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

and	this	was	the	answer	which	he	received	.
和	这	曾是	这	回答	哪个	他	已收到	.

这就是他得到的答复。

" [kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [spɒts] [ɒn][maɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [egz] [ɪn][maɪ][rəʊ] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

"	Count	all	the	spots	on	my	body	,	and	all	the	eggs	in	my	roe	—	one	for	each	year	.
"	数数	全部	这	地点	在	我的	身体	,	和	全部	这	鸡蛋	在	我的	鱼子	—	一	为了	每个	年	.

“数数我身上所有的斑点，还有我鱼子里所有的卵——每年一个。”

[jet] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [ɪz]['əʊldə]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] . [gəʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

Yet	the	blackbird	is	older	even	than	I	.	Go	listen	to	her	story	.
然而	这	黑鸟	是	老	甚至	比	我	.	去	听	到	她	故事	.

然而，这只黑鸟的年纪甚至比我还大。去听听她的故事吧。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'selz] [ˌem 'iː] , [ɪn][bəuθ] [tɔːk] [ænd; ənd][fækt] .

She	excels	me	,	in	both	talk	and	fact	.
她	卓越	我	,	在	两个都	讲话	和	事实	.

她在言谈和实际操作方面都比我强。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːd] ['əʊpənd] [ɪts] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] [bɪl] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['praʊdli] :

"	And	the	blackbird	opened	its	orange	-	colored	bill	,	and	answered	proudly	:
"	和	这	黑鸟	打开	它是	橙子	-	有色	账单	,	和	回答	自豪地	:

“于是，那只黑鸟张开它橙色的嘴，骄傲地回答道：”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['flɪnti] [rɒk] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] ?

"	Do	you	see	this	flinty	rock	,	on	which	I	am	sitting	?
"	做	你	看	这	燧石	岩石	,	在	哪个	我	是	坐着	?

你看到我坐着的这块坚硬的岩石了吗?

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	it	was	so	huge	that	three	hundred	yoke	of	oxen	could	hardly	move	it	.
一次	它	曾是	所以	巨大的	那	三	百	轭	的	牛	可以	几乎	移动	它	.

它曾经非常巨大，三百对牛都很难把它拉动。

[jet] , [tə'deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː] [ruːm] [tuː; tə] [ruːst] [ɒn] .

Yet	,	today	,	it	hardly	more	than	affords	me	room	to	roost	on	.
然而	,	今天	,	它	几乎	更多的	比	提供	我	房间	到	栖息地	在	.

然而，如今这里几乎只够我栖身。

" [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [smɔːl] , [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

"	What	made	it	so	small	,	do	you	ask	?
"	什么	制成	它	所以	小的	,	做	你	问	?

你问是什么让它这么小?

" [wel] , [ɔːl][ai][hæv; həv][kləʊn] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [waɪp] [maɪ] [biːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	all	I	have	clone	to	wear	it	away	,	has	been	to	wipe	my	beak	on	it	,
"	出色地	,	全部	我	有	克隆	到	穿	它	离开	,	有	到过	到	擦拭	我的	喙	在	它	,

“嗯，我唯一能去除污垢的方法就是用我的喙擦拭它。”

['evri] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

every	night	,	before	I	go	to	sleep	,
每一个	夜晚	,	前	我	去	到	睡觉	,

每天晚上睡觉前，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][maɪ] [wɪŋ] .

and	in	the	morning	to	brush	it	with	the	tips	of	my	wing	.
和	在	这	早晨	到	刷子	它	和	这	尖端	的	我的	翼	.

早上起来，用我的翅膀尖轻轻拂拭它。

" ['iːv(ə)n] [pʌk] , ['feəri] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Even	Puck	,	fairy	though	he	was	,	was	astonished	at	this	.
"	甚至	冰球	,	仙女	尽管	他	曾是	,	曾是	惊讶	在	这	.

“即使是精灵帕克，对此也感到惊讶。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blækbɜːd] ['ædɪd] :

But	the	blackbird	added	:
但	这	黑鸟	额外	:

但黑鸟补充道：

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][təʊd] , [ðæt] [blɪŋks] [ɪts] [aɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [rɒk] ['jɒndə(r)] .

"	Go	to	the	toad	,	that	blinks	its	eye	under	the	big	rock	yonder	.
"	去	到	这	蟾蜍	,	那	眨眼	它是	眼睛	在下面	这	大的	岩石	远处	.

“去看看那只在远处大石头下眨眼睛的蟾蜍。”

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪn] .

His	age	is	greater	than	mine	.
他的	年龄	是	更大的	比	矿	.

他的年龄比我大。

" [ðə; ði][təʊd][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] [wen] [pʌk] [keɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] [wɪð] [ə'lɜːtnəs] ,

"	The	toad	was	half	asleep	when	Puck	came	,	but	it	opened	with	alertness	,
"	这	蟾蜍	曾是	一半	睡着了	什么时候	冰球	来了	,	但	它	打开	和	警觉	,

“帕克来的时候，蟾蜍正半睡半醒，但它立刻警觉地睁开了眼睛。”

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [raʊnd] [braɪt] [aɪz] , [set][ɪn][ə; eɪ][rɪm][ɒv; əv][gəʊld] .

its	beautiful	round	bright	eyes	,	set	in	a	rim	of	gold	.
它是	美丽的	圆形的	明亮的	眼睛	,	放	在	一个	轮缘	的	金子	.

它那双美丽明亮的圆眼睛，镶嵌在金色的眼圈里。

[ðen] [pʌk] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] : " [əʊ] , [ðaʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][ðaɪ] [hed] ,

Then	Puck	asked	the	question	:	"	Oh	,	thou	that	carriest	a	jewel	in	thy	head	,
然后	冰球	问	这	问题	:	"	哦	,	你	那	携带	一个	宝石	在	你的	头	,

然后帕克问道：“哦，你头上戴着宝石，

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋz] [ə'laɪv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] ? "

are	there	any	things	alive	that	are	older	than	thou	art	?	"
是	那里	任何	事物	活	那	是	老	比	你	艺术	?	"

世上有什么生物比你更古老吗?

" [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [æz; əz] ['meni] [fɔːls] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld]

"	That	,	I	could	not	be	sure	of	,	especially	if	as	many	false	things	are	told
"	那	,	我	可以	不是	是	当然	的	,	尤其	如果	作为	许多	错误的	事物	是	讲述

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

“这一点我无法确定，尤其是有那么多关于他们的虚假传言。”

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tædpəʊl][ɪn][ðə; ði][pɒnd] ,

as	are	told	about	me	;	but	when	I	was	a	tadpole	in	the	pond	,
作为	是	讲述	关于	我	;	但	什么时候	我	曾是	一个	蝌蚪	在	这	池塘	,

正如人们所传述的那样；但当我还是池塘里的一只蝌蚪时，

[ðæt] [əʊld][hæg][ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['huːtɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] , [skeərɪŋ] ['tʃɪldrən]

that	old	hag	of	an	owl	was	still	hooting	away	,	in	the	treetops	,	scaring	children
那	老的	魔女	的	一个	猫头鹰	曾是	仍然	倒彩	离开	,	在	这	树梢	,	吓人	孩子们

,

,

那只老猫头鹰还在树梢上不停地叫，吓唬小孩。

[æz; əz][ɪn]['eɪdʒɪz] [gɒn] .

as	in	ages	gone	.
作为	在	年龄	已消失	.

如同过去一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ] . [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

She	is	older	than	I	.	Go	and	see	her	.
她	是	老	比	我	.	去	和	看	她	.

她比我年纪大。去看看她吧。

[ɪf] [eɪdʒ] [meɪks] [waɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ɔːl] .

If	**age**	**makes**	**wise**	**,**	**she**	**is**	**the**	**wisest**	**of**	**all**	**.**
如果	年龄	制作	明智的	,	她	是	这	最明智的	的	全部	.

如果年龄使人睿智，那么她就是最睿智的人。

" [pʌk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːst] [sɔː] [nəʊ][bɜːd] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Puck**	**went**	**into**	**the**	**forest**	**,**	**but**	**at**	**first**	**saw**	**no**	**bird**	**answering**	**to**	**the**
"	冰球	去	进入	这	森林	,	但	在	第一的	锯	不	鸟	回答	到	这

[dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][hɪm] .

description	**given**	**him**	**.**
描述	给定	他	.

“帕克走进了森林，但起初并没有看到任何符合他描述的鸟。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ai]['wʌndə(r)] , [huː] ?

He	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**She**	**is**	**,**	**I**	**wonder**	**,**	**who**	**?**
他	说	到	他自己	,	"	她	是	,	我	想知道	,	WHO	?

他自言自语道：“我想知道，她是谁？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [rɪ'piːtɪd] , [nɒt][æz; əz][æn; ən]['ekəʊ] , [bʌt; bət]

"	**He**	**was**	**surprised**	**to**	**hear**	**his**	**question**	**repeated**	**,**	**not**	**as**	**an**	**echo**	**,**	**but**
"	他	曾是	惊讶	到	听到	他的	问题	重复	,	不是	作为	一个	回声	,	但

[baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

by	**another**	**.**
经过	其他	.

“他惊讶地听到自己的问题被重复了一遍，但不是以回声的形式，而是被另一个人重复了一遍。

[stɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [kʌm] [bæk] .

Still	**,**	**he**	**thought**	**it**	**might**	**possibly**	**be**	**his**	**own**	**voice**	**come**	**back**	**.**
仍然	,	他	想法	它	可能	可能	是	他的	自己的	嗓音	来	后退	.

不过，他仍然觉得那或许是自己的声音回来了。

[səʊ] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] [bʊk] ,

So	**,**	**in**	**making**	**a**	**catalogue**	**,**	**in**	**his**	**note**	**book**	**,**
所以	,	在	制作	一个	目录	,	在	他的	笔记	书	,

所以，他在笔记本上制作目录时，

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi][pʊt] [daʊn] , " [tuː; tə][wɪt] — [wʌn]

of	**what**	**he**	**had**	**seen**	**and**	**heard**	**that**	**day**	**,**	**he**	**put**	**down**	**,**	**"**	**To**	**wit**	**—**	**one**
的	什么	他	有	已见	和	听到	那	天	,	他	放	向下	,	"	到	有	—	一

['ekəʊ] .

echo	**.**
回声	.

他将当天所见所闻记录下来：“也就是说——一个回声。”

" [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] :

"	**Again**	**came**	**the**	**sound**	**:**
"	再次	来了	这	声音	:

“声音再次响起：

" [tuː; tə] [wɪt] — [tuː; tə] [huː] , [tuː; tə] [wɪt] — [tuː; tə] [huː] ? " ['saʊndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**To**	**whit**	**—**	**to**	**who**	**,**	**to**	**whit**	**—**	**to**	**who**	**?**	**"**	**Sounded**	**the**	**voice**	**.**
"	到	白色	—	到	WHO	,	到	白色	—	到	WHO	?	"	听起来	这	嗓音	.

“也就是说——对谁？也就是说——对谁？”一个声音传来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['kwestʃən] , [pʌk] [lʊkt] [ʌp] .

Thinking	**that**	**this**	**was**	**intended**	**to**	**be**	**a**	**polite**	**question**	**,**	**Puck**	**looked**	**up**	**.**
思维	那	这	曾是	故意的	到	是	一个	有礼貌的	问题	,	冰球	看起来	向上	.

帕克以为这只是一个礼貌性的提问，于是抬起头来。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪz] [bɜːd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [baʊ] , [ə'bʌv] [hɪm] ,

Sure	**enough**	**,**	**there**	**was**	**the**	**wise**	**bird**	**sitting**	**on**	**a**	**bough**	**,**	**above**	**him**	**,**
当然	足够的	,	那里	曾是	这	明智的	鸟	坐着	在	一个	买	,	多于	他	,

果然，那只睿智的鸟儿正栖息在他头顶的树枝上。

[æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

as	sober	as	a	judge	.
作为	清醒	作为	一个	法官	.

像法官一样冷静。

" [huː] !

"	Who	!
"	WHO	!

“WHO！

[dɪd][juː; jʊ][ɑːsk] ? " ['ɑːnsə(r)d] [pʌk] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] :

did	you	ask	?	"	answered	Puck	and	then	went	on	to	explain	:
做过	你	问	?	"	回答	冰球	和	然后	去	在	到	解释	:

“你问了吗？”帕克回答道，然后继续解释道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ɪn] ['welʃəri] ,

"	I	am	Lord	of	the	Fairies	in	Welshery	,
"	我	是	主	的	这	仙女	在	威尔士	,

“我是威尔士语中的仙灵之王”，

[ænd; ənd][aɪ] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst]['venərəb(ə)l] ,

and	I	seek	to	know	which	is	the	most	venerable	,
和	我	寻找	到	知道	哪个	是	这	最多	可敬	,

我想知道哪一个是最受尊敬的，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] ['drægən] .

of	all	the	creatures	in	the	Land	of	the	Red	Dragon	.
的	全部	这	生物	在	这	土地	的	这	红色的	龙	.

红龙之地所有生物。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [sə'luːt] [juː; jʊ] ,

"	I	am	ready	to	salute	you	,
"	我	是	准备好	到	礼炮	你	,

我准备向你敬礼，

[æz; əz][ðə; ðɪ][məʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kimrik] [relm] .

as	the	most	ancient	and	honorable	of	all	living	things	in	the	Cymric	realm	.
作为	这	最多	古老的	和	光荣的	的	全部	活的	事物	在	这	威尔士语	领域	.

作为威尔士王国中最古老、最尊贵的生物。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [ɪn] ['lʌndən] .

You	are	desired	to	bear	a	message	to	the	Great	King	,	in	London	.
你	是	想要的	到	熊	一个	信息	到	这	伟大的	国王	,	在	伦敦	.

你被委派向伦敦的国王传达一个信息。

" ['tɪk(ə)ld] [baɪ] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['flætəri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːnərz] ['prɔfə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] ['leɪdi] [aʊl]

"	Tickled	by	such	delicate	flattery	,	and	the	honors	proffered	her	,	this	lady	owl
"	挠痒	经过	这样的	精美的	奉承	,	和	这	荣誉	提供的	她	,	这	女士	猫头鹰

,

,
,

“这只猫头鹰女士被如此轻佻的奉承和所获得的荣誉所逗乐，

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] , [flɜːrtɪŋ] , [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ,

after	much	blinking	and	winking	,	flirting	,	and	fluttering	,
后	很多	眨眼	和	眨眼	,	调情	,	和	飘动	,

经过一番眨眼、抛媚眼、调情和轻佻之后，

[æt; ət][lɑːst] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ][ɪn] ['lʌndən] .

at	last	agreed	to	go	to	King	Henry	VIII	in	London	.
在	最后的	同意	到	去	到	国王	亨利	八	在	伦敦	.

最终同意前往伦敦觐见亨利八世国王。

[ðə; ði] ['bɪznəs] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] ,

The	business	,	with	which	she	was	charged	,
这	商业	,	和	哪个	她	曾是	带电	,

她被指控经营的这项业务

[wɒz; wəz][tu:; tə]['prəʊtest] [ə'genst] ['nɔ:mən] [bru:'tælətɪ][ænd; ənd][tu:; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .

was	to	protest	against	Norman	brutality	and	to	plead	for	justice	.
曾是	到	反对	反对	诺曼	残酷	和	到	恳求	为了	正义	.

目的是抗议诺曼人的暴行，并请求伸张正义。

[naʊ] [ðɪs] [əʊld]['leɪdɪ] - [aʊl] , [greɪ] [wɪð] ['sentʃərɪz] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ʃɔ:t] [ɪəz] ,

Now	this	old	lady	-	owl	,	gray	with	centuries	,	though	she	had	such	short	ears	,
现在	这	老的	女士	-	猫头鹰	,	灰色的	和	几个世纪	,	尽管	她	有	这样的	短的	耳朵	,

这只上了年纪的猫头鹰，羽毛灰白，虽然耳朵很短，但看起来却很老态龙钟。

[kept] [ðem; ðəm]['əʊpən][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , ['ɔ:lsəʊ] ,

kept	them	open	by	day	and	during	the	night	,	also	,
保留	他们	打开	经过	天	和	期间	这	夜晚	,	还	,

而且，他们白天和晚上都保持营业。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

for	all	the	gossip	that	floated	in	the	air	.
为了	全部	这	闲话	那	漂浮	在	这	空气	.

各种流言蜚语满天飞。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] .

She	knew	all	about	everybody	and	everything	.
她	知道	全部	关于	大家	和	一切	.

她对所有人和事都了如指掌。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [nju:] [kɪŋ] , ['henrɪ] [eɪtθ] ,

From	what	she	had	heard	,	she	expected	to	find	the	new	King	,	Henry	VIII	,
从	什么	她	有	听到	,	她	预期的	到	寻找	这	新的	国王	,	亨利	八	,

据她所听到的消息，她预计会见到新国王亨利八世。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['feləʊ] [ɪn] ['velvɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

a	royal	fellow	in	velvet	,	with	a	crown	on	his	head	,
一个	皇家	同伴	在	天鹅绒	,	和	一个	王冠	在	他的	头	,

一位身着天鹅绒长袍、头戴王冠的贵族，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒgzhed] ,

and	his	body	as	big	and	round	as	a	hogshead	,
和	他的	身体	作为	大的	和	圆形的	作为	一个	猪头	,

他的身体又大又圆，像个大猪头。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɒpɪŋ] [blɒks] [ænd; ənd]['bæt(ə)l]['æksi:z] .

sitting	in	a	room	full	of	chopping	blocks	and	battle	axes	.
坐着	在	一个	房间	满的	的	切碎	积木	和	战斗	轴	.

坐在一个摆满砧板和战斧的房间里。

['fɜ:ðə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['prɪti] ['wɪmɪn] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

Further	,	she	fancied	she	would	find	a	dozen	pretty	women	locked	up	in	his	palace	,
更远	,	她	幻想	她	会	寻找	一个	打	漂亮的	女性	已锁定	向上	在	他的	宫殿	,

此外，她还幻想能在他的宫殿里发现十几个被囚禁的漂亮女人。

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['pæntrɪ] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['gærət] ;

some	in	the	cellar	,	others	in	the	pantry	,	and	more	in	the	garret	;
一些	在	这	地窖	,	其他的	在	这	食品储藏室	,	和	更多的	在	这	阁楼	;

有些在地下室，有些在食品储藏室，还有一些在阁楼；

[bʌt; bət][ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [hedz] [tʃɒpt] [ɒf] .

but	all	waiting	to	have	their	heads	chopped	off	.
但	全部	等待	到	有	他们的	头部	切碎	离开	.

但他们都在等着被砍头。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['stɔːri] [ræn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪf]

For	the	popular	story	ran	that	his	chief	amusement	was	to	marry	a	wife
为了	这	受欢迎的	故事	跑	那	他的	首席	娱乐	曾是	到	结婚	一个	妻子

[wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [slaɪs] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði][nekst] .

one	day	and	slice	off	her	head	the	next	.
一	天	和	片	离开	她	头	这	下一个	.

坊间流传着这样一个故事：他最大的乐趣就是今天娶妻，明天砍下妻子的头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kept] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['greɪvjɑːd] ,

It	was	said	also	that	the	King	kept	a	private	graveyard	,
它	曾是	说	还	那	这	国王	保留	一个	私人的	墓地	,

据说国王还拥有一座私人墓地。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['epitɑːf,-tæf] ,

and	took	a	walk	in	it	every	afternoon	to	study	the	epitaphs	,
和	采取	一个	走	在	它	每一个	下午	到	学习	这	墓志铭	,

他每天下午都会去那里散步，研究墓志铭。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ['bɪzi] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn] ,

which	he	kept	a	scholar	busy	in	writing	;	and	also	a	man	,
哪个	他	保留	一个	学者	忙碌的	在	写作	;	和	还	一个	男人	,

他让一位学者忙于写作；也让一个人，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [jɑːd] [nɪə(r)][baɪ] , [tuː; tə]['tʃɪz(ə)l][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [tuːmz] ,

from	the	marble	yard	near	by	,	to	chisel	them	on	the	tombs	,
从	这	大理石	院子	靠近	经过	,	到	凿	他们	在	这	陵墓	,

从附近的石材场取石，凿刻在墓碑上，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [waɪvz] [hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [bɪ'hedɪd] .

after	his	various	wives	had	been	properly	beheaded	.
后	他的	各种各样的	妻子们	有	到过	适当地	斩首	.

在他的各位妻子都被妥善斩首之后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] ['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ðiːz] ['febl] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] [fɪbz] , [ɔː(r)]

But	the	owl	never	could	find	out	whether	these	fables	were	wicked	fibs	,	or
但	这	猫头鹰	绝不	可以	寻找	出去	无论	这些	寓言	是	邪恶	纤维	,	或者

['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ,

fairy	tales	,
仙女	故事	,

但猫头鹰始终无法弄清这些寓言故事究竟是邪恶的谎言，还是美好的童话。

[ɔː(r)]['əʊnli] [striːt] [tɔːk] .

or	only	street	talk	.
或者	仅有的	街道	讲话	.

或者只是街头巷尾的传言。

[pʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [tə'geðə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

Puck	and	the	owl	together	arrived	in	London	,	at	the	palace	,
冰球	和	这	猫头鹰	一起	到达的	在	伦敦	,	在	这	宫殿	,

帕克和猫头鹰一起抵达伦敦，来到了宫殿。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

when	the	King	was	at	his	dinner	.
什么时候	这	国王	曾是	在	他的	晚餐	.

国王正在用餐时。

[ðə; ði] ['bʌtlə] [ænd; ənd] ['lækɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

The	butlers	and	lackeys	wanted	to	keep	them	out	,
这	管家	和	喽啰	通缉	到	保持	他们	出去	,

管家和仆人想把他们挡在外面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meri] ['mɒnək] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][wʌns] .

but	the	merry	monarch	gave	orders	to	let	them	in	at	once	.
但	这	欢乐	君主	给予	订单	到	让	他们	在	在	一次	.

但这位快乐的君主下令立即放他们进去。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [aʊl] [pɜːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] [piːs] ,

He	made	the	owl	perch	over	the	mantel	piece	,
他	制成	这	猫头鹰	栖息	超过	这	壁炉架	片	,

他把猫头鹰放在壁炉架上方栖息。

[bʌt; bət][təʊld] [pʌk] [tuː; tə][stænd][ə'pɒn][ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] .

but	told	Puck	to	stand	upon	the	dinner	table	and	walk	over	the	tablecloth	.
但	讲述	冰球	到	站立	之上	这	晚餐	桌子	和	走	超过	这	桌布	.

但他告诉帕克要站在餐桌上，走过桌布。

[ðə; ði] ['pepə(r)] [bɒks][wɒz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] ,

The	pepper	box	was	put	away	,
这	胡椒	盒子	曾是	放	离开	,

胡椒粉盒被收了起来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sniːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['mʌstəd] [pɒt] ,

so	that	he	should	not	sneeze	and	the	King	carefully	removed	the	mustard	pot	,
所以	那	他	应该	不是	喷嚏	和	这	国王	小心	已移除	这	芥末	锅	,

为了不让他打喷嚏，国王小心翼翼地移开了芥菜罐。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feəri] ['feləʊ] [maɪt] [fɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði][hɒt]

for	fear	the	little	fairy	fellow	might	fall	in	it	and	be	drowned	in	the	hot
为了	害怕	这	小的	仙女	同伴	可能	落下	在	它	和	是	溺水	在	这	热的

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

恐怕小精灵会掉进去，被滚烫的液体淹死。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [pʌk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]

His	Majesty	said	that	,	for	the	time	being	,	Puck	should	be	the	Prince	of
他的	威严	说	那	,	为了	这	时间	存在	,	冰球	应该	是	这	王子	的

[weɪlz] .

Wales	.
威尔士	.

陛下表示，暂时由帕克担任威尔士亲王。

[pʌk] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] ,

Puck	strutted	about	to	the	amusement	of	the	King	and	all	the	Court	ladies	,
冰球	昂首阔步	关于	到	这	娱乐	的	这	国王	和	全部	这	法庭	女士们	,

帕克昂首阔步地走来走去，逗得国王和所有宫廷女眷都哈哈大笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pepə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['tɪŋgl] , [ænd; ənd]

but	he	kept	away	from	the	pepper	,	which	made	his	nose	tingle	,	and
但	他	保留	离开	从	这	胡椒	,	哪个	制成	他的	鼻子	刺痛	,	和

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] [suːp] ,

from	the	hot	soup	,
从	这	热的	汤	,

但他避开了辣椒，因为辣椒会让他鼻子发麻，也避开了热汤。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [maɪt] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi]['skɔːldɪd] .

for	fear	he	might	tumble	into	it	and	be	scalded	.
为了	害怕	他	可能	翻滚	进入	它	和	是	烫伤	.

因为他害怕自己会掉进去被烫伤。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [keɪm] [ɒn] , [pʌk] [hɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [ʃel] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

When	the	dessert	came	on	,	Puck	hid	himself	under	a	walnut	shell	,	just	for	fun	.
什么时候	这	甜点	来了	在	,	冰球	隐藏	他自己	在下面	一个	核桃	壳	,	只是	为了	乐趣	.

甜点上桌时，帕克为了好玩，躲到核桃壳下面去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] ,

It	would	take	too	long	to	tell	about	all	that	was	said	,	or	the	questions	,
它	会	拿	也	长的	到	告诉	关于	全部	那	曾是	说	,	或者	这	问题	,

要把所有说过的话和提出的问题都一一说出来，需要太长时间。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [welʃ] [ˈsʌbdʒɪkts] ,

which	the	King	asked	about	his	Welsh	subjects	,
哪个	这	国王	问	关于	他的	威尔士语	主题	,

国王询问了他的威尔士臣民的情况，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [aʊl] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈfeəri][mæn] [ˈɑːnsə(r)d] .

and	which	either	the	owl	or	the	fairy	man	answered	.
和	哪个	任何一个	这	猫头鹰	或者	这	仙女	男人	回答	.

而回答这个问题的，要么是猫头鹰，要么是仙人。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [pʌks] [ˈstɔːri] , [weɪlz] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][məʊst] [dɪˈstresfəl] [ˈkʌntri] , [ðəʊ]

According	to	Puck's	story	,	Wales	was	then	a	most	distressful	country	,	though
根据	到	冰球	故事	,	威尔士	曾是	然后	一个	最多	令人痛苦的	国家	,	尽管

[ðə; ði] [ˈwelʃəri] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

the	Welshery	,	to	a	man	,
这	威尔士	,	到	一个	男人	,

根据帕克的描述，当时的威尔士是一个极其苦难的国家，尽管威尔士人，无一例外，

[ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtjuːdə(r)] .

wanted	to	be	good	and	loyal	subjects	of	the	Tudors	.
通缉	到	是	好的	和	忠诚	主题	的	这	都铎王朝	.

想成为都铎王朝忠诚的好臣民。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [dɪd] [pʌk] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [kənˈfɜːmd] ,

Several	times	did	Puck	appeal	to	the	owl	,	to	have	his	story	confirmed	,
一些	时代	做过	冰球	上诉	到	这	猫头鹰	,	到	有	他的	故事	确认的	,

帕克曾多次向猫头鹰求助，希望得到证实。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [waɪz] [bɜːd][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkimri] , [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

because	this	wise	bird	had	lived	among	the	Cymry	,	centuries	before	the
因为	这	明智的	鸟	有	居住地	之中	这	威尔士语	,	几个世纪	前	这

[ˈnɔːrmənz] [keɪm] .

Normans	came	.
诺曼人	来了	.

因为这种智慧的鸟儿在诺曼人到来之前的几个世纪就生活在威尔士人中间。

[ðə; ði] [aʊl] [ˈevri] [taɪm] [bliŋk] , [baʊd] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsɒləmli] :

The	owl	every	time	blinked	,	bowed	,	and	answered	solemnly	:
这	猫头鹰	每一个	时间	眨眼	,	鞠躬	,	和	回答	庄严地	:

猫头鹰每次都眨眨眼，鞠躬，郑重地回答：

" [tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [huː] .

"	To	whit	,	to	who	.
"	到	白色	,	到	WHO	.

也就是说，对谁而言。

[tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] [huː] ,

To	whit	,	to	who	,
到	白色	,	到	WHO	,

也就是说，对谁而言，

" [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [kɔːt] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

"	which	in	this	case	showed	that	she	had	learned	to	speak	the	Court	language	.
"	哪个	在	这	案件	显示	那	她	有	学习	到	说话	这	法庭	语言	.

“这表明她已经学会了使用法庭语言。”

" [waɪ] , [bles] [maɪ] [səʊl] , [ðə; ði] [aʊl] [spiːks] [gʊd] ['kɒkni] ['hɪŋglɪʃ] , " ['wɪspəd] [wʌn] [ɒv; əv]

"	Why	,	bless	my	soul	,	the	owl	speaks	good	Cockney	Hinglish	,	"	whispered	one	of
"	为什么	,	保佑	我的	灵魂	,	这	猫头鹰	说话	好的	伦敦东区口音	印式英语	,	"	低声说道	一	的

[ðə; ði] ['bʌtlə] ,

the	butlers	,
这	管家	,

“我的天哪，这猫头鹰居然能说一口流利的伦敦腔英语！”一位管家低声说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [weɪlz] .

who	had	been	born	in	Wales	.
WHO	有	到过	出生	在	威尔士	.

他出生于威尔士。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [kɪŋ] [ɛnɝi] [ðə; ði]

"	Yes	,	but	that	is	the	proper	way	to	address	His	Majesty	,	King	Ennery	the
"	是的	,	但	那	是	这	恰当的	方式	到	地址	他的	威严	,	国王	恩纳里	这

[haɪtθ] ,

Heighth	,
高度	,

“是的，但那才是称呼陛下，至高无上的恩纳里国王的正确方式。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bʌtlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [bɔːn] ['lʌndənə(r)] .

"	answered	the	other	butler	,	who	was	a	native	-	born	Londoner	.
"	回答	这	其他	管家	,	WHO	曾是	一个	本国的	-	出生	伦敦人	.

“另一位管家回答道，他是一位土生土长的伦敦人。”

[pʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] ['rɪtɜːnd] [tuː; tə] [weɪlz] .

Puck	and	the	owl	returned	to	Wales	.
冰球	和	这	猫头鹰	返回	到	威尔士	.

帕克和猫头鹰回到了威尔士。

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪz] [ðə; ði] [ə; eɪ] [biː] [siː] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæt] ['evribɒdi] [nəʊz] ,

What	happened	after	that	,	is	the	A	B	C	of	history	,	that	everybody	knows	,
什么	发生	后	那	,	是	这	一个	B	C	的	历史	,	那	大家	知道	,

之后发生的事情，就是历史的ABC，人尽皆知。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [welʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [bles] [ðə; ði] ['tjuːdə(r)] ,

and	for	which	all	the	Welsh	people	to	this	day	bless	the	Tudors	,
和	为了	哪个	全部	这	威尔士语	人们	到	这	天	保佑	这	都铎王朝	,

正因如此，所有威尔士人民至今仍对都铎王朝感恩戴德。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [welʃ] ['iːkwəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] .

who	made	the	Welsh	equal	before	the	law	with	any	and	all	Englishmen	.
WHO	制成	这	威尔士语	平等的	前	这	法律	和	任何	和	全部	英国人	.

使威尔士人在法律面前与所有英格兰人享有平等地位。

['iːv(ə)n] [pʌk] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['kwɪkli] [tʊk] [pleɪs]

Even	Puck	himself	had	never	seen	anything	like	the	change	that	quickly	took	place
甚至	冰球	他自己	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	这	改变	那	迅速地	采取	地方

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] ,

for	the	better	,
为了	这	更好的	,

就连帕克本人也从未见过如此迅速且朝着好的方向发展的变化。

[nɔː(r)] [dɪd] [kwiːn] [mæb] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] , ['evə(r)] [wɜːk] [sʌtʃ] ['wʌndər] .

nor	did	Queen	Mab	,	with	her	wand	,	ever	work	such	wonders	.
也不	做过	女王	梅布	,	和	她	魔杖	,	曾经	工作	这样的	奇迹	.

就连梅芙女王用她的魔杖也从未创造过这样的奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] , ['veri] [suːn] [siːn] ,

It	was	better	than	a	fairy	tale	,	and	the	effects	,	very	soon	seen	,
它	曾是	更好的	比	一个	仙女	故事	,	和	这	效果	,	非常	很快	已见	,

[wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

were	even	more	wonderful	.
是	甚至	更多的	精彩的	.

这比童话故事还要精彩，而且很快就看到了效果，甚至更加奇妙。

[daʊn] [went] [ðə; ðɪ] ['kɑːslz] ['ɪntuː]['ruːɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][ræts][tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] ,

Down	went	the	castles	into	ruins	,	for	rats	to	run	around	in	,
向下	去	这	城堡	进入	废墟	,	为了	老鼠	到	跑步	大约	在	,

城堡坍塌成废墟，成了老鼠的乐园。

[ænd; ənd][waɪld][dɒgz][tuː; tə] [jelp] [ænd; ənd] [fɔksiz] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] , [ɔː(r)] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	wild	dogs	to	yelp	and	foxes	to	hide	in	,	or	look	out	of	the
和	荒野	狗	到	喊叫	和	狐狸	到	隐藏	在	,	或者	看	出去	的	这

['keɪsmənt] .

casements	.
窗户	.

还有野狗嚎叫，狐狸躲藏或从窗户向外张望。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] , [ænd; ənd][ɒn]

To	-	day	,	what	were	once	banqueting	halls	are	covered	with	moss	,	and	on
到	-	天	,	什么	是	一次	宴会	大厅	是	涵盖	和	苔藓	,	和	在

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [grɑːs] [grəuz] ,

the	ground	grass	grows	,
这	地面	草	生长	,

如今，曾经的宴会厅已长满青苔，地面上杂草丛生。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiːp] [greɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ;

over	which	sheep	graze	and	children	play	;
超过	哪个	羊	轻擦	和	孩子们	玩	;

羊群在上面吃草，孩子们在上面玩耍；

[waɪl] [rʊks] [ænd; ənd] [krəʊz] [nest] [ɔː(r)] [ruːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [tɔːl] ['taʊəz] .

while	rooks	and	crows	nest	or	roost	in	the	tall	towers	.
尽管	车	和	乌鸦	巢	或者	栖息地	在	这	高的	塔楼	.

而乌鸦和白嘴鸦则在高耸的树冠中筑巢或栖息。

['eni] ['ɪŋglɪʃmənz] [laɪf] [wɒz; wəz] [seɪf] ['eniweə(r)] ,

Any	Englishman's	life	was	safe	anywhere	,
任何	英国人的	生活	曾是	安全的	任何地方	,

无论在哪儿，英国人的生命都是安全的。

[ænd; ənd] [weɪlz] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['iːzəli] ['gʌvənd] ['kʌntriz] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l]

and	Wales	became	one	of	the	most	easily	governed	countries	in	all	the	wonderful
和	威尔士	成为	一	的	这	最多	容易地	受统治	国家	在	全部	这	精彩的

['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .

British	Empire	.
英国	帝国	.

威尔士也因此成为整个辉煌的大英帝国中最容易治理的地区之一。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːld] - [wɔː(r)] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] , [huː] [riːd] [ðiːz] ['stɔːriz] , [kæn; kən]

And	in	the	great	world	-	war	,	that	even	children	,	who	read	these	stories	,	can
和	在	这	伟大的	世界	-	战争	,	那	甚至	孩子们	,	WHO	读	这些	故事	,	能

[rɪ'membə(r)] , [weɪlz] ,

remember	,	Wales	,
记住	,	威尔士	,

在那场即使是读过这些故事的孩子们也能记住的第一次世界大战中，威尔士

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['deθləs] [dɪ'mɒkrəsi] , [led] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz]

the	Land	of	the	Free	,	the	Home	of	Deathless	Democracy	,	led	all	the	British	Isles
这	土地	的	这	自由的	,	这	家	的	永生	民主	,	引领	全部	这	英国	岛屿

,

,

,

自由之地，永恒民主的家园，引领着整个不列颠群岛。

['kɒləniz] , ['aɪləndz] , [ɔː(r)] ['kəʊlɪŋ] ['steɪʃnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] , [ɪn] ['lɔɪəlti] , ['vælə(r)] [ænd; ənd]

colonies	,	islands	,	or	coaling	stations	around	the	wide	world	,	in	loyalty	,	valor	and
殖民地	,	岛屿	,	或者	煤炭	车站	大约	这	宽的	世界	,	在	忠诚	,	勇气	和

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

在世界各地殖民地、岛屿或煤炭补给站，他们展现了忠诚、勇气和牺牲精神。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænsəm] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

And	the	handsome	son	of	the	King	,	George	,	the	Prince	of	Wales	,
和	这	英俊的	儿子	的	这	国王	,	乔治	,	这	王子	的	威尔士	,

还有国王英俊的儿子，威尔士亲王乔治。

[led] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [welʃ] ['ɑːtʃəz] , [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌfjuːzi'liə] .

led	the	descendants	of	Welsh	archers	,	now	called	the	Fusileers	.
引领	这	后代	的	威尔士语	弓箭手	,	现在	称为	这	燧发枪兵	.

率领威尔士弓箭手的后裔，现在被称为燧发枪兵团。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] , " [əʊld] [lænd] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [held] [səʊ] [dɪə(r)] " ;

They	went	into	battle	,	singing	,	"	Old	Land	our	Fathers	before	us	held	so	dear	"	;
他们	去	进入	战斗	,	歌唱	,	"	老的	土地	我们的	父亲们	前	我们	握住	所以	亲爱的	"	;

[ɔː(r)] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ,

or	they	marched	,
或者	他们	行军	,

他们唱着“我们先辈深爱的故土”上战场；或者他们行军前进，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bænd] [ðæt] [pleɪd] " [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['hɑːlek] .

following	the	band	that	played	"	The	Men	of	Harlech	.
下列的	这	乐队	那	玩	"	这	男人	的	哈莱克	.

紧随演奏《哈莱克的男人们》的乐队之后。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [welʃ] ['tʃerɪʃ] [ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] , [hɑːrps] , ['mjuːzɪk] , ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

"	It	is	because	Welsh	cherish	their	traditions	,	harps	,	music	,	language	and
"	它	是	因为	威尔士语	珍惜	他们的	传统	,	竖琴	,	音乐	,	语言	和

['nəʊb(ə)l] [in'heritəns] ,

noble	inheritances	,
高贵	继承	,

“这是因为威尔士人珍视他们的传统、竖琴、音乐、语言和高贵的遗产。”

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːd] [ðeə(r)] [səʊlz] ,

with	which	they	feed	their	souls	,
和	哪个	他们	喂养	他们的	灵魂	,

他们用以滋养灵魂，

[ðæt] [ðeɪ] [liːd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['nəublə] ['vɜːtjuːz] ,

that	they	lead	the	four	nations	of	the	British	Isles	in	the	nobler	virtues	,
那	他们	带领	这	四	国家	的	这	英国	岛屿	在	这	更高贵	美德	,

他们在更高尚的品德方面引领不列颠群岛的四个国家，

[ðæt] [kiːp] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ə'laɪv] ,

that	keep	a	nation	alive	,
那	保持	一个	国家	活	,

维持国家生存的因素

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [hjʊˈmænətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [ænd; ənd][ɪn] ['dʒenərəs]

as	well	as	in	the	sweet	humanities	of	the	Red	Cross	and	in	generous
作为	出色地	作为	在	这	甜的	人文科学	的	这	红色的	叉	和	在	慷慨的

[ˌhɒspɪˈtæləti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrefjuˈdʒiː] ['beldʒən] .

hospitality	to	the	refugee	Belgian	.
热情好客	到	这	难民	比利时人	.

以及红十字会的仁慈人道主义精神和对比利时难民的慷慨款待。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] , " [ai] [sɜːv] ,

True	to	his	motto	,	"	I	serve	,
真的	到	他的	座右铭	,	"	我	服务	,

正如他的座右铭“我服务，

" [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn] - — [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

"	the	Prince	of	Wales	who	came	to	see	us	in	1919	—	as	did	his	grandfather	,
"	这	王子	的	威尔士	WHO	来了	到	看	我们	在	-	—	作为	做过	他的	祖父	,

“威尔士亲王于1919年来拜访过我们——他的祖父也曾来过。”

[huːm] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] [sɔː] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] [ɪn] - — [lʌvd]

whom	the	story	-	teller	saw	when	he	visited	our	Independence	Hall	in	1860	—	loved
谁	这	故事	-	出纳员	锯	什么时候	他	到访	我们的	独立	大厅	在	-	—	喜爱

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

to	be	the	servant	of	his	people	.
到	是	这	仆人	的	他的	人们	.

故事讲述者在 1860 年参观我们的独立大厅时见到了他——他热爱为人民服务。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rɔːt] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ?

What	was	it	that	wrought	this	peaceful	wonder	of	the	sixteenth	century	?
什么	曾是	它	那	锻	这	和平	想知道	的	这	第十六	世纪	?

是什么造就了十六世纪这片宁静祥和的乐土?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feəri] [spel] ['mædʒɪk] ['ɔɪntmənt] , [stɑː(r)] - [tɪpt] [wɒnd] , ['treʒəz] [ɒv; əv] [keɪvz] ,

Was	it	a	fairy	spell	magic	ointment	,	star	-	tipped	wand	,	treasures	of	caves	,
曾是	它	一个	仙女	拼写	魔法	软膏	,	星星	-	倾斜	魔杖	,	宝藏	的	洞穴	,

[ɔː(r)]['əʊʃ(ə)n] [depθs] ?

or	ocean	depths	?
或者	海洋	深度	?

是仙女的魔法药膏、星形魔杖、洞穴里的宝藏，还是深海里的宝藏?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['drægənz] , ['dʒaɪənts] , ['əʊgəz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sɔːrdz] , [spiə] , ['kætəpʌlts] ,

Was	it	anything	that	dragons	,	giants	,	ogres	,	or	even	swords	,	spears	,	catapults	,
曾是	它	任何事物	那	龙	,	巨人	,	食人魔	,	或者	甚至	剑	,	长矛	,	弹射器	,

[ɔː(r)] [wɪps] [ænd; ənd] [klʌbz] ,

or	whips	and	clubs	,
或者	鞭子	和	俱乐部	,

难道是龙、巨人、食人魔，甚至是刀剑、长矛、投石机、鞭子和棍棒之类的东西吗?

[ɔː(r)] [elvz] [ɔː(r)] ['nəʊmiːz] [kʊd; kəd][duː; də] ?

or	elves	or	gnomes	could	do	?
或者	精灵	或者	地精	可以	做	?

或者精灵或侏儒可以吗?

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Not	a	bit	of	it	!
不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有!

['əʊnli]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][bruː'tæləti][ænd; ənd] [fɔːs] .

Only	justice	and	kindness	,	instead	of	brutality	and	force	.
仅有的	正义	和	仁慈	,	反而	的	残酷	和	力量	.

只有公正和仁慈，而不是残暴和暴力。

['ɛksˈviː]

XV

十五

十五

[ðə; ði] [welʃ] ['fɛəriz] [həʊld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

THE	**WELSH**	**FAIRIES**	**HOLD**	**A**	**MEETING**
这	威尔士语	仙女	抓住	一个	会议

威尔士仙子们开会

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kimrik] ['gæðərɪŋz] , [ðə; ði]['druːidz] , ['poʊəts] , ['prɒfɪts] , [siəz] , [ænd; ənd] ['sɪŋəz]

In	**the**	**ancient**	**Cymric**	**gatherings**	**,**	**the**	**Druids**	**,**	**poets**	**,**	**prophets**	**,**	**seers**	**,**	**and**	**singers**
在	这	古老的	威尔士语	聚会	,	这	德鲁伊	,	诗人	,	先知	,	先知	,	和	歌手

[ɔːl][hæd; həd][pɑːt] .

all	**had**	**part**	**.**
全部	有	部分	.

在古代威尔士人的集会上，德鲁伊教徒、诗人、先知、预言家和歌手都参与其中。

[ðə; ði][wʌn][məʊst] ['ɒnəd] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [ænd; ənd]

The	**one**	**most**	**honored**	**as**	**the**	**president**	**of**	**the**	**meeting**	**was**	**crowned**	**and**
这	一	最多	荣幸	作为	这	总统	的	这	会议	曾是	加冕	和

['gɑːlənd] .

garlanded	**.**
挂满花环	.

会议主席一职获得最高荣誉，并被加冕和戴上花环。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][ɪn]['ɒnə(r)][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] .

Then	**he**	**was**	**led**	**in**	**honor**	**and**	**sat**	**in**	**the**	**chair**	**of**	**state**	**.**
然后	他	曾是	引领	在	荣誉	和	卫星	在	这	椅子	的	状态	.

然后他被隆重地迎入，坐在国事席上。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðɪs] [greɪt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [æn; ən] - , [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kimrik] [wɜːd] ,

They	**called**	**this**	**great**	**occasion**	**an**	**Eistedfodd**	**,**	**or**	**sitting**	**,**	**after**	**the**	**Cymric**	**word**	**,**
他们	称为	这	伟大的	场合	一个	-	,	或者	坐着	,	后	这	威尔士语	单词	,

['miːnɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

meaning	**a**	**chair**	**.**
意义	一个	椅子	.

他们把这个盛大的场合称为 Eistedfodd，也就是“坐着”，源自威尔士语，意思是椅子。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [welʃ] [fəʊks] , [huː] [duː; də][səʊ] ['pæʃənətli] [lʌv] ['mjuːzɪk] ,

All	**over**	**the**	**world**	**,**	**the**	**Welsh**	**folks**	**,**	**who**	**do**	**so**	**passionately**	**love**	**music**	**,**
全部	超过	这	世界	,	这	威尔士语	各位	,	WHO	做	所以	热情地	爱	音乐	,

全世界的威尔士人都热爱音乐。

['pəʊətri][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [grænd] ['læŋgwɪdʒ] , [həʊld][ðə; ði] - [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

poetry	**and**	**their**	**own**	**grand**	**language**	**,**	**hold**	**the**	**Eistedfodd**	**at**	**regular**	**intervals**	**.**
诗	和	他们的	自己的	盛大	语言	,	抓住	这	-	在	常规的	间隔	.

诗歌和他们自己宏伟的语言，定期举办威尔士国家诗歌节（Eistedfodd）。

[ðʌs] [ðeɪ] [rɪˈnjuː] [ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [lɒŋ] [əˈgəʊ]

Thus	**they**	**renew**	**their**	**love**	**for**	**the**	**Fatherland**	**and**	**what**	**they**	**received**	**long**	**ago**
因此	他们	更新	他们的	爱	为了	这	祖国	和	什么	他们	已收到	长的	前

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

from	**their**	**ancestors**	**.**
从	他们的	祖先	.

因此，他们重燃对祖国的热爱，以及对先祖们世代传承的遗产的热爱。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn] ['evri] [lænd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]

Now	it	happens	that	the	fairies	in	every	land	usually	follow	the	customs	of
现在	它	发生	那	这	仙女	在	每一个	土地	通常	跟随	这	海关	的

[ðə; ði] ['mɔːtəlz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

the	mortals	among	whom	they	live	.
这	凡人	之中	谁	他们	居住	.

如今，各地的仙子通常都会遵循他们所居住的凡人的习俗。

[ðə; ði] [swɪs] , [ðə; ði] [dʌtʃ] , [ðə; ði]['beldʒən] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] [kə'riːən] ['fɛəriz] , [æz; əz][wiː; wi]

The	Swiss	,	the	Dutch	,	the	Belgian	,	the	Japanese	and	Korean	fairies	,	as	we
这	瑞士	,	这	荷兰语	,	这	比利时人	,	这	日本人	和	韩国人	仙女	,	作为	我们

[ɔːl] [nəʊ] ,

all	know	,
全部	知道	,

我们都知道，瑞士仙女、荷兰仙女、比利时仙女、日本仙女和韩国仙女。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

although	they	are	much	alike	in	many	things	are	as	different	from	each	other
虽然	他们	是	很多	同样	在	许多	事物	是	作为	不同的	从	每个	其他

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [pleɪ] .

as	the	countries	in	which	they	live	and	play	.
作为	这	国家	在	哪个	他们	居住	和	玩	.

虽然他们在很多方面非常相似，但他们彼此之间的差异就像他们生活和玩耍的国家一样大。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [welʃ] ['fɛəriz] [ɔːl] [met] [tə'geðə(r)] ,

So	,	when	the	Welsh	fairies	all	met	together	,
所以	,	什么时候	这	威尔士语	仙女	全部	遇见	一起	,

所以，当威尔士仙女们聚在一起的时候，

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [hɑːp] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['paɪpə(r)] [pleɪ] [hɪz; ɪz]

they	resolved	to	have	songs	and	harp	music	and	make	the	piper	play	his
他们	已解决	到	有	歌曲	和	竖琴	音乐	和	制作	这	派珀	玩	他的

[tjuːnz] [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] - .

tunes	just	as	in	the	Eistedfodd	.
曲调	只是	作为	在	这	-	.

他们决定要有歌曲和竖琴音乐，还要让风笛手像在威尔士国家诗歌节上那样演奏曲调。

[ðə; ði] ['kimrik] ['fɛəriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .

The	Cymric	fairies	of	our	days	have	had	many	troubles	to	complain	of	.
这	威尔士语	仙女	的	我们的	天	有	有	许多	麻烦	到	抱怨	的	.

如今的威尔士仙女们有很多烦恼可以抱怨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [kəʊl] [sməʊk] , [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][baɪ]

They	were	disgusted	with	so	much	coal	smoke	,	the	poisoning	of	the	air	by
他们	是	厌恶	和	所以	很多	煤炭	抽烟	,	这	中毒	的	这	空气	经过

['kemɪk(ə)l] [fjuːmz] ,

chemical	fumes	,
化学	烟雾	,

他们对浓重的煤烟和化学烟雾造成的空气污染感到厌恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [frɒm; frəm][səʊ] ['meni] ['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪmniz] .

and	the	blackening	of	the	landscape	from	so	many	factory	chimneys	.
和	这	变黑	的	这	景观	从	所以	许多	工厂	烟囱	.

还有众多工厂烟囱造成的景观变黑。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ʌðə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] ['ɔːlsəʊ] .

They	had	other	grievances	also	.
他们	有	其他	不满	还	.

他们还有其他不满。

[səʊ][ðə; ði] [kwiːn] [mæb] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [welʃ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['feəri] , [kɔːld]

So	the	Queen	Mab	,	who	had	a	Welsh	name	,	and	another	fairy	,	called
所以	这	女王	梅布	,	WHO	有	一个	威尔士语	姓名	,	和	其他	仙女	,	称为

[ˌpiː'dʌbəljuː'siː'eɪ] ,

Pwca	,
pwca	,

所以，拥有威尔士名字的梅布女王，以及另一位名叫普卡的仙女，

[ɔː(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [pʌk] , [sent] [aʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ['ɪntuː] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

or	in	English	King	Puck	,	sent	out	invitations	into	every	part	of	Wales	,
或者	在	英语	国王	冰球	,	发送	出去	邀请函	进入	每一个	部分	的	威尔士	,

或者用英语来说，就是帕克国王向威尔士各地发出了邀请函。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [kɔːld] ['diːnəz] [siːt] .

for	a	gathering	on	the	hills	,	near	the	great	rock	called	Dina's	seat	.
为了	一个	采集	在	这	丘陵	,	靠近	这	伟大的	岩石	称为	迪娜的	座位	.

在山丘上，靠近被称为迪娜之座的大岩石的地方，举行了一次聚会。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rɒki] [tʃeə(r)] [fɔːmd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

This	is	a	rocky	chair	formed	by	nature	.
这	是	一个	岩石	椅子	形成	经过	自然	.

这是天然形成的岩石椅。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðeə(r)][kɔːl] [ðəʊz] [pɑːts][ɒv; əv] ['westən] [ænd; ənd] [saʊθ] ['ɪŋgləndˌ]

They	also	included	in	their	call	those	parts	of	western	and	south	England	,
他们	还	包括	在	他们的	称呼	那些	部分	的	西	和	南	英格兰	,

他们还将英格兰西部和南部的一些地区也纳入了呼吁范围。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [welʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [weɪlz] .

such	as	are	still	Welsh	and	spiritually	almost	a	part	of	Wales	.
这样的	作为	是	仍然	威尔士语	和	精神层面	几乎	一个	部分	的	威尔士	.

比如那些仍然是威尔士人，在精神上几乎是威尔士的一部分的人。

[ɪn][fækt] , ['kɔːnwəl] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][lænd] ,

In	fact	,	Cornwall	was	the	old	land	,
在	事实	,	康沃尔郡	曾是	这	老的	土地	,

事实上，康沃尔是古老的土地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kimri] [hæd; həd][fɜːst]['lændɪd] [wen] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

in	which	the	Cymry	had	first	landed	when	coming	from	over	the	sea	.
在	哪个	这	威尔士语	有	第一的	登陆	什么时候	未来	从	超过	这	海	.

当时，威尔士人从海上而来，首次登陆于此。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] [ɒn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

The	meeting	was	to	be	held	on	a	moonlight	night	,	and	far	away	from
这	会议	曾是	到	是	握住	在	一个	月光	夜晚	,	和	远的	离开	从

['eni] ['haʊzɪz] ,

any	houses	,
任何	房屋	,

会议定在月光皎洁的夜晚举行，地点远离任何房屋。

[lest] [ðə; ði] ['meri] ['meɪkɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəriz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði]

lest	the	merry	making	,	dancing	and	singing	of	the	fairies	should	keep	the
免得	这	欢乐	制作	,	跳舞	和	歌唱	的	这	仙女	应该	保持	这

['fɑːrmərz] [ə'weɪk] .

farmers	awake	.
农民	醒	.

免得仙女们的欢闹、歌舞吵醒了农夫们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['jəukəl] , [ɔː(r)][men][ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] , ['ɒf(ə)n]

This	was	something	of	which	the	yokels	,	or	men	of	the	plow	,	often
这	曾是	某物	的	哪个	这	乡巴佬	,	或者	男人	的	这	犁	,	经常

[kəm'pleɪnd] .

complained	.
抱怨	.

这是乡巴佬，也就是耕田的男人们经常抱怨的事情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['pɑːtiz] .

They	could	not	sleep	while	the	fairies	were	having	their	parties	.
他们	可以	不是	睡觉	尽管	这	仙女	是	拥有	他们的	各方	.

仙女们开派对的时候，他们根本睡不着觉。

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [welʃ] ['fɛəriz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] , [saɪz] , [dres] , [ænd; ənd][bɪ'heɪvjə(r)] , [sʌm; səm]

Now	among	the	Welsh	fairies	of	every	sort	,	size	,	dress	,	and	behavior	,	some
现在	之中	这	威尔士语	仙女	的	每一个	种类	,	尺寸	,	裙子	,	和	行为	,	一些

[wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ,

were	good	,
是	好的	,

在形形色色、大小不一、穿着打扮各异、行为举止不同的威尔士仙女中，有些是善良的。

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][bæd] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]

others	were	bad	,	but	most	of	them	were	only	full	of	fun	and
其他的	是	坏的	,	但	最多	的	他们	是	仅有的	满的	的	乐趣	和

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

其他一些孩子很坏，但大多数孩子只是充满乐趣和恶作剧。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [pʌk] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [kʊm] - , [ðæt]

Chief	of	these	was	the	lively	little	fellow	,	Puck	,	who	lived	in	Cwm	Pwcca	,	that
首席	的	这些	曾是	这	热闹	小的	同伴	,	冰球	,	WHO	居住地	在	库姆	-	,	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

其中最主要的是活泼的小家伙帕克，他住在库姆普卡，也就是

[pʌk] ['væli] , [ɪn] ['brekənʃə(r)] .

Puck	Valley	,	in	Breconshire	.
冰球	谷	,	在	布雷肯郡	.

布雷肯郡的帕克谷。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,

Now	it	had	been	an	old	custom	,	which	had	come	down	,
现在	它	有	到过	一个	老的	风俗	,	哪个	有	来	向下	,

这原本是一种古老的习俗，现在已经消失了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [men] , [ðæt] [wen] ['eniwʌn] [daɪd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

from	the	days	of	the	cave	men	,	that	when	anyone	died	,	the	people	,
从	这	天	的	这	洞穴	男人	,	那	什么时候	任何人	死亡	,	这	人们	,

从穴居人时代起，当有人去世时，人们就会……

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːps] .

friends	and	relatives	sat	up	all	night	with	the	corpse	.
朋友们	和	亲属	卫星	向上	全部	夜晚	和	这	尸体	.

亲朋好友整夜守在遗体旁。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'rəʊz] , [æt; ət][fɜːst] ,

The	custom	arose	,	at	first	,
这	风俗	出现	,	在	第一的	,

这种习俗最初是这样的：

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][frɒm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][baɪ]

with	the	idea	of	protection	against	wild	beasts	and	later	from	insult	by
和	这	主意	的	保护	反对	荒野	野兽	和	之后	从	侮辱	经过

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

最初是为了抵御野兽，后来是为了防止敌人侮辱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [weɪk] .

This	was	called	a	wake	.
这	曾是	称为	一个	唤醒	.

这叫做守灵仪式。

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

The	watchers	wept	and	wailed	at	first	,	and	then	fell	to	eating	and
这	观察者	哭泣	和	哀嚎	在	第一的	,	和	然后	跌倒	到	吃	和

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	.
喝	.

守望者们起初哭泣哀号，后来便开始吃喝。

['sʌmtaɪmz] , [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['laɪvli] .

Sometimes	,	they	got	to	be	very	lively	.
有时	,	他们	得到	到	是	非常	热闹	.

有时候，他们会非常活跃。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks]['iːv(ə)n] [lʊkt] [ɒn][ə; eɪ] [weɪk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [æz; əz] [faɪn]

The	young	folks	even	looked	on	a	wake	,	after	the	first	hour	or	two	,	as	fine
这	年轻的	各位	甚至	看起来	在	一个	唤醒	,	后	这	第一的	小时	或者	二	,	作为	美好的

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

年轻人甚至觉得守灵仪式在最初的一两个小时后也很有趣。

[strɒŋ] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] ['kwɔrəlz] [brəʊk] [aʊt] .

Strong	liquor	was	too	plentiful	and	it	often	happened	that	quarrels	broke	out	.
强的	酒	曾是	也	丰富	和	它	经常	发生	那	争吵	打破	出去	.

烈酒供应过多，经常引发争吵。

[wen] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['fʌdld] , [men] [sɔː] [ɔː(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] , ['meni] [ʌn'kæni] [θɪŋz]

When	heads	were	thus	fuddled	,	men	saw	or	thought	they	saw	,	many	uncanny	things
什么时候	头部	是	因此	混乱	,	男人	锯	或者	想法	他们	锯	,	许多	不可思议	事物

, [laɪk] ['leðə(r)] [bɜ-dz] ,

,	like	leather	birds	,
,	喜欢	皮革	鸟类	,

当人们头脑昏沉时，他们看到或以为自己看到了许多怪异的东西，比如皮革鸟。

[keɪv] ['igl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

cave	eagles	,	and	the	like	.
洞穴	老鹰	,	和	这	喜欢	.

洞穴鹰，以及类似的动物。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kriːtʃəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

But	all	these	fantastic	things	and	creatures	,	such	as	foolish	people	talk	about	,
但	全部	这些	极好的	事物	和	生物	,	这样的	作为	愚蠢	人们	讲话	关于	,

但是所有这些奇奇怪怪的事物和生物，就像愚蠢的人谈论的那样，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kɔːps] ['kænd(ə)ls] , ['diːmənz] [ænd; ənd]

and	with	which	they	frighten	children	,	such	as	corpse	candles	,	demons	and
和	和	哪个	他们	吓唬	孩子们	,	这样的	作为	尸体	蜡烛	,	恶魔	和

[ɪmps] ,

imps	,
小恶魔	,

他们用诸如尸烛、恶魔和小妖精之类的东西来吓唬孩子。

[wɜː(r); wə(r)] [ruːld] [aʊt] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feəri] ['miːtɪŋ] .

were	ruled	out	and	not	invited	to	the	fairy	meeting	.
是	裁决	出去	和	不是	受邀	到	这	仙女	会议	.

被排除在外，没有被邀请参加仙女大会。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] , [wɪtʃ] ['ɪgnərənt] [fəʊks] [bɪ'liːvd] [ɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd]

Some	other	objects	,	which	ignorant	folks	believed	in	,	were	not	to	be	allowed
一些	其他	对象	,	哪个	无知	各位	相信	在	,	是	不是	到	是	允许

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

in	the	company	.
在	这	公司	.

还有一些无知的人所相信的东西，是不允许带进公司的。

[ðə; ði] [dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['nəutifaid] [nɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['igl] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

The	door	-	keeper	was	notified	not	to	admit	the	eagles	of	darkness	,
这	门	-	守门员	曾是	已通知	不是	到	承认	这	老鹰	的	黑暗	,

守门人被告知不得让黑暗之鹰进入。

[ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɪəd] , ['feðələs] [bɜːd] [ɒv; əv]

that	live	in	a	cave	which	is	never	lighted	up	;	or	the	weird	,	featherless	bird	of
那	居住	在	一个	洞穴	哪个	是	绝不	照明	向上	;	或者	这	诡异的	,	无羽毛的	鸟	的

['leðə(r)] ,

leather	,
皮革	,

生活在从未被照亮的洞穴里的生物；或者那种奇特的、没有羽毛的皮革鸟。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['fæntəsi] , [ðæt] ['brʌʃɪz] [ɪts] [wɪŋ] [ə'genst] ['wɪndəʊz]

from	the	Land	of	Illusion	and	Phantasy	,	that	brushes	its	wing	against	windows
从	这	土地	的	错觉	和	幻想	,	那	刷子	它是	翼	反对	视窗

,

,
,

来自幻境与幻想之地，它的翅膀轻拂过窗户，

[wen] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] ['griːdi] [dɒg] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [aɪz] .

when	a	funeral	is	soon	to	take	place	;	or	the	greedy	dog	with	silver	eyes	.
什么时候	一个	葬礼	是	很快	到	拿	地方	;	或者	这	贪婪的	狗	和	银	眼睛	.

葬礼即将举行时；或者那只银眼贪婪的狗。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ,

None	of	these	would	be	permitted	to	show	themselves	,
没有任何	的	这些	会	是	允许	到	展示	他们自己	,

这些人一个都不允许露面。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

even	if	they	came	and	tried	to	get	in	.
甚至	如果	他们	来了	和	尝试	到	得到	在	.

即使他们来了，试图闯入。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] , [nɒt] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['feərilænd] , [wɜː(r); wə(r)]

Some	other	creatures	,	not	recognized	in	the	good	society	of	Fairyland	,	were
一些	其他	生物	,	不是	认可	在	这	好的	社会	的	仙境	,	是

['ɔːlsəʊ] [bɑːd] [aʊt] .

also	barred	out	.
还	禁止	出去	.

还有一些其他生物，由于不被仙境的美好社会所认可，也被拒之门外。

[tuː; tə] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] , ['əʊnli][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] .

To	this	gathering	,	only	the	bright	and	lively	fairies	were	welcome	.
到	这	采集	,	仅有的	这	明亮的	和	热闹	仙女	是	欢迎	.

只有活泼开朗的仙子们才能参加这次聚会。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [neɪˌtʃəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dʒaɪənts]

Some	of	the	best	natured	among	the	big	creatures	,	and	especially	giants
一些	的	这	最好的	自然	之中	这	大的	生物	,	和	尤其	巨人

[ænd; ənd]['drægənz] ,

and	dragons	,
和	龙	,

有些大型生物性情最为温顺，尤其是巨人和龙。

[maɪt] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][bæd][wʌnz] ,

might	pay	a	visit	,	if	they	wanted	to	do	so	;	but	all	the	bad	ones	,
可能	支付	一个	访问	,	如果	他们	通缉	到	做	所以	;	但	全部	这	坏的	一个	,

如果他们想来的话，或许会来拜访；但所有坏人，

[sʌtʃ] [æz; əz] [leɪk] [hæg] , [reiθ] , ['seləz] [ɒv; əv]['lɪkwɪdz][fɔː(r); fə(r)] [weiks] , [huː] [meɪd] [men] [drʌŋk] ,

such	as	lake	hags	,	wraiths	,	sellers	of	liquids	for	wakes	,	who	made	men	drunk	,
这样的	作为	湖	老巫婆	,	幽灵	,	卖家	的	液体	为了	醒来	,	WHO	制成	男人	醉	,

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] ,

and	all	who	,
和	全部	WHO	,

例如湖中女巫、幽灵、卖丧葬酒水的、使人醉酒的，以及所有那些，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['fɛəriz] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'teikə] , [wɜː(r); wə(r)]

under	the	guise	of	fairies	,	were	only	agents	for	undertakers	,	were
在下面	这	伪装	的	仙女	,	是	仅有的	代理人	为了	殡仪员	,	是

[ruːld] [aʊt] .

ruled	out	.
裁决	出去	.

假扮仙女的人，其实只是殡仪馆的代理人，这些都被排除在外了。

[ðə; ði] [naɪt] [dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['hʌntə(r)] ['ænəm] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] - , -

The	Night	Dogs	of	the	Wicked	Hunter	Annum	,	the	monster	Afang	,	Cadwallader's
这	夜晚	狗	的	这	邪恶	猎人	年	,	这	怪物	-	,	-

[gəʊts] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ,

Goats	,	and	various	,
山羊	,	和	各种各样的	,

《邪恶猎人安努姆的夜犬》、怪物阿方、卡德瓦拉德的山羊，以及其他各种

['kruːəl] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd]['əʊgəz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɒndz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pʊld] ['kæt(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]

cruel	goblins	and	ogres	,	living	in	the	ponds	,	and	that	pulled	cattle	down	to
残忍的	哥布林	和	食人魔	,	活的	在	这	池塘	,	和	那	拉	牛	向下	到

[iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

eat	them	up	,
吃	他们	向上	,

住在池塘里的残暴妖精和食人魔，会把牛拉下去吃掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɒdɪst] ['mɜːˌmeɪdz] , [huːz] [bæd][bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [nəʊn] ,

and	the	immodest	mermaids	,	whose	bad	behavior	was	so	well	known	,
和	这	不雅的	美人鱼	,	谁	坏的	行为	曾是	所以	出色地	已知	,

还有那些行为不检点的美人鱼，她们的恶劣行径早已闻名遐迩。

[wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [ɒf] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

were	crossed	off	the	list	of	invitations	.
是	交叉	离开	这	列表	的	邀请函	.

被从邀请名单中划掉了。

[nəʊ] ['ʌgli] [bræt] ,

No	ugly	brats	,
不	丑陋的	小鬼们	,

没有丑陋的小孩，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪdlz] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l]

such	as	wicked	fairies	were	in	the	habit	of	putting	in	the	cradles	of	mortal
这样的	作为	邪恶	仙女	是	在	这	习惯	的	推杆	在	这	摇篮	的	凡人

['mʌðəz] ,

mothers	,
母亲们	,

例如，邪恶的仙女就习惯于把东西放在凡人母亲的摇篮里。

[wen] [ðeɪ] [stəʊl] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['beɪbiz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] ,

when	they	stole	away	their	babies	,	were	allowed	to	be	present	,
什么时候	他们	偷窃	离开	他们的	婴儿	,	是	允许	到	是	展示	,

当他们偷走婴儿时，却被允许在场。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðəz] .

even	if	they	should	come	with	their	mothers	.
甚至	如果	他们	应该	来	和	他们的	母亲们	.

即使她们应该和母亲一起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [nəʊ] [bɔːl] , ['skwiːlɪŋ]

This	was	to	be	a	perfectly	respectable	company	,	and	no	bawling	,	squealing
这	曾是	到	是	一个	完美	可敬	公司	,	和	不	嚎啕大哭	,	尖叫

, ['kraɪɪŋ] ,

,	crying	,
,	哭泣	,

这应该是一家非常体面的公司，不应该有嚎啕大哭、尖叫或哭闹。

[ɔː(r)] ['blʌbərɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] .

or	blubbering	was	to	be	permitted	.
或者	呜咽	曾是	到	是	允许	.

或者允许哭泣。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] , [ɪn]

When	they	had	all	gathered	together	,	at	the	evening	hour	,	there	was	seen	,	in
什么时候	他们	有	全部	聚集	一起	,	在	这	晚上	小时	,	那里	曾是	已见	,	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the	moonlight	,
这	月光	,

傍晚时分，当他们聚集在一起时，在月光下，人们看到：

[ðə; ði] [fʌnɪəst] [lɒt] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] , [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli]

the	funniest	lot	of	creatures	,	that	one	could	imagine	,	but	all	were	neatly
这	最搞笑	很多	的	生物	,	那	一	可以	想象	,	但	全部	是	整齐地

[drest] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] .

dressed	and	well	behaved	.
穿着	和	出色地	表现	.

这是一群你能想象到的最滑稽的生物，但它们都衣着整洁，举止得体。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [feə(r)] ['fæməli] ,

Quite	a	large	number	of	the	famous	Fair	Family	,
相当	一个	大的	数字	的	这	著名的	公平的	家庭	,

相当多的著名费尔家族成员，

[ðæt] [muːvd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][best] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['feərilænd] , ['fɑːðəz] , ['mʌðəz] , ['kʌz(ə)nz] , ['ʌŋkəlz]

that	moved	only	in	the	best	society	of	fairyland	,	fathers	,	mothers	,	cousins	,	uncles
那	已搬	仅有的	在	这	最好的	社会	的	仙境	,	父亲们	,	母亲们	,	表兄弟姐妹	,	叔叔们

[ænd; ənd] [ɑːnt] ,

and	aunts	,
和	姑姑们	,

只在仙境最好的社会里活动，有父亲、母亲、堂表兄弟姐妹、叔叔阿姨，

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd] .

were	on	hand	.
是	在	手	.

当时就在现场。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪk] ,

In	fact	,	some	of	them	had	thought	it	was	to	be	a	wake	,
在	事实	,	一些	的	他们	有	想法	它	曾是	到	是	一个	唤醒	,

事实上，他们中有些人以为这是一场守灵仪式。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [tɜːn] [ʌp] , ['weðə(r)] ['spləm] [ɔː(r)] ['frɪvələs] .

and	were	ready	for	whatever	might	turn	up	,	whether	solemn	or	frivolous	.
和	是	准备好	为了	任何	可能	转动	向上	,	无论	庄严	或者	轻浮	.

我们已经做好准备应对可能发生的任何事情，无论是严肃的还是轻松的。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['veərid] ['kɒstjuːm] .

These	were	dressed	in	varied	costume	.
这些	是	穿着	在	多种多样	戏服	.

他们身着各式各样的服装。

[kwiːn] [mæb] , [huː] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [welʃ] ['feəri] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] ,

Queen	Mab	,	who	above	all	else	,	was	a	Welsh	fairy	,	and	whose	name	,
女王	梅布	,	WHO	多于	全部	别的	,	曾是	一个	威尔士语	仙女	,	和	谁	姓名	,

梅布女王，她首先是一位威尔士仙女，她的名字是……

[æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] [huː] [tɔːks] ['kimrik] , [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [juːθ] [ænd; ənd] ['laɪvli]

as	everybody	knows	who	talks	Cymric	,	suggested	her	extreme	youth	and	lively
作为	大家	知道	WHO	会谈	威尔士语	,	建议	她	极端	青年	和	热闹

[ˌdɪspə'zɪʃn] ,

disposition	,
处置	,

凡是懂威尔士语的人都知道，这暗示了她极其年轻和活泼的性格。

[wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] .

was	present	in	all	her	glory	.
曾是	展示	在	全部	她	荣耀	.

她以最耀眼的姿态出现在众人面前。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , ['sevrəl] ['lɜːnɪd] ['fɛəriz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]

When	they	saw	her	,	several	learned	fairies	,	who	had	come	from	a	distance
什么时候	他们	锯	她	,	一些	学习	仙女	,	WHO	有	来	从	一个	距离

,

,
,

当她们看到她时，几位博学的仙女，是从远方赶来的，

[fel] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

fell	at	once	into	conversation	on	this	subject	.
跌倒	在	一次	进入	对话	在	这	主题	.

我们立刻就这个话题聊了起来。

[wʌn] [riˈmɑːk] : " [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [laɪk] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪləb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

One	remarked	:	"	How	would	the	Queen	like	to	add	another	syllable	to	her
一	评论	:	"	如何	会	这	女王	喜欢	到	添加	其他	音节	到	她

[neɪm] ?

name	?
姓名	?

有人评论道："女王陛下是否愿意在她的名字中再增加一个音节呢？"

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mæb] - [gɑːθ] ([wɪtʃ] [miːnz] [ˈkɪt(ə)n] , [ɔː(r)] [ˈlɪt(ə)l] [pʊs]) . "

Then	we	should	call	her	Mab	-	gath	(	which	means	Kitten	,	or	Little	Puss	)	.	"
然后	我们	应该	称呼	她	梅布	-	迦特	(	哪个	方法	小猫	,	或者	小的	猫	)	.	"

那么我们应该叫她玛布加斯（Mab-gath，意思是小猫咪或小猫咪）。

" [wel] [nɒt] [səʊ] [bæd] , [haʊˈevə(r)] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈmeni] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈdædiːz] , [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)]

"	Well	not	so	bad	,	however	;	because	many	mortal	daddies	,	who	have	a	daughter
"	出色地	不是	所以	坏的	,	然而	;	因为	许多	凡人	爸爸们	,	WHO	有	一个	女儿

, [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pʊs] .

,	call	her	Puss	.
,	称呼	她	猫	.

"不过，这倒也不算太糟；因为很多凡人爸爸，如果生了女儿，都会叫她'小猫咪'。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ˈnevə(r)] [siːm] [tuː; tə]

It	is	a	term	of	affection	with	them	and	the	little	girls	never	seem	to
它	是	一个	学期	的	感情	和	他们	和	这	小的	女孩们	绝不	似乎	到

[biː; bi] [əˈfendɪd] . "

be	offended	.	"
是	被冒犯了	.	"

这是她们表达爱意的称呼，小女孩们似乎从来不会因此生气。

" [əʊ] ! [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wiː; wi] [kɔːl] [ˈaʊə(r)] [kwiːn] [mæb] - [gɑː(r)] , [wɒt]

"	Oh	!	Suppose	that	in	talking	to	each	other	we	call	our	Queen	Mab	-	gar	,	what
"	哦	!	认为	那	在	说	到	每个	其他	我们	称呼	我们的	女王	梅布	-	加尔	,	什么

[ðen] ?

then	?
然后	?

"哦！假设我们彼此交谈时称呼我们的女王为玛布加尔，那又会怎样呢？"

" [ɑːskt] [əˈnʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrəʊgɪʃ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .

"	asked	another	,	with	a	roguish	twinkle	in	the	eye	.
"	问	其他	,	和	一个	调皮	闪烁	在	这	眼睛	.

"另一个人问道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] [ˈdraɪli] .

"	It	depends	on	how	you	use	it	,	"	said	a	wise	one	dryly	.
"	它	取决于	在	如何	你	使用	它	,	"	说	一个	明智的	一	干巴巴地	.

"这取决于你怎么用，"一位智者冷冷地说。

[ðɪs] [ˈfeəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəˈrekt] [juːz] [ɒv; əv] [ˈevri] [wɜːd] .

This	fairy	was	a	stickler	for	the	correct	use	of	every	word	.
这	仙女	曾是	一个	坚持者	为了	这	正确的	使用	的	每一个	单词	.

这位仙女对每个词的正确使用都非常讲究。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ment] - [ˈbeɪbɪɪʃ] , - [ɔː(r)] - [ˈtʃaɪldɪʃ] , - [ʃiː; ʃi] , [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [maɪt] [dɪˈmɜː(r)] ;

"	If	you	meant	'	babyish	,	'	or	'	childish	,	'	she	,	or	her	friends	might	demur	;
"	如果	你	意思是	-	幼稚	,	-	或者	-	幼稚	,	-	她	,	或者	她	朋友们	可能	异议	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

"如果你指的是'幼稚'或'孩子气'，她或她的朋友可能会反对；但是，

[ɪf] [juː; jʊ][juːz][ðə; ðɪ] [tɜːm] - [lʌv] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , - [wɒt] ['betə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri] [kwiːn] ?
if **you** **use** **the** **term** **'** **love** **of** **children** **,** **'** **what** **better** **name** **for** **a** **fairy** **queen** **?**
如果 你 使用 这 学期 - 爱 的 孩子们 , - 什么 更好的 姓名 为了 一个 仙女 女王 ?
"
"
"

如果用"热爱孩子"来形容仙后，还有什么比这更合适的名字呢?

" [nʌn] .
" **None** **.**
" 没有任何 .

"没有任何。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ɔːl][æt; ət] [wʌns] ,
There **could** **not** **be** **any** **,** **"** **they** **shouted** **,** **all** **at** **once** **,**
那里 可以 不是 是 任何 , " 他们 喊叫 , 全部 在 一次 ,

"不可能有！"他们异口同声地喊道。

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][ɑːsk]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ðə; ðɪ]['hɑːpə(r)] .
" **but** **let** **us** **ask** **our** **old** **friend** **the** **harper** **.**
" 但 让 我们 问 我们的 老的 朋友 这 哈珀 .

"但让我们问问我们的老朋友竖琴师吧。"

" [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['eɪdʒɪz][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒmən] [ɪn] ['feəri]
" **Now** **such** **a** **thing** **as** **inquiring** **into** **each** **other's** **ages** **was** **not** **common** **in** **Fairy**
" 现在 这样的 一个 事物 作为 查询 进入 每个 其他的 年龄 曾是 不是 常见的 在 仙女
[lænd] .
Land **.**
土地 .

"在仙境里，互相询问年龄这种事并不常见。"

['veri] [fjuː] ['evə(r)] [ɑːskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Very **few** **ever** **asked** **such** **a** **question** **,** **for** **it** **was** **not** **thought** **to** **be**
非常 很少 曾经 问 这样的 一个 问题 , 为了 它 曾是 不是 想法 到 是
[pə'laɪt] .
polite **.**
有礼貌的 .

很少有人会问这样的问题，因为这被认为是不礼貌的。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] ['ʌgli] ['feəri] [bræt] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kreɪdlz] ,
For **,** **though** **we** **hear** **of** **ugly** **fairy** **brats** **being** **put** **into** **the** **cradles** **,**
为了 , 尽管 我们 听到 的 丑陋的 仙女 小鬼们 存在 放 进入 这 摇篮 ,

虽然我们听说过丑陋的仙女幼崽被放进摇篮里，

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['prɪti] ['tʃɪldrən] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hɜːd] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['fɛəriz] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɔː(r)][ɒv; əv]
in **place** **of** **pretty** **children** **,** **no** **one** **ever** **heard** **,** **either** **of** **fairies** **being** **born** **or** **of**
在 地方 的 漂亮的 孩子们 , 不 一 曾经 听到 , 任何一个 的 仙女 存在 出生 或者 的
['daɪɪŋ] ,
dying **,**
垂死 ,

取而代之的是漂亮的孩子，没有人听说过仙女的出生或死亡。

[ɔː(r)] ['hævɪŋ] [klɒks] , [ɔː(r)] ['wɒtʃɪz] , [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
or **having** **clocks** **,** **or** **watches** **,** **or** **looking** **to** **see** **what** **time** **it** **was** **.**
或者 拥有 时钟 , 或者 手表 , 或者 寻找 到 看 什么 时间 它 曾是 .

或者拥有钟表，或者查看时间。

[nɔː(r)][dɪd]['dɑːktərz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['sensəs] [klɑːks] , [ɔː(r)] [də'rektəri] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['feəri]

Nor	**did**	**doctors**	**,**	**or**	**the**	**census**	**clerks**	**,**	**or**	**directory**	**people**	**ever**	**trouble**	**the**	**fairy**
也不	做过	医生	,	或者	这	人口普查	职员	,	或者	目录	人们	曾经	麻烦	这	仙女

['leɪdɪz] ,

ladies	**,**
女士们	,

医生、人口普查员和名录登记员也从未打扰过仙女们。

[tuː; tə][ɑːsk][ðeə(r)][eɪdʒ] .

to	**ask**	**their**	**age**	**.**
到	问	他们的	年龄	.

询问他们的年龄。

[ə'keɪʒnəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['feəri] , [səʊ][waɪz] , [səʊ] ['lɜːnɪd] ,

Occasionally	**,**	**however**	**,**	**there**	**was**	**one**	**fairy**	**,**	**so**	**wise**	**,**	**so**	**learned**	**,**
偶尔	,	然而	,	那里	曾是	一	仙女	,	所以	明智的	,	所以	学习	,

然而，偶尔也会出现一位仙女，她如此睿智，如此博学。

[ænd; ənd][səʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)][nekst]

and	**so**	**able**	**to**	**tell**	**what**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**or**	**next**
和	所以	有能力的	到	告诉	什么	曾是	去	到	发生	到	-	明天	,	或者	下一个

[jɪə(r)] ,

year	**,**
年	,

因此，他们能够预测明天或明年会发生什么。

[ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛəriz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɔː] .

that	**the**	**other**	**fairies**	**looked**	**up**	**to**	**such**	**an**	**one**	**with**	**respect**	**and**	**awe**	**.**
那	这	其他	仙女	看起来	向上	到	这样的	一个	一	和	尊重	和	敬畏	.

其他仙子都对她充满敬意和敬畏。

[jet] [ðiːz] ['ɒnərəbl] [wʊd] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Yet	**these**	**honorables**	**would**	**hardly**	**know**	**what**	**you**	**were**	**talking**	**about**	**,**
然而	这些	尊敬的各位	会	几乎	知道	什么	你	是	说	关于	,

然而，这些尊贵的人士恐怕很难理解你在说什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [haʊ] [əʊld] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] , [ɔː(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] " [əʊld] " [ɔː(r)] "

if	**you**	**asked**	**any**	**of**	**them**	**how**	**old**	**they**	**might**	**be**	**,**	**or**	**spoke**	**of**	**"**	**old**	**"**	**or**	**"**
如果	你	问	任何	的	他们	如何	老的	他们	可能	是	,	或者	辐	的	"	老的	"	或者	"

[jʌŋ] .

young	**.**
年轻的	.

如果你问他们中的任何一个人他们的年龄，或者谈到“老”或“年轻”。

" [ɪf] , [baɪ]['eni] [tʃɑːns] , [ə; eɪ]['feəri][dɪd][juːz][ðə; ði] [wɜːld] " [əʊld] " [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,

"	**If**	**,**	**by**	**any**	**chance**	**,**	**a**	**fairy**	**did**	**use**	**the**	**world**	**"**	**old**	**"**	**in**	**talking**	**of**	**their**	**number**	**,**
"	如果	,	经过	任何	机会	,	一个	仙女	做过	使用	这	世界	"	老的	"	在	说	的	他们的	数字	,

“如果，万一某个仙女真的用了‘古老’这个词来谈论她们的数量，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

it	**would**	**be**	**for**	**honor**	**or**	**dignity**	**,**	**and**	**they**	**would**	**mean**	**it**	**for**	**a**
它	会	是	为了	荣誉	或者	尊严	,	和	他们	会	意思是	它	为了	一个

['kɒmplɪmənt] .

compliment	**.**
赞扬	.

这是为了表达荣誉或尊严，他们这样做是为了赞美对方。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] ['fɛəriz] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['frɪvələs]

The	fact	was	,	that	many	of	the	most	lively	fairies	showed	their	frivolous
这	事实	曾是	,	那	许多	的	这	最多	热闹	仙女	显示	他们的	轻浮

[ˌdɪspə'zɪʃn] [æt; ət][wʌns] .

disposition	at	once	.
处置	在	一次	.

事实上，许多最活泼的仙女立刻就展现出了她们轻浮的性格。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ðæt] , [laɪk] ['kɪtnz] , [kʌbz] , [ɔː(r)] ['beɪbiz] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ]

These	were	of	the	kind	,	that	,	like	kittens	,	cubs	,	or	babies	,	wanted	to	play
这些	是	的	这	种类	,	那	,	喜欢	小猫	,	幼崽	,	或者	婴儿	,	通缉	到	玩

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

all	the	time	,
全部	这	时间	,

它们就像小猫、幼崽或婴儿一样，总是想玩耍。

[jes] , ['evri] ['məʊmənt] .

yes	,	every	moment	.
是的	,	每一个	片刻	.

是的，每一刻。

[ɔːl'redi] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['trɪpɪŋ] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] , ['raɪdɪŋ] [ɒn]

Already	,	hundreds	of	them	were	tripping	from	flower	to	flower	,	riding	on
已经	,	数百	的	他们	是	绊倒	从	花	到	花	,	骑术	在

[ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['faɪrˌflaɪz] ,

the	backs	of	fireflies	,
这	背部	的	萤火虫	,

数百只萤火虫已经骑在萤火虫的背上，在花丛间穿梭。

[ɔː(r)] ['hɑːnɪsɪŋ] [naɪt] [mɔːθs] , [ɔː(r)] ['eni] [wɪŋd] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['sæd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt]

or	harnessing	night	moths	,	or	any	winged	creatures	they	could	saddle	,	for	flight
或者	利用	夜晚	蛾子	,	或者	任何	有翅膀的	生物	他们	可以	鞍	,	为了	航班

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

或者驾驭夜蛾，或者任何他们能驾驭的带翅膀的生物，在空中飞行。

[ɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːlts] [wɪð] [gləʊ] [wərmz] , [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] " [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['rəʊzi] ,

Or	,	they	were	waltzing	with	glow	worms	,	or	playing	"	ring	around	a	rosy	,
或者	,	他们	是	华尔兹	和	辉光	蠕虫	,	或者	玩耍	"	戒指	大约	一个	红润	,

或者，他们正与萤火虫共舞，或者玩"围着玫瑰转圈圈"的游戏。

" [ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] ['sɜːklz] .

"	or	dancing	in	circles	.
"	或者	跳舞	在	界	.

或者跳圈舞。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [stɪl] , [wʌn]['məʊmənt] .

They	could	not	keep	still	,	one	moment	.
他们	可以	不是	保持	仍然	,	一	片刻	.

他们一刻也静不下来。

[ɪn][fækt] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɒlɪksəm] ['kriːtʃəz] [gɒt] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

In	fact	,	when	a	great	crowd	of	the	frolicsome	creatures	got	singing	together	,
在	事实	,	什么时候	一个	伟大的	人群	的	这	嬉戏的	生物	得到	歌唱	一起	,

事实上，当一大群嬉戏玩闹的生物一起唱歌时，

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['feəri] [pə'liːsmən] ,

they	made	such	a	noise	,	that	a	squad	of	fairy	policemen	,
他们	制成	这样的	一个	噪音	,	那	一个	队	的	仙女	警察	,

他们弄出的动静太大了，以至于一队仙女警察.....

[drest] [ɪn] [klʌb] [mɒs] [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] ['pɪstɪl] ,

dressed	in	club	moss	and	armed	with	pistils	,
穿着	在	俱乐部	苔藓	和	武装	和	雌蕊	,

身披石竹苔，手持雌蕊，

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː] [haɪ] ; [lest] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ,

was	sent	to	warn	them	not	to	raise	their	voices	too	high	;	lest	the	farmers	,
曾是	发送	到	警告	他们	不是	到	增加	他们的	声音	也	高的	;	免得	这	农民	,

奉命警告他们不要大声喧哗；以免农民们，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd]

especially	those	that	were	kind	to	the	fairies	,	should	be	awakened	,	and
尤其	那些	那	是	种类	到	这	仙女	,	应该	是	觉醒	,	和

[fiːl] [ɪn] [bæd] ['hjuːmə(r)] .

feel	in	bad	humor	.
感觉	在	坏的	幽默	.

尤其是那些对仙子友善的人，应该被唤醒，并感到不快。

[səʊ] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] ['fɛəriz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] ,

So	the	knot	of	learned	fairies	had	a	quiet	time	to	talk	,	and	,
所以	这	结	的	学习	仙女	有	一个	安静的	时间	到	讲话	,	和	,

于是，这群博学的仙女们安静地聊了起来，然后……

[wen] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['hɑːpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɜːnɪd] ,

when	able	to	hear	their	own	words	,	the	harper	,	who	was	very	learned	,
什么时候	有能力的	到	听到	他们的	自己的	字	,	这	哈珀	,	WHO	曾是	非常	学习	,

当能够听到他们自己的话语时，那位博学的竖琴师

['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [kwiːn] [mæb] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

answered	their	questions	about	Queen	Mab	as	follows	:
回答	他们的	问题	关于	女王	梅布	作为	跟随	:

他们提出的关于女王梅布的问题，我回答如下：

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃɪldrənz] ['stɔːri] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz] [riːd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

"	Well	,	you	know	the	famous	children's	story	book	,	in	which	mortals	read	about	us	,
"	出色地	,	你	知道	这	著名的	孩子们的	故事	书	,	在	哪个	凡人	读	关于	我们	,

“嗯，你知道那本著名的儿童故事书，凡人从中读到了关于我们的故事，”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪz] [nemd] [ˌmæbə'nəʊgiːən] , [ðæt] [ɪz] ,

and	which	they	say	they	enjoy	so	much	,	is	named	Mabinogion	,	that	is	,
和	哪个	他们	说	他们	享受	所以	很多	,	是	命名	马比诺吉昂	,	那	是	,

他们说他们非常喜欢这部作品，它的名字叫《马比诺吉昂》，也就是说，

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] - ['treʒəri] [ɒv; əv] ['kimrik] ['stɔːriz] . "

The	Young	Folks	'	Treasury	of	Cymric	Stories	.	"
这	年轻的	各位	-	财政部	的	威尔士语	故事	.	"

《青少年威尔士故事集》。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nemd] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['feəri] ['sævənt; sə'vɑːnt] ,

"	It	is	well	named	,	"	said	another	fairy	savant	,
"	它	是	出色地	命名	,	"	说	其他	仙女	学者	,

“这名字起得真好，”另一位仙女学者说道。

" [sɪns] [kwiːn] [mæb] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['feəri] [ðæt] [weɪts] [ɒn] [men] .

"	since	Queen	Mab	is	the	only	fairy	that	waits	on	men	.
"	自从	女王	梅布	是	这	仅有的	仙女	那	等待	在	男人	.

“因为只有梅芙女王才会侍奉男人。”

[ʃiː; ʃi] [in'spaiəz] [ðeə(r)] [driːmz] , [wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn] [ðeə(r)] [breɪnz] .

She	inspires	their	dreams	,	when	these	are	born	in	their	brains	.
她	鼓舞人心	他们的	梦境	,	什么时候	这些	是	出生	在	他们的	大脑	.

她激发了他们心中萌生的梦想。

" [ðə; ði] [tɔːk] [naʊ] [tɜːnd] [ɒn] [pʌk] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

"	The	talk	now	turned	on	Puck	,	who	was	to	be	the	president	of	the	meeting
"	这	讲话	现在	转向	在	冰球	,	WHO	曾是	到	是	这	总统	的	这	会议

.

:

.

“现在话题转向了帕克，他将担任会议主席。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [fɪəd]

They	were	expected	to	show	much	dignity	in	his	presence	,	but	some	feared
他们	是	预期的	到	展示	很多	尊严	在	他的	在场	,	但	一些	害怕

[hiː; hi] [wʊd] ,

he	would	,
他	会	,

人们期望他们在他面前表现得十分端庄，但有些人担心他会……

[æz; əz]['juːʒuəl] , [pleɪ] [hɪz; ɪz] [præŋks] .

as	usual	,	play	his	pranks	.
作为	通常	,	玩	他的	恶作剧	.

像往常一样，捉弄他。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ]['drægən] [flaɪz] ,

Before	he	arrived	in	his	chariot	,	which	was	drawn	by	dragon	flies	,
前	他	到达的	在	他的	战车	,	哪个	曾是	绘制	经过	龙	苍蝇	,

在他乘坐由蜻蜓拉着的战车抵达之前，

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [nɪə(r)][baɪ] ['tʃætɪd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

some	of	his	neighbors	that	lived	in	the	valley	near	by	chatted	about	him	,
一些	的	他的	邻居	那	居住地	在	这	谷	靠近	经过	聊天	关于	他	,

他的一些邻居，也就是住在附近山谷里的邻居，都谈论过他。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['pɜːsən(ə)l] .

until	the	gossip	became	quite	personal	.
直到	这	闲话	成为	相当	个人的	.

直到流言蜚语变得非常私人化。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

Just	for	the	fun	of	it	,	and	the	amusement	of	the	crowd	,
只是	为了	这	乐趣	的	它	,	和	这	娱乐	的	这	人群	,

只是为了好玩，为了逗乐观众，

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [pʌk] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɒf] - [hænd] ,

they	wanted	Puck	to	give	an	exhibition	,	off	-	hand	,
他们	通缉	冰球	到	给	一个	展览	,	离开	-	手	,

他们临时起意想让帕克进行一场表演赛。

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['veri] ['veərid] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [ɔːl] ['raɪvlz] [ɪn]

of	all	his	very	varied	accomplishments	for	he	could	beat	all	rivals	in
的	全部	他的	非常	多种多样	成就	为了	他	可以	打	全部	竞争对手	在

[hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [və'raɪəti] ,

his	special	variety	,
他的	特别的	种类	,

在他众多成就中，他最擅长的就是击败所有竞争对手，尤其是在他所擅长的领域。

[ɔː(r)][æz; əz] [mjuː'zɪʃənz] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['repətwɑː(r)] .

or	as	musicians	say	,	his	repertoire	.
或者	作为	音乐家	说	,	他的	曲目	.

或者用音乐家的话来说，就是他的曲目。

" [nəʊ] . - [twʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] ['ænˌdruːz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bə'fuːnz] ['saɪdʃəʊ] ,

"	No	.	'	Twould	be	too	much	like	a	Merry	Andrew's	or	a	Buffoon's	sideshow	,
"	不	.	-	特沃德	是	也	很多	喜欢	一个	欢乐	安德鲁的	或者	一个	小丑的	杂耍表演	,

“不，那太像梅里·安德鲁斯或小丑的滑稽表演了。”

[weə(r)] [ðə; ði] [friːks] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [ðəʊz]

where	the	freaks	of	all	sorts	are	gathered	,	such	as	they	have	at	those
在哪里	这	怪胎	的	全部	排序	是	聚集	,	这样的	作为	他们	有	在	那些

['kaʊnti] ['feəz] ,

county	fairs	,
县	集市	,

各种怪人聚集的地方，就像那些乡村集市上一样。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːtəlz] [get] [ʌp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [greɪt] [kraʊdz] .

which	the	mortals	get	up	,	to	which	are	gathered	great	crowds	.
哪个	这	凡人	得到	向上	,	到	哪个	是	聚集	伟大的	人群	.

凡人起身，众人聚集。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] .

The	charge	of	admission	is	a	sixpence	.
这	收费	的	入学	是	一个	六便士	.

入场费为六便士。

[aɪ] [vəʊt] - [nəʊ] . - "

I	vote	'	no	.	'	"
我	投票	-	不	.	-	"

我投反对票。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [pʌk] [kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [spelz]

"	Well	,	for	the	very	reason	that	Puck	can	beat	the	rest	of	us	at	spells
"	出色地	,	为了	这	非常	原因	那	冰球	能	打	这	休息	的	我们	在	咒语

[ænd; ənd] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ,

and	transformations	,
和	转变	,

“嗯，正因为帕克在魔法和变形方面能胜过我们其他人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['meni] [stʌnts] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .

I	should	like	to	see	him	do	for	us	as	many	stunts	as	he	can	.
我	应该	喜欢	到	看	他	做	为了	我们	作为	许多	特技	作为	他	能	.

我希望看到他尽可能多地为我们表演特技。

[aɪv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] , [nemd] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ðæt] , [ɪn] [wʌn] [pə'fɔːməns] , [pʌk]

I've	heard	from	a	mortal	,	named	Shakespeare	,	that	,	in	one	performance	,	Puck
我已经	听到	从	一个	凡人	,	命名	莎士比亚	,	那	,	在	一	表现	,	冰球

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

could	be	a	horse	,
可以	是	一个	马	,

我从一位名叫莎士比亚的凡人那里听说，在一次演出中，精灵帕克可以变成一匹马。

[ə; eɪ] [haʊnd] , [ə; eɪ] [hɒg] , [ə; eɪ] [beə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hed] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['kɪnd(ə)l] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

a	hound	,	a	hog	,	a	bear	without	any	head	,	and	even	kindle	himself	into	a
一个	猎犬	,	一个	猪	,	一个	熊	没有	任何	头	,	和	甚至	点燃	他自己	进入	一个

['faɪə(r)] ;

fire	;
火	;

一只猎犬，一头野猪，一只没有头的熊，甚至还能把自己点燃成火；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['vəʊk(ə)l] [p'aʊəz] , [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['endləs] .

while	his	vocal	powers	,	as	we	know	,	are	endless	.
尽管	他的	声乐	权力	,	作为	我们	知道	,	是	无尽的	.

而我们都知道，他的歌喉是无穷无尽的。

[hiː; hi] [kæn; kən] [neɪ] , [bɑːk] , [grʌnt] , [rɔː(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɜːn] [ʌp] [θɪŋz] .

He	can	neigh	,	bark	,	grunt	,	roar	,	and	even	burn	up	things	.
他	能	嘶	,	吠	,	咕哝	,	吼	,	和	甚至	烧伤	向上	事物	.

他会嘶鸣、吠叫、咕哝、咆哮，甚至还能烧东西。

[naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feəri] [ðæt] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm] [æt; ət] [trɪks] .

Now	,	I	should	like	to	see	the	fairy	that	could	beat	him	at	tricks	.
现在	,	我	应该	喜欢	到	看	这	仙女	那	可以	打	他	在	技巧	.

现在，我很想看看哪个仙女能在戏法上胜过他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʌk] [hɪm'self] ,

It	was	Puck	himself	,
它	曾是	冰球	他自己	,

正是帕克本人。

[huː] [təʊld] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

who	told	the	world	that	he	was	in	the	habit	of	doing	all	these	things	,
WHO	讲述	这	世界	那	他	曾是	在	这	习惯	的	正在做	全部	这些	事物	,

他向全世界宣称自己有做所有这些事情的习惯，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bəʊstɪŋ] . "

and	I	want	to	see	whether	he	was	boasting	.	"
和	我	想	到	看	无论	他	曾是	吹嘘	.	"

我想看看他是不是在吹牛。

" [tʌt] , [tʌt] , [doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] , [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [kɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['feəri] .

"	Tut	,	tut	,	don't	talk	that	way	,	about	our	king	,	"	said	a	fourth	fairy	.
"	图坦卡蒙	,	教程	,	不	讲话	那	方式	,	关于	我们的	国王	,	"	说	一个	第四	仙女	.

“啧啧，别那样说我们的国王，”第四位仙女说道。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tʃæf; tʃɑːf] [ænd; ənd] [fʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

All	this	was	only	chaff	and	fun	,	for	all	the	fairies	were	in	good	humor	.
全部	这	曾是	仅有的	糠	和	乐趣	,	为了	全部	这	仙女	是	在	好的	幽默	.

这一切都只是无关紧要的小事，充满乐趣，因为所有的仙子都心情愉快。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [bɪ'gæn] .

They	were	only	talking	,	to	fill	up	the	interval	until	the	music	began	.
他们	是	仅有的	说	,	到	充满	向上	这	间隔	直到	这	音乐	开始	.

他们只是在聊天，打发音乐开始前的空隙时间。

[naʊ] [ðə; ði] ['kæni] [welʃ] ['fɛəriz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] ['fɑːðɪŋ] ,

Now	the	canny	Welsh	fairies	had	learned	the	trick	of	catching	farthings	,
现在	这	精明	威尔士语	仙女	有	学习	这	诡计	的	捕捉	四分之一便士	,

现在，精明的威尔士仙女们已经学会了捕捉四分之一便士的诀窍。

['peniz] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊks] [huː] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] ['fɛəriz] [duː; də] .

pennies	and	sixpences	from	the	folks	who	have	more	curiosity	in	them	than	even	fairies	do	.
便士	和	六便士	从	这	各位	WHO	有	更多的	好奇心	在	他们	比	甚至	仙女	做	.

那些对便士和六便士硬币充满好奇心的人们，比仙女还好奇。

[ðiːz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['kʌnɪŋ] ['feloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [let] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ,

These	human	beings	,	cunning	fellows	that	they	are	,	let	the	curtain	fall	on	a	show	,
这些	人类	生物	,	狡猾	伙伴们	那	他们	是	,	让	这	窗帘	落下	在	一个	展示	,

这些人真是狡猾，他们让这场演出落下帷幕。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] .

just	at	the	most	interesting	part	.
只是	在	这	最多	有趣的	部分	.

正到了最精彩的部分。

[ðen] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] .

Then	they	tell	you	to	come	next	day	and	find	out	what	is	to	happen	.
然后	他们	告诉	你	到	来	下一个	天	和	寻找	出去	什么	是	到	发生	.

然后他们让你第二天再来了解情况。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] ['peɪpə(r)] , " [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .

Or	,	as	they	say	in	a	story	paper	,	"	to	be	continued	in	our	next	.
或者	,	作为	他们	说	在	一个	故事	纸	,	"	到	是	持续	在	我们的	下一个	.

或者，正如新闻报道中所说，“未完待续，敬请期待下一期。”

" [ɔː(r)] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ðiˈ] ['stɔːri] ['telə(r)] [stɒps] , [æt; ət][sʌm; səm] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['epɪsəʊd] ,

"	Or	,	worse	than	all	,	the	story	teller	stops	,	at	some	very	exciting	episode	,
"	或者	,	更糟	比	全部	,	这	故事	出纳员	停止	,	在	一些	非常	激动人心	插曲	,

“或者，更糟糕的是，讲故事的人会在某个非常精彩的情节戛然而止，

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːsɪz] [ðə; ðiˈ][hæt][ɔː(r)] [kə'lekʃ(ə)n] - [bɒks] [ə'raʊnd] , [tuː; tə][get][ðə; ðiˈ]['kɒpə(r)] [ɔː(r)]['sɪlvə(r)]

and	then	passes	the	hat	or	collection	-	box	around	,	to	get	the	copper	or	silver
和	然后	通过	这	帽子	或者	收藏	-	盒子	大约	,	到	得到	这	铜	或者	银

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] ,

of	his	listeners	,
的	他的	听众	,

然后他会把帽子或募捐箱传给听众，收取他们的铜钱或银钱。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] .

before	he	will	go	on	.
前	他	将要	去	在	.

在他继续之前。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʌk] [hɪm'self] [huː] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ,

This	time	,	however	,	it	was	Puck	himself	who	came	forward	and	declared	that	,
这	时间	,	然而	,	它	曾是	冰球	他自己	WHO	来了	向前	和	声明	那	,

然而这一次，站出来宣布这一消息的却是帕克本人：

[ən'les] ['evriwʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['fɛəriz] [wʊd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðiˈ][nekst] ['miːtɪŋ] , [ðeə(r)]

unless	everyone	of	the	fairies	would	promise	to	attend	the	next	meeting	,	there
除非	每个人	的	这	仙女	会	承诺	到	出席	这	下一个	会议	,	那里

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ]['mjuːzɪk] .

should	be	no	music	.
应该	是	不	音乐	.

除非所有仙子都承诺参加下次会议，否则就不应该有音乐。

[naʊ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['welʃəri] , ['weðə(r)] ['fɛəriz] [ɔː(r)]['hjuːmən] ,

Now	a	meeting	of	the	Welshery	,	whether	fairies	or	human	,
现在	一个	会议	的	这	威尔士	,	无论	仙女	或者	人类	,

现在，威尔士人聚会了，无论是仙子还是人类。

[wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

without	music	was	a	thing	not	to	be	thought	of	.
没有	音乐	曾是	一个	事物	不是	到	是	想法	的	.

没有音乐是不可想象的事情。

[səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][sʌm; səm] ['fɛəriz] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [held] [bæk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

So	,	although	at	first	some	fairies	grumbled	and	held	back	,	and	were
所以	,	虽然	在	第一的	一些	仙女	咕哝	和	握住	后退	,	和	是

[kwaɪt] ['sʌlki] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

quite	sulky	about	it	,
相当	闷闷不乐的	关于	它	,

所以，尽管一开始有些仙子抱怨连连，有所保留，并且为此闷闷不乐，

['iːv(ə)n] ['mʌtərɪŋ] ['ʌðə(r)] ['grʌmpi] [wɜːdz] , [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst][ɔːl] [ə'griːd] ,

even	muttering	other	grumpy	words	,	they	at	last	all	agreed	,
甚至	喃喃自语	其他	脾气暴躁	字	,	他们	在	最后的全部		同意	,

尽管嘴里还嘟囔着其他一些不高兴的话，但他们最终还是达成了一致。

[ænd; ənd] [pʌk] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɑːns] .

and	Puck	sent	for	the	fiddler	to	make	music	for	the	dance	.
和	冰球	发送	为了	这	小提琴手	到	制作	音乐	为了	这	舞蹈	.

于是帕克派人去请小提琴手来为舞会演奏音乐。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[kɪŋ] ['ɑːrθərz] [keɪv]

KING	ARTHUR'S	CAVE
国王	亚瑟的	洞穴

亚瑟王的洞穴

[ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] , ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

In	our	time	,	every	boy	and	girl	knows	about	the	nuts	and	blossoms	,
在	我们的	时间	,	每一个	男生	和	女孩	知道	关于	这	坚果	和	花朵	,

在我们这个时代，每个男孩女孩都知道坚果和花朵。

[ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedʒɪz] , [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['heɪz(ə)l] [bʊʃ] ,

the	twigs	and	the	hedges	,	the	roots	and	the	leaf	of	the	common	hazel	bush	,
这	树枝	和	这	对冲	,	这	根	和	这	叶子	的	这	常见的	榛	衬套	,

普通榛树的枝条和树篱，根和叶子，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] .

and	everybody	has	heard	of	the	witch	hazel	.
和	大家	有	听到	的	这	巫婆	榛	.

人人都听说过金缕梅。

[ɪn] [əʊld] [deɪz] [ðeɪ] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːkt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɒd] .

In	old	days	they	made	use	of	the	forked	branches	of	the	hazel	as	a	divining	rod	.
在	老的	天	他们	制成	使用	的	这	分叉	分支	的	这	榛	作为	一个	占卜	杆	.

过去人们曾利用榛树的分叉枝作为占卜棒。

[wɪð] [ðɪs] , [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] ,

With	this	,	they	believed	that	they	could	divine	,
和	这	,	他们	相信	那	他们	可以	神圣的	,

他们相信，通过这种方式，他们就能占卜。

[ɔː(r)] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['treʒəz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] , [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

or	find	out	the	presence	of	treasures	of	gold	and	silver	,	deep	down	in	the	earth	,
或者	寻找	出去	这	在场	的	宝藏	的	金子	和	银	,	深的	向下	在	这	地球	,

或者去探寻埋藏在地下的金银宝藏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔士童话(Welsh Fairy Tales)
第6/8页

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['hju:mən] [aɪz] .
and **hidden** **from** **human** **eyes** **.**
和 隐 从 人类 眼睛 .

并且隐藏在人类视线之外。

[ænd; ənd] , [wɒt] [bɔɪ] [ɔ:(r)] [gɜ:l] [hæz; həz] ['nevə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] ['dɪti] ,
And **,** **what** **boy** **or** **girl** **has** **never** **played** **the** **game** **,** **and** **sung** **the** **ditty** **,**
和 , 什么 男生 或者 女孩 有 绝不 玩 这 游戏 , 和 唱 这 小调 ,

哪个男孩女孩没玩过这个游戏，没唱过这首小调呢?

" ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] , ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] , ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ,
" **London** **Bridge** **is** **falling** **down** **,** **falling** **down** **,** **falling** **down** **,**
" 伦敦 桥 是 坠落 向下 , 坠落 向下 , 坠落 向下 ,

“伦敦桥要塌了，要塌了，要塌了！”

" ['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['nəʊbədi] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ['evə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] ?
" **even** **though** **nobody** **now** **living** **ever** **saw** **it** **fall** **?**
" 甚至 尽管 无人 现在 活的 曾经 锯 它 落下 ?

即使现在活着的人都没有亲眼见过它倒塌?

[naʊ] , ['aʊə(r)] ['stɔ:ri] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] [rɒd] , [ə; eɪ] ['welʃmən] [ɒn] ['lʌndən] [brɪdʒ] , ['treʒəz] [ɪn]
Now **,** **our** **story** **is** **about** **a** **hazel** **rod** **,** **a** **Welshman** **on** **London** **Bridge** **,** **treasures** **in**
现在 , 我们的 故事 是 关于 一个 榛 杆 , 一个 威尔士人 在 伦敦 桥 , 宝藏 在
[ə; eɪ] [keɪv] ,
a **cave** **,**
一个 洞穴 ,

现在，我们的故事是关于一根榛树枝、一个在伦敦桥上的威尔士人、以及山洞里的宝藏。

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ði:z] .
and **what** **happened** **because** **of** **these** **.**
和 什么 发生 因为 的 这些 .

以及由此导致的后果。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['lʌndən] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] , [æz; əz] [wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] -
It **was** **in** **the** **days** **when** **London** **Bridge** **was** **not** **,** **as** **we** **see** **it** **to** **-**
它 曾是 在 这 天 什么时候 伦敦 桥 曾是 不是 , 作为 我们 看 它 到 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

那时的伦敦桥还不是我们今天看到的模样。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] ['aɪən] , ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [beə(r)] [ʌp] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [kɑ:z] ,
a **massive** **structure** **of** **stone** **and** **iron** **,** **able** **to** **bear** **up** **hundreds** **of** **cars** **,**
一个 大量的 结构 的 石头 和 铁 , 有能力的 到 熊 向上 数百 的 汽车 ,
['wægənz] ,
wagons **,**
马车 ,

一个巨大的石头和钢铁结构，能够承载数百辆汽车、货车，

['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] .
horses **and** **people** **,** **and** **lighted** **at** **night** **with** **electric** **bulbs** **.**
马匹 和 人们 , 和 照明 在 夜晚 和 电的 灯泡 .

马匹和行人，夜晚则用电灯泡照明。

[nəʊ] , [wen] [ðɪs] ['welʃmən] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] ,

No	,	when	this	Welshman	visited	London	,
不	, 什么时候		这	威尔士人	到访	伦敦	,

不，当这位威尔士人访问伦敦时，

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ʃɒps] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪ] ,

the	bridge	had	a	line	of	shops	on	both	sides	of	the	passage	way	,
这	桥	有	一个	线	的	商店	在	两个都	侧面	的	这	通道	方式	,

桥两侧通道旁排列着一排商店。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .

and	reaching	from	end	to	end	.
和	到达	从	结尾	到	结尾	.

从一端延伸到另一端。

['tæfi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] [frɒm; frəm] ['denbi] , [ɪn] [weɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Taffy	was	the	name	of	this	fellow	from	Denbigh	,	in	Wales	,	and	he
太妃糖	曾是	这	姓名	的	这	同伴	从	登比	,	在	威尔士	,	和	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['drəʊvə(r)] .

was	a	drover	.
曾是	一个	司机	.

塔菲是来自威尔士登比郡的一个人，他是一名赶牛人。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ]

He	had	brought	,	all	the	way	from	one	of	the	richest	of	the	Welsh
他	有	带来	,	全部	这	方式	从	一	的	这	最富有的	的	这	威尔士语

['prɒvɪnsɪz] ,

provinces	,
省份	,

他从威尔士最富裕的省份之一一路带来了.....

[ə; eɪ] [greɪt] [drəʊv] [ɒv; əv] [blæk] [welʃ] ['kæt(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['stedi] [dɪ'mɑːnd] [baɪ]

a	great	drove	of	Black	Welsh	cattle	,	such	as	were	in	steady	demand	by
一个	伟大的	驾驶	的	黑色的	威尔士语	牛	,	这样的	作为	是	在	稳定的	要求	经过

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

一大群威尔士黑牛，这种牛一直深受英国人喜爱。

[huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] .

who	have	always	been	lovers	of	roast	beef	.
WHO	有	总是	到过	恋人	的	烤	牛肉	.

他们一直都很喜欢烤牛肉。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [θiːvz] , ['rʌslə] , [ænd; ənd] ['haɪweɪmən] ,

Escaping	all	the	risks	of	cattle	thieves	,	rustlers	,	and	highwaymen	,
逃脱	全部	这	风险	的	牛	窃贼	,	偷牛贼	,	和	强盗	,

摆脱了偷牛贼、偷牛贼和拦路强盗的所有风险，

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] [biːvz] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ;

he	had	sold	his	beeves	at	a	good	price	;
他	有	卖	他的	牛	在	一个	好的	价格	;

他把牛卖了个好价钱；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['feəli] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [wɪð] [gəʊld] [kɔɪnz] ,

so	that	his	pockets	were	now	fairly	bulging	out	with	gold	coins	,
所以	那	他的	口袋	是	现在	相当	凸起	出去	和	金子	硬币	,

所以他的口袋现在几乎鼓鼓囊囊的，全是金币。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['feləʊ] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] .

and	yet	this	fellow	wanted	more	.
和	然而	这	同伴	通缉	更多的	.

然而，这个人还想要更多。

[bʌt; bət][fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

But	first	,	before	going	home	,	he	would	see	the	sights	of	the	great	city	,
但	第一的	,	前	去	家	,	他	会	看	这	景点	的	这	伟大的	城市	,

但首先，在回家之前，他要游览一下这座大城市的景点。

[wɪtʃ] [ðen] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

which	then	contained	about	a	hundred	thousand	people	.
哪个	然后	包含	关于	一个	百	千	人们	.

当时那里大约有十万人。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ,

While	he	was	handling	some	things	in	a	shop	,
尽管	他	曾是	处理	一些	事物	在	一个	店铺	,

当他在店里处理一些事情的时候，

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to	decide	what	he	should	take	home	to	his	wife	,
到	决定	什么	他	应该	拿	家	到	他的	妻子	,

他要决定该带些什么回家给妻子。

[hɪz; ɪz] [θriː] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] ,

his	three	daughters	and	his	two	little	boys	,	he	noticed	a	man	looking	intently	,
他的	三	女儿们	和	他的	二	小的	男孩们	,	他	注意到	一个	男人	寻找	专注地	,

[nɒt] [æt; ət] [hɪm] ,

not	at	him	,
不是	在	他	,

他注意到身边有三个女儿和两个小男孩，还有一个男人正专注地看着他们，但不是看着他。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [stɪk] .

but	at	his	stick	.
但	在	他的	戳	.

但他却拿着他的棍子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm]

After	a	while	,	the	stranger	came	up	to	him	and	asked	him	where	he	came
后	一个	尽管	,	这	陌生人	来了	向上	到	他	和	问	他	在哪里	他	来了

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

过了一会儿，陌生人走到他跟前，问他从哪里来。

[naʊ] ['tæfi] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [rɪ'faɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] ,

Now	Taffy	was	not	very	refined	in	his	manners	,
现在	太妃糖	曾是	不是	非常	精制	在	他的	礼仪	,

塔菲的举止谈吐并不文雅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['bɪznəs] .

and	he	thought	it	none	of	the	fellow's	business	.
和	他	想法	它	没有任何	的	这	同伴们	商业	.

他认为这与那家伙无关。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɜːli] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

He	was	very	surly	and	made	reply	in	a	gruff	voice	.
他	曾是	非常	粗鲁	和	制成	回复	在	一个	粗暴	嗓音	.

他态度非常恶劣，用粗声粗气地回答道。

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] .

"	I	come	from	my	own	country	.
"	我	来	从	我的	自己的	国家	.

我来自我的祖国。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][dɪd][nɒt][get]['æŋgri] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][pə'laɪt][təʊn] [meɪd]['ɑːnsə(r)] :

"	The	stranger	did	not	get	angry	,	but	in	a	polite	tone	made	answer	:
"	这	陌生人	做过	不是	得到	生气的	,	但	在	一个	有礼貌的	语气	制成	回答	:

陌生人没有生气，而是礼貌地回答道：

" [doʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ]['kwestʃən] .

"	Don't	be	offended	at	my	question	.
"	不	是	被冒犯了	在	我的	问题	.

“请不要因为我的问题而感到冒犯。”

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] ['heɪz(ə)l] [stɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

Tell	me	where	you	cut	that	hazel	stick	,	and	I'll	make	it	to	your
告诉	我	在哪里	你	切	那	榛	戳	,	和	患病的	制作	它	到	你的

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

告诉我你从哪里砍断那根榛木棍，我就能帮你占便宜。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .

if	you	will	take	my	advice	.
如果	你	将要	拿	我的	建议	.

如果你能听从我的建议的话。

" ['iːv(ə)n] [jet] ['tæfi] [wɒz; wəz] [grʌf] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

"	Even	yet	Taffy	was	gruff	and	suspicious	.
"	甚至	然而	太妃糖	曾是	粗暴	和	可疑的	.

“即便如此，塔菲依然脾气暴躁，疑心重重。”

" [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [jɔːz] , [weə(r)] [aɪ] [kʌt] [maɪ]['heɪz(ə)l] [stɪk] ? " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	What	business	is	it	of	yours	,	where	I	cut	my	hazel	stick	?	"	he	answered	.
"	什么	商业	是	它	的	你的	,	在哪里	我	切	我的	榛	戳	?	"	他	回答	.

“我在哪里砍榛树枝关你什么事？”他回答说。

" [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['mætə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] .

"	Well	it	may	matter	a	good	deal	to	you	,	if	you	will	tell	me	.
"	出色地	它	可能	事情	一个	好的	交易	到	你	,	如果	你	将要	告诉	我	.

“如果你愿意告诉我，这对你来说可能非常重要。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

For	,	if	you	remember	the	place	,	and	can	lead	me	to	it	,
为了	,	如果	你	记住	这	地方	,	和	能	带领	我	到	它	,

如果你还记得那个地方，并且能带我过去，

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)] [ðæt] [spɒt] [laɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒə(r)] .

I'll	make	you	a	rich	man	,	for	near	that	spot	lies	a	great	treasure	.
患病的	制作	你	一个	富有的	男人	,	为了	靠近	那	点	谎言	一个	伟大的	宝藏	.

我会让你成为一个富翁，因为那附近埋藏着一笔巨大的宝藏。

" ['tæfi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm] ['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

"	Taffy	was	not	much	of	a	thinker	,	apart	from	matters	concerning	cattle	,
"	太妃糖	曾是	不是	很多	的	一个	思想家	,	除	从	事情	有关	牛	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [wɜːkt] ['sləʊli] !

and	his	brain	worked	slowly	!
和	他的	脑	工作	缓慢地	!

“塔菲除了牛以外，不太会思考，而且他的大脑运转缓慢！”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] .

He	was	sorely	puzzled	.
他	曾是	非常	困惑	.

他感到非常困惑。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzəd] , [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [rɪtʃ] ,

Here	was	a	wizard	,	who	could	make	him	rich	,
这里	曾是	一个	巫师	,	WHO	可以	制作	他	富有的	,

这里有个巫师，能让他发财。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] [lʌv] [tuː; tə]['dʒɪŋgl][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

and	he	did	so	love	to	jingle	gold	in	his	pockets	.
和	他	做过	所以	爱	到	铃铛	金子	在	他的	口袋	.

他非常喜欢让金子在口袋里叮当作响。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .

But	then	he	was	superstitious	.
但	然后	他	曾是	迷信的	.

但他很迷信。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðɪs] ['sɔːsərə(r)] [dɪ'raɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌn'kæni] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] ['diːmənz] ,

He	feared	that	this	sorcerer	derived	all	his	uncanny	knowledge	from	demons	,
他	害怕	那	这	巫师	衍生的	全部	他的	不可思议	知识	从	恶魔	,

[ænd; ənd] ['tæfi] ,

and	Taffy	,
和	太妃糖	,

他担心这个巫师的所有神秘知识都来自恶魔，而塔菲，

['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [fɪəd] [ðiːz] ['veri] [mʌtʃ] .

being	rather	much	of	a	sinner	,	feared	these	very	much	.
存在	相当	很多	的	一个	罪人	,	害怕	这些	非常	很多	.

由于他本身是个罪人，所以非常害怕这些东西。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [kept] [ɒn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm] .

Meanwhile	,	his	new	acquaintance	kept	on	persuading	him	.
同时	,	他的	新的	熟人	保留	在	说服	他	.

与此同时，他的新朋友一直在劝说他。

['faɪnəli] ['tæfi] ['jiːldɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [ɒn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [weɪlz] .

Finally	Taffy	yielded	and	the	two	went	on	together	to	Wales	.
最后	太妃糖	产生	和	这	二	去	在	一起	到	威尔士	.

最后塔菲妥协了，两人一起去了威尔士。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [stəʊnz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Now	in	this	country	,	there	are	many	stones	placed	in	position	,
现在	在	这	国家	,	那里	是	许多	石头	放置	在	位置	,

现在在这个国家，已经放置了许多石头。

['ʃəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [baɪ]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ] [men] ,

showing	they	were	not	there	by	accident	,	but	were	reared	by	men	,
显示	他们	是	不是	那里	经过	事故	,	但	是	饲养	经过	男人	,

[tuː; tə] [mɑːk] [sʌm; səm][əʊld]['bæt(ə)l] ,

to	mark	some	old	battle	,
到	标记	一些	老的	战斗	,

这表明它们并非偶然出现在那里，而是由人栽种的，用来纪念某场古老的战役。

[ɔː(r)] ['feɪməs] [ɪ'vent] .

or	famous	event	.
或者	著名的	事件	.

或著名事件。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [rʌf] [stəʊn] [wɜːk] , [nəʊ] ['kʌntri] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kə'riə] [ɔː(r)] ['tʃaɪnə] ,

And	for	this	,	rough	stone	work	,	no	country	,	unless	it	be	Korea	or	China	,
和	为了	这	,	粗糙的	石头	工作	,	不	国家	,	除非	它	是	韩国	或者	中国	,

而对于这种粗糙的石雕作品，除了韩国或中国以外，没有哪个国家是这样的。

[ɪz][mɔː(r)] ['feɪməs] [ðæn; ðən] [weɪlz] .

is	more	famous	than	Wales	.
是	更多的	著名的	比	威尔士	.

比威尔士更有名。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [rɒk] , ['tæfi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]['heɪz(ə)l] [ruːt] ,

On	reaching	one	called	the	Fortress	Rock	,	Taffy	pointed	to	an	old	hazel	root	,
在	到达	一	称为	这	堡垒	岩石	,	太妃糖	尖	到	一个	老的	榛	根	,

走到一块叫做堡垒岩的地方时，塔菲指着一根古老的榛树根说：

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :

and	said	to	his	companion	:
和	说	到	他的	伴侣	:

他对同伴说：

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[frɒm; frəm] [ðæt] [stɒk] , [aɪ] [kʌt] [maɪ]['heɪz(ə)l] [stɪk] .

From	that	stock	,	I	cut	my	hazel	stick	.
从	那	库存	,	我	切	我的	榛	戳	.

我从那堆木头上削下了一根榛树枝。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	of	it	.
我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

" [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['tæfi] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	The	sorcerer	looked	at	Taffy	to	read	his	face	,
"	这	巫师	看起来	在	太妃糖	到	读	他的	脸	,

巫师看着塔菲，想从他的脸上读出些什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

and	to	be	certain	that	he	was	telling	the	truth	.
和	到	是	肯定	那	他	曾是	讲述	这	真相	.

并要确定他是否说了真话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [brɪŋ] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd][wiːl; wil][bəuθ][dɪg] .

"	Bring	shovels	and	we'll	both	dig	.
"	带来	铲子	和	出色地	两个都	挖	.

“带上铲子，我们一起挖。”

" [ðiːz] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] ,

"	These	having	been	brought	,
"	这些	拥有	到过	带来	,

“这些东西被带来之后，

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt][ɪn][drɒps][ɒn][ðeə(r)] ['fɔːhed] .

the	two	began	to	work	until	the	perspiration	stood	out	in	drops	on	their	foreheads	.
这	二	开始	到	工作	直到	这	汗	站立	出去	在	滴	在	他们的	额头	.

两人开始工作，直到额头上渗出晶莹的汗珠。

[fɜːst] [ðə; ði][sɒd][ænd; ənd] ['ruːti] [stʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['grævəli] [mæs] [bɪ'ləʊ] ,

First	the	sod	and	rooty	stuff	,	and	then	down	around	the	gravelly	mass	below	,
第一的	这	草皮	和	根须	东西	,	和	然后	向下	大约	这	砾石	大量的	以下	,

首先是草皮和带根的植物，然后是下面砾石层周围的区域。

[ðeɪ] [plaɪ] [ðeə(r)] ['dɪgɪŋ] [tuːlz] .
they plied their digging tools .
他们 合拢 他们的 挖掘 工具 .

他们挥舞着挖掘工具。

['tæfi] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['wɪəri] .
Taffy was not used to such toil , and his muscles were soon weary .
太妃糖 曾是 不是 用过的 到 这样的 辛劳 , 和 他的 肌肉 是 很快 厌倦 .

塔菲不习惯这样的辛劳，他的肌肉很快就疲惫不堪。

[bʌt; bət] , [ɜːrdʒd] [ɒn] [baɪ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [gəʊld] , [hiː; hi] [kept] ['breɪvli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .
But , urged on by visions of gold , he kept bravely at his task .
但 , 敦促 在 经过 愿景 的 金子 , 他 保留 勇敢地 在 他的 任务 .

但是，在黄金的诱惑下，他勇敢地继续工作。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] ['redi] [tuː; tə] [drɒp] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [seɪ] :
At last , when ready to drop from fatigue , he heard his companion say :
在 最后的 , 什么时候 准备好 到 降低 从 疲劳 , 他 听到 他的 伴侣 说 :

最后，当他筋疲力尽、几乎要倒下时，他听到同伴说：

" [wɪv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] !
" We've struck it !
" 我们已经 击 它 !

我们击中它了！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃʌvəlful] [mɔː(r)] [leɪd] [beə(r)] [ə; eɪ] [brɔːd] [flæt] [stəʊn] .
" A few shovelfuls more laid bare a broad flat stone .
" 一个 很少 一铲又一铲 更多的 铺设 裸 一个 广阔 平坦的 石头 .

又铲了几铲土，露出了一块宽阔平坦的石头。

[ðɪs] [ðeɪ] [prai] [ʌp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] [ðeə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]
This they pried up , but it required all their strength to lift and stand it on
这 他们 撬开 向上 , 但 它 必需的 全部 他们的 力量 到 举起 和 站立 它 在
[edʒ] .
edge .
边缘 .

他们用尽全力才把它撬了起来，但要把它抬起来并竖起来，就需要他们所有的力气。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .
Just below , they saw a flight of steps .
只是 以下 , 他们 锯 一个 航班 的 步骤 .

他们看到下方有一段台阶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpəri] [wɪð] [wet] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [əʊld] , [æz; əz] [ɪf] [wɔːn] , ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ]
They were slippery with wet and they looked very old , as if worn , ages ago
他们 是 滑 和 湿的 和 他们 看起来 非常 老的 , 作为 如果 磨损 , 年龄 前
,
,
,

它们湿滑不堪，看起来很旧，像是很久以前就磨损了一样。

[baɪ] ['meni] [fiːt] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] .
by many feet passing up and down them .
经过 许多 脚 通过 向上 和 向下 他们 .

许多脚在上面上下走动。

['tæfi] [ʃrʌŋk] [bæk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊz] , [ded] [eə(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .
Taffy shrunk back , as a draught of the close , dead air struck his nostrils .
太妃糖 缩小 后退 , 作为 一个 草稿 的 这 关闭 , 死的 空气 击 他的 鼻孔 .

塔菲缩了缩身子，一股闷热的空气扑面而来，呛得他鼻孔生疼。

" [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] .

"	Come	on	,	and	don't	be	afraid	.
"	来	在	,	和	不	是	害怕的	.

来吧，别害怕。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] , " [sed] [ðə; ðiː]['sɔːsərə(r)] .

I'm	going	to	make	you	rich	,	"	said	the	sorcerer	.
我是	去	到	制作	你	富有的	,	"	说	这	巫师	.

“我会让你变得富有，”巫师说。

[æt; ət] [ðɪs] , [tæfiːz] [aɪz] [ˈglisən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ðiː] [steps] , [wɪˈðaʊt]

At	this	,	Taffy's	eyes	glistened	,	and	he	followed	on	down	the	steps	,	without
在	这	,	塔菲	眼睛	闪闪发光	,	和	他	随后	在	向下	这	步骤	,	没有

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

saying	a	word	.
说	一个	单词	.

听到这话，塔菲的眼睛闪闪发光，一言不发地跟着他走下了台阶。

[æt; ət][ðə; ðiː] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [dɪ'sent] , [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

At	the	bottom	of	the	descent	,	they	entered	a	narrow	passage	,	and	finally
在	这	底部	的	这	下降	,	他们	进入	一个	狭窄的	通道	,	和	最后

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] .

came	to	a	door	.
来了	到	一个	门	.

下到谷底，他们进入了一条狭窄的通道，最后来到了一扇门前。

" [naʊ] , [aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] .

"	Now	,	I'll	ask	you	.
"	现在	,	患病的	问	你	.

现在，我要问你。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [breɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ]['əʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] ?

Are	you	brave	,	and	will	you	come	in	with	me	,	if	I	open	this	door	?
是	你	勇敢的	,	和	将要	你	来	在	和	我	,	如果	我	打开	这	门	?

你够勇敢吗？如果我打开这扇门，你愿意跟我一起进去吗？

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['tæfi] [wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

"	By	this	time	,	Taffy	was	so	eager	for	treasure	,	that	he	spoke	up	at	once	.
"	经过	这	时间	,	太妃糖	曾是	所以	渴望的	为了	宝藏	,	那	他	辐	向上	在	一次	.

“这时，塔菲对宝藏的渴望如此强烈，以至于他立刻开口说话了。”

" [aɪm][nɒt] [əˈfreɪd] .

"	I'm	not	afraid	.
"	我是	不是	害怕的	.

“我不害怕。

['əʊpən][ðə; ðiː][dɔː(r)] .

Open	the	door	.
打开	这	门	.

开门。

" [ðə; ðiː]['sɔːsərə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːk][ænd; ənd][ðə; ðiː][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] .

"	The	sorcerer	gave	a	jerk	and	the	door	flew	open	.
"	这	巫师	给予	一个	混蛋	和	这	门	飞翔	打开	.

“巫师猛地一动，门就开了。”

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] !

What	a	sight	!
什么	一个	视线	!

真是壮观！

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] , [red] [laɪt] , ['tæfi] [di'sə:nd] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] .

There	,	in	the	faint	,	red	light	,	Taffy	discerned	a	great	cave	.
那里	,	在	这	头晕的	,	红色的	光	,	太妃糖	辨别	一个	伟大的	洞穴	.

在微弱的红光中，塔菲发现了一个巨大的洞穴。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɑ:md] [men] , [bʌt; bət] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]

Lying	on	the	floor	were	hundreds	of	armed	men	,	but	motionless	and
说谎	在	这	地面	是	数百	的	武装	男人	,	但	静止不动	和

[ə'pærəntli] [saʊnd] [ə'sli:p] .

apparently	sound	asleep	.
显然	声音	睡着了	.

地板上躺着数百名武装人员，但他们一动不动，显然睡得很沉。

['lɪt(ə)l] ['spæŋg(ə)lz] [ɒv; əv] [laɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [sɔ:rdz] , [spiə] , [raʊnd] [ʃi:ldz] ,

Little	spangles	of	light	were	reflected	from	swords	,	spears	,	round	shields	,
小的	亮片	的	光	是	反映	从	剑	,	长矛	,	圆形的	盾牌	,

[ænd; ənd] ['bɜ:nɪʃt] ['helmits] .

and	burnished	helmets	.
和	抛光	头盔	.

刀剑、长矛、圆盾和锃亮的头盔上反射出点点光芒。

[ɔ:l] [ði:z] [si:md] [ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['pæt(ə)n] .

All	these	seemed	of	very	ancient	pattern	.
全部	这些	似乎	的	非常	古老的	图案	.

所有这些都似乎具有非常古老的模式。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bel] .

But	immediately	in	front	of	them	was	a	bell	.
但	立即地	在	正面	的	他们	曾是	一个	钟	.

但他们面前却赫然出现了一口钟。

['tæfi] [felt] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə][tæp][ˌaɪ 'ti:] .

Taffy	felt	some	curiosity	to	tap	it	.
太妃糖	毛毡	一些	好奇心	到	轻敲	它	.

塔菲有些好奇，便想敲敲它。

[wʊd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [həʊst][ɒv; əv] [men] [ðen] [raɪz] [ʌp] ?

Would	the	sleeping	host	of	men	then	rise	up	?
会	这	睡眠	主持人	的	男人	然后	上升	向上	?

沉睡的民众会因此而苏醒吗?

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði]['sɔ:sərə(r)] , ['spi:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [təʊn]

Just	then	,	the	sorcerer	,	speaking	with	a	menacing	gesture	,	and	in	a	harsh	tone
只是	然后	,	这	巫师	,	请讲	和	一个	威胁	手势	,	和	在	一个	残酷的	语气

, [sed] :

,	said	:
,	说	:

就在这时，巫师做了个凶神恶煞的手势，用严厉的语气说道：

" [du:; də] [nɒt] [tʌtʃ] [ðæt] [bel] , [ɔ:(r)] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð] [ˌju: 'es][bəuθ] .

"	Do	not	touch	that	bell	,	or	it's	all	up	with	us	both	.
"	做	不是	触碰	那	钟	,	或者	它是	全部	向上	和	我们	两个都	.

“别碰那口钟，否则我们俩就都完蛋了。”

" ['mu:vɪŋ] ['keəfəli] , [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [trɪp] , [ɔ:(r)][tu:; tə]['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['səʊldʒəz]

"	Moving	carefully	,	so	as	not	to	trip	,	or	to	stumble	over	the	sleeping	soldiers
"	移动	小心	,	所以	作为	不是	到	旅行	,	或者	到	绊倒	超过	这	睡眠	士兵

, [ðeɪ] [went] [ɒn] ,

,	they	went	on	,
,	他们	去	在	,

他们小心翼翼地继续前进，以免绊倒或绊倒熟睡的士兵。

[ænd; ənd] ['tæfi] , ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [bɪ'held] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

and	Taffy	,	stopping	and	looking	up	beheld	before	him	a	great	round	table	.
和	太妃糖	,	停止	和	寻找	向上	观看	前	他	一个	伟大的	圆形的	桌子	.

塔菲停下脚步，抬头望去，只见面前有一张巨大的圆桌。

['meni] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Many	warriors	were	sitting	at	it	.
许多	战士	是	坐着	在	它	.

许多战士坐在那里。

[ðeə(r)] ['splendɪd] [gəʊld][ˌɪn'leɪd]['ɑːmə(r)] , ['glɪtərɪŋ] ['helmɪts] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['feɪsɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ]

Their	splendid	gold	inlaid	armor	,	glittering	helmets	and	noble	faces	showed	that	they
他们的	灿烂	金子	镶嵌	盔甲	,	闪闪发光	头盔	和	高贵	面孔	显示	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kɒmən] [men] .

were	no	common	men	.
是	不	常见的	男人	.

他们华丽的镶金盔甲、闪闪发光的头盔和高贵的面容表明，他们绝非普通人。

[jet] ['tæfi] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feɪsɪz] ,

Yet	Taffy	could	see	only	a	few	of	the	faces	,
然而	太妃糖	可以	看	仅有的	一个	很少	的	这	面孔	,

然而，塔菲只能看清其中几张脸。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)] [hedz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [bent] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

for	all	had	their	heads	more	or	less	bent	down	,	as	if	sound	asleep	,
为了	全部	有	他们的	头部	更多的	或者	较少的	弯曲	向下	,	作为	如果	声音	睡着了	,

所有人的头都或多或少地低垂着，仿佛睡着了一样。

[ðəʊ] [spɪːd] [ænd; ənd][spɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi][grɑːsp, græsp][ɪn]

though	sword	and	spear	were	near	at	hand	,	ready	to	be	grasped	in
尽管	剑	和	矛	是	靠近	在	手	,	准备好	到	是	抓住	在

[ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

虽然刀剑长矛就在手边，随时可以取用。

[ˌaʊt'ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] ,

Outshining	all	,
光芒四射	全部	,

光芒四射，胜过所有人

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ]

was	a	golden	throne	at	the	farther	end	of	the	table	and	on	it	sat	a
曾是	一个	金的	王座	在	这	更远	结尾	的	这	桌子	和	在	它	卫星	一个

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

桌子尽头摆放着一张金色的宝座，一位国王正坐在上面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['stætʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] .

He	was	of	imposing	stature	,	and	august	presence	.
他	曾是	的	气势磅礴	身材	,	和	八月	在场	.

他身材魁梧，气度非凡。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'leɪd][ɔː(r)] [set] ['preʃəs] [stəʊnz] .

Upon	his	head	was	a	crown	,	on	which	were	inlaid	or	set	precious	stones	.
之上	他的	头	曾是	一个	王冠	,	在	哪个	是	镶嵌	或者	放	宝贵的	石头	.

他头上戴着一顶王冠，上面镶嵌着宝石。

[ðiːz] [ʃɒn] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [laɪt] , ['sendɪŋ] [aʊt] [reɪz] [səʊ] ['brɪlɪənt] [ðæt] [ðeɪ] ['dæzld] ['tæfi] ,

These	shone	by	their	own	light	,	sending	out	rays	so	brilliant	that	they	dazzled	Taffy	,
这些	闪耀	经过	他们的	自己的	光	,	发送	出去	射线	所以	杰出的	那	他们	眼花缭乱	太妃糖	,

它们自身闪闪发光，发出耀眼的光芒，让塔菲眼花缭乱。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

who	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**like**	**them**	**.**
WHO	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	他们	.

他们从未见过这样的景象。

[ðə; ði] [kɪŋ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['maɪti] [spːd] .

The	**king**	**held**	**in**	**his**	**right**	**hand**	**a**	**mighty**	**sword**	**.**
这	国王	握住	在	他的	正确的	手	一个	强大的	剑	.

国王右手握着一把威力强大的宝剑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ek'skælɪbə(r)] .

It	**had**	**a**	**history**	**and**	**the**	**name**	**of**	**it**	**was**	**Excalibur**	**.**
它	有	一个	历史	和	这	姓名	的	它	曾是	亚瑟王	.

它有着悠久的历史，它的名字叫王者之剑。

[ɪn] ['ɑːrθərz] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .

In	**Arthur's**	**hand**	**,**	**it**	**was**	**almost**	**part**	**of**	**his**	**own**	**soul**	**.**
在	亚瑟的	手	,	它	曾是	几乎	部分	的	他的	自己的	灵魂	.

在亚瑟手中，它几乎成了他灵魂的一部分。

[ɪts] [hɪlt] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][wɜːr); wə(r)][ɒv; əv] ['faɪnli] [tʃeɪst] [gəʊld] , ['rɪtʃli] ['stʌdɪd] [wɪð] [dʒemz] .

Its	**hilt**	**and**	**handle**	**were**	**of**	**finely**	**chased**	**gold**	**,**	**richly**	**studded**	**with**	**gems**	**.**
它是	剑柄	和	处理	是	的	精细地	追逐	金子	,	丰富	带钉的	和	宝石	.

它的剑柄和剑柄是用精细雕琢的黄金制成，上面镶嵌着大量的宝石。

[jet] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː] , [wɒz; wəz] [bent] [ɪn] [diːp] [sliːp] , [æz; əz] [ɪf] ['əʊnli] ['θʌndə(r)] [kʊd; kəd] [weɪk] [hɪm] .

Yet	**his**	**head**	**,**	**too**	**,**	**was**	**bent**	**in**	**deep**	**sleep**	**,**	**as**	**if**	**only**	**thunder**	**could**	**wake**	**him**	**.**
然而	他的	头	,	也	,	曾是	弯曲	在	深的	睡觉	,	作为	如果	仅有的	雷	可以	唤醒	他	.

然而，他的头也低垂着，沉睡不醒，仿佛只有雷声才能将他唤醒。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] , ['evriwʌn] , [ə'sliːp] ? " [ɑːskt] ['tæfi] .

"	**Are**	**they**	**all**	**,**	**everyone**	**,**	**asleep**	**?**	**"**	**asked**	**Taffy**	**.**
"	是	他们	全部	,	每个人	,	睡着了	?	"	问	太妃糖	.

“他们都睡着了吗？”塔菲问道。

" [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	**Each**	**and**	**all**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	每个	和	全部	,	"	曾是	这	回答	.

“每一个人，”答案是。

" [wen] [dɪd] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'sliːp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['drəʊvə(r)] .

"	**When**	**did**	**they**	**fall**	**asleep**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**drover**	**.**
"	什么时候	做过	他们	落下	睡着了	?	"	问	这	司机	.

“他们是什么时候睡着的？”赶车人问道。

" ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] .

"	**Over**	**a**	**thousand**	**years**	**ago**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**sorcerer**	**.**
"	超过	一个	千	年	前	,	"	回答	这	巫师	.

“一千多年前，”巫师回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [hɪə(r)] , " [ɑːskt] ['tæfi] .

"	**Tell**	**me**	**who**	**they**	**are**	**,**	**and**	**why**	**here**	**,**	**"**	**asked**	**Taffy**	**.**
"	告诉	我	WHO	他们	是	,	和	为什么	这里	,	"	问	太妃糖	.

“告诉我他们是谁，为什么会在这里？”塔菲问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] ['trʌsti] ['wɒrɪəz] .

"	**They**	**are**	**King**	**Arthur's**	**trusty**	**warriors**	**.**
"	他们	是	国王	亚瑟的	可靠	战士	.

他们是亚瑟王的忠实战士。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,

They	**are**	**waiting**	**for**	**the**	**hour**	**to**	**come**	**,**
他们	是	等待	为了	这	小时	到	来	,

他们正在等待那一刻的到来。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kimri] ,

when	they	shall	rise	up	and	destroy	the	enemies	of	the	Cymry	,
什么时候	他们	将	上升	向上	和	破坏	这	敌人	的	这	威尔士语	,

当他们奋起反抗，消灭威尔士的敌人时，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [pə'zes] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz] ,

and	once	again	possess	the	whole	island	of	Britain	,	as	in	the	early	ages	,
和	一次	再次	具有	这	所有的	岛	的	英国	,	作为	在	这	早期的	年龄	,

并再次像早期那样占领整个不列颠岛。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sæksnz] [keɪm] . "

before	the	Saxons	came	.	"
前	这	撒克逊人	来了	.	"

在撒克逊人到来之前。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['tæfi] .

"	And	who	are	those	sitting	around	the	table	?	"	asked	Taffy	.
"	和	WHO	是	那些	坐着	大约	这	桌子	?	"	问	太妃糖	.

“那么，围坐在桌旁的都是些谁呢？”塔菲问道。

[ðə; ði] ['sɔːsərə(r)] [siːmd] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

The	sorcerer	seemed	tired	of	answering	questions	,	but	he	replied	,	giving	the
这	巫师	似乎	疲劳的	的	回答	问题	,	但	他	回复	,	给予	这

[neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [naɪt] ,

name	of	each	knight	,
姓名	的	每个	骑士	,

巫师似乎厌倦了回答问题，但他还是一一作答，说出了每个骑士的名字。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['welʃmən] [hɪm'self] ;

and	also	that	of	his	father	,	as	if	he	were	a	Welshman	himself	;
和	还	那	的	他的	父亲	,	作为	如果	他	是	一个	威尔士人	他自己	;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ,

but	at	this	,
但	在	这	,

也包括他父亲的威尔士血统，仿佛他父亲本身就是个威尔士人；但在此，

['tæfi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [hæd; həd] [biːn] [həːl] [æt; ət]

Taffy	grew	impatient	,	feeling	as	if	a	book	of	genealogy	had	been	hurled	at
太妃糖	生长	不耐烦	,	感觉	作为	如果	一个	书	的	家谱	有	到过	投掷	在

[hɪm] .

him	.
他	.

塔菲变得不耐烦起来，感觉就像有人把一本家谱书扔到了他面前。

[məʊst] [ˌɪmpə'laɪtli] , [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

Most	impolitely	,	he	interrupted	his	companion	and	cried	out	:
最多	不礼貌地	,	他	中断	他的	伴侣	和	哭	出去	:

他极其无礼地打断同伴的话，大声喊道：

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ?

"	And	who	is	that	on	the	throne	?
"	和	WHO	是	那	在	这	王座	?

“那么，坐在王位上的是谁呢？”

" [ðə; ði] ['sɔːsərə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [vekst] , [ænd; ənd] [felt] [in'sʌlt] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

"	The	sorcerer	looked	as	if	he	was	vexed	,	and	felt	insulted	,	but	he
"	这	巫师	看起来	作为	如果	他	曾是	烦恼	,	和	毛毡	受辱	,	但	他

['ɑːnsə(r)d] :

answered	:
回答	:

“那巫师看起来有些恼怒，也觉得受到了侮辱，但他还是回答道：

" [ɪts] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [hɪm'self] , [wɪð] [ek'skælɪbə(r)] , [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [sɒːd] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	It's	King	Arthur	himself	,	with	Excalibur	,	his	famous	sword	,	in	his	hand	.
"	它是	国王	亚瑟	他自己	,	和	亚瑟王	,	他的	著名的	剑	,	在	他的	手	.

“那是亚瑟王本人，手里拿着他著名的宝剑——王者之剑。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [snæpt] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði]

"	This	was	snapped	out	,	as	if	the	sorcerer	was	disgusted	at	the
"	这	曾是	啪啪	出去	,	作为	如果	这	巫师	曾是	厌恶	在	这

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒiːni'ælədʒi] ,

interruption	of	his	genealogy	,
中断	的	他的	家谱	,

“这句话突然脱口而出，仿佛这位巫师对自己的家谱被打断感到厌恶。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,

and	he	shut	his	mouth	tight	as	if	he	would	answer	no	more	questions	,
和	他	关闭	他的	嘴	紧的	作为	如果	他	会	回答	不	更多的	问题	,

他紧紧闭上嘴，仿佛不愿再回答任何问题。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪmpə'laɪt] ['feləʊ] .

for	such	an	impolite	fellow	.
为了	这样的	一个	不礼貌	同伴	.

真是个没礼貌的家伙。

['siːzɪŋ] ['tæfi] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi][led] [hɪm]['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Seizing	Taffy	by	the	hand	,	he	led	him	into	what	was	the	storehouse	of	the
抓住	太妃糖	经过	这	手	,	他	引领	他	进入	什么	曾是	这	库	的	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

他抓住塔菲的手，把他带进了山洞的储藏室。

[ðeə(r)] [leɪ] [hiːps] [ə'pɒn] [hiːps] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [gəʊld] .

There	lay	heaps	upon	heaps	of	yellow	gold	.
那里	躺	堆积如山	之上	堆积如山	的	黄色的	金子	.

那里堆积如山的黄金。

[bəuθ] [men] [stʌft] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [belt] [bægz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] ,

Both	men	stuffed	their	pockets	,	belt	bags	,	and	the	inside	of	their	clothes	,
两个都	男人	填充	他们的	口袋	,	腰带	包	,	和	这	里面	的	他们的	衣服	,

两人都把东西塞进了口袋、腰包和衣服里。

[wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ləʊd] [ɪn] .

with	all	they	could	load	in	.
和	全部	他们	可以	加载	在	.

他们把所有能装进去的东西都装进去了。

" [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] ,

"	Now	we	had	better	get	out	,	for	it	is	time	to	go	,
"	现在	我们	有	更好的	得到	出去	,	为了	它	是	时间	到	去	,

“现在我们最好走了，因为该走了。”

" [sed] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [keɪv] [dɔː(r)] .

"	said	the	sorcerer	and	he	led	the	way	towards	the	cave	door	.
"	说	这	巫师	和	他	引领	这	方式	向	这	洞穴	门	.

“巫师说完，便带头走向洞口。”

[bʌt; bət][æz; əz] ['tæfi] [pɑːst] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['wɒrɪəz]

But	as	Taffy	passed	back	,	and	along	the	hall	,	where	the	host	of	warriors
但	作为	太妃糖	通过了	后退	,	和	沿着	这	大厅	,	在哪里	这	主持人	的	战士

[wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ,

were	sleeping	,
是	睡眠	,

但当塔菲折返回来，沿着大厅走去，看到大批战士正在那里睡觉时，

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

his	curiosity	got	the	better	of	him	.
他的	好奇心	得到	这	更好的	的	他	.

他的好奇心战胜了理智。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [həʊst] [ə'weɪk] .

He	said	to	himself	,	"	I	must	see	this	host	awake	.
他	说	到	他自己	,	"	我	必须	看	这	主持人	醒	.

他自言自语道："我一定要看到这位主人醒来。"

[aɪl] [tʌtʃ] [ðæt] [bel] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

I'll	touch	that	bell	,	and	find	out	whether	the	sorcerer	spoke	the	truth	.
患病的	触碰	那	钟	,	和	寻找	出去	无论	这	巫师	辐	这	真相	.

我要摸摸那口钟，看看巫师说的是不是真话。

" [səʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bel] .

"	So	,	when	he	came	to	it	,	he	struck	the	bell	.
"	所以	,	什么时候	他	来了	到	它	,	他	击	这	钟	.

"所以，当他走到那里时，他就敲响了钟。"

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [spræŋ] [ʌp] , [siːzd] [ðeə(r)]['ɑːmə(r)]

In	the	twinkling	of	an	eye	,	thousands	of	warriors	sprang	up	,	seized	their	armor
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	数千	的	战士	弹簧	向上	,	查获	他们的	盔甲

, [g'ɜːdɪd] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ,

,	girded	their	swords	,
,	加固	他们的	剑	,

眨眼间，成千上万的战士跃然而起，穿戴好盔甲，佩上长剑。

[ɔː(r)] [siːzd] [ðeə(r)] [spiə] .

or	seized	their	spears	.
或者	查获	他们的	长矛	.

或者夺取了他们的长矛。

[ɔːl] [siːmd] ['iːgəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði][fəʊ] .

All	seemed	eagerly	awaiting	the	command	to	rush	against	the	foe	.
全部	似乎	急切地	等待中	这	命令	到	匆忙	反对	这	敌人	.

所有人都似乎在热切地等待着向敌人发起冲锋的命令。

[ðə; ði] [graʊnd] [kweik] [wɪð] [ðeə(r)] ['træmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð] [ðeə(r)] [tred] ,

The	ground	quaked	with	their	tramping	,	and	shook	with	their	tread	,
这	地面	震动	和	他们的	徒步旅行	,	和	摇晃	和	他们的	踏	,

他们的脚步震颤着大地，他们的脚步声让大地摇晃。

[ʌn'tɪl] ['tæfi] [θɔːt] [ðə; ði] [keɪv] [ruːf] [wʊd] [fɔːl] [ɪn][ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm][ɔːl] .

until	Taffy	thought	the	cave	roof	would	fall	in	and	bury	them	all	.
直到	太妃糖	想法	这	洞穴	屋顶	会	落下	在	和	埋葬	他们	全部	.

直到塔菲觉得洞穴顶会塌下来，把他们都埋起来。

[ðə; ði][eə(r)][ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [ɑːmz] , [æz; əz][ðə; ði] [men] , [wen] [ɪn] [ræŋks] ,

The	air	resounded	with	the	rattle	of	arms	,	as	the	men	,	when	in	ranks	,
这	空气	回荡着	和	这	嘎嘎作响	的	武器	,	作为	这	男人	,	什么时候	在	排名	,

[mɑːkt] [taɪm] ,

marked	time	,
标记	时间	,

空气中回荡着武器碰撞的叮当声，男人们列队打着节拍。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊʃn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

ready	for	motion	forward	and	out	of	the	cave	.
准备好	为了	运动	向前	和	出去	的	这	洞穴	.

准备好向前移动，离开洞穴。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] , [ə; eɪ] [diːp] ['saʊndɪŋ] [vɔɪs] ,

But	from	the	midst	of	the	host	,	a	deep	sounding	voice	,
但	从	这	中间	的	这	主持人	,	一个	深的	听起来	嗓音	,

但从主持人中间，传来一个低沉的声音，

[æz; əz] ['ɜːnɪst] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [hɒt] ['tempə(r)] ,

as	earnest	as	if	in	hot	temper	,
作为	认真	作为	如果	在	热的	脾气	,

语气严肃，仿佛怒火中烧一般

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪ'lɪbərət] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] , [spəʊk] .

but	as	deliberate	as	if	in	caution	against	a	false	alarm	,	spoke	.
但	作为	商榷	作为	如果	在	警告	反对	一个	错误的	警报	,	辐	.

但说话时却语气沉稳，仿佛是为了避免虚惊一场。

[hiː; hi] [in'kwaiə] :

He	inquired	:
他	询问	:

他问道：

" [huː] [ræŋ] [ðæt] [bel] ?

"	Who	rang	that	bell	?
"	WHO	响铃	那	钟	?

谁按了那扇门铃?

[hæz; həz][ðə; ði] [deɪ] [kʌm] ?

Has	the	day	come	?
有	这	天	来	?

这一天到来了吗?

" [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] , ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , ['ɑːnsə(r)d] :

"	The	sorcerer	,	thoroughly	frightened	and	trembling	,	answered	:
"	这	巫师	,	彻底	害怕	和	发抖	,	回答	:

“那巫师吓得浑身颤抖，回答道：

" [nəʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] .

"	No	,	the	day	has	not	come	.
"	不	,	这	天	有	不是	来	.

不，那一天还没有到来。

[sliːp] [ɒn] .

Sleep	on	.
睡觉	在	.

继续睡吧。

" ['tæfi] , [ðəʊ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] , [hæd; həd] [hɜːd]

"	Taffy	,	though	dazzled	by	the	increasing	brilliancy	of	the	light	,	had	heard
"	太妃糖	,	尽管	眼花缭乱	经过	这	增加	才华横溢	的	这	光	,	有	听到

[ə'nʌðə(r)] [diːp] [vɔɪs] ,

another	deep	voice	,
其他	深的	嗓音	,

“塔菲虽然被越来越耀眼的光芒晃得眼花缭乱，却又听到了另一个低沉的声音，

[mɔː(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ɪn][ɪts] [təʊnz] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋz] , [kɔːl] [aʊt] , " ['ɑːθə(r)] , [ə'weɪk] , [ðə; ði]

more	commanding	in	its	tones	than	even	a	king's	,	call	out	,	"	Arthur	,	awake	,	the
更多的	指挥	在	它是	音调	比	甚至	一个	国王的	,	称呼	出去	,	"	亚瑟	,	醒	,	这

[bel] [hæz; həz] [rʌŋ] .

bell	has	rung	.
钟	有	梯子	.

它的语气比国王的命令还要威严，喊道：“亚瑟，醒醒，钟声响了。”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .
The day is breaking .
这 天 是 打破 .

天亮了。

[ə'weɪk] , [greɪt] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] !
Awake , great King Arthur !
醒 , 伟大的 国王 亚瑟 !

醒来吧，伟大的亚瑟王！

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːsərə(r)] , [naʊ] [skeəd] [bɪ'jɒnd]
" But even against such a voice , that of the sorcerer , now scared beyond
" 但 甚至 反对 这样的 一个 嗓音 , 那 的 这 巫师 , 现在 害怕的 超过
['meʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

“但即便面对这样的声音，面对巫师那恐惧万分的声音，

[lest] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [tʃiːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] ,
lest the king and his host should discover the cheat , and with his sword ,
免得 这 国王 和 他的 主持人 应该 发现 这 欺骗 , 和 和 他的 剑 ,
[ek'skælɪbə(r)] ,
Excalibur ,
亚瑟王 ,

以免国王和他的军队发现这个骗子，并用他的剑，王者之剑，

[tʃɒp] [ðə; ði] [hedz] [pf] [bəuθ] ['tæfi] [ænd; ənd] [hɪm'self] , ['ɑːnsə(r)d] :
chop the heads off both Taffy and himself , answered :
劈 这 头部 离开 两个都 太妃糖 和 他自己 , 回答 :

“把塔菲和他自己的脑袋都砍掉，”他回答道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [naɪt] .
" No , it is still night .
" 不 , 它 是 仍然 夜晚 .

“不，现在还是晚上。”

[sliːp] [ɒn] , ['ɑːθə(r)] [ðə; ði] [greɪt] .
Sleep on , Arthur the Great .
睡觉 在 , 亚瑟 这 伟大的 .

安息吧，亚瑟大帝。

" [ɪ'rekt] ['əʊvə(r)][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'lɒft][ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] ['dʒuːəlz] , [æz; əz] [wɪð] [stɑːz] ,
" Erect over all , his head aloft and crowned with jewels , as with stars ,
" 直立 超过 全部 , 他的 头 高空 和 加冕 和 珠宝 , 作为 和 明星 ,

“他高高在上，头颅高昂，头戴珠宝冠冕，如同繁星点点，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [spəʊk] :
the King himself now spoke :
这 国王 他自己 现在 辐 :

国王亲自开口说道：

" [nəʊ] , [maɪ] ['wɒrɪəz] , [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kʌm] ,
" No , my warriors , the day has not yet come ,
" 不 , 我的 战士 , 这 天 有 不是 然而 来 ,

“不，我的勇士们，那一天还没有到来。”

[wen] [ðə; ði] [blæk] ['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['iːg(ə)l] [wɪl] [miːt] [ɪn][wɔː(r)] .
when the Black Eagle and the Golden Eagle will meet in war .
什么时候 这 黑色的 鹰 和 这 金的 鹰 将要 见面 在 战争 .

当黑鹰与金鹰在战争中相遇。

[sliːp] [ɒn] , ['lɔɪəl] [səʊlz] .
Sleep on , loyal souls .
睡觉 在 , 忠诚 灵魂 .

安息吧，忠诚的灵魂们。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [weɪlz] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [dɔːnd] .
The morning of Wales has not yet dawned .
这 早晨 的 威尔士 有 不是 然而 黎明 .

威尔士的清晨尚未到来。

" [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [sau, sʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [ə'mʌŋ] ['fɒrɪst] [triːz] , [ɔːl] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
" Then , like the gentle soughing of the evening breeze among forest trees , all sound died away ,
" 然后 , 喜欢 这 温和的 咳嗽 的 这 晚上 微风 之中 森林 树木 , 全部 声音 死亡 离开 ,

“然后，就像傍晚微风轻拂林间树木的沙沙声一样，所有的声音都消失了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [snæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ə'gen] .
and in the snap of a finger , all were asleep again .
和 在 这 折断 的 一个 手指 , 全部 是 睡着了 再次 .

转眼间，所有人又都睡着了。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['tæfi] , [ðə; ði] ['sɔːsərə(r)] ['hʌrid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
Seizing the hand of Taffy , the sorcerer hurried him out of the cave ,
抓住 这 手 的 太妃糖 , 这 巫师 慌忙 他 出去 的 这 洞穴 ,

巫师抓住塔菲的手，匆匆把他拉出了山洞。

[muːvd] [ðə; ði] [stəʊn] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] ['tæfi] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ,
moved the stone back in its place and motioning to Taffy to do the same ,
已搬 这 石头 后退 在 它是 地方 和 示意 到 太妃糖 到 做 这 相同的 ,

他将石头放回原位，并示意塔菲也这样做。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [luːs] [dɜːt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] :
he quickly shoveled and kicked the loose dirt in the hole and stamped it down :
他 迅速地 铲 和 踢 这 松动的 污垢 在 这 洞 和 盖章 它 向下 :

他迅速地用铲子铲起坑里的松散泥土，然后用脚踢实，再踩实压平：

[wen] ['tæfi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
When Taffy turned to look for him , he was gone ,
什么时候 太妃糖 转向 到 看 为了 他 , 他 曾是 已消失 ,

塔菲转身寻找他时，他已经不见了。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [djuːp] [ə; eɪ] [fuːl] .
without even taking the trouble to call his dupe a fool .
没有 甚至 采取 这 麻烦 到 称呼 他的 欺骗 一个 傻子 .

他甚至懒得骂他的受骗者是个傻瓜。

['wɪərid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'wəʊntɪd] ['leibə] [ænd; ənd] [ik'saitmənt] , ['tæfi] [wɔːkt] [həʊm] , [gɒt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,
Wearied with his unwonted labors and excitements , Taffy walked home , got his supper ,
疲惫 和 他的 不寻常的 劳动 和 兴奋 , 太妃糖 步行 家 , 得到 他的 晚餐 ,

塔菲因前所未有地劳作和经历种种刺激而疲惫不堪，他步行回家，吃了晚饭。

['pɔndə] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] , [slept] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'freʃt] .
pondered on what he had seen , slept , and awoke in the morning refreshed .
沉思 在 什么 他 有 已见 , 睡着了 , 和 醒来 在 这 早晨 焕然一新 .

他反复思考着自己所看到的一切，然后睡着了，第二天早上醒来感觉神清气爽。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [hiː; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

After	**breakfast**	**,**	**he**	**sallied**	**out**	**again**	**with**	**pick**	**and**	**shovel**	**.**
后	早餐	,	他	突袭	出去	再次	和	挑选	和	铲	.

早餐后，他又带着镐和铲子出去了。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , ['tæfi] [dʌg] ['əʊvə(r)] ['evri] [skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

For	**months**	**,**	**Taffy**	**dug**	**over**	**every**	**square**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**.**
为了	几个月	,	太妃糖	挖	超过	每一个	正方形	脚	的	这	爬坡道	.

几个月来，塔菲把山坡上的每一寸土地都挖了个遍。

[nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz]['kæt(ə)l][mæn] , [hiː; hi] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

Neglecting	**his**	**business**	**as**	**cattle**	**man**	**,**	**he**	**spent**	**all**	**the**	**money**	**he**	**had**	**made**
疏忽	他的	商业	作为	牛	男人	,	他	花费	全部	这	钱	他	有	制成

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	**London**	**,**
在	伦敦	,

他荒废了养牛生意，把在伦敦赚的钱全都花光了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [faʊnd] [ðæt] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

but	**he**	**never**	**found**	**that**	**entrance**	**to**	**the**	**cave**	**.**
但	他	绝不	成立	那	入口	到	这	洞穴	.

但他始终没找到通往洞穴的入口。

[hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [tuː; tə] [get]

He	**died**	**a**	**poor**	**man**	**and**	**all**	**his**	**children**	**had**	**to**	**work**	**hard**	**to**	**get**
他	死亡	一个	贫穷的	男人	和	全部	他的	孩子们	有	到	工作	难的	到	得到

[ðeə(r)] [bred] .

their	**bread**	**.**
他们的	面包	.

他死时一贫如洗，他的孩子们都得辛勤劳作才能糊口。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]

THE	**LADY**	**OF**	**THE**	**LAKE**
这	女士	的	这	湖

湖中仙女

[wʌn] ['iːzəli] [gets] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [welʃ] ['fɛəriz] ,

One	**easily**	**gets**	**acquainted**	**with**	**the**	**Welsh**	**fairies**	**,**
一	容易地	获得	熟人	和	这	威尔士语	仙女	,

人们很容易就能与威尔士仙女们建立联系。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

for	**nearly**	**all**	**the**	**good**	**ones**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**music**	**.**
为了	几乎	全部	这	好的	一个	是	非常	喜爱	的	音乐	.

因为几乎所有优秀的人都非常喜欢音乐。

[ɔː(r)] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] , [ɔː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

Or	**,**	**they**	**live**	**down**	**in**	**the**	**lakes**	**,**	**or**	**up**	**in**	**the**	**mountains**	**.**
或者	,	他们	居住	向下	在	这	湖泊	,	或者	向上	在	这	山脉	.

或者，它们生活在湖边，或者生活在山上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [kaɪnd][ɔː(r)] [pə'laɪt] ['piːp(ə)l] ,

They	**are**	**always**	**ready**	**to**	**help**	**kind**	**or**	**polite**	**people**	**,**
他们	是	总是	准备好	到	帮助	种类	或者	有礼貌的	人们	,

他们总是乐于帮助善良或有礼貌的人。

[huː] [triːt] [ðem; ðəm] [wel] [ɔː(r)] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv]

who	**treat**	**them**	**well**	**or**	**will**	**give**	**them**	**a**	**glass**	**of**	**milk**	**,**	**or**	**a**	**saucer**	**of**
WHO	对待	他们	出色地	或者	将要	给	他们	一个	玻璃	的	牛奶	,	或者	一个	碟子	的

['flʌməri] .

flummery	**.**
琐事	.

那些善待他们的人，或者会给他们一杯牛奶，或者一碟甜点。

[bʌt; bət] , [əʊ] ,

But	**,**	**oh**	**,**
但	,	哦	,

但是，哦，

[wɒt] [trɪks] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [duː; də] [pleɪ] [ɒn] [miːn] [ɔː(r)]['stɪndʒi][ɔː(r)] ['grʌmpi] [fəʊks] [wɪð]

what	**tricks**	**and**	**mischief**	**they**	**do**	**play**	**on**	**mean**	**or**	**stingy**	**or**	**grumpy**	**folks**	**with**
什么	技巧	和	恶作剧	他们	做	玩	在	意思是	或者	小气	或者	脾气暴躁	各位	和

[bæd] ['tempəz] !

bad	**tempers**	**!**
坏的	脾气	!

他们会捉弄那些脾气暴躁、吝啬或爱发牢骚的人，让他们尝尝苦头！

[ðeɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ; [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [gəʊ]

They	**tangle**	**up**	**the**	**harness**	**of**	**the**	**horses**	**;**	**milk**	**the**	**cows**	**,**	**letting**	**the**	**milk**	**go**
他们	纠纷	向上	这	马具	的	这	马匹	;	牛奶	这	牛	,	出租	这	牛奶	去

[tuː; tə] [weɪst] ,

to	**waste**	**,**
到	浪费	,

他们把马的挽具缠在一起；挤牛奶，却任由牛奶浪费掉。

[ɒn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][flɔː(r)] ; [taɪ] [nɒts] [ɪn][ðeə(r)] [teɪlz] , [ɔː(r)] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːgz] [maʊθ] [ʃʌt] ,

on	**the**	**stable**	**floor**	**;**	**tie**	**knots**	**in**	**their**	**tails**	**,**	**or**	**keep**	**the**	**dog's**	**mouth**	**shut**	**,**
在	这	稳定的	地面	;	领带	绳结	在	他们的	尾巴	,	或者	保持	这	狗的	嘴	关闭	,

在马厩的地板上；在它们的尾巴上打结，或者把狗的嘴巴闭上。

[wen] [ðə; ði] ['rɔbəz] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] .

when	**the**	**robbers**	**come**	**sneaking**	**around**	**.**
什么时候	这	强盗	来	鬼鬼祟祟	大约	.

当强盗们偷偷摸摸地靠近时。

['betə(r)] [nɒt] [ə'fend] [ə; eɪ]['feəri] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θɪmbl] !

Better	**not**	**offend**	**a**	**fairy**	**,**	**even**	**though**	**no**	**higher**	**than**	**a**	**thimble**	**!**
更好的	不是	得罪	一个	仙女	,	甚至	尽管	不	更高	比	一个	顶针	!

最好不要得罪仙子，即使她只有顶针那么大！

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elfɪn] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	**favorite**	**place**	**for**	**the**	**elfin**	**ladies**	**of**	**the**	**lake**	**is**	**high**	**up**	**in**	**one**	**of**	**the**
一个	最喜欢的	地方	为了	这	精灵	女士们	的	这	湖	是	高的	向上	在	一	的	这

[freʃ] ['wɔːtə(r)] ['maʊntən] [pɒndz] .

fresh	**water**	**mountain**	**ponds**	**.**
新鲜的	水	山	池塘	.

湖中精灵少女们最喜欢的地方是其中一个淡水山间池塘的高处。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kʌz(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] , [ðæt] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

They	**are**	**cousins**	**to**	**the**	**mermaids**	**,**	**that**	**swim**	**in**	**the**	**salt**	**water**	**.**
他们	是	表兄弟姐妹	到	这	美人鱼	,	那	游泳	在	这	盐	水	.

它们是美人鱼的近亲，在海水中游泳。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [leɪk] ['meɪdnz] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

They	**say**	**that**	**these**	**lake**	**maidens**	**love**	**to**	**come**	**up**	**close**	**to**	**the**	**shore**	**,**
他们	说	那	这些	湖	少女们	爱	到	来	向上	关闭	到	这	支撑	,

据说这些湖中少女喜欢靠近岸边。

[tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [swiːt] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] .

to	smell	the	sweet	grass	and	flowers	,	which	the	cows	like	so	much	.
到	闻	这	甜的	草	和	花朵	,	哪个	这	牛	喜欢	所以	很多	.

闻闻牛儿们非常喜欢的甜美的青草和花朵。

[nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [leɪks] [dwelt] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [sʌn] , [nemd] [gwɪn] .

Near	one	of	these	lakes	dwelt	a	widow	,	with	only	one	son	,	named	Gwyn	.
靠近	一	的	这些	湖泊	居住	一个	寡妇	,	和	仅有的	一	儿子	,	命名	格温	.

其中一个湖泊附近住着一位寡妇，她只有一个儿子，名叫格温。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɒv; əv] ['bɑːli] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [æz; əz]

One	day	he	took	his	lunch	of	barley	bread	and	cheese	,	and	went	out	,	as
一	天	他	采取	他的	午餐	的	大麦	面包	和	奶酪	,	和	去	出去	,	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

有一天，他像往常一样带着午餐——大麦面包和奶酪——出门了。

[tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [kaʊz] .

to	tend	the	cows	.
到	趋向	这	牛	.

照料牛群。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriənt]

Soon	he	saw	rising	out	of	the	water	,	to	dress	her	long	and	luxuriant
很快	他	锯	上升	出去	的	这	水	,	到	裙子	她	长的	和	茂盛的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

很快，他看到她从水中升起，去整理她那长长的、浓密的秀发。

[ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

the	most	beautiful	lady	he	had	ever	seen	.
这	最多	美丽的	女士	他	有	曾经	已见	.

他见过的最美丽的女子。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kəʊm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [leɪk] -

In	her	hand	she	held	a	golden	comb	,	and	was	using	the	bright	lake	-
在	她	手	她	握住	一个	金的	梳子	,	和	曾是	使用	这	明亮的	湖	-

['sɜːfɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .

surface	as	a	mirror	.
表面	作为	一个	镜子	.

她手里拿着一把金梳子，正对着波光粼粼的湖面照镜子。

[æt; ət] [wʌns] [gwɪn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [læd] ,

At	once	Gwyn	fell	in	love	with	her	,	and	,	like	an	unselfish	lad	,
在	一次	格温	跌倒	在	爱	和	她	,	和	,	喜欢	一个	无私	小伙子	,

格温立刻爱上了她，而且，像个无私的年轻人一样，

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'freʃmənts] — ['bɑːli] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] — [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] — ['bɪdɪŋ]

held	out	his	refreshments	—	barley	bread	and	cheese	—	all	he	had	—	bidding
握住	出去	他的	茶点	—	大麦	面包	和	奶酪	—	全部	他	有	—	投标

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] .

her	to	come	and	take	.
她	到	来	和	拿	.

他拿出自己仅有的点心——大麦面包和奶酪——请她过来享用。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [glaidid] [tə'wɔːd] [hɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

But	though	the	lady	glided	toward	him	,	while	he	still	held	out	his	hand	,
但	尽管	这	女士	滑翔	朝向	他	,	尽管	他	仍然	握住	出去	他的	手	,

但尽管那位女士向他滑行而来，而他仍然伸出手，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['seɪɪŋ] :

she	shook	her	head	,	saying	:
她	摇晃	她	头	,	说	:

她摇了摇头，说道：

[əʊ] [ðaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] [beɪkt] [bred] ,

O	thou	of	the	hard	baked	bread	,
哦	你	的	这	难的	烘焙	面包	,

哦，你这烤得硬邦邦的面包啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː]

It	is	not	easy	to	catch	me
它	是	不是	简单的	到	抓住	我

抓住我并不容易。

['sɒri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] , [hiː; hi] ['hʌrid] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Sorry	enough	to	miss	such	a	prize	,	he	hurried	home	to	tell	his	mother	.
对不起	足够的	到	错过	这样的	一个	奖	,	他	慌忙	家	到	告诉	他的	母亲	.

错失这样的奖项让他懊悔不已，他急忙赶回家告诉母亲。

[ʃiː; ʃi] , ['wʌndərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , ['weðə(r)] ['fɛəriz] [hæv; həv] [tiːθ] [tuː; tə] [tʃuː] , [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [sɒft]

She	,	wondering	also	,	whether	fairies	have	teeth	to	chew	,	told	him	to	take	soft
她	,	好奇	还	,	无论	仙女	有	牙齿	到	嚼	,	讲述	他	到	拿	柔软的

[dəʊ] [nekst] [taɪm] .

dough	next	time	.
面团	下一个	时间	.

她还想知道仙女有没有牙齿可以咀嚼，于是告诉他下次要用软面团。

[ðen] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

Then	,	perhaps	,	the	strange	lady	would	come	again	.
然后	,	也许	,	这	奇怪的	女士	会	来	再次	.

然后，或许那位古怪的女士还会再次出现。

[nɒt] [mʌtʃ] [sliːp] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [get] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] ,

Not	much	sleep	did	the	boy	get	that	night	,	and	,	before	the	sun	was	up	,
不是	很多	睡觉	做过	这	男生	得到	那	夜晚	,	和	,	前	这	太阳	曾是	向上	,

那天晚上男孩几乎没怎么睡，太阳还没升起，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] [saɪd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dəʊ] .

he	was	down	by	the	lake	side	holding	out	his	dough	.
他	曾是	向下	经过	这	湖	边	保持	出去	他的	面团	.

他当时在湖边，手里拿着他的面团。

[ðeə(r)] , ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] , [hiː; hi] [lʊkt] ['iːgəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

There	,	hour	after	hour	,	neglecting	the	cows	,	he	looked	eagerly	over	the	water	,
那里	,	小时	后	小时	,	疏忽	这	牛	,	他	看起来	急切地	超过	这	水	,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] ,

but	nothing	appeared	,
但	没有什么	出现	,

他就这样一小时又一小时地待在那里，不去照看牛群，而是热切地望着水面，但什么也没出现。

[ɪk'sept] ['rɪplz] ['stɑːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [briːz] .

except	ripples	started	by	the	breeze	.
除了	涟漪	开始	经过	这	微风	.

除了微风带来的涟漪。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [həʊp] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Again	and	again	,	he	gazed	in	hope	,	only	to	be	disappointed	.
再次	和	再次	,	他	凝视	在	希望	,	仅有的	到	是	失望的	.

他一次又一次满怀希望地凝望，却一次又一次地失望。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [fə'gɒt] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ]]

[	**Illustration**	:	**IN**	**A**	**MOMENT**	**HE**	**FORGOT**	**EVERY**	**WORD**	**HE**	**MEANT**	**TO**	**SAY**	]
[	插图	:	在	一个	片刻	他	忘了	每一个	单词	他	意思是	到	说	]

【插图：他瞬间忘记了所有要说的话】

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [spiːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Meanwhile	**he**	**thought**	**out**	**a**	**pretty**	**speech**	**to**	**make**	**to**	**her**	**,**
同时	他	想法	出去	一个	漂亮的	演讲	到	制作	到	她	,

与此同时，他开始构思要对她说些什么动听的话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [dəʊ] [ænd; ənd] [went] ['hʌŋgri] .

but	**he**	**kept**	**his**	**dough**	**and**	**went**	**hungry**	**.**
但	他	保留	他的	面团	和	去	饥饿的	.

但他把钱留下了，自己却挨饿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːstɪŋ] [lɒŋ]

It	**was**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**when**	**the**	**trees**	**on**	**the**	**hills**	**were**	**casting**	**long**
它	曾是	晚的	在	这	下午	,	什么时候	这	树木	在	这	丘陵	是	铸件	长的

['ʃædəʊz] ['westwəd] ,

shadows	**westward**	**,**
阴影	向西	,

已是傍晚时分，山坡上的树木向西投下长长的影子。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['wɒtʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [nəʊ] [mɔː(r)] .

that	**he**	**gave**	**up**	**watching**	**,**	**for**	**he**	**supposed**	**she**	**would**	**come**	**no**	**more**	**.**
那	他	给予	向上	观看	,	为了	他	据称	她	会	来	不	更多的	.

他放弃了观看，因为他觉得她不会再来了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kæbɪn] ,

But	**just**	**as**	**he**	**started**	**to**	**go**	**back**	**to**	**his**	**mother's**	**cabin**	**,**
但	只是	作为	他	开始	到	去	后退	到	他的	母亲的	舱	,

但就在他准备返回母亲的小屋时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

he	**turned**	**his**	**head**	**and**	**there**	**was**	**the**	**same**	**lady**	**,**	**looking**	**more**	**beautiful**
他	转向	他的	头	和	那里	曾是	这	相同的	女士	,	寻找	更多的	美丽的

[ðæn; ðən] ['evə(r)] .

than	**ever**	**.**
比	曾经	.

他转过头，发现还是那位女士，而且比以前更加美丽动人。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [fə'gɒt] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

In	**a**	**moment**	**,**	**he**	**forgot**	**every**	**word**	**he**	**meant**	**to**	**say**	**to**	**her**	**.**
在	一个	片刻	,	他	忘了	每一个	单词	他	意思是	到	说	到	她	.

刹那间，他忘记了所有原本想对她说的话。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

His	**tongue**	**seemed**	**to**	**leave**	**him**	**,**	**and**	**he**	**only**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**,**
他的	舌头	似乎	到	离开	他	,	和	他	仅有的	握住	出去	他的	手	,

他仿佛失去了说话的能力，只伸出了手。

[wɪð] [ðə; ði] [dəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**the**	**dough**	**in**	**it**	**.**
和	这	面团	在	它	.

里面还有面团。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [leɪk] ['leɪdi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :

But	**the**	**lake**	**lady**	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**,**	**only**	**laughed**	**and**	**said**	**:**
但	这	湖	女士	,	摇晃	她	头	,	仅有的	笑了	和	说	:

但湖边的女士摇了摇头，只是笑着说：

[ðaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [bred]
Thou **of** **the** **soft** **bread**
你 的 这 柔软的 面包

你是软面包

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [ðiː]
I **will** **not** **have** **thee**
我 将要 不是 有 你

我不会要你

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [left] [hɪm][sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [səʊ]
Though **she** **dived** **under** **the** **water** **and** **left** **him** **sad** **and** **lonely** **,** **she** **smiled** **so**
尽管 她 潜水 在下面 这 水 和 左边 他 伤心 和 孤独 , 她 微笑 所以
['swiːtli] ,
sweetly **,**
甜蜜地 ,

虽然她潜入水中，留下他伤心孤独，但她的笑容却如此甜美。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] , [ðæt] , [ðəʊ] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
as **she** **vanished** **,** **that** **,** **though** **again** **disappointed** **,**
作为 她 消失了 , 那 , 尽管 再次 失望的 ,

她消失的那一刻，虽然再次令人失望，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [gɪft] .
he **thought** **she** **would** **come** **again** **and** **she** **might** **yet** **accept** **his** **gift** **.**
他 想法 她 会 来 再次 和 她 可能 然而 接受 他的 礼物 .

他觉得她还会再来，也许还会接受他的礼物。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bred] [hɑːf] [beɪkt] , [ðæt] [ɪz] ,
His **mother** **told** **him** **to** **try** **her** **with** **bread** **half** **baked** **,** **that** **is** **,**
他的 母亲 讲述 他 到 尝试 她 和 面包 一半 烘焙 , 那 是 ,

他母亲让他试试吃半熟的面包，也就是说，

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [hɑːd] [krʌst] [ænd; ənd] [sɒft] [dəʊ] .
midway **between** **hard** **crust** **and** **soft** **dough** **.**
中途 之间 难的 地壳 和 柔软的 面团 .

介于硬皮和软面团之间。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [pækt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ðəʊ] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [braɪt] [həʊps]
So **,** **having** **packed** **his** **lunch** **,** **and** **much** **excited** **,** **though** **this** **time** **with** **bright** **hopes**
所以 , 拥有 包装 他的 午餐 , 和 很多 兴奋的 , 尽管 这 时间 和 明亮的 希望
,
,
,

于是，他打包好午餐，兴奋不已，这次更是满怀希望。

[gwɪn] [went] [tuː; tə][bed] , [ðəʊ] [nɒt][tuː; tə] [sliːp] .
Gwyn **went** **to** **bed** **,** **though** **not** **to** **sleep** **.**
格温 去 到 床 , 尽管 不是 到 睡觉 .

格温上床睡觉了，但她并没有睡着。

[æt; ət] [dɔːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [saɪd] ,
At **dawn** **,** **he** **was** **up** **again** **and** **out** **by** **the** **lake** **side** **,**
在 黎明 , 他 曾是 向上 再次 和 出去 经过 这 湖 边 ,

天刚亮，他就起床来到湖边。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːf] [beɪkt] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with **his** **half** **baked** **bread** **in** **his** **hand** **.**
和 他的 一半 烘焙 面包 在 他的 手 .

手里拿着半烤好的面包。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][deɪ][ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd] [ʃaɪn] , [ɒv; əv][sʌn] [bɜːst] [ænd; ənd] [klaʊd] , [bʌt; bət][nəʊ]

It	was	a	day	of	rain	and	shine	,	of	sun	burst	and	cloud	,	but	no
它	曾是	一个	天	的	雨	和	闪耀	,	的	太阳	爆裂	和	云	,	但	不

['leɪdi] [ə'pɪəd] .

lady	appeared	.
女士	出现	.

这一天时而下雨，时而阳光灿烂，时而乌云密布，但始终没有一位女士出现。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] , [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [sped] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] .

The	long	hours	,	of	watching	and	waiting	,	sped	on	,	until	it	was	nearly	dark	.
这	长的	小时	,	的	观看	和	等待	,	加速	在	,	直到	它	曾是	几乎	黑暗的	.

漫长的守望和等待时间飞逝，直到天色渐暗。

[wen] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] ['həʊmwədz] , [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [æŋ'zaɪəti] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd]

When	just	about	to	turn	homewards	,	to	ease	his	mother's	anxiety	,	what	should
什么时候	只是	关于	到	转动	回家	,	到	舒适	他的	母亲的	焦虑	,	什么	应该

[hiː; hi] [siː] ,

he	see	,
他	看	,

正当他准备转身回家，以减轻母亲的焦虑时，他应该看到什么?

[bʌt; bət][sʌm; səm] [kaʊz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

but	some	cows	walking	on	the	surface	of	the	water	!
但	一些	牛	步行	在	这	表面	的	这	水	!

但是有些牛竟然在水面上行走!

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] , [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [muːvd]

In	a	few	minutes	,	the	lady	herself	,	lovelier	than	ever	,	rose	up	and	moved
在	一个	很少	分钟	,	这	女士	她自己	,	更可爱	比	曾经	,	玫瑰	向上	和	已搬

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

towards	the	shore	.
向	这	支撑	.

几分钟后，这位女士本人，比以往任何时候都更加美丽动人，起身走向岸边。

[gwɪn] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Gwyn	rushed	out	to	meet	her	,
格温	匆忙	出去	到	见面	她	,

格温急忙跑出去迎接她，

[wɪð] [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] [beɪkt] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	beseeching	looks	and	holding	the	half	baked	bread	in	his	hand	.
和	恳求	看起来	和	保持	这	一半	烘焙	面包	在	他的	手	.

他一脸恳求的神情，手里拿着半烤好的面包。

[ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] [tʊk] [ðə; ði][gɪft] , [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

This	time	,	she	graciously	took	the	gift	,	placed	her	other	hand	in	his	,
这	时间	,	她	亲切地	采取	这	礼物	,	放置	她	其他	手	在	他的	,

这一次，她欣然接过礼物，并将另一只手放在他的手中。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	he	led	her	to	the	shore	.
和	他	引领	她	到	这	支撑	.

他领着她来到岸边。

['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][lænd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Standing	with	her	on	land	,	he	could	not	speak	for	many	seconds	.
常设	和	她	在	土地	,	他	可以	不是	说话	为了	许多	秒	.

他和她站在陆地上，好几秒钟都说不出话来。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sænd(ə)lz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

He	noticed	that	she	had	sandals	on	her	feet	,
他	注意到	那	她	有	凉鞋	在	她	脚	,

他注意到她脚上穿着凉鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [wɒz; wəz][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] .

and	the	one	on	the	right	foot	was	tied	in	a	way	rather	unusual	.
和	这	一	在	这	正确的	脚	曾是	系	在	一个	方式	相当	异常	.

右脚上的那根绳子系法很不寻常。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪnsəm] [smaɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][ri'gein, riː-][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Under	her	winsome	smile	,	at	last	,	he	regained	the	use	of	his	tongue	.
在下面	她	迷人的	微笑	,	在	最后的	,	他	恢复	这	使用	的	他的	舌头	.

在她迷人的微笑下，他终于恢复了说话的能力。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] :

Then	he	burst	out	:
然后	他	爆裂	出去	:

然后他突然爆发了：

" ['leɪdi] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] .

"	Lady	I	love	you	,	more	than	all	the	world	besides	.
"	女士	我	爱	你	,	更多的	比	全部	这	世界	除了	.

“女士，我爱你，胜过世上的一切。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] ?

Will	you	be	my	wife	?
将要	你	是	我的	妻子	?

你愿意嫁给我吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [lʌv] [bi'get] [lʌv] .

"	She	did	not	seem	at	all	willing	at	first	,	but	love	begets	love	.
"	她	做过	不是	似乎	在	全部	愿意的	在	第一的	,	但	爱	产生	爱	.

“她起初似乎一点也不情愿，但爱情会带来爱情。”

['faɪnəli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['sɒləmli] :

Finally	yielding	to	his	pleadings	,	she	said	,	rather	solemnly	:
最后	屈服	到	他的	诉状	,	她	说	,	相当	庄严地	:

她最终还是屈服于他的恳求，相当严肃地说：

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [breɪd] [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [streɪk] [ˌem 'iː] [θriː]

"	I	will	be	your	bride	but	only	on	this	condition	,	that	if	you	strike	me	three
"	我	将要	是	你的	新娘	但	仅有的	在	这	状况	,	那	如果	你	罢工	我	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

“我愿意做你的新娘，但条件是，如果你打我三次，

[wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] ,

without	cause	,	I	will	leave	your	house	and	you	only	will	be	to	blame	,
没有	原因	,	我	将要	离开	你的	房子	和	你	仅有的	将要	是	到	责备	,

无缘无故，我会离开你的家，而这一切都将归咎于你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fər'evə(r)] .

and	it	will	be	forever	.
和	它	将要	是	永远	.

它将永远存在。

" [ðiːz] [wɜːdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	These	words	stuck	in	his	mind	,
"	这些	字	卡住	在	他的	头脑	,

这些话深深地印在了他的脑海里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnwədli] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] [kɔːz] [tuː; tə] [liːv]

and	he	inwardly	made	a	vow	never	to	give	his	lovely	wife	cause	to	leave
和	他	内心	制成	一个	发誓	绝不	到	给	他的	迷人的	妻子	原因	到	离开

[hɪm] .

him	.
他	.

他内心暗暗发誓，绝不让心爱的妻子有离开他的理由。

[bʌt; bət][nɒt] [jet] [dɪd] ['hæpinəs] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] ,

But	not	yet	did	happiness	come	,	for	,
但	不是	然而	做过	幸福	来	,	为了	,

但幸福尚未到来，因为……

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ðæn; ðən] [ə'fend]

even	while	he	took	oath	that	he	would	rather	cut	off	his	right	hand	,	than	offend
甚至	尽管	他	采取	誓言	那	他	会	相当	切	离开	他的	正确的	手	,	比	得罪

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

即使他发誓宁愿砍掉自己的右手也不愿冒犯她，

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] , [ænd; ənd] , ['daɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [dɪsə'pɪəd] .

she	darted	away	like	an	arrow	,	and	,	diving	in	the	lake	,	disappeared	.
她	飞镖	离开	喜欢	一个	箭	,	和	,	潜水	在	这	湖	,	消失	.

她像箭一样飞快地游走了，然后潜入湖中，消失不见了。

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [gwɪn] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɔːli] [dɪ'prest] ,

At	this	sudden	blow	to	his	hopes	and	joy	,	Gwyn	was	so	sorely	depressed	,
在	这	突然	吹	到	他的	希望	和	喜悦	,	格温	曾是	所以	非常	郁闷	,

希望和快乐突然遭受打击，格温感到非常沮丧。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

as	to	wish	to	take	his	own	life	.
作为	到	希望	到	拿	他的	自己的	生活	.

仿佛想要结束自己的生命。

['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] , [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Rushing	up	to	the	top	of	a	rock	,	overhanging	the	deepest	part	of	the	lake	,
冲刺	向上	到	这	顶部	的	一个	岩石	,	悬垂	这	最深处	部分	的	这	湖	,

冲到一块悬在湖泊最深处的岩石顶端，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [draʊn] [hɪm'self] ,

he	was	just	about	to	leap	into	the	water	and	drown	himself	,
他	曾是	只是	关于	到	飞跃	进入	这	水	和	溺水	他自己	,

他当时正要跳入水中淹死自己。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['seɪɪŋ] :

when	he	heard	a	voice	behind	him	,	saying	:
什么时候	他	听到	一个	嗓音	在后面	他	,	说	:

这时他听到身后传来一个声音说：

" [həʊld] [ræʃ] [læd] , [kʌm] [hɪə(r)] !

"	Hold	rash	lad	,	come	here	!
"	抓住	皮疹	小伙子	,	来	这里	!

“冷静点，鲁莽的小伙子，过来！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [stʊd] [ə; eɪ][grænd] ['lʊkɪŋ]

"	He	looked	and	there	down	on	the	shore	of	the	lake	,	stood	a	grand	looking
"	他	看起来	和	那里	向下	在	这	支撑	的	这	湖	,	站立	一个	盛大	寻找

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

他抬头望去，只见湖岸边站着一位威严的老人。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] .
with a long white beard .
和 一个 长的 白色的 胡须 .

留着长长的白胡子。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪdn] .
On either side of him was a lovely maiden .
在 任何一个 边 的 他 曾是 一个 迷人的 少女 .

他两侧各站着一位美丽的少女。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] .
These were his daughters .
这些 是 他的 女儿们 .

这些是他的女儿们。

[tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðə; ði] [læd] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)] .
Trembling with fear , the lad slipped down from the rock and drew near .
发抖 和 害怕 , 这 小伙子 滑倒了 向下 从 这 岩石 和 画 靠近 .

男孩吓得浑身发抖，从岩石上滑了下来，走了过去。

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [spəʊk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [tuː; tə] [hɪm] , [ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [krækt] [vɔɪs] .
Then the old man spoke comfortably to him , though in a very cracked voice .
然后 这 老的 男人 辐 舒适地 到 他 , 尽管 在 一个 非常 裂纹 嗓音 .

然后，老人用沙哑的声音和他轻松地交谈起来。

" ['mɔːt(ə)l] , [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [dˈɔːtəz] ?
" Mortal , do you wish to marry one of my daughters ?
" 凡人 , 做 你 希望 到 结婚 一 的 我的 女儿们 ?

“凡人，你愿意娶我的女儿吗？”

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [lʌv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kən'sent] .
Show me the one you love more than the other , and I will consent .
展示 我 这 一 你 爱 更多的 比 这 其他 , 和 我 将要 同意 .

告诉我你更喜欢哪一个，我就会同意。

" [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [jet] [səʊ] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,
" Now the two maidens were so beautiful , yet so exactly alike ,
" 现在 这 二 少女们 是 所以 美丽的 , 然而 所以 确切地 同样 ,

“这两个姑娘都非常漂亮，而且长得一模一样。”

[ðæt] [gwɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊt] ['eni] ['dɪfrəns] .
that Gwyn could not note any difference .
那 格温 可以 不是 笔记 任何 不同之处 .

格温没能察觉到任何区别。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['leɪdi]
As he looked , he began to wonder whether it had been a different lady
作为 他 看起来 , 他 开始 到 想知道 无论 它 有 到过 一个 不同的 女士
, [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,
, in each case ,
, 在 每个 案件 ,

他看着看着，开始怀疑每次是不是都是不同的女士。

[ðæt] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
that rose out of the water .
那 玫瑰 出去 的 这 水 .

从水中升起的东西。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] ['leɪdi] .
He looked beyond the old man , to see if there were a third lady .
他 看起来 超过 这 老的 男人 , 到 看 如果 那里 是 一个 第三 女士 .

他越过老人，想看看是否还有第三位女士。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stræktɪd] .

When	he	saw	none	more	,	he	became	more	distracted	.
什么时候	他	锯	没有任何	更多的	,	他	成为	更多的	愣	.

当他再也看不到任何人时，他变得更加心不在焉。

[hiː; hi] [fɪəd] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

He	feared	lest	he	might	choose	the	wrong	one	,	who	had	not	promised	to	love	him	.
他	害怕	免得	他	可能	选择	这	错误的	一	,	WHO	有	不是	承诺	到	爱	他	.

他害怕自己会选错人，选错那个没有承诺爱他的人。

['ɔːlməʊst] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [həʊm] ,

Almost	in	despair	,	he	was	about	to	run	home	,
几乎	在	绝望	,	他	曾是	关于	到	跑步	家	,

他几乎绝望了，正要跑回家。

[wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdnz] [pʊt] ['fɔːwəd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [fʊt] .

when	he	noticed	that	one	of	the	maidens	put	forward	her	right	foot	.
什么时候	他	注意到	那	一	的	这	少女们	放	向前	她	正确的	脚	.

当他注意到其中一位少女伸出了右脚时。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sænd(ə)l] [wɒz; wəz] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .

Then	he	saw	that	her	sandal	was	tied	in	the	way	he	had	already	wondered	at	.
然后	他	锯	那	她	凉鞋	曾是	系	在	这	方式	他	有	已经	想知道	在	.

然后他发现她的凉鞋系法正是他之前一直疑惑的那种。

[səʊ] [hiː; hi] ['bəʊldli] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

So	he	boldly	went	forward	and	took	her	by	the	hand	.
所以	他	大胆地	去	向前	和	采取	她	经过	这	手	.

于是他大胆地走上前去，牵起了她的手。

" [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [maɪn] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

"	This	one	is	mine	,	"	said	he	to	the	father	.
"	这	一	是	矿	,	"	说	他	到	这	父亲	.

“这是我的，”他对父亲说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	You	are	right	,	"	answered	the	old	man	.
"	你	是	正确的	,	"	回答	这	老的	男人	.

“你说得对，”老人回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] - .

"	This	is	my	daughter	Nelferch	.
"	这	是	我的	女儿	-	.

这是我的女儿内尔弗奇。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] ['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , ['hɔːsɪz] , [hɒgz] , [ænd; ənd] [gəʊts] ,

Take	her	and	you	shall	have	as	many	cattle	,	sheep	,	horses	,	hogs	,	and	goats	,
拿	她	和	你	将	有	作为	许多	牛	,	羊	,	马匹	,	猪	,	和	山羊	,

娶了她，你就能拥有和她一样多的牛、羊、马、猪和山羊。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kaʊnt] , [ɒv; əv] [iːtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

as	she	can	count	,	of	each	,	without	drawing	in	her	breath	.
作为	她	能	数数	,	的	每个	,	没有	绘画	在	她	气息	.

她能数清每一个，而且不用喘气。

[bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [θriː] [bləʊz] , [wɪˈðaʊt] [kɔːz] , [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

But	I	warn	you	that	three	blows	,	without	cause	,	will	send	her	back	to	me	.
但	我	警告	你	那	三	打击	,	没有	原因	,	将要	发送	她	后退	到	我	.

但我警告你，无缘无故地打她三次，她就会回到我身边。

" [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [gwɪn] [rɪˈnjuːd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] ,

"	While	the	old	man	smiled	,	and	Gwyn	renewed	his	vow	,
"	尽管	这	老的	男人	微笑	,	和	格温	更新	他的	发誓	,

“老人微笑着，格温再次发誓，

[ðə; ði] [njuː] [waɪf] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [baɪ] [faɪvz] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] .

the	new	wife	began	to	count	by	fives	—	one	,	two	,	three	,	four	,	five	.
这	新的	妻子	开始	到	数数	经过	五	—	一	,	二	,	三	,	四	,	五	.

新婚妻子开始数数，一个五数，一、二、三、四、五。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [kaʊnt] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [breθ] , [ðeə(r)] [rəʊz] [ʌp] ,

At	the	end	of	each	count	drawing	in	a	fresh	breath	,	there	rose	up	,
在	这	结尾	的	每个	数数	绘画	在	一个	新鲜的	气息	,	那里	玫瑰	向上	,

每次数到最后，都伴随着一声清脆的吸气声，然后，有人站了起来，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz] [ˈmeni] [ʃiːp] , [ˈkæt(ə)l] , [gəʊts] , [pɪgz] , [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

out	of	the	lake	,	as	many	sheep	,	cattle	,	goats	,	pigs	,	and	horses	,	as	she
出去	的	这	湖	,	作为	许多	羊	,	牛	,	山羊	,	猪	,	和	马匹	,	作为	她

[hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] .

had	counted	.
有	计数	.

她从湖里捞出了和她数过的一样多的羊、牛、山羊、猪和马。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] , [huː] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈkɒtɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]

So	it	happened	that	the	lad	,	who	went	out	of	his	mother's	cottage	,	in	the
所以	它	发生	那	这	小伙子	,	WHO	去	出去	的	他的	母亲的	小屋	,	在	这

[ˈmɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

事情是这样的，那天早上，这个男孩离开了他母亲的小屋，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

a	poor	boy	,	came	back	to	her	,	a	rich	man	,
一个	贫穷的	男生	,	来了	后退	到	她	,	一个	富有的	男人	,

一个穷小子回到了她身边，她变成了一个富翁。

[ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ðə; ði] [ˈlʌvlɪɪst] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒn] [huːm] [mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] [hæd; həd]

and	leading	by	the	hand	the	loveliest	creature	on	whom	man	or	woman	had
和	领导	经过	这	手	这	最可爱的	生物	在	谁	男人	或者	女士	有

[ˈevə(r)] [lʊkt] [əˈpɒn] .

ever	looked	upon	.
曾经	看起来	之上	.

牵着男人和女人见过的最美丽的生物的手。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm]

As	for	the	old	man	and	the	other	daughter	,	no	one	ever	saw	them
作为	为了	这	老的	男人	和	这	其他	女儿	,	不	一	曾经	锯	他们

[əˈgen] .

again	.
再次	.

至于那位老人和他的另一个女儿，从此再也没有人见过他们。

[gwɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] , [ænd; ənd][əʊ] ,

Gwyn	and	his	wife	went	out	to	a	farm	which	he	bought	,	and	oh	,
格温	和	他的	妻子	去	出去	到	一个	农场	哪个	他	买	,	和	哦	,

格温和他的妻子去了他买下的农场，哦，

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

how	happy	they	were	!
如何	快乐的	他们	是	!

他们多么高兴啊!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

She	was	very	kind	to	the	poor	.
她	曾是	非常	种类	到	这	贫穷的	.

她对穷人非常仁慈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] , [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [hɜːbs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

She	had	the	gift	of	healing	,	knew	all	the	herbs	,	which	were	good	for
她	有	这	礼物	的	康复	,	知道	全部	这	草药	,	哪个	是	好的	为了

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

她有治病的本领，了解所有对医药有益的草药。

[ænd; ənd] [kjʊəd] [sɪk] [fəʊk][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'ziːzɪz] .

and	cured	sick	folk	of	their	diseases	.
和	治愈	生病的	民间	的	他们的	疾病	.

并治愈了病人的疾病。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wɒz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] .

Three	times	the	cradle	was	filled	,	and	each	time	with	a	baby	boy	.
三	时代	这	摇篮	曾是	已填	,	和	每个	时间	和	一个	婴儿	男生	.

摇篮被放了三次，每次都是一个男婴。

[eɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [j'iəz] ['fɒləʊd] .

Eight	long	and	happy	years	followed	.
八	长的	和	快乐的	年	随后	.

接下来是八年漫长而幸福的时光。

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] ['dɪəli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ,

They	loved	each	other	so	dearly	and	were	so	happy	together	,
他们	喜爱	每个	其他	所以	亲爱的	和	是	所以	快乐的	一起	,

他们彼此深爱，在一起非常幸福。

[ðæt] [gwɪnz] [vaʊ] [pɑːst] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)]

that	Gwyn's	vow	passed	entirely	out	of	his	mind	,	and	he	thought	no	more
那	格温的	发誓	通过了	完全	出去	的	他的	头脑	,	和	他	想法	不	更多的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

格温的誓言完全被他抛诸脑后，他再也没有想起过这件事。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]

On	the	seventh	birthday	of	the	oldest	boy	,	there	was	a	wedding	at	some
在	这	第七	生日	的	这	最老	男生	,	那里	曾是	一个	婚礼	在	一些

['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

distance	away	,
距离	离开	,

大儿子七岁生日那天，远方举行了一场婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	father	and	mother	walked	through	a	field	where	their	horses	were
和	这	父亲	和	母亲	步行	通过	一个	场地	在哪里	他们的	马匹	是

['greɪzɪŋ] .

grazing	.
放牧	.

父母走过一片田野，他们的马正在那里吃草。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdi] - [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

As	it	was	too	far	for	Lady	Nelferch	to	walk	all	the	way	,
作为	它	曾是	也	远的	为了	女士	-	到	走	全部	这	方式	,

由于路途太远，内尔弗奇夫人无法全程步行，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]

her	husband	went	back	to	the	house	,	for	saddle	and	bridle	,	while	she
她	丈夫	去	后退	到	这	房子	,	为了	鞍	和	辔	,	尽管	她

[ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːs] .

should	catch	the	horse	.
应该	抓住	这	马	.

她丈夫回屋去拿马鞍和马勒，而她则去追赶马匹。

" [pliːz] [duː; də] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [glʌvz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

"	Please	do	,	and	bring	me	my	gloves	from	off	the	table	,	"	she	called	,
"	请	做	,	和	带来	我	我的	手套	从	离开	这	桌子	,	"	她	称为	,

“请帮我拿一下，还有，把我的手套从桌子上拿过来，”她喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

as	he	turned	towards	the	house	.
作为	他	转向	向	这	房子	.

他转身朝房子走去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] .

But	when	he	returned	to	the	field	,	he	saw	that	she	had	not	stirred	.
但	什么时候	他	返回	到	这	场地	,	他	锯	那	她	有	不是	搅拌	.

但当他回到田里时，却发现她一动不动。

[səʊ] , [bɪˈfɔː(r)] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['pleɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

So	,	before	handing	his	wife	her	gloves	and	pointing	playfully	to	the	horses
所以	,	前	处理	他的	妻子	她	手套	和	指向	嬉戏地	到	这	马匹

,

,

,

于是，在把手套递给妻子并开玩笑地指着马匹之前，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɪk] [wɪð] [ðə; ði] [glʌvz] .

he	gave	her	a	little	flick	with	the	gloves	.
他	给予	她	一个	小的	轻弹	和	这	手套	.

他用手套轻轻弹了她一下。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] , ['ɪnstəntli] , [ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

Instead	of	moving	,	instantly	,	she	heaved	a	deep	sigh	.
反而	的	移动	,	即刻	,	她	喘息	一个	深的	叹	.

她没有动弹，而是立刻深深地叹了口气。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfl] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	looking	up	at	him	with	sorrowful	and	reproachful	eyes	,	she	said	:
然后	寻找	向上	在	他	和	悲伤	和	责备的	眼睛	,	她	说	:

然后，她抬起头，用悲伤和责备的眼神看着他，说道：

" [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [vaʊ] , [gwɪn] .

"	Remember	our	vow	,	Gwyn	.
"	记住	我们的	发誓	,	格温	.

“记住我们的誓言，格温。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['kɔːzləs] [bləʊ] .

This	is	the	first	causeless	blow	.
这	是	这	第一的	无因	吹	.

这是第一次无缘无故的打击。

[meɪ] [ðeə(r)]['nevə(r)][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] .

May	there	never	be	another	.
可能	那里	绝不	是	其他	.

但愿永不再有第二个。

" [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] [səʊ] ['hæpɪli] ,

"	Days	and	years	passed	away	so	happily	,
"	天	和	年	通过了	离开	所以	快乐地	,

“日子就这样幸福地过去了，岁月也随之流逝。”

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [ə'gen] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ['gɪv(ə)n]

that	the	husband	and	father	never	again	had	to	recall	the	promise	given
那	这	丈夫	和	父亲	绝不	再次	有	到	记起	这	承诺	给定

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

to	his	wife	and	her	father	.
到	他的	妻子	和	她	父亲	.

丈夫和父亲再也不用想起他对妻子和岳父许下的承诺了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ,

But	when	they	were	invited	to	the	christening	of	a	baby	,
但	什么时候	他们	是	受邀	到	这	洗礼	的	一个	婴儿	,

但当他们受邀参加一个婴儿的洗礼仪式时，

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] , [ɪk'sept] - .

every	one	was	full	of	smiles	and	gayety	,	except	Nelferch	.
每一个	一	曾是	满的	的	微笑	和	同性恋	,	除了	-	.

除了内尔弗奇之外，每个人都笑容满面，兴高采烈。

['wɪmɪn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['əʊldə] [wʌnz] , ['ɒf(ə)n][kraɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

Women	,	especially	the	older	ones	,	often	cry	at	a	wedding	,
女性	,	尤其	这	老	一个	,	经常	哭	在	一个	婚礼	,

女性，尤其是年长的女性，在婚礼上常常会哭泣。

[bʌt; bət] [waɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ['pʌz(ə)ld] [gwɪn] .

but	why	his	wife	should	burst	into	tears	puzzled	Gwyn	.
但	为什么	他的	妻子	应该	爆裂	进入	眼泪	困惑	格温	.

但格温不明白为什么他的妻子会突然哭起来。

['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] :

Tapping	her	on	the	shoulder	,	he	asked	the	reason	:
窃听	她	在	这	肩膀	,	他	问	这	原因	:

他拍了拍她的肩膀，问原因：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Because	,	"	said	she	,
"	因为	,	"	说	她	,

“因为，”她说，

" [ðɪs] [wiːk] [beɪb] [wɪl] [biː; bi][ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɔːl][ɪts] [deɪz] [ænd; ənd][daɪ][ɪn]['ægəni] .

"	this	weak	babe	will	be	in	pain	and	misery	all	its	days	and	die	in	agony	.
"	这	虚弱的	宝贝	将要	是	在	疼痛	和	苦难	全部它是		天	和	死	在	痛苦	.

这个虚弱的婴儿将终生饱受痛苦和折磨，最终在极度的痛苦中死去。

[ænd; ənd] , ['hʌzbənd] [dɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [ə'gen] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɔːzləs] [bləʊ] .

And	,	husband	dear	,	you	have	once	again	struck	me	a	causeless	blow	.
和	,	丈夫	亲爱的	,	你	有	一次	再次	击	我	一个	无因	吹	.

亲爱的丈夫，你又一次无缘无故地伤害了我。

[əʊ] , [duː; də][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'gen] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

Oh	,	do	be	on	your	guard	,	and	not	again	break	your	promise	.
哦	,	做	是	在	你的	警卫	,	和	不是	再次	休息	你的	承诺	.

哦，你一定要提高警惕，不要再违背诺言了。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] , [gwɪn] [wɒz; wəz][ɒn] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

"	From	this	time	forth	,	Gwyn	was	on	watch	over	himself	,	day	and	night	,
"	从	这	时间	前进	,	格温	曾是	在	手表	超过	他自己	,	天	和	夜晚	,

从此以后，格温日夜警惕自己。

[laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l]['əʊvə(r)] [huːm] [hæŋz] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɒn] ['djuːti] .

like	a	sentinel	over	whom	hangs	the	sentence	of	death	,	should	he	fall	asleep	on	duty	.
喜欢	一个	哨兵	超过	谁	悬挂	这	句子	的	死亡	,	应该	他	落下	睡着了	在	责任	.

就像哨兵一样，如果执勤时睡着，就会被判处死刑。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)]['vɪdʒɪlənt] [lest] , [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [fə'getflnəs] , [maɪt] , [baɪ] [sʌm; səm] [slɪp] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,

He	was	ever	vigilant	lest	,	he	,	in	a	moment	of	forgetfulness	,	might	,	by	some	slip	of	conduct	,
他	曾是	曾经	警惕的	免得	,	他	,	在	一个	片刻	的	健忘	,	可能	,	经过	一些	滑	的	执行	,

他时刻保持警惕，唯恐自己一时疏忽，因某种行为失误而造成后果。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [fə'getflnəs] , [straɪk] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [waɪf] .

or	in	a	moment	of	forgetfulness	,	strike	his	dear	wife	.
或者	在	一个	片刻	的	健忘	,	罢工	他的	亲爱的	妻子	.

或者一时疏忽，殴打他亲爱的妻子。

[ðə; ði]['beɪbi] , [huːz] [laɪf][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['ægəni] - [hæd; həd] [fɔː'təʊld] , [suːn] [pɑːst] [ə'weɪ] ;

The	baby	,	whose	life	of	pain	and	death	of	agony	Nelferch	had	foretold	,	soon	passed	away	;
这	婴儿	,	谁	生活	的	疼痛	和	死亡	的	痛苦	-	有	预言	,	很快	通过了	离开	;

内尔弗奇曾预言，这个婴儿将经历痛苦的一生和痛苦的死亡，而他很快就夭折了；

[fɔː(r); fə(r)] , ['hæpɪli] , [ɪts] [laɪf] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

for	,	happily	,	its	life	was	short	.
为了	,	快乐地	,	它是	生活	曾是	短的	.

幸运的是，它的生命很短暂。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'tendɪd] [ðə; ði][lɑːst] [raɪts] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

Then	she	and	her	husband	attended	the	last	rites	of	sorrow	,
然后	她	和	她	丈夫	参加	这	最后的	仪式	的	悲哀	,

然后她和丈夫参加了葬礼仪式。

[fɔː(r); fə(r)] ['keltɪk] [fəʊk] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ] [weɪk] , ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ]

for	Celtic	folk	always	have	a	funeral	and	hold	a	wake	,	even	when	a	baby	,
为了	凯尔特人	民间	总是	有	一个	葬礼	和	抓住	一个	唤醒	,	甚至	什么时候	一个	婴儿	,

对于凯尔特人来说，即使是婴儿，也一定要举行葬礼和守灵仪式。

['əʊnli][ə; eɪ][spæn] [lɒŋ] , [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] .

only	a	span	long	,	lies	in	the	coffin	.
仅有的	一个	跨度	长的	,	谎言	在	这	棺材	.

仅一拃长，躺在棺材里。

[jet] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['beriəl] , - [ðə; ði] [waɪf] ,

Yet	in	the	most	solemn	moment	of	the	services	of	burial	,	Nelferch	the	wife	,
然而	在	这	最多	庄严	片刻	的	这	服务	的	葬礼	,	-	这	妻子	,

[lɑːft] [aʊt] ,

laughed	out	,
笑了	出去	,

然而，在最庄严肃穆的葬礼仪式上，妻子内尔弗奇却笑了起来。

[səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['merɪmənt] , [ðæt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

so	long	and	with	such	merriment	,	that	everyone	was	startled	.
所以	长的	和	和	这样的	欢乐	,	那	每个人	曾是	惊慌	.

时间如此之长，气氛如此欢乐，以至于每个人都感到惊讶。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪm'prɒpə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] , [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] ,

Her	husband	,	mortified	at	such	improper	behavior	,	touched	her	gently	,
她	丈夫	,	羞愧难当	在	这样的	不当	行为	,	感动	她	轻轻地	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

她的丈夫对她这种不雅的行为感到羞愧难当，轻轻地抚摸着她，说道：

" [hʌʃ] , [waɪf] !

"	Hush	,	wife	!
"	嘘	,	妻子	!

“嘘，老婆！”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] ? "

Why	do	you	laugh	?	"
为什么	做	你	笑	?	"

你为什么笑?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [beɪb] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [peɪn] .

"	Because	the	babe	is	free	from	all	pain	.
"	因为	这	宝贝	是	自由的	从	全部	疼痛	.

因为婴儿没有痛苦。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [θraɪs] [strʌk] [ˌem 'iː] !

And	,	you	have	thrice	struck	me	!
和	,	你	有	三次	击	我	!

而且，你已经打了我三次!

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

" ['fliːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɑːm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tə'geðə(r)] , [baɪ][ɪts] [neɪm] ,

"	Fleeing	like	a	deer	home	to	their	farm	,	she	called	together	,	by	its	name	,
"	逃离	喜欢	一个	鹿	家	到	他们的	农场	,	她	称为	一起	,	经过	它是	姓名	,

“像鹿一样逃回农场，她呼唤着它们的名字，

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ænɪmlz] , [frɒm; frəm]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [fiːld] ; [jes] ,

each	and	every	one	of	their	animals	,	from	stable	and	field	;	yes	,
每个	和	每一个	一	的	他们的	动物	,	从	稳定的	和	场地	;	是的	,

是的，他们的每一头牲畜，无论是在畜栏里还是在田里；

['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] .

even	those	harnessed	to	the	plow	.
甚至	那些	已掌握	到	这	犁	.

甚至包括那些被套上犁具的人。

[ðen] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ɔ:l] [mu:vd] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .

Then	,	over	the	mountain	all	moved	in	procession	to	the	lake	.
然后	,	超过	这	山	全部	已搬	在	游行	到	这	湖	.

然后，众人列队翻过山，来到湖边。

[ðeə(r)] , [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

There	,	they	plunged	in	and	vanished	.
那里	,	他们	暴跌	在	和	消失了	.

他们纵身跃入水中，消失不见了。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [left] , [ɪk'sept] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒks(ə)n] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] ,

No	trace	of	them	was	left	,	except	that	made	by	the	oxen	drawing	the	plow	,
不	痕迹	的	他们	曾是	左边	,	除了	那	制成	经过	这	牛	绘画	这	犁	,

除了牛拉犁留下的痕迹外，没有留下任何他们的踪迹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [men] [stɪl] [pɔɪnt] [aʊt] .

and	which	mark	on	the	ground	men	still	point	out	.
和	哪个	标记	在	这	地面	男人	仍然	观点	出去	.

至今仍有人指着地面上的那个标记。

['brəʊkən] [hɑ:tɪd] [ænd; ənd][mæd] [wɪð] [gri:f] , [gwɪn] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [si:n]

Broken	hearted	and	mad	with	grief	,	Gwyn	rushed	into	the	lake	and	was	seen
破碎的	心地	和	疯狂的	和	悲伤	,	格温	匆忙	进入	这	湖	和	曾是	已见

[nəʊ][mɔ:(r)] .

no	more	.
不	更多的	.

格温心碎欲绝，悲痛万分，冲进了湖里，从此再也没有人见过她。

[ðə; ði] [θri:] [sʌnz] , ['gri:vɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['draʊnd] ['fɑ:ðə(r)] , [spent] [ðeə(r)] ['meni] [deɪz] ['wɒndərɪŋ]

The	three	sons	,	grieving	over	their	drowned	father	,	spent	their	many	days	wandering
这	三	儿子们	,	悲伤	超过	他们的	溺水	父亲	,	花费	他们的	许多	天	漫游

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['leɪksaɪd] ,

along	the	lakeside	,
沿着	这	湖边	,

三个儿子因父亲溺水身亡而悲痛欲绝，终日沿着湖边徘徊。

['həʊpɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [wʌn] , [ɔ:(r)][bəuθ] , [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪə(r)]['peərənts] .

hoping	once	more	to	see	one	,	or	both	,	of	their	dear	parents	.
希望	一次	更多的	到	看	一	,	或者	两个都	,	的	他们的	亲爱的	父母	.

希望能再次见到他们亲爱的父母中的一位或两位。

[ðeə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] .

Their	love	was	rewarded	.
他们的	爱	曾是	奖励	.

他们的爱情得到了回报。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , - ,

They	never	saw	their	father	again	,	but	one	day	their	mother	,	Nelferch	,
他们	绝不	锯	他们的	父亲	再次	,	但	一	天	他们的	母亲	,	-	,

他们再也没见过父亲，但有一天，他们的母亲内尔弗奇

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

suddenly	appeared	out	of	the	water	.
突然	出现	出去	的	这	水	.

突然从水中冒了出来。

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'li:v] [peɪn] [ænd; ənd]

Telling	her	children	that	her	mission	on	earth	was	to	relieve	pain	and
讲述	她	孩子们	那	她	使命	在	地球	曾是	到	缓解	疼痛	和

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

她告诉孩子们，她来到人世间的使命是减轻痛苦和不幸。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

she	took	them	to	a	point	in	the	lake	,
她	采取	他们	到	一个	观点	在	这	湖	,

她带他们去了湖中的一个地方，

[weə(r)] ['meni] [plɑːnts] [gruː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['juːsf(ə)l][ɪn]['medsn; 'medɪsn] .

where	many	plants	grew	that	were	useful	in	medicine	.
在哪里	许多	植物	生长	那	是	有用	在	药品	.

那里生长着许多药用植物。

[ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] , [liːvz] ,

There	,	she	often	came	and	taught	them	the	virtues	of	the	roots	,	leaves	,
那里	,	她	经常	来了	和	教授	他们	这	美德	的	这	根	,	树叶	,

她经常来到这里，教他们植物根茎、树叶的功效，

[dʒuːs][ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːbs] ,

juices	and	the	various	virtues	of	the	herbs	,
果汁	和	这	各种各样的	美德	的	这	草药	,

果汁和各种草药的功效

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [hiːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'ziːzɪz] .

and	how	to	nurse	the	sick	and	heal	those	who	had	diseases	.
和	如何	到	护士	这	生病的	和	愈合	那些	WHO	有	疾病	.

以及如何照料病人，治愈患病者。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] - [sʌnz] [bɪ'keɪm] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

All	three	of	Nelferch's	sons	became	physicians	of	fame	and	power	.
全部	三	的	-	儿子们	成为	医生	的	名声	和	力量	.

内尔弗奇的三个儿子都成为了声名显赫、权势滔天的医生。

[ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , ['djʊərɪŋ] ['meni] ['sentʃəriz] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skɪl] [ɪn] ['iːzɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [laɪf] .

Their	descendants	,	during	many	centuries	,	were	renowned	for	their	skill	in	easing	pain	and	saving	life	.
他们的	后代	,	期间	许多	几个世纪	,	是	著名	为了	他们的	技能	在	缓解	疼痛	和	保存	生活	.

他们的后代在几个世纪以来，因其减轻痛苦和拯救生命的技能而闻名。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [fɪ'zɪʃən] - [pɔɪnt] [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪməs] [spɒt] ,

To	this	day	,	Physicians	'	Point	is	shown	to	visitors	as	a	famous	spot	,
到	这	天	,	医生	-	观点	是	所示	到	访客	作为	一个	著名的	点	,

时至今日，医师角仍然是游客们游览的著名景点。

[ænd; ənd][ɪn] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlməʊst]['həʊli] .

and	in	tradition	is	almost	holy	.
和	在	传统	是	几乎	圣	.

在传统中，它几乎是神圣的。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [kɪŋz] [fʊt] ['həʊldə(r)]

THE	KING'S	FOOT	HOLDER
这	国王的	脚	持有者

国王的脚凳

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['əʊldən] [taɪmz] [ɒv; əv] [weɪlz] .

There	was	a	curious	custom	in	the	far	olden	times	of	Wales	.
那里	曾是	一个	好奇的	风俗	在	这	远的	古老的	时代	的	威尔士	.

在遥远的古代威尔士，有一种奇特的习俗。

[æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] ,

At	the	banqueting	hall	,
在	这	宴会	大厅	,

在宴会厅，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [sɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɒfɪsə(r)] .

the	king	of	the	country	would	sit	with	his	feet	in	the	lap	of	a	high	officer	.
这	国王	的	这	国家	会	坐	和	他的	脚	在	这	膝	的	一个	高的	官	.

国王会把脚放在高级官员的腿上坐着。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ,

Whenever	His	Majesty	sat	down	to	dinner	,
每当	他的	威严	卫星	向下	到	晚餐	,

每当陛下坐下来用餐时，

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [fi:t] .

this	official	person	would	be	under	the	table	holding	the	royal	feet	.
这	官方的	人	会	是	在下面	这	桌子	保持	这	皇家	脚	.

这位官员会躲在桌子底下，托着皇室成员的脚。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [keɪs] [waɪl] [ɔ:l][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

This	was	also	the	case	while	all	sat	around	the	evening	fire	in	the	middle	of
这	曾是	还	这	案件	尽管	全部	卫星	大约	这	晚上	火	在	这	中间	的

[ðə; ði] [hɔ:l] .

the	hall	.
这	大厅	.

当大家围坐在大厅中央的篝火旁时，情况也是如此。

[ðɪs] - ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [stɑ:f] [ænd; ənd] ['evri] ['kɑ:s(ə)l][mʌst; məst]

This	-	footholding	person	was	one	of	the	king's	staff	and	every	castle	must
这	-		人	曾是	一	的	这	国王的	职员	和	每一个	城堡	必须

[hæv; həv][ə; eɪ]['hju:mən] ['fʊtstu:l] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɪts] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

have	a	human	footstool	as	part	of	its	furniture	.
有	一个	人类	脚凳	作为	部分	的	它是	家具	.

这个充当脚凳的人是国王的侍从之一，每座城堡都必须配备一个人形脚凳作为家具的一部分。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪti] ['meidnz] [tu:; tə] [si:k] [ðɪs] [tɑ:sk] ,

By	and	by	,	it	became	the	fashion	for	pretty	maidens	to	seek	this	task	,
经过	和	经过	,	它	成为	这	时尚	为了	漂亮的	少女们	到	寻找	这	任务	,

渐渐地，漂亮姑娘们都开始追求这份工作，这成了一种风尚。

[ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

or	to	be	chosen	for	the	office	.
或者	到	是	选定	为了	这	办公室	.

或被选派担任该职位。

[ðeə(r)] [nems] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [fʊt] - [i:z] , - , [ɔ:(r)] [fʊt] [laɪts] .

Their	names	in	English	sounded	like	Foot	-	Ease	,	Orthopede	,	or	Foot	Lights	.
他们的	姓名	在	英语	听起来	喜欢	脚	-	舒适	,	-	,	或者	脚	灯	.

它们的英文名称听起来像 Foot-Ease、Orthopede 或 Foot Lights。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd] [pə'ti:t] [meɪd] , [ðeɪ] ['nɪkneɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [twelv] ['ɪntʃɪz]

When	she	was	a	plump	and	petite	maid	,	they	nicknamed	her	Twelve	Inches
什么时候	她	曾是	一个	丰满	和	娇小	女佣	,	他们	绰号	她	十二	英寸

,

,

,

当她还是个身材丰满娇小的女仆时，人们给她起了个绰号叫“十二英寸”。

[ɔ:(r)] [wen] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['su:ðɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði] [spft] ['rɔɪəl] [təʊz] .

or	when	unusually	soothing	in	her	caresses	of	the	soft	royal	toes	.
或者	什么时候	异常地	舒缓	在	她	爱抚	的	这	柔软的	皇家	脚趾	.

或者，当她用异常温柔的方式抚摸柔软的皇家脚趾时。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋz] [fʊt] [ˈhəʊldə(r)] .

It	was	considered	a	high	honor	to	be	the	King's	Foot	Holder	.
它	曾是	经过考虑的	一个	高的	荣誉	到	是	这	国王学院	脚	持有者	.

成为国王的侍从被认为是一种极高的荣誉。

[ɪn][ˈɑːftə(r)] [ˈsentʃəriz] ,

In	after	centuries	,
在	后	几个世纪	,

几个世纪之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [ˈbəʊstɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænsestə(r)][hæd; həd][held] [ðɪs]

it	was	often	boasted	of	that	such	and	such	an	ancestor	had	held	this
它	曾是	经常	吹嘘	的	那	这样的	和	这样的	一个	祖先	有	握住	这

[ˈɒnərəb(ə)l] [ˈsɜːvɪs] .

honorable	service	.
光荣的	服务	.

人们常常吹嘘某某祖先曾担任过这种光荣的职务。

[wʌn] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈkɑːs(ə)l][laɪf] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bʊks] [telz] [haʊ] [kaɪm] ,

One	picture	of	castle	life	,	as	given	in	one	of	the	old	books	tells	how	Kaim	,
一	图片	的	城堡	生活	,	作为	给定	在	一	的	这	老的	图书	讲述	如何	凯姆	,

一本古书中描绘的城堡生活图景，讲述了凯姆是如何度过的。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈɒfɪsə(r)] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [miːd] ['selə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən][kʌp] ,

the	king's	officer	,	went	to	the	mead	cellar	with	a	golden	cup	,
这	国王的	官	,	去	到	这	蜂蜜酒	地窖	和	一个	金的	杯子	,

国王的官员带着一只金杯去了蜜酒窖，

[tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] [waɪd] [əˈweɪk] .

to	get	a	drink	that	would	keep	them	all	wide	awake	.
到	得到	一个	喝	那	会	保持	他们	全部	宽的	醒	.

弄点饮料让他们都保持清醒。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['skjuːəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɔɪl][ðə; ði]

He	also	brought	a	handful	of	skewers	on	which	they	were	to	broil	the
他	还	带来	一个	少数	的	烤串	在	哪个	他们	是	到	烤	这

['kɒləp] ,

collops	,
崩溃	,

他还带来了一些烤肉串，用来烤猪里脊肉。

[ɔː(r)]['bɪts][ɒv; əv] [miːt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

or	bits	of	meat	at	the	fire	.
或者	比特	的	肉	在	这	火	.

或者在火上烤些肉块。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv] [griːn] ['rʌʃɪz] ,

While	they	were	doing	this	,	the	King	sat	on	a	seat	of	green	rushes	,
尽管	他们	是	正在做	这	,	这	国王	卫星	在	一个	座位	的	绿色的	冲刺	,

在他们忙着做这些事的时候，国王坐在用绿色灯芯草编成的座位上。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [fleɪm] - ['kʌləd] ['sætɪn]['kʌvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ,

over	which	was	spread	a	flame	-	colored	satin	cover	,	with	a	cushion	like	it	,
超过	哪个	曾是	传播	一个	火焰	-	有色	缎	覆盖	,	和	一个	软垫	喜欢	它	,

上面铺着一层火焰色的缎面罩，还放着一个与之相配的靠垫。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] .

for	his	elbow	to	rest	upon	.
为了	他的	弯头	到	休息	之上	.

供他肘部倚靠。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] ['hɑ:pəz] [ænd; ənd] ['sɪŋəz] [meɪd] ['mju:zɪk] , [ðə; ði][bɑ:rdz] [ri'sait] ['pəʊətri] ,

In	the	evening	,	the	harpers	and	singers	made	music	,	the	bards	recited	poetry	,
在	这	晚上	,	这	哈珀斯	和	歌手	制成	音乐	,	这	吟游诗人	背诵	诗	,

晚上，竖琴手和歌手们演奏音乐，吟游诗人朗诵诗歌。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [gʊd] ['stɔ:ri] ['telə] [təʊld][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['wʌndər] .

or	the	good	story	tellers	told	tales	of	heroes	and	wonders	.
或者	这	好的	故事	柜员	讲述	故事	的	英雄	和	奇迹	.

或者，优秀的讲故事者会讲述英雄和奇迹的故事。

['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['meidnz] [held] [ðə; ði] [kɪŋz] [fi:t] , [ɔ:(r)] [tʊk] [tɜ:nz] [æt; ət]

During	all	this	time	,	one	or	more	maidens	held	the	king's	feet	,	or	took	turns	at
期间	全部	这	时间	,	一	或者	更多的	少女们	握住	这	国王的	脚	,	或者	采取	转弯	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

在此期间，一位或多位少女负责托着国王的脚，或者轮流这样做。

[wen] ['taɪəd] ; [fɔ:(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['revlz] [ɔ:(r)] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪli:z]['lɑ:stɪd][fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði]

when	tired	;	for	often	the	revels	or	songs	and	tales	lasted	far	into	the
什么时候	疲劳的	;	为了	经常	这	揭秘	或者	歌曲	和	故事	持续	远的	进入	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

疲倦时；因为狂欢、歌唱和故事常常持续到深夜。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɪf] [ðə; ði]['stɔ:ri][wɒz; wəz] [dʌl] , [ɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd]['aɪðə(r)] [tu:] [mʌtʃ] ['dɪnə(r)] ,

At	intervals	,	if	the	story	was	dull	,	or	he	had	either	too	much	dinner	,
在	间隔	,	如果	这	故事	曾是	乏味的	,	或者	他	有	任何一个	也	很多	晚餐	,

偶尔，如果故事很无聊，或者他晚饭吃得太多了，

[ɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][gɒt]['taɪəd] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʊk] [ə; eɪ][næp] ,

or	had	been	out	hunting	and	got	tired	,	His	Majesty	took	a	nap	,
或者	有	到过	出去	打猎	和	得到	疲劳的	,	他的	威严	采取	一个	午睡	,

或者外出狩猎累了，陛下便小憩了一会儿。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['meɪdn] .

with	his	feet	resting	upon	the	lap	of	a	pretty	maiden	.
和	他的	脚	休息	之上	这	膝	的	一个	漂亮的	少女	.

他的双脚搭在一位漂亮少女的腿上。

[ðɪs] ['hæpənd] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['aʊəz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd]

This	happened	often	in	the	late	hours	,	while	they	were	getting	the	liquid
这	发生	经常	在	这	晚的	小时	,	尽管	他们	是	获得	这	液体

[rɪ'freʃmənts] ['redi] .

refreshments	ready	.
茶点	准备好	.

这种情况经常发生在深夜，当他们准备饮料的时候。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbəlɪn] ['dʒentli] [nʌdʒd] [hɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˌwaɪd ə'weɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Then	the	king's	chamberlain	gently	nudged	him	,	to	be	wideawake	,	and	he
然后	这	国王的	管家	轻轻地	轻推	他	,	到	是	清醒	,	和	他

[ə'gen] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['mju:zɪk] ,

again	enjoyed	the	music	,
再次	享受	这	音乐	,

随后，国王的侍从轻轻推了他一下，让他清醒过来，他又开始欣赏音乐了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:riz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [held] .

and	the	stories	,	while	his	feet	were	held	.
和	这	故事	,	尽管	他的	脚	是	握住	.

他的双脚被按住，他便开始讲述这些故事。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

For	,	altogether	,	it	was	great	fun	.
为了	,	共	,	它	曾是	伟大的	乐趣	.

总之，这真是太棒了。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['gwɪnəð] , [ɪn] [weɪlz] , [nemd] [mæθ] ,

Now	there	was	once	a	Prince	of	Gwynedd	,	in	Wales	,	named	Math	,
现在	那里	曾是	一次	一个	王子	的	格温内斯	,	在	威尔士	,	命名	数学	,

从前，威尔士格温内斯有一位名叫马斯的王子，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [held] , [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [hɪz; ɪz]

who	was	so	fond	of	having	his	feet	held	,	that	he	neglected	to	govern	his
WHO	曾是	所以	喜爱	的	拥有	他的	脚	握住	,	那	他	被忽视的	到	治理	他的

['piːp(ə)l] ['prɒpəli] .

people	properly	.
人们	适当地	.

他如此喜欢被人捧着脚，以至于疏于治理他的人民。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,

He	spent	all	his	time	lounging	in	an	easy	chair	,
他	花费	全部	他的	时间	休闲	在	一个	简单的	椅子	,

他整天都懒洋洋地躺在扶手椅里。

[waɪl] [ə; eɪ] ['prɪti] ['meɪdn] [held][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][təʊz] .

while	a	pretty	maiden	held	his	heels	and	toes	.
尽管	一个	漂亮的	少女	握住	他的	高跟鞋	和	脚趾	.

一位漂亮的少女扶着他的脚后跟和脚趾。

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] ['pʌblɪk] [k'eəz] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

He	committed	all	public	cares	to	two	of	his	nephews	.
他	坚定的	全部	民众	关心	到	二	的	他的	侄子们	.

他将所有公共事务委托给了他的两个侄子。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , - [ænd; ənd] - .

These	were	named	for	short	,	Gily	and	Gwyd	.
这些	是	命名	为了	短的	,	-	和	-	.

它们的简称为 Gily 和 Gwyd。

[ðə; ðiː][wʌn] [huːm] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [lʌvd] [best][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][həʊld][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː]

The	one	whom	the	king	loved	best	to	have	her	hold	his	feet	was	the
这	一	谁	这	国王	喜爱	最好的	到	有	她	抓住	他的	脚	曾是	这

['feəɹəst] ['meɪdn] [ɪn][ɔːl][ðə; ðiː][lænd] ,

fairest	maiden	in	all	the	land	,
最公平	少女	在	全部	这	土地	,

国王最宠爱的，是全国最美丽的少女，她最喜欢让她托着自己的脚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nemd] - .

and	she	was	named	Goewen	.
和	她	曾是	命名	-	.

她被命名为戈文。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ðiː] [prɪns] [gruː] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [held] ,

By	and	by	,	the	prince	grew	so	fond	of	having	his	feet	held	,
经过	和	经过	,	这	王子	生长	所以	喜爱	的	拥有	他的	脚	握住	,

渐渐地，王子越来越喜欢别人捧着他的脚。

[ænd; ənd] [strəʊkt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] , [baɪ] - , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt]

and	stroked	and	patted	and	played	with	,	by	Goewen	,	that	he	declared	that
和	抚摸	和	轻拍	和	玩	和	,	经过	-	,	那	他	声明	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] ,

he	could	not	live	,
他	可以	不是	居住	,

戈文抚摸、轻拍、玩耍，以至于他宣称自己无法继续活下去。

[ən'les] - [held] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

unless	Goewen	held	his	feet	.
除非	-	握住	他的	脚	.

除非戈文抓住他的脚。

[ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [həʊld] [ðə; ði] [kɪŋz] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .

And	,	she	said	,	that	if	she	did	not	hold	the	king's	feet	,	she	would	die	.
和	,	她	说	,	那	如果	她	做过	不是	抓住	这	国王的	脚	,	她	会	死	.

她说，如果她不抓住国王的脚，她就会死。

[naʊ] [ðɪs] - , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈnefjuː] , [sʌn] [ɒv; əv] [dɒn] ,

Now	this	Gily	,	one	of	the	king's	nephews	,	son	of	Don	,
现在	这	-	,	一	的	这	国王的	侄子们	,	儿子	的	大学教师	,

这位吉利，是国王的侄子之一，唐的儿子，

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] ,

whom	he	had	appointed	to	look	day	by	day	after	public	affairs	,
谁	他	有	任命	到	看	天	经过	天	后	民众	事务	,

他任命了负责日常处理公共事务的人，

[wʊd] [ˈɒf(ə)n] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [naɪt] .

would	often	be	in	the	hall	at	night	.
会	经常	是	在	这	大厅	在	夜晚	.

晚上经常会在走廊里。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈstɔːriz] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] - , [ðə; ði] [kɪŋz] [fʊt]

He	listened	to	the	music	and	stories	,	and	seeing	Goewen	,	the	king's	foot
他	听着	到	这	音乐	和	故事	,	和	看到	-	,	这	国王的	脚

[ˈhəʊldə(r)] ,

holder	,
持有者	,

他聆听着音乐和故事，看到了国王的侍从高文。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

he	fell	in	love	with	her	.
他	跌倒	在	爱	和	她	.

他爱上了她。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈwɔndə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈtelə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [gɜːl] [ˈhəʊldɪŋ]

His	eye	usually	wandered	from	the	story	teller	to	the	lovely	girl	holding
他的	眼睛	通常	漫步	从	这	故事	出纳员	到	这	迷人的	女孩	保持

[ðə; ði] [kɪŋz] [fiːt] ,

the	king's	feet	,
这	国王的	脚	,

他的目光常常在讲故事的人和抱着国王脚的美丽少女之间游移。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] .

and	he	thought	her	as	beautiful	as	an	angel	.
和	他	想法	她	作为	美丽的	作为	一个	天使	.

他认为她美得像天使一样。

[suːn] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈlʌvsɪk] ,

Soon	he	became	so	lovesick	,
很快	他	成为	所以	相思病	,

很快他就陷入了深深的相思之中。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [ɔː(r)] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)]

that	he	felt	he	would	risk	or	give	his	life	to	get	and	have	her
那	他	毛毡	他	会	风险	或者	给	他的	生活	到	得到	和	有	她

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

for	his	own	.
为了	他的	自己的	.

他觉得他愿意冒生命危险甚至付出生命去得到她，让她成为他自己的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] ?

But	what	would	the	king	say	?
但	什么	会	这	国王	说	?

但国王会怎么说呢?

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdn] - [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Besides	,	he	soon	found	out	that	the	maiden	Goewen	cared	nothing	for	him	.
除了	,	他	很快	成立	出去	那	这	少女	-	关心	没有什么	为了	他	.

此外，他很快发现少女高文对他毫无兴趣。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] - [lɔːn] [juːθ] [bɜːnd] ['hɒtli] [ænd; ənd] [kept] [ɪn'kriːsɪŋ]

Nevertheless	the	passion	of	the	love	-	lorn	youth	burned	hotly	and	kept	increasing
尽管如此	这	热情	的	这	爱	-	孤独	青年	烧伤	热	和	保留	增加

.

:

.

然而，这位失恋少年的激情却熊熊燃烧，并且不断增强。

[hiː; hi] [kən'faid] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [eɪd] , [wɪtʃ]

He	confided	his	secret	to	his	brother	Gwyd	,	and	asked	his	aid	,	which
他	坦白	他的	秘密	到	他的	兄弟	-	,	和	问	他的	援助	,	哪个

[wɒz; wəz] ['prɒmɪst] .

was	promised	.
曾是	承诺	.

他向哥哥格维德吐露了自己的秘密，并请求他的帮助，格维德答应了。

[səʊ] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [kɪŋ] [mæθ] , [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [gəʊ]

So	,	one	day	,	the	brother	went	to	King	Math	,	and	begged	for	leave	to	go
所以	,	一	天	,	这	兄弟	去	到	国王	数学	,	和	乞求	为了	离开	到	去

[tuː; tə] - .

to	Pryderi	.
到	-	.

于是有一天，哥哥去见马斯国王，请求允许他去普里德里。

[ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] ,

In	the	king's	name	,
在	这	国王的	姓名	,

以国王的名义，

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn] [ɒv; əv] ['feɪməs] [briːd] ;

he	would	ask	from	him	the	gift	of	a	herd	of	swine	of	famous	breed	;
他	会	问	从	他	这	礼物	的	一个	一群	的	猪	的	著名的	品种	;

他会向他索要一群名贵品种的猪；

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːk] [ðeɪ] ['fɜːnɪʃt] , [ɪk'seld] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɪgz] [nəʊn] .

which	,	in	the	quality	of	the	pork	they	furnished	,	excelled	all	other	pigs	known	.
哪个	,	在	这	质量	的	这	猪肉	他们	提供	,	表现出色	全部	其他	猪	已知	.

就其提供的猪肉质量而言，它们胜过所有已知的其他猪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪnə] [ðæn; ðən] ['eni] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] , [ɔː(r)] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

They	were	finer	than	any	seen	in	the	land	,	or	ever	heard	of	before	.
他们	是	更精细	比	任何	已见	在	这	土地	,	或者	曾经	听到	的	前	.

它们比这片土地上见过的任何生物都要精良，也比以前听说过的任何生物都要精良。

[ðeə(r)] [fleʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [s'wiːtər] , ['dʒuːsiːə] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['tendə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Their	flesh	was	said	to	be	sweeter	,	juicier	,	and	more	tender	than	the
他们的	肉	曾是	说	到	是	更甜	,	多汁	,	和	更多的	投标	比	这

[best] [biːf] .

best	beef	.
最好的	牛肉	.

据说它们的肉比最好的牛肉更甜、更多汁、更嫩。

['i:v(ə)n][ðeə(r)] ['mænəz] [wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm][men] .

Even	their	manners	were	better	than	those	of	some	men	.
甚至	他们的	礼仪	是	更好的	比	那些	的	一些	男人	.

甚至他们的举止都比某些男人要好。

[ɪn][fækt] , [ðiːz] ['feɪməs] [pɪgz][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['feərilænd] .

In	fact	,	these	famous	pigs	were	a	present	from	the	King	of	Fairyland	.
在	事实	,	这些	著名的	猪	是	一个	展示	从	这	国王	的	仙境	.

事实上，这些著名的猪是仙境之王赠送的礼物。

[səʊ] ['haɪli] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [praɪzd] ,

So	highly	were	they	prized	,
所以	高度	是	他们	珍贵的	,

它们因此备受珍视。

[ðæt] [kɪŋ] [mæθ] ['daʊtɪd] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [praɪs] .

that	King	Math	doubted	much	whether	his	nephew	could	get	them	at	any	price	.
那	国王	数学	怀疑	很多	无论	他的	侄子	可以	得到	他们	在	任何	价格	.

马斯国王非常怀疑他的侄子是否能不惜一切代价得到它们。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [weɪlz] [ðə; ði][bɑ:rdz][ænd; ənd]['pəʊɪt] ['sɪŋəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['welkəm] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd]

In	ancient	Wales	the	bards	and	poet	singers	were	welcomed	,	and	trusted
在	古老的	威尔士	这	吟游诗人	和	诗人	歌手	是	欢迎	,	和	可信

[ə'bʌv] [ɔ:l] [men] ;

above	all	men	;
多于	全部	男人	;

在古代威尔士，吟游诗人和诗人歌手受到欢迎，并且比任何人都更值得信赖；

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

and	this	,	whether	in	the	palace	or	the	cottage	.
和	这	,	无论	在	这	宫殿	或者	这	小屋	.

无论是在宫殿还是在小屋里，都是如此。

[səʊ] - , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [wʌn] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][get][ðə; ði] [hɜ:d] [ɒv; əv]

So	Gwyd	,	the	brother	of	the	love	-	sick	one	,	in	order	to	get	the	herd	of
所以	-	,	这	兄弟	的	这	爱	-	生病的	一	,	在	命令	到	得到	这	一群	的

[sə'pɑ:sɪŋ] [swaɪn] ,

surpassing	swine	,
超越	猪	,

所以，相思成疾者的兄弟格维德，为了得到那群绝世好猪，

[tʊk] [ten] [kəm'pænjənz] , [ɔ:l] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [strɒŋ] , [drest] [æz; əz][bɑ:rdz] ,

took	ten	companions	,	all	young	men	and	strong	,	dressed	as	bards	,
采取	十	同伴	,	全部	年轻的	男人	和	强的	,	穿着	作为	吟游诗人	,

他带了十个同伴，都是年轻力壮的小伙子，打扮成吟游诗人的模样。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] .

and	pretending	by	their	actions	to	be	such	.
和	假装	经过	他们的	行动	到	是	这样的	.

他们用行动假装如此。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - .

Then	they	all	started	out	together	to	seek	the	palace	of	Pryderi	.
然后	他们	全部	开始	出去	一起	到	寻找	这	宫殿	的	-	.

然后他们一起出发，寻找普里德里的宫殿。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] , [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [hɔ:l] .

Having	arrived	,	they	were	entertained	at	a	great	feast	,	in	the	castle	hall	.
拥有	到达的	,	他们	是	娱乐	在	一个	伟大的	盛宴	,	在	这	城堡	大厅	.

他们到达后，在城堡大厅里享用了一场盛大的宴会。

[ðeə(r)] - [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪdnz] [læp] .

There	Pryderi	sat	on	his	throne	-	chair	,	with	his	feet	in	a	maiden's	lap	.
那里	-	卫星	在	他的	王座	-	椅子	,	和	他的	脚	在	一个	少女的	膝	.

普里德里坐在他的王座上，双脚放在一位少女的腿上。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['əʊvə(r)] , - [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

The	dinner	over	,	Gwyd	was	asked	to	tell	a	story	.
这	晚餐	超过	,	-	曾是	问	到	告诉	一个	故事	.

晚饭后，格维德被要求讲个故事。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [di'lait] ['evriwʌn] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['vəʊtɪd][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] [baɪ][ɔːl] .

This	he	did	,	delighting	everyone	so	much	,	that	he	was	voted	a	jolly	good	fellow	by	all	.
这	他	做过	,	令人愉悦	每个人	所以	很多	,	那	他	曾是	投票	一个	快乐的	好的	同伴	经过	全部	.

他照做了，这让大家都非常高兴，以至于所有人都投票选他为“快乐的好人”。

[ɪn][fækt] , - [felt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [mait] [dɪ'mɑːnd] , [ɪk'septɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['həʊldə(r)] .

In	fact	,	Pryderi	felt	ready	to	give	him	anything	he	might	demand	,	excepting	always	his	foot	holder	.
在	事实	,	-	毛毡	准备好	到	给	他	任何事物	他	可能	要求	,	除外	总是	他的	脚	持有者	.

事实上，普里德里觉得他可以满足他的任何要求，除了永远不给他脚踏。

[æt; ət][wʌns] , - [meɪd] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn] .

At	once	,	Gwyd	made	request	to	give	him	the	herd	of	swine	.
在	一次	,	-	制成	要求	到	给	他	这	一群	的	猪	.

格维德立刻请求把那群猪给他。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] - [fel] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

At	this	,	the	countenance	of	Pryderi	fell	,	for	he	had	made	a	promise	to	his	people	,
在	这	,	这	面容	的	-	跌倒	,	为了	他	有	制成	一个	承诺	到	他的	人们	,

听到这话，普里德里的脸色沉了下来，因为他曾向他的人民许下过承诺。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sel] [ɔː(r)] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [swaɪn] ,

that	he	would	not	sell	or	give	away	the	swine	,
那	他	会	不是	卖	或者	给	离开	这	猪	,

他既不会卖掉也不会送人这些猪。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'djuːst] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] ;

until	they	had	produced	double	their	number	in	the	land	;
直到	他们	有	生产	双倍的	他们的	数字	在	这	土地	;

直到他们在这片土地上的人口数量翻了一番；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][pɪgz][ænd; ənd][nəʊ] [pɔːk] [laɪk] [ðeəz] , [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] ['eniweə(r)] .

for	there	were	no	pigs	and	no	pork	like	theirs	,	to	be	bought	anywhere	.
为了	那里	是	不	猪	和	不	猪肉	喜欢	他们的	,	到	是	买	任何地方	.

因为到处都买不到像他们那样的猪和猪肉。

[naʊ] [ðɪs] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ]

Now	this	Gwyd	was	not	very	cunning	,	but	he	had	the	power	of	using
现在	这	-	曾是	不是	非常	狡猾	,	但	他	有	这	力量	的	使用

['mædʒɪk] [aːts] .

magic	arts	.
魔法	艺术	.

这个格维德虽然不太狡猾，但他却拥有使用魔法的能力。

[baɪ] [ðiːz] ,

By	these	,
经过	这些	,

通过这些，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] ['əʊvə(r)] [bəuθ] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

he	could	draw	the	veil	of	illusion	over	both	the	mind	and	the	eyes	of
他	可以	画	这	面纱	的	错觉	超过	两个都	这	头脑	和	这	眼睛	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

他能用幻象蒙蔽人们的心灵和双眼。

[səʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] - [əb'dʒekʃnz] [ðʌs] :

So	he	made	answer	to	Pryderi's	objections	thus	:
所以	他	制成	回答	到	-	反对意见	因此	:

所以他这样回应了普里德里的反对意见：

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , [əʊ] , [məʊst] ['ɒnəd] - ,

"	Keep	your	promise	to	your	people	,	oh	,	most	honored	Pryderi	,
"	保持	你的	承诺	到	你的	人们	,	哦	,	最多	荣幸	-	,

“请信守你对人民的承诺，哦，最尊贵的普里德里人，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɪft] [aɪ] [meɪk] [ðiː] , " [sed] - .

and	only	exchange	them	for	the	gift	I	make	thee	,	"	said	Gwyd	.
和	仅有的	交换	他们	为了	这	礼物	我	制作	你	,	"	说	-	.

“只能用它们来交换我送给你的礼物，”格维德说道。

[ˌðeərə'pɒn] , [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] , [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [twelv]

Thereupon	,	exerting	his	powers	of	magic	,	he	created	the	illusion	of	twelve
于是	,	施力	他的	权力	的	魔法	,	他	创建	这	错觉	的	十二

[suː'pɜːb] ['hɔːsɪz] .

superb	horses	.
高超	马匹	.

于是，他施展魔法，幻化出十二匹骏马。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sædl] , ['braɪd(ə)ld] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] [kə'pærɪsnd] .

These	were	all	saddled	,	bridled	,	and	magnificently	caparisoned	.
这些	是	全部	鞍	,	勒住	,	和	壮丽	华丽的	.

这些马匹都已备好鞍辔，并披上了华丽的马衣。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ðeɪ] [wʊd] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [saɪt] .

But	,	after	twenty	-	four	hours	,	they	would	vanish	from	sight	.
但	,	后	二十	-	四	小时	,	他们	会	消失	从	视线	.

但24小时后，它们就会消失得无影无踪。

[ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .

The	illusion	would	be	over	.
这	错觉	会	是	超过	.

幻觉终将破灭。

[wɪð] [ðiːz] [sti:d] , [səʊ] [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [sliːk] , [fliːt] [haʊndz] .

With	these	steeds	,	so	well	fitted	for	hunting	,	were	twelve	sleek	,	fleet	hounds	.
和	这些	马匹	,	所以	出色地	适配	为了	打猎	,	是	十二	光滑	,	舰队	猎犬	.

与这些非常适合狩猎的骏马一同出征的，还有十二条矫健敏捷的猎犬。

['teɪkən] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌntərz] [aɪz] [dɑːns] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Taken	altogether	,	here	was	a	sight	to	make	a	hunter's	eyes	dance	with	delight	.
已采取	共	,	这里	曾是	一个	视线	到	制作	一个	猎人的	眼睛	舞蹈	和	喜	.

总而言之，眼前的景象足以让猎人欣喜不已。

[səʊ] - [geɪv] - [ðə; ði] [swaɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɒf] .

So	Pryderi	gave	Gwyd	the	swine	,	and	he	quickly	drove	them	off	.
所以	-	给予	-	这	猪	,	和	他	迅速地	驾驶	他们	离开	.

于是普里德里把猪给了格维德，格维德很快就把它们赶走了。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['feloʊz] [ɪn] ['neɪvəri] ,

"	For	,	"	he	whispered	to	his	companion	fellows	in	knavery	,
"	为了	,	"	他	低声说道	到	他的	伴侣	伙伴们	在	虞	,

“因为，”他低声对他的同伙们——那些奸诈之徒——说道

" [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪl] ['əʊnli][lɑːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	the	illusion	will	only	last	until	the	same	hour	to	-	morrow	.
"	这	错觉	将要	仅有的	最后的	直到	这	相同的	小时	到	-	明天	.

这种错觉只会持续到明天同一时间。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	And	so	it	happened	.
"	和	所以	它	发生	.

事情就是这样发生的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] - [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] , [tuː; tə] [gruːm] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

For	when	Pryderi's	men	went	to	the	stables	,	to	groom	the	horses	and
为了	什么时候	-	男人	去	到	这	马厩	,	到	新郎	这	马匹	和

[fiːd] [ðə; ði] [haʊndz] ,

feed	the	hounds	,
喂养	这	猎犬	,

当普里德里的手下去马厩照料马匹和喂猎犬时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['steɪblz] [ɔː(r)][ðə; ði] [k'ɛnəlz] .

there	was	nothing	in	either	the	stables	or	the	kennels	.
那里	曾是	没有什么	在	任何一个	这	马厩	或者	这	犬舍	.

马厩和犬舍里什么也没有。

[wen] [ðeɪ] [təʊld] [ðɪs] [tuː; tə] - , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bluː] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [ænd; ənd] [ə'sembəld]

When	they	told	this	to	Pryderi	,	he	at	once	blew	his	horn	and	assembled
什么时候	他们	讲述	这	到	-	,	他	在	一次	吹	他的	喇叭	和	组装

[hɪz; ɪz] [naɪts] ,

his	knights	,
他的	骑士	,

当他们把这件事告诉普里德里时，他立刻吹响号角，召集了他的骑士们。

[tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['gwɪnəð] , [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [swaɪn] .

to	invade	the	country	of	Gwynedd	,	to	recover	his	swine	.
到	入侵	这	国家	的	格温内斯	,	到	恢复	他的	猪	.

入侵格温内斯王国，夺回他的猪。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [kɪŋ] [mæθ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] - [ɪn]['bæt(ə)l] .

Hearing	of	his	coming	,	King	Math	went	out	to	meet	Pryderi	in	battle	.
听力	的	他的	未来	,	国王	数学	去	出去	到	见面	-	在	战斗	.

国王马斯听闻他即将到来，便出兵迎战普里德里。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , - , [ðə; ði]['lʌvə(r)] , [siːzd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

But	while	he	was	away	with	his	army	,	Gily	,	the	lover	,	seized	the	beautiful
但	尽管	他	曾是	离开	和	他的	军队	,	-	,	这	情人	,	查获	这	美丽的

['meɪdn] - ,

maiden	Goewen	,
少女	-	,

但当他率军外出时，情人吉利掳走了美丽的少女戈文。

[huː] [held] [ðə; ði] [kɪŋz] [fiːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

who	**held**	**the**	**king's**	**feet**	**in**	**her**	**lap**	**.**
WHO	握住	这	国王的	脚	在	她	膝	.

她将国王的脚放在膝上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔士童话(Welsh Fairy Tales)
第7/8页

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [i'ləup] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	not	willing	to	marry	Gily	,	but	he	eloped	with	her	,
她	曾是	不是	愿意的	到	结婚	-	,	但	他	私奔	和	她	,

她不愿意嫁给吉利，但他还是和她私奔了。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .

and	carried	her	off	to	his	cottage	.
和	携带	她	离开	到	他的	小屋	.

然后把她抱回了他的小屋。

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [reɪdʒd][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] ,

The	war	which	now	raged	was	finally	decided	by	single	combat	,
这	战争	哪个	现在	愤怒	曾是	最后	决定	经过	单身的	战斗	,

这场愈演愈烈的战争最终以单打独斗决出胜负。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][əʊld] [deɪz] .

as	was	the	custom	in	old	days	.
作为	曾是	这	风俗	在	老的	天	.

就像过去那样。

[baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd]

By	this	,	the	burning	of	the	peasants	'	houses	,	and	the	ruin	which	threatened
经过	这	,	这	燃烧	的	这	农民	-	房屋	,	和	这	废墟	哪个	威胁

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,

the	whole	country	,
这	所有的	国家	,

由此，农民房屋被焚毁，整个国家都面临毁灭的威胁。

[endid] , [ænd; ənd] [piːs] [keɪm] .

ended	,	and	peace	came	.
结束	,	和	和平	来了	.

结束了，和平到来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [kɪŋ] [mæθ] ,

It	was	not	alone	by	the	strength	and	fierceness	of	King	Math	,
它	曾是	不是	独自的	经过	这	力量	和	凶猛	的	国王	数学	,

并非只有马斯国王的力量和凶猛才能做到这一点，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] [spelz] [ɒv; əv] - , [ðæt] - [wɒz; wəz] [sleɪn] .

but	also	by	the	magic	spells	of	Gwyd	,	that	Pryderi	was	slain	.
但	还	经过	这	魔法	咒语	的	-	,	那	-	曾是	被杀	.

但也是格维德的魔法咒语杀死了普里德里。

['ɑːftə(r)] ['beriɪŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,

After	burying	the	hero	,
后	埋葬	这	英雄	,

安葬英雄之后，

[kɪŋ] [mæθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] - [hæd; həd] [dʌn] .

King	Math	came	back	to	his	palace	and	found	out	what	Gily	had	done	.
国王	数学	来了	后退	到	他的	宫殿	和	成立	出去	什么	-	有	完毕	.

马斯国王回到宫殿，得知了吉利所做的一切。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] - [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Then	he	took	Goewen	away	from	Gily	,	and	to	make	amends	for	her
然后	他	采取	-	离开	从	-	,	和	到	制作	修改	为了	她

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

然后他把戈文从吉莉身边带走，为了弥补她所受的伤害，

[ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [kɪŋ] [mæθ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

in	being	thus	torn	from	his	palace	,	King	Math	made	her	his	queen	.
在	存在	因此	撕裂	从	他的	宫殿	,	国王	数学	制成	她	他的	女王	.

马斯国王被迫离开宫殿后，册封她为王后。

[ðen] [ðə; ði] ['lʌvli] - [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] ['kʌləd] ['sætɪn] .

Then	the	lovely	Goewen	shared	his	throne	covered	with	the	flame	colored	satin	.
然后	这	迷人的	-	共享	他的	王座	涵盖	和	这	火焰	有色	缎	.

然后，美丽的戈文与他共享了铺着火焰色缎子的宝座。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]

One	of	the	most	beautiful	maidens	of	the	court	was	chosen	to	hold	his
一	的	这	最多	美丽的	少女们	的	这	法庭	曾是	选定	到	抓住	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

宫廷中最美丽的少女之一被选中来为他托脚。

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] .

until	such	time	as	a	permanent	choice	was	made	.
直到	这样的	时间	作为	一个	永恒的	选择	曾是	制成	.

直到做出永久选择为止。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈnefjuː] , [huː] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

As	for	the	two	nephews	,	who	had	fled	from	the	wrath	of	their
作为	为了	这	二	侄子们	,	WHO	有	逃亡	从	这	愤怒	的	他们的

['prɪnsli] ['ʌŋk(ə)l] ,

princely	uncle	,
王子	叔叔	,

至于那两个逃离他们王子叔父怒火的侄子，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ʌndə(r)][bænz] , [æz; əz] ['aʊtlɔːz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]

they	were	put	under	bans	,	as	outlaws	,	and	had	to	live	on	the
他们	是	放	在下面	禁令	,	作为	亡命之徒	,	和	有	到	居住	在	这

['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] .

borders	of	the	kingdoms	.
边界	的	这	王国	.

他们被禁止入境，被视为不法之徒，被迫生活在王国的边境地区。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['piːp(ə)l][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] .

No	one	of	the	king's	people	was	allowed	to	give	them	food	or	drink	.
不	一	的	这	国王的	人们	曾是	允许	到	给	他们	食物	或者	喝	.

国王的臣民中，没有人被允许给他们食物或水。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [əˈbeɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðeə(r)]

Yet	they	would	not	obey	the	summons	of	the	king	,	to	come	and	receive	their
然而	他们	会	不是	服从	这	传票	的	这	国王	,	到	来	和	收到	他们的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

然而，他们却不肯服从国王的召见，前来接受惩罚。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ɔːl] [gʊd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðeɪ]

But	at	last	,	tired	of	being	deserted	by	all	good	men	and	women	,	they
但	在	最后的	,	疲劳的	的	存在	荒凉的	经过	全部	好的	男人	和	女性	,	他们

[ri'pent] [ɪn] ['sɒrəʊ] .

repented	in	sorrow	.
悔改	在	悲哀	.

但最终，他们厌倦了被所有善良的男男女女抛弃，悲伤地忏悔了。

['hʌŋgri] , ['rægɪd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt]

Hungry	,	ragged	and	forlorn	,	they	came	to	their	uncle	,	the	king	to	submit
饥饿的	,	破烂不堪	和	绝望	,	他们	来了	到	他们的	叔叔	,	这	国王	到	提交

[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

themselves	to	be	punished	.
他们自己	到	是	受到惩罚	.

他们饥寒交迫，衣衫褴褛，孤苦伶仃地来到叔父国王面前，甘愿受罚。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , [mæθ] [spəʊk] ['rʌfli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] :

When	they	appeared	,	Math	spoke	roughly	to	them	,	and	said	:
什么时候	他们	出现	,	数学	辐	大致	到	他们	,	和	说	:

他们出现时，马斯粗声粗气地对他们说：

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

"	You	cannot	make	amends	for	the	shame	you	have	brought	upon	me	.
"	你	不能	制作	修改	为了	这	耻辱	你	有	带来	之上	我	.

“你无法弥补你给我带来的耻辱。”

[jet] , [sɪns] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] ,

Yet	,	since	you	obey	and	are	sorry	,
然而	,	自从	你	服从	和	是	对不起	,

但是，既然你服从了命令并且感到后悔，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] .

I	shall	punish	you	for	a	time	and	then	pardon	you	.
我	将	惩治	你	为了	一个	时间	和	然后	赦免	你	.

我会惩罚你一段时间，然后赦免你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [æt; ət] [liːst] .

You	are	to	do	penance	for	three	years	at	least	.
你	是	到	做	忏悔	为了	三	年	在	至少	.

你至少要忏悔三年。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][waɪld][dɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]

"	Then	they	were	changed	into	wild	deer	,	and	he	told	them	to	come
"	然后	他们	是	已更改	进入	荒野	鹿	,	和	他	讲述	他们	到	来

[bæk] ['ɑːftə(r)] [twelv] [mʌnθs] .

back	after	twelve	months	.
后退	后	十二	几个月	.

“然后他们变成了野鹿，他告诉他们十二个月后回来。”

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] .

At	the	end	of	the	year	they	returned	,	bringing	with	them	a	young	fawn	.
在	这	结尾	的	这	年	他们	返回	,	带来	和	他们	一个	年轻的	讨好	.

年底时，他们回来了，还带回了一只小鹿。

[æz; əz] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] [ænd; ənd]

As	this	creature	was	entirely	innocent	,	it	was	given	a	human	form	and
作为	这	生物	曾是	完全	清白的	,	它	曾是	给定	一个	人类	形式	和

[bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

baptized	in	the	church	.
受洗	在	这	教会	.

由于这个生物完全无辜，所以被赋予了人类的形态，并在教堂接受了洗礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][waɪld] [swaɪn] ,

But	the	two	brothers	were	changed	into	wild	swine	,
但	这	二	兄弟	是	已更改	进入	荒野	猪	,

但两兄弟却变成了野猪。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	driven	off	to	find	their	food	in	the	forest	.
和	驱动	离开	到	寻找	他们的	食物	在	这	森林	.

然后驱赶它们到森林里寻找食物。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] .

At	the	end	of	the	year	,	they	came	back	with	a	young	pig	.
在	这	结尾	的	这	年	,	他们	来了	后退	和	一个	年轻的	猪	.

年底的时候，他们带回来一头小猪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] ,

The	king	had	the	little	animal	changed	into	a	human	being	,	which	,
这	国王	有	这	小的	动物	已更改	进入	一个	人类	存在	,	哪个	,

国王将那只小动物变成了人，

[laɪk] ['evri] ['mʌðərz] [tʃaɪld][ɪn] [ðæt] [taɪm] , [rɪ'siːvd] ['bæptɪzəm] .

like	every	mother's	child	in	that	time	,	received	baptism	.
喜欢	每一个	母亲的	孩子	在	那	时间	,	已收到	洗礼	.

就像当时每个母亲的孩子一样，她接受了洗礼。

[ə'gen] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['ænɪm(ə)l] [ʃeɪp] .

Again	the	brothers	were	transformed	into	animal	shape	.
再次	这	兄弟	是	转变	进入	动物	形状	.

兄弟俩再次变成了动物的形状。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [wʊlvz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

This	time	,	as	wolves	,	and	were	driven	out	to	the	hills	.
这	时间	,	作为	狼	,	和	是	驱动	出去	到	这	丘陵	.

这一次，它们像狼一样，被赶到了山上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [twelv] [mʌnθs] - ['pɪəriəd] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [θriː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

At	the	end	of	a	twelve	months	'	period	,	they	came	back	,	three	in	number	,
在	这	结尾	的	一个	十二	几个月	-	时期	,	他们	来了	后退	,	三	在	数字	,

十二个月后，他们回来了，一共三个人。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][kʌb] .

for	one	was	a	cub	.
为了	一	曾是	一个	幼兽	.

其中一头是幼崽。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['penəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːti] ['nefjuː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

By	this	time	,	the	penance	of	the	naughty	nephews	was	over	,
经过	这	时间	,	这	忏悔	的	这	淘气	侄子们	曾是	超过	,

至此，顽皮侄子的忏悔期已结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ɔːl]['mædʒɪk] [spelz] .

and	they	were	now	to	be	delivered	from	all	magic	spells	.
和	他们	是	现在	到	是	发表	从	全部	魔法	咒语	.

他们现在将摆脱所有魔法咒语。

[səʊ][ðeə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒʃt]

So	their	human	nature	was	restored	to	them	,	but	they	must	be	washed
所以	他们的	人类	自然	曾是	恢复	到	他们	,	但	他们	必须	是	洗过

['θʌrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

这样，他们的人性就恢复了，但他们必须彻底洗净。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] [hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][laɪ] , [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd]

In	the	first	place	,	it	took	much	hot	water	and	lye	,	made	from	the	wood
在	这	第一的	地方	,	它	采取	很多	热的	水	和	碱液	,	制成	从	这	木头

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

首先，需要大量的热水和用木灰制成的碱液。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['skrʌbɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [prɪ'zentəbl] .

and	then	a	great	deal	of	scrubbing	,	to	make	them	presentable	.
和	然后	一个	伟大的	交易	的	擦洗	,	到	制作	他们	像样	.

然后还要进行大量的擦洗，使它们看起来体面些。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð] [swiːt] ['smelɪŋ] [ɔɪl] ,

Then	they	were	anointed	with	sweet	smelling	oil	,
然后	他们	是	受膏者	和	甜的	闻起来	油	,

然后，他们被涂抹上香油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪd] [ɪn] ['elɪgənt] [ə'pærəl] .

and	the	king	ordered	them	to	be	arrayed	in	elegant	apparel	.
和	这	国王	订购	他们	到	是	排列	在	优雅的	服饰	.

国王下令让他们穿上华丽的服饰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][həʊld] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɒfɪs] [æt; ət] [kɔːt] ,

They	were	appointed	to	hold	honorable	office	at	court	,
他们	是	任命	到	抓住	光荣的	办公室	在	法庭	,

他们被任命在朝廷担任要职，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	from	time	to	time	to	go	out	through	the	country	,
和	从	时间	到	时间	到	去	出去	通过	这	国家	,

并且时不时地到全国各地去走走，

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] .

to	call	the	officers	to	attend	to	public	business	.
到	称呼	这	警官	到	出席	到	民众	商业	.

召集警员处理公共事务。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

When	the	time	came	that	the	king	sought	for	one	of	the	most	beautiful
什么时候	这	时间	来了	那	这	国王	寻求	为了	一	的	这	最多	美丽的

['meɪdnz] ,

maidens	,
少女们	,

当国王要挑选一位最美丽的少女时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][həʊld][hɪz; ɪz] [fiːt] , - ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

who	should	hold	his	feet	,	Gwyd	nominated	to	the	prince's	notice	his	sister
WHO	应该	抓住	他的	脚	,	-	提名	到	这	王子的	注意	他的	姐姐

- .

Arianrod	.
-	.

格维德提名他的妹妹阿丽安罗德来扶住他的脚，并向王子提请示意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

The	king	was	gracious	,	and	thereafter	she	held	his	feet	at	all	the	banquets	.
这	国王	曾是	亲切	,	和	此后	她	握住	他的	脚	在	全部	这	宴会	.

国王很仁慈，此后，在所有宴会上，她都负责托着国王的脚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [wɪð] ['revərəns] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

She	was	looked	up	to	with	reverence	by	all	,	and	held	the	office	for	many
她	曾是	看起来	向上	到	和	尊敬	经过	全部	,	和	握住	这	办公室	为了	许多

[jˈiəz] .

years	.
年	.

她深受大家尊敬和爱戴，并担任该职务多年。

[ðʌs] [kɪŋ] [mæθs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] .

Thus	King	Math's	reputation	for	grace	and	mercy	was	confirmed	.
因此	国王	数学的	名声	为了	优雅	和	怜悯	曾是	确认的	.

因此，马斯国王仁慈宽厚的名声得到了证实。

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

['paʊəl] , [prɪns] [ɒv; əv] ['dʌved]

POWELL	,	PRINCE	OF	DYFED
鲍威尔	,	王子	的	营养不良

鲍威尔，戴费德王子

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] - ,

One	of	the	oldest	of	the	Welsh	fairy	tales	tells	us	about	Pwyle	,
一	的	这	最老	的	这	威尔士语	仙女	故事	讲述	我们	关于	-	,

威尔士最古老的童话故事之一讲述了普伊尔的故事。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['feərilænd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [klæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəlz] .

King	of	Fairyland	and	father	of	the	numerous	clan	of	the	Powells	.
国王	的	仙境	和	父亲	的	这	很多的	氏族	的	这	鲍威尔	.

仙境之王，也是众多鲍威尔家族的始祖。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] .

He	was	a	mighty	hunter	.
他	曾是	一个	强大的	猎人	.

他是一位出色的猎人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ] [hɔːs] , [drɔː] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

He	could	ride	a	horse	,	draw	a	bow	,	and	speak	the	truth	.
他	可以	骑	一个	马	,	画	一个	弓	,	和	说话	这	真相	.

他会骑马，会拉弓，还会说真话。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ɒnəd] [baɪ][men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz]

He	was	always	honored	by	men	,	and	he	kept	his	faith	and	his	promises
他	曾是	总是	荣幸	经过	男人	,	和	他	保留	他的	信仰	和	他的	承诺

[tuː; tə] ['wɪmɪn] .

to	women	.
到	女性	.

他一直受到男士们的尊敬，并且信守对女士们的信仰和承诺。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

The	children	loved	him	,	for	he	loved	them	.
这	孩子们	喜爱	他	,	为了	他	喜爱	他们	.

孩子们爱他，因为他爱他们。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [best] ['stɔːriz] .

In	the	castle	hall	,	he	could	tell	the	best	stories	.
在	这	城堡	大厅	,	他	可以	告诉	这	最好的	故事	.

在城堡大厅里，他能讲出最精彩的故事。

[nəʊ][mæn] , [bɑːd] , [ɔː(r)]['wɒriə(r)] , [fʊt] ['həʊldə(r)][ɔː(r)] ['kɒmənə(r)] ,

No	man	,	bard	,	or	warrior	,	foot	holder	or	commoner	,
不	男人	,	诗人	,	或者	战士	,	脚	持有者	或者	平民	,

无论是男人、吟游诗人、战士、侍从还是平民，

[kʊd; kəd] [ɪk'sel] [hɪm] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,

could	excel	him	in	gaining	and	keeping	the	attention	of	his	hearers	,
可以	Excel	他	在	获得	和	保持	这	注意力	的	他的	听众	,

在吸引和保持听众注意力方面，他可能比他更胜一筹。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

even	when	they	were	sleepy	and	wanted	to	go	to	bed	.
甚至	什么时候	他们	是	困	和	通缉	到	去	到	床	.

即使他们很困，想睡觉。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

One	day	,	when	out	a	hunting	in	the	woods	,
一	天	,	什么时候	出去	一个	打猎	在	这	树林	,

有一天，当他在树林里打猎时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][stæg] .

he	noticed	a	pack	of	hounds	running	down	a	stag	.
他	注意到	一个	盒	的	猎犬	跑步	向下	一个	麀	.

他注意到一群猎犬正在追赶一头雄鹿。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	saw	at	once	that	they	were	not	his	own	,
他	锯	在	一次	那	他们	是	不是	他的	自己的	,

他一眼就看出这些东西不是他的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [snəʊ] [waɪt] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [red] [ɪəz] .

for	they	were	snow	white	in	color	and	had	red	ears	.
为了	他们	是	雪	白色的	在	颜色	和	有	红色的	耳朵	.

因为它们全身雪白，耳朵却是红色的。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['paʊəl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Being	a	young	man	,	Powell	did	not	know	at	this	time	of	his	life	,
存在	一个	年轻的	男人	,	鲍威尔	做过	不是	知道	在	这	时间	的	他的	生活	,

年轻气盛的鲍威尔当时并不知道这些。

[ðæt] [red] [ɪz][ðə; ði]['feəri]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɒgz][frɒm; frəm] ['feərilænd] .

that	red	is	the	fairy	color	,	and	that	these	were	all	dogs	from	Fairyland	.
那	红色的	是	这	仙女	颜色	,	和	那	这些	是	全部	狗	从	仙境	.

红色是仙女的颜色，这些都是来自仙境的狗。

[səʊ][hiː; hi] [drəʊv] [ɒf] [ðə; ði] [red] - [ɪəd] [haʊndz] ,

So	he	drove	off	the	red	-	eared	hounds	,
所以	他	驾驶	离开	这	红色的	-	耳朵	猎犬	,

于是他赶走了那些红耳猎犬。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [let] [luːs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pæk] [ɒn][ðə; ði][stæg] ,

and	was	about	to	let	loose	his	own	pack	on	the	stag	,
和	曾是	关于	到	让	松动的	他的	自己的	盒	在	这	麀	,

正准备放出自己的狼群攻击那头雄鹿时，

[wen] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

when	a	horseman	appeared	on	the	scene	.
什么时候	一个	骑手	出现	在	这	场景	.

这时，一个骑马的人出现了。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌp'breɪd] ['paʊəl] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪmpə'laɪt] .

The	stranger	at	once	began	to	upbraid	Powell	for	being	impolite	.
这	陌生人	在	一次	开始	到	吐	鲍威尔	为了	存在	不礼貌	.

陌生人立刻开始斥责鲍威尔无礼。

[hiː; hi] [ɑːskt] [waɪ] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [dɪə(r)] .

He	asked	why	his	hounds	should	not	be	allowed	to	hunt	the	deer	.
他	问	为什么	他的	猎犬	应该	不是	是	允许	到	打猎	这	鹿	.

他问为什么不让他的猎犬去猎鹿。

['paʊəl] [spəʊk] ['plezntli] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [ɪk'skjuːzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsmən] .

Powell	spoke	pleasantly	in	reply	,	making	his	proper	excuses	to	the	horseman	.
鲍威尔	辐	愉快	在	回复	,	制作	他的	恰当的	借口	到	这	骑手	.

鲍威尔语气温和地回应，并向骑马者做了恰当的道歉。

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli]

The	two	began	to	like	each	other	,	and	soon	got	acquainted	and	mutually
这	二	开始	到	喜欢	每个	其他	,	和	很快	得到	熟人	和	相互

[ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [kəm'pænjənz] .

enjoyed	being	companions	.
享受	存在	同伴	.

两人开始互相喜欢，很快彼此熟悉起来，并且很享受做同伴的时光。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːrɔːn] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['feərilænd] .

It	turned	out	that	the	stranger	was	Arawn	,	a	king	in	Fairyland	.
它	转向	出去	那	这	陌生人	曾是	阿劳恩	,	一个	国王	在	仙境	.

原来这位陌生人是仙境的国王阿劳恩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [nemd] [-] , [huː] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪn] [wɔː(r)] .

He	had	a	rival	named	Hargan	,	who	was	beating	him	and	his	army	in	war	.
他	有	一个	竞争对手	命名	哈根	,	WHO	曾是	殴打	他	和	他的	军队	在	战争	.

他有一个名叫哈根的对手，在战争中击败了他和他的军队。

[səʊ] ['ɑːrɔːn] [ɑːskt] ['paʊəl] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

So	Arawn	asked	Powell	to	help	him	against	his	enemy	.
所以	阿劳恩	问	鲍威尔	到	帮助	他	反对	他的	敌人	.

于是，阿劳恩请求鲍威尔帮助他对抗敌人。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [meɪd] [rɪ'kwest] [ðæt] [wʌn] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ['paʊəl] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [-] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

He	even	made	request	that	one	year	from	that	time	,	Powell	should	meet	Hargan	in	battle	.
他	甚至	制成	要求	那	一	年	从	那	时间	,	鲍威尔	应该	见面	哈根	在	战斗	.

他甚至提出，一年后，鲍威尔应该在战场上与哈根决一死战。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['enəmi] .

He	told	him	that	one	stroke	of	his	sword	would	finish	the	enemy	.
他	讲述	他	那	一	中风	的	他的	剑	会	结束	这	敌人	.

他告诉他，他只需一剑就能杀死敌人。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ðen] [ʃiːð] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd] [nɒt] , [ɒn] ['eni] [əˈkaʊnt] , [straɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

He	must	then	sheathe	his	weapon	,	and	not	,	on	any	account	,	strike	a	second	time	.
他	必须	然后	鞘	他的	武器	,	和	不是	,	在	任何	帐户	,	罢工	一个	第二	时间	.

然后他必须将武器收起，无论如何都不能再次出手。

[tuː; tə] [meɪk] ['vɪktəri] [ʃʊə(r)] ,

To	make	victory	sure	,
到	制作	胜利	当然	,

为了确保胜利，

[ðə; ði] ['feəri] [kɪŋ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃeɪps] [wɪð] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l]['ruːlə(r)][ænd; ənd] [iːtʃ] [teɪk] [nɒt]['əʊnli]

the	Fairy	King	would	exchange	shapes	with	the	mortal	ruler	and	each	take	not	only
这	仙女	国王	会	交换	形状	和	这	凡人	统治者	和	每个	拿	不是	仅有的

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

妖精王会与凡人统治者交换形态，两人不仅会占据对方的位置，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

but	each	the	shape	and	form	of	the	other	.
但	每个	这	形状	和	形式	的	这	其他	.

但彼此形状和形式相同。

['paʊəl] [mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː] ['feəri] [lænd][ænd; ənd]['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)] ,

Powell	must	go	into	Fairy	Land	and	govern	the	kingdom	there	,
鲍威尔	必须	去	进入	仙女	土地	和	治理	这	王国	那里	,

鲍威尔必须前往仙境，治理那里的王国。

[waɪl] ['ɑːrɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət] ['dʌved] .

while	Arawn	should	take	charge	of	affairs	at	Dyfed	.
尽管	阿劳恩	应该	拿	收费	的	事务	在	戴费德	.

而阿拉温则应负责迪费德的事务。

[bʌt; bət] ['paʊəl] [wɒz; wəz] [wɔːnd] , [ə'gen] , [tuː; tə] [smaɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk]

But	Powell	was	warned	,	again	,	to	smite	down	his	enemy	with	a	single	stroke
但	鲍威尔	曾是	警告	,	再次	,	到	惩击	向下	他的	敌人	和	一个	单身的	中风

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] .

of	his	sword	.
的	他的	剑	.

但鲍威尔再次被警告，要一剑毙命。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['vɪktəri] , ['paʊəl] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] ,

If	,	in	the	heat	of	the	conflict	,	and	the	joy	of	victory	,	Powell	should	forget	,
如果	,	在	这	热	的	这	冲突	,	和	这	喜悦	的	胜利	,	鲍威尔	应该	忘记	,

如果在激烈的战斗和胜利的喜悦中，鲍威尔忘记了这一点，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [bləʊ] [tuː; tə] [-] ,

and	give	a	second	blow	to	Hargan	,
和	给	一个	第二	吹	到	哈根	,

再给哈根一次打击，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] .

he	would	immediately	come	to	life	and	be	as	strong	as	ever	.
他	会	立即地	来	到	生活	和	是	作为	强的	作为	曾经	.

他会立刻恢复活力，并且像以前一样强壮。

['paʊəl] [hiːd] [wel] [ðiːz] [wɜːdz] .

Powell	heeded	well	these	words	.
鲍威尔	听从了	出色地	这些	字	.

鲍威尔很好地听取了这些建议。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['ɑːrɔːn] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['feəri] [lænd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]

Then	,	putting	on	the	shape	of	Arawn	,	he	went	into	Fairy	Land	,	and	no	one
然后	,	推杆	在	这	形状	的	阿劳恩	,	他	去	进入	仙女	土地	,	和	不	一

['nəʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

然后，他化作阿劳恩的模样，进入了仙境，竟然没有人注意到他。

[ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] .

or	thought	of	anything	different	from	the	days	and	years	gone	by	.
或者	想法	的	任何事物	不同的	从	这	天	和	年	已消失	经过	.

或者想到了与过去岁月不同的任何事。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz] .

But	now	,	at	night	,	a	new	and	unexpected	difficulty	arose	.
但	现在	,	在	夜晚	,	一个	新的	和	意外	困难	出现	.

但现在，夜里，出现了一个新的、意想不到的困难。

- ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['si:krət] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] ['paʊəl]

Arawn's	beautiful	wife	was	evidently	not	in	the	secret	,	for	she	greeted	Powell
-	美丽的	妻子	曾是	显然	不是	在	这	秘密	,	为了	她	问候	鲍威尔

[æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] .

as	her	own	husband	.
作为	她	自己的	丈夫	.

阿劳恩美丽的妻子显然并不知道这个秘密，因为她像对待自己的丈夫一样迎接了鲍威尔。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

After	dinner	,	when	the	telling	of	stories	in	the	banqueting	hall	was	over	,
后	晚餐	,	什么时候	这	讲述	的	故事	在	这	宴会	大厅	曾是	超过	,

晚宴结束后，宴会厅里的故事讲述也结束了，

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'taɪə(r)] .

the	time	had	come	for	them	to	retire	.
这	时间	有	来	为了	他们	到	退休	.

他们到了退休的时候了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nju:] [bed] ['feləʊ] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)] [seɪ] " [gʊd] [naɪt] ,

But	the	new	bed	fellow	did	not	even	kiss	her	,	or	say	"	good	night	,
但	这	新的	床	同伴	做过	不是	甚至	吻	她	,	或者	说	"	好的	夜晚	,

但是这位新来的床伴甚至没有亲吻她，也没有说“晚安”。

" [bʌt; bət] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

"	but	turned	his	back	to	her	and	his	face	to	the	wall	,
"	但	转向	他的	后退	到	她	和	他的	脸	到	这	墙	,

但他却背对着她，脸朝向墙壁。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [mu:vd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	never	moved	until	daylight	.
和	绝不	已搬	直到	日光	.

一直到天亮才动弹。

[ðen] [ðə; ði] [nju:] [kɪŋ] [ɪn] ['feəri] [lænd] [rəʊz] [ʌp] , [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə]

Then	the	new	King	in	Fairy	Land	rose	up	,	ate	his	breakfast	,	and	went	out	to
然后	这	新的	国王	在	仙女	土地	玫瑰	向上	,	吃	他的	早餐	,	和	去	出去	到

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

然后，仙境的新国王起身，吃了早餐，然后出去打猎了。

['evri] [deɪ] , [hi:; hi] [ru:ld] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n]

Every	day	,	he	ruled	the	castle	and	kingdom	,	as	if	he	had	always	been
每一个	天	,	他	裁决	这	城堡	和	王国	,	作为	如果	他	有	总是	到过

[ðə; ði] ['mɒnək] .

the	monarch	.
这	君主	.

他每天都像君主一样统治着城堡和王国。

[tu:; tə] ['evrɪbɒdi] , [hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ju:st] [tu:; tə] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,

To	everybody	,	he	seemed	as	if	he	had	been	long	used	to	public	business	,
到	大家	,	他	似乎	作为	如果	他	有	到过	长的	用过的	到	民众	商业	,

在所有人看来，他似乎早已习惯了公共事务。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] , [nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [tɔ:k] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

and	no	questions	were	asked	,	nor	was	there	any	talk	made	on	the	subject	.
和	不	问题	是	问	,	也不	曾是	那里	任何	讲话	制成	在	这	主题	.

没有人提出任何问题，也没有人就此话题进行讨论。

['evriwʌn]	[tʊk]	[θɪŋz]	[æz; əz]['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
Everyone	**took**	**things**	**as**	**matter**	**of**	**course**	**.**
每个人	采取	事物	作为	事情	的	课程	.

大家都觉得一切都理所当然。

[jet]	,	[haʊ'evə(r)]	[pə'laɪt]	[ɔː(r)]	['greɪʃəs]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi][tuː; tə][ðə; ðɪ]	[kwiːn]	['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]	[deɪ]	,	[ɪn]
Yet	**,**	**however**	**polite**	**or**	**gracious**	**he**	**might**	**be**	**to**	**the**	**queen**	**during**	**the**	**day**	**,**	**in**
然而	,	然而	有礼貌的	或者	亲切	他	可能	是	到	这	女王	期间	这	天	,	在

[ðə; ðɪ]	['iːvnɪŋ]	,
the	**evening**	**,**
这	晚上	,

然而，无论他白天对女王多么彬彬有礼、热情周到，到了晚上，

[hiː; hi]	[spəʊk]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[ænd; ənd]	[pɑːst]	['evri]	[naɪt]	[æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ]	[fɜːst]	.
he	**spoke**	**not**	**a**	**word**	**,**	**and**	**passed**	**every**	**night**	**as**	**at**	**the**	**first**	**.**
他	辐	不是	一个	单词	,	和	通过了	每一个	夜晚	作为	在	这	第一的	.

他一言不发，每晚都像第一天那样平静地度过。

[ðə; ðɪ]	[twelv]	[mʌnθs]	[suːn]	[sped]	[ə'lɒŋ]	,
The	**twelve**	**months**	**soon**	**sped**	**along**	**,**
这	十二	几个月	很快	加速	沿着	,

十二个月很快就过去了，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ðɪ]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]	['bæt(ə)l][ɪn]	['sɪŋg(ə)l]	['kɒmbæt]	[bɪ'twiːn]	['paʊəl]	[ænd; ənd]
and	**now**	**the**	**time**	**for**	**the**	**battle**	**in**	**single**	**combat**	**between**	**Powell**	**and**
和	现在	这	时间	为了	这	战斗	在	单身的	战斗	之间	鲍威尔	和

[-]	[hæd; həd]	['fʊli]	[kʌm]	.
Hargan	**had**	**fully**	**come**	**.**
哈根	有	完全	来	.

现在，鲍威尔和哈根之间的一对一决斗的时刻已经完全到来了。

[ðə; ðɪ]	[tuː]	['wɒrɪəz]	[met]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	[fɔːd]	,
The	**two**	**warriors**	**met**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**river**	**ford**	**,**
这	二	战士	遇见	在	这	中间	的	一个	河	福特	,

两位勇士在河道浅滩处相遇。

[ænd; ənd]	[bækt]	[ðeə(r)]	['hɔːsɪz]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[tʃɑːdʒ]	.
and	**backed**	**their**	**horses**	**for**	**a**	**charge**	**.**
和	支持的	他们的	马匹	为了	一个	收费	.

他们策马扬鞭，准备发起冲锋。

[ðen]	[ðeɪ]	[rʌʃt]	['fjʊəriəsli]	[æt; ət][ðə; ðɪ]	['ʌðə(r)]	.
Then	**they**	**rushed**	**furiously**	**at**	**the**	**other**	**.**
然后	他们	匆忙	愤怒地	在	这	其他	.

然后他们猛烈地向对方冲去。

['paʊəlz]	[spɪə(r)]	[strʌk]	[-]	[səʊ]	[hɑːd]	,	[ðæt]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[nɒkt]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	['sæd(ə)l]
Powell's	**spear**	**struck**	**Hargan**	**so**	**hard**	**,**	**that**	**he**	**was**	**knocked**	**out**	**of**	**the**	**saddle**
鲍威尔书店	矛	击	哈根	所以	难的	,	那	他	曾是	敲门	出去	的	这	鞍

[ænd; ənd]	[hə:l]	,
and	**hurled**	**,**
和	投掷	,

鲍威尔的长矛猛击哈根，将他从马鞍上击落并抛了出去。

[ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[lɑːns]	,	['əʊvə(r)][ænd; ənd]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ðɪ]	['krʌpə(r)]	,	[ɔː(r)]	[teɪl]	[stræp]	[ɒv; əv]
the	**length**	**of**	**a**	**lance**	**,**	**over**	**and**	**beyond**	**the**	**crupper**	**,**	**or**	**tail**	**strap**	**of**
这	长度	的	一个	槊	,	超过	和	超过	这	后颈	,	或者	尾巴	带子	的

[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	.
his	**horse**	**.**
他的	马	.

长矛的长度，超过了马的后腿带。

[hiː; hi] [fel] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	fell	mortally	wounded	upon	the	ground	.
他	跌倒	致命的	受伤	之上	这	地面	.

他身负重伤，倒在了地上。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['paʊəl] , [fɔː(r); fə(r)] [-] [kraɪd] [aʊt] :

Now	came	the	moment	of	danger	and	temptation	to	Powell	,	for	Hargan	cried	out	:
现在	来了	这	片刻	的	危险	和	诱惑	到	鲍威尔	,	为了	哈根	哭	出去	:

鲍威尔面临危险和诱惑的时刻到了，因为哈根喊道：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ˌem 'iː] .

"	For	the	love	of	Heaven	,	finish	your	work	on	me	.
"	为了	这	爱	的	天堂	,	结束	你的	工作	在	我	.

看在老天的份上，请完成你对我的工作吧。

[sleɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] .

Slay	me	with	your	sword	.
杀	我	和	你的	剑	.

用你的剑杀了我吧。

" [bʌt; bət] ['paʊəl] [wɒz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kuːl] .

"	But	Powell	was	wise	and	his	head	was	cool	.
"	但	鲍威尔	曾是	明智的	和	他的	头	曾是	凉爽的	.

但鲍威尔很睿智，头脑也很冷静。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] ['əʊnli] [wʌn] [bləʊ] .

He	had	kept	in	mind	the	warning	to	strike	only	one	blow	.
他	有	保留	在	头脑	这	警告	到	罢工	仅有的	一	吹	.

他牢记着只能出手一次的警告。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] :

He	called	out	loudly	,	so	that	all	could	hear	him	:
他	称为	出去	高声	,	所以	那	全部	可以	听到	他	:

他大声喊叫，让所有人都听见：

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] [ðæt] .

"	I	will	not	repeat	that	.
"	我	将要	不是	重复	那	.

我不会再重复这句话。

[sleɪ] [ðiː] [huː] [meɪ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] .

Slay	thee	who	may	,	I	shall	not	.
杀	你	WHO	可能	,	我	将	不是	.

你想杀你都行，但我绝不会。

" [səʊ] [-] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [end] [hæd; həd] [kʌm] , [beɪd] [hɪz; ɪz] ['nəublz] [beə(r)] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʃɔː(r)] .

"	So	Hargan	,	knowing	his	end	had	come	,	bade	his	nobles	bear	him	away	from	the	river	shore	.
"	所以	哈根	,	会心	他的	结尾	有	来	,	巴德	他的	贵族	熊	他	离开	从	这	河	支撑	.

“哈根知道自己的末日已到，便命令贵族们将他抬离河岸。

[ðen] ['paʊəl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] ,

Then	Powell	,	with	his	armies	,
然后	鲍威尔	,	和	他的	军队	,

然后鲍威尔率领他的军队，

[ˌəʊvə'ræn][ðə; ði] [tuː] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv]['feəri] [lænd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .

overran	the	two	kingdoms	of	Fairy	Land	and	made	himself	master	of	all	.
超出范围	这	二	王国	的	仙女	土地	和	制成	他自己	掌握	的	全部	.

他征服了仙境的两个王国，成为了所有王国的统治者。

[hiː; hi] [tʊk] [əʊθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['nəublz] ,

He	took	oath	of	all	the	princes	and	nobles	,
他	采取	誓言	的	全部	这	王子们	和	贵族	,

他让所有王子和贵族宣誓效忠。

[huː] [swɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] ['mɑːstə(r)] .

who	swore	to	be	loyal	to	their	new	master	.
WHO	发誓	到	是	忠诚	到	他们的	新的	掌握	.

他们宣誓效忠于他们的新主人。

[ðɪs] [dʌn] , ['paʊəl] [rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][glen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][met]

This	done	,	Powell	rode	away	to	the	trysting	place	in	a	glen	,	and	there	he	met
这	完毕	,	鲍威尔	骑	离开	到	这	幽会	地方	在	一个	格伦	,	和	那里	他	遇见

['ɑːrɔːn] ,

Arawn	,
阿劳恩	,

事情办妥后，鲍威尔骑马前往山谷中的幽会地点，在那里他遇到了阿劳恩。

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] .

as	had	been	appointed	.
作为	有	到过	任命	.

正如之前任命的那样。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪ'keɪm] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

They	changed	shapes	,	and	each	became	himself	,	as	he	had	been	before	.
他们	已更改	形状	,	和	每个	成为	他自己	,	作为	他	有	到过	前	.

他们改变了形状，每个人都变回了原来的样子。

['ɑːrɔːn] [θæŋkt] ['paʊəl] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

Arawn	thanked	Powell	heartily	,	and	bade	him	see	what	he	had	done	for	him
阿劳恩	谢谢	鲍威尔	衷心地	,	和	巴德	他	看	什么	他	有	完毕	为了	他

.

:
.

阿劳恩衷心感谢鲍威尔，并让他看看自己为他做了什么。

[ðen] [iːtʃ] [wʌn] [rəʊd] [bæk] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['leɪknəs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

Then	each	one	rode	back	,	in	his	former	likeness	,	to	his	kingdom	.
然后	每个	一	骑	后退	,	在	他的	以前的	相似	,	到	他的	王国	.

然后，他们各自恢复了原貌，骑马返回了自己的王国。

[naʊ] [æt; ət] - , [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['ɑːrɔːn] [hɪm'self] [njuː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd]['teɪkən]

Now	at	Anwyn	,	no	one	but	Arawn	himself	knew	that	anything	unusual	had	taken
现在	在	-	,	不	一	但	阿劳恩	他自己	知道	那	任何事物	异常	有	已采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

现在在安温，除了阿劳恩本人之外，没有人知道发生了任何不寻常的事情。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stɔːri] ['telɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

After	dinner	,	and	the	evening	story	telling	were	over	,	and	it	was
后	晚餐	,	和	这	晚上	故事	讲述	是	超过	,	和	它	曾是

[taɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

time	to	go	to	bed	,
时间	到	去	到	床	,

晚饭后，讲故事也结束了，到了睡觉时间。

- [waɪf] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['meʒə(r)] .

Arawn's	**wife**	**was**	**surprised**	**in**	**double**	**measure**	**.**
-	妻子	曾是	惊讶	在	双倍的	措施	.

阿劳恩的妻子感到无比惊讶。

[tuː] [θɪŋz] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] .

Two	**things**	**puzzled**	**her**	**.**
二	事物	困惑	她	.

有两件事让她感到困惑。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] ['tendə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['tɔːkətɪv] ;

Her	**husband**	**was**	**now**	**very**	**tender**	**to**	**her**	**and**	**also**	**very**	**talkative**	**;**
她	丈夫	曾是	现在	非常	投标	到	她	和	还	非常	健谈	;

[ˌweər'æz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ,

whereas	**,**	**for**	**a**	**whole**	**year**	**,**
然而	,	为了	一个	所有的	年	,

她的丈夫现在对她非常温柔体贴，而且也很健谈；而整整一年，

['evri] [naɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ][lɒg] .

every	**night**	**,**	**he**	**had**	**been**	**as**	**silent**	**and**	**immovable**	**as**	**a**	**log**	**.**
每一个	夜晚	,	他	有	到过	作为	沉默的	和	不可移动的	作为	一个	日志	.

每晚，他都像木头一样沉默不语，一动不动。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] ?

How	**could**	**it**	**be**	**,**	**in**	**either**	**case**	**?**
如何	可以	它	是	,	在	任何一个	案件	?

无论哪种情况，怎么可能呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

But	**this**	**time**	**,**	**the**	**wife**	**was**	**silent**	**as**	**a**	**statue**	**.**
但	这	时间	,	这	妻子	曾是	沉默的	作为	一个	雕像	.

但这一次，妻子却像雕像一样沉默不语。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['ɑːrɔːn] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [taɪmz] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

Even	**though**	**Arawn**	**spoke**	**to**	**her**	**three**	**times**	**,**	**he**	**received**	**no**	**reply**	**.**
甚至	尽管	阿劳恩	辐	到	她	三	时代	,	他	已收到	不	回复	.

尽管阿劳恩和她谈了三次话，但都没有得到回复。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [də'rektli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['saɪlənt] .

Then	**he**	**asked**	**directly**	**of**	**her**	**,**	**why**	**she**	**was**	**so**	**silent**	**.**
然后	他	问	直接地	的	她	,	为什么	她	曾是	所以	沉默的	.

然后他直接问她，为什么这么沉默。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][ɪn] [ðeə(r)] ['bedruːm] .

She	**made**	**an**	**answer**	**that**	**,**	**for**	**a**	**whole**	**year**	**,**	**no**	**word**	**had**	**been**	**spoken**	**in**	**their**	**bedroom**	**.**
她	制成	一个	回答	那	,	为了	一个	所有的	年	,	不	单词	有	到过	说	在	他们的	卧室	.

她回答说，整整一年，他们的卧室里一句话也没说过。

" [wɒt] ? " [sed] [hiː; hi] , " [dɪd][wiː; wi][nɒt] [tɔːk] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	**What**	**?**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**did**	**we**	**not**	**talk**	**together**	**,**	**as**	**always**	**before**	**?**	**"**
"	什么	?	"	说	他	,	"	做过	我们	不是	讲话	一起	,	作为	总是	前	?	"

“什么？”他说道，“我们不是像以前一样一起谈话了吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [tɔːk] [ɔː(r)] [kə'res] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**not**	**for**	**a**	**year**	**has**	**there**	**been**	**talk**	**or**	**caress**	**between**	**us**	**.**
"	不	,	"	说	她	,	"	不是	为了	一个	年	有	那里	到过	讲话	或者	抚摸	之间	我们	.

“不，”她说，“一年来我们之间既没有交谈也没有亲昵。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , ['ɑːrɔːn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [sə'praɪz] ,

"	At	this	answer	,	Arawn	was	overcome	with	surprise	,
"	在	这	回答	,	阿劳恩	曾是	克服	和	惊喜	,

听到这个回答，阿劳恩惊讶不已。

[ænd; ənd][æz; əz] [strʌk] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] .

and	as	struck	with	admiration	at	having	so	good	a	friend	.
和	作为	击	和	钦佩	在	拥有	所以	好的	一个	朋友	.

并为拥有这样一位好朋友而感到钦佩。

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [fɜːst] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['paʊəl] ,

He	burst	out	first	in	praise	of	Powell	,
他	爆裂	出去	第一的	在	称赞	的	鲍威尔	,

他率先爆发，对鲍威尔大加赞扬。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [twelv] [mʌnθs] .

and	then	told	his	wife	all	that	had	happened	during	the	past	twelve	months	.
和	然后	讲述	他的	妻子	全部	那	有	发生	期间	这	过去的	十二	几个月	.

然后他把过去十二个月里发生的一切告诉了妻子。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

She	,	too	,	was	full	of	admiration	,
她	,	也	,	曾是	满的	的	钦佩	,

她也充满了钦佩之情。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ɪn] ['paʊəl] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ] [truː] [frend]

and	told	her	husband	that	in	Powell	he	had	certainly	found	a	true	friend
和	讲述	她	丈夫	那	在	鲍威尔	他	有	当然	成立	一个	真的	朋友

.

:

.

她告诉丈夫，鲍威尔无疑是他真正的朋友。

[ɪn] ['dʌved] , [wen] ['paʊəl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd][ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] , [hiː; hi] [kɔːld]

In	Dyfed	,	when	Powell	had	returned	to	his	own	land	and	castle	,	he	called
在	戴费德	,	什么时候	鲍威尔	有	返回	到	他的	自己的	土地	和	城堡	,	他	称为

[hɪz; ɪz] [lɔːdz] [tə'geðə(r)] .

his	lords	together	.
他的	领主们	一起	.

在迪费德，当鲍威尔回到自己的领地和城堡后，他召集了他的领主们。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk][ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [spiːk] .

Then	he	asked	them	to	be	perfectly	frank	and	free	to	speak	.
然后	他	问	他们	到	是	完美	坦率	和	自由的	到	说话	.

然后他要求他们完全坦诚，畅所欲言。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [tel] [hɪm] ['weðə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][pɑːst] .

They	must	tell	him	whether	they	thought	him	a	good	king	during	the	year	past	.
他们	必须	告诉	他	无论	他们	想法	他	一个	好的	国王	期间	这	年	过去的	.

他们必须告诉他，在过去的一年里，他们是否认为他是一位好国王。

[ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] .

All	shouted	in	chorus	of	approval	.
全部	喊叫	在	合唱	的	赞同	.

众人齐声欢呼表示赞同。

[ðen] [ðeə(r)] ['spəʊksmən] [ə'drest] ['paʊəl] [ðʌs] :

Then	their	spokesman	addressed	Powell	thus	:
然后	他们的	发言人	已解决	鲍威尔	因此	:

随后，他们的发言人这样向鲍威尔讲话：

" [maɪ] [lɔːd] , ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [səʊ] [greɪt] , [ðaɪ] [ˌdʒenə'rɒsəti] [mɔː(r)] [friː] , [nɔː(r)] [ðaɪ]

" My lord , never was thy wisdom so great , thy generosity more free , nor thy

" 我的 主 , 绝不 曾是 你的 智慧 所以 伟大的 , 你的 慷慨 更多的 自由的 , 也不 你的

['dʒʌstɪs] [mɔː(r)] ['mænɪfest] ,

justice more manifest ,

正义 更多的 显现 ,

“我的大人，您的智慧从未如此伟大，您的慷慨从未如此慷慨，您的公正也从未如此彰显。”

[ðæn; ðən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] .

than during the past year .

比 期间 这 过去的 年 .

比去年同期要多。

" [wen] [hiː; hi] [siːst] , [ɔːl] [ðə; ði] ['væsl] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] .

" When he ceased , all the vassals showed their approval of this speech .

" 什么时候 他 停止 , 全部 这 附庸 显示 他们的 赞同 的 这 演讲 .

“他讲完后，所有封臣都表示赞同他的这番话。”

[ðen] ['paʊəl] , ['smaɪlɪŋ] , [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːm]

Then Powell , smiling , told the story of his adventures in exchanging his form

然后 鲍威尔 , 微笑 , 讲述 这 故事 的 他的 冒险 在 交换 他的 形式

[ænd; ənd] [tɑːsks] ;

and tasks ;

和 任务 ;

然后，鲍威尔笑着讲述了他交换表格和任务的冒险经历；

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

at the end of which ,

在 这 结尾 的 哪个 ,

最后，

[ðə; ði] ['spəʊksmən] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæpi] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['væsl] ,

the spokesman taking his cue from the happy faces of all his fellow vassals ,

这 发言人 采取 他的 提示 从 这 快乐的 面孔 的 全部 他的 同伴 附庸 ,

[meɪd] [rɪ'plaɪ] :

made reply :

制成 回复 :

发言人从其他臣民脸上洋溢的笑容中得到启发，回答道：

" [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] , [lɔːd] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] ,

" Of a truth , lord , we pray thee ,

" 的 一个 真相 , 主 , 我们 祈祷 你 ,

“主啊，我们恳求您，

[duː; də] [ðaʊ] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [fɔːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] .

do thou give thanks to Heaven that thou hast formed such a fellowship .

做 你 给 谢谢 到 天堂 那 你 哈斯特 形成 这样的 一个 奖学金 .

你应该感谢上苍，让你结识了这样一群朋友。

[pliːz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ruːl] ,

Please continue to us the form of the kingdom and rule ,

请 继续 到 我们 这 形式 的 这 王国 和 规则 ,

请继续向我们阐述王国的形态和统治方式。

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] .

that we have enjoyed for a year past .

那 我们 有 享受 为了 一个 年 过去的 .

过去一年我们一直很享受。

" [ˌðeərə'pɒn] [kɪŋ] ['paʊəl] [tʊk] [əʊθ] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

" Thereupon King Powell took oath , kissing the hilt of his sword ,

" 于是 国王 鲍威尔 采取 誓言 , 接吻 这 剑柄 的 他的 剑 ,

于是，鲍威尔国王亲吻剑柄，宣誓效忠。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ]

and	called	on	Heaven	to	witness	his	promise	that	he	would	do	as	they
和	称为	在	天堂	到	证人	他的	承诺	那	他	会	做	作为	他们

[hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] .

had	desired	.
有	想要的	.

他向上帝发誓，他会按照他们的意愿行事。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

So	the	two	kings	confirmed	the	friendship	they	had	made	.
所以	这	二	国王	确认的	这	友谊	他们	有	制成	.

于是，两位国王确认了他们之间的友谊。

[iːtʃ] [sent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪtʃ] [gɪfts] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] , ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [haʊndz] .

Each	sent	the	other	rich	gifts	of	jewels	,	horses	and	hounds	.
每个	发送	这	其他	富有的	礼物	的	珠宝	,	马匹	和	猎犬	.

双方互赠贵重礼物，包括珠宝、骏马和猎犬。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ['juːniən] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['feəri] ,

In	memory	of	so	wonderful	and	happy	union	,	of	a	mortal	and	a	fairy	,
在	记忆	的	所以	精彩的	和	快乐的	联盟	,	的	一个	凡人	和	一个	仙女	,

['paʊəl] [wɒz; wəz][ˌðeər'ɑːftə(r)] ,

Powell	was	thereafter	,
鲍威尔	曾是	此后	,

为了纪念这段美好而幸福的结合，凡人和仙女的结合，鲍威尔此后.....

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['taɪtlz] , [sə'luːtɪd][æz; əz] [lɔːd] [ɒv; əv] - ,

in	addition	to	all	his	titles	,	saluted	as	Lord	of	Anwyn	,
在	添加	到	全部	他的	标题	,	敬礼	作为	主	的	-	,

除了他所有的头衔之外，他还被尊称为安温领主。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

which	is	only	another	name	for	the	Land	of	the	Fairies	.
哪个	是	仅有的	其他	姓名	为了	这	土地	的	这	仙女	.

那不过是仙境的另一个名字罢了。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

['paʊəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd]

POWELL	AND	HIS	BRIDE
鲍威尔	和	他的	新娘

鲍威尔和他的新娘

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [weə(r)] [kɪŋ] ['paʊəl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

Not	far	from	the	castle	where	King	Powell	had	his	court	,
不是	远的	从	这	城堡	在哪里	国王	鲍威尔	有	他的	法庭	,

离鲍威尔国王的宫廷所在地城堡不远，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪlək] [kɔːld] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [mək'beθ] .

there	was	a	hillock	called	the	Mount	of	Macbeth	.
那里	曾是	一个	岗	称为	这	山	的	麦克白	.

那里有一座小山丘，名叫麦克白山。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [bɪ'fɔːl] ['eniwʌn] [huː]

It	was	the	common	belief	that	some	strange	adventure	would	befall	anyone	who
它	曾是	这	常见的	信仰	那	一些	奇怪的	冒险	会	降临	任何人	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ə'pɒn] [ðæt] [maʊnd] .

should	sit	upon	that	mound	.
应该	坐	之上	那	冢	.

人们普遍认为，任何坐在那个土堆上的人都会遭遇奇遇。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [bləʊz] , [ɔː(r)] [wuːndz] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] .

He	would	receive	blows	,	or	wounds	,	or	else	he	would	see	something	wonderful	.
他	会	收到	打击	,	或者	伤口	,	或者	别的	他	会	看	某物	精彩的	.

他会遭到打击或受伤，或者会看到一些奇妙的景象。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] [bɑːrdz][hæd; həd]['evə(r)][sæt][ə'pɒn][ðə; ði]

Thus	it	came	to	pass	,	that	none	but	peaceful	bards	had	ever	sat	upon	the
因此	它	来了	到	经过	,	那	没有任何	但	和平	吟游诗人	有	曾经	卫星	之上	这

[maʊnd] .

mound	.
冢	.

因此，只有爱好和平的吟游诗人才能坐在土丘上。

['nevə(r)][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn][hæd; həd] [risk] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

Never	a	warrior	or	a	common	man	had	risked	sitting	there	.
绝不	一个	战士	或者	一个	常见的	男人	有	冒险	坐着	那里	.

无论是战士还是平民，都从未冒险坐在那里。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɪə(r)] [felt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] , [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .

The	general	fear	felt	,	and	the	awe	inspired	by	the	place	,	was	too	great	.
这	一般的	害怕	毛毡	,	和	这	敬畏	灵感	经过	这	地方	,	曾是	也	伟大的	.

人们普遍感到恐惧，同时也对这个地方感到敬畏，这种感觉太强烈了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['feəri] [lænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ,

But	after	his	adventure	of	being	King	of	Fairy	Land	for	a	whole	year	,
但	后	他的	冒险	的	存在	国王	的	仙女	土地	为了	一个	所有的	年	,

但在他经历了一整年的仙境国王冒险之后，

['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['paʊəl] [siːmd] [dʌl] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] .

everything	else	to	Powell	seemed	dull	and	commonplace	.
一切	别的	到	鲍威尔	似乎	乏味的	和	平凡	.

在鲍威尔看来，其他一切都显得乏味而普通。

[səʊ] , [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɜːðinəs] [ɒv; əv] ['kɪŋʃɪp] , ['paʊəl] [ə'sembəld] [ɔːl]

So	,	to	test	his	own	courage	,	and	worthiness	of	kingship	,	Powell	assembled	all
所以	,	到	测试	他的	自己的	勇气	,	和	价值	的	君主制	,	鲍威尔	组装	全部

[hɪz; ɪz] [lɔːdz] [æt; ət] ['nɑːrbərθ] .

his	lords	at	Narberth	.
他的	领主们	在	纳伯斯	.

为了考验自己的勇气和作为国王的资格，鲍威尔将所有大臣召集到纳伯斯。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪts] ['fiːstɪŋ] , ['revlri] [ænd; ənd]['stɔːri] ['telɪŋ] , ['paʊəl] [dɪ'kleəd] [ðæt] , [nekst] [deɪ] ,

After	the	night's	feasting	,	revelry	and	story	telling	,	Powell	declared	that	,	next	day	,
后	这	夜晚	盛宴	,	狂欢	和	故事	讲述	,	鲍威尔	声明	那	,	下一个	天	,

经过一夜的宴饮、狂欢和讲故事之后，鲍威尔宣布，第二天，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [maʊnd] .

he	would	sit	upon	the	enchanted	mound	.
他	会	坐	之上	这	迷人的	冢	.

他会坐在那座神奇的小山丘上。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['rɪz(ə)n] , ['paʊəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊnd] ,

So	when	the	sun	was	fully	risen	,	Powell	took	his	seat	upon	the	mound	,
所以	什么时候	这	太阳	曾是	完全	升起	,	鲍威尔	采取	他的	座位	之上	这	冢	,

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ,

expecting	that	,
期待	那	,

所以当太阳完全升起时，鲍威尔坐在投手丘上，期待着.....

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wʊd] ['hæpən] .

all	of	a	sudden	,	something	unusual	would	happen	.
全部	的	一个	突然	,	某物	异常	会	发生	.

突然间，就会发生一些不寻常的事情。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] , ['weðə(r)] [ɪ'vent] [ɔː(r)] ['vɪʒn] , [tʊk] [pleɪs] .

For	some	minutes	nothing	,	whether	event	or	vision	,	took	place	.
为了	一些	分钟	没有什么	,	无论	事件	或者	想象	,	采取	地方	.

几分钟内，什么事也没有发生，既没有事件也没有景象。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [ɒn] [wɪtʃ] [rəʊd]

Then	he	lifted	up	his	eyes	and	saw	approaching	him	a	white	horse	on	which	rode
然后	他	抬起	向上	他的	眼睛	和	锯	接近	他	一个	白色的	马	在	哪个	骑

[ə; eɪ]['leɪdi] .

a	lady	.
一个	女士	.

然后他抬起头，看见一匹白马向他走来，马上坐着一位女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɑːmənts] , [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] .

She	was	dressed	in	shining	garments	,	as	if	made	of	gold	.
她	曾是	穿着	在	灼灼	服装	,	作为	如果	制成	的	金子	.

她身穿闪闪发光的衣裳，仿佛是用黄金制成的。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

Evidently	she	was	a	princess	.
显然	她	曾是	一个	公主	.

显然她是一位公主。

[jet] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɒt] ['veri] [nɪə(r)] .

Yet	she	came	not	very	near	.
然而	她	来了	不是	非常	靠近	.

但她离得很远。

" [dʌz] ['eniwʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðɪs] ['leɪdi][ɪz] ? " [ɑːskt] ['paʊəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃiːftənz] .

"	Does	anyone	among	you	know	who	this	lady	is	?	"	asked	Powell	of	his	chieftains	.
"	做	任何人	之中	你	知道	WHO	这	女士	是	?	"	问	鲍威尔	的	他的	酋长们	.

“你们当中有人知道这位女士是谁吗？”鲍威尔问他的首领们。

" [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Not	one	of	us	,	"	was	the	answer	.
"	不是	一	的	我们	,	"	曾是	这	回答	.

“我们当中没有一个人是这样的，”答案是。

[ˌðeərə'pɒn] ['paʊəl] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['væsl] [tuː; tə][raɪd] ['fɔːwəd] .

Thereupon	Powell	ordered	his	vassals	to	ride	forward	.
于是	鲍威尔	订购	他的	附庸	到	骑	向前	.

于是鲍威尔命令他的封臣们骑马前进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtiəsli] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

They	were	to	greet	her	courteously	,	and	inquire	who	she	was	.
他们	是	到	迎接	她	礼貌地	,	和	查询	WHO	她	曾是	.

他们要礼貌地问候她，并询问她的身份。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] ['wʌndə(r)] [tʊk] [pleɪs] .

But	now	the	predicted	wonder	took	place	.
但	现在	这	预测	想知道	采取	地方	.

但现在，人们预料中的奇迹发生了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [jet] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] [peɪs] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] .

She	moved	away	from	them	,	yet	at	a	quiet	pace	that	suited	her	.
她	已搬	离开	从	他们	,	然而	在	一个	安静的	步伐	那	适合	她	.

她悄悄地离开了他们，但步伐很轻柔，很适合她。

[ðəʊ] [ðə; ði] [naɪts] [spɜːd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [rəʊd] [fɑːst][ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] ,

Though	the	knights	spurred	their	horses	,	and	rode	fast	and	furiously	,
尽管	这	骑士	受到刺激	他们的	马匹	,	和	骑	快速地	和	愤怒地	,

尽管骑士们策马疾驰，飞奔而去，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] ['eni] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

they	could	not	come	any	nearer	to	her	.
他们	可以	不是	来	任何	更近	到	她	.

他们无法再靠近她了。

[ðeɪ] ['gæləp] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðeə(r)] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] .

They	galloped	back	,	and	reported	their	failure	to	reach	the	lady	.
他们	疾驰	后退	,	和	据报道	他们的	失败	到	抵达	这	女士	.

他们策马返回，报告说没能找到那位女士。

[ðen] ['paʊəl] [pɪkt] [aʊt] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['raɪdɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] ,

Then	Powell	picked	out	others	and	sent	them	riding	after	the	lady	,	but	each	time	,
然后	鲍威尔	挑选	出去	其他的	和	发送	他们	骑术	后	这	女士	,	但	每个	时间	,

然后鲍威尔挑选了其他人，派他们骑马追赶那位女士，但每次，

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] , ['ʃægrɪnd] [wɪð] ['feɪljə(r)] .

one	and	all	returned	,	chagrined	with	failure	.
一	和	全部	返回	,	懊恼地	和	失败	.

所有人都回来了，对失败感到懊恼。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] .

A	woman	had	beaten	them	.
一个	女士	有	被打败	他们	.

他们被一个女人打了。

[səʊ] [ðə; ði] [deɪ] [kləʊzd] [wɪð] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [hɔːl] .

So	the	day	closed	with	silence	in	the	castle	hall	.
所以	这	天	关闭	和	沉默	在	这	城堡	大厅	.

于是，城堡大厅里一片寂静，一天就此结束。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['meri] ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['stɔːri] ['telɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

There	was	no	merry	making	or	story	telling	that	night	.
那里	曾是	不	欢乐	制作	或者	故事	讲述	那	夜晚	.

当晚既没有欢庆，也没有讲故事。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['paʊəl] [sæt] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['leɪdi] [keɪm] [nɪə(r)] .

The	next	day	,	Powell	sat	again	on	the	mound	and	once	more	the	golden	lady	came	near	.
这	下一个	天	,	鲍威尔	卫星	再次	在	这	冢	和	一次	更多的	这	金的	女士	来了	靠近	.

第二天，鲍威尔再次坐在土堆上，金色的女士再次靠近。

[ðɪs] [taɪm] , ['paʊəl] [hɪm'self] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnd] , [liːpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fliːt] [hɔːs] ,

This	time	,	Powell	himself	left	his	seat	on	the	mound	,	leaped	on	his	fleetest	horse	,
这	时间	,	鲍威尔	他自己	左边	他的	座位	在	这	冢	,	跳跃	在	他的	最快	马	,

这一次，鲍威尔亲自离开投手丘，跃上他最快的马。

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['meɪdn] , [rəʊbd] [ɪn] [gəʊld] , [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .

and	pursued	the	maiden	,	robed	in	gold	,	on	the	white	horse	.
和	追击	这	少女	,	身着长袍	在	金子	,	在	这	白色的	马	.

于是他追赶着身穿金袍、骑着白马的少女。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [flit] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪts] .

But	she	flitted	away	,	as	she	had	done	before	from	the	knights	.
但	她	飞掠	离开	,	作为	她	有	完毕	前	从	这	骑士	.

但她像以前躲避骑士们那样，轻盈地溜走了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi]
Again **and** **again** **,** **though** **he** **could** **get** **nearer** **and** **nearer** **to** **her** **,** **he**
再次 和 再次 , 尽管 他 可以 得到 更近 和 更近 到 她 , 他
[feɪld] .
failed **.**
失败的 .

尽管他一次又一次地能够靠近她，但他都失败了。

[ðen] [ðə; ði] ['bæfld] [kɪŋ] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , " [əʊ] ['meɪdn] [feə(r)] ,
Then **the** **baffled** **king** **cried** **out** **,** **in** **despair** **,** **"** **O** **maiden** **fair** **,**
然后 这 困惑 国王 哭 出去 , 在 绝望 , " 哦 少女 公平的 ,

于是，困惑的国王绝望地喊道："哦，美丽的少女，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪm] [huːm] [ðaʊ] ['lʌvst] , [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for **the** **sake** **of** **him** **whom** **thou** **lovest** **,** **stay** **for** **me** **.**
为了 这 清酒 的 他 谁 你 最爱 , 停留 为了 我 .

为了你所爱的人，请留下来陪我。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [kɔːts] ,
" **Evidently** **the** **lady** **,** **who** **lived** **in** **the** **time** **of** **castles** **and** **courts** **,**
" 显然 这 女士 , WHO 居住地 在 这 时间 的 城堡 和 法院 ,

"显然，这位女士生活在城堡和宫廷盛行的时代，

[dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wuːd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [men] .
did **not** **care** **to** **be** **wooed** **in** **the** **style** **of** **the** **cave** **men** **.**
做过 不是 关心 到 是 追求 在 这 风格 的 这 洞穴 男人 .

她并不喜欢用原始人的方式被追求。

[sʌtʃ] ['mænəz] [dɪd] [nɒt] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
Such **manners** **did** **not** **suit** **her** **,** **but** **with** **a** **change** **of** **method** **of** **making**
这样的 礼仪 做过 不是 套装 她 , 但 和 一个 改变 的 方法 的 制作
[lʌv] ,
love **,**
爱 ,

这种方式并不适合她，但改变一下做爱的方式后，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['meltɪd] .
her **heart** **melted** **.**
她 心 融化 .

她的心都融化了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['wʊmən] .
Besides **,** **she** **was** **a** **kind** **woman** **.**
除了 , 她 曾是 一个 种类 女士 .

此外，她是一位善良的女性。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] ['hɔːsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] [men] .
She **took** **pity** **on** **horses** **,** **as** **well** **as** **on** **men** **.**
她 采取 遗憾 在 马匹 , 作为 出色地 作为 在 男人 .

她怜悯马匹，也怜悯男人。

[swiːt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [məʊst] ['greɪʃəsli] :
Sweet **was** **her** **voice** **,** **as** **she** **answered** **most** **graciously** **:**
甜的 曾是 她 嗓音 , 作为 她 回答 最多 亲切地 :

她的声音甜美动人，回答也十分亲切：

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] ['glædli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['hɔːsɪz] , [hædst] [ðaʊ] [ɑːskt]
" **I** **will** **stay** **gladly** **,** **and** **it** **were** **better** **for** **thy** **horses** **,** **hadst** **thou** **asked**
" 我 将要 停留 乐意 , 和 它 是 更好的 为了 你的 马匹 , 哈斯特 你 问
[ˌem 'iː] ['prɒpəli] ,
me **properly** **,**
我 适当地 ,

"我乐意留下，如果你当初好好邀请我，对你的马匹来说会更好。"

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

很久以前。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][təʊld]

"	To	his	questions	,	as	to	how	and	why	she	came	to	him	,	she	told
"	到	他的	问题	,	作为	到	如何	和	为什么	她	来了	到	他	,	她	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

her	story	,
她	故事	,

“当他问她是如何以及为什么来找他时，她讲述了自己的故事。”

[æz; əz] [fˈɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

具体如下：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [riˈænən] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv][əʊld] .

"	I	am	Rhiannon	,	descended	from	the	August	and	Venerable	One	of	old	.
"	我	是	瑞安农	,	下降	从	这	八月	和	可敬	一	的	老的	.

“我是瑞安农，是古老而尊贵的先祖的后裔。”

[maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mæri] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ə; eɪ] ['tʃiːftən] [nemd]

My	aunts	and	uncles	tried	to	make	me	marry	against	my	will	a	chieftain	named
我的	姑姑们	和	叔叔们	尝试	到	制作	我	结婚	反对	我的	将要	一个	头目	命名

[gwɔːl] ,

Gwawl	,
格瓦尔	,

我的叔叔阿姨们试图强迫我嫁给一个名叫格瓦尔的酋长，违背我的意愿。

[æn; ən] ['ɔːbən] - [heəd] [juːθ] , [sʌn] [ɒv; əv] [klʌd] , [bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ,

an	auburn	-	haired	youth	,	son	of	Clud	,	but	,	because	of	my	love	to	thee	,
一个	奥本	-	头发	青年	,	儿子	的	俱乐部	,	但	,	因为	的	我的	爱	到	你	,

一个有着红褐色头发的年轻人，克鲁德的儿子，但是，因为我爱你，

[wʊd] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] ['eni] [mæn] .

would	I	have	no	husband	,	and	if	you	reject	me	,	I	will	never	marry	any	man	.
会	我	有	不	丈夫	,	和	如果	你	拒绝	我	,	我	将要	绝不	结婚	任何	男人	.

"

"
"

我宁愿没有丈夫，如果你拒绝我，我这辈子都不会嫁给任何男人。

" [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] ,

"	As	Heaven	is	my	witness	,
"	作为	天堂	是	我的	证人	,

“我以天为证，

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dæmzlz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðiː]

were	I	to	choose	among	all	the	damsels	and	ladies	of	the	world	,	thee
是	我	到	选择	之中	全部	这	少女们	和	女士们	的	这	世界	,	你

[wʊd] [aɪ] [tʃuːz] ,

would	I	choose	,
会	我	选择	,

如果让我从世间所有的少女和淑女中挑选，我会选择你。

" [kraɪd] ['paʊəl] .

"	cried	Powell	.
"	哭	鲍威尔	.

“鲍威尔喊道。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd][sped] ,

After	that	,	it	was	agreed	that	,	when	a	year	had	sped	,
后	那	,	它	曾是	同意	那	,	什么时候	一个	年	有	加速	,

之后，双方约定，一年过去后，

['paʊəl] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv][əʊld] ,

Powell	should	go	to	the	Palace	of	the	August	and	Venerable	One	of	old	,
鲍威尔	应该	去	到	这	宫殿	的	这	八月	和	可敬	一	的	老的	,

鲍威尔应该去拜访古老的至尊皇宫。

[ænd; ənd] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪd] .

and	claim	her	for	his	bride	.
和	宣称	她	为了	他的	新娘	.

并迎娶她为妻。

[səʊ] , [wen] [twelv] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] , ['paʊəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

So	,	when	twelve	months	had	passed	,	Powell	with	his	retinue	of	a	hundred
所以	,	什么时候	十二	几个月	有	通过了	,	鲍威尔	和	他的	随从	的	一个	百

[naɪts] ,

knights	,
骑士	,

十二个月后，鲍威尔带着他的一百名骑士随从，

[ɔːl] ['splendɪdli] [hɔːst] [ænd; ənd] ['faɪnli] [ə'pærəl] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

all	splendidly	horsed	and	finely	appareled	,	presented	himself	before	the	castle	.
全部	精彩地	马	和	精细地	穿着	,	呈现	他自己	前	这	城堡	.

他骑着骏马，身着华丽的服饰，出现在城堡前。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][feə(r)]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːst] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt]

There	he	found	his	fair	lady	and	a	feast	already	prepared	at	which	he	sat
那里	他	成立	他的	公平的	女士	和	一个	盛宴	已经	准备	在	哪个	他	卫星

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

在那里，他找到了心仪的姑娘，以及已经准备好的盛宴，他和她一起坐在了餐桌旁。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

On	the	other	side	of	the	table	,	were	her	father	and	mother	.
在	这	其他	边	的	这	桌子	,	是	她	父亲	和	母亲	.

桌子的另一边坐着她的父母。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['geɪətɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt]

In	the	midst	of	this	joyous	occasion	,	when	all	was	gayety	,	and	they	talked
在	这	中间	的	这	欢乐	场合	,	什么时候	全部	曾是	同性恋	,	和	他们	谈话

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

在这欢乐的场合，当一切都充满喜悦，他们聚在一起交谈时，

[ɪn] [streʊd] [ə; eɪ] [juːθ] [klæd][ɪn] ['ʃiːnɪ] ['sætɪn] .

in	strode	a	youth	clad	in	sheeny	satin	.
在	大步走	一个	青年	覆膜	在	闪亮	缎	.

一个身穿闪亮缎子衣服的青年大步走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːbən] [heə(r)] .

He	was	of	noble	bearing	and	had	auburn	hair	.
他	曾是	的	高贵	轴承	和	有	奥本	头发	.

他举止高贵，有一头红棕色的头发。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] ['paʊəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] ['kɜːtiəsli] .

He	saluted	Powell	and	his	knights	courteously	.
他	敬礼	鲍威尔	和	他的	骑士	礼貌地	.

他礼貌地向鲍威尔和他的骑士们敬礼。

[æt; ət] [wʌns] ['paʊəl] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['nɑːrbərθ] ,

At	once	Powell	,	the	lord	of	Narberth	,
在	一次	鲍威尔	,	这	主	的	纳伯斯	,

鲍威尔，纳伯斯领主，立刻

[ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [æz; əz] [gest] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

invited	the	stranger	to	come	and	sit	down	as	guest	beside	him	.
受邀	这	陌生人	到	来	和	坐	向下	作为	客人	旁	他	.

邀请这位陌生人过来，坐在他旁边做客人。

" [nɒt] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	Not	so	,	"	replied	the	youth	.
"	不是	所以	,	"	回复	这	青年	.

“并非如此，”年轻人回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kreɪv] [ə; eɪ] [buːn] [ɒv; əv] [ðiː] .

"	I	am	a	suitor	,	and	have	come	to	crave	a	boon	of	thee	.
"	我	是	一个	求婚者	,	和	有	来	到	渴望	一个	恩惠	的	你	.

“我是一名求婚者，前来向你祈求一个恩惠。”

" [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] [ɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['paʊəl] [rɪ'plaɪd] ['ɪnəsntli] .

"	Without	guile	or	suspicion	,	Powell	replied	innocently	.
"	没有	诡计	或者	怀疑	,	鲍威尔	回复	天真地	.

“毫无诡诈，毫无怀疑，”鲍威尔天真地回答道。

" [ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	Ask	what	you	will	.
"	问	什么	你	将要	.

你想问什么就问吧。

[ɪf] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːz] .

If	in	my	power	,	it	shall	be	yours	.
如果	在	我的	力量	,	它	将	是	你的	.

如果我有能力，它就归你。

" [bʌt; bət] [ri'ænən] [tʃ'aɪdɪd] ['paʊəl] .

"	But	Rhiannon	chided	Powell	.
"	但	瑞安农	责备	鲍威尔	.

但瑞安农责备了鲍威尔。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [əʊ] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ? "

She	asked	,	"	Oh	,	why	did	you	give	him	such	an	answer	?	"
她	问	,	"	哦	,	为什么	做过	你	给	他	这样的	一个	回答	?	"

她问：“哦，你为什么给他那样的回答呢？”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɔːbən] [heəd] [juːθ] .

"	But	he	did	give	it	,	"	cried	the	auburn	haired	youth	.
"	但	他	做过	给	它	,	"	哭	这	奥本	头发	青年	.

“但他确实给了，”红发青年喊道。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['nəublz] , [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

Then	turning	to	the	whole	company	of	nobles	,	he	appealed	to	them	:
然后	转弯	到	这	所有的	公司	的	贵族	,	他	上诉	到	他们	:

然后他转向在场的所有贵族，向他们发出呼吁：

" [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [pledʒ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [ɑːskt] ?

"	Did	he	not	pledge	his	word	,	before	you	all	,	to	give	me	what	I	asked	?
"	做过	他	不是	保证	他的	单词	,	前	你	全部	,	到	给	我	什么	我	问	?

“他不是当着你们的面承诺过要给我我想要的东西吗？”

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['paʊəl] , [hiː; hi] [sed] :

"	Then	,	turning	to	Powell	,	he	said	:
"	然后	,	转弯	到	鲍威尔	,	他	说	:

然后，他转向鲍威尔说：

" [ðə; ði] [buːn] [ai][ɑːsk][ɪz] [ðɪs] , [tuː; tə][hæv; həv][ðaɪ] [braɪd] , [riˈænən] .

"	The	boon	I	ask	is	this	,	to	have	thy	bride	,	Rhiannon	.
"	这	恩惠	我	问	是	这	,	到	有	你的	新娘	,	瑞安农	.

“我所求的恩惠就是，让我拥有你的新娘，瑞安娜。”

['fɜːðə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [fiːst] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] .

Further	,	I	want	this	feast	and	banquet	to	celebrate	,	in	this	place	,	our	wedding	.
更远	,	我	想	这	盛宴	和	宴会	到	庆祝	,	在	这	地方	,	我们的	婚礼	.

此外，我希望在这个地方举办这场盛宴，庆祝我们的婚礼。

" [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈmɑːnd] , ['paʊəl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [dʌm] .

"	At	this	demand	,	Powell	seemed	to	have	been	struck	dumb	.
"	在	这	要求	,	鲍威尔	似乎	到	有	到过	击	哑的	.

面对这样的要求，鲍威尔似乎哑口无言。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [riˈænən] [dɪd] .

He	did	not	speak	,	but	Rhiannon	did	.
他	做过	不是	说话	,	但	瑞安农	做过	.

他没有说话，但瑞安娜说了话。

" [biː; bi]['saɪlənt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Be	silent	,	as	long	as	thou	wilt	,	"	she	cried	,
"	是	沉默的	,	作为	长的	作为	你	枯萎	,	"	她	哭	,

“只要你愿意，就保持沉默吧，”她喊道。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][mæn]['evə(r)] [meɪd] [wɜːs] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts][ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ;

"	but	surely	no	man	ever	made	worse	use	of	his	wits	than	thou	hast	done	;
"	但	一定	不	男人	曾经	制成	更糟	使用	的	他的	智慧	比	你	哈斯特	完毕	;

“但是，肯定没有人比你更糟地利用自己的才智；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [geɪv] [ðaɪ] [əʊθ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

for	this	man	,	to	whom	thou	gavest	thy	oath	of	promise	,	is	none	other	than
为了	这	男人	,	到	谁	你	给予	你的	誓言	的	承诺	,	是	没有任何	其他	比

[gwɔːl] ,

Gwawl	,
格瓦尔	,

因为你向其发誓效忠的这个人，不是别人，正是格瓦尔。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [klʌd] .

the	son	of	Clud	.
这	儿子	的	俱乐部	.

克鲁德的儿子。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , [frɒm; frəm] [huːm] [aɪ] [fled] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

He	is	the	suitor	,	from	whom	I	fled	to	come	to	you	,
他	是	这	求婚者	,	从	谁	我	逃亡	到	来	到	你	,

他就是那个求婚者，我为了来找你而逃离了他。

[waɪl] [juː; jʊ][sæt][ɒn][ðə; ði] ['nɑːrbərθ] [maʊnd] .

while	you	sat	on	the	Narberth	mound	.
尽管	你	卫星	在	这	纳伯斯	冢	.

当你坐在纳伯斯土丘上时。

" [naʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['meɪdn] , ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tuː] [men] , [biː; bi]

"	Now	,	out	of	such	trouble	,	how	should	the	maiden	,	promised	to	two	men	,	be
"	现在	,	出去	的	这样的	麻烦	,	如何	应该	这	少女	,	承诺	到	二	男人	,	是

[dɪˈlɪvəd] ?

delivered	?
发表	?

“那么，如何才能将许配给两个男人的少女从这样的困境中解救出来呢？”

[hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] .

Her	wit	saved	her	for	the	nonce	.
她	有	已保存	她	为了	这	nonce	.

她的机智暂时救了她一命。

['paʊəl] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [bʌt; bət] [ri'ænən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [gwɔːl] ,

Powell	was	bound	to	keep	his	word	;	but	Rhiannon	explained	to	Gwawl	,
鲍威尔	曾是	边界	到	保持	他的	单词	;	但	瑞安农	解释	到	格瓦尔	,

鲍威尔必须信守诺言；但瑞安农向格瓦尔解释说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ɔː(r)] [hɔːl] .

that	it	was	not	his	castle	or	hall	.
那	它	曾是	不是	他的	城堡	或者	大厅	.

那不是他的城堡或大厅。

[səʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] ,

So	,	he	could	not	give	the	banquet	;	but	,	in	a	year	from	that	date	,
所以	,	他	可以	不是	给	这	宴会	;	但	,	在	一个	年	从	那	日期	,

所以，他没能举办宴会；但是，从那以后的一年，

[ɪf] [gwɔːl] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] .

if	Gwawl	would	come	for	her	,	she	would	be	his	bride	.
如果	格瓦尔	会	来	为了	她	,	她	会	是	他的	新娘	.

如果格瓦尔愿意来娶她，她就会成为他的新娘。

[ðen] , [ə; eɪ] [njuː] ['braɪdl] [fiːst] [wʊd] [biː; bi] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

Then	,	a	new	bridal	feast	would	be	set	for	the	wedding	.
然后	,	一个	新的	新娘	盛宴	会	是	放	为了	这	婚礼	.

然后，会为婚礼准备新的婚宴。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ri'ænən] [plænd] [wɪð] ['paʊəl] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

In	the	meantime	,	Rhiannon	planned	with	Powell	to	get	out	of	the	trouble	.
在	这	与此同时	,	瑞安农	计划	和	鲍威尔	到	得到	出去	的	这	麻烦	.

与此同时，瑞安娜和鲍威尔计划如何摆脱困境。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l][bæg] ,

For	this	purpose	,	she	gave	him	a	magical	bag	,
为了	这	目的	,	她	给予	他	一个	神奇	包	,

为此，她给了他一个神奇的袋子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][juːz] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

which	he	was	to	use	when	the	right	time	should	come	.
哪个	他	曾是	到	使用	什么时候	这	正确的	时间	应该	来	.

他将在合适的时机使用它。

['kwɪkli] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðen] [gwɔːl] [ə'pɪəd] [ə'gen] , [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

Quickly	the	twelve	months	passed	and	then	Gwawl	appeared	again	,	to	claim	his	bride	,
迅速地	这	十二	几个月	通过了	和	然后	格瓦尔	出现	再次	,	到	宣称	他的	新娘	,

十二个月很快过去了，然后格瓦尔再次出现，要带走他的新娘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wɒz; wəz] [spred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

and	a	great	feast	was	spread	in	his	honor	.
和	一个	伟大的	盛宴	曾是	传播	在	他的	荣誉	.

人们为他举办了一场盛大的宴会。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['merɪmənt] ,

All	were	having	a	good	time	,	when	in	the	midst	of	their	merriment	,
全部	是	拥有	一个	好的	时间	,	什么时候	在	这	中间	的	他们的	欢乐	,

大家玩得都很开心，正当欢声笑语之际，

[ə; eɪ] ['begə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

a	beggar	appeared	in	the	hall	.
一个	乞丐	出现	在	这	大厅	.

大厅里出现了一个乞丐。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][rægz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['bɛgərz] ['wɒlɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ɔ:(r)][ɑ:mz] .

He	was	in	rags	,	and	carried	the	usual	beggar's	wallet	for	food	or	alms	.
他	曾是	在	破布	,	和	携带	这	通常	乞丐的	钱包	为了	食物	或者	施舍	.

他衣衫褴褛，带着乞丐常用的钱包，用来装食物或施舍。

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['əʊnli] [ðæt] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz][bæg] [mait] [bi:; bi]

He	asked	only	that	,	out	of	the	abundance	on	the	table	,	his	bag	might	be
他	问	仅有的	那	,	出去	的	这	丰富	在	这	桌子	,	他的	包	可能	是

[fɪld] .

filled	.
已填	.

他只要求从桌上丰盛的食物中，把他的袋子装满。

[gwɔ:l] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .

Gwawl	agreed	,	and	ordered	his	servants	to	attend	to	the	matter	.
格瓦尔	同意	,	和	订购	他的	仆人	到	出席	到	这	事情	.

格瓦尔同意了，并命令仆人处理此事。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæg]['nevə(r)][gɒt] [fʊl] .

But	the	bag	never	got	full	.
但	这	包	绝不	得到	满的	.

但是袋子始终没装满。

[wɒt] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

What	they	put	into	it	,	or	how	much	made	no	difference	.
什么	他们	放	进入	它	,	或者	如何	很多	制成	不	不同之处	.

他们投入了多少，或者投入了多少，都无关紧要。

[dɪʃ] ['ɑ:ftə(r)] [dɪʃ] [wɒz; wəz] ['emptid] .

Dish	after	dish	was	emptied	.
盘子	后	盘子	曾是	清空	.

一盘接一盘的菜都被吃光了。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɛgərz] [bæg] .

By	degrees	,	most	of	the	food	on	the	table	was	in	the	beggar's	bag	.
经过	学位	,	最多	的	这	食物	在	这	桌子	曾是	在	这	乞丐的	包	.

渐渐地，桌上的大部分食物都进了乞丐的袋子。

" [maɪ] [səʊl] [ə'laɪv] !

"	My	soul	alive	!
"	我的	灵魂	活	!

我的灵魂还活着！

[wɪl] [ðæt] [bæg]['nevə(r)][get] [fʊl] ? " [ɑ:skt] [gwɔ:l] .

Will	that	bag	never	get	full	?	"	asked	Gwawl	.
将要	那	包	绝不	得到	满的	?	"	问	格瓦尔	.

“那个袋子永远都装满不了吗？”格瓦尔问道。

" [nəʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

"	No	,	by	Heaven	!
"	不	,	经过	天堂	!

“不，我的天哪！”

[nɒt] [ən'les] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [stæmp][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Not	unless	some	rich	man	shall	get	into	it	,	stamp	it	down	with	his	feet	,
不是	除非	一些	富有的	男人	将	得到	进入	它	,	邮票	它	向下	和	他的	脚	,

除非有富人介入，用脚把它踩死。

[ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] - [ɪ'nʌf] . -

and	call	out	'	enough	.	'
和	称呼	出去	-	足够的	.	-

然后大喊“够了”。

" [ðen] [ri'ænən] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [gwɔːl] , [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [tɑːsk] ,

"	Then	Rhiannon	,	who	sat	beside	Gwawl	,	urged	him	to	attempt	the	task	,
"	然后	瑞安农	,	WHO	卫星	旁	格瓦尔	,	敦促	他	到	试图	这	任务	,

“然后，坐在格瓦尔旁边的瑞安农敦促他尝试完成这项任务，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [tuː; tə] [stæmp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

by	putting	his	two	feet	in	the	bag	to	stamp	it	down	.
经过	推杆	他的	二	脚	在	这	包	到	邮票	它	向下	.

他把两只脚伸进袋子里，用力踩扁了它。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [gwɔːl] [dʌn] [ðɪs] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['begə(r)] [pʊʃt] [hɪm]

No	sooner	had	Gwawl	done	this	,	than	the	supposed	beggar	pushed	him
不	很快	有	格瓦尔	完毕	这	,	比	这	据称	乞丐	推动	他

[daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bæg] .

down	inside	the	bag	.
向下	里面	这	包	.

格瓦尔刚做完这件事，那个所谓的乞丐就把他推进了袋子里。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʃʌt] , [hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] ['əʊvə(r)] - [hed] .

Then	drawing	the	mouth	shut	,	he	tied	it	tight	over	Gwawl's	head	.
然后	绘画	这	嘴	关闭	,	他	系	它	紧的	超过	-	头	.

然后他把嘴巴合上，紧紧地绑在格瓦尔的头上。

[ðen] [ðə; ði] ['bɛgərz] [rægz] [drɒpt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [fɔːθ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['liːdə(r)] , ['paʊəl]

Then	the	beggar's	rags	dropped	,	and	there	stood	forth	the	handsome	leader	,	Powell
然后	这	乞丐的	破布	掉落	,	和	那里	站立	前进	这	英俊的	领导者	,	鲍威尔

.

:
.

随后，乞丐的破烂衣衫滑落，英俊的领袖鲍威尔站了出来。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [hɔːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [rʌʃt] [hɪz; ɪz] [naɪts] [huː] [ˌəʊvə'keɪm] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði]

He	blew	his	horn	,	and	in	rushed	his	knights	who	overcame	and	bound	the
他	吹	他的	喇叭	,	和	在	匆忙	他的	骑士	WHO	克服	和	边界	这

['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [gwɔːl] .

followers	of	Gwawl	.
追随者	的	格瓦尔	.

他吹响号角，骑士们冲了进来，制服并捆绑了格瓦尔的追随者。

[ðen] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['meri] [geɪm] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [bæg] ,

Then	they	proceeded	to	play	a	merry	game	of	football	,	using	the	bag	,
然后	他们	继续	到	玩	一个	欢乐	游戏	的	足球	,	使用	这	包	,

然后他们用那个袋子玩起了足球游戏，玩得不亦乐乎。

[ɪn] [wɪtʃ] [gwɔːl] [wɒz; wəz] [taɪd] , [æz; əz] [men] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] [kɪk] ['pɪgskɪn] .

in	which	Gwawl	was	tied	,	as	men	in	our	day	kick	pigskin	.
在	哪个	格瓦尔	曾是	系	,	作为	男人	在	我们的	天	踢	猪皮	.

格瓦尔被绑着，就像我们这个时代的男人踢橄榄球一样。

[wʌn] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meit] , [ɔː(r)] ['raɪv(ə)l] , " [wʌts] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] ?

One	called	to	his	mate	,	or	rival	,	"	What's	in	the	bag	?
一	称为	到	他的	伴侣	,	或者	竞争对手	,	"	是什么	在	这	包	?

其中一人向他的同伴或对手喊道：“袋子里装的是什么？”

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ɑːnsə(r)d] , " [ə; eɪ] ['bædʒə(r)] .

"	and	others	answered	,	"	a	badger	.
"	和	其他的	回答	,	"	一个	獾	.

其他人回答说：“一只獾。”

" [səʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] " ['bædʒə(r)][ɪn][ðə; ði][bæg] , " ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	So	they	played	the	game	of	"	Badger	in	the	Bag	,	"	kicking	it	around	the	hall	.
"	所以	他们	玩	这	游戏	的	"	獾	在	这	包	,	"	踢	它	大约	这	大厅	.

于是他们玩起了“袋中獾”的游戏，在走廊里踢来踢去。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [let] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,

They	did	not	let	the	prisoner	out	of	the	bag	,
他们	做过	不是	让	这	囚犯	出去	的	这	包	,

他们没有把囚犯从袋子里放出来。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['paipəz] , [ðə; ði] ['hɑːpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋəz] ,

until	he	had	promised	to	pay	the	pipers	,	the	harpers	,	and	the	singers	,
直到	他	有	承诺	到	支付	这	风笛手	,	这	哈珀斯	,	和	这	歌手	,

直到他答应付钱给吹笛人、竖琴手和歌手为止

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] ['paʊəl] [ænd; ənd] [ri'ænən] .

who	should	come	to	the	wedding	of	Powell	and	Rhiannon	.
WHO	应该	来	到	这	婚礼	的	鲍威尔	和	瑞安农	.

谁应该来参加鲍威尔和瑞安农的婚礼?

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kleɪmz] , [ænd; ənd]['redʒɪstə(r)][ə; eɪ] [vaʊ] ['nevə(r)][tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ]

He	must	give	up	all	his	claims	,	and	register	a	vow	never	to	take	revenge
他	必须	给	向上	全部	他的	索赔	,	和	登记	一个	发誓	绝不	到	拿	复仇

.

:

.

他必须放弃所有诉求，并立誓永不报复。

[ðɪs] [əʊθ] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] ,

This	oath	given	,	and	promises	made	,
这	誓言	给定	,	和	承诺	制成	,

已立下的誓言，已作出的承诺，

[ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əg'riːmənts] ['spləmli] [kən'fɜːmd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl]

the	bag	was	opened	and	the	agreements	solemnly	confirmed	in	presence	of	all
这	包	曾是	打开	和	这	协议	庄严地	确认的	在	在场	的	全部

.

:

.

袋子被打开，协议在所有人面前庄严地确认。

[ðen] [gwɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [naɪts] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [wɜː(r); wə(r)] [let]

Then	Gwawl	,	and	every	one	of	his	men	,	knights	and	servants	,	were	let
然后	格瓦尔	,	和	每一个	一	的	他的	男人	,	骑士	和	仆人	,	是	让

[gəʊ] ,

go	,
去	,

然后，格瓦尔和他的所有部下，包括骑士和仆人，都被释放了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

and	they	went	back	to	their	own	country	.
和	他们	去	后退	到	他们的	自己的	国家	.

于是他们返回了自己的国家。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] , ['paʊəl] [ænd; ənd] [ri'ænən] [wɜː(r); wə(r)]

A	few	evenings	later	,	in	the	large	banqueting	hall	,	Powell	and	Rhiannon	were
一个	很少	晚上	之后	,	在	这	大的	宴会	大厅	,	鲍威尔	和	瑞安农	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

几天后的晚上，在大型宴会厅里，鲍威尔和瑞安农举行了婚礼。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] , ['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .

Besides	**the**	**great**	**feast**	**,**	**presents**	**were**	**given**	**to**	**all**	**present**	**,**	**high**	**and**	**low**	**.**
除了	这	伟大的	盛宴	,	礼物	是	给定	到	全部	展示	,	高的	和	低的	.

除了盛大的宴席，所有在场的人，无论地位高低，都收到了礼物。

[ðen] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - ['pæləs] [æt; ət] ['nɑːrbərθ] .

Then	**the**	**happy**	**pair**	**made**	**their**	**wedding**	**journey**	**to**	**Gwawl's**	**palace**	**at**	**Narberth**	**.**
然后	这	快乐的	一对	制成	他们的	婚礼	旅行	到	-	宫殿	在	纳伯斯	.

然后，这对幸福的新人踏上了前往纳伯斯的格瓦尔宫殿的婚礼之旅。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][dʒem] ,

There	**the**	**lovely**	**bride**	**gave**	**a**	**ring**	**,**	**or**	**a**	**gem**	**,**
那里	这	迷人的	新娘	给予	一个	戒指	,	或者	一个	宝石	,

那位美丽的新娘送上了一枚戒指或一件宝石。

[tuː; tə] ['evri] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [relm] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

to	**every**	**lord**	**and**	**lady**	**in**	**her**	**new**	**realm**	**,**	**and**	**everybody**	**was**	**happy**	**.**
到	每一个	主	和	女士	在	她	新的	领域	,	和	大家	曾是	快乐的	.

她向新领地里的每一位领主和夫人致以问候，大家都非常高兴。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[waɪ] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [frʌnt]

WHY	**THE**	**BACK**	**DOOR**	**WAS**	**FRONT**
为什么	这	后退	门	曾是	正面

为什么后门是前门

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bʊks] , [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][fəʊk][teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

In	**the**	**days**	**when**	**were**	**no**	**books**	**,**	**or**	**writing**	**,**	**and**	**folk**	**tales**	**were**	**the**
在	这	天	什么时候	是	不	图书	,	或者	写作	,	和	民间	故事	是	这

['əʊnli][wʌnz][təʊld] ,

only	**ones**	**told**	**,**
仅有的	一个	讲述	,

在没有书籍和文字的年代，只有民间故事流传下来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

there	**was**	**an**	**old**	**woman**	**,**	**who**	**had**	**a**	**bad**	**reputation**	**.**
那里	曾是	一个	老的	女士	,	WHO	有	一个	坏的	名声	.

有一个老妇人，名声很差。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ə'trækt] [ɔː(r)] [tempt] ['rɔbəz] .

She	**pretended**	**to**	**be**	**very**	**poor**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**attract**	**or**	**tempt**	**robbers**	**.**
她	假装	到	是	非常	贫穷的	,	所以	作为	不是	到	吸引	或者	诱惑	强盗	.

她假装很穷，以免招来强盗。

[jet] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][best] , [njuː] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kɒmən] [tɔːk] ,

Yet	**those**	**who**	**knew**	**her**	**best**	**,**	**knew**	**also**	**,**	**as**	**a**	**subject**	**of**	**common**	**talk**	**,**
然而	那些	WHO	知道	她	最好的	,	知道	还	,	作为	一个	主题	的	常见的	讲话	,

然而，那些最了解她的人，也都知道，这已成为人们茶余饭后的谈资。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔɪnz] .

that	**she**	**was**	**always**	**counting**	**out**	**her**	**coins**	**.**
那	她	曾是	总是	计数	出去	她	硬币	.

她总是数着自己的硬币。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] ,

Besides	**this**	**,**	**she**	**lived**	**in**	**a**	**nice**	**house**	**,**
除了	这	,	她	居住地	在	一个	好的	房子	,

除此之外，她还住在一栋漂亮的房子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['stiːlɪŋ] ['beɪbiz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	it	was	believed	that	she	made	a	living	by	stealing	babies	out	of	their
和	它	曾是	相信	那	她	制成	一个	活的	经过	偷窃	婴儿	出去	的	他们的

['kreɪdlz] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] ['fɛəriz] .

cradles	to	sell	to	the	bad	fairies	.
摇篮	到	卖	到	这	坏的	仙女	.

人们认为她靠偷走摇篮里的婴儿卖给坏仙女为生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mætə(r)][ɒv; əv]['ruːmə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekstrə] [lɑːdʒ] [sʌm] ,

It	was	matter	of	rumor	that	she	would	,	for	an	extra	large	sum	,
它	曾是	事情	的	谣言	那	她	会	,	为了	一个	额外的	大的	和	,

坊间传闻，只要支付一大笔钱，她就会.....

[teɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feriz] ['ʌgli] [bræt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['dɑːlɪŋ] .

take	a	wicked	fairy's	ugly	brat	,	and	put	it	in	place	of	a	mother's	darling	.
拿	一个	邪恶	仙女的	丑陋的	小子	,	和	放	它	在	地方	的	一个	母亲的	亲爱的	.

把邪恶仙女的丑陋孩子，换成母亲的宝贝。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['hɒrɪd] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][leɪd]

In	addition	to	these	horrid	charges	against	her	,	it	was	rumored	that	she	laid
在	添加	到	这些	可怕的	收费	反对	她	,	它	曾是	传闻	那	她	铺设

[ə; eɪ] [spel] ,

a	spell	,
一个	拼写	,

除了这些骇人听闻的指控之外，还有传言说她会施咒。

[ɔː(r)] [tʃɑːm] , [ɒn][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] ,

or	charm	,	on	the	cattle	of	people	whom	she	did	not	like	,
或者	魅力	,	在	这	牛	的	人们	谁	她	做过	不是	喜欢	,

或者，对她不喜欢的人的牲畜施以魅惑。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ðem; ðəm] .

in	order	to	take	revenge	on	them	.
在	命令	到	拿	复仇	在	他们	.

为了报复他们。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dɪ'naɪd] [ɔːl] [ðɪs] ,

The	old	woman	denied	all	this	,
这	老的	女士	否认	全部	这	,

老妇人否认了这一切。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sɪli] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] ['enviəs] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	declared	it	was	only	silly	gossip	of	envious	people	who	wanted	her
和	声明	它	曾是	仅有的	愚蠢的	闲话	的	羡慕	人们	WHO	通缉	她

['mʌni] .

money	.
钱	.

她宣称这只是嫉妒她钱财的人的愚蠢谣言。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ʃiː; ʃi] [ə'vɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

She	lived	so	comfortably	,	she	averred	,	because	her	son	,	who	was	a
她	居住地	所以	舒适地	,	她	断言	,	因为	她	儿子	,	WHO	曾是	一个

[stəʊn] ['meɪs(ə)n] ,

stone	mason	,
石头	石匠	,

她断言，自己生活如此舒适，是因为她的儿子是一名石匠。

[huː] [meɪd] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ] ['bɪldɪŋ] ['tʃɪmniz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [fɜːst] [kʌm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .

who	made	much	money	by	building	chimneys	,	which	had	then	first	come	into	fashion	.
WHO	制成	很多	钱	经过	建筑	烟囱	,	哪个	有	然后	第一的	来	进入	时尚	.

他们靠建造烟囱赚了很多钱，当时烟囱刚刚开始流行起来。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][d'ʒɒbz] , [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɔɪnz] ,

When	he	brought	to	her	the	profits	of	his	jobs	,	she	counted	the	coins	,
什么时候	他	带来	到	她	这	利润	的	他的	工作	,	她	计数	这	硬币	,

当他把工作所得带给她时，她数了数硬币。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][təʊld][bæd] ['stɔːriz]

and	because	of	this	,	some	people	were	jealous	,	and	told	bad	stories
和	因为	的	这	,	一些	人们	是	嫉妒的	,	和	讲述	坏的	故事

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

正因如此，有些人心生嫉妒，散布关于她的坏话。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θrɪfti] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['kɪdnæpə(r)] , [nɔː(r)][ə; eɪ]

She	declared	she	was	thrifty	,	but	neither	a	miser	,	nor	a	kidnaper	,	nor	a
她	声明	她	曾是	节俭	,	但	两者都不	一个	吝啬鬼	,	也不	一个	绑架者	,	也不	一个

[wɪtʃ] .

witch	.
巫婆	.

她宣称自己节俭，但既不是守财奴，也不是绑架犯，更不是女巫。

[wʌn] [deɪ] , [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] ['feðər] [tuː; tə] [stʌf] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

One	day	,	this	old	woman	wanted	more	feathers	to	stuff	into	her	bed	,
一	天	,	这	老的	女士	通缉	更多的	羽毛	到	东西	进入	她	床	,

有一天，这位老妇人想要更多的羽毛来塞进她的被窝里。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [s'ɒftə] [ænd; ənd] [fiːl] ['plezəntə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [bəʊnz] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn]

to	make	it	softer	and	feel	pleasanter	for	her	old	bones	to	rest	upon
到	制作	它	更柔和	和	感觉	更令人愉悦	为了	她	老的	骨头	到	休息	之上

,

,
,

为了让床垫更柔软舒适，让她的老骨头躺上去更舒服。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɒn][wɒz; wəz] ['nɪəli] [wɔːn] [θruː] .

for	what	she	slept	on	was	nearly	worn	through	.
为了	什么	她	睡着了	在	曾是	几乎	磨损	通过	.

她睡的垫子几乎已经磨损殆尽了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːm] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plʌkɪŋ] [giːs] ,

So	she	went	to	a	farm	,	where	they	were	plucking	geese	,
所以	她	去	到	一个	农场	,	在哪里	他们	是	拔毛	鹅	,

于是她去了一家农场，那里的人们正在拔鹅毛。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz] [ɒv; əv] ['feðər] .

and	asked	for	a	few	handfuls	of	feathers	.
和	问	为了	一个	很少	一把	的	羽毛	.

然后要了几把羽毛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːrmərz] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [jɑːd]

But	the	rich	farmer's	people	refused	and	ordered	her	out	of	the	farm	yard
但	这	富有的	农民的	人们	拒绝	和	订购	她	出去	的	这	农场	院子

.

:
.

但这位富裕农场主的家人拒绝了，并命令她离开农场。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [kaʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɑːmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]

Shortly	**after**	**this**	**event**	**,**	**the**	**cows**	**of**	**this**	**farmer**	**,**	**who**	**was**	**opposed**	**to**
不久	后	这	事件	,	这	牛	的	这	农民	,	WHO	曾是	反对	到

['tʃɪmniz] ,

chimneys	**,**
烟囱	,

此事发生后不久，这位反对建烟囱的农民的牛群.....

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['sʌfəd] ['dredfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz]

and	**did**	**not**	**like**	**her**	**or**	**her**	**son**	**,**	**suffered**	**dreadfully**	**from**	**the**	**disease**
和	做过	不是	喜欢	她	或者	她	儿子	,	遭受	极其糟糕	从	这	疾病

[kɔːld] [ðə; ði] [blæk] ['kwɔːtə(r)] .

called	**the**	**black**	**quarter**	**.**
称为	这	黑色的	四分之一	.

不喜欢她和她的儿子，患有被称为黑斑病的疾病，饱受折磨。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [hɔːs] ['dɑːktərz][ɔː(r)] [prə'fesər] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [ɔː(r)]

As	**they**	**had**	**no**	**horse**	**doctors**	**or**	**professors**	**of**	**animal**	**economy**	**,**	**or**
作为	他们	有	不	马	医生	或者	教授们	的	动物	经济	,	或者

['vetərinəri] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

veterinaries	**in**	**those**	**days**	**,**
兽医	在	那些	天	,

由于当时既没有马医，也没有动物经济学教授，更没有兽医。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [daɪd] .

many	**of**	**the**	**cows**	**died**	**.**
许多	的	这	牛	死亡	.

许多牛都死了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːmə(r)] [lɒst] [mʌtʃ] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [mɪlk] [ɔː(r)] [biːf] [tuː; tə] [sel]

The	**rich**	**farmer**	**lost**	**much**	**money**	**,**	**for**	**he**	**had**	**now**	**no**	**milk**	**or**	**beef**	**to**	**sell**
这	富有的	农民	丢失的	很多	钱	,	为了	他	有	现在	不	牛奶	或者	牛肉	到	卖

.

:
.

这位富有的农场主损失惨重，因为他现在既没有牛奶也没有牛肉可卖了。

[æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪtʃt] ,

At	**once**	**,**	**he**	**suspected**	**that**	**his**	**cattle**	**were**	**bewitched**	**,**
在	一次	,	他	怀疑	那	他的	牛	是	着迷	,

他立刻怀疑自己的牛群中了邪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ] [spel] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	**that**	**the**	**old**	**woman**	**had**	**cast**	**a**	**spell**	**on**	**them**	**.**
和	那	这	老的	女士	有	投掷	一个	拼写	在	他们	.

那个老妇人对他们施了魔法。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

In	**those**	**days**	**,**	**it**	**was**	**very**	**easy**	**to**	**think**	**so**	**.**
在	那些	天	,	它	曾是	非常	简单的	到	思考	所以	.

在当时，人们很容易这样想。

[səʊ][ðə; ði]['æŋgri][mæn] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [krəʊn] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,

So	**the**	**angry**	**man**	**went**	**one**	**day**	**to**	**the**	**old**	**crone**	**,**	**when**	**she**	**was**	**alone**	**,**
所以	这	生气的	男人	去	一	天	到	这	老的	老妪	,	什么时候	她	曾是	独自的	,

于是，有一天，那个愤怒的男人趁着老太太独自一人时，去找她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [staʊt] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [dʒɒb] .

and	**her**	**stout**	**son**	**was**	**away**	**on**	**a**	**distant**	**job**	**.**
和	她	肥硕	儿子	曾是	离开	在	一个	遥远	工作	.

她那身强力壮的儿子去外地工作了。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tʃɑːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [biːsts] ,

He	told	her	to	remove	the	charm	,	which	she	had	laid	on	his	beasts	,
他	讲述	她	到	消除	这	魅力	,	哪个	她	有	铺设	在	他的	野兽	,

他让她去解除她施加在他牲畜身上的符咒。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [taɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

or	he	would	tie	her	arms	and	legs	together	,	and	pitch	her	into	the
或者	他	会	领带	她	武器	和	腿	一起	,	和	沥青	她	进入	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

或者他会把她的手脚绑在一起，然后把她扔进河里。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dɪ'naɪd] ['viːəməntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['eni] [sʌtʃ] [p'aʊəz] ,

The	old	woman	denied	vehemently	that	she	possessed	any	such	powers	,
这	老的	女士	否认	强烈地	那	她	拥有	任何	这样的	权力	,

老妇人坚决否认自己拥有任何此类能力。

[ɔː(r)][hæd; həd]['evə(r)] ['præktɪst] [sʌtʃ] [blæk] [aːts] .

or	had	ever	practiced	such	black	arts	.
或者	有	曾经	练习	这样的	黑色的	艺术	.

或者曾经练习过这种黑魔法。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [aʊt] [laʊd] ,

To	make	sure	of	it	,	the	farmer	made	her	say	out	loud	,
到	制作	当然	的	它	,	这	农民	制成	她	说	出去	大声	,

为了确保万无一失，农夫让她大声说出来。

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]['kæt(ə)l] !

"	The	Blessing	of	God	be	upon	your	cattle	!
"	这	祝福	的	上帝	是	之上	你的	牛	!

愿上帝保佑你的牲畜！

" [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [hiː; hi] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] ,

"	To	clinch	the	matter	,	he	compelled	her	to	repeat	the	Lord's	Prayer	,
"	到	成交	这	事情	,	他	被迫	她	到	重复	这	主场	祷告	,

为了彻底说服她，他强迫她重复诵读主祷文。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

which	she	was	able	to	do	,	without	missing	one	syllable	.
哪个	她	曾是	有能力的	到	做	,	没有	丢失的	一	音节	.

她做到了，而且一个音节都没漏掉。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] ,

She	used	the	form	of	words	which	are	not	found	in	the	prayer	book	,
她	用过的	这	形式	的	字	哪个	是	不是	成立	在	这	祷告	书	,

她使用的词语形式在祈祷书中并不存在。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːnɪst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] " [fə'gɪv]

but	are	in	the	Bible	,	and	was	very	earnest	,	when	she	prayed	"	Forgive
但	是	在	这	圣经	,	和	曾是	非常	认真	,	什么时候	她	祈祷	"	原谅

[ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [dets] ,

us	our	debts	,
我们	我们的	债务	,

但圣经里有记载，而且她祷告时非常恳切：“饶恕我们的罪过，

[æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv] ['aʊə(r)] ['detəz] .

as	we	forgive	our	debtors	.
作为	我们	原谅	我们的	债务人	.

就像我们宽恕债务人一样。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,

"	But	after	all	that	trouble	,
"	但	后	全部	那	麻烦	,

“但是经历了这一切麻烦之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːmə(r)] [tʊk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,

and	the	rough	way	which	the	rich	farmer	took	to	save	his	cattle	,
和	这	粗糙的	方式	哪个	这	富有的	农民	采取	到	节省	他的	牛	,

以及那位富裕的农场主为了拯救他的牛群而采取的粗暴手段。

[hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] .

his	efforts	were	in	vain	.
他的	努力	是	在	徒劳	.

他的努力都白费了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ]

In	spite	of	that	kind	of	religion	which	he	professed	—	which	was	shown	by
在	尽管如此	的	那	种类	的	宗教	哪个	他	声称	—	哪个	曾是	所示	经过

['bʊliɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] — [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sɪk] ,

bullying	a	poor	old	woman	—	his	cattle	were	still	sick	,
欺凌	一个	贫穷的	老的	女士	—	他的	牛	是	仍然	生病的	,

尽管他信奉那种宗教——他欺凌一位贫穷的老妇人就是这种宗教的体现——但他的牛仍然生病了。

[wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

with	no	sign	of	improvement	.
和	不	符号	的	改进	.

没有好转的迹象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

He	was	at	his	wits	-	end	to	know	what	to	do	next	.
他	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	到	知道	什么	到	做	下一个	.

他束手无策，不知道下一步该怎么办。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['tʃɪmniz] [keɪm] ['ɪntuː]

Now	,	as	we	have	said	,	this	was	about	the	time	that	chimneys	came	into
现在	,	作为	我们	有	说	,	这	曾是	关于	这	时间	那	烟囱	来了	进入

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

正如我们之前所说，大约就在这个时候，烟囱开始流行起来。

[ɪn] ['veri] [əʊld] [deɪz] , [ðə; ði] ['kimrik] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [hʌt] , [wɪð] [ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] ,

In	very	old	days	,	the	Cymric	house	was	a	round	hut	,	with	a	thatched	roof	,
在	非常	老的	天	,	这	威尔士语	房子	曾是	一个	圆形的	小屋	,	和	一个	茅草屋顶	屋顶	,

在很久以前，威尔士人的房子是圆形茅屋，屋顶是茅草顶。

[wɪ'ðaʊt] [glɑːs] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [gɒt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [həʊlz] [ɪn]

without	glass	windows	,	and	the	smoke	got	out	through	the	door	and	holes	in
没有	玻璃	视窗	,	和	这	抽烟	得到	出去	通过	这	门	和	孔	在

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

没有玻璃窗，烟雾从门和墙上的洞里飘了出来。

[ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

in	the	best	way	it	could	.
在	这	最好的	方式	它	可以	.

以它所能达到的最佳方式。

[ðə; ði]['əʊnli] ['tæpəstri] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [lɒŋ] [fes'tuːn] [ɒv; əv] [sʊt] ,

The	only	tapestry	in	the	hut	was	in	the	shape	of	long	festoons	of	soot	,
这	仅有的	挂毯	在	这	小屋	曾是	在	这	形状	的	长的	花环	的	煤烟	,

小屋里唯一的挂毯是用长长的烟灰串成的。

[ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɔː(r)] ['rɑːftəz] .

that	hung	from	the	roof	or	rafters	.
那	悬挂	从	这	屋顶	或者	椽子	.

悬挂在屋顶或椽子上的。

[ðiːz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['laɪvli] , [wʊd] [swɪŋ] [ɔː(r)] [dɑːns] [ɔː(r)]

These	,	when	the	wind	blew	,	or	the	fire	was	lively	,	would	swing	or	dance	or
这些	,	什么时候	这	风	吹	,	或者	这	火	曾是	热闹	,	会	摇摆	或者	舞蹈	或者

[wɜːl] ,

whirl	,
旋转	,

当风吹过或火势旺盛时，它们就会摇摆、跳舞或旋转。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [hedz] , [ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [fuːd] , [waɪl] [ðə; ði][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] .

and	often	fall	on	the	heads	,	or	into	the	food	,	while	the	folks	were	eating	.
和	经常	落下	在	这	头部	,	或者	进入	这	食物	,	尽管	这	各位	是	吃	.

而且经常会在人们吃饭的时候掉到头上或食物里。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] , [ɔː(r)] [meɪd] [raɪ] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [stʌf] , [ðeə(r)] ['dædi] ['əʊnli]

When	the	children	cried	,	or	made	wry	faces	at	the	black	stuff	,	their	daddy	only
什么时候	这	孩子们	哭	,	或者	制成	讽刺	面孔	在	这	黑色的	东西	,	他们的	爸爸	仅有的

[lɑːft] ,

laughed	,
笑了	,

孩子们哭闹或对着黑色的东西做鬼脸时，他们的爸爸只是笑着。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['helθi] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] .

and	said	it	was	healthy	,	or	was	for	good	luck	.
和	说	它	曾是	健康	,	或者	曾是	为了	好的	运气	.

他们说这样做有益健康，或者是为了带来好运。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['meɪsnz] [meɪd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] ,

But	by	and	by	,	the	carpenters	and	masons	made	much	improvement	,
但	经过	和	经过	,	这	木匠	和	石匠	制成	很多	改进	,

[ɪ'speʃəli] [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [flɪnt] ['hætʃɪt] ,

especially	when	,	instead	of	flint	hatchets	,
尤其	什么时候	,	反而	的	燧石	斧头	,

但随着时间的推移，木匠和泥瓦匠们取得了很大的进步，尤其是在他们不再使用燧石斧之后，

[ðeɪ] [hæd; həd]['aɪən]['æksiːz][ænd; ənd] [tuːlz] .

they	had	iron	axes	and	tools	.
他们	有	铁	轴	和	工具	.

他们拥有铁斧和工具。

[ðen] [ðeɪ] [hjuː] [daʊn] [triːz] , [ðæt] [hæd; həd] [θɪk] [krɒs] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [set] [ʌp] ['kɒləms] [ɪn]

Then	they	hewed	down	trees	,	that	had	thick	cross	branches	and	set	up	columns	in
然后	他们	砍伐	向下	树木	,	那	有	厚的	叉	分支	和	放	向上	列	在

[ðə; ði]['sentə(r)] ,

the	center	,
这	中心	,

然后他们砍伐了枝繁叶茂的树木，并在树干中央竖起了柱子。

[ænd; ənd] [meɪd] ['tɪmbə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['rɑːftəz] .

and	made	timber	walls	and	rafters	.
和	制成	木材	墙壁	和	椽子	.

并用木材建造了墙壁和椽子。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][skweə(r)][ɔː(r)] ['ɒblɒŋ] .

Then	the	house	was	square	or	oblong	.
然后	这	房子	曾是	正方形	或者	长方形	.

那时房子是方形或长方形的。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['kimrik] [fəʊks] [skweəd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

In	other	words	,	the	Cymric	folks	squared	the	circle	.
在	其他	字	,	这	威尔士语	各位	平方	这	圆圈	.

换句话说，威尔士人解决了这个难题。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['lætɪs] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , ['iːv(ə)n] [glɑːs] ['wɪndəʊz] .

Now	they	began	to	have	lattices	,	and	,	much	later	,	even	glass	windows	.
现在	他们	开始	到	有	晶格	,	和	,	很多	之后	,	甚至	玻璃	视窗	.

现在他们开始安装格子窗，后来又安装了玻璃窗。

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

They	removed	the	fireplace	from	the	middle	of	the	floor	and	set	it	at
他们	已移除	这	壁炉	从	这	中间	的	这	地面	和	放	它	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	end	of	the	house	,
这	结尾	的	这	房子	,

他们把壁炉从房间中央移到了房子的尽头。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['tʃɪmniz] .

opposite	the	door	,	and	built	chimneys	.
对面的	这	门	,	和	建造	烟囱	.

门对面，建有烟囱。

[ðen] [ðeɪ] [set][ðə; ði][bedz][æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .

Then	they	set	the	beds	at	the	side	,	and	made	sleeping	rooms	.
然后	他们	放	这	床	在	这	边	,	和	制成	睡眠	房间	.

然后他们把床放在旁边，布置成卧室。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['stretʃɪŋ] ['kɜːtənz] [bɪ'twiːn] [paː'tiʃənz] .

This	was	done	by	stretching	curtains	between	partitions	.
这	曾是	完毕	经过	伸展	窗帘	之间	分区	.

这是通过在隔断之间拉起窗帘来实现的。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][lɒft] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] .

They	had	also	a	loft	,	in	which	to	keep	odds	and	ends	.
他们	有	还	一个	阁楼	,	在	哪个	到	保持	赔率	和	结束	.

他们还有一个阁楼，用来存放零碎物品。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd][hæmz] , [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] ,

They	hung	up	the	bacon	and	hams	,	and	strings	of	onions	,
他们	悬挂	向上	这	熏肉	和	火腿	,	和	字符串	的	洋葱	,

他们把培根、火腿和成串的洋葱挂了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] [piːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

and	made	a	mantle	piece	over	the	fireplace	.
和	制成	一个	地幔	片	超过	这	壁炉	.

并在壁炉上方制作了一个壁炉架。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][tuː; tə][set]['pjuːtə(r)] ['dɪʃɪz] ,

They	even	began	to	decorate	the	walls	with	pictures	and	to	set	pewter	dishes	,
他们	甚至	开始	到	装饰	这	墙壁	和	图片	和	到	放	锡	菜肴	,

['tʃaɪnə][kæts] ,

china	cats	,
中国	猫	,

他们甚至开始用画作装饰墙壁，摆放锡制餐具、瓷猫摆件等。

[ænd; ənd] ['drezdən] ['ʃepədz] [ɪn] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrnəmənts] .

and	Dresden	shepherds	in	rows	on	the	shelves	for	ornaments	.
和	德累斯顿	牧羊人	在	行	在	这	货架	为了	装饰品	.

德累斯顿牧羊人雕像成排摆放在架子上作为装饰品。

[naʊ] ['pi:p(ə)l] [wɔ:(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mʌdi] , [ɔ:(r)] ['dʌsti] ,

Now	people	wore	shoes	and	the	floor	,	instead	of	being	muddy	,	or	dusty	,
现在	人们	穿着	鞋	和	这	地面	,	反而	的	存在	浑	,	或者	尘土飞扬	,

现在人们都穿上了鞋子，地板也不再是泥泞或尘土飞扬的了。

[wɪð] [pu:lz] [ænd; ənd] ['pʌdlz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['reɪni] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

with	pools	and	puddles	of	water	in	the	time	of	rainy	weather	and	with	the
和	游泳池	和	水坑	的	水	在	这	时间	的	下雨	天气	和	和	这

[pɪgz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

pigs	and	chickens	running	in	and	out	,
猪	和	鸡	跑步	在	和	出去	,

雨天时，水坑里到处都是水洼，猪和鸡在里面跑来跑去。

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [kleɪ] , ['bi:t(ə)n] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd] [hɑ:d] , [ænd; ənd] ['ni:tli] ['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ][æt; ət][ðə; ði]

was	of	clay	,	beaten	down	flat	and	hard	,	and	neatly	whitewashed	at	the
曾是	的	黏土	,	被打败	向下	平坦的	和	难的	,	和	整齐地	粉刷过的	在	这

['edʒɪz] .

edges	.
边缘	.

是用黏土制成的，被打磨成扁平坚硬的形状，边缘整齐地粉刷成白色。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [frʌnt] , [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] [naɪs] [flæt] ['flægstəʊn] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pɑ:θ] [tu:; tə]

Outside	,	in	front	,	were	laid	nice	flat	flagstones	,	that	made	a	pleasant	path	to
外部	,	在	正面	,	是	铺设	好的	平坦的	石板	,	那	制成	一个	令人愉快的	小路	到

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

the	front	door	.
这	正面	门	.

外面，前面，铺设了漂亮的平整石板路，形成了一条通往大门的宜人小路。

['flaʊəz] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,

Flowers	,	inside	and	out	,
花朵	,	里面	和	出去	,

鲜花，由内而外

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [meɪd] ['pɜ:fju:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [lʌvd]

added	to	the	beauty	of	the	home	and	made	perfume	for	those	who	loved
额外	到	这	美丽	的	这	家	和	制成	香水	为了	那些	WHO	喜爱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们为家居增添了美感，并为喜爱它们的人制作了香水。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑ:mə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz][əʊld] [raʊnd] [hʌt] [ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv]

The	rich	farmer	had	just	left	his	old	round	hut	and	now	lived	in	one	of
这	富有的	农民	有	只是	左边	他的	老的	圆形的	小屋	和	现在	居住地	在	一	的

[ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd] ['betə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['haʊzɪz] .

the	new	and	better	kind	of	houses	.
这	新的	和	更好的	种类	的	房屋	.

这位富有的农场主刚刚离开了他以前的圆形小屋，现在住进了一栋崭新而更好的房子里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]

He	was	very	proud	of	his	chimney	,	which	he	had	built	higher	than	any
他	曾是	非常	自豪的	的	他的	烟囱	,	哪个	他	有	建造	更高	比	任何

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,

of	his	neighbors	,
的	他的	邻居	,

他非常自豪于自己的烟囱，因为他建的烟囱比任何邻居的都高。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['hæpi] , [waɪl] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ɔː(r)]

but	he	could	not	be	happy	,	while	so	many	of	his	cows	were	sick	or
但	他	可以	不是	是	快乐的	,	尽管	所以	许多	的	他的	牛	是	生病的	或者

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

但是，当他的牛群中有那么多生病或濒临死亡时，他无法感到快乐。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['enviəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] , [wen]

Besides	,	he	was	envious	of	other	people's	prosperity	and	cared	nothing	,	when
除了	,	他	曾是	羡慕	的	其他	人们的	繁荣	和	关心	没有什么	,	什么时候

[ðeɪ] , [tuː] , ['sʌfəd] .

they	,	too	,	suffered	.
他们	,	也	,	遭受	.

此外，他还嫉妒别人的富裕，对别人的苦难漠不关心。

[wʌn] [naɪt] ,

One	night	,
一	夜晚	,

一天晚上，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi]

while	he	was	standing	in	front	of	his	fine	house	and	wondering	why	he
尽管	他	曾是	常设	在	正面	的	他的	美好的	房子	和	好奇	为什么	他

[mʌst; məst][biː; bi] [vekst] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['trʌb(ə)lz] ,

must	be	vexed	with	so	many	troubles	,
必须	是	烦恼	和	所以	许多	麻烦	,

当他站在自己漂亮的房子前，纳闷自己为何会遭遇这么多烦恼时，

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [sed] :

he	talked	to	himself	and	,	speaking	out	loud	,	said	:
他	谈话	到	他自己	和	,	请讲	出去	大声	,	说	:

他自言自语道：

" [waɪ] [doʊnt][maɪ] [kaʊz] [get] [wel] ? "

"	Why	don't	my	cows	get	well	?	"
"	为什么	不	我的	牛	得到	出色地	?	"

我的牛为什么一直不见好转?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	I'll	tell	you	,	"	said	a	voice	behind	him	.
"	患病的	告诉	你	,	"	说	一个	嗓音	在后面	他	.

“我会告诉你的，”他身后传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [skwiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] .

It	seemed	half	way	between	a	squeak	and	a	growl	.
它	似乎	一半	方式	之间	一个	吱	和	一个	咆哮	.

听起来像是介于吱吱声和咆哮声之间的声音。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['æŋgri][mæn] .

He	turned	round	and	there	he	saw	a	little	,	angry	man	.
他	转向	圆形的	和	那里	他	锯	一个	小的	,	生气的	男人	.

他转过身，看到一个矮小、愤怒的男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [red] , [ænd; ənd] [stʊd] ['hɑːdli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [niː] .

He	was	dressed	in	red	,	and	stood	hardly	as	high	as	the	farmer's	knee	.
他	曾是	穿着	在	红色的	,	和	站立	几乎	作为	高的	作为	这	农民的	膝盖	.

他身穿红色衣服，身高只到农夫的膝盖那么高。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [təʊn][ɒv; əv]

The	little	old	man	glared	at	the	big	fellow	and	cried	out	in	a	high	tone	of
这	小的	老的	男人	怒目而视	在	这	大的	同伴	和	哭	出去	在	一个	高的	语气	的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

小老头怒视着大个子，高声喊道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːbɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)]

"	You	must	change	your	habits	of	disposing	of	your	garbage	,	for
"	你	必须	改变	你的	习惯	的	处置	的	你的	垃圾	,	为了

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['tʃɪmniz] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] . "

other	people	have	chimneys	besides	you	.	"
其他	人们	有	烟囱	除了	你	.	"

“你必须改变处理垃圾的习惯，因为除了你之外，其他人也有烟囱。”

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [maɪ] [kaʊz] ? "

"	What	has	that	to	do	with	sickness	among	my	cows	?	"
"	什么	有	那	到	做	和	疾病	之中	我的	牛	?	"

“这跟我牛群生病有什么关系？”

" [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

"	Much	indeed	.
"	很多	的确	.

确实如此。

[jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

Your	family	is	the	cause	of	your	troubles	,
你的	家庭	是	这	原因	的	你的	麻烦	,

你的所有烦恼都源于你的家人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θrəʊ] [ɔːl][ðeə(r)][slɒps] [daʊn] [maɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][maɪ]['faɪə(r)] .

for	they	throw	all	their	slops	down	my	chimney	and	put	out	my	fire	.
为了	他们	扔	全部	他们的	污水	向下	我的	烟囱	和	放	出去	我的	火	.

因为他们把所有的泔水都倒进我的烟囱里，把我的火浇灭了。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['telɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əʊnd] [ɔːl][ðə; ði][lænd]

"	The	farmer	was	puzzled	beyond	the	telling	,	for	he	owned	all	the	land
"	这	农民	曾是	困惑	超过	这	讲述	,	为了	他	拥有	全部	这	土地

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] ,

within	a	mile	,
之内	一个	英里	,

“农夫百思不得其解，因为方圆一英里内的所有土地都是他的。”

[ænd; ənd] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] .

and	knew	of	no	house	in	sight	.
和	知道	的	不	房子	在	视线	.

周围没有看到任何房子。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒn] , [tuː; tə]

"	Put	your	foot	on	mine	,	and	then	you	will	have	the	power	of	vision	,	to
"	放	你的	脚	在	矿	,	和	然后	你	将要	有	这	力量	的	想象	,	到

[siː] ['klɪəli] .

see	clearly	.
看	清楚地	.

“把你的脚放在我的脚上，你就会拥有视力，看得更清楚。”

" [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɪg] [buːt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] ['slɪpə(r)] ,

"	The	farmer's	big	boot	was	at	once	placed	on	the	little	man's	slipper	,
"	这	农民的	大的	启动	曾是	在	一次	放置	在	这	小的	男人的	拖鞋	,

“农夫的大靴子立刻踩在了矮个子的拖鞋上，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɪn][saɪz] .

and	when	he	looked	down	he	almost	laughed	at	the	contrast	in	size	.
和	什么时候	他	看起来	向下	他	几乎	笑了	在	这	对比	在	尺寸	.

当他低头看到两人体型上的对比时，几乎要笑出声来。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] [sə'praɪz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [slɒps] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

What	was	his	real	surprise	,	when	he	saw	that	the	slops	thrown	out	of	his	house	,
什么	曾是	他的	真实的	惊喜	,	什么时候	他	锯	那	这	污水	抛掷	出去	的	他的	房子	,

当他看到从家里扔出来的泔水时，他真正感到惊讶的是什么?

[dɪd] ['æktʃuəli] [fɔːl] [daʊn] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['bʌkɪt] , [wen] ['emptid] ,

did	actually	fall	down	;	and	,	besides	,	the	contents	of	the	full	bucket	,	when	emptied	,
做过	实际上	落下	向下	;	和	,	除了	,	这	内容	的	这	满的	桶	,	什么时候	清空	,

确实掉下来了；而且，装满水的桶倒空后，里面的东西.....

[kept] [ɒn] ['drɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

kept	on	dripping	into	the	chimney	of	a	house	which	stood	far	below	,
保留	在	滴落	进入	这	烟囱	的	一个	房子	哪个	站立	远的	以下	,

水滴不断地滴进下方远处一户人家的烟囱里。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

but	which	he	had	never	seen	before	.
但	哪个	他	有	绝不	已见	前	.

但他以前从未见过。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒf] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l][mæn] ,

But	as	soon	as	he	took	his	foot	off	that	of	the	tiny	little	man	,
但	作为	很快	作为	他	采取	他的	脚	离开	那	的	这	微小的	小的	男人	,

但他刚把脚从那个矮小男人的脚上移开，

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

he	saw	nothing	.
他	锯	没有什么	.

他什么也没看见。

['evriθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['vænɪʃd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

Everything	like	a	building	vanished	as	in	a	dream	.
一切	喜欢	一个	建筑	消失了	作为	在	一个	梦	.

一切都像梦境中一样消失了，就像一座建筑物消失了一样。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ]['fæməli][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [jɔːz] .

"	I	see	that	my	family	have	done	wrong	and	injured	yours	.
"	我	看	那	我的	家庭	有	完毕	错误的	和	受伤	你的	.

“我知道我的家人做错了事，伤害了你们的家人。”

[preɪ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

Pray	forgive	me	.
祈祷	原谅	我	.

请原谅我。

[aɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	do	what	I	can	to	make	amends	for	it	.	"
患病的	做	什么	我	能	到	制作	修改	为了	它	.	"

我会尽我所能弥补过错。

" [ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][duː; də][æz; əz][ai][ɑːsk][juː; jʊ] .

"	It's	no	matter	now	,	if	you	only	do	as	I	ask	you	.
"	它是	不	事情	现在	, 如果	你	仅有的	做	作为	我	问	你	.	

“现在没关系了，只要你按我说的做就行。”

[ʃʌt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] , [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

Shut	up	your	front	door	,	build	a	wall	in	its	place	,
关闭	向上	你的	正面	门	,	建造	一个	墙	在	它是	地方	,

把你的前门关上，在原地砌一堵墙。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['fæməli] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [jɔːz] .

and	then	my	family	will	not	suffer	from	yours	.
和	然后	我的	家庭	将要	不是	遭受	从	你的	.

这样我的家人就不会因为你们的遭遇而受苦了。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːmə(r)] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] ,

"	The	rich	farmer	thought	all	this	was	very	funny	,
"	这	富有的	农民	想法	全部	这	曾是	非常	有趣的	,

“那位富有的农场主觉得这一切都非常滑稽可笑。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	he	had	a	hearty	laugh	over	it	all	.
和	他	有	一个	爽朗	笑	超过	它	全部	.

他为此开怀大笑。

[jet] [hiː; hi][dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [kləʊk] [hæd; həd][səʊ] [pə'laɪtli] [ɑːskt] [hɪm]

Yet	he	did	exactly	as	the	little	man	in	the	red	cloak	had	so	politely	asked	him
然而	他	做过	确切地	作为	这	小的	男人	在	这	红色的	披风	有	所以	礼貌地	问	他

.

:

.

但他还是完全按照那位身穿红斗篷的小个子男人的礼貌要求做了。

[hiː; hi] [wɔːld] [ʌp][ðə; ði][əʊld][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

He	walled	up	the	old	door	at	the	front	,
他	有围墙的	向上	这	老的	门	在	这	正面	,

他把前面那扇旧门封死了。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

and	built	another	at	the	back	of	the	house	,	which	opened	out	into	the
和	建造	其他	在	这	后退	的	这	房子	,	哪个	打开	出去	进入	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

并在房子后面又建了一个，通向花园。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][pɑːθ] , [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	he	made	the	path	,	on	which	to	go	in	from	the	roadway	to	the
然后	他	制成	这	小路	,	在	哪个	到	去	在	从	这	道路	到	这

['θreʃhəʊld] ,

threshold	,
临界点	,

然后他修出了一条从路边通往门口的小路。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['flægstəʊn] .

around	the	corners	and	over	a	longer	line	of	flagstones	.
大约	这	角落	和	超过	一个	更长	线	的	石板	.

绕过拐角，越过一长排石板。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [frʌnt] [saɪd]

Then	he	removed	the	fireplace	and	chimney	to	what	had	been	the	front	side
然后	他	已移除	这	壁炉	和	烟囱	到	什么	有	到过	这	正面	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

然后他把壁炉和烟囱拆除了，移到了原来房子的正面。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [bæk] .

but	was	now	the	back	.
但	曾是	现在	这	后退	.

但现在是背面了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɒpə(r)] ['dɔːˌsɪl] [neɪld] [daʊn] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

For	the	next	thing	,	he	had	a	copper	doorsill	nailed	down	,	which	his
为了	这	下一个	事物	,	他	有	一个	铜	门槛	钉子	向下	,	哪个	他的

['haʊsmeɪd] ['pɒlɪʃt] ,

housemaid	polished	,
保姆	抛光	,

接下来，他让人钉了一块铜门槛，让他的女佣把它擦亮。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][gəʊld] .

until	it	shone	as	bright	as	gold	.
直到	它	闪耀	作为	明亮的	作为	金子	.

直到它闪耀着黄金般的光芒。

[jet] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [kaʊz] [hæd; həd] [gɒt] [wel] ,

Yet	long	before	this	,	his	cows	had	got	well	,
然而	长的	前	这	,	他的	牛	有	得到	出色地	,

然而，在此之前很久，他的牛就已经康复了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [geɪv] [mɔː(r)][ænd; ənd] [rɪtʃə] [mɪlk] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	they	now	gave	more	and	richer	milk	than	ever	.
和	他们	现在	给予	更多的	和	更富有	牛奶	比	曾经	.

而且它们现在产出的牛奶比以往任何时候都多，奶质也更好。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [wˈɛlθɪəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

He	became	the	wealthiest	man	in	the	district	.
他	成为	这	最富有的	男人	在	这	区	.

他成了该地区最富有的人。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

His	children	all	grew	up	to	be	fine	looking	men	and	women	.
他的	孩子们	全部	生长	向上	到	是	美好的	寻找	男人	和	女性	.

他的孩子们长大后都成了相貌英俊的男女。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] ['peɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dreɪnɪdʒ] [ɪn]

His	grandsons	were	famous	engineers	and	introduced	paving	and	drainage	in
他的	孙子们	是	著名的	工程师	和	介绍	铺路	和	引流	在

[ðə; ði] [taʊnz] [səʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

the	towns	so	that	to	-	day	,
这	城镇	所以	那	到	-	天	,

他的孙子们都是著名的工程师，他们在城镇里引入了铺路和排水系统，以至于今天，

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] , [weɪlz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hˈɛlθɪəst] [ɒv; əv] ['kʌntriz] .

for	both	man	and	beast	,	Wales	is	one	of	the	healthiest	of	countries	.
为了	两个都	男人	和	兽	,	威尔士	是	一	的	这	最健康的	的	国家	.

无论对人类还是动物而言，威尔士都是最健康的国家之一。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII

二十二

[ðə; ði] [red] ['bændits] [ɒv; əv] [mɒnt'gɒməri]

THE	RED	BANDITS	OF	MONTGOMERY
这	红色的	强盗	的	蒙哥马利

蒙哥马利的红色强盗

[wen] ['tʃɪmniz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['ædɪd] [tuː; tə] ['haʊzɪz] [ɪn] [weɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [haʊs]

When	chimneys	were	first	added	to	houses	in	Wales	,	and	the	style	of	house
什么时候	烟囱	是	第一的	额外	到	房屋	在	威尔士	,	和	这	风格	的	房子

- ['bɪldɪŋ] [tʃeɪndʒd] ,

-	building	changed	,
-	建筑	已更改	,

当威尔士的房屋开始增建烟囱，房屋建造风格也随之改变时，

[frɒm; frəm] [raʊnd] [tuː; tə] [skweə(r)] ,

from	round	to	square	,
从	圆形的	到	正方形	,

从圆形到方形，

['meni] [əʊld] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [aʊt] .

many	old	people	found	fault	with	the	new	fashion	of	letting	the	smoke	out	.
许多	老的	人们	成立	过错	和	这	新的	时尚	的	出租	这	抽烟	出去	.

许多老年人对这种随地吐烟的新风尚颇有微词。

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [kɔːt] [k'əʊldz] [ænd; ənd] [sniːzd] ['ɒf(tə)n] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [gɒn] [baɪ] .

They	declared	they	caught	colds	and	sneezed	oftener	,	than	in	the	times	gone	by	.
他们	声明	他们	捕捉	感冒	和	打喷嚏	更频繁	,	比	在	这	时代	已消失	经过	.

他们表示，与过去相比，他们更容易感冒和打喷嚏。

[ðə; ði] ['tʃɪmniz] , [ðeɪ] [sed] , [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs]

The	chimneys	,	they	said	,	cost	too	much	money	,	and	were	useless
这	烟囱	,	他们	说	,	成本	也	很多	钱	,	和	是	无用

[ik'strævəgəns,-gənsi] .

extravagances	.
奢侈	.

他们说，烟囱造价太高，而且是毫无用处的奢侈装饰。

[ðeɪ] [gɒt] [ə'lɒŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] ,

They	got	along	well	enough	,	in	the	good	old	days	,
他们	得到	沿着	出色地	足够的	,	在	这	好的	老的	天	,

在过去的好日子里，他们相处得还不错。

[wen] [ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [ɪts] [əʊn] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] .

when	the	smoke	had	its	own	way	of	getting	out	.
什么时候	这	抽烟	有	它是自己的		方式	的	获得	出去	.

当烟雾自行逸出时。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] - ,

Then	,	it	took	plenty	of	time	to	pass	through	the	doors	and	windholes	,
然后	,	它	采取	很多	的	时间	到	经过	通过	这	门	和	-	,

然后，穿过门和风孔就花了很长时间。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .

for	no	one	person	or	thing	was	in	a	hurry	,	when	they	were	young	.
为了	不	一	人	或者	事物	曾是	在	一个	匆忙	,	什么时候	他们	是	年轻的	.

因为在他们年轻的时候，没有人或事会着急。

[mɔː'əʊvə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Moreover	,	when	the	fireplace	was	in	the	middle	of	the	floor	,
而且	,	什么时候	这	壁炉	曾是	在	这	中间	的	这	地面	,

此外，当壁炉位于地板中央时，

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][sæt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] [taɪm] .

the	whole	family	sat	around	it	and	had	a	sociable	time	.
这	所有的	家庭	卫星	大约	它	和	有	一个	善于交际的	时间	.

全家人围坐在一起，度过了一段愉快的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'fest] , [wen] ['ɑːgjuːd] [wɪð] ,

It	was	true	,	as	they	confessed	,	when	argued	with	,
它	曾是	真的	,	作为	他们	坦白	,	什么时候	争论	和	,

正如他们承认的那样，当被质问时，情况确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [juːst] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [tuː] [lɒŋ] .

that	the	smell	of	the	cooking	used	to	linger	too	long	.
那	这	闻	的	这	烹饪	用过的	到	萦绕	也	长的	.

烹饪的气味总是停留太久。

[ðə; ði] [sʊt] ['ɔːlsəʊ] , [hʌŋ] [ɪn] [lɒŋ] ['strimər] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɑːftəz] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	soot	also	,	hung	in	long	streamers	from	the	rafters	,	and	stuck	to	the
这	煤烟	还	,	悬挂	在	长的	主播	从	这	椽子	,	和	卡住	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

烟灰也像长长的丝带一样从椽子上垂下来，粘在房子上。

[laɪk] [əʊld] [frendz] .

like	old	friends	.
喜欢	老的	朋友们	.

就像老朋友一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['præktɪkl] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fəʊks][tuː; tə][ðə; ði]

But	the	greatest	and	most	practical	objection	of	the	old	folks	to	the
但	这	最	和	最多	实际的	异议	的	这	老的	各位	到	这

['tʃɪmniz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['rɔbəz] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [stiːl]

chimneys	was	that	robbers	used	them	to	climb	down	at	night	and	steal
烟囱	曾是	那	强盗	用过的	他们	到	爬	向下	在	夜晚	和	偷

['piːpəlz] ['mʌni] ,

people's	money	,
人们的	钱	,

但老人们反对烟囱的最大、最实际的原因是，强盗会利用烟囱在夜里爬下来偷钱。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

when	they	were	asleep	.
什么时候	他们	是	睡着了	.

当他们睡着的时候。

[səʊ] , ['meni] ['haʊshəʊldə(r)] [juːst] [tuː; tə] [set] [əʊld] [saɪð] [bleɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [njuː] [sməʊk] [həʊlz] ,

So	,	many	householders	used	to	set	old	scythe	blades	across	the	new	smoke	holes	,
所以	,	许多	住户	用过的	到	放	老的	镰	刀片	穿过	这	新的	抽烟	孔	,

因此，许多住户过去常常把旧镰刀的刀片横放在新开的烟囱孔上。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [θiːvz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [slaɪs] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ɪf] [ðeɪ] [pə'sistid] .

to	keep	out	the	thieves	,	or	to	slice	them	up	,	if	they	persisted	.
到	保持	出去	这	窃贼	,	或者	到	片	他们	向上	,	如果	他们	持续	.

阻止窃贼入内，或者如果他们执意而为，就把他们切成碎片。

[ɪn] [mɒnt'gɒməri] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['ʃaɪəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv]

In	Montgomery	,	which	is	one	of	the	Welsh	shires	,	there	was	an	epidemic	of
在	蒙哥马利	,	哪个	是	一	的	这	威尔士语	郡	,	那里	曾是	一个	流行性	的

['rɒbəri] ,

robbery	,
抢劫	,

蒙哥马利是威尔士的一个郡，那里曾爆发过抢劫案频发的局面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] ['bændits][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] .

and	the	doings	of	the	Red	Bandits	are	famous	in	history	.
和	这	行为	的	这	红色的	强盗	是	著名的	在	历史	.

红匪帮的事迹在历史上闻名遐迩。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] , [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['futpæd]

Now	there	was	a	young	widow	,	whose	husband	had	been	killed	by	the	footpads
现在	那里	曾是	一个	年轻的	寡妇	,	谁	丈夫	有	到过	被杀	经过	这	脚垫

, [ɔː(r)] [rəʊd] ['rɔbəz] .

,	or	road	robbers	.
,	或者	路	强盗	.

现在有一位年轻的寡妇，她的丈夫被路边劫匪杀害了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

She	was	left	alone	in	the	world	,
她	曾是	左边	独自的	在	这	世界	,

她孤身一人留在了这个世界上。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['beɪbi][ɪn][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [kaʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪə(r)] .

with	a	little	boy	baby	in	the	cradle	and	only	one	cow	in	the	byre	.
和	一个	小的	男生	婴儿	在	这	摇篮	和	仅有的	一	奶牛	在	这	牛棚	.

摇篮里躺着一个男婴，牛棚里只有一头牛。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rent] ,

She	had	hard	work	to	pay	her	rent	,
她	有	难的	工作	到	支付	她	租	,

她辛勤工作才能付得起房租。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [saɪðz] [set][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪ] ,

but	as	there	were	three	or	four	scythes	set	in	the	chimney	,
但	作为	那里	是	三	或者	四	镰刀	放	在	这	烟囱	,

但是，由于烟囱里放着三四把镰刀，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊ] ['steɪb(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɒk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	cow	stable	had	a	good	lock	on	it	,
和	这	奶牛	稳定的	有	一个	好的	锁	在	它	,

牛棚的锁很好用。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] ['bɜːglə(r)] [ɔː(r)] ['kɒmən] [θiːvz] .

she	thought	she	was	safe	from	burglars	or	common	thieves	.
她	想法	她	曾是	安全的	从	窃贼	或者	常见的	窃贼	.

她以为自己不会遇到窃贼或小偷。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [redz] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ðɪ][məʊst]['ekspɜːt] ['tʃɪmnɪ] - ['klaɪmə(r)][ɪn][ðeə(r)] [gæŋ] ,

But	the	Reds	picked	out	the	most	expert	chimney	-	climber	in	their	gang	,
但	这	红队	挑选	出去	这	最多	专家	烟囱	-	登山者	在	他们的	帮派	,

但红队挑选了他们团伙中最擅长爬烟囱的人，

[ænd; ənd][hiː; hɪ][wʌn] [naɪt] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] ['kɒtɪdʒ] ,

and	he	one	night	slipped	down	into	the	widow's	cottage	,
和	他	一	夜晚	滑倒了	向下	进入	这	寡妇的	小屋	,

一天晚上，他偷偷溜进了寡妇的小屋。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [təʊz] , [ɔː(r)] ['fɪŋgəz] .

without	making	any	noise	or	cutting	off	his	nose	,	toes	,	or	fingers	.
没有	制作	任何	噪音	或者	切割	离开	他的	鼻子	,	脚趾	,	或者	手指	.

没有发出任何声音，也没有割掉他的鼻子、脚趾或手指。

[ðen] , ['rɒbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rent] ['mʌnɪ] ,

Then	,	robbing	the	widow	of	her	rent	money	,
然后	,	抢劫	这	寡妇	的	她	租	钱	,

然后，他们抢走了寡妇的房租。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪə(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [ðə; ði] [kaʊ] .

he	picked	the	lock	of	the	byre	and	drove	off	the	cow	.
他	挑选	这	锁	的	这	牛棚	和	驾驶	离开	这	奶牛	.

他撬开了牛棚的锁，把牛赶走了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [faʊnd] [bəuθ] [dɔːz] ['əʊpən] ,

In	the	morning	,	the	poor	woman	found	both	doors	open	,
在	这	早晨	,	这	贫穷的	女士	成立	两个都	门	打开	,

早上，这位可怜的妇人发现两扇门都开着。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][nəʊ] [kaʊ] .

but	there	was	no	money	and	no	cow	.
但	那里	曾是	不	钱	和	不	奶牛	.

但是既没钱也没牛。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

While	she	was	crying	over	her	loss	,	and	wringing	her	hands	,
尽管	她	曾是	哭泣	超过	她	损失	,	和	拧干	她	双手	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] ,

because	of	her	poverty	,
因为	的	她	贫困	,

当她为失去亲人而哭泣，为贫穷而绞痛双手时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

she	heard	a	knock	at	the	door	.
她	听到	一个	敲	在	这	门	.

她听到有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	Come	in	,	"	said	the	widow	.
"	来	在	,	"	说	这	寡妇	.

“进来吧，”寡妇说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔士童话(Welsh Fairy Tales)
第8/8页

[ðeə(r)] ['entəd] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] .

There	entered	an	old	lady	with	a	kindly	face	.
那里	进入	一个	老的	女士	和	一个	亲切地	脸	.

一位面容慈祥的老太太走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [drest] .

She	was	very	tall	and	well	dressed	.
她	曾是	非常	高的	和	出色地	穿着	.

她个子很高，衣着也很得体。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌf(ə)lz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Her	cloak	,	her	gloves	,	and	shoes	,	and	the	ruffles	under	her
她	披风	,	她	手套	,	和	鞋	,	和	这	褶边	在下面	她

[haɪ] [piːkt] [welʃ] [hed] [dres] ,

high	peaked	Welsh	head	dress	,
高的	巅峰	威尔士语	头	裙子	,

她的斗篷、手套、鞋子，以及高耸的威尔士头饰下的褶边，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [griːn] .

were	all	green	.
是	全部	绿色的	.

都是绿色的。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [liːk] .

The	widow	thought	she	looked	like	an	animated	leek	.
这	寡妇	想法	她	看起来	喜欢	一个	动画	韭葱	.

寡妇觉得自己看起来像一根活过来的韭菜。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːf] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

In	her	right	hand	was	a	long	staff	,	and	in	her	left	,	under	her
在	她	正确的	手	曾是	一个	长的	职员	,	和	在	她	左边	,	在下面	她

[kləʊk] ,

cloak	,
披风	,

她右手拿着一根长杖，左手披风下，

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] , [ðæt] [wɒz; wəz] [griːn] , ['ɔːlsəʊ] .

she	held	a	little	bag	,	that	was	green	,	also	.
她	握住	一个	小的	包	,	那	曾是	绿色的	,	还	.

她手里拿着一个小袋子，也是绿色的。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

"	Why	do	you	weep	?	"	asked	the	visitor	.
"	为什么	做	你	哭泣	?	"	问	这	游客	.

“你为什么哭泣？”来访者问道。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Then	the	widow	told	her	tale	of	woe	—	the	story	of	the	loss	of	her
然后	这	寡妇	讲述	她	故事	的	悲哀	—	这	故事	的	这	损失	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

然后，寡妇讲述了她的悲惨遭遇——她失去丈夫的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [red] ['rɒbə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪð] [bleɪdz] [set][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

and	how	a	red	robber	,	in	spite	of	the	scythe	blades	set	in	the	chimney	,
和	如何	一个	红色的	强盗	,	在	尽管如此	的	这	镰	刀片	放	在	这	烟囱	,

以及一个红衣强盗，尽管烟囱里装有镰刀，

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kaʊ] .

had	come	down	and	taken	away	both	her	money	and	her	cow	.
有	来	向下	和	已采取	离开	两个都	她	钱	和	她	奶牛	.

他下来后把她的钱和牛都拿走了。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊld][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [kriːm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)]

Now	,	although	she	had	sold	all	her	butter	and	cream	,	she	could	neither
现在	,	虽然	她	有	卖	全部	她	黄油	和	奶油	,	她	可以	两者都不

[peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rent] ,

pay	her	rent	,
支付	她	租	,

虽然她已经卖掉了所有的黄油和奶油，但她仍然付不起房租。

[nɔː(r)][hæv; həv] ['eni] ['bʌtəmɪlk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪ] [bred] [ænd; ənd] ['flʌməri] .

nor	have	any	buttermilk	with	her	rye	bread	and	flummery	.
也不	有	任何	酪乳	和	她	黑麦	面包	和	琐事	.

她的黑麦面包和奶油面包里也没有酪乳。

" [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌmfət] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [griːn] [piːkt] [hæt] .

"	Dry	your	tears	and	take	comfort	,	"	said	the	tall	lady	in	the	green	peaked	hat	.
"	干燥	你的	眼泪	和	拿	舒适	,	"	说	这	高的	女士	在	这	绿色的	巅峰	帽子	.

“擦干眼泪，别难过，”戴着绿色尖顶帽的高个女士说道。

" [hɪə(r)][ɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rent] [ænd; ənd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kaʊ] .

"	Here	is	money	enough	to	pay	your	rent	and	buy	another	cow	.
"	这里	是	钱	足够的	到	支付	你的	租	和	买	其他	奶牛	.

“这里有足够支付你房租和再买一头牛的钱。”

" [wɪð] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [piːt] ['faɪə(r)] .

"	With	that	,	she	sat	down	at	the	round	table	near	the	peat	fire	.
"	和	那	,	她	卫星	向下	在	这	圆形的	桌子	靠近	这	泥炭	火	.

“说完，她就在泥炭火堆旁的圆桌旁坐了下来。”

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bæg] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] [kɔɪnz] [slɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Opening	her	bag	,	the	shining	gold	coins	slid	out	and	formed	a	little	heap	on	the	table	.
开幕	她	包	,	这	灼灼	金子	硬币	滑行	出去	和	形成	一个	小的	堆	在	这	桌子	.

她打开包，闪闪发光的金币滑了出来，在桌子上堆成一小堆。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪ] [wɒnt] .

"	There	,	you	can	have	all	this	,	if	you	will	give	me	all	I	want	.
"	那里	,	你	能	有	全部	这	,	如果	你	将要	给	我	全部	我	想	.

“如果你能给我我想要的一切，你就可以拥有这一切。”

" [æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,

"	At	first	,	the	widow's	eyes	opened	wide	,	and	then	she	glanced	at	the	cradle	,
"	在	第一的	,	这	寡妇的	眼睛	打开	宽的	,	和	然后	她	瞥了一眼	在	这	摇篮	,

“起初，寡妇睁大了眼睛，然后她瞥了一眼摇篮，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

where	her	baby	was	sleeping	.
在哪里	她	婴儿	曾是	睡眠	.

她的孩子当时正在那里睡觉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

Then	she	wondered	,	though	she	said	nothing	.
然后	她	想知道	,	尽管	她	说	没有什么	.

她心中疑惑，但什么也没说出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd]

But	the	next	moment	,	she	was	laughing	at	herself	,	and	looking	around
但	这	下一个	片刻	,	她	曾是	笑	在	她自己	,	和	寻找	大约

[æt; ət][hɜːr; hə(r)][pɔːr; pʊə(r)] [ˈkɒtɪʤ] .

at	her	poor	cottage	.
在	她	贫穷的	小屋	.

但下一刻，她却嘲笑起自己来，环顾四周，看着自己那间简陋的小屋。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [wɒnt]

She	tried	to	guess	what	there	was	in	it	,	that	the	old	lady	could	possibly	want
她	尝试	到	猜测	什么	那里	曾是	在	它	,	那	这	老的	女士	可以	可能	想

.

:

.

她试着猜测里面装的是什么，老太太可能想要什么。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] .

"	You	can	have	anything	I	have	.
"	你	能	有	任何事物	我	有	.

“我拥有的任何东西你都可以拿走。”

[neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtʃɪəfəli] [tuː; tə][hɜːr; hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] .

Name	it	,	"	she	said	cheerfully	to	her	visitor	.
姓名	它	,	"	她	说	愉快地	到	她	游客	.

“说出它的名字，”她兴高采烈地对来访者说。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈməʊmənt][mɔːr] ,

But	only	a	moment	more	,
但	仅有的	一个	片刻	更多的	,

但再过一会儿，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hə(r)] [fɪəz] [rɪˈtɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [maɪt] [ɑːsk][fɔːr; fə(r)]

and	all	her	fears	returned	at	the	thought	that	the	visitor	might	ask	for
和	全部	她	恐惧	返回	在	这	想法	那	这	游客	可能	问	为了

[hɜːr; hə(r)] [bɔɪ] .

her	boy	.
她	男生	.

一想到来访者可能会问起她的儿子，她所有的恐惧又涌上心头。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [spəʊk] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] :

The	old	lady	spoke	again	and	said	:
这	老的	女士	辐	再次	和	说	:

老太太又开口说道：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] ,

"	I	want	to	help	you	all	I	can	,
"	我	想	到	帮助	你	全部	我	能	,

我想尽我所能帮助你们，

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] .

but	what	I	came	here	for	is	to	get	the	little	boy	in	the	cradle	.
但	什么	我	来了	这里	为了	是	到	得到	这	小的	男生	在	这	摇篮	.

但我来这里是为了把小男孩抱到摇篮里。

" [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeəri] ,

"	The	widow	now	saw	that	the	old	woman	was	a	fairy	,
"	这	寡妇	现在	锯	那	这	老的	女士	曾是	一个	仙女	,

“寡妇这才看清，那老妇人原来是个仙女。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː]

and	that	if	her	visitor	got	hold	of	her	son	,	she	would	never	see
和	那	如果	她	游客	得到	抓住	的	她	儿子	,	她	会	绝不	看

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ə'gen] .

her	child	again	.
她	孩子	再次	.

她还说，如果来访者抓住了她的儿子，她就再也见不到自己的孩子了。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [begd] ['pɪtiəsli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

So	she	begged	piteously	of	the	old	lady	,	to	take	anything	and	everything	,
所以	她	乞求	可怜地	的	这	老的	女士	,	到	拿	任何事物	和	一切	,

[ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [tʃaɪld] .

except	her	one	child	.
除了	她	一	孩子	.

于是她可怜兮兮地恳求老太太，让她拿走所有东西，除了她唯一的孩子。

" [nəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [ðæt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [gəʊld] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [teɪk]

"	No	,	I	want	that	boy	,	and	,	if	you	want	the	gold	,	you	must	let	me	take
"	不	,	我	想	那	男生	,	和	,	如果	你	想	这	金子	,	你	必须	让	我	拿

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“不，我要那个男孩，如果你想要黄金，就必须让我带走他。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [ðə; ði]

"	Is	there	anything	else	that	I	can	do	for	you	,	so	that	I	may	get	the
"	是	那里	任何事物	别的	那	我	能	做	为了	你	,	所以	那	我	可能	得到	这

['mʌni] ?

money	?
钱	?

“我还能为你做些什么，才能拿到钱？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	asked	the	widow	.
"	问	这	寡妇	.

“寡妇问道。”

" [wel] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	Well	,	I'll	make	it	easier	for	you	.
"	出色地	,	患病的	制作	它	更轻松	为了	你	.

“好吧，我来帮你简化一下。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] . "

There	are	two	things	I	must	tell	you	to	cheer	you	.	"
那里	是	二	事物	我	必须	告诉	你	到	欢呼	你	.	"

有两件事我必须告诉你，希望能让你高兴起来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['iːgəli] .

"	What	are	they	?	"	asked	the	widow	,	eagerly	.
"	什么	是	他们	?	"	问	这	寡妇	,	急切地	.

“它们是什么？”寡妇急切地问道。

" [wʌn] [ɪz] , [ðæt] [baɪ] ['aʊə(r)] ['feəri] [lɔː] , [aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , [ʌn'tɪl] [θriː] [deɪz] [hæv; həv]

"	One	is	,	that	by	our	fairy	law	,	I	cannot	take	your	boy	,	until	three	days	have
"	一	是	,	那	经过	我们的	仙女	法律	,	我	不能	拿	你的	男生	,	直到	三	天	有

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

“其一，根据我们仙女的法则，三天之内我不能带走你的孩子。”

[ðen] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][gəʊld] ;

Then	,	I	shall	come	again	,	and	you	shall	have	the	gold	;
然后	,	我	将	来	再次	,	和	你	将	有	这	金子	;

然后，我将再次到来，你将得到黄金；

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒn][ðə; ði][wʌn] [kən'dɪʃn] [ai][hæv; həv]['steɪtɪd] . "

but	only	on	the	one	condition	I	have	stated	.	"
但	仅有的	在	这	一	状况	我	有	声明	.	"

但前提是，我已提出上述条件。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ? " ['ɔ:lməʊst] [gɑ:spt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	And	the	next	?	"	almost	gasped	the	widow	.
"	和	这	下一个	?	"	几乎	倒吸一口气	这	寡妇	.

“下一个呢？”寡妇几乎喘不过气来。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [maɪ] [neɪm] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['dʌbli] [wɪn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] ,

"	If	you	can	guess	my	name	,	you	will	doubly	win	;	for	then	,
"	如果	你	能	猜测	我的	姓名	,	你	将要	双倍	赢	;	为了	然后	,

“如果你能猜出我的名字，你将赢得双倍奖励；因为那样，

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] .

I	shall	give	you	the	gold	and	you	can	keep	your	boy	.
我	将	给	你	这	金子	和	你	能	保持	你的	男生	.

我会把金子给你，你可以留下你的儿子。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] , [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [gri:n] [sku:p] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] ,

"	Without	waiting	for	another	word	,	the	lady	in	green	scooped	up	her	money	,
"	没有	等待	为了	其他	单词	,	这	女士	在	绿色的	抢先报道	向上	她	钱	,

“没等她再说一句话，那位穿绿衣服的女士就抓起了她的钱。”

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ɒf] [ænd; ənd][aʊt][ðə; ði][dɔ:(r)] .

put	it	back	in	the	bag	,	and	moved	off	and	out	the	door	.
放	它	后退	在	这	包	,	和	已搬	离开	和	出去	这	门	.

他把东西放回包里，然后转身离开了门口。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [strɪpt] [ɒv; əv]

The	poor	woman	,	at	once	a	widow	and	mother	,	and	now	stripped	of
这	贫穷的	女士	,	在	一次	一个	寡妇	和	母亲	,	和	现在	脱衣舞	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['prɒpəti] ,

her	property	,
她	财产	,

这位可怜的女人，既是寡妇又是母亲，现在又失去了所有财产。

['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] , [bru:d] [ɔ:l] [naɪt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]['nevə(r)]

fearing	to	lose	her	boy	,	brooded	all	night	over	her	troubles	and	never
害怕	到	失去	她	男生	,	沉思	全部	夜晚	超过	她	麻烦	和	绝不

[slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

slept	a	wink	.
睡着了	一个	眨眼	.

她害怕失去儿子，整夜忧心忡忡，彻夜难眠。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ʌp] , [left] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

In	the	morning	,	she	rose	up	,	left	her	baby	with	a	neighbor	,
在	这	早晨	,	她	玫瑰	向上	,	左边	她	婴儿	和	一个	邻居	,

早上，她起床后把孩子留给了邻居。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz]

and	went	to	visit	some	relatives	in	the	next	village	,	which	was	several	miles
和	去	到	访问	一些	亲属	在	这	下一个	村庄	,	哪个	曾是	一些	英里

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

然后去拜访了住在几英里外的邻村的一些亲戚。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzfəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [help]

She	told	her	story	,	but	her	kinsfolk	were	too	poor	to	help
她	讲述	她	故事	,	但	她	亲属	是	也	贫穷的	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她讲述了自己的遭遇，但她的亲戚太穷，无力帮助她。

[səʊ] , [ɔːl] [dɪs'kɒnsələt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['həʊmwədz] .

So	,	all	disconsolate	,	she	turned	her	face	homewards	.
所以	,	全部	沮丧的	,	她	转向	她	脸	回家	.

于是，她垂头丧气地转身朝家的方向走去。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

On	her	way	back	she	had	to	pass	through	the	woods	,	where	,	on	one	side	,
在	她	方式	后退	她	有	到	经过	通过	这	树林	,	在哪里	,	在	一	边	,

回程途中她必须穿过树林，树林的一侧是……

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] .

was	a	clearing	.
曾是	一个	清理	.

那是一片空地。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊpən] [speɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [grɑːs] .

In	the	middle	of	this	open	space	,	was	a	ring	of	grass	.
在	这	中间	的	这	打开	空间	,	曾是	一个	戒指	的	草	.

在这片空地的中央，有一圈草坪。

[ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feəri] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['trɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

In	the	ring	a	little	fairy	lady	was	tripping	around	and	singing	to	herself	.
在	这	戒指	一个	小的	仙女	女士	曾是	绊倒	大约	和	歌唱	到	她自己	.

场地中央，一位小仙女翩翩起舞，自言自语地唱着歌。

['kriːpɪŋ] [ʌp] ['saɪləntli] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,

Creeping	up	silently	,	the	anxious	mother	heard	to	her	joy	,
爬行	向上	默默	,	这	焦虑的	母亲	听到	到	她	喜悦	,

焦急的母亲悄悄靠近，听到了令她欣喜若狂的声音。

[ə; eɪ] [raɪmd] ['kʌplət] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] .

a	rhymed	couplet	and	caught	the	sound	of	a	name	,	several	times	repeated	.
一个	押韵	对联	和	捕捉	这	声音	的	一个	姓名	,	一些	时代	重复	.

一首押韵的对句，并捕捉到一个名字的发音，这个名字重复了好几遍。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] " ['sɪli] [duːt] .

It	sounded	like	"	Silly	Doot	.
它	听起来	喜欢	"	愚蠢的	嘟特	.

听起来像“傻嘟嘟”。

" ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [wʊd] [seɪv]

"	Hurrying	home	and	perfectly	sure	that	she	knew	the	secret	that	would	save
"	匆忙	家	和	完美	当然	那	她	知道	这	秘密	那	会	节省

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,

her	boy	,
她	男生	,

她匆匆赶回家，并且非常确信自己知道能救她儿子的秘密。

[ʃiː; ʃi] [set] ['tʃɪərəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['deɪli] [tɑːsks] .

she	set	cheerily	about	her	regular	work	and	daily	tasks	.
她	放	兴高采烈地	关于	她	常规的	工作	和	日常的	任务	.

她兴高采烈地投入到日常工作和任务中。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [slept] ['saʊndli] [ðæt] [naɪt] .

In	fact	,	she	slept	soundly	that	night	.
在	事实	,	她	睡着了	稳固地	那	夜晚	.

事实上，她当晚睡得很香。

[nekst] [deɪ] , [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [griːn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] [ɒv; əv] ['mʌni] .

Next	day	,	in	came	the	lady	in	green	as	before	,	with	her	bag	of	money	.
下一个	天	,	在	来了	这	女士	在	绿色的	作为	前	,	和	她	包	的	钱	.

第二天，那位身穿绿衣的女士像之前一样走了进来，手里提着一袋钱。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [gəʊld] .

Taking	her	seat	at	the	round	table	,	near	the	fire	,	she	poured	out	the	gold	.
采取	她	座位	在	这	圆形的	桌子	,	靠近	这	火	,	她	倾倒	出去	这	金子	.

她在火炉旁的圆桌旁坐下，把黄金倒了出来。

[ðen] ['dʒɪŋglɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [paɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	jingling	the	coins	in	the	pile	,	she	said	:
然后	叮当	这	硬币	在	这	桩	,	她	说	:

然后她一边摇晃着硬币堆，一边说道：

" [naʊ] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , [ɔː(r)] [ges] [maɪ] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	Now	give	up	your	boy	,	or	guess	my	name	,	if	you	want	me	to	help	you	.
"	现在	给	向上	你的	男生	,	或者	猜测	我的	姓名	,	如果	你	想	我	到	帮助	你	.

“现在，要么交出你的儿子，要么猜猜我的名字，如果你想让我帮你。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [əʊld] ['feəri] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] ,

"	The	young	widow	,	feeling	sure	that	she	had	the	old	fairy	in	a	trap	,
"	这	年轻的	寡妇	,	感觉	当然	那	她	有	这	老的	仙女	在	一个	陷阱	,

“年轻的寡妇觉得自己已经把老仙女困在了陷阱里，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [fɜːst] .

thought	she	would	have	some	fun	first	.
想法	她	会	有	一些	乐趣	第一的	.

她想先玩得开心一点。

" [haʊ] ['meni] ['gesɪz] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə'laʊd] ?

"	How	many	guesses	am	I	allowed	?
"	如何	许多	猜测	是	我	允许	?

我可以猜几次?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [griːn] ['leɪdi] ,

"	All	you	want	,	and	as	many	as	you	please	,	"	answered	the	green	lady	,
"	全部	你	想	,	和	作为	许多	作为	你	请	,	"	回答	这	绿色的	女士	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“你想吃多少就吃多少，”绿衣女士笑着回答。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['rætld] [ɒf] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [nems] , ['ɪŋglɪʃ] , [welʃ] [ænd; ənd] ['bɪblɪkl] ;

The	widow	rattled	off	a	string	of	names	,	English	,	Welsh	and	Biblical	;
这	寡妇	摇晃	离开	一个	细绳	的	姓名	,	英语	,	威尔士语	和	圣经	;

寡妇一口气说出了一连串名字，有英国的、威尔士的，还有圣经里的名字；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['feəri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

but	every	time	the	fairy	shook	her	head	.
但	每一个	时间	这	仙女	摇晃	她	头	.

但每次仙女都摇头。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gliːm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Her	eyes	began	to	gleam	,	as	if	she	felt	certain	of	getting	the	boy	.
她	眼睛	开始	到	闪耀	,	作为	如果	她	毛毡	肯定	的	获得	这	男生	.

她的眼睛开始闪闪发光，仿佛确信自己能得到那个男孩。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

She	even	moved	her	chair	around	to	the	side	nearest	the	cradle	.
她	甚至	已搬	她	椅子	大约	到	这	边	最近的	这	摇篮	.

她甚至把椅子挪到了离摇篮最近的一侧。

" [wʌn] [mɔː(r)] [ges] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	One	more	guess	,	"	cried	the	widow	.
"	一	更多的	猜测	,	"	哭	这	寡妇	.

“再猜一次！”寡妇喊道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sɪli] [duːt] ?

"	Can	it	be	Silly	Doot	?
"	能	它	是	愚蠢的	嘟特	?

会不会是傻嘟嘟?

" [æt; ət] [ðɪs] [saʊnd] , [ðə; ði]['feəri] [tɜːnd] [red] [wɪð] [reɪdʒ] .

"	At	this	sound	,	the	fairy	turned	red	with	rage	.
"	在	这	声音	,	这	仙女	转向	红色的	和	愤怒	.

听到这个声音，仙女气得满脸通红。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

At	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [wɪnd] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] ['faɪə(r)][fleə(r)] [ʌp] .

the	door	opened	wide	and	a	blast	of	wind	made	the	hearth	fire	flare	up	.
这	门	打开	宽的	和	一个	爆炸	的	风	制成	这	炉	火	耀斑	向上	.

门大开，一阵风吹来，壁炉里的火瞬间燃了起来。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [fluː] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd]

Leaving	her	gold	behind	her	,	the	old	woman	flew	up	the	chimney	,	and
离开	她	金子	在后面	她	,	这	老的	女士	飞翔	向上	这	烟囱	,	和

[dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊstɒp] .

disappeared	over	the	housetops	.
消失	超过	这	屋顶	.

老妇人把金子留在身后，飞上烟囱，消失在屋顶之上。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [skuːp] [ʌp][ðə; ði][gəʊld] , [bɔːt] [tuː] [kaʊz] ,

The	widow	scooped	up	the	gold	,	bought	two	cows	,
这	寡妇	抢先报道	向上	这	金子	,	买	二	牛	,

寡妇用黄金买了两头牛，

['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [njuː] [tʃeəz] [ænd; ənd] [freʃ] ['flaʊəz] ,

furnished	her	cottage	with	new	chairs	and	fresh	flowers	,
提供	她	小屋	和	新的	椅子	和	新鲜的	花朵	,

她用新椅子和鲜花布置了她的小屋。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði]

and	put	the	rest	of	the	coins	away	under	one	of	the	flag	stones	at	the
和	放	这	休息	的	这	硬币	离开	在下面	一	的	这	旗帜	石头	在	这

[hɑːθ] .

hearth	.
炉	.

将剩下的硬币放在壁炉旁的一块石板下面。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

When	her	boy	grew	up	,	she	gave	him	a	good	education	,
什么时候	她	男生	生长	向上	,	她	给予	他	一个	好的	教育	,

儿子长大后，她让他接受了良好的教育。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪələs] [ˈdʒʌdʒɪz] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ˈbærən] [ˈəʊɪn]

and	he	became	one	of	the	fearless	judges	,	who	,	with	the	aid	of	Baron	Owen
和	他	成为	一	的	这	无畏	法官	,	WHO	,	和	这	援助	的	男爵	欧文

,

,

,

于是，他成为了无畏的法官之一，并在欧文男爵的帮助下，

[ˈruːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [leə(r)] [ðə; ði] [red] [ˈbændits] , [ðæt] [hæd; həd] [rɔb] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

rooted	out	of	their	lair	the	Red	Bandits	,	that	had	robbed	his	mother	.
根	出去	的	他们的	巢穴	这	红色的	强盗	,	那	有	被抢劫	他的	母亲	.

他将抢劫了他母亲的红匪从巢穴中揪了出来。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪm] [ɪn] [weɪlz] — [ðə; ði] [best] [ˈgʌvənd] [pɑːt] [ɒv; əv]

Since	that	day	,	there	has	been	little	crime	in	Wales	—	the	best	governed	part	of
自从	那	天	,	那里	有	到过	小的	犯罪	在	威尔士	—	这	最好的	受统治	部分	的

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

the	kingdom	.
这	王国	.

自那以后，威尔士——这个王国治理最好的地区——几乎没有发生过犯罪事件。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [ˈfeəri] [ˈkɒŋgres]

THE	FAIRY	CONGRESS
这	仙女	国会

仙女大会

[wʌn] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [weɪlz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːp] .

One	can	hardly	think	of	Wales	without	a	harp	.
一	能	几乎	思考	的	威尔士	没有	一个	竖琴	.

很难想象没有竖琴的威尔士。

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [ɪˈmɪts] [swiːt]

The	music	of	this	most	ancient	and	honorable	instrument	,	which	emits	sweet
这	音乐	的	这	最多	古老的	和	光荣的	乐器	,	哪个	发出	甜的

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

这件古老而尊贵的乐器发出甜美的声音，它的音乐……

[wen] [hɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [lænd] [meɪks] [welʃ] [fəʊks] [ˈhəʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ˈkʌntri]

when	heard	in	a	foreign	land	makes	Welsh	folks	homesick	for	the	old	country
什么时候	听到	在	一个	外国的	土地	制作	威尔士语	各位	想家	为了	这	老的	国家

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːp] .

and	the	music	of	the	harp	.
和	这	音乐	的	这	竖琴	.

在异国他乡听到这种音乐，会让威尔士人无比想念故土和竖琴的旋律。

[ɪts] [strɪŋz] [kæn; kən] [weɪl] [wɪð] [wəʊ] , ['rɪp(ə)l] [wɪð] ['merɪmənt] , [saʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [nəʊts] [pv; əv] [wɔː(r)]

Its	strings	can	wail	with	woe	,	ripple	with	merriment	,	sound	out	the	notes	of	war
它是	字符串	能	哀号	和	悲哀	,	波纹	和	欢乐	,	声音	出去	这	笔记	的	战争

[ænd; ənd] [piːs] ,

and	peace	,
和	和平	,

它的琴弦可以哀婉动人，也可以欢快荡漾，可以奏出战争与和平的乐章。

[ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['meləʊdi] .

and	lift	the	soul	in	heavenly	melody	.
和	举起	这	灵魂	在	天上	旋律	.

用天籁之音提升灵魂。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['pleɪə(r)] [pn] [ðə; ði] [hɑːp] ['əʊpənd] [ðə; ði] - , [æz; əz] [ðə; ði] [welʃ] ['lɪtərəri]

Usually	a	player	on	the	harp	opened	the	Eistedfodd	,	as	the	Welsh	literary
通常	一个	玩家	在	这	竖琴	打开	这	-	,	作为	这	威尔士语	文学

['kɒŋgres] [ɪz] [kɔːld] ,

congress	is	called	,
国会	是	称为	,

通常情况下，威尔士文学大会（Eistedfodd）会以竖琴演奏拉开序幕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə]

but	this	time	they	had	engaged	for	the	fairies	a	funny	little	fellow	to
但	这	时间	他们	有	已订婚的	为了	这	仙女	一个	有趣的	小的	同伴	到

[stɑːt] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɪð] [ə; eɪ] ['səʊləʊ] [pn] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] .

start	the	programme	with	a	solo	on	his	violin	.
开始	这	程序	和	一个	独奏	在	他的	小提琴	.

但这一次，他们请来了一位滑稽的小伙子为仙子们表演，让他用小提琴独奏来开场。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [pv; əv] [ðɪs] [mju'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [pv; əv] [welʃ] ['fɛəriz] ,

The	figure	of	this	musician	,	at	the	congress	of	Welsh	fairies	,
这	数字	的	这	音乐家	,	在	这	国会	的	威尔士语	仙女	,

这位音乐家的身影，出现在威尔士仙女大会上，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmɪk(ə)l] [pv; əv] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

was	the	most	comical	of	any	in	the	company	.
曾是	这	最多	滑稽	的	任何	在	这	公司	.

他是公司里最滑稽可笑的人。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntən] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə]

The	saying	that	he	was	popular	with	all	the	mountain	spirits	was	shown	to
这	说	那	他	曾是	受欢迎的	和	全部	这	山	烈酒	曾是	所示	到

[biː; bi] [truː] ,

be	true	,
是	真的	,

事实证明，他深受山神喜爱的说法是真的。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skreɪp] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]

the	moment	he	began	to	scrape	his	fiddle	,	for	then	they	all	crowded	around
这	片刻	他	开始	到	刮	他的	小提琴	,	为了	然后	他们	全部	挤	大约

[hɪm] .

him	.
他	.

他刚开始刮擦小提琴，众人就都围了上来。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['spesɪmən] ? " [ɑːskt] [kwiːn] [mæb] [pv; əv] [pʌk] .

"	Did	you	ever	see	such	a	tiny	specimen	?	"	asked	Queen	Mab	of	Puck	.
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	微小的	标本	?	"	问	女王	梅布	的	冰球	.

“你见过这么小的标本吗？”帕克女王梅芙问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪdlə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm]

The	little	fiddler	came	forward	and	drawing	his	instrument	from	under	his	arm
这	小的	小提琴手	来了	向前	和	绘画	他的	乐器	从	在下面	他的	手臂

,

,

,

小提琴手走上前，从腋下抽出他的乐器，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [strɪŋz] .

proceeded	to	scrape	the	strings	.
继续	到	刮	这	字符串	.

然后开始刮擦绳子。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [mɒs] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊ]

He	had	on	a	pair	of	moss	trousers	,	and	his	coat	was	a	yellow
他	有	在	一个	一对	的	苔藓	裤子	,	和	他的	外套	曾是	一个	黄色的

[gɔːs] ['flaʊə(r)] .

gorse	flower	.
金雀花	花	.

他穿着一条苔藓色的裤子，外套是一朵黄色的金雀花。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn] ['ʃuːz] [meɪd] [ɒv; əv] ['biːt(ə)lz] - [wɪŋz] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kept] [braɪt] ,

His	feet	were	clad	in	shoes	made	of	beetles	'	wings	,	which	always	kept	bright	,
他的	脚	是	覆膜	在	鞋	制成	的	甲虫	-	翅膀	,	哪个	总是	保留	明亮的	,

他的脚上穿着用甲虫翅膀制成的鞋子，这些鞋子总是闪闪发亮。

[æz; əz] [ɪf] ['pɒlɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] .

as	if	polished	with	a	brush	.
作为	如果	抛光	和	一个	刷子	.

仿佛用刷子打磨过一般。

[wen] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪdl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊdn]

When	one	looked	at	the	fiddle	,	he	could	see	that	it	was	only	a	wooden
什么时候	一	看起来	在	这	小提琴	,	他	可以	看	那	它	曾是	仅有的	一个	木制的

[spuːn] ,

spoon	,
勺子	,

当人们仔细观察这把小提琴时，会发现它只不过是一把木勺而已。

[wɪð] [strɪŋz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bəʊl] .

with	strings	across	the	bowl	.
和	字符串	穿过	这	碗	.

碗上横放着绳子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɔːl][ðə; ði]

But	the	moment	he	drew	the	bow	from	one	side	to	the	other	,	all	the
但	这	片刻	他	画	这	弓	从	一	边	到	这	其他	,	全部	这

[elvz] ,

elves	,
精灵	,

但就在他从一边拉弓射向另一边的那一刻，所有的精灵，

[frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [keɪm] ['trɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

from	every	part	of	the	hills	,	came	tripping	along	to	hear	the	music	,
从	每一个	部分	的	这	丘陵	,	来了	绊倒	沿着	到	听到	这	音乐	,

来自山丘各个角落的人们，都一路小跑过来听音乐。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] .

and	at	once	began	dancing	.
和	在	一次	开始	跳舞	.

然后立刻开始跳舞。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [elvz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [pɪŋk] , [sʌm; səm][ɪn] [bluː] , ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['jeləʊ] ,

Some	of	these	elves	were	dressed	in	pink	,	some	in	blue	,	others	in	yellow	,
一些	的	这些	精灵	是	穿着	在	粉色的	,	一些	在	蓝色的	,	其他的	在	黄色的	,

这些精灵有的穿着粉色衣服，有的穿着蓝色衣服，还有的穿着黄色衣服。

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [gləʊ] [wərmz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

and	many	had	glow	worms	in	their	hands	.
和	许多	有	辉光	蠕虫	在	他们的	双手	.

许多人手里都拿着萤火虫。

[ðeə(r)] [tred] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ðiː]['flaʊə(r)] [stemz] ['nevə(r)] [bent] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pet(ə)l]

Their	tread	was	so	light	that	the	flower	stems	never	bent	,	nor	was	a	petal
他们的	踏	曾是	所以	光	那	这	花	茎	绝不	弯曲	,	也不	曾是	一个	花瓣

[krʌʃt] ,

crushed	,
碎	,

它们的脚步如此轻盈，以至于花茎从未弯曲，花瓣也从未被压碎。

[wen] [ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [tɜːf] .

when	they	walked	over	the	turf	.
什么时候	他们	步行	超过	这	草皮	.

当他们走过草坪时。

[ɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] , [baʊd] [ɔː(r)] [drɒpt] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] .

All	,	as	they	came	near	,	bowed	or	dropped	a	curtsey	.
全部	,	作为	他们	来了	靠近	,	鞠躬	或者	掉落	一个	屈膝礼	.

他们走近时，都鞠躬或行屈膝礼。

[ðen] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [baʊd] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .

Then	the	little	musician	took	off	his	cap	to	each	,	and	bowed	in	return	.
然后	这	小的	音乐家	采取	离开	他的	帽	到	每个	,	和	鞠躬	在	返回	.

然后，这位小音乐家脱帽向他们一一鞠躬致意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðiː] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][biː; biː] [kept] [ʌp]

There	was	too	much	business	before	the	meeting	for	dancing	to	be	kept	up
那里	曾是	也	很多	商业	前	这	会议	为了	跳舞	到	是	保留	向上

['veri] [lɒŋ] ,

very	long	,
非常	长的	,

会议开始前还有很多事情要处理，所以跳舞的时间没能持续太久。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðiː][ˌvaɪəˈlɪn]['səʊləʊ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðiː] ['fɪdlə(r)] ,

but	when	the	violin	solo	was	over	,	at	a	sign	given	by	the	fiddler	,
但	什么时候	这	小提琴	独奏	曾是	超过	,	在	一个	符号	给定	经过	这	小提琴手	,

但小提琴独奏结束后，在提琴手的示意下，

[ðə; ðiː] ['dɑːnsəz] [tʊk] [siːts] [weərˈevə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ðiː] [grɑːs] , [ɔː(r)] [gɔːs] ,

the	dancers	took	seats	wherever	they	could	find	them	,	on	the	grass	,	or	gorse	,
这	舞者	采取	座位	无论	他们	可以	寻找	他们	,	在	这	草	,	或者	金雀花	,

[ɔː(r)] ['heðə(r)] ,

or	heather	,
或者	希瑟	,

舞者们随处找地方坐下，有的在草地上，有的在金雀花丛中，有的在石楠丛中。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ðiː] [stəʊnz] .

or	on	the	stones	.
或者	在	这	石头	.

或在石头上。

['ɑːftə(r)]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [sɪˈkjʊəd] ,

After	order	had	been	secured	,
后	命令	有	到过	安全	,

秩序建立之后，

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [riːd] [rɪ'grets] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd]

the	chairman	of	the	meeting	read	regrets	from	those	who	had	been	invited
这	主席	的	这	会议	读	遗憾	从	那些	WHO	有	到过	受邀

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['prez(ə)nt] .

but	could	not	be	present	.
但	可以	不是	是	展示	.

会议主席宣读了受邀但未能出席者的请假信。

[ðə; ði][fɜːst] [nəʊt][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði] [griːn] [aɪlz] [ɒv; əv]

The	first	note	was	from	the	mermaids	,	who	lived	near	the	Green	Isles	of
这	第一的	笔记	曾是	从	这	美人鱼	,	WHO	居住地	靠近	这	绿色的	岛屿	的

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

the	Ocean	.
这	海洋	.

第一张纸条来自居住在海洋绿岛附近的美人鱼。

[ðeɪ] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] ['træv(ə)lɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [rɒks] .

They	asked	to	be	excused	from	traveling	inland	and	climbing	rocks	.
他们	问	到	是	已原谅	从	旅行	内陆	和	攀登	岩石	.

他们请求准许不去内陆旅行和攀岩。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['delɪkət] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [helθ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [fə'tiːgɪŋ] .

In	the	present	delicate	state	of	their	health	this	would	be	too	fatiguing	.
在	这	展示	精美的	状态	的	他们的	健康	这	会	是	也	令人疲惫的	.

以他们目前虚弱的健康状况来看，这样做会让他们过于疲惫。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

Poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] ['vəʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

It	was	unanimously	voted	that	they	be	excused	.
它	曾是	一致	投票	那	他们	是	已原谅	.

会议一致投票决定准予他们免除责任。

[kwiːn] [mæb][wɒz; wəz] [drest] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [welʃ] ['leɪdi] , [nɒt]

Queen	Mab	was	dressed	,	as	befitted	the	occasion	,	like	a	Welsh	lady	,	not
女王	梅布	曾是	穿着	,	作为	合适的	这	场合	,	喜欢	一个	威尔士语	女士	,	不是

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

wearing	a	crown	,
穿着	一个	王冠	,

玛布女王的装扮符合场合，她像一位威尔士女士，但没有戴王冠。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] [piːkt] [hæt] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [haɪ] .

but	a	high	peaked	hat	,	pointed	at	the	top	and	about	half	a	yard	high	.
但	一个	高的	巅峰	帽子	,	尖	在	这	顶部	和	关于	一半	一个	院子	高的	.

但那是一顶高高的尖顶帽，帽顶尖尖的，大约有半码高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz][held] [pn][baɪ] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv]['skæləpt; 'skɒləpt] [leɪs] ,

It	was	black	and	was	held	on	by	fastenings	of	scalloped	lace	,
它	曾是	黑色的	和	曾是	握住	在	经过	紧固件	的	扇贝状的	蕾丝	,

它是黑色的，用扇形蕾丝花边固定。

[ðæt] [keɪm] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

that	came	down	around	her	neck	.
那	来了	向下	大约	她	脖子	.

那东西垂落到她的脖子上。

[ðə; ði] [leɪk] ['fɛəriz] , [ɔː(r)]['elfɪn] [meɪdz] , [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] .

The	lake	fairies	,	or	Elfin	Maids	,	were	out	in	full	force	.
这	湖	仙女	,	或者	精灵	女佣	,	是	出去	在	满的	力量	.

湖中仙女，或者说精灵少女们，倾巢而出。

[ðiːz] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [pɒndz] [ænd; ənd] [puːlz] [ɪn] [weɪlz] .

These	lived	at	the	bottom	of	the	many	ponds	and	pools	in	Wales	.
这些	居住地	在	这	底部	的	这	许多	池塘	和	游泳池	在	威尔士	.

它们生活在威尔士众多池塘和水池的底部。

['meni] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [boʊts] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

Many	stories	are	told	of	the	wonderful	things	they	did	with	boats	and	cattle	.
许多	故事	是	讲述	的	这	精彩的	事物	他们	做过	和	船	和	牛	.

人们讲述了许多关于他们用船只和牲畜所做的奇妙事情的故事。

['naʊədeɪz] , [wen] [ðeɪ] [mɪlk] [kaʊz] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [juːz] [stiːm] ['lɔːntʃɪz] [ɒn]

Nowadays	,	when	they	milk	cows	by	electric	machinery	and	use	steam	launches	on
如今	,	什么时候	他们	牛奶	牛	经过	电的	机械	和	使用	蒸汽	发射	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

如今，人们用电力机械挤牛奶，用蒸汽船在水上航行，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spraɪts] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

most	of	the	water	sprites	of	all	kinds	have	been	driven	away	,
最多	的	这	水	精灵	的	全部	种类	有	到过	驱动	离开	,

大部分水精灵都被驱逐了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['kerəsiːn] [ɔː(r)] ['gæsəliːn] .

for	they	do	not	like	the	smell	of	kerosene	or	gasoline	.
为了	他们	做	不是	喜欢	这	闻	的	煤油	或者	汽油	.

因为他们不喜欢煤油或汽油的气味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðæt] , [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɒf(ə)n] [siːn] .

It	is	for	these	reasons	that	,	in	our	day	,	they	are	not	often	seen	.
它	是	为了	这些	原因	那	,	在	我们的	天	,	他们	是	不是	经常	已见	.

正因如此，如今它们已不常见。

[ɪn][fækt] , [kaʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kriːməri] [kæn; kən] [weɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

In	fact	,	cows	from	the	creameries	can	wade	out	into	the	water	and	even
在	事实	,	牛	从	这	乳品厂	能	涉水	出去	进入	这	水	和	甚至

[stænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

stand	in	it	,
站立	在	它	,

事实上，来自奶牛场的奶牛可以涉水进入水中，甚至可以站在水中。

[waɪl] ['læʃɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [flaɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [æz; əz][ɪn][əʊld] [taɪmz]

while	lashing	their	tails	to	keep	off	the	flies	,	without	any	danger	,	as	in	old	times
尽管	鞭打	他们的	尾巴	到	保持	离开	这	苍蝇	,	没有	任何	危险	,	作为	在	老的	时代

,

,
,

它们像过去一样，一边甩动尾巴驱赶苍蝇，一边安全地活动着。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pʊld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['elfɪn] [meɪdz] .

of	being	pulled	down	by	the	Elfin	Maids	.
的	存在	拉	向下	经过	这	精灵	女佣	.

被精灵少女们拉下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [men] , [ðæt] [kʊd; kəd] [haɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['θɪmbl] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]

The	little	Red	Men	,	that	could	hide	under	a	thimble	,	and	have	plenty	of
这	小的	红色的	男人	,	那	可以	隐藏	在下面	一个	顶针	,	和	有	很多	的

[ruːm] [tuː; tə][speə(r)] ,

room	to	spare	,
房间	到	空闲的	,

那些小红人，可以藏在顶针下面，而且还有很大的剩余空间。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] .

were	all	out	.
是	全部	出去	.

全部出局了。

[ðə; ði] [elvz] , [ænd; ənd] ['nɪksi] [ænd; ənd] [spraɪts] , [ɒv; əv] [ɔːl] [k'ʌləz] [ænd; ənd] ['meni] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)]

The	elves	,	and	nixies	and	sprites	,	of	all	colors	and	many	forms	were
这	精灵	,	和	水妖	和	精灵	,	的	全部	颜色	和	许多	表格	是

[ɒn] [hænd] .

on	hand	.
在	手	.

各种颜色、各种形态的精灵、水妖和仙子都到场了。

[ðə; ði] ['pɪgmiz] , [huː] [gɑːd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌndə'graʊnd] ,

The	pigmies	,	who	guard	the	palace	of	the	king	of	the	world	underground	,
这	俾格米人	,	WHO	警卫	这	宫殿	的	这	国王	的	这	世界	地下	,

守卫地下世界之王宫殿的矮人，

[keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [geɪ] [dresɪz] .

came	in	their	gay	dresses	.
来了	在	他们的	同性恋	连衣裙	.

她们穿着艳丽的裙子来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [bɔːlz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

There	were	three	of	them	,	and	they	brought	in	their	hands	balls	of	gold	,
那里	是	三	的	他们	,	和	他们	带来	在	他们的	双手	球	的	金子	,

他们共有三人，手里都拿着金球。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenpɪnz] ,

with	which	to	play	tenpins	,
和	哪个	到	玩	保龄球	,

用来打保龄球的

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [geɪmz] [waɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]

but	they	were	not	allowed	to	have	any	games	while	the	meeting	was
但	他们	是	不是	允许	到	有	任何	游戏	尽管	这	会议	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn] .

going	on	.
去	在	.

但在会议进行期间，他们不被允许进行任何游戏。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[dʒʌst] [wen] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [frɒm; frəm] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)]

just	when	these	little	fellows	from	down	under	the	earth	were	showing	off	their
只是	什么时候	这些	小的	伙伴们	从	向下	在下面	这	地球	是	显示	离开	他们的

[geɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['treʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪvz] ,

gay	clothes	and	their	treasures	from	the	caves	,
同性恋	衣服	和	他们的	宝藏	从	这	洞穴	,

正当这些来自地底的小家伙们炫耀着他们艳丽的服饰和从洞穴里挖出来的宝藏时，

[wʌn] ['mɪstʃɪvəs] ['feəri] [meɪd] [saidl] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] :

one	mischievous	fairy	maid	sidled	up	to	their	chief	and	whispered	in	his	ear	:
一	恶作剧	仙女	女佣	侧身	向上	到	他们的	首席	和	低声说道	在	他的	耳朵	:

一个调皮的仙女悄悄走到他们的首领身边，在他耳边低语道：

" ['betə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ɪn]['mɒd(ə)n] [weɪlz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]
" Better put away your gold , for this is in modern Wales , where they have
" 更好的 放 离开 你的 金子 , 为了 这 是 在 现代的 威尔士 , 在哪里 他们 有
[pɔːn] [ʃɒps] .
pawn shops .
典当 商店 .

“最好把你的金子收起来，因为这里是现代威尔士，那里有当铺。”

[θriː] ['gəʊldən] [bɔːlz] , [tuː] [ə'bʌv] [ðə; ðiː][wʌn] [bɪ'ləʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [siː] ['naʊədeɪz] ,
Three golden balls , two above the one below , which you often see nowadays ,
三 金的 球 , 二 多于 这 一 以下 , 哪个 你 经常 看 如今 ,

三个金球，两个在上，一个在下，这种图案现在很常见。

[miːn] [ðæt] [tuː] [tuː; tə][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
mean that two to one you will never get it again .
意思是 那 二 到 一 你 将要 绝不 得到 它 再次 .

这意味着你有二分之一的几率再也得不到它了。

[ðiːz] [hæŋ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ðiː][saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːnˌbrəʊkərz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn]
These hang out as the sign of a pawnbroker's shop , and what you put in
这些 悬挂 出去 作为 这 符号 的 一个 当铺老板 店铺 , 和 什么 你 放 在
[dʌz] [nɒt] ,
does not ,
做 不是 ,

这些是当铺的招牌，但你放进去的东西却不是。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [kʌm] [aʊt] .
as a rule , come out .
作为 一个 规则 , 来 出去 .

通常情况下，出来吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kimrik] ['fɛəriz] [frɒm; frəm] ['kɔːnwəl] , [ɔː(r)] [mɒnt'gɒməri] ,
I am afraid that some of the Cymric fairies from Cornwall , or Montgomery ,
我 是 害怕的 那 一些 的 这 威尔士语 仙女 从 康沃尔郡 , 或者 蒙哥马利 ,
[ɔː(r)] ['tʃeʃə(r)] ,
or Cheshire ,
或者 柴郡 ,

我担心来自康沃尔郡、蒙哥马利郡或柴郡的一些威尔士仙女，

[mait] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [nəʊ] ['ædvətaɪzɪŋ]
might think you were after business , and you understand that no advertising
可能 思考 你 是 后 商业 , 和 你 理解 那 不 广告
[ɪz] [ə'laʊd] [hɪə(r)] .
is allowed here .
是 允许 这里 .

可能会认为你是来做生意的，但你应该明白这里不允许做任何广告。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [θriː] ['liːdəz] [θrʌst] [hɪz; ɪz][bɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
" In a moment , each of the three leaders thrust his ball into his bosom .
" 在 一个 片刻 , 每个 的 这 三 领导人 推力 他的 球 进入 他的 怀 .

“片刻之后，三位领袖各自将球塞进胸前。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [bʌldʒ] [aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɛəriz] [w'ʌndəd] ,
It made his coat bulge out , and at this , some of the fairies wondered ,
它 制成 他的 外套 凸出 出去 , 和 在 这 , 一些 的 这 仙女 想知道 ,

这使他的外套鼓了起来，对此，一些仙女感到疑惑。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [spɔɪld] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɛloʊz] ['fɪgə(r)] .
but all they thought of was that this spoiled a handsome fellow's figure .
但 全部 他们 想法 的 曾是 那 这 被宠坏了 一个 英俊的 同伴们 数字 .

但他们唯一想到的却是，这破坏了一个英俊小伙子的身材。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [njuː] [aɪ'dɪə] ?

Or	was	it	some	new	idea	?
或者	曾是	它	一些	新的	主意	?

或者，这是某种新想法?

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [vekst] [æt; ət] [nɒt] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['fæʃnz] ,

To	tell	the	truth	,	they	were	vexed	at	not	keeping	up	with	the	new	fashions	,
到	告诉	这	真相	,	他们	是	烦恼	在	不是	保持	向上	和	这	新的	时尚	,

说实话，他们很懊恼自己没能跟上新的时尚潮流。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] [fæd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [faɪn] [jʌŋ] ['gæləntˌ] .

for	they	knew	nothing	of	this	latest	fad	among	such	fine	young	gallants	.
为了	他们	知道	没有什么	的	这	最新的	时尚	之中	这样的	美好的	年轻的	豪侠	.

因为他们对这些英俊潇洒的年轻绅士们最近流行的这种风尚一无所知。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃæt] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] , [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

Much	of	the	chat	and	gossip	,	before	and	after	the	meeting	,
很多	的	这	聊天	和	闲话	,	前	和	后	这	会议	,

会前会后的大部分闲聊和八卦，

[wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɔː(r)] [ɒn] ['maʊntənz] ,

was	between	the	fairies	who	live	in	the	air	,	or	on	mountains	,
曾是	之间	这	仙女	WHO	居住	在	这	空气	,	或者	在	山脉	,

那是住在空中或山上的仙子们之间的事。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

and	those	down	in	the	earth	,	or	deep	in	the	sea	.
和	那些	向下	在	这	地球	,	或者	深的	在	这	海	.

还有那些在地底下或深海里的生物。

[ðeɪ] [swɒpt] [njuːz] , ['gɒsɪp] [ænd; ənd] ['skænd(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

They	swapped	news	,	gossip	and	scandal	at	a	great	rate	.
他们	交换	消息	,	闲话	和	丑闻	在	一个	伟大的	速度	.

他们以极高的频率交换新闻、八卦和丑闻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃəz] [huː] [hæd; həd] [haɪ] [braʊz] , [huː]

There	were	a	dozen	or	two	fine	-	looking	creatures	who	had	high	brows	,	who
那里	是	一个	打	或者	二	美好的	-	寻找	生物	WHO	有	高的	眉毛	,	WHO

[sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsiː 'əʊ] - [edz] .

said	they	were	Co	-	eds	.
说	他们	是	合作	-	编辑	.

有十几个长相俊美、眉毛浓密的家伙，自称是女大学生。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðiːz] ['fɛəriz] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [θruː] ['kɒlɪdʒ] .

This	did	not	mean	that	these	fairies	had	ever	been	through	college	.
这	做过	不是	意思是	那	这些	仙女	有	曾经	到过	通过	大学	.

但这并不意味着这些仙女上过大学。

" ['sɜːt(ə)nlɪ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['nevə(r)] [went] [θruː] [ðem; ðəm] , " [sed] [wʌn] ['verɪ] ['həʊmlɪ] ['feərɪ] ,

"	Certainly	the	college	never	went	through	them	,	"	said	one	very	homely	fairy	,
"	当然	这	大学	绝不	去	通过	他们	,	"	说	一	非常	家常的	仙女	,

“学院肯定没招过他们，”一位相貌平平的仙女说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['spaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒeləs] .

who	was	spiteful	and	jealous	.
WHO	曾是	恶毒的	和	嫉妒的	.

他心怀怨恨，嫉妒成性。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fækt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [kɔːld] ['betɪ] , [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - [ed] ,

The	simple	fact	was	that	the	one	they	called	Betty	,	the	Co	-	ed	,
这	简单的	事实	曾是	那	这	一	他们	称为	贝蒂	,	这	合作	-	编辑	,

事实很简单，他们叫她贝蒂的那个女大学生

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðæt] [welʃ] ['vɪlɪdʒ] , [kɔːld] [brɪn] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm]

and	others	from	that	Welsh	village	,	called	Bryn	Mawr	,	and	another	from
和	其他的	从	那	威尔士语	村庄	,	称为	布林	莫尔	,	和	其他	从

[flɪnt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [jeɪl] ,

Flint	,	and	another	from	Yale	,
燧石	,	和	其他	从	耶鲁大学	,

还有来自威尔士布林莫尔村的其他人，来自弗林特的其他人，以及来自耶鲁的其他人。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌsiː 'əʊ] - [ed] - ,

and	still	others	from	Brimbo	and	from	Co	-	ed	Poeth	,
和	仍然	其他的	从	-	和	从	合作	-	编辑	-	,

还有来自 Brimbo 和 Co-ed Poeth 的其他作品，

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['pleɪsɪz] [səʊ] [nemd] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

had	come	from	places	so	named	and	down	on	the	map	of	Wales	,
有	来	从	地方	所以	命名	和	向下	在	这	地图	的	威尔士	,

他们来自威尔士地图上那些同名的地方。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['riːəl] [ˌsiː 'əʊ] - [ed] [gˈɜːlz] [ðeə(r)] , [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [frentʃ] , [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ]

though	they	were	no	real	Co	-	ed	girls	there	,	that	could	talk	French	,	or	English
尽管	他们	是	不	真实的	合作	-	编辑	女孩们	那里	,	那	可以	讲话	法语	,	或者	英语

, [ɔː(r)] [riːd] ['lætɪn] .

,	or	read	Latin	.
,	或者	读	拉丁	.

虽然那里没有真正会说法语、英语或阅读拉丁语的女大学生。

[ɪn] [fækt] , [ˌsiː 'əʊ] - [ed] ['sɪmpli] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd]

In	fact	,	Co	-	ed	simply	meant	that	they	were	from	the	woods	and	lived
在	事实	,	合作	-	编辑	简单地	意思是	那	他们	是	从	这	树林	和	居住地

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;

among	the	trees	;
之中	这	树木	;

事实上，“男女同校”仅仅意味着他们来自森林，生活在树林中；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsiː 'əʊ] - [ed] [ɪn] [welʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

for	Co	-	ed	in	Welsh	means	a	forest	.
为了	合作	-	编辑	在	威尔士语	方法	一个	森林	.

在威尔士语中，“Co-ed”的意思是森林。

[ðə; ði] ['feəri] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [nɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

The	fairy	police	were	further	instructed	not	to	admit	,	and	,	if	such	were
这	仙女	警察	是	更远	指示	不是	到	承认	,	和	,	如果	这样的	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

仙女警察还被指示不得承认，如果发现此类物品，

[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bæd] ['kærəktəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl]

to	put	out	the	following	bad	characters	,	for	this	was	a	perfectly	respectable
到	放	出去	这	下列的	坏的	人物	,	为了	这	曾是	一个	完美	可敬

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

清除以下不良分子，因为这是一次完全体面的会议。

[ðiːz] ['nɔːti] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] :

These	naughty	folks	were	:
这些	淘气	各位	是	:

这些淘气鬼是：

[ðə; ði][əʊld][hæg][ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] .

The	Old	Hag	of	the	Mist	.
这	老的	魔女	的	这	薄雾	.

迷雾中的老巫婆。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][hæg] [ðæt] [məʊnz] ['dəʊlfəli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

The	Invisible	Hag	that	moans	dolefully	in	the	night	.
这	无形的	魔女	那	呻吟	悲伤地	在	这	夜晚	.

夜里发出凄凉呻吟的隐形老巫婆。

[ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['nevə(r)] [siːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [grəʊnz] , [sɪŋz] , [sɔːz] , [ɔː(r)][stæmps]

The	Tolaeth	,	a	creature	never	seen	,	but	that	groans	,	sings	,	saws	,	or	stamps
这	-	,	一个	生物	绝不	已见	,	但	那	呻吟	,	唱歌	,	锯子	,	或者	邮票

['nɔɪzɪli] .

noisily	.
喧闹地	.

托拉斯，一种从未被人见过的生物，会发出呻吟、歌唱、锯木或跺脚的嘈杂声。

[ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

The	Dogs	of	the	Sky	.
这	狗	的	这	天空	.

天空之犬。

[ɔːl] [witʃiz] , [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ænd; ənd][kaɪnd] .

All	witches	,	of	every	sort	and	kind	.
全部	女巫	,	的	每一个	种类	和	种类	.

各种各样的女巫。

[ɔːl] ['pedləz] [ɒv; əv] ['hɔːs,ʃuːz] , [krɔːsɪz] , [tʃɑːms] , [ɔː(r)] ['æmjəlɪts] .

All	peddlers	of	horseshoes	,	crosses	,	charms	,	or	amulets	.
全部	小贩	的	马蹄铁	,	十字架	,	魅力	,	或者	护身符	.

所有兜售马蹄铁、十字架、护身符或辟邪物的小贩。

[ɔːl] ['mɔːtəlz] [wɪð] [breɪnz] ['fʌdld] [baɪ] ['lɪkə(r)] .

All	mortals	with	brains	fuddled	by	liquor	.
全部	凡人	和	大脑	混乱	经过	酒	.

所有被酒精麻痹的凡人。

[ɔːl] [huː] [hæd; həd][ɒn] ['ʃuːz] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [rʌn] ['ʌndə(r)] .

All	who	had	on	shoes	which	water	would	not	run	under	.
全部	WHO	有	在	鞋	哪个	水	会	不是	跑步	在下面	.

所有穿着防水鞋的人。

[ɔːl] ['fɛəriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [tɜːn] ['mɔːtəlz] ['ɪntuː] [tʃiːz] .

All	fairies	that	were	accustomed	to	turn	mortals	into	cheese	.
全部	仙女	那	是	习惯	到	转动	凡人	进入	奶酪	.

所有那些习惯于把凡人变成奶酪的仙女。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [huː] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fjuːzd]

Every	one	of	these	,	who	might	want	to	get	in	,	were	to	be	refused
每一个	一	的	这些	,	WHO	可能	想	到	得到	在	,	是	到	是	拒绝

[əd'mɪt(ə)ns] .

admittance	.
准入	.

所有想进入的人都将被拒绝入内。

[ə'nʌðə(r)] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [ɪk'sklu:sɪv] ['fɛəriz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Another	circle	of	rather	exclusive	fairies	,	who	always	kept	away	from	the
其他	圆圈	的	相当	独家的	仙女	,	WHO	总是	保留	离开	从	这

['blæksmɪθ] , ['hɑːdweə(r)] [stɔːz] ,

blacksmiths	,	hardware	stores	,
铁匠	,	硬件	商店	,

另一群相当神秘的仙女，她们总是远离铁匠铺和五金店。

['smeltɪŋ] ['fə:nisiz] [ænd; ənd] [maɪnz] , [hæd; həd] [fɔ:md] [æn; ən]['ænti] - ['aɪən][sə'saɪəti] .

smelting	**furnaces**	**and**	**mines**	**,**	**had**	**formed**	**an**	**anti**	**-**	**iron**	**society**	**.**
冶炼	熔炉	和	矿井	,	有	形成	一个	反对	-	铁	社会	.

冶炼炉和矿山形成了一个反铁社会。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [welʃ] " [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] , " [ɔ:(r)] [ɪ'li:t] ,

These	**were**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**Welsh**	**"**	**Four**	**Hundred**	**,**	**"**	**or**	**élite**	**,**
这些	是	一个	种类	的	一个	威尔士语	"	四	百	,	"	或者	精英	,

这些人有点像威尔士的“四百人团”，或者说是精英阶层。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['eniwʌn] [hu:] [hæd; həd][æn; ən]['aɪən] [tu:l] , [ɔ:(r)]

who	**would**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**anyone**	**who**	**had**	**an**	**iron**	**tool**	**,**	**or**
WHO	会	有	没有什么	到	做	和	任何人	WHO	有	一个	铁	工具	,	或者

['wepən] ,

weapon	**,**
武器	,

他绝不会与任何拥有铁制工具或武器的人有任何瓜葛。

[ɔ:(r)] ['ɔ:nəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [dres] , [ɔ:(r)] [hu:] [ju:st] ['aɪən][ɪn] ['eni] [fɔ:m] ,

or	**ornament**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**or**	**on**	**his**	**dress**	**,**	**or**	**who**	**used**	**iron**	**in**	**any**	**form**	**,**
或者	装饰品	在	他的	手	,	或者	在	他的	裙子	,	或者	WHO	用过的	铁	在	任何	形式	,

或手中佩戴饰品，或衣着饰物，或以任何形式使用铁器的人

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ju:z] .

or	**for**	**any**	**use**	**.**
或者	为了	任何	使用	.

或用于任何用途。

[ðeɪ] [fraʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kimrik] [lænd] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪtʃ] [baɪ]['maɪnɪŋ] , [ænd; ənd]

They	**frowned**	**upon**	**the**	**idea**	**of**	**Cymric**	**Land**	**becoming**	**rich**	**by**	**mining**	**,**	**and**
他们	皱眉	之上	这	主意	的	威尔士语	土地	成为	富有的	经过	矿业	,	和

['smeltɪŋ] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['aɪən] .

smelting	**,**	**and**	**selling**	**iron**	**.**
冶炼	,	和	销售	铁	.

他们不赞成威尔士人通过开采、冶炼和出售铁矿而致富。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['eni] [ɪmps] [ænd; ənd] [dwɔ:fs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən]

They	**did**	**not**	**even**	**approve**	**of**	**the**	**idea**	**that**	**any**	**imps**	**and**	**dwarfs**	**of**	**the**	**iron**
他们	做过	不是	甚至	批准	的	这	主意	那	任何	小恶魔	和	矮人	的	这	铁

[maɪnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

mines	**should**	**be**	**admitted**	**to**	**the**	**meeting**	**.**
矿井	应该	是	承认	到	这	会议	.

他们甚至不赞成让铁矿里的任何小妖精和矮人参加会议。

[wʌn] [kli:k] [ɒv; əv] ['fɛəriz] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [elvz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][bæd]['hju:mə(r)] , ['ɔ:lməʊst][tu:; tə]

One	**clique**	**of**	**fairies**	**,**	**that**	**looked**	**like**	**elves**	**were**	**in**	**bad**	**humor**	**,**	**almost**	**to**
一	集团	的	仙女	,	那	看起来	喜欢	精灵	是	在	坏的	幽默	,	几乎	到

[məup] .

moping	**.**
忧郁	.

一群看起来像精灵的小仙子心情不好，几乎要闷闷不乐了。

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [gɒt] [ʌp][tu:; tə] [spi:k] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][sɪt]

When	**one**	**of**	**these**	**got**	**up**	**to**	**speak**	**,**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**would**	**never**	**sit**
什么时候	一	的	这些	得到	向上	到	说话	,	它	似乎	作为	如果	他	会	绝不	坐

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

其中一人一旦站起来发言，就好像永远不会坐下一样。

[hiː; hi]['taɪəd][ɔːl][ðə; ði] ['laɪvli] ['fɛəriz] [baɪ] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [remɪ'nɪsnsɪz] , [ɒv; əv]['druːidz] ,

He	tired	all	the	lively	fairies	by	long	-	winded	reminiscences	,	of	druids	,
他	疲劳的	全部	这	热闹	仙女	经过	长的	-	喘息	回忆录	,	的	德鲁伊	,

[ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,

and	mistletoes	,
和	槲寄生	,

他滔滔不绝地回忆德鲁伊和槲寄生，把所有活泼的仙女都烦透了。

[ænd; ənd][baɪ] ['telɪŋ] ['evri] [wʌn] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	by	telling	every	one	how	much	better	the	old	times	were	than	the
和	经过	讲述	每一个	一	如何	很多	更好的	这	老的	时代	是	比	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

并告诉所有人过去的日子比现在好得多。

['prezɪdənt] [pʌk] , [huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [θɪŋz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɪm'self] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]

President	Puck	,	who	always	liked	things	short	,	and	was	himself	as	lively	as
总统	冰球	,	WHO	总是	喜欢	事物	短的	,	和	曾是	他自己	作为	热闹	作为

['kwɪksɪlvə(r)] ,

quicksilver	,
水银	,

帕克总统生性喜欢简洁明了，他本人也像水银一样活泼好动。

['meni] [taɪmz] [kɔːld] [ðiːz] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ['feloʊz] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept]

many	times	called	these	long	-	winded	fellows	to	order	;	but	they	kept
许多	时代	称为	这些	长的	-	喘息	伙伴们	到	命令	;	但	他们	保留

[miː'ændərɪŋ] [ɒn] , [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,

meandering	on	,	until	daybreak	,
弯曲	在	,	直到	拂晓	,

我多次要求这些喋喋不休的人安静下来，但他们却一直喋喋不休，直到天亮。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] , [lest][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl][ðem; ðəm][ɔːl] ,

when	it	was	time	to	adjourn	,	lest	the	sunshine	should	spoil	them	all	,
什么时候	它	曾是	时间	到	休会	,	免得	这	阳光	应该	剧透	他们	全部	,

到了休会的时候，为了避免阳光把他们都晒坏了，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [sleɪt] [ɔː(r)] [stəʊn] .

and	change	them	into	slate	or	stone	.
和	改变	他们	进入	石板	或者	石头	.

并将它们变成板岩或石头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [æt; ət] [ðɪs]

It	was	hard	to	tell	just	how	much	business	was	disposed	of	,	at	this
它	曾是	难的	到	告诉	只是	如何	很多	商业	曾是	处置	的	,	在	这

['seʃ(ə)n] ,

session	,
会议	,

很难说本次会议究竟处理了多少业务。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wʌn]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

or	whether	one	ever	came	to	the	point	,
或者	无论	一	曾经	来了	到	这	观点	,

或者是否曾经讨论过这个问题，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['brətri] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

although	there	was	a	great	deal	of	oratory	and	music	.
虽然	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	演说	和	音乐	.

虽然有很多演讲和音乐表演。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [wɒz; wəz][ɪn]['pəʊətri] , [ɔː(r)][ɪn]['vɜːrsəz] , [ɔː(r)] [raɪmz] , [ɒv; əv] [θriː]

Much	**of**	**what**	**was**	**said**	**was**	**in**	**poetry**	**,**	**or**	**in**	**verses**	**,**	**or**	**rhymes**	**,**	**of**	**three**
很多	的	什么	曾是	说	曾是	在	诗	,	或者	在	诗句	,	或者	韵律	,	的	三

[laɪnz] [iːtʃ] .

lines	**each**	**.**
线条	每个	.

大部分内容都是用诗歌、韵文或押韵词表达的，每首诗或押韵词由三行组成。

[wɒt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [ɪn]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv] ['fæktriz]

What	**they**	**talked**	**about**	**was**	**mainly**	**in**	**protest**	**against**	**the**	**smoke**	**of**	**factories**
什么	他们	谈话	关于	曾是	主要	在	反对	反对	这	抽烟	的	工厂

[ænd; әnd] ['kɔljәri] ,

and	**collieries**	**,**
和	煤矿	,

他们主要讨论的是抗议工厂和煤矿排放的烟雾。

[ænd; әnd][bɪ'kәz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [sʊt] , [ænd; әnd][səʊ]['lɪt(ə)l][səʊp] , [ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	**because**	**there**	**was**	**so**	**much**	**soot**	**,**	**and**	**so**	**little**	**soap**	**,**	**in**	**the**	**land**	**.**
和	因为	那里	曾是	所以	很多	煤烟	,	和	所以	小的	肥皂	,	在	这	土地	.

因为这片土地上有很多煤烟，而肥皂却很少。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət][ðə; ði]['feəri] ['kɒŋgres] ?

But	**what**	**did**	**they**	**do**	**at**	**the**	**fairy**	**congress**	**?**
但	什么	做过	他们	做	在	这	仙女	国会	?

但是他们在仙子大会上都做了些什么呢?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] ['nəʊbədi][tuː; tə] - [deɪ] [nəʊz] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**truth**	**is**	**,**	**that**	**nobody**	**to**	**-**	**day**	**knows**	**what**	**was**	**done**	**in**	**this**	**session**	**of**	**the**
这	真相	是	,	那	无人	到	-	天	知道	什么	曾是	完毕	在	这	会议	的	这

['fɛəriz] ,

fairies	**,**
仙女	,

事实上，如今已无人知晓仙子们在那次会议上究竟做了些什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['siːkrət] .

for	**the**	**proceedings**	**were**	**kept**	**secret**	**.**
为了	这	诉讼程序	是	保留	秘密	.

因为整个过程都是秘密进行的。

[ðə; ði]['әʊnli][wʌn] [huː] [nəʊz] [wɒz; wəz][æn; ən][әʊld] ['welʃmən] [huːm] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)] [juːst] [tuː; tə]

The	**only**	**one**	**who**	**knows**	**was**	**an**	**old**	**Welshman**	**whom**	**the**	**story**	**-**	**teller**	**used**	**to**
这	仅有的	一	WHO	知道	曾是	一个	老的	威尔士人	谁	这	故事	-	出纳员	用过的	到

[miːt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

meet	**once**	**in**	**a**	**while**	**.**
见面	一次	在	一个	尽管	.

唯一知道这件事的是一位威尔士老人，讲故事的人偶尔会和他见面。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn]['mɔːt(ə)l] [huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [ænd; әnd][hiː; hi][woʊnt] [tel] ;

He	**is**	**the**	**one**	**mortal**	**who**	**knows**	**anything**	**about**	**this**	**meeting**	**,**	**and**	**he**	**won't**	**tell**	**;**
他	是	这	一	凡人	WHO	知道	任何事物	关于	这	会议	,	和	他	惯于	告诉	;

他是唯一一个知道这次会面详情的凡人，但他不会透露。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][woʊnt] [tɔːk] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [welʃ] .

or	**at**	**least**	**he**	**won't**	**talk**	**in**	**anything**	**but**	**Welsh**	**.**
或者	在	至少	他	惯于	讲话	在	任何事物	但	威尔士语	.

或者至少他只会说威尔士语。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [baɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] ,

So	**we**	**have**	**to**	**find**	**out**	**the**	**gist**	**of**	**the**	**matter**	**,**	**by**	**noticing**	**,**
所以	我们	有	到	寻找	出去	这	要旨	的	这	事情	,	经过	注意到	,

所以我们必须通过观察来找出事情的要点，

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [wɒt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɪd] .

in	the	stories	which	we	have	just	read	what	the	fairies	did	.
在	这	故事	哪个	我们	有	只是	读	什么	这	仙女	做过	.

在我们刚才读过的故事中，仙女们做了什么。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV

二十四

二十四

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['ævəlɒn]

THE	SWORD	OF	AVALON
这	剑	的	阿瓦隆

阿瓦隆之剑

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wˈɔːz] [ænd; ənd][nəʊ] ['kʌntri]

Many	of	the	Welsh	tales	are	about	fighting	and	wars	and	no	country
许多	的	这	威尔士语	故事	是	关于	斗争	和	战争	和	不	国家

[æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [weɪlz] [hæz; həz][səʊ] ['meni] ['kɑːslz] .

as	small	as	Wales	has	so	many	castles	.
作为	小的	作为	威尔士	有	所以	许多	城堡	.

许多威尔士故事都与战斗和战争有关，而且像威尔士这样面积不大的国家却拥有如此多的城堡。

[jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ɪn]['ruːɪnz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn][ðem; ðəm] .

Yet	these	are	nearly	all	in	ruins	and	children	play	in	them	.
然而	这些	是	几乎	全部	在	废墟	和	孩子们	玩	在	他们	.

然而，这些地方几乎都已成废墟，孩子们却在其中玩耍。

[ðɪs] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [men] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['siːdʒɪz] .

This	is	because	men	got	tired	of	battles	and	sieges	.
这	是	因为	男人	得到	疲劳的	的	战斗	和	围攻	.

这是因为士兵们厌倦了战争和围城。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [naɪts] [hæd; həd] [pʌntʃt] [ænd; ənd] [spiə] ,

Everybody	knows	that	after	King	Arthur's	knights	had	punched	and	speared	,
大家	知道	那	后	国王	亚瑟的	骑士	有	拳击	和	被长矛刺穿	,

众所周知，亚瑟王的骑士们拳打脚踢、长矛刺杀之后，

[wækt] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [æks][ænd; ənd] [sɒːd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ,

whacked	and	chopped	at	each	other	with	axe	and	sword	long	enough	,
猛击	和	切碎	在	每个	其他	和	斧头	和	剑	长的	足够的	,

他们用斧头和剑互相砍杀了很长时间，

[hæd; həd] [sleɪn] ['drægənz] [ænd; ənd] [teim] ['mɒnstəz] , [ænd; ənd] ['reskjuːd] [prɪn'sesɪs] [frɒm; frəm]['kruːəl]

had	slain	dragons	and	tamed	monsters	,	and	rescued	princesses	from	cruel
有	被杀	龙	和	驯服	怪物	,	和	获救	公主们	从	残忍的

['ʌŋkəlz] ,

uncles	,
叔叔们	,

他曾屠龙驯兽，从残暴的叔叔手中救出公主。

[ænd; ənd] [gʊd] [men] [frɒm; frəm] [dɑːk] ['dʌndʒ(ə)nz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪn] ['piːp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz]['fɑːrmərz]

and	good	men	from	dark	dungeons	,	even	the	plain	people	,	such	as	farmers
和	好的	男人	从	黑暗的	地下城	,	甚至	这	清楚的	人们	,	这样的	作为	农民

[ænd; ənd] [məˈkænɪks] ,

and	mechanics	,
和	机械学	,

还有来自黑暗地牢的好人，甚至是普通人，比如农民和机械师。

[hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [nəʊ][mɔː(r)] .

had	enough	and	wanted	no	more	.
有	足够的	和	通缉	不	更多的	.

受够了，不想再要了。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [mɔː(r)] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

Besides	this	,	they	wished	to	be	treated	more	like	human	beings	,
除了	这	,	他们	希望	到	是	治疗	更多的	喜欢	人类	生物	,

除此之外，他们还希望被当作人来对待。

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['mʌni] [wen] [ðeɪ]

and	not	have	to	work	so	hard	and	also	to	keep	their	money	when	they
和	不是	有	到	工作	所以	难的	和	还	到	保持	他们的	钱	什么时候	他们

[ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

earned	it	.
获得	它	.

而且不必那么辛苦工作，还能保留自己挣来的钱。

['iːv(ə)n] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [hɪm'self] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪərə] ,

Even	King	Arthur	himself	,	towards	the	end	of	this	era	,
甚至	国王	亚瑟	他自己	,	向	这	结尾	的	这	时代	,

甚至亚瑟王本人，在这个时代的末期，

[sɔː] [ðæt] ['fæʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

saw	that	fashions	were	changing	and	that	he	must	change	with	them	.
锯	那	时尚	是	变化	和	那	他	必须	改变	和	他们	.

他意识到时尚潮流瞬息万变，自己也必须随之改变。

['hɑːdweə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [ɪn] [praɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

Hardware	was	too	high	in	price	,	and	was	no	longer	needed	for	clothing	.
硬件	曾是	也	高的	在	价格	,	和	曾是	不	更长	需要	为了	衣服	.

五金配件价格太高，而且服装制作不再需要五金配件了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['bæt(ə)l] ['æksiːz] , ['meɪsɪz] , [sɔːrdz] ,

He	was	wise	enough	to	see	that	battle	axes	,	maces	,	swords	,
他	曾是	明智的	足够的	到	看	那	战斗	轴	,	权杖	,	剑	,

他足够明智，能够看出战斧、权杖、剑……

[lɑːns] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['betə(r)] [juːz] ,

lances	and	armor	had	better	be	put	to	some	better	use	,
长矛	和	盔甲	有	更好的	是	放	到	一些	更好的	使用	,

长矛和盔甲最好能用于更有意义的用途。

[wen] ['aɪən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [skeəs] [ænd; ənd] [wʊl] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːpə] .

when	iron	was	getting	scarce	and	wool	and	linen	were	cheaper	.
什么时候	铁	曾是	获得	稀少	和	羊毛	和	亚麻布	是	更便宜	.

当时铁矿日益稀缺，而羊毛和亚麻布价格便宜。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['nɔːrmənz] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [kɒst] [les] ,

Even	the	stupid	Normans	learned	that	decency	and	kindness	cost	less	,
甚至	这	愚蠢的	诺曼人	学习	那	体面	和	仁慈	成本	较少的	,

就连愚蠢的诺曼人也明白，体面和善良的成本更低。

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [mɔː(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['welʃəri] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	accomplished	more	in	making	the	Welshery	loyal	subjects	of	the	king	.
和	完成	更多的	在	制作	这	威尔士	忠诚	主题	的	这	国王	.

并且在使威尔士人成为国王的忠实臣民方面取得了更大的成就。

[səʊ] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['bæt(ə)lz] , [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔː(r)] [ɒv; əv]

So	when	,	after	many	battles	,	King	Arthur	went	out	to	have	a	little	war	of
所以	什么时候	,	后	许多	战斗	,	国王	亚瑟	去	出去	到	有	一个	小的	战争	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

所以，在经历了许多战役之后，亚瑟王决定亲自出征一场小规模的战争，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [faɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [hiː; hi] [ʃəʊd]

and	to	enjoy	the	fight	,	in	which	he	was	mortally	wounded	,	he	showed
和	到	享受	这	斗争	,	在	哪个	他	曾是	致命的	受伤	,	他	显示

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,

his	greatness	,
他的	伟大	,

他享受战斗，并在战斗中身负重伤，展现了他的伟大。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

even	in	the	hour	of	death	.
甚至	在	这	小时	的	死亡	.

即使在临终之际。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][men] , [laɪk] ['sæmsən] , [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [m'aɪtɪɐ] [wen]

In	truth	,	it	is	given	to	some	men	,	like	Samson	,	to	be	even	mightier	when
在	真相	,	它	是	给定	到	一些	男人	,	喜欢	参孙	,	到	是	甚至	更强大的	什么时候

[ðeɪ] [daɪ] ,

they	die	,
他们	死	,

事实上，有些人，比如参孙，死后反而会变得更加强大。

[ðæn; ðən] [wen] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] .

than	when	following	the	strenuous	life	.
比	什么时候	下列的	这	费力的	生活	.

比过着艰苦的生活时要好得多。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn][ɒv; əv] ['kimri] .

So	it	was	with	this	great	and	good	man	of	Cymry	.
所以	它	曾是	和	这	伟大的	和	好的	男人	的	威尔士语	.

这位来自威尔士的伟大善良的人也是如此。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ,

His	love	for	his	people	never	ceased	for	one	moment	,
他的	爱	为了	他的	人们	绝不	停止	为了	一	片刻	,

他对人民的爱从未间断过。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd]

and	in	his	dying	hour	he	left	a	bequest	that	all	his	people	have	understood
和	在	他的	垂死	小时	他	左边	一个	遗赠	那	全部	他的	人们	有	理解

[ænd; ənd] ['æktɪd] [ə'pɒn] .

and	acted	upon	.
和	行动	之上	.

临终前，他留下了一份遗嘱，他的人民都理解并遵照执行了这份遗嘱。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] [hæv; həv] [biːn] ['riːəli] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] , [baɪ]

Thus	it	has	come	to	pass	that	the	Welsh	have	been	really	unconquerable	,	by
因此	它	有	来	到	经过	那	这	威尔士语	有	到过	真的	不可征服的	,	经过

['sæksn][ɔː(r)] ['nɔːmən] ,

Saxon	or	Norman	,
撒克逊	或者	诺曼	,

因此，威尔士人确实一直保持着不可征服的地位，无论是撒克逊人还是诺曼人都无法征服他们。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [deɪz] [baɪ]['tjuːˌtɑːnz] .

or	even	in	these	twentieth	century	days	by	Teutons	.
或者	甚至	在	这些	第二十	世纪	天	经过	条顿人	.

甚至在二十世纪的今天，条顿人也这样做。

[ðəʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [nɒt]

Though	living	in	a	small	country	,	they	are	among	the	greatest	in	the	world	,	not
尽管	活的	在	一个	小的	国家	,	他们	是	之中	这	最	在	这	世界	,	不是

[ɪn] [fɔːs] ,

in	force	,
在	力量	,

虽然生活在一个小国，但他们却是世界上最伟大的国家之一，只是目前还没有正式成立。

[ɔː(r)][ɪn] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɪn] [səʊl] .

or	in	material	things	,	but	in	soul	.
或者	在	材料	事物	,	但	在	灵魂	.

或体现在物质方面，但体现在灵魂方面。

[wen] ['beldʒəm] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] , [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [stʊd] [ʌp] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] ,

When	Belgium	was	invaded	,	they	not	only	stood	up	in	battle	against	the	invader	,
什么时候	比利时	曾是	入侵	,	他们	不是	仅有的	站立	向上	在	战斗	反对	这	侵略者	,

比利时遭到入侵时，他们不仅奋起反抗侵略者，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd] [fed]

but	they	welcomed	to	their	homes	tens	of	thousands	of	fugitives	and	fed
但	他们	欢迎	到	他们的	房屋	十	的	数千	的	逃犯	和	美联储

[ænd; ənd] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm] .

and	sheltered	them	.
和	避难所	他们	.

但他们热情地接纳了数万名逃亡者到自己家中，并为他们提供食物和住所。

[breɪv] [æz; əz]['laɪənz] , [ðeə(r)] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['feɪθflnəs] [tuː; tə]['djuːti] ,

Brave	as	lions	,	their	path	of	progress	has	been	in	faithfulness	to	duty	,
勇敢的	作为	狮子	,	他们的	小路	的	进步	有	到过	在	忠诚	到	责任	,

['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

industry	,	and	patience	,
行业	,	和	耐心	,

他们像狮子一样勇敢，他们的进步之路是忠于职守、勤奋努力和耐心磨砺出来的。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]['pəʊətri] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] .

and	along	the	paths	of	poetry	,	music	and	brotherhood	.
和	沿着	这	路径	的	诗	,	音乐	和	兄弟情	.

沿着诗歌、音乐和兄弟情谊的道路。

[ðeə(r)]['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][hæz; həz] [biːn] , " [truːθ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] .

Their	motto	for	ages	has	been	,	"	Truth	against	the	World	.
他们的	座右铭	为了	年龄	有	到过	,	"	真相	反对	这	世界	.

他们的座右铭一直是“真理对抗世界”。

" [naʊ] [ðə; ði]['mænə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['legəsi] [wɒz; wəz][ɒn]

"	Now	the	manner	of	King	Arthur's	taking	off	and	his	immortal	legacy	was	on
"	现在	这	方式	的	国王	亚瑟的	采取	离开	和	他的	不朽	遗产	曾是	在

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

this	fashion	:
这	时尚	:

“亚瑟王的崛起及其不朽传奇的传承方式是这样的：

['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] ,

After	doing	a	great	many	wonderful	things	,	in	many	countries	,
后	正在做	一个	伟大的	许多	精彩的	事物	,	在	许多	国家	,

在许多国家做了很多了不起的事情之后，

[kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] , ['məudred] .

King	Arthur	came	back	to	punish	the	wicked	man	,	Modred	.
国王	亚瑟	来了	后退	到	惩治	这	邪恶	男人	,	模德	.

亚瑟王回来惩罚邪恶的莫德雷德。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [in'sju:] ,

In	the	battle	that	ensued	,
在	这	战斗	那	随后	,

在随后的战斗中，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wuːndz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [tuː; tə][daɪ] .

he	received	wounds	that	made	him	feel	that	he	was	very	soon	to	die	.
他	已收到	伤口	那	制成	他	感觉	那	他	曾是	非常	很快	到	死	.

他身负重伤，感觉自己即将死去。

[səʊ][hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['væsl] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['ævəlɒn] .

So	he	ordered	his	loyal	vassal	to	take	his	sword	to	the	island	of	Avalon	.
所以	他	订购	他的	忠诚	附庸	到	拿	他的	剑	到	这	岛	的	阿瓦隆	.

于是他命令他忠诚的封臣带着剑前往阿瓦隆岛。

[ðeə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][kɑːst][ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

There	he	must	cast	the	weapon	into	the	deep	water	.
那里	他	必须	投掷	这	武器	进入	这	深的	水	.

他必须将武器扔进深水里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒːd] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] .

But	the	sword	was	part	of	the	soul	of	Arthur	.
但	这	剑	曾是	部分	的	这	灵魂	的	亚瑟	.

但那把剑是亚瑟灵魂的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [sɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

It	would	not	sink	out	of	sight	,	until	it	had	given	a	message	,
它	会	不是	下沉	出去	的	视线	,	直到	它	有	给定	一个	信息	,

它不会沉入水底，直到发出信号为止。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [welʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .

from	their	king	to	the	Welsh	,	for	all	time	.
从	他们的	国王	到	这	威尔士语	,	为了	全部	时间	.

从他们的国王到威尔士人，直到永远。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət][rəʊz] [ə'gen] .

After	it	had	been	thrown	in	the	water	,	it	disappeared	,	but	rose	again	.
后	它	有	到过	抛掷	在	这	水	,	它	消失	,	但	玫瑰	再次	.

它被扔进水里后就消失了，但又浮了上来。

[fɜːst] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɪlt] ,

First	the	shining	blade	,	and	then	the	hilt	,
第一的	这	灼灼	刀刃	,	和	然后	这	剑柄	,

先是闪亮的刀刃，然后是刀柄。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

and	then	a	hand	was	seen	to	rise	out	of	the	flood	.
和	然后	一个	手	曾是	已见	到	上升	出去	的	这	洪水	.

然后，人们看到一只手从洪水中伸出来。

[θraɪs] [ðæt] [hænd] [weɪvd] [ðə; ði] [sɒːd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

Thrice	that	hand	waved	the	sword	round	and	round	.
三次	那	手	挥手	这	剑	圆形的	和	圆形的	.

那只手三次挥舞着剑，绕着圈子转了一圈。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['deθləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .

This	was	the	prophecy	of	"	the	deathless	from	the	dead	.
这	曾是	这	预言	的	"	这	永生	从	这	死的	.

这就是"死而复生的不死者"的预言。

" [kɪŋ] ['ɑːrθərz] ['bɒdi] [maɪt] [biː; bi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ɔː(r)]['məʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	King	Arthur's	body	might	be	hid	in	a	cave	,	or	molder	in	the	ground	,
"	国王	亚瑟的	身体	可能	是	隐藏	在	一个	洞穴	,	或者	模具	在	这	地面	,

"亚瑟王的遗体可能藏在山洞里，或者已经埋在地下了。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][səʊl][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tʃɪə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

but	his	soul	was	to	live	and	cheer	his	people	.
但	他的	灵魂	曾是	到	居住	和	欢呼	他的	人们	.

但他的灵魂却要活下去，为他的人民带来欢乐。

[hɪz; ɪz][bɪ'lʌvɪd]['kimrik]['neɪʃ(ə)n] , [wɪð][ðeə(r)][ʌn'daɪɪŋ]['læŋgwɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][raɪz][ɪn]['paʊə(r)]

His	beloved	Cymric	nation	,	with	their	undying	language	,	were	to	rise	in	power
他的	心爱	威尔士语	国家	,	和	他们的	不朽	语言	,	是	到	上升	在	力量

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他挚爱的威尔士民族，以及他们永不消亡的语言，将会再次崛起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n][hæz; həz][biːn]['glɔːriəs] .

And	the	resurrection	has	been	glorious	.
和	这	复活	有	到过	辉煌	.

复活是荣耀的。

[nɒt][baɪ][ðə; ðɪ][maɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] ,

Not	by	the	might	of	the	soldier	,
不是	经过	这	可能	的	这	士兵	,

并非依靠士兵的武力，

[ɔː(r)][baɪ][ɑːmz][ɔː(r)][wɔː(r)] — [ðəʊ][ðə; ðɪ][welʃ]['nevə(r)][flɪntʃ][frɒm; frəm]['djuːti] ,

or	by	arms	or	war	—	though	the	Welsh	never	flinch	from	duty	,
或者	经过	武器	或者	战争	—	尽管	这	威尔士语	绝不	退缩	从	责任	,

或者通过武力或战争——尽管威尔士人从不逃避职责，

[ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][fəʊ] — [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]['pəʊɪt] , ['sɪŋə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][nə'reɪtə(r)][ɒv; əv]

or	before	the	foe	—	but	by	the	power	of	poet	,	singer	and	the	narrator	of
或者	前	这	敌人	—	但	经过	这	力量	的	诗人	,	歌手	和	这	旁白	的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

或者在敌人之前——而是凭借诗人、歌手和故事讲述者的力量，

[ðæt][tʌtʃ][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪə(r)][ðə; ðɪ][səʊl][tuː; tə]['nəʊb(ə)l][diːdz] , [hæv; həv][ðiːz]

that	touch	the	imagination	,	and	fire	the	soul	to	noble	deeds	,	have	these
那	触碰	这	想像力	,	和	火	这	灵魂	到	高贵	契约	,	有	这些

[rɪ'zʌlts][kʌm] .

results	come	.
结果	来	.

那些触动想象力、激发灵魂去做高尚之事的事物，就会产生这样的结果。

['ɑːrθərz][gʊd][bleɪd] , [ðʌs][weɪvd][ə'bʌv][ðə; ðɪ]['wɔːtəz] , [bɪ'keɪm][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][spɔːd][ɒv; əv]

Arthur's	good	blade	,	thus	waved	above	the	waters	,	became	a	veritable	sword	of
亚瑟的	好的	刀刃	,	因此	挥手	多于	这	水	,	成为	一个	真正的	剑	的

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt] .

the	Spirit	.
这	精神	.

亚瑟王的利剑就这样在水面上挥舞，变成了真正的神剑。

[men][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ə'rəʊz][tuː; tə][flʌʃ][wɪð]['kʌlə(r)][ðə; ðɪ][əʊld]['ledʒəndz] .

Men	of	genius	arose	to	flush	with	color	the	old	legends	.
男人	的	天才	出现	到	冲洗	和	颜色	这	老的	传说	.

天才人物的出现，为古老的传说增添了绚丽的色彩。

['prɒfɪts] , ['priːtʃə] , [mʌŋks] , ['miʃənəriz] ['kærid] [ðiːz] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [meɪd]

Prophets	,	preachers	,	monks	,	missionaries	carried	these	all	over	Europe	,	and	made
先知	,	传道者	,	僧侣	,	传教士	携带	这些	全部	超过	欧洲	,	和	制成

[ðem; ðəm][ðə; ði]['viːək(ə)lz][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] .

them	the	vehicles	of	Christian	doctrine	.
他们	这	车辆	的	基督教	教义	.

先知、传教士、僧侣、传教士将这些带到了整个欧洲，并使之成为基督教教义的载体。

[ɪn][ðeə(r)] [njuː] [fɔːmz] , [ðeɪ] ['faɪəd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [æz; əz] [wɪð] [ten]

In	their	new	forms	,	they	fired	the	imagination	and	illuminated	,	as	with	ten
在	他们的	新的	表格	,	他们	被解雇	这	想像力	和	照明	,	作为	和	十

['θaʊz(ə)nd] [læmps] ,

thousand	lamps	,
千	灯	,

它们以全新的形式激发了人们的想象力，如同万盏灯般照亮了世界。

['meni] [lændz][ænd; ənd] ['neɪʃnz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [held] ['evri] ['piːp(ə)l] [ɪn] [spel] .

many	lands	and	nations	,	until	they	held	every	people	in	spell	.
许多	土地	和	国家	,	直到	他们	握住	每一个	人们	在	拼写	.

许多土地和国家，直到它们让所有人民都为之着迷。

[ɪn]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd][mə'rælətɪ] [pleɪ] , [ðeɪ] [ˌriːə'piə] [ɪn] ['bjuːtɪ] .

In	miracle	and	morality	play	,	they	reappeared	in	beauty	.
在	奇迹	和	道德	玩	,	他们	再次出现	在	美丽	.

在奇迹剧和道德剧中，它们以美丽的形象再次出现。

[ðeɪ] [ə'tjuːnd] [ðə; ði][hɑːp][ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['truːbədɔː(r)] ,

They	attuned	the	harp	and	instrument	of	the	musician	and	the	troubadour	,
他们	协调的	这	竖琴	和	乐器	的	这	音乐家	和	这	吟游诗人	,

他们为乐师和吟游诗人调好了竖琴和乐器。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sæŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][ɔːl][lændz] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [waɪl] ['telɪŋ] [ðə; ði]

and	these	sang	the	gospel	in	all	lands	,	north	and	south	,	while	telling	the
和	这些	唱	这	福音	在	全部	土地	,	北	和	南	,	尽管	讲述	这

['stɔːriz] [ɒv; əv]['ædəm] ,

stories	of	Adam	,
故事	的	亚当	,

他们传唱福音，遍及南北各地，讲述亚当的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [ɒv; əv] ['beθlɪhem] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ,

and	of	Abraham	,	of	Bethlehem	,	and	of	the	cross	,	of	the	Holy	Grail	,
和	的	亚伯拉罕	,	的	伯利恒	,	和	的	这	叉	,	的	这	圣	圣杯	,

还有亚伯拉罕、伯利恒、十字架和圣杯。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] .

and	of	Arthur	and	his	Knights	.
和	的	亚瑟	和	他的	骑士	.

还有亚瑟王和他的骑士们。

[ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] [lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [reɪs] [bɪ'keɪm] [trænsˈfɪgjəd] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd]

All	the	precious	lore	of	the	Celtic	race	became	transfigured	,	to	illustrate	and
全部	这	宝贵的	知识	的	这	凯尔特人	种族	成为	变形	,	到	阐明	和

[ɪn'fɔːs] ['krɪstʃən] [truːθ] .

enforce	Christian	truth	.
执行	基督教	真相	.

凯尔特民族所有珍贵的传说都被转化，用来阐释和宣扬基督教真理。

[ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪkəl] [bəʊl] , [ðə; ði] ['keltɪk] ['kɔːldrən][ɒv; əv] [ə'bʌndəns] ,

The	symbolical	bowl	,	the	Celtic	caldron	of	abundance	,
这	象征性的	碗	,	这	凯尔特人	甑	的	丰富	,

象征性的碗，凯尔特人的丰饶大锅

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːkərɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪl] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] [ɪ'tɜːn(ə)l]

became	the	cup	of	the	Eucharist	and	the	Grail	the	symbol	of	blessings	eternal
成为	这	杯子	的	这	圣餐	和	这	圣杯	这	象征	的	祝福	永恒
.													
:													
.													

它成为了圣餐的杯子和圣杯，象征着永恒的祝福。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] , [ɪn] [ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃɪz] ,

By	the	artists	,	in	the	stained	glass	,	and	in	windows	of	the	great	churches	,
经过	这	艺术家	,	在	这	染色	玻璃	,	和	在	视窗	的	这	伟大的	教堂	,

艺术家们在彩色玻璃窗和大教堂的窗户上，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ðæt] ['blɒsəmd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] ,

which	were	built	no	longer	of	wood	but	of	stone	,	that	blossomed	under	the	chisel	,
哪个	是	建造	不	更长	的	木头	但	的	石头	,	那	盛开	在下面	这	凿	,

它们不再是用木头而是用石头建造的，石头在凿子下绽放光彩。

[ðə; ði] [əʊld] ['ledʒəndz] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [njuː] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [truːθ] , ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [gləʊ] .

the	old	legends	were	,	by	the	new	currents	of	truth	,	given	a	mystic	glow	.
这	老的	传说	是	,	经过	这	新的	电流	的	真相	,	给定	一个	神秘	辉光	.

古老的传说，在新真理潮流的推动下，焕发出了神秘的光辉。

[æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [kə'θiːdrəlz] ,

As	wonderful	as	the	rise	of	Gothic	architecture	and	the	upbuilding	of	cathedrals	,
作为	精彩的	作为	这	上升	的	哥特	建筑学	和	这	向上发展	的	大教堂	,

哥特式建筑的兴起和大教堂的建造，其美妙之处不言而喻。

[æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɑːt] , [ðæt] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['templz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

as	glorious	as	the	light	and	art	,	that	beautify	the	great	temples	of	worship	,
作为	辉煌	作为	这	光	和	艺术	,	那	美化	这	伟大的	寺庙	的	崇拜	,
,															

如同装点宏伟神庙的灯光和艺术一样辉煌灿烂，

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌɑːr 'iː] - [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'θjʊərɪən] ['ledʒəndz] .

was	this	re	-	birth	of	the	Arthurian	legends	.
曾是	这	关于	-	出生	的	这	亚瑟王时代	传说	.

这是亚瑟王传说的复兴吗?

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ə'gen] , [ðə; ði] [əʊld] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtlɪ] [deɪz] — ['lɔɪəlti] , [ə'biːdiəns] , [rɪ'dres] [ɒv; əv] [rɔŋ, rɔːŋ] , ['revərəns] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ,

For	now	,	again	,	the	old	virtues	of	the	knightly	days	—	loyalty	,	obedience	,	redress	of	wrongs	,	reverence	of	womanhood	,
为了	现在	,	再次	,	这	老的	美德	的	这	骑士精神	天	—	忠诚	,	服从	,	纠正	的	错误	,	尊敬	的	女性	,

如今，骑士时代的古老美德——忠诚、服从、伸冤、尊重女性——再次受到重视。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['eθɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ruːd] [ruːlz] [ɒv; əv] ['diːs(ə)nsi] ,

and	the	application	of	Christian	ethics	to	the	old	rude	rules	of	decency	,
和	这	应用	的	基督教	伦理	到	这	老的	粗鲁的	规则	的	体面	,

以及将基督教伦理应用于古老的粗陋的礼仪规则，

['lɪftɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəublə] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ʌʃə] [ɪn] [ðə; ði]

lifted	the	life	of	the	common	people	to	a	nobler	plane	and	ushered	in	the
抬起	这	生活	的	这	常见的	人们	到	一个	更高贵	飞机	和	引导	在	这

['mɒd(ə)n] [deɪz] .

modern	days	.
现代的	天	.

提升了普通民众的生活水平，开启了现代社会。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] , ['tenɪsən] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

Then	,	after	seven	hundred	years	,	a	host	of	singers	,	Tennyson	leading	them	all	,
然后	,	后	七	百	年	,	一个	主持人	的	歌手	,	丁尼生	领导	他们	全部	,

七百年后，众多歌手齐声歌唱，其中以丁尼生为首。

[ə'tjuːnd] [ðə; ði] [əʊld] ['keltɪk] [hɑːp] .

attuned	the	old	Celtic	harp	.
协调的	这	老的	凯尔特人	竖琴	.

调好了古老的凯尔特竖琴。

[ðeɪ] [ˌriː'set] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['kimrik] ['melədi] [ænd; ənd] ['kʌləf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] " [ðə; ði] [lait] [ðæt]

They	reset	for	us	the	Cymric	melody	and	colorful	incidents	in	"	the	light	that
他们	重置	为了	我们	这	威尔士语	旋律	和	丰富多彩的	事件	在	"	这	光	那

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [siː] [ɔː(r)] [lænd] .

never	was	on	sea	or	land	.
绝不	曾是	在	海	或者	土地	.

他们为我们重新诠释了威尔士旋律和"海上或陆地上从未出现过的光芒"中丰富多彩的事件。

" [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['glɔːri] .

"	The	old	days	live	again	in	a	greater	glory	.
"	这	老的	天	居住	再次	在	一个	更大的	荣耀	.

"昔日的辉煌以更胜以往的形式重现。"

['leɪdi] [gest] [pʊt] [ðə; ði] [ˌmæbə'nɒʊgi.ən] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['riːnən] , [ænd; ənd] ['ɑːnəld] , [ænd; ənd]

Lady	Guest	put	the	Mabinogion	into	English	,	and	Renan	,	and	Arnold	,	and
女士	客人	放	这	马比诺吉昂	进入	英语	,	和	雷南	,	和	阿诺德	,	和

['ɹɒləstən] , [ænd; ənd] [ɹiːs] ,

Rolleston	,	and	Rhys	,
罗勒斯顿	,	和	里斯	,

格斯特夫人将《马比诺吉昂》翻译成英文，还有雷南、阿诺德、罗勒斯顿和里斯。

[ɪn] [prəʊz] , [kəm'piːtɪd] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [h'ɛɹɪtɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] .

in	prose	,	competed	in	praise	of	the	heritages	from	the	old	time	.
在	散文	,	竞争	在	称赞	的	这	遗产	从	这	老的	时间	.

散文比赛，赞美古代的遗产。

['pɒpjələ(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'fjuːzd] .

Popular	education	was	diffused	.
受欢迎的	教育	曾是	扩散	.

普及教育得以推广。

[ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] [rəʊz] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

The	Welsh	language	rose	again	from	the	dead	.
这	威尔士语	语言	玫瑰	再次	从	这	死的	.

威尔士语死而复生。

['kɑːdɪf] [həʊldz] [ɪn] [pjʊə(r)] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [ðə; ði] [məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welʃ]

Cardiff	holds	in	pure	white	marble	the	most	thrilling	interpretation	of	Welsh
卡迪夫	持有	在	纯的	白色的	大理石	这	最多	惊险	解释	的	威尔士语

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

卡迪夫用纯白大理石精心打造了威尔士历史最激动人心的诠释。

[ɪn][ðə; ði] [twelv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [weɪlz] .

in	the	twelve	white	marble	statues	of	the	great	men	of	Wales	.
在	这	十二	白色的	大理石	雕像	的	这	伟大的	男人	的	威尔士	.

在十二座威尔士伟人的白色大理石雕像中。

[ðə; ði] [welʃ] ['piːp(ə)l] , [baɪ] ['blʌdləs] ['vɪktəri] , [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .

The	Welsh	people	,	by	bloodless	victory	,	have	won	the	respect	of	all	mankind	.
这	威尔士语	人们	,	经过	无血	胜利	,	有	韩元	这	尊重	的	全部	人类	.

威尔士人民以不流血的胜利赢得了全人类的尊重。

[ðeɪ] [set] [ə; eɪ] ['biːkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'prest] ['neɪʃnz] .

They	set	a	beacon	for	the	oppressed	nations	.
他们	放	一个	信标	为了	这	受压迫者	国家	.

他们为被压迫的民族树立了榜样。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - - - , [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

In	the	World	War	of	1914	-	1918	,	they	helped	to	save	freedom	and	civilization	.
在	这	世界	战争	的	-	-	-	,	他们	帮助	到	节省	自由	和	文明	.

在1914-1918年的世界大战中，他们为捍卫自由和文明做出了贡献。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [væn] .

They	were	in	the	van	.
他们	是	在	这	货车	.

他们当时在面包车里。

[lɒŋ] [meɪ] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [weɪv] !

Long	may	the	sword	of	Arthur	wave	!
长的	可能	这	剑	的	亚瑟	海浪	!

愿亚瑟王的宝剑长存!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神